ПРВАЛИЯ ГОСИЕ

ВЫЛОЖЕНИЯ .Ю.ОЛ ТОРЬВЪ
ѲАНДИСКОНИ ѠОРИНОЮ
ИЗСЛЖЕНЫО ГРДЯ ПО
ЛОЦЫЯ, ЛОГЪ КОТИ Ӏ
АЛ.ДЕНЪ ПѢЛОЛНЕЫЛЪ
КЛОЕРЕНЪ НЛЪЧЕНИЮ ⁘

500
гадоў

ФАКСІМІЛЬНАЕ ЎЗНАЎЛЕННЕ
ПЕРШАЙ БЕЛАРУСКАЙ І ЎСХОДНЕСЛАВЯНСКАЙ
ДРУКАВАНАЙ КНІГІ ЗДЗЕЙСНЕНА З НАГОДЫ
500-ГОДДЗЯ З ДНЯ НАРАДЖЭННЯ ФРАНЦЫСКА,
СЫНА СКАРЫНІНА З ПОЛАЦКА,
У НАВУКАХ ВЫЗВАЛЕНЫХ І ЛЕКАРСКІХ ДОКТАРА —
ДРУКАРА, АСВЕТНІКА, ПІСЬМЕННІКА
І МАСТАКА ЭПОХІ АДРАДЖЭННЯ.

БІБЛІЯ

ФАКСІМІЛЬНАЕ ЎЗНАЎЛЕННЕ БІБЛІІ,
ВЫДАДЗЕНАЙ ФРАНЦЫСКАМ СКАРЫНАЮ Ў
1517—1519 ГАДАХ

У 3 ТАМАХ

ТОМ 1

МІНСК
«БЕЛАРУСКАЯ САВЕЦКАЯ ЭНЦЫКЛАПЕДЫЯ»
ІМЯ ПЕТРУСЯ БРОЎКІ
1990

ББК 86.3
Б 59

Адказны рэдактар
кандыдат філасофскіх навук
С. В. КУЗЬМІН

Навуковы кансультант
кандыдат гістарычных навук
Г. Я. ГАЛЕНЧАНКА

Мастацкае афармленне
А. М. ХІЛЬКЕВІЧА

У фінансаванні выдання прымалі ўдзел:

БЕЛАРУСКІ ФОНД КУЛЬТУРЫ

МІНСКАЕ ЕПАРХІЯЛЬНАЕ ЎПРАЎЛЕННЕ
РУСКАЙ ПРАВАСЛАЎНАЙ ЦАРКВЫ

ТАВАРЫСТВА «КНІГА» БССР

0403000000—017
Б ——————— БЗ 27—90
М 318(03)—90

ISBN 5-85700-042-4 (т. 1)
ISBN 5-85700-041-6

БИВЛИА РУСКА

ВЫЛОЖЕНА ДОКТОРОМЪ
ФРАНЦИСКОМЪ СКОРИНОЮ
ИЗСЛАВНАГО ГРАДА ПО
ЛОЦЬКА, БОГУ КОЧТИ И
ЛЮДЕМЪ ПОСПОЛИТЫМЪ
К ДОБРОМУ НАУЧЕНИЮ

Книги є҃ Моисеѡвы

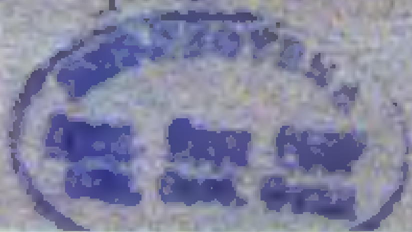
БЫТЬЯ ~ е ~

Предословие доктора Франциска Скорины с Полоцька во всю Библию рускаго языка ~

Библия греческим языком по руский ска
зуется книги. Тако убо стый Матфей   Мф. а
починаеть Хртово благовествование. Би   Зл а   а
блос генезеос Ис Хрту. То есть по
руский. Книга родства Ис Хртова. А может
тым именем называти вси книги Ветхаго и Нова
го закону для достойности его, понеже Библия
зуполна все то в собе замыкаеть. О сей книзе
пишеть евангелиста наперстник Хртов Богуслов
в явлении своем гля. И видех в деснице седя   Апока е
щего на престоле книги написаны внутрь и извнутрь
Написаны суть воистинну сие книги внутрь духо
вне о разумеющим о тайнах превеликих божиих
Якоже пишеть апостол. О глубино богатства   Рим ат
премудрости и разума божия, яко неиспытаны суть   Зл рв
судове его, и неизследованы пути его. Написа
ны теж извнутрь, понеже нетолико докторове а лю
ди вченые в них разумеють. Но всякий человек про

Книги а҃ Мойсеовы

стый и посполитый чтучи и или слухаючи может
поразумети что ест потребно ко душному спасению
Ма. ѳ. аі его. Самому спасителю глаголющу, Исповедаютися
зі тебе отче гди небеси и земли, яко утаилъ еси сия от пре
мудрыхъ и разумныхъ. И открилъ еси тая младен
цемъ. Протожъ добре Григорей Великий учитель
вселенский в сей книзе пишет глаголя. Святое писмо
все иные науки превышаеть, понеже егда бываеть
чтено под простыми словы замыкаеть тайну. И та
ко младенцемъ и людемъ простымъ естъ наука,
учителомъже и людем мудрымъ подивление. Яко
река дивная мелка, понейже агнецъ брести можеть
а глубока слонъ убо пливати мусить. Всей книзе
всее прироженое мудрости зачало и конецъ, богъ все
держитель познаванъ бываеть. Всей книзе вси за
коны и права, имиже люде на земли справоватися има
ють пописаны суть. Всей книзе вси лекарства
душевные и телесные зуполне знайдете. Ту научe
ние философии добронравное яко любити бога для
самого себе, и ближнего для бога и мамы. Ту спра
ва всякого собрания людского и всякого града еже
верою соединениемъ ласки и згодою посполитое до



брое помножено бываеть. Ту наученіе седми на
укъ вызволеныхъ достаточное. Хощешили умети
Граматику или порускы говорячи Грамоту, еже доб
ре чести и мовити учить, Знайдеши взуполной Би
блии ѱалтырю чти ее. Паклитися любить разу
мети Лойку, оная же учить здоводом розознати пра
вду ѿкривды. Чти Книгу светого Іова, Или
Посланія светого Апостола Павла. Ащеливже по
мыслиши умети Риторику, еже есть Красномо
вность, Чти книги Саломоновы. Ато суть три
науки Словесные. Восхощешли пакъ учитися
Музики тоесть Певници, Премножество стиховъ
и песней светыхъ, повсей книзе сей знайдеши.
Люболи ти есть умети Аритметику, еже вкратце
а неомылне считати учить. Четвертыи книги Мо
исеевы часто чти. Паклиже имаши предъ очима
науку Геометрию, еже порусски сказуется Земле
мерение, Чти Книги Ісуса Навина. Естьли
Астрономии или звездочети, найдеш напочатку кни
ги сее о сотворении солнеца и месеца и звездъ, Най
дешъ во Ісусе Навине, яко стояло солнеце на еди Іс На г
номъ месте зацелыи день. Знайдешъ вокнигахъ

а Цар к Царствъ, Иже солнеце воспять поступило неколико
Мар е ступнеевъ • Знайдешь во светомъ Евангелии о
Зача г новосотвореной звезде часу нарожения нашего спаси
теля Іса Хрста, Более воистинну чудитися преве
ликой божией моци мусишъ нижли учитися • Ято
суть седмъ наукъ вызволеныхъ • Ащели же коха
ние имаши ведати о военныхъ и о богатырски делехъ
Чти Книги судей, Или Книги Махавеевъ • Бо
лее и справедливее в нихъ знайдеш нежели во Алекза
дрии, или во Тройи • Пакли же вкратце ведати хощеши много тысещей летъ Летописець, Чти
Книги Параллипомена • Тамъ почeнши от Адама да
же досележ и до остаточного Царя Іудина роды по
ложены суть • Потребуеши ли науки и мудрости до
брыхъ мравовъ, Часто прочитай Книги Ісуса Си
рахова • И притчи Саломоновы • Надо все нади
то мы Христиане, Ведаючи все науки быти минущие
потребуемъ речи вечное душного спасения • Чти
мыжъ устaвичне Светое Евангелие, Ачтучи е
наследуймы делы нашего избавителя Іса Хрста •
А тако спомощию его внийдемъ в живот вечный И
в царство небесное уготованное Избраннымъ божиимъ

Потреба тежъ єстъ ведати иже Библиа делить ся надвоє, о ветхии законъ и о новыи. Законъ ветхии имать в собе двадесеть и четыре книгъ. Книги первые Мойсеєвы суть Бытья. В нихже пишеть о сотворении света о зачале людского поколения, о розделении языковъ и земли, и о роде еврейском и о нийтии и даже до Египту. Вторыи книги Исходъ, еже суть написаны о нарожении Мойсеєве, о десети язвахъ фараоновыхъ, о вышстии изъ Египту сыновъ Израилевыхъ, о десатеру приказании божиемъ и о многих иныхъ судехъ его. Третие книги Левитъ пишутъ, о храме божиемъ, о ризахъ Аароновыхъ, о жертвахъ и о служебахъ левитских. Четвертые книги Числа кажуть о считании сыновъ Израилевыхъ, о дареХъ князей о пророцтве Балаамове, и о четерехдесяти я одеу стаяхъ и гдеже отпочивали суть на пустыни. Пятые книги мойсеєвы рекомые Вторыи законъ, в ызнаменаютьбо светое Евангелие, и что у предних книга положено є широце, то сие кратце в собе замыкають. То є Пентатеухон Гречески, или пятеры книги Мойсеєвы. О сих пяти книгахъ Апостол

Книги а҃ Моисеѡвы

і Кор҃ ді пишеть гл҃а • Но воцеркви хощу пят҃ словес̾ умом мо
Зача рн҃е им гл҃ати дайныхъ научу, нежели тму словесъ изы
комъ • Затымъ Книги Светого Іова Зерца
ло долготерпения, вси слова внемъ полны суть ро
зуму, Стихами и гаданиемъ е пишеть • И о вос
кресении тел нашихъ измертвыхъ наисней пророку
еть • Потомъ Ісусъ Навинъ преходить Іор
данъ, уводить сынов Ізраилевыхъ вземлю обето
ванную, Приемлеть Ерихон градъ, поразивъ Царей
многихъ, землю людемъ пожребиехъ розделилъ •
Книги пакъ Судей, Ѡфониила Аиода Вара
ка Гедеона Ефтая Исамсона, мужей пресилныхъ
И богатырев смелость выписуеть • Принихъ книж
ка Руфъ, Прабабы Царя Давыдовы положена е
Посей Книги Четырехъ Царствъ сынов Ізра
илевыхъ Убиелии положены сутъ • Передние двое
называютсѧ ѿ евреи Шмуелъ • Втыхъ пишеть Ѡна
рожении Самуилове Ѡпомазании нацарство Саулове
Ѡбоехъ и о царстве Давыдове • Задние пакъ двое
называють евреи Мелохимъ • Вних же знайдеши почен
ши Ѿсаломона Царя даже до Ехонии • И ѿ еро
воама сына Навадова Царя даже до Ѡсии его

же плениша До Асирии. Царей Иудиных, И Царей Израилевых Четырьдесети справу выписану.

Затым Двое книги Паралипоменона, еже опущеное Вокнигах Царств, И ктому почении от Адама даже доплененим Ерусалима Навходносором Царем премногие роды Еврейские почитает.

Ктому двое книги Езды о выпущении зневоли Перское людей еврейских. О ставлении удругое Ерусалима И храму светам светых, Розделие по народех жиждущих что который делали суть. И о левитах вышедши выписует. Потом Книжка Товиф наукy отцем яко имают учити сыны своя кажеть. Паки книжка Юдифа вдовици онаже для высвобожения отчизны, взор насобе мужем даючи, Нелютовала есть живота своего.

Понеи И нам книжка Есфира Царице еже Ома родохеем зблавили от побитии людей Израилевых.

За ними суть песни Царя Давыдовы книги реcомые погречески Фалтирион а поеврейски Тилим еже имают всобе Кафизм Двадесеть, Фалмов Полтораста, Стишков или припелов Две тысещи И шесть сот. По Фалтыри кладутся трое

Книги ·і· моисеовы

нижки Саломоновы, Притчи, Еклезиаст, И Пѣсни песнем, в переві науку младенцем • Во вторых мужем • Во третих старым выписует • За тыми суть Книги Ісуса сына Сирахова Рекомые Церковник всю науку о добрых мравех в собѣ замыкающе • Подленихъ ест Книга Премудрость Божия, понеже наиболеи пишеть в неи о страсти мучеников божиих, И о житии светых его • Потом суть Книги Шестьнадесети Пророков главных Исаия первыи, Сеи нетолико пророчество пишеть о Хрсте Но подобен ест в нем Евангелистом •

Вторыи Пророк божии Еремиа во утробе матерние посвященыи во младости своеи начал пророковати • Ктому теже написал книжку, еже словеть Плачь Еремиин • Третии Пророк великии Езекииль Сеи напочатку книг своих пророковал о четырех Евангелистах Хрстовых, И наконци о Храме божием що велми сокрите • Четверты пророк болшии Даниил Времен познаватель И всего света Царств исказатель • Час истыи пришествия на землю Христова, и смерть его иснеи иных о знамует • Пророци пак менъшие суть Осия

сынъ Веріинъ перьвый• Іоиль сын фатуилевъ
вторый• О сошествіи светого духа на япостолы
явлметь• Ямосъ пастырь ипророк гдень третій
Яведей онже исказуется Рабъ гдень четвертый•
Іона сынъ Ямафовъ, Той три дни сущи вочреве
Китове, тридневное Хрстово воскресение преобразо
валъ пятый• Михей Оморасхи шестый пророк
посреди меньшими, отом пишеть вокнигахъ Царствъ
Наумъ седмый пророкуя О Хрсте глеть, Се наго
рахъ ноги исповедующего иблаговестующего миръ•
Яввакумъ осмый пророкуеть глм• Богъ отполу
дня прийдеть, И светый от горы фаранъ• Прикри
ла естъ небеса слава его, И хвалы его полна естъ
земля• Софония сынъ Хузиевъ девятый•
Ягей десятый пишеть• Се еще мало ипорушу не
бо иземлю иморе исушу, ипогну всеми народы, И
прийдет чаяный всемъ изыком• Захария один
надесятый пришествие гдьне воерусалимъ, седмще
го на осмяти пророкуеть• Малахия двенадеся
тый яостаночный от пророков менший• Наконци же
ветхаго завета положены суть двое книги Макавеевъ
Итако имате перьвую часть Библии выслове ну•

Другаѧ пакъ часть Библии еже е Новыи закон спасителныи · Суть Книги Четырехъ Евангелистовъ или светое Благовествование · Матфеѧ Марка Луки Іоана · По четырехъ странахъ света имѧ Гдне несуще яко колесница и престолъ живоначалное троицы · Затымъ Павелъ Апостолъ ко седма Церквамъ пишеть посланиѧ, Осмое ко Евреемъ Тимофеѧ, и Тита, и Филомона научаеть · Сосудъ избранныи и учитель всехъ народовъ · Потомъ Деяниѧ Апостолскаѧ, О церкви Христове множащейсѧ, Светыи Лука Евангелистъ лекарь ко душному здравию пиша науку даеть · Потомъ Светыи Яковъ, Петръ, Іоанъ, Іуда седмъ соборныхъ посланией написали краткими словами великое поучение намъ оставлѧюще · Наконци Библии Апокалипсиѧ или Возъявлениѧ Книга светого Іоана положена естъ · Колико словъ имуще, толико таинъ в собе замыкающе · О сихъ книгахъ всеѧ Библии подле малости розуму моего розделы вкратце положихъ · А в чемъ быхсѧ омылилъ, Разумнейшие поправете прошу васъ, длѧ бога и длѧ посполитого доброго :~

Конець Предсловию всеѧ Библии :~

Сказание вопервые книги Мойсеовы рекомые бытья, доктора Францыска Скорины :~

Оперьвыхъ Книгахъ своихъ пишеть пророк гдень Мойсей пророкым духом светым о прешлыхъ речехъ • Яко гдь богъ сотворилъ небо и землю, и вся еже суть вних. Адама праотца нашего и Еву матерь по образу свое му и по подобию • Яко врагъ змей прелстилъ ихъ и выгнаны быша з раю • Потомъ яко начаша людие множитися на земли и злии быти, Прото потопъ на веде па нихъ гдь богъ, Кроме толико Ноя самого со челедию его соблюде в ковъчезе • Затым о розделе нии языковъ Царствъ Людей и народовъ • Потом о нарожении Авраамове, и яко гда бога познал и тои обещалъ розмножити семя его • Теже о житии Авраамове внегда родися ему Исаакъ, и яко гдь бог искушалъ Авраама веляи приносити на жертву сы на своего Исаака • Потомъ часе Исаакови родише ся сыны Исавъ и Яковъ • Затымъ пакъ Яковъ достав перьвенцътва, отече Клаваню дали своему

Книги а̃ Моисеовы

Йтамо пасмѝ, о̃вци поималъ жены о̃нйже породили
ѐмꙋ двнадесеть сыновъ • Потом о̃пять зеликим
богатествомъ навратися востранꙋ свою, йнегда был
напꙋти прозвал ѐго богъ Ізраилем • Пишеть теже о̃
роде Ісавове • О̃ сынехъ Іꙋдиных ѐже ймеаше зне
вѣсткою своею • О̃ жалобе Іосифове набратию свою
предъ о̃тцемъ • О̃ снехъ ѐго ѐже виделъ, и яко бра
тия для ненависти продали Іосифа доегипту •
Потомъ Пꙋтифаръ ꙋверивъ жене своей казалъ всади
ти Іосифа втемницꙋ • фараонъ виделъ сонъ и рос
казал выпустити Іосифа, тои пропоеѣдалъ ѐмꙋ
о̃ седми летехъ ꙋродныхъ и о̃ седми гладныхъ •
Протожъ и поставилъ и старейшиною надовсею зем
лею ѐгипетскою, и собрал жита множество, и закꙋ
пилъ весь ѐгипетъ • Яковъ о̃тець ѐго послалъ сы
ны своя кꙋпити пище • Іосыфъ познавъ братию
свою прикро глагола книмъ • Потом о̃знамиеся по
слалъ пошца, Яковъ совсемъ домом своимъ вни
иде воегипетъ предъ фараона Царя сосынми при
иде о̃нже дал имъ землю Гесемлю копребыванию •
Яковъ далъ блгвние предъ смертию всемъ сыном
своимъ пророкꙋя о̃ нарожении Хртове, потомъ пре

ставиелѧ, ипогребоша и сынове его Вхевроне вогробе
ѿцевъ его. Наконци кажеть осмерти Иосифове и
ико заклѧлъ братию свою, абывынесли особою ко
сти его. Атако вократце имате положено очемъ
воперьвыхъ Книгахъ своихъ Мойсей пишеть.

Потреба тежъ ведати иже совсихъ книгъ ве
тхаго Закону сие книги Бытья. И початокъ ико
нець Книгъ Езехийлѧ пророка. Апѣсни песней Са
ломона Царѧ суть трудны коврозумению. Протож
И Евреи людемъ младымъ, предъ тридесетма леты
недавали ихъ чести. Длѧ великихъ тайнъ еже за
мыкають всобѣ книги сие, понеже суть надъ розум
людскый. Кто убо ѿфилозофовъ могъ поразуме
ти абы гдь богъ словомъ своимъ, снизчего сотво
рилъ всѧ видимаѧ иневидимаѧ. Старейшине ихъ
Аристотелю глющу, Знисчего ничтоже бысть.
Мы пакъ хрестиане зуполную веру имамы, Все
могущего вотройци единаго бога, вшести днехъ сот
ворившего Небо и землю, И всѧ еже суть вних ⁘

Конець Сказанию Въперьвые
Книги Мойсеовы ⁘

Книги а҃ Мойсеѡвы.

20

Почынаютьсѧ первый книги Мойсеовы рекомый ѿ еврей брешисъ погречески же и полатине енезеосъ а порускии бытья. И замыкають всобе главъ н҃ ⁘

ГЛАВА а҃ ⁘

О сотворении неба и земли и иныхъ всехъ речей еже в шести днехъ учинилъ г҃дь богъ и на конци созъдалъ человека по образу своему и далъ всем бл҃вение ⁘

В начале сотвори б҃ъ небо и землю. Земля
же бе неплодна и неукрашенна. И тмы бы Еремія і
ли поверху безднй. И духъ божии ношаше Ѱалс лв :пи: чв:
ся поверху водъ. И рече богъ да будеть :ра:
светъ и бысть светъ. И виде богъ светъ

ꙗко добро, и разлучи богъ межи светом и межи тмою
Ѱл рми и нарече светъ день и тму нощъ, И бысть вечер, и оу
Приѳ и тро день единъ • И рече богъ да будеть твердь
Ѱло рг посреди водъ и да разделить воды ѿ водъ, и сотвори
богъ твердь и разделилъ воды еже беша подъ твердию
ѿ техъ еже беша надъ твердию и бысть тако • И нарече
богъ твердь небо, и бысть вечер и утро день вторый •
И рече богъ да собрутся воды еже суть по небе
Ѱло чд семъ вместо едино и да ꙗвится суша, и бысть тако
Иов ли И нарече богъ сушу земля и собрание водъ назове море
И виде богъ ꙗко добро и рече да изнесеть земля былие
зеленое и чинящее семя, и древо плодовитое дающее
плодъ породу своему, егожебы семя в немъ было на
земли, и быст тако • И знесе земля былие зеленое
и чинящее семя породу своему, и древо родящее плод
И имеющие ед но кажно семя породу своему, и виде
богъ ꙗко добро, и бысть вечеръ и утро день третий •
Ѱло рле И рече богъ да будуть светила на тверди небесной
и да разлучають день и нощъ, и будуть в знамена и в ча
сы днемъ и летомъ, светящие на тверди небесной, И
да просвещають землю, и бысть тако • И сотвори бог
два светила велика, светило болшее в област дню

ѝ светило меншее во ѡ҆бласть нощи ѝ ѕвезды, ѝ поста
ви ѐ на тверди небесной да светѧть на землю ѝ владеют
днемъ ѝ нощью ѝ разделѧють межи светомъ ѝ тмою,
ѝ виде богъ ꙗко добро ѝ бысть вечеръ ѝ ꙋтро день четве
ртый • И рече богъ да росплодѧть воды гмызы
дꙋшъ живыхъ, И птици по земли подъ твердию небе
сною • И сътвори богъ киты великие ѝ всѧкꙋ дꙋшꙋ
живꙋ ѝ движꙋщꙋсѧ еже ѝзведоша воды по плодꙋ свое
мꙋ, ѝ все птице породꙋ ѝхъ, ѝ виде богъ ꙗко добро
И благословилъ ѝмъ гл҃ѧ ростите жъ ѝ множтесѧ ѝ на
полните воды морскиѧ, ѝ птице да ꙋмножатсѧ на зе
ли, ѝ бысть вечеръ ѝ ꙋтро день пѧтый • И рече
богъ да ѝзведеть землѧ дꙋшꙋ живꙋ породꙋ своемꙋ
скоты ѝ гады ѝ звери земные по подобию своемꙋ, ѝ
бысть тако • И сътвори богъ звери земныѧ по подо
бию ѝхъ скоты ѝ всѧ гады земли породꙋ ѝхъ • И ви
де богъ ꙗко добро ѝ рече, сотворимо человека по ѡбра
зꙋ ѝ по подобию нашемꙋ, ѝ да ѡбладаеть рыбами мор
скими ѝ птицами небесными ѝ зверми ѝ всею землею
ѝ всеми гады ползающими по земли • И створилъ е҃ Премр д҃ в҃
богъ человека по ѡбразꙋ своемꙋ ѝ по подобию • По ѡбра Ис сира
зꙋ божию сътворилъ ѝ, мꙋжа ѝ женꙋ створилъ ѝхъ :еі:зі:лг:

Книги ѧ҃ моисеовы

Марко г҃ И благословенъ богъ и рече роститеже и множитеся и
Преме і҃ наполните землю и владейте ею, И обладайте рыба
ми морскими и птицами небесными и всеми живот
ными движющимися по земли. И рече богъ се дахъ
вамъ всяку былину приносящу семя на земли и вся
древа имеющая в собе плодъ семени своего, да будуть
вамъ в снедь, и всемъ животнымъ земли, и всемъ
птицамъ небеснымъ, и всемъ гадомъ пресмыкаю
щимся по земли в нихже есть душа жива, да будеть
имъ в снедь и бысть тако. И виде богъ вси речи еже
сътвори и быша велми добры, и бысть вечеръ и утро
день шестый :~

Глава е҃ :~

Господь богъ доконавъ делъ своихъ в шести днехъ отъ
починулъ дня седмаго и освятилъ и. О вчинении
раю роскошен. И о створении Евги с кости Ядамовы :~

Тако совершишеся небеса и земля, и все
украшение ихъ. И доконалъ е богъ дня ше
стаго дело свое еже сътворилъ, и отпочи
Исход к҃ нулъ дня седмаго отъ всехъ делъ своих еже
Ко евр д҃ соделалъ. И благословилъ день седмый и посвятилъ и

Яко внемъ былъ престалъ ѿвсехъ делъ своихъ
ихже сотворилъ богъ дабы чинилъ • Сия суть
бытья небеси иземли внегда сотворена суть • вдень
воньже учини богъ небо иземлю ивсяку хворостину
польну прежде нежели выхожала наземли • икажную
былину ѿтравъ первей нежели е дала пло свой • Яко
неѡдождилъ былъ гдь богъ наземлю • ичеловекъ небыл
делая земли • Но источникъ выхожаше ззем ли на
мочая все лице ея • Создалже есть гдь богъ чело а
века веземъ персть ѿземли • ивдхнулъ влице его ды Кори ѳ
хание живота ибысть человекъ вдушу живу • И наса Іѡвъ лг
дилъ былъ гдь богъ рай кохания изначала • Внемже по Ψало ри
ставилъ человека егоже былъ создалъ • И изве
де гдь богъ ѿземли вьяко древо красно кпозрению и
добро коукушению • Древо теже живота посреди раю
И древо умения доброго излого • И потокъ исходяше
зместа кохания намочая рай • ѡнже ѿтоле розлучаше
ся вочетыри реки главные • Имя единой фисонъ сия Іс сир к
есть иже ѡбыходить всю землю Евилатскую • ту
родится злато И злато земли тое избранно есть • И
тамо Знайдують Бделиум И Камень Ѡнихинъ •
Имяже реце второй Геѡнъ сия есть ѡбыходяще

всю землю Муринскую · И имя пакъ рѣки тре
тее Тигръ, сия идеть прямо Асирияномъ · Ре
каже четвертая Ефратъ · И поялъ есть г҃дь богъ
человека и поставилъ и в раи кохания, делати и храни
ти и · И заповѣдалъ ему г҃ля ѿ всякого древа раи
ского ежъ, ѿ древа же познания доброго и злого да не
иси, в оньже убо день ести будеши ѿ него смертию
умреши · И рече г҃дь богъ не добро быти человѣку
единому, учинимо жъ помощь подобну ему · Со
Ѱало и҃ здавши же г҃дь богъ ѿ земли всехъ зверей земныхъ и
всехъ птиць небесныхъ · Приведе е ко Адаму абы и
виделъ и именовалъ · Всякобо животное якоже назъ
валъ Адамъ, то есть имя его · И именовалъ е
Адамъ кажное животное и всякую птицу небесную
и все звери земныи · Адамови же не знайдеся помощъ
никъ подобенъ ему · И пустилъ есть г҃дь богъ
а҃ дремоту на Адама, и егда уснулъ вынялъ едину ко
Кори а҃і сть ѿ ребръ его и наполни плотию в нея место · И со
Іс сир зі зда г҃дь богъ кость юже вынялъ ѿ Адама в жену, и
приведе ю ко Адаму · И рече Адамъ сия нынѣ
кость ѿ костей моихъ и плоть ѿ плоти моея сия на
речеться мужатая понеже ѿ мужа взята есть ·

Сегодлѧ ѡставить человѣкъ ѿца своего и матерь и Маѳ .ді.
прилепитсѧ жене своей, и будут два воплоти единой Марко .і.
И бѣста оба нага Адамъ и жена его и не стыдестасѧ ∼ Коефи .е.

Глава .г. ∻

Яко Змиѧ прельстила женꙋ, я она иде ѿ древа заповеданого и да мужу своемꙋ • Огресе и оклѧт ве божией нами, и о выгнании ихъ обудву зраю ∼

мий же бѣ хитрѣйши всехъ зверей земли .в.
иже сотвори гдь богъ • Она же рече к жене Кори .ді.
почто заповѣдалъ вамъ богъ не ести ѿ кажного древа райского • И рече жена ко змии
ѿ плоду древъ еже суть в раи ѣмы, толико ѿ плоду
древа еже есть посреди раю, заповѣда намъ богъ не
ясти и ни дотыкатисѧ его да не помрѣмо • Тогда
рече змиѧ к жене никако смертию ꙋмрете, весть ꙋбо
богъ яко в который жъ когда день ести бꙋдете ѿ него
отворутсѧ очи ваше и будете яко богове ведмуще добро
и зло • Она же егда видела жена иже добро бѣ древо Іс сир .ке.
ко вкушенню и красно к погледенню и вгодно очима ви
дети • И взѧла ѿ плоду его и ела и дала мужу сво
ему, он же ѣлъ с нею • И отворешесѧ очи обема и егда .а. Цар .ді.

Книги а҃ мойсеѡвы

познаша ꙗко нази бѣша, и свезали суть листиꙗ смо
ковнаго и наделали собѣ вениковъ • И егда усли
шали гласъ г҇да бога ходꙗщего вран кветру пополудни
съкрилꙗсꙗ есть адамъ и жена его, ѿлица г҇да бога
посреди древъ райскихъ • И возва г҇ь богъ адама
и рече ему и где есь • Онже ѿвеща гласъ твой г҇и
слышахъ вран и убоихсꙗ ꙗко нагъ есмъ и скрихсꙗ :
Кнемуже рече г҇ь и кто возвестил тебѣ, ꙗко нагъ есь
ащебы ѿдрева егоже заповедах тебѣ не ести ѿнего елъ
есь • Рече адам жена юже дали ми еси помощницу
дала мнѣ и ꙗдох • И рече г҇ь бо кжене почто учини
ла есь сее • Ѿвеща жена змиꙗ прелъстила мꙗ
и ела есмъ • И рече г҇ь козмии понѣже учинила есь
сее, проклꙗта буди межи всеми животными и звери
земли, наперсехъ своихъ ходити будеши и землю да
иси повсꙗ дни живота твоего • Вражду положу посре
ди тебе и жены, и посрѣди семенемъ твоимъ и семе
ψало о҃г немъ тое • Она сотреть главу твою, аты лъстити
сꙗ будеши кпꙗте еи • И жене рече умножу печали
а҃ твое и почиꙗнаниꙗ твоꙗ, вболестехъ породиши чада :
Кори а҃ı И под моцью мужа будеши и той тобою владети будет
адамуже рече, понѣже послухалъ еси гласу жены

своєй ѝєлъ єсь ѿдрева снегоже запоѵѣдахъ тобѣ не
ѥсти Проклята земля вделехъ твоихъ, вотрудехъ
будеши ѿнея ѥсти посем дни живота твоего терни
ѝосотъ возрастит тобѣ ѝснеси былиє земли впотѣ
лица своего ѥсти будешъ хлѣбъ свой • Доидеже воз
вратишися вземлю ѿнеяже взятъ єсь, понеже прах Єклез Гі
єси ѝвпрахъ обратишися • И нарече Ядамъ имя ѱало ре
жене своей Євга ѝко мати єстъ всехъ живущихъ :
И учини гдь Ядаму ѝжене єго ризы кожаны ѝсблече
ѝхъ, ѝрече сѣ Ядамъ бысть ѝко єдинъ ѿнасъ знаѧ ѿТро
добро ѝзло • Нынѣже данекогда простреть руку свою
ѝвозмет ѿдрева живота ѝснестъ ѝбудет живъ вовѣки
И выведе ѝ гдь богъ зрая кохания, дабы делалъ зем
лю ѿнеяже взятъ єстъ ѝвыгналъ є Ядама • И по
ставилъ предъ раємъ кохания Херувима ѝпламенноє
оружие обращающеєся, дабы сохранен былъ путь
древа живота ~

ГЛАВА Д ~

Люди не начаша родитися ѿадама наземли, Каин
ѝявель приношаху жертву гдеви • Каинъ убилъ бра
та своего, богъ для того проклялъ єго потом ѝсам
убитъ є • Ионароженин Сифовѣ ~

Книги а҃ Моисеовы

Адамже позна Евгу жену свою, и сни́ за
чала и породила Каина г҃лм ѡдержахъ чело
века бога ради. И ѡпять породила есть
брата его Авелѧ. Былъже пакъ Авель
пастырь ѡвець, а Каинъ ратай земли. И сталосѧ
есть по многихъ днехъ, иже приношаше Каинъ ѿ пло
довъ земли дары г҃деви. Авель теже принесе ѿ перво
роженныхъ речей стада своего ѿ претучного скоту.
Коебре а҃і И возрелъ есть г҃ь на Авелѧ и на дары его. На Каина
же и на дары его не гледелъ. И разгневасѧ Каинъ
вельми и спаде лице его. И рече г҃ь к нему прочто
разгневалсѧ есь и чему спаде лице твое, аще убо до
бро будеши чинити приймешъ, паклиже зло то скоро
во дверехъ грехъ твой предъ тобою будеть. Но подъ
моцию твоею будуть жадости твое и ты ѡбладаеши
а҃ ими. И реклъ есть Каинъ ко Авелю брату сво
Іѡано г҃ ему пойдемы вонъ, и егда быша на поли воста Каинъ
Преме і҃ на Авелѧ брата своего и убилъ его. И рече г҃ь Ка
ину и где есть Авель братъ твой. Ѡнже ѿвеща не ве
даю еда ли стражъ брату моему есмъ азъ. И рече
к нему что учинилъ еси гласъ крови брата твоего во
пиеть ко мне ѿ земли. Протожъ ты проклятъ будеши

наземли еже отверзе уста своя и приняла кровь брата
твоего от руку твоих. егда делати будешъ ее не дасть
тобе плоду своего. Хоронякою и бегуномъ будеши на
земли. И рече Каинъ к господу большее есть беззаконие
мое нежели быхъ моглъ милосердие умолити. се из
гоняеши мя днесь от лица земли. и от лица твоего со
крыюся. И буду хоронякою и бегуномъ на земли. се
годя кажный оный же знайдеть мене убиеть мя. И ре
к нему господь не буди тако. Но всякъ убиевый Каина
седмеро отмщение претерпить. И положи господь знамя
на Каине да никтоже убиеть и всякъ знашедший его:
И отшедъ Каинъ от лица господня. живяше бегуномъ на
земли ко стране еже есть на выходъ солнца Едемъ. И
позналъ есть Каинъ жену свою оная же зачала и поро
дила Еноха. И сделалъ Каинъ градъ и назвалъ имя
его именем сына своего Енохъ. Енохъ же сплодилъ
Ирада. Ирадъ сплодилъ Мавиаила. Мавиаилъ
сплодилъ Мафусалема. Мафусалемъ сплодилъ
Ламеха той же понялъ есть две жене. имя единой
Ада а имя второй Села. И породила есть Ада
Иавела. Онъ же былъ отець живущихъ в шатрехъ па
стырскихъ. И имя же брата его Фуваль той былъ есть

Книги ѧ҃ моисеовы

Отець гудущихъ вгусли иворганы • Селла теже поро
дила Тувалкаина сеи былъ млатобиець иковачь вся
кого дела ѿмеди иѿжелеза • Сестраже бѣ Тувалкаи
нова Ноема • Иречє Ламехъ женам своим Ада
де иСелле • Послушайте гласу моего жены Ламехо
вы ипилне зрозумейте слова моя • Сѣ убихъ мужа
вьязву собѣ, июношу вострупъ мнѣ • Седмеря по
мста дана будеть Закаина, Заламехаже седмъде
сятъ кратъ мщено будеть • Ипозналъ е҃ опять
Адамъ жену свою, ипороди сына иназвалъ имя его
Сифъ гл҃я поставил мнѣ гдь семя иное вместо Авеля
егоже уби Каинъ • Но иСифу родися сынъ егоже
назвал Енось, тои нача призывати имя гдьне ⁓

ГЛАВА е҃ ⁓

Долгость вѣковъ людеи первыхъ повѣдаеть яко
много летъ живи были наземли • Почен ши ѿ Адама
доНоя емуже пред потопом родишеся три сыны ⁓

Ныи есть книга роду Адамова, вдень вонь
же богъ сътворилъ человѣка, пообразу бо
жиему сотворилъ его, мужа ижену сътво
рилъ есть и иблагословил имъ, иназвал

имѧ ихъ Адамъ вдень вонже створены суть • И
жилъ єсть Адамъ сто итридесеть лѣтъ • Исплѡ
дил сына по ѡбразу своєму иподобию, И нарє имѧ а҃
єму Сиѳъ • И быша днеѣ Адамовы понароженїи Паралї а҃
Сиѳовє лѣтъ ѡсмъ сотъ исплодилъ сыны идщеры :
И вчинены суть вси дни внихже живъ былъ Адамъ
лѣтъ деветь сот итридесеть иоумрє • Жилъ
пакъ єсть Сиѳъ сто ипѧть лѣтъ, исплодил Єно
са • И поживе Сиѳъ понароженїи Єносовѣ лѣтъ
ѡсмъ сотъ иседмъ, исплоди сыны идщеры • Бы
ша вси дни Сиѳовы деветь сотъ идванадесеть лѣт
иѹмрє • Поживе пакъ Єносъ лѣтъ девѧтдесѧт
исплодилъ Каинана, ипонароженїи Каинановѣ жилъ
єсть Єносъ ѡсмъ сотъ ипѧтнадесѧт лѣтъ, испло
дилъ сыны идщеры • Бышаже вси дни Єносовы лѣт
деветь сотъ ипѧть иѹмрє • Жилъ єсть теже
Каинанъ лѣтъ седмьдесѧтъ исплодилъ Малалє
ила, ипоживе Каинан понароженїи Малалеиловѣ лѣт
ѡсмъ сотъ ичетыредесѧт исплодилъ сыны идщеры
И быша вси дни Каинановы лѣтъ девѧтьсотъ идє
сеть иѹмрє • Живъ пакъ былъ Малалеил лѣт
шестьдесѧтъ ипѧть исплодилъ Ѧреда, ипонарожє

Книги а҃ Мойсеѡвы

нии Яредовѣ поживе Малалеилъ лѣтъ ѻсмъ сотъ
итринадесетъ исплоди сыны идщеры • Ибыша вси дни
Малалеиловы ѻсмъ сотъ деветдесятъ ипять лѣтъ :
иумре • И жилъ естъ Яредъ сто ишестьдесят
идве лете, исплодилъ Еноха, и живе Яредъ понаро
жении Еноховѣ лѣтъ ѻсмъ сотъ исплодилъ сыны
идщеры • Бышаже вси дни Яредовы лѣтъ деветь
сотъ шестьдесят идве иумре • Енохъже пожи
ве лѣтъ шестьдесят ипять, исплодилъ Мафусалема
И угоди Енохъ богу • И поживе Енохъ понарожении
Мафусалема лѣтъ триста иродилъ сыны идщеры •
Іс сира И быша вси дни Еноховы триста лѣтъ шестьдесятъ
:ма: ипять • И ходилъ Енохъ збогомъ ине указался, понеже
Коевр аі взялъ его богъ • Жилъже естъ Мафузалемъ
лѣтъ сто ѻсмъдесятъ иседмъ исплодилъ Ламеха
И живе Мафузалемъ понарожении Ламехове, лѣтъ се
дмъ сотъ ѻсмъдесятъ идве исплодилъ сыны идще
ры • И быша вси дни Мафузалемовы лѣтъ деветь
сотъ шестьдесятъ идеветь иумре • И жилъ е
Ламехъ лѣтъ сто ѻсмъдесятъ идве, исплодилъ
сына инарече имя ему Ное глм • Сей упокоитъ нас
ѿделъ иѿтрудовъ руку нашихъ вземли юже прокля

гдь • И живе Ламехъ понароженіи Ноеве лѣтъ пять
сот девятдесят ипять, исплодилъ сыны идщеры :
И быша вси дни Ламеховы лѣтъ седмъ сот седмъ
десятъ иседмъ иумре • Ное пакъ егда былъ
впятистех лѣтех сплодил Сима Хама И Яфета :~ Премр г

Глава ѕ :~

Злости для людское восхоте гдь богъ землю за
топити • Ное былъ е праведен предъ гдемъ протож
повелелъ Ковчегъ Уделати имеру ему поведилъ :~

Ыть же егда начаша люди розмножатися
наземли идщеръ наплодиша, иузревши сы
нове божии дщеры людские яко красны
быша, поняли собѣ жены шсехъ еже изъ
браша • И рече бог непребудеть духъ мой вочело
вѣце навѣки понѣже плоть есть, ибудуть дневе его ψло пд
сто идвадесеть лѣтъ • Болотовѣже были суть Ис сір нı
наземли водни оны • Якобо вхожали сынове божии
кодщерам людьскимъ иони рожаху е • И сии суть Вару д г
сильнии швековъ мужи славении • Видевже богъ
яко умножися злость людьская наземли, ивсе мы
сление серца ихъ прилежно было козлому повся часы

Книги а҃ моисеовы

а҃ Цр҃т ѕ҃і Ижелелося есть ему иже создалъ человека наземли
ибудущего стережася, иболесть серца внутри почув
И рече погублю человѣка егоже создахъ отлица земли
Отчеловѣка идоскоту отгадовъ идоптицъ небесных.
Каюсябо створивши е. Ное же знайде ласку пред
гдемъ, сие суть рожения Ноева. Ное мужъ
Іс сір м҃д справедливый исовершеный воесемъ роде своемъ, бо
гу угоди. И сплодилъ три сыны Сима Хама И
Иафета. Осквернена же есть земля предъ гдемъ
инаполнена неправды. И егда виделъ богъ землю иже
бѣ осквернена, вемка убо плоть порушила была путь
свой наземли. Рече богъ Ноеви конецъ всякое пло
ти приидe предмя, яко наполнися земля неправѣ
дливости отлица ихъ, исе азъ погублю е иземлю и
:Корабль: Вчини собѣ : Ковчегъ : здревъ скобленыхъ, переде
лы вковчезе уделаешъ, иклеемъ помажешъ внутрь
изовнутрь. И тако вчинишъ и, Триста локтей
будеть должиня Ковчегу ипятьдесятъ локтей ши
риня итридесети локтей вышиня его, окно вчиниши
вковчезе, ивоединъ локоть скончаеши верхъ его.
Двери пакъ учинишъ Ковчегу набоку здолу, горни
ци поделаешъ внемъ наниже удвойтые иутройтые

коморы будуть • Сѣ азъ наведу воды потопа назем-
лю и погублю всякую плоть внейже есть духъ жи-
вотенъ поднебесемъ, и все елико есть наземли ска-
жено будеть • И поставлю заветъ мой стобою и вни-
идеши вковчегъ ты и сынове твои жена твоя и жены
сыновъ твоихъ стобою • И отвсякого животного вся-
кое плоти подвоему воведеши собою вковчегъ, да
могуть живи быти стобою, самца и самицу отптиць
небесныхъ породу ихъ отзверей и отскотъ поплоду ихъ
и отвсего движущегося поземли поплемению ихъ, по
двоему отвсехъ и внидуть стобою, да пребудуть
живи свами • Протожъ набереши собою отвсехъ пока-
рмовъ еже ести можете и внесеши вковчегъ, и бу-
дуть тобѣ и онемъ вbрашна место • Тогда учи-
нилъ есть Ное повсему якоже приказалъ былъ ему
Господь богъ :~

ГЛАВА З :~

Ное вниде вковчегъ и сним три сыны Симъ
Хамъ и Яфетъ жена его и жены сыновъ его, и все
птици звери скоти и гади пресмыкающиеся позем-
ли • И яко гдь богъ наведе потопъ наземлю погубляя
всяку плоть живущую наней :~

Книги а҃ Мойсеовы

е҃
Петров е҃

Рече же г҃дь к Ноеви вниидити ты и весь домъ
твои в ковчегъ, понеже видехъ тя праве
длива быти пред собою в роде семъ. И ѿ
зверей земли чистыхъ возведеши с собою се
дмеро и седмеро самце и самице. Ѿ зверей же нечи
стыхъ двое и двое самце и самице. Ѿ птиць теже
небесныхъ возмеши с собою седмеро и седмеро. Да со
блюдено будеть племя ихъ, на лици всея земли.
Се бо еще по седми днехъ, и язъ наведу дождь на землю
четырдесятъ дней и четырдесятъ нощей. И погублю
всяко естество еже сътворихъ ѿ лица земли. И
вчинилъ есть Ное все елико же повеле ему господь
И былъ есть тогда Ное в шести стехъ летехъ егда
воды потопныя затопиша землю. В ниидеже Ное
и сынове его. Жена его и жены сыновъ его с нимъ:
в ковчегъ воды для потопныя. И ѿ зверей чистыхъ
и нечистыхъ и ѿ птиць небесныхъ и всего еже движе
тся на земли. Двое и двое убошли суть к Ноеви
в ковчегъ самець и самица, якоже повелелъ былъ г҃дь
богъ Ноеви. И егда минуша седмъ дней воды
потопныя розводнилися были на земли. Лета ше
стисотого житья Ноева месеця втораго седмъ на

десятого дня тогоже месеца, проторжены суть вси
источници бездны великое. И продухи небесныя ото
верены быша. И бысть дождь на землю четырдесять
дней и четырдесят нощей. В начало дня того внийде
Ное и Сим и Хам и Яфет сынове его, и жена
его и жены сынов его с ним в ковчег. И всяк
звер по роду своему, и весь скот по плоду своему
и все движущееся на земли поприроженню своему, и
вся летающая по воздусе по роду своему, и веси пти
це свойские и дивокие, вниидоша к Ноеви в ковчег
двое и двое от всякое плоти в нейже бе дух животен
И еже вошли суть от всякое плоти самець и самица
вниидоша, якоже повеле ему господь бог. И за
твори его гдь изовнутрь. И бысть потоп четыреде Мѳ. кд
сят дней на земли, и розмножишеся воды и воздви
гоша ковчег на высокость от земли, понеже вельми
розводнилися были и веси речи наполнили еже быша по
верху земли. Ковчег же был ест носящися
поверху вод, и воды розмоглися пресилне над зем
лею, и прикрыли суть все горы превысокие еже бы
ша под всим небом. Пятьнадесяти локтев на Іс сирах лд
вышиню была ест вода над горами их же и прикрила:

Йсказжена ѥстъ всака плоть движущаасе поземли
вси птице небесныи, йвси звери йскоти йвси гади
пресмыкающиесе поземли • Вси людие йвсе живот
нае внихже ѥстъ дыхание живота наземли помѣрли
суть • Йпогубилъ ѥстъ господь богъ всако ѥсте
ство йже было налици всеи земли • Почевши ѿчело
вѣка даже йдоскоту, йѿптиць небесныхъ даже
йдовсехъ гадовъ ползающихъ поземли • Йпотрѣбише
Їс сір м се вси речи сѹщии наземли • Йоста толико
самъ Ное, йтии ѥже снимъ быша вѣковчезе •
Стали пакъ суть воды налици всеи земли сто
йпатьдесатъ дней :~

ГЛАВА И :~

Потопныи воды збегошесе наместа своа ковчег
сталъ нагорахъ йарменскихъ • Ное выпустилъ ѥ
врана Ѡковчега насогледание земли потом выпустил
голуба йзатымъ йсꙗ вышол совсими животными :~

Воспомнулъ ѥстъ гдь Ноа, йвсехъ жи
вотныхъ йвсехъ звереи ѥже быша снимъ
вѣковчезе, Йнаведе вѣтръ наземлю йумен
шишесе воды, йзамъкнушесе йсточници

бездны ипродухи небесныя, ипреста дождь снебеси
и возвратишеся воды ѿземли плынуще наместа своя
и начаша убывати посту ипопятидесяти днехъ. и
седе Ковчегъ месеца седмаго четыренадесятого дня
тогоже месеца нагорахъ Арменских. Воды пакъ плы
нули иуменшивалися даже додесятого месеца, Деся
того убо месеца первого дня его указалися суть верси
горъ. И егда поминуша четыредесять дней, отовре
Ное окно Ковчегу еже былъ уделалъ, ивыпустилъ
врана онже вылетевъ невавратися доньдеже осхне во
да наземли. Потомъ выпустилъ голуба занимъ
дабы согледалъ естьлиже осякли воды слица земли
Тоиже внегда незнайде места коупочинению ногамъ
своимъ навратися Къноеви ковчегу, водабо еще бы
ла повсей земли. Ноеже протягнулъ руку свою и
досягнулъ его исадилъ вковчегъ. Помешкавъже
еще седмъ дней иныхъ, опять выпустилъ голуба
вковчега. Тоиже навратися кнему навечеръ, несу
чи ветъку масличную злистомъ зеленымъ воустехъ
своихъ. Тогда поразумелъ Ное яко осякла во
да наземли. Прото еще ждалъ иныхъ седмъ дней и
выпустилъ есть голуба, тоипакъ ненавратился кне

Книги а҃ Моисеовы

му въспати • И сталося е҃ шести сотого и пе
рвого лѣта житиѧ Ноева Месеца первого днѧ перва
ѱло҃ ла҃ го тогоже месеца уменшишесѧ вода наземли, И открыв
Ное покровъ Ковчега погледе, и виде ико иссѧче вода
отлица земли • Месецаже втораго семнадесятого
днѧ тогож месеца высхла е҃ землѧ • И рече гдь
К ноеви глѧ, выйди с ковчегу ты и жена твоѧ сыно
вѣ твои и жены сыновъ твоихъ • И всѧ животнаѧ
еже суть стобою и всѧкую плоть птиць зверей и га
довъ ползающихъ поземли выведи ссобою наземлю,
Роститежъ и множтесѧ нанеи • Тогда вышол е҃
Ное с ковчега и сынове его, жена его и жены синов
его снимъ, И всѧ животнаѧ звери и гады прѣсмы
кающейсѧ поземли породу своему вышли суть с ков
чега • Вделалже естъ Ное олтарь гдеви и возем
отвсего скоту и отптиць чистыхъ, принесе всѧсож
жениѧ нанемъ • И обонѧ гдь воню добрую, и рече
Ноеви неприложу ктому проклинати земли, заде ла
человѣческаѧ • Чуйности убо и мысли серца люско
го козлому наклонены суть отмладости своей • Про
тож более непогублю всѧкое плоти живое якоже учи
ни • Но повсѧ дни наземли сеатва и жатва, студень

и҆зно́и, лѣто и҆зима, день и҆нощь непере́стануть ⁘

ГЛАВА ѳ҃ ⁘

Богъ благословилъ Нои и҆повѣдилъ е҆му что и҆ мелъ е҆сти • И҆ завеща сни́мъ завѣтъ ꙗ҆ко ненаведеть ктому потопа наземлю • О҆ e҆питии Ное҆вѣ виномъ, и҆что вчинили е҆му сынове е҆го, и҆ о҆смерти Ноевѣ ⁘

И҆ благословилъ е҆стъ гдь Нои и҆сынов е҆го и҆ рече книмъ • Роститежъ и҆множтеся и҆на полните землю, страхже вашъ и҆гроза да будеть навсехъ зверехъ земски и҆навсехъ птицахъ небесныхъ совсими животными пресмыкающи мися поземли • Все рыбы морские врукѣ ваше да ны суть, и҆все е҆же движется и҆живо е҆сть будеть вам впокармъ, ꙗ҆ко былие зеленое предахъ вамъ вся, то лико мяса съкровию нее҆жте • Крови убо душъ ваших возыщу о҆руку всех зверей, и҆ о҆руку человѣчии • О҆ руку мужа и҆ о҆руку брата е҆го возыщу души человѣчии Ктобы когда вылилъ кровь человѣчию вылита будеть кровь е҆го, по о҆бразу убо божиему созданъ е҆стъ чело вѣкъ • Выже ростите и҆множитеся и҆внийдите назе млю и҆наполните ю • Сие теже рече гдь богъ к Ное҆ви

Книги а҃ Моисеовы

И к сыномъ его с нимъ, Сѣ азъ поставлю завет мой
с вами и с семенемъ вашимъ по васъ, и со всею душею
живою еже с вами есть тако в птицахъ яко и в звѣ
рехъ и в скотехъ земли, со всеми еже вышли суть
с ковчега. Поставлю заветъ мой с вами и не будеть за
гублена ктому всякая плоть водами потопными, и ни
же будеть на потомъ повод погубляющи всю землю:
И рече богъ то есть знамя завета еже полагаю межи
мною и вами и всякою душею живою иже с вами есть
в роды вѣчныя. Дугу мою поставлю на облацехъ небе
сныхъ, и будеть в знамение миру межи мною и землею
И егда повлеку облаками небо явится дуга моя на
облацехъ. И воспомяну на заветъ мой еже учинихъ
с вами и со всякою душею живою оживляющею тело
И не будуть более воды потопа на скажение всякое
плоти. И будеть дуга моя на облацехъ и поглѣ
девъ на ню, роспоминатися буду на заветъ свой веч
ный. Еже завѣщано есть посреди богомъ и посрѣ
ди кажною душею живою всякое плоти, еже есть
на земли. И рече паки господь богъ к ноеви гл҃а
Сее есть знамя завѣта моего еже поставихъ ме
жи собою и всякою плотию иже пребываеть на земли

Былиже суть сыновѣ Ноевы вышедшии с нимъ
с ковчега, Симъ, Хамъ, и Яфетъ. Хамъ пакъ
той есть отець Ханаанескъ. Три сии суть
сыновѣ Ноевы, и ѿ нихъ роспложено есть все по
колениe людьское по всей земли. И нача Ное
мужъ орати и делати землю, и насадилъ виноградъ
и пилъ вино и упилъся, и обнажився лежалъ в дому
своемъ. Сие внегда узрелъ есть Хамъ отець
Ханаанескъ срамоту ѿца своего яко обнаженъ бѣ по
ведалъ обема братома своима. И вземши Симъ
и Яфетъ плащъ на оба рамена своя, и идуще опаки
прикрыли суть наготу ѿца своего. Лицаже ихъ
быша ѿвращена и срамоты ѿцевы невидели суть. И
прочутивъ Ное и стрезвѣвъ ѿ вина, егда доведалъся
есть что учинилъ ему сынъ его меньший. И рече
проклятъ буди Хамъ, Рабъ рабомъ будеть братии
своей. И рече паки благословенъ господь богъ Си
мовъ и будеть Хамъ рабъ его. Да розширить богъ
Яфета. И да веселиться во станы Симовы и будеть
Хамъ рабомъ в него. Жилже е Ное по потопе три
ста и пятдесятъ лѣтъ, и быша вси дни Ноевы де
веть сотъ и пятдесятъ лѣтъ и умре ⁖

Книги а҃ Мойсеовы

Глава і҃

Ноевы сынове розмножилися в великии народы по
потопе на земли и кто от коего сына Ноева народилися
и о ставлении градов и о розделении стран ихъ.

То суть родове сыновъ Ноевыхъ, Сима
Хама и Іафета. И зродишеся имъ сынове
по потопе. Сынове Іафетовы Гомер
а҃ и Магог и Мадаи и Іаванъ и Дуваль Мо
Паралі а҃ зохъ и Тирасъ. Сынове пакъ Гомеровы Ашке
несъ и Рифатъ и Тогорма. Сынове же Іавано
вы Елиза Тарсии Цефимъ и Доданимъ, от сихъ
роздилилися суть острови народовъ в земляхъ ихъ,
единый кажный подле языку своего в племенехъ ихъ.
Сынове пакъ Хамови Хусъ и Мезраим и Футъ
и Ханаанъ. Сынове же Хусови Саба и Евила Савата
Регма и Сабатала. Сынове Регмины Саба и Да
дан. Хусъ же сплодилъ Немрота и тои почалъ есть быти
силныи на земли, и былъ то моцныи насилник пред Господем
и от того вышла пословица яко Немротъ крепкии насил
ник пред Господем. И былъ початок царства его Вавилон
и Арахъ и Ахатъ и Халан в земли Сенарской. С тое

земли вышол єсть Асуръ, и соорудил градъ Ни
невгию и улице града и Халакъ и Резенъ, межи Ни
невгинею и Халакомъ, Сей єсть градъ великий.
Мезраймъже сплодилъ Людима и Ианамима и
Лавима и Нептуима и фетузима и Целюйма снихъже
вышли суть филистымляне и Каптуримляне.
Хананейже сплодилъ Сидона перворожен̃наго своєго
Єтфея Євузея Аморея Єргисея Євея Арахея Ци
нея Арадия Самаритея и Аматея. А отыхъ роз
множишеся люди Хананейстии. И быша пределы
Хананейскии идучи от Сидона доєравы даже дога
зы, донде же неприйде досодомы и догоморы и
доадамы и досевойма даже доєсы. Сиижe
суть сынове Хамови, вопленменехъ своихъ, и вов
зыцехъ и возем ляхъ и внародехъ своихъ. О Си
маже родишеся вси отцеве сыновъ Єверовыхъ брата
Афетова старшего. Сынове Симови Геламъ Асуръ
Арфазатъ Людъ и Арамъ. Сынове Арамови Гусъ
и Гуль и Єфиръ и Месаи. Арфазатъже сплодилъ
Салума, от негоже родися Єверъ. И народишеся Єве
рови два сыны имя єдиному фалекъ, водниботo
го розделена бытъ земля, имяпак брату єго Єктан

Книги а҃ Мойсеовы

Тойже Ектан сплодил Ельмодада и Салефа и Асармофа и Иерама и Адурама и Езала и Дедама и Гевала и Авимахела и Савела и Ефира и Евилара и Езеом. Вси тии суть сынове Ектанови, и бысть житие их идучи от Месы даже до Сефара горы на восток солнца. Сии суть сынове Симовы по племенох по языкох по странах и по народех своих.

Тии суть родове Ноевы по людех и отечествах своих. И от сих розделишеся народи по потопе.

Глава аі

Делали люди столп Вавилонский, и тамо роздели Господь Бог языки, и роспрашил людей по всей земли. Род теже Симов даже до Аврама вычитаетъ.

Бы же есть земля языку единаго и речи едностайное. И егда идоша ко востоку солнца, знашли суть поле в земли Сеннар и пребыша на немъ. И рече единъ каждый ко другу своему: пойдемо и наделаймо плит и испалимо е огнемъ. И быша имъ плиты в камени место и клей в мелу место. И рекоша: подте и вчинимо собе градъ и столпъ, егоже верхъ да досягаеть до небеси:

И учинимъ славно имѧ наше перуеи нежели розыйдем
сѧ по всехъ землѧхъ. И ступилъ естъ гдь виде
ти градъ и столпъ еже чиниша сынове Адамовы. И
рече Се едины суть людие, и единостайный естъ
языкъ всемъ. И почали суть сее делати, и непре
станутъ ѿ мышлений своихъ, дондеже и деломъ нена
полнять. Сегодлѧ пойдите ступимо и смесимъ тамъ
языкъ ихъ, да непоразумеетъ каждый гласу ближне Ψло Н
го своего. И тако розделилъ естъ ихъ гдь с того ме
ста по всехъ землѧхъ. И престаша ставити градъ
И сего ради названо естъ имѧ граду тому Смешение
Понеже ту смесилсѧ естъ языкъ всеѧ земли, и ѿ
толе розсеялъ е гдь по всехъ странахъ. Сии суть
родове Симовы. Симъ былъ естъ во сту лѣтехъ
егда сплодилъ Арфаксата, второго лѣта по потопе.
И жилъ естъ Симъ по нарожении Арфаксатовѣ лѣтъ
пятьсотъ, и сплодилъ сыны и дщеры. Арфаксатъ
же поживе лѣтъ тридесеть и пять, и сплодилъ Салу
Живе пакъ Арфаксатъ по нарожении Салы лѣтъ три
ста и три, и сплодилъ сыны и дщеры. Поживе
тѣже Сала лѣтъ тридесеть, и сплодилъ Евера, и жи
ве Сала по нарожении Еверовѣ лѣтъ четыреста и три

Книги а҃ Моисеовы

Лука г҃ исплодилъ сыны и дщеры • Живъже былъ Еверъ
тридесеть и четыри лѣта исплодилъ Фалека • И пожи
ве Еверъ по нарожении Фалекове лѣтъ четыреста и три
десять исплодилъ сыны и дщеры • Поживъже
Фалекъ лѣтъ четыредесятъ исплодилъ Регава • И
живе Фалекъ по нарожении Регавы лѣтъ двесте и де
веть исплодилъ сыны и дщеры • Живе теже Ре
гавъ лѣтъ тридесеть и пять исплодилъ Саруха •
И живе Регавъ по нарожении Саруховe лѣтъ двесте и
седмъ исплодилъ сыны и дщеры • Поживе пак
Сарухъ лѣтъ тридесеть исплодилъ Нахора • И живе
Сарухъ по нарожении Нахорове лѣтъ двесте исплодилъ
сыны и дщеры • И поживе Нахоръ лѣтъ двадцеть
и деветь исплодилъ Фарана • Живеже Нахоръ по нароже
нии Фаранове лѣтъ сто и девеетнадесеть исплодилъ
сыны и дщеры • И живъ былъ Фаран лѣтъ седмъ
Іс нав к҃д десятъ исплодилъ Аврама, и Нахора, и Арама •
Юдиф е҃ Арамъже исплодилъ Лота, и умре Арамъ предъ Фа
раномъ отцемъ своимъ в земли рожения своего в месте Уръ
Халдейскомъ • И поняли суть собѣ Аврамъ и Нахоръ
жены • Имя женѣ Аврамовѣ Сарай, а имя жены На
хоровы Мелха дщеры Арамовы, Тоиубо былъ естъ

Отець Мелхи и Сараи. И была есть Сараи неплодна
и неимеяше чадъ. Поняла же есть Фараи Аврама
сына своего, и Лота сына Арамова внука своего,
и Сараи невестку свою жену Аврама сына своего, и
выведе ихъ изъ Уру места Халдейскаго дабы шли
в землю Хананску. И прийдоша даже до Арама, и
пребыша ту. И быша вси дни Фарановы летъ две
сте и пять, и умре в Араме ⁖

ГЛАВА ЕI ⁖

Господь богъ повелелъ Авраму выйти з земли своея
и много доброго ему обецалъ. Аврам послуша гласу
господня. Потомъ внийде в Египетъ и тамо поведалъ
Сараи сестрою быти. И царь взялъ ю былъ к собе ⁖

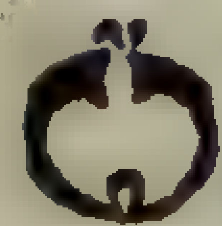
И рече господь ко Авраму изыйди от земли своея в дем з
и от родины своея и от дому отца своего и по
иди в землю юже покажу тобе, и учиню тя
в люди великие и благословлю тя и возвели
чю имя твое и будеши благословенъ. И благословлю
благословящихъ тебе и проклину проклинающихъ тебе,
и будуть благословены о тобе вси народове земли.
Тогда изыйде Аврамъ, якоже повелелъ былъ ему

Книги а҃ Моисеовы

г҃дь. И иде с нимъ Лотъ. В седмидесят и в пяти
Ко е вр ді лѣтехъ былъ есть Аврамъ, егда выхожаше с Харана.
И поялъ Сараи жену свою и Лота сына брата своего,
и все имение свое и челядь, юже имеяша в Харане. И
зыидоша, да бы вошли в землю Ханаанску. И внегда
приидоша в ню, прошолъ есть Аврамъ даже до места
Сихемска и даже до долины славное. Людие же Ха
є̃ нанейстии тогда живяху на земли той. И явися
Зако д҃ л г҃дь Авраму и рече ему: семени твоему дамъ землю
сию. И учинилъ ту Аврамъ требникъ г҃деви, иже явль
шемуся ему, и призва имя его. И отоле прииде к го
ре противу Вефилю на выходъ солнца, и постави ту
храмъ свой от западу имея Вефиль, а от выходу Гаи.
И учинилъ тежe ту требникъ господеви и призывалъ
Ѱло ра есть имя его. И воздвижеся Аврамъ отоле и иде
к полудню. И сталъся есть гладъ на земли, и вниде
Аврамъ до Египту, хотяи пребыти ту, розмолся убо
былъ гладъ на земли. И егда приближашеся, яко вни
ити имелъ в Египетъ, рече Сараи жене своеи: знаю,
иже красна еси жена. И яко узрять тебе египтене,
молвити будуть: жена сего есть, и убиють мене, и тебе
живити будуть. Протожъ молюти ся, рци ты, яко

сестра моя есь даймне добро будеть для тебе, исо
блюденъ будеть живот мой мати ради твоея. И
тако егда внийде Аврам въегипет, видели суть
египтяне жену его иже бе красна вельми, и поведа
ли князи фараонови, и похвалили ю предним. И
взята е жена до дому фараонова, Авраму же добре
чинили суть для ея. Я имеяше Аврам овце и во
лы и ослы, и рабы и рабыне и мулы и вельблюды. И
мучаше гдь фараона язвами превеликими и домъ его
Сарай для жены Аврамовы. Тогда позвалъ есть
фараонъ Аврама и рече ему, И что сие есть еже у
чинилъ ми есь. Прочто не явилъ еси мне яко жена
твоя есть. И для чего поведалъ есь глаголя иже
сестра моя есть. И поихъ ю былъ собе за жену про
тожъ се жена твоя возми ю и иди снею. И запо
ведалъ есть фараонъ мужем своим, и проводи
ли суть Аврама и жену его и все еже бе у него ⁓

ГЛАВА ГI ⁓

вышти Аврамове Изегипту. О розлучении
его с Лотом братаничем своим. О житии Лото
ве всодоме. И Аврам осталъ вземли Хананни, Гдь
обещалъ дати землю и розмножити Аврама ⁓

Книги а҃ Моисеѡвы

Огда вышолъ єстъ Аврамъ изъегипта, са
ижена его ивсе еже имяше, и Лотъ сним
кполуденнои стране • Былъже е҃ Аврамъ
богатъ вельми имея множество злата исре
бра • И обратися тымже путемъ имже былъ при
шолъ ѿполудня довефиля, даже доместа того и
где переи поставилъ былъ храмъ, межи Вефилемъ
и Гаемъ, наместе требника иже былъ учинилъ переи
и призывалъ ту имя г҃дне • Но и Лотъ онже
былъ естъ со Аврамомъ имяше стада многа овець
искоту истановъ, и ниже можаше земля вместити
ихъ абы жили вкупе, былобо имение ихъ велико ине
можаху жити посполу • Протожъ ибываша свары ме
жи пастухи Аврамовыми и Лотовыми • Того
пакъ часу Хананеане и Феризеане живяху наземли
той • Рчеже Аврамъ клотови молютися дане
будеть свару межи тобою имною, имежи пастыри
твоими имоими братиа убо есмо • Се вся земля пре
тобою естъ, ѿлучися ѿмене естъ лиже налево по
идеши азъ направо пойду, пакъ лижеты направо захо
щеши то и налево иду • Тогда воздвиже Лотъ очи
свое ивиделъ всю около страну Ерданскую онаже

всѧ наводнена была, прежде нежели превратилъ г҃дь
Содомꙋ и҆ Гоморꙋ ꙗ҆ко рай божий, и҆ ꙗ҆ко Е҆гипетъ при
ходѧщимъ Досегора. И҆збра собѣ Лотъ странꙋ
при Ио҆рдани а҆ ѿи҆де ѿвостокꙋ, и҆розлꙋчишесѧ ѿсебе
е҆диный кажный ѿбрата свое҆го. Аврамъ живѧше взе
мли Ханаа́ни, Лотъже вселисѧ воградехъ подле Ио҆р
дана и҆пребываше всодоме. Людие́ пакъ содом
стии беззаконни были и҆грешни предъ г҃демъ вельми:
И҆рече г҃дь ко Аврамꙋ потомъ е҆гда ѿлꙋчилсѧ е҃
ѿнего Лотъ, возденгни очи свое́ напрѧмо и҆видь ѿ
места нанемже нынѣ живеши. Ко странѣ полꙋденной
и҆ кполꙋношной, къвостокꙋ солнъца и҆кзападꙋ, всю
землю ю҆же видиши тобѣ дамъ, и҆семени твое҆мꙋ вовѣ
ки. И҆ сотворю семѧ твое́ ꙗ҆ко прахъ земли, е҆стъ
лиже кто можеть ѿлюдей счести прахъ земли, семѧ Кеил҃ш ҃д
теже твое́ счести возможеть. Сегоради въстани
и҆сходи землю сию̀ вдолготꙋ и҆ широтꙋ е҆ѧ, понѣже Кое҆вр ҃дı
тобѣ и҆мамъ дати ю̀. Тогда Аврамъ возденг
сѧ ѿтꙋдꙋ совсимъ и҆мение҆мъ своимъ, пришолъ е҃
и҆пребывал подле долины Мамерины е҆же е҆стъ въхе
вронѣ. И҆зделалъ тꙋ требникъ г҃деви :~

ГЛАВА ҃ді :~

Книги а҃ Моисеовы

Пять Царей воевалися суть с четырма, Лота братанича Аврамова пленили. Аврамъ ѿнялъ пленъ Мелхиседекъ Царь принесе Авраму хлѣбъ и вино :~

Сталося есть еты часы, иже Амрафель Царь Сеннарский, и Ариохъ Царь Понтъский, и Фадаль Царь Странъ. Сни и до шеся к бою напротиву Бараховн Царю Содомеску, и противу Берсови Царю Гоморескуи, и противу Сеннарови Царю Адамеску, и противу Семмеберови Царю Севоимску, и противу Царю Валескому. Вала пакъ иныи именемъ прозывашеся Сегоръ. Вси тии собралися были до долины лесное: еже нынѣ словѣть морѣ соляное. Девнадесеть убо лѣтъ служили были Ходорламорови, и тринадесятого лѣта ѿступиша ѿнего. Сегодля четыренадесятого лѣта пришолъ есть Ходорламоръ и Цари иже бѣша с ним. И поразили суть Рафаима и Астарофа и людей Карнаимских, и Зузских, и Емиских наровнинах Карнатаримских. И людей Хориских нагорах Сеирских даже доровени фарамских иже есть епустыни: И навратившися прийдоша даже докладезя Мисфы

Онаже словеть Кадис. И погубили суть всю страну
Амалехитскихъ и Аморейскихъ, ониже живѧху во
Асасон Фамаре. И вышли суть противу имъ
Царь Содомескъ, и Царь Гоморескъ, и Царь Ада
мескъ, и Царь Севоймескъ, и Царь Валескъ. Еже
словеть Сегоръ. И справовали полки своѧ в до
лине лесной. На Ходорламмора Царѧ Еламеска, и
на Фадала Царѧ странъ, и на Амрафела Царѧ Сен
нарска, и на Ариота Царѧ Понтъска. Четыре Ца
ри быша противу пѧти. Долинаже леснаѧ имела
в собе множество кладезевъ тиновыхъ. Тогда Царь
Содомскии и Царь Гоморскии втекающе збитвы въ
падоша внѧ, и оставшии бегоша нагору. И побрали
суть все имение содомскихъ и гоморскихъ и всю пи
щу ихъ и ѿидоша, взѧли суть теже и Лота братани
ча Аврамова и все имение его, он убо живѧше в Содо
ме. И се единъ онъже утече збитвы возвести
Аврамови Еврейнину, иже пребываше в долине Ма
врине Аморейскаго брата Ешколева и брата Анерова
Сиебо были суть друзи слюбныи Аврамови. Услы
шавже тое Аврамъ ѩко поймаша Лота братанича его
сочте устроеныхъ к бою слугъ своихъ домашнихъ триста

И осмъ на десеть · И гонилъ естъ ихъ даже Додана :
И розделивши дружину наскочилъ на нихъ нощию и по
разилъ ихъ и гонилъ е даже Досиела и Дофеникии
еже естъ на левую страну Дамаску · И навративъ все
пленъ мужевъ и женъ и Лота братанца своего, и все
имение ихъ · Тогда вышолъ естъ Царь Содом
ский во стретение Авраму, внегда навращашеся пора
зивъ Ходорламора и Царей иже беша с нимъ, в додоли
Коевр ·з· ны ровное еже слыла долина Царева · И Мельхиседек
Царь Салимескъ изнесе хлебъ и вино, былъ убо естъ
воистинну жрець бога превышнего · Благослави его и ре
че благословенъ Аврамъ богу превышнему сътвори
телю неба и земли · И благословенъ богъ превышний
онъже далъ естъ оборону отъ враговъ руками твоими, И
далъ ему десятину всего · И рече Царь Содом
ский ко Авраму г(лаго)ля дай ми толико люди а иные еси
речи возми собе · Отвеща ему Аврамъ возденгаю ру
це мое к г(оспо)ду богу вышнему, владеющему небомъ и зе
млею, яко отнити еже от челнока выходить, и даже до
ремения Сапожнаго не возму от всихъ еже твоя суть :
Дабы не реклъ есь на потомъ г(лаго)ля азъ обогатихъ Ав
рама · Кроме толико того еже суть изъели отроци мои

И частеи мужевъ сихъ оные же ходили со мною Анера
Ешкола и Намериа, тии давозмуть доли свое ⁘

ГЛАВА ЕI ⁘

Богъ слюбуеть дати Авраамови наследники и роз
множити семя его • Аврам принесе жертву Господеви
И услышал е молитву его, и заветщалъ заветъ с ним ⁘

Гда же сия поминуша быть слово Господне ко
Авраму в видении гля: Не бойся Авраме, язъ
защититель твои и мзда твоя велика вель
ми • И рече Аврамъ: Господи боже что даси
мне язъ умру безчадъ, и сынъ шафаря дому моего
сеи Дамашекъ Елиазаровъ • И приложи Аврамъ мне
же не далъ еси плоду и се ускормень мои дедичомъ
моимъ будеть • И скоро потомъ слово Господне быть
к нему гля, не будеть тои дедичь твои. Но иже изый
деть з живота твоего, того будеши имети дедичемъ
И вывелъ его вонъ и рече ему, возри на небо и сочти
звезды можеши ли • И рече паки ему тако будеть се
мя твое • Верова Аврамъ богу и вменися ему в пра Кгала г
вду • И рече к нему язъ Господь изведыи тя от места Крил д
Уръ Халдейскаго яко дати тобе землю сию владе Яков е

ти ею • Тогда рече Яврамъ г҃и боже почемъ могу
познати сее иже буду владети ею • И отвеща г҃ь
возми собѣ краву трилету и козу трилету и овенъ
трилетен горлицу теже и голуба • Онже взявъ вся
сия разплоталъ е надвое, и обое страны порознь еди
ну ко другой противъ собѣ положилъ, птицьже не
росплоталъ • И слетешеся птици на мяса меръ
твая и обгонялъ е е Яврамъ • И егда солнъце захо
дило дремота нападе на Яврама и гроза великая и те
мнота прииде нань • И речено е к нему разумеи тое
предывѣдаи, яко пришелце вобудущие часы будеть
Вдем з҃ семя твое вземли чуждеи, и поддадуть и в работу
и зазлять имъ четыреста лѣтъ • Народу пакъ ему
же поработають сужу язъ, и потомъ выидуть сбо
гатеством великимъ • Тыже поидеши ко отцемъ тво
имъ вмире, и во старости доброи погребенъ будеши •
Поколѣние пакъ четвертое навратится семо, понѣже
несуть еще скончалися греси Яморейские досего ча
су • И егда западе солнъце бысть помрачь темная
и явися пещь курящися и свеща огнена идуща межи
мясы росплотаными теми • Втои день завещал е
г҃ь заветъ со Яврамомъ г҃ля, семени твоему дамъ

землю сию ѿпотока Єгипскаго даже дорѣки великоє Єфратъ Цинеянъ, и Кенезеянъ, Єѳ̃феянъ, и ферезеянъ Рафаимлянъ, и Яморееянъ, Євеянъ, и Хананеянъ: Гергисеянъ, и Євузеянъ ⁘

ГЛАВА ЅІ ⁘

Дяла Сарай Ягару рабу свою Яврамови, онаже зачеНши вочреве погорде госпожею своею • Сарай вы гнала Ягару и Янгелъ гдень возвратилъ ей Коявраму и къжене єго • И породила єстъ Ягаръ Ізмаила ⁘

Сарай пакъ жена Яврамова нерожаше єму сыновъ • Но имела рабу Єгиптянку име немъ Ягаръ ирекла мужу своєму, сѣ за твори гдь ѹтробу мою Ябыхъ неродила вни идижъ крабе моєи, єда како ѿнея могу имети сыны и негда призволилъ Яврамъ просбѣ єи • Взяла є Сарай Ягаръ Єгиптянку рабу свою, подесяти лѣ техъ єгда начаша жити вземли Ханаани, идала ю мужу своєму зажену, онже ивнийде кней • Ягаръ пакъ видячи ико зачала єстъ погорде госпожею сво єю • И рече Сарай Яврамови обидами єстъ ѿтебе Сѣ Язъ далахъ рабу мою долона твоєго, онаже ѹзре

Книги а҃ Мойсеовы

вши ꙗко зачала єсть погордє мною, протожъ дасу
дить богъ межи мною и тобою • Отвеща єи Аврамъ
се раба твоꙗ въ руках твоихъ єсть, Учини с нею ꙗко
жети любо • И озлила єи Сараи, она же побѣ
жа от нєꙗ • И знайде ю Ангелъ г҃день у источника во
ды на пустыни еже єсть на пути Суръ, И рече к неи
Агаръ раба Сарайна откуду идеши и камо хощеши •
Она же отвеща єму от лица Сараи госпожи моєꙗ утє
каю • И рече к неи Ангелъ г҃день наврати сꙗ опать
к госпожи своєи и покори сꙗ под руку єи • И паки ре
че Розмножаꙗ умножу племѧ твоє, и не сочтеть сꙗ
длѧ множества • И потомъ опать рече се зачала
Лука а҃ єси и породиши сына и наречеши имѧ єму Ізмайлъ :
Судіи ґі Понеже слышалъ єсть г҃дь беду твою • Той будеть
человекъ лютъ руце єго противу всехъ и руце всехъ
противу єму, и во странахъ всеꙗ братии своєꙗ розби
єть шатры • И призва Агаръ имѧ г҃дьне глаголю
щего с нею • Ты богъ иже виделъ єсь мене протожъ
и рекла, ту єсми видела съзаду того оного видел
Сего длѧ назвала источник той, Источникъ живаго
и видѧщего мѧ, еже єсть межи Кадисом и Барадом
И породила єсть Агаръ Аврамови сына, и назвало

имѧ его Измаилъ. Бы же Аврамъ осмидесѧти
и шести лѣтъ, егда породила ему Агаръ Измаила.

ГЛАВА ЗІ

И Оѧвилъ же гдь богъ со Аврамомъ, и переменил
ему имѧ и женеего, и сыну родитисѧ ѿ Сарри повѣ
дилъ, и законъ обрѣзованиѧ Аврамови уставил.

Отом же егда в девѧтидесѧт и девѧти летех
быти почалъ Аврамъ. Ѧвисѧ ему богъ
и рече Азъ есмъ богъ всемогии ходиж пре
домною и буди совершен, и положу завет
мои межи мною и тобою и розмножутсѧ превельми. Па
деже Аврамъ ниць на лице свое. И рече к нему бо
Азъ есмъ и положу смолев свою стобою, и будеши
отець многихъ народовъ. И ниже более будеть слыти
имѧ твое Аврамъ, но наречешисѧ Авраамъ понеже а
ѿцемъ многихъ народовъ поставихтѧ. И возращутсѧ І҃с сир м
вельми и поставлютсѧ въ ѧзыцехъ, и цари стебе изы Кр҃ил д҃
идуть. И положу заветъ мои межи мною и тобою и ме
жи семенемъ твоимъ потобѣ в родехъ ихъ смолвою ве
чною, и буду богъ твои и семени твоего потобѣ. И
дамъ тобѣ и семени твоему потобѣ землю пришествиѧ

Книги а͞ Мойсеовы

твоего, и всю землю Ханааню владети ею вовѣки :
и буду богомъ ихъ • И рече паки богъ ко Авраамꙋ
Сегодля и ты соблюди завѣтъ мой и семя твое по тобѣ
в родехъ своихъ • Сей есть заветъ еже соблю
дете межи мною и собою и семенемъ твоимъ по тобѣ,
обрезанъ будеть з васъ всякъ мужескъ полъ, и обрезовати
будете плоть конечную вашу • Да будеть на знамя
завета межи мною и вами • Отроча осмого дня обреза
но да будеть межи вами весь мужескъ полъ в народехъ
вашихъ, тако домочадецъ яко и купленый да обрезанъ
будеть, бы пакъ и не было з роду вашего • И будеть за
ветъ мой на теле вашемъ во смолвꙋ вечную • Мужчи
на егоже конечная плоть не будеть обрезана да загинеть
человекъ той от людей своихъ, понеже разрушилъ есть за
ветъ мой • И рече опять богъ ко Авраамꙋ Сарай
женꙋ свою не будеши называти Сарай но Сарра • И
благословлю ю и от нея дамъ тобѣ сына, и благосла
влю его, и будеть в народъ великий, и цари людемъ
с него изыйдуть • Тогда паде Авраамъ на лице и
засмеяся в серци своемъ глаголя • Едали ста лѣтъ му
жу родится сынъ, и Сарра в девятдесяти летехъ по
родить • И рече к господу о да бы толико живъ былъ Изма

ила пред тобою • Рече паки гдь аврааму сарра
жена твоя породить тобѣ сына, иназовеши имя его
Исаакъ иположу ему завѣтъ мои вэавѣтъ вѣченъ и
семени его понемъ • Ѡ Измаилежe послушахъ те
бе иблагословихъ его, иевозрашу и иумножу и вель
ми дванадесятеро князей сплодить, иечиню его вьяи
зык велии • Заветже мой поставлю ко Исааку его
же родить тобѣ Сарра, воврѣмя нынешнее вл ѣто дру
гое • И егда скончя гл҃я сним, взыйде бо ѿ авра
ама • И поя авраам Измаила сына своего, и
вся домочадця своя ився купленыя своя ивесь му
жескии полъ дому своего, и обреза плоть конечную
ихъ скоро втои день якоже повеле ему гдь богъ • Въ
девятьдесяти иедевети лѣтех былъ е авраамъ егда
обрезалъ плоть конечную свою • Измаилже сынъ его
полнилъ лето тринадесятое часу обрезания своего,
Втои день обрезан е авраам и Измаилъ сы его идо
мочадци икупленыи иприходы вкупе обрезаны суть :~

ГЛАВА н҃і :~

Три ангелове вказалися аврааму и онарожении
Исаака ему повѣдили • И опропасти Содомскои и
яко авраам молися богу абы непогубля праведны :~

Книги а҃ Мойсеѡвы

Явися же Авраамꙋ Гдь вдолине Мамерине
егда седяше вдверехъ храмꙋ своего вполꙋ
дни • Внегда погляделъ очима своима ꙋка
залися емꙋ три мꙋжи стояще близко его
Онже яко ꙋзрелъ ихъ бежалъ востретение имъ ѿдве
рей храмꙋ своего • И поклонися доземля ирече, Гди
естьлиже знайдохъ ласкꙋ предъ очима твоима, не
мини раба своего • Но принесꙋ мало воды даѡмыють
нозе ваше • И ѿпочиньте подъ древомъ иположꙋ ски
бꙋ хлеба даꙋкрепится серце ваше ипотомъ пойдете :
яко тогодля совратистеся кравꙋ своемꙋ • И реко
ша емꙋ тако ꙋчини яко глаголалъ есь • И поспе
шилъ Авраамъ вдомъ Косарре жене своей, ирече ей
возми скоро мꙋки три мерици смеси инаделай подъ
попелныхъ хлебовъ • Самже бежа костадꙋ ивзялъ
ѿтꙋдꙋ телець тꙋченъ идобръ, идалъ и рабꙋ своемꙋ
тонже поспешилъ исварилъ его • Набралъ теже ма
сла имлека, ителець еже свари взялъ ипоставилъ
предними • Самъ пакъ стоялъ принихъ поддревомъ
Иегда ядоша реша кнемꙋ, игде есть Сарра жена
твоя • Онже ѿвеща се вохрамине есть • Кне
мꙋ паки рече, наврашайся прийдꙋ ктобе часꙋ того

будете живи И будеть имети сына Сарра жена твоя :
Сие же услышавши Сарра посмеяся задверми хра
мовыми · Понеже оба беста стара и сошлого веку :
И преістали были Сарре немощи женскии, протожъ и
смеялася тайне глющи · Егда состарехся и господи а Петр г
мой дедом е теперьли имамы сия чинити · То
гда рече гдь Ко Авраму прочто посмеяся Сарра жена
твоя глющи едали баба сущи рожу · И чи не мощъно
есть у Бога всяко слово · Якоже рекохъ ти се и навра
щуся к тобе в сейже часъ и будете живи и породить а Црт а
Сарра сына · И запрела есть Сарра глющи непосме Реим д
яхся боязнию застрашена сущи · И рече гдь не есть
тако но посмеялася есь · И воставши оттоле му
жи обратили очи свое къ Содоме, Аврамъже идя
ше с ними провожая ихъ · И рече господь едали за
тайти могу предъ Аврамом что въделати имамъ по
неже вчиненъ будеть в люди великии и едатный, И
благословятся онемъ вси народи земли · Вемъ убо
яко повесть сыномъ своимъ и дому своему по собе :
Дабы хранили пути гдьня и чинили судъ и справе
дливость, да приведеть гдь для Аврама вси речи
еже глаголал к нему · Протожъ и возвести гдь глаголя

Книги а҃ Мойсеѡвы

вопль Содомскихъ и Гоморскихъ умножися и грех
ихъ ѡбтяженъ естъ превелице • Сошедъ убо и погля
жу єлиже по воплю их приходящему ко мнѣ делають
чили ни да познаю • И ѿйдоша ѿтолѣ ишли суть
Къ Содоме • Аврамъже еще стояше предъ гдемъ :
И приближився рече • Погубишили теже праведнаго
знечтивымъ • Будуть ли пятьдесятъ праведныхъ
во граде, таклиже загинуть и неѿпустишъ граду то
му пятьдесяти для праведныхъ естълиже будуть
внемъ • Даѿступить сее ѿтебе яко вчинити дело
сее и погубити праведнаго знечтивымъ, едали пра
ведный естъ яко и нечтивый • Неподобно то ктобѣ
иже судиши всю землю, нечини суду сего • И
рече кнему гдь знайдули всодоме пятьдесятъ пра
ведныхъ посреди града, ѿпущу всему месту для
ихъ • Ѿвеща Аврамъ и рече нынѣ есми единова
спытал молвити буду к гду моему, занеже персть
есмъ и попелъ • Егдабы пакъ было безъ пяти пя
тьдесятъ праведныхъ непогубишили четырдесяти и
пяти для всего града • И рече непогублю естъли
же знайду тамъ четыредесятъ и пять • И ѡпять
промолвилъ естъ кнему, Ащели четырдесятъ тамъ

знайдено будеть что учиниши • И рече непогублю че
тырдесяти для • И рече Авраам молютися Г҃ди дане
погневаешися естьли молвити буду • Что пакъ зна
йдешили и тамъ тридесеть • Отвеща ему непогублю
знайдули тамъ тридесеть • Рече понеже одинова по
чалъ есми молвити буду к Г҃ду моему • Что будет
знайдутсяль и тамъ двадесеть • Рече непогублю
для двудесяти • И рече молютися Г҃ди непогневайся
естьлиже буду еще молвити единова • Что учиниши
знайдешили и тамъ десеть • Рече непогублю де
сети для • И отийде Г҃дь потом егда престал с Г҃ гла
голати ко Авраамуу, Тойже обратися наместо свое :~

ГЛАВА ДІ :~

Лота Ангелове и Содомы вывели • И Содому
превратили, Жена Лотова обратися востолпъ соли:
И дщеры его опойеши виномъ зачали сыны отнего :~

Пришлиже суть два Ангелове до Содомы
увечеръ • А Лотъ седел у вратъ градовых
Онже егда узрелъ и востал ишолъ востре
тение ею, и поклонился имъ доземли и рече
прошу ся господо мои • собратитеся вдомъ раба сво

Книги .а. Моисеовы

его и ѿпочиньте тамъ и омыете нозе ваше, И заутра
пойдете в путь свой. Тиижe рекоша никако Но на у
лици ѿпочинемо. И нужаше ихъ Лотъ вельми да
быся обратили к нему. И егда увошли суть в домъ
его уделалъ имъ пиръ, напече имъ хлебовъ пресны
и едоша. Первей пакъ нежели идоша спати, мужи
града Содомска оступили суть домъ его ѿ млада
и до стара вси людие вкупе. И вызываша Лота и реко
ша к нему, и где суть мужи тии, ониже пришли к то
бѣ в ночи выведи е к намъ да познаемъ ихъ. Вышел
же е к нимъ Лотъ, и съзаду за собою замкнувъ две
ри и рече. Нехайте братия моя молю васъ не дейте
злого сего превеликого. Се имамъ две дщеры ониже
еще мужей не познали выведу е к вамъ и чините с ними
якоже ся вамъ любить, толико мужемъ симъ ничего
злого не делайте. Понѣже пришли суть подъ стень
храмины моея. Ониже рекоша ѿиди жъ ѿселе, И
паки реша к нему, пришол еси к намъ якобы гость и
ныне хощеши судити насъ. Протожъ днесь тобѣ са
мому более нежели тымъ злое чинити будемъ, И на
силие деяху Лотови превеликое. И вже близко бы
ли хотяще выломити двери. И се протягнуша му

жи руце свое, и освѣдоша Лота к собѣ в домъ и затво
риша двери. Народъ пакъ сущий предъ дверми по
разиша слепотою ѿ мала и до велика, тако иже немо
жаху знайти дверей. Рекоша же мужи тии к Ло
тови имаши ли коихъ сезде у себе Зятѣи, или сы
новъ или дщеръ. Вси еже суть твои выведи вонъ
из града сего погубимъ убо место сее. Понеже у Исаі гі
множился есть вопль ихъ пред гдемъ, онже и по Еремія н
слалъ нас превратити е. Тогда вышолъ естъ
Лотъ и глаголалъ к зятем своим, они же имели были
поняти дщеры его и рече востанте и выйдите з места
сего яко погубить гдь градъ сей. И мнеша Лота
въсмеху глаголати зятим его. И егда было рано
принуждаху Лота аньгелове глаголюще востани и по
йми жену свою, и обе дщеры свое еже имаши. Да Езекі ѕі
и ты не загинуть посполу въ безаконии града сего. Амос . д
Не хотящу же Лоту ити хопили суть за руку его и за Осеа аі
руку жену его и обе дщеры его. Понеже пощадилъ
естъ ихъ гдь, и вывели его и поставиша вне града
и тамо рекоша к нему глюще соблюди душу свою, и не
оглядайся воспять. И не стой во пределе семъ Но
на горе спасешися да и ты не загинеши с ними посполу:

И рече Лотъ книмъ молютися гдн. понеже обрете
рабъ твой ласку предъ тобою, и возвеличилъ еси сла
ву и милосердие свое еже учинилъ сомною спасая ду
шу мою. Язъже немогу инагоре сей уцелети данепо
стигнетьмя злое и умру. Естъ ту близко градъ
малъ донегоже утечи могу и соблюдуся внемъ, яще
и невеликъ естъ дажива будеть душа моя. И рече
кнему се и етомъ есмъ принялъ прозбу твою, и не
преврашу града того онемже глаголалъ еси. Поспе
шижъ и соблюдися ту, понеже немогу вчинити дела
е доноле тамо внийдеши. И сего для прозвано е имя
Петро в граду тому Сегоръ. Солнъце возышло естъ надъ зе
ѱало і млю, и Лотъ внийде до Сегора. Тогда господь
Лука зі одождилъ естъ на Содому и на Гомору серу и огнь
ѿ гда снебеси. И превратилъ естъ грады тыи,
и веси пределы окольные, и всехъ живущихъ вогра
дехъ тыхъ, и всяку зеленость земли. Озревъ
шися пак жена Лотова воспять, обрачена е востолпъ
соляный. Авраамже воставъ порану и гдеже былъ
стоялъ передъ тем пре гдем, поглеледел на Содому и на Го
мору и на всю землю страны тое. И узрелъ е яко
Пырей выступуеть иззамли якобы дымъ спещи:

Егдабо превращеваше г͠дь грады страны тое, воспомя- Езекиил ѕі
нулъ есть Авраама, И избавилъ Лота ѿпропастей Осеа аі
градовыхъ внихже живяше • Тогда вышолъ есть Амос д
Лотъ И сСегора, изосталъ нагоре, Две теже дщере
его снимъ • Боялся убо остати вСегоре, И пребы
ваше впещере сообема дщерами своими • И рече
старейшая комладшей, Отець нашъ старъ есть и
неоста ниединый мужъ наземли онжебы моглъ вни
йти кнамъ пообычаю всея земли, пойди иупоймо
его виномъ испимо снимъ даоставимо ѿ ѿца наю
племя наземли • И дали суть ѿцу своему пити
вина нощи тое, ившедши старейшая спала есть со
ѿцемъ • Онъже нечулъ егда пришла кнему дще
ра, иегда отошла ѿнего • Вовторыйже день рече
старейшая комладшей, се спала есмъ вчера соѿцем-
своимъ, даймо ему пити вина исее нощи, ибудеши
ты спати снимъ, И оставимъ племя ѿца нашего :
И дали суть теже итое нощи пити вина ѿцу своему
И вшедши младшая дщера спала есть снимъ • И ни
же втой часъ чулъ есть егда наложе кнему пришла
И егда ѿишла • Тогда зачали суть обе дщеры
Лотовы ѿ ѿца своего, И породила есть старейшая

сына и назвала имя его Моавъ, той есть отець
Моавитян даже и до днешнего дня. Млашая также
породила сына и назвала имя его Амонъ то есть сын
людей моих, онже есть отець Амонитян и поднесь.

ГЛАВА К

Ходилъ есть Авраамъ до Ерары, и тамо Ави
мелехъ отнялъ ему жену, потомъ г(оспо)дь богъ его затое
каралъ, протож и вернулъ Авраамови Сарру жену его.

Пойдеже отуду Авраамъ до земли полуден
ное, и живяше межи Кадисомъ и Суромъ
и погостилъ в Ерарисъ, и глагола о Са
рре жене своей сестра моя есть. Тогда
послалъ Авимелехъ царь Ерарский и взялъ ю. И
прийде богъ ко Авимелеху во спании в нощи и рече ему:
Се умреши жены для сея юже еси взялъ имать убо
мужа. Авимелехже не дотькнулся былъ ее. И рече:
г(оспо)ди людей неведающих и праведных да не погубиши. Сам
убо Авраамъ поведалъ мне яко сестра его есть, и
она рече братъ мой есть. В простости сердца моего
и чистоте руку моихъ учиних сие. И рече к нему
богъ: и азъ вемъ о томъ яко в простости сердца учи

нилъ єсь сеє протожъ йвыстрегохъ тебе дабы несъ
грешилъ єси предомною йнедахти доткнутисѧ єє •
Нынѣже наврати жену мужу єя, йпомолитсѧ затѧ:
Пророкъ бо є йживъ будеши • Єстълиже невосхощеши
навратити то смертию умреши ты, йвсѧ єже твоѧ
суть • Тогда скоро восталъ вночи Авимелехъ
Й созвал всѧ отроки своѧ й глаголалъ всѧ слова сиѧ
вобуши имъ, Й убоявшеесѧ вси мужи вельми • Возвал
теже Авимелехъ Авраама йрече єму что учинил єси
нам йчто провинихомъ тобѣ яко возвелъ єси намѧ й на
царство моє грех превеликии, йчего неимел єси учинити
учинилъ єси нам • Йпаки пытаясѧ Авраама йрече
что помыслявъ учинил єси сеє • Отвеща Авраамъ
помыслихъ самъ всобѣ глаголѧ, єда несть боязни божиѧ
вместе семъ йубиютьмѧ длѧ жены моея • Но по
праведе сестра моя єсть дщера от отца моєго, а не от
матери моея, йпонѧлъ єсми ю собѣ зажену • Йєгда
вывелъмѧ богъ здому отца моєго рекохъ кнея милосер
дие учиниши сомною, вовсѧкомъ месте внеже вни
йдемы йрци яко братъ твой єсмъ • Взѧлже єстъ
Авимелехъ овъце йволы рабы йрабыне, йдаровалъ
Авраама йнавратилъ єму Саррु жену єго • Йрече

землю пред собою имате игдеже вамъ любо есть жи
вите • Сарреже рече се дахъ тысещу сребреных бра
ту твоему, то будеть тобе кзаслоненiи очию твои
пред всеми иже суть стобою • И игдеже аще поиде
ши паметаи яко еси была взята • Егдаже моли
ся Авраамъ, исцелилъ богъ Авимелеха И жены его
и рабыне его иначаша родити • Заключилъ убо былъ
г҃дь весь живот рожающии вдоме Авимелехове, Сарры
дла жены Авраамовы ~

Глава к҃а ~

Народилсе Сарре сын егоже обрезалъ Авраамъ
и назвалъ Исаакъ • Агаръ Египтяныку выгналъ со
Измаиломъ сыномъ еи, о пригоде ихъ на пути • И
яко учинили суть смолву Авраам со Авимелехом ~

Ко евр. а҃і Навездилъ пакъ есть г҃дь Сарру якоже обе
а҃ Црт. е҃ щалъ былъ, и наполнилъ еликаже глаголалъ
И почала есть и породила сына въ старости
своеи, вовремя якоже преды поведалъ еи бо
Кгала. д҃ И назвалъ есть Авраам имя сына своего, егоже по
Ис нав. д҃ к родила ему Сарра Исаакъ • И обрезалъ его во осмыи
день якоже приказалъ ему богъ • Егда былъ е҃ восту

летехъ втомъбо вѣку ѿца своего народился Їсаакъ
И рече Сарра потешение вчинилъ мнѣ богъ, И кто
услышитъ потешится сомною • И паки ре кто слыша
уверить ижебы Авраамови Сарра кормила сына, его
же породила ему востарости • Тогда росло ѿроча и
оставлено есть • И сделалъ е Аврамъ пиръ ве
ликии въдень оставления его • Егдаже узрела
Сарра ано сын Агары Египтянки поигрываеть Со
Їсаакомъ сыномъ ея • Рекла Авраамy выжени рабу
сию исына ее • Яко небудеть дедичити сы рабыни
ѕсыномъ моимъ Їсаакомъ • И тяжко тое было е
слышети Авраамy осыне своем • И рече кнему бо
данебудеть тобѣ тяжко о ѿрочати иорабе твоеи,
все ежети глаголеть Сарра послушаи гласу ея • Яко
воЇсааце тобѣ назовется семя • Сынаже рабы сея
учиню внародъ великии понеже семя твое есть •
Воставже Аврамъ рано взялъ хлебъ илагвицу воды
ивозложилъ наплечи Агаре, идалъ еи ѿроча иѿпустилъ
ю • Онаже егда отошла блудила попустыни Вер
савейской, И егда была выпита вода злагвице • По
верже ѿроча поддревомъ единымъ иже бѣ ту И ѿиде
исяде прямо ему подале якоже дострелити можеть

слугу, г҃ла данеоувижу дидати своего егда оумира
ти будеть. И седачи напротиву воздвиже глас свой
иплакася. И оуслышал бог глас ѿрочати. И
возва ангел г҃день агару снебеси г҃ла, что чиниши
агар небойся оуслышал убо бог глас ѿрочати на
месте игдеже є҃. Въстани ипойми ѿроча идержи
заруку его влюдибо велики вчиню и. И ѿверзе бог
очи ее, онаже узрела кладезь воды шла инаполнила
лагеницу идала ѿрочати пити ипребыла сним, той
же ростяше ижившие въпустыни ибысть смолод
ця стрелець, ивселися напустыни фарани. И поня
ла ему мати жену иземли египетское. Въты
часы молвил ест авимелех И фикол воевода
силы его Коаврааму г҃люще бог стобою есть во вс҃е
еже чиниши. Нынеже кленися нам богом даневрe
диши нас ипотомков наших ироду нашего. Но
помилосердию якоже оуделахом тобе, тако ивчини
нам, иземли нашей вней же пребывал еси пришель
цем. И рече авраам аз кленуся, И примол
вял ест авимелехови окладезь водный, иже на
силием были ѿняли раби его. Ѿвещаже авимеле
неведаю кто оучинил є҃ дело сие, инеповедел ми еси

йниже слышахъ кроме днесь • Тогда взялъ Авраамъ овце йволы йдалъ Авимелехови • Й завещаша оба завеτъ • Й поставилъ есть Авраамъ седмъ агницъ стадныхъ особно • Кнемуже рече Авимелехъ что собе хотять сие седмъ агнецъ еже поставилъ еси особно • Тогда рече Авраамъ седмъ сихъ агницъ приймеши зруку мойхъ, дабудуть ми восведение йже азъ выкопахъ кладезь сей • Оттогда прозвано йма месту тому кладезь клятвы поне же оба клятшеся ту оукладезя того • Воставже Авимелехъ й фиколь воевода силы его, й навратилися суть доземли Палестынское • Авраамъ же насадилъ есть садъ оверсавий, или оукладезя клятвы • Й призва ту йма господа бога вышнего й живяше пришельцемъ вземли Палестынъской за много дней :~

ГЛАВА КЕ :~

Гдь богъ йскусилъ Авраама абы заклалъ воместо жертвы Йсаака сына своего • Авраамже поспешилъ йнаповеление гдне хотелъ оучинити, потомъ вместо Йсаака заклалъ агнеця • Богъ ему слюбу потверди • Й оплемени Нахорове брата Авраамова :~

Книги а҃ Мойсеовы

Юдіѳ н҃ / Іс сир мд҃ / Ко евр ла҃

ыть же по глаголании семъ искусилъ есть
богъ Авраама, и рече к немꙋ Аврааме Авра
аме. Онъ же отвеща се язъ. Рече емꙋ
пойми сына своего единороженнаго егоже лю
биши Исаака, и иди на землю видения и тамо заколе
ши его, и принесеши всесожжение на единой горе юже
покажꙋ тобе. Тогда въстав Авраамъ вночи о
седлалъ осла своего, и взялъ с собою два служебни
ки и Исаака сына своего. И егда насекали дровъ на
всесожжение идяше на место то наньже повелелъ былъ
емꙋ богъ, дня пакъ третиего возде же очи свое и
узрелъ место то здалека, и рече ко служебникомъ
своимъ подождите тꙋто со осятемъ, язъ же иде
тищъ даже онде спешне идꙋще и помолившися навра
тимося к вамъ. Взялъ тежъ и дрова всего сожже
ния и возложилъ е на Исаака сына своего, самъ же неся
ше в рꙋках огнь и ножь. И егда толико сами два шли
сꙋть посполꙋ, рече Исаакъ ко отцꙋ своемꙋ глаголя отче
мой. Онъ же отвещалъ что хощеши сынꙋ. Рече се
огнь и дрова и гдежъ есть овця на всесожжение.
И рече Авраамъ богъ знайдеть собе приносъ всегосож
жения сынꙋ мой. И тако идоста вкꙋпе и пришли на

мѣсто еже указалъ былъ ему богъ • И учинилъ ту
требникъ и возложи нань дрова, И егда связалъ Иса
ака сына своего положилъ его на требнице наверху дров
и протягнувъ руку охопилъ ножъ дабы заклалъ сы
на своего • И се ангелъ г҃день с небеси возпилъ а҃ Ма Х ав :е:
г҃ля авраме авраме • Онже отвеща се азъ • И ре
че к нему • не протягай руки своея на отроча, и не чини
ему ничтоже • Нынѣ позналъ есмъ яко боишися г҃да
И не пощаделъ еси единороженаго сына своего мене для :

И воздвиже аврам очи свое и виде за собою овна
вязша межи тернием за рогы • Егоже взявъ при
несе жертву всесожжения вместо сына своего • И
прозва имя месту тому г҃дь виде • Для того и доднесе
называется на горе г҃дь виде • И возвал его ангел
г҃день удругое авраама с небеси г҃ля • Собою кляхся
глаголеть г҃дь, понеже вчинилъ еси слово сее и непо
щаделъ сына своего единороженнаго для мене, се бла
гославлю тя, и умножу племя твое яко звезды небе
сный и яко песок иже есть по брегу моря, владети
будеть племя твое вратами враговъ своихъ • И благо ѱ҃ ло оа
словятся о семени твоемъ вси народи земли, яко Кгала г
послушалъ еси гласу моего • И навратился есть

Аврамъ ко служебникомъ своимъ и ѿидоша до Вер
савии вкупе и жиеяше тү. Егдаже сия быша
поведено есть Авраамови, яко Мельха тежъ породи
ла есть сыны Нахорови брату его. Гүса перворожен
ного и Бүза брата его, и Хамүила ѿца Сирскихъ,
и Казефа, и Азана, и Фельдаза, и Едлахъ, и Вадү
ила ѿнегоже нарожена есть Ревека. Осмъ сихъ
породила есть Мельха Нахорови брату Авраамову.
Меншица пакъ его именемъ Рома породила Дабея:
и Гаона, и Дааса, и Маахү.

Глава кг҃

О смерти Саррине жены Авраамовы. О плачү Авра
амове по жене своеи. О куплении поля ѿ Ефрона сы
на Сеорова. И о погребении Сарры в пещере сугубе.

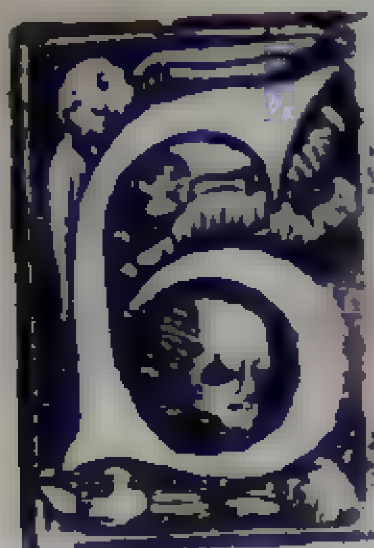
Нела пакъ была Сарра сто и двадесеть и
седмъ летъ. И умре в граде Арбеи иже
словеть Хевронъ в земли Ханаани. И при
иде Авраамъ рыдатися и плакатися по неи
И егда восталъ ѿ плаканиа, глаголалъ к сыномъ Хе
теовымъ, погостину прийдохъ к вамъ дайте ми пра
во погребу свами да похороню мертвеца своего. Ѿее

щ̈ашл е̇му сынове Хетеѡвы глаголюще послухай нас
господине, кнѧзь бж҃їи ты е̇си внас, воизбранных гро
бехъ нашихъ похорони мертвеца своего • И̇никтоже во
зможеть забранити тобе, ябы неположилъ вогробе е̇го
мертвеца своего • Тогда восталъ е̇стъ Аврамъ
и̇поклонисѧ людемъ земли тое сыномъ Хетеѡсым :
И̇глагола книмъ понеже любитсѧ вамъ дабыхъ похо
ронилъ мертвеца своего ѹвасъ, послушайтежъ мене
И̇поговорите ѡмне Ефронови сыну Сеѡрову, Дапро
дасть мне пещеру сугубую е̇же е̇стъ наконци полѧ
е̇го нацене подобне дадастьми ю предвами дабудеть
мне вогробу место • Жиешебо Ефронъ посреди сы
новъ Хетеѡвыхъ • Ѿвещаже Ефронъ Аврамови
слышащимъ всемъ ѡниже собралисѧ были вовратахъ
града того гл҃ѧ, николисѧ такъ нестанеть господине
мой, Но ты лепей послушай мене е̇же молвити буду
Поле ѿдаю тобе и̇пещеру е̇же ѹнего е̇стъ предовсе
ми сынми людей моихъ похорониж мертвеца своего •
И̇поклонилсѧ е̇стъ Аврамъ пред гдемъ и̇предъ людь
ми града • И̇глаголалъ Коефрону пред всеми людьми
е̇го стоѧщимъ ѡколо него, молютисѧ послушай ме
не цену дамъ тобе заполе возми ѿмене и̇тако похоро

ню мертвеца моего • Ѿвеща Ефронъ ирече господи
не мой послухай мене • Земля еяже хощеши стоить
зачетыриста сиклевъ сребра • И сия есть цена межи
мною итобою ичтожъ пакъ дотого погреби ты мертве
ца своего • Сие внегда услышалъ Аврамъ ѿ
важилъ сребро егоже пожадалъ есть Ефронъ слыша
щимъ всемъ сыномъ Хетеовымъ, Четыреста си
клевъ сребра чиста купецьска • И утвержено есть
поле еже предтым было Ефроново, нанемже бѣ пе
щера согубая земще Комаврии, такъ само яко
ипещера ився древа его, вовсехъ местехъ его воко
ло Авраамови въдержание • Предъ очима сынов Хе
теовыхъ, ипредовсими приходящими воврата града
того • И тако погребе Аврамъ Сарру жену свою
Наполи того впещере согубой еже зрить Комаврии иже
есть Хевронъ, вземли Ханаани • И прослыло поле то ипе
щера еже была нанемъ Авраамова, воймение гробовъ
ѿсыновъ Хетеовыхъ :~

Глава кд :~

Послалъ есть Аврамъ слугу своего пожену Исаако
ви досвоее родины • Тойже привезе ему Ревеку :
И якимъ обычаемъ была есть свадба Исаакова :~



Бы же есть Авраамъ старъ и днеи мно
гихъ. И г҃ь вовсемъ благословилъ былъ
его. Рече же ко слузе старейшему дому
своего обладающему всемъ имением его.
Положи руку свою подъ бедра моя, и заклину тя го
сподемъ богомъ небеси и земли. Да не поймеши же
ны сыну моему от дщеръ Хананейскихъ с нимиже
живу. Но до земли отнеиже азъ есмъ, и до племе
ни моего пойдеши, и оттоле приведеши жену сыну мо
ему Исааку. Отвеща к нему слуга паклиже не
восхощеть жена пойти со мною до земли сее, еда имамъ
сына твоего вовести на место с негоже вышолъ еси.
И рече Авраамъ блюдися да николиже уведешь
сына моего тамъ. Г҃ь небеси и земли онже поялъ
мене з дому отца моего и от земли рожения моего, той
моливъ ко мне и кляся г҃ля. Семени твоему дамъ
землю сию. Той пошлеть ангела своего предъ то
бою, и поймеши отуду жену сыну моему. Ащели ж
жена не восхощеть ити с тобою, тогда чистъ будеши
от заклятия сего. Сына толико моего да не воведеши
тамъ. Тогда подложилъ есть слуга руку по
бедра Авраама господина своего и кляся ему тоедля

Книги ѧ҃ мойсеѡвы

речи. И взялъ есть десеть вельблюдовъ господи
на своего ѿ стада его. И ѿиде несячи с собою ѿ всего до
бра господина своего. И прийде в межиречие Сиръ
ское ко граду Нахорову. И повелелъ ѿпочинути вел
блюдомъ предъ градомъ у кладезя воды у вечеръ, ча
су того, в онже обычаи имають жены выходити черпа
ти воду. И помолися г҃ду гл҃я Г҃и боже господи
на моего Авраама, будижъ молютися со мною днесь
и вчини милосердие съ г҃диномъ моимъ Авраамомъ.
Се язъ стою у кладезя водного, и дщеры живущих
в граде семъ выходити будуть почерпати воды. Се
годая девица ейже язъ рекну наклони ведра своего
да напиюся. И онаже речеть ко мне пий ты и вельблю
домъ твоимъ дамъ напитися. Сия да будеть юже
избралъ еси рабу твоему Исааку. И по семъ пора
зумею иже вчинилъ еси милосердие съ господиномъ
моимъ Авраамомъ. А ниже еще самъ в собе сло
ва сия гл҃я доконалъ есть. И се Ребека исхожаше
дщера Вафуилева сына Мельхи жены Нахоровы брата
Авраамова, имеющи ведро на плечи своемъ, девица кра
сна вельми и панна лепа онаже мужа непознала. И
ступила есть на кладезь и начерпала ведро воды и на

вратилася въспять • Тогда тече кней слуга Авъ
раамовъ и рече дай ми воды мало, да напиюся зведра
твоего • Онаже отвещала напийся господине мой
и скоро сложила ведро нарукꙋ свою • И дала пити ему
егдаже напился рече кнему, се и вельблюдомъ твоимъ
начерпаю воды да веси напиются • И влевши ведро въпо
ило, прибежа паки кокладезю почерпати воды • И на
черпаевши вси вельблюды напоила есть • Онже ди
вляшеся ей молча знати хотяй аще ꙋстроилъ есть
г҃дь богъ путь его или ни • И потомъ егда напили
ся суть вельблюдове, вынялъ есть мужъ серязи
Златыи еже важили два Сикли, и два обручи еже
важили десеть сиклевъ • И рече кней чия еси дщѣ
ра сповѣдай мнѣ есть ли вдоме отца твоего место ко
отпочинению • Онаже отвещала дщера есмь Ва
фуилева сына Нахорова егоже породила ему Мельха
И ктому рече • Плевъ и сена много есть ꙋнасъ, И ме
сто простране ко стоянию • Поклонижеся мужъ и
похвали господа бога глаголя • Благославенъ есть
г҃дь богъ господина моего Авраама, онже неотнялъ
есть милосердия своего и правды отгосподина моего
И прямымъ путемъ приведемя вдомъ брата господина

моего. Тогда бежала девица и поведила в доме матери своей все еже слышала была. Имела пак ѣ Ревека брата именем Лавана, тойже скоро вышол к человеку на место и где же бѣ кладезь, егда бо увидел серязи и обручь на руках в сестры своей и слышал еси слова еже поведала сия и сия молвил есть ко мнѣ муж той. Пришол к человеку ониже стояше з вельблюды подле кладезя воды. И рече к нему внийди благославеный г҃день, почто стойши вонѣ, устроих ти дом и место вельблюдом твоим. И вовѣде его в подворье и сложи бремена с вельблюдов и дал им плев и сена. И воды наготовал к умытию ног вельблюдом и мужем ониже были пришли с ним и положил есть пред лицѣ его хлеб.

Онже рече не имяду ести дондеже повем вся слова моя. Отвещали ему повѣдь. Тогда он рече слуга Авраамов есмь. И г҃дь бог благославена есть господина моего вельми и возвеличил его и дал ему овца и волы сребро и злато рабы и рабыня вельблюдов и ослов множество. И породила ѣ Сарра жена господина моего сына г҃дину моему в старости своей, и отдал ему все имение еже имеаше:

Й заклѧлъ єстъ мене клѧтвою господинъ мой гл҃ѧ:
Да непоймеши жены сыну моему ѿдщеръ Хананѣнихъ
вних же земли пребываю • Но додому ѿца моего по
йдеши Й ѿплемени моего поймеши жену сыну моему
Ѧзъже ѿвѣщахъ господину своему • Что пакъ ѹ
чиню єгда невосхощеть жена сомною йти • Рече ко
мнѣ богъ предъ єгоже лицемъ хожу, пустить ѧнгє
ла своєго стобою йтой спрѧвить путь твой, Й пойме
ши жену сыну моему ѿродины моеѧ Й ѿдому ѿца
моего • Тогда простъ будеши ѿзаклѧтиѧ моего
єгда прийдеши кродинѣ моей йнедадуть тобѣ • Се
годѧ пришедъ ныне накладезь воды • Й рекохъ гд҃и
боже господина моего Авраама • Аще ѹстроилъ єси
путь мой наньже йзыйдохъ, сѣ стою ѹкладезѧ сего
Й девица єже йзыйдеть почерпати воды, ѹслышить
ѿмене слова сиѧ • Дай ми мало воды пити сведра
своего • Й речеть комнѣ пий ты йвельблюдомъ тво
имъ почерпу • Сиѧ єсть жена юже ѹготовалъ гд҃ь сы
ну господина моего • Й єгда сиѧ слова молча во
ѹме своемъ помышлѧхъ, ѹказаласѧ єсть Ревека
йдущи йнесущи ведро наплечи своемъ, йступивши
накладезь почерпа воды • Й рекохъ кней дай ми воды

мало пити, ѻнаже скоро сложила ведро съплечи ирекла комнѣ ты пий ивельблюды твоя напою, йпилъ есмъ ивельблюды напоила • И спыталъ есмъ ѿнея глаголя чия еси дщера, ѻнаже ѿвещала дщера есми Вафуилева сына Нахорова егоже породила есть ему Мелха • И протожъ звесихъ серязи вꙋши ей наокрасꙋ лица ей, и обручь возложихъ наруку ей, ипадъ ниць поклонихся господеви, и благославихъ бога господина моего Авраама онже привєдемя прямымъ путемъ понята дщеру брата господина моего сыну его • Сѣ горади чинители милосердие иправду съгосподином моимъ ѿкажитеми, ащели пакъ что иное любится вамъ ито поведите мнѣ, дайду направо или налево:

Ѿвещали суть ему Лаванъ и Вафуилъ глаголюще ѿгда вышло есть слово сее, неможемы противу воли его ничтоже молвити стобою •. Сѣ Ревека предъ тобою естъ пойми ю ийди, дабꙋдеть жена сына господина твоего якоже глаголалъ естъ господь • Сия внегда ꙋслышалъ есть слуга Авраамовъ, паде ипоклонися господеви доземли • И добывъ сосудовъ сребреных и златыхъ иризы далъ естъ Ревеце дары, братии теже ее иматери дары подавалъ • И начаша пировати

идошаже ипиша вкупе ипребываше ту • Востав
пак рано глаголал е слуга отпустите мене дайду
кгосподину своему • И отвещали суть братия ее
имати глюще дапребудеть еще внас девица здесеть
дней ипотом пойдеть стобою • И рече кним не
задерживайте мене, понеже гдь устроилъ есть путь
мой пустите мя дайду кгосподину моему • И ре
коша кнему позовимо девицу испытаемъ воли ея, И
егда позваная пришла, пыталися суть хощешили и
ти счеловеко сим • Оная же рече пойду • Тогда от
пустили суть ее И Дельвору кормилицу ея И слу
гу Явраамова И всехъ еже сним быша • И благо
словиша Ревеку сестру свою глюще • Сестра наша
есь розмножися ж втысеща тысещей, и дапримеmь
семя твое грады врагов своих • Въставшиже
Ревека ирабыне ея всядоша навельблюды, ийдоша за
мужемъ, Онже поспешая навращашеся кгосподину
своему • Того пакъ часу прохожаше Исаакъ
попути иже ведеть кокладезю, именем живаго ивидя
щего • Живяшебо тогда вземли полуденной ивышелъ
былъ подивитися наполе наввечеръ • И егда воздвиже
очи свое узрелъ есть вельблюды идущие здалека :

Книги .а. Моисеовы

Ревекаже оувидевши Исаака и села есть з вельблюда и
рече ко служебнику кто есть мужъ тои оньже идетъ
по полю во стретение намъ · Отповеделъ еи тои е
господичичь мои · Тогда она вземши скоро плащъ
свои закры лице свое · Служебникъ пакъ вси речи
еже оучинилъ поведалъ господину своему Исааку ·
Исаакъже вземъ Ревекоу вовъеде в домъ Сарры ма
а Цр ке тери своеи · И понялъ ю собе за женоу · И тако вельми
возлюбилъ ее иже болесть юже по смерти матери сво
еи имеаше оуменшена есть емоу ·

Глава ке

Яко Авраамъ понялъ былъ другую жену и сыны
сплодилъ · О смерти Авраамове и о погребении его о бро
де Измаилове · О сынехъ Исааковы еже породила Ребе
ка Исава и Иякова · Исавъ продалъ перворожество свое ·

Авраамъ пакъ понялъ есть иную жену име
а Парал а немъ Хеттуру · Онаже породила ему За
мрама и Ексана и Мадана и Мадиана и
Есбоха и Суя · Ексанже сплодилъ Са
вум и Дадана · Сынове Дадановы быша Асуримъ
и Лафусимъ и Лаомимъ · От Мадианаже пошелъ

є Ефам и Ефера и Енохъ и Явидъ и Ельдан • Вси
сии были суть сынове Хетурины • И далъ естъ
Авраамъ все имение свое Исааку • Сыномъ пакъ
иныхъ женъ далъ естъ дары, и отделилъ от Исаака
сына своего еще живъ сый во стране земли восточное

Былиже суть дневе житиа Авраамова, летъ сто
седмъдесятъ и пять и онеможе и умре во старости
добре полонъ дней • И приложися к людемъ своимъ : ψло на
И погребоша и Исаакъ а Измаиль сынове его, в пещере
сугубе еже бе на поли Ефронове сына Сеорова Хете
иского противу Мавриа, юже былъ купилъ от сынов
Хетеовыхъ • Посмертиже Авраамове благосла
вилъ естъ богъ Исаака сына его, онже живаше у кла
дезя именемъ живаго и видящего • Сии суть ро
дове Измаиловы сына Авраамова, егоже породила
ему Агаръ Египтенка раба Саррина • И сие суть
имена сыновъ его, имиже быша именованы вродинахъ
своихъ • Перворожденный сынъ Измаиловъ Навеотъ
потом Цедаръ и Авдиилъ и Масанъ и Масма и
Адума и Масахъ и Аддаъ и Деман и Яхуръ и
Нафисъ и Цедман • Сии суть сынове Измаиловы,
и сия имена ихъ по градехъ и по местехъ своихъ, два

Книги а҃ Мойсеовы

надесятеро князей поколения их. Бышаже лѣта жи
вота Ізмаилова сто тридесеть и семъ. И состарѣвся
умре и приложися к людемъ своимъ. И мѣяшеже Із
маилъ житие свое почевъши ѿ Евила даже до Сура
иже зрить ко Египту идучи ко Асиріаномъ. Я пре
до всею братиею своею умеръ есть. Сии пакъ
Іс нав к҃д суть родовѣ Исаакова сына Авраамова. Авраам убо
Мѳ а҃ сплодилъ есть Исаака. Томуже егда было четы
редесять лѣтъ понялъ собѣ жену Ревеку, дщерь Ва
фуилееву ѿ межиречия Сирского, сестру Лавановѹ
И молился есть Исаакъ гдѹ богу о Ревецѣ женѣ
своей поневажъ неплодна бяше. И послуша его гдь
богъ и далъ плодъ Ревецѣ. Внегдаже зачала згнета
лися вкупѣ в животѣ ей детища. И рече Ревека име
ли мнѣ сице деятися, яки иже е пожиток поча
тия сего, И иде вопрошати гда. Ѿвещаже ей гдь
два народа суть во утробе твоей, и два люди из жи
вота твоего роздѣлятся. И люди премогуть людей и бо
Рек ѳ҃ льший поработаеть меньшему. И вже часъ рожению был
пришолъ, и се близнята во утробѣ ей знайдены суть
Онже первый вышелъ, былъ черменъ и весь яко кожа
косматъ, и названо есть имя его Исавъ. И скоро

вторый исходяше держа рукою запяту брата своего
и для того прозвала его Яковъ • В шестидесяти
летехъ былъ есть Исаакъ • егда родишеся ему де ѱло оз
тища • Сииже егда возрастоша бысть Исавъ муж
умелый ловится и человекъ ролый пилный • Яков
же мужъ простый живяи востанехъ • Исаакъ
любяше Исава понеже ѿловѹ его брашна поживаше :
Ревекаже миловала есть Якова • И сваpи Яковъ
варение • кнемуже егда пришол Исавъ споля утру
дився и рече • Дайми ѿварения сего чермнаго яко у
томихся велми • И для сее речи прозвано есть
имя его Едомъ • Кнемуже рече Яковъ продай
мнѣ перворожение свое • Ѿвещалъ Исавъ сѣ умру
и что ми поможеть перворожение мое • Рече Яковъ я една а
кленисями днесь • Клялсяже пренимъ Исавъ • И ѡсея ві
продалъ ему перворожение свое • И тако взявъ хлеб коевр ві
и варение сочевици елъ и пилъ и ѿшолъ недбая иже
продалъ перворожение свое :~

ГЛАВА кѕ҃ :~

Ѡ Пришествии Исаакове Догерарис • И тамо же
ну свою Ревеку поведалъ сестрою быти собѣ • Ѡ
кладезе еже ѿнимаша ему и ѡ смолве Соленмелехо ~

Книги .а. Моисеѡвы

гдажъ пакъ былъ єсть гладъ наземли по
тои неплодности єжеся была пригодила
за днеѵъ Авраамовыхъ • И иде Исаакъ Ко
Авимелеху. Царю Палестынскому Доге
рары • И явися же єму гдь и рече невходи Доєгипта
Но иди доземли юже покажу тобѣ и погости внеи и бу
ду стобою и благославлю тебе • Тобѣ убо и семени
твоєму дамъ вся страны сия, наполняя завет єже
завещахъ Коавраамоу ѿцу твоєму • И розмножу плѣ
мя твоє яко звезды небесные и дамъ потомкомъ тво
имъ вся пределы сия • И благословятся ѡ семени
твоємъ вси народи земли, понеже послушалъ єсть
Авраамъ гласу моєго, и соблюде заповѣди и приказа
ния моя, и посвятные ѡбычаѥ и законъ сохрани • Се
годя ѡсталъ є Исаакъ Вгерарисъ • И вопроша
ху и мужи места того ѡ ревеце жене єго • И рече имъ
сестрами єсть • Убоися бо рещи яко жена єму бѣ,
надеися да бы невбили єго красы для єє • И єгда по
живе Исаакъ многи дни Въгерарѣ, Выгледая Авим
мелехъ Царь Палестынскии ѡкномъ, оузрелъ єго
а ѡнъ играєть Сревекою женою своєю • И возвавъ
Исаака рече кнему, Се яво нынѣ яко жена твоя є:

почто солгалъ еси гл҃я сестра моя есть. Ѡвеща
Исаакъ бояхся дабы мя не убили ее для. И рече Аби
мелехъ чему лесть таковую учинилъ еси намъ могъ
некто ѿ людей моихъ случитися со женою твоею, и
тако узвелъ бы на насъ грехъ претяжкии. И заповедал
всемъ людемъ своимъ гл҃я, естъли же кто дотκне
тея жены мужа сего смертию да умреть. И сеялъ
естъ Исаакъ в земли той, и знайде лета того сто
кратъ толико ж. И благослави его б҃ъ и обогате мужъ
и доже множайся и ростя даже и возвеличися вельми
и имеяше овецъ скоту и челяди превельми много.
Того завидечи ему Палестынстии, вси кладези
еже выкопали были раби ѿца его Авраама, тыхъ ча
совъ закопали и насыпали полны земли, тако вельми
иже самъ Авимелехъ глаголалъ естъ ко Исааку, ѿ
иди ѿ насъ понеже сильнейшии сталея есь вельми не
жели мы. Онъже ѿшедъ ѿтоле и яко пришолъ
к потоку Герарскому и пребываше ту копалъ опять
иные кладези, еже были перве выкопали раби ѿца
его Авраама. И уже засыпали были по смерти Авра
мове филистымляне. И именовалъ е ихъ Исаакъ
тымиж имены имиже перве прозвалъ былъ отець его

Икопали суть в потоце и знашли воду живу. Но и ту
свар был е межи пастыри Герарскими, и пастухи
Исааковыми глаголюще наша есть вода. Сего для имя
кладезя того иже ся было пригодило названо есть О
вида. Копахуже и иный кладезь о том теже сва
рилися, и назвалъ и вражда. Пошед отоле копалъ
есть иный кладезь, о томже несварилися суть, про
тожъ назвал есть имя его розширение глаголя ныне
розширилъ есть насъ господь и повелелъ рости наземли
И иде Исаакъ от места того до Версавии, тамож
и явися ему господь в тую нощь глаголя. Язъ есмь богъ
Авраама отца твоего не бойся яко язъ стобою есмь:
Благославлю тебе и розмножу племя твое для Авраама
раба моего. Сего ради учинил ту требникъ господеви и
призывая имя господне уделалъ храмъ. И повелел слу
гамъ своимъ выкопати кладезъ. Натожъ место
пришолъ есть от Герары Авимелехъ и Хоратъ другъ
его и Фиколь воевода силы его. Рече к нимъ Иса
Суди ді акъ почто пришли есте семо ко человеку егоже возне
навидесте перев и выгнасте от себе. Они же отве
щаша видехом стобою быти господа, и протожъ ныне гла
голихомъ да будеть клятва межи нами и вчинимъ мир

ѣсобою данедѣеши ты намъ ничего злого, якоже имы
недотыкахомся речей твоихъ, иниже обидихомъ тебе
Но смиромъ ѿпустихомъ тебе умноженаго благосла
вениемъ г(с)днимъ • Тогда оучинилъ есть имъ
Исаакъ пиръ, И егда наелися инапилися востаевши ра
но клалися суть единъ другому • Ѿпустилже е
е Исаакъ смиръ наместо их • И се втой день при
шли суть раби Исаакови возвещающе ему оклад(е)зи
иглаголюще знашли есмо воду, протожъ назвалъ ее
множество • И прозвано есть имя граду тому Веръ
савея даже доднешнего дня • Исавъ пакъ егда
былъ есть вчетырдесяти летехъ, понялъ две жене
Иудифу дщеру Воерову Ефейскаго, И Вамерафу
дщеру Елонову стогоже града • Тыиже обе жене
Исавовы небыли суть любы Исаакови И Ревеце :~

ГЛАВА кз :~

Исаакъ послалъ есть Исава сына своего ябы у
ловилъ ему зверь хотяи благославенти его • Ревека
сее услышаевъши нарядила Якова вризы Исавовы
Исаакъ мняи быти Исава перве(н)ца своего далъ бла
гославество Якову • Потомъ Яковъ утече предъ
Исавомъ до Ярама :~

Книги а҃ Мойсеовы

Остарелсяже є҃ Исаакъ и затмѣшеся о
чи его инеможаше зрети. И позвалъ Исава
сына своего старейшего, и рече ему сыну
мой. Онже отвеща се язъ. Рече кнему
отецъ видиши яко состарехся инесемъ дня смерти
моея. Возми оружие свое тулъ илукъ иешиди вон
и егда ловитвою нечто имеши учинимя стого ядь яко
же веси волю мою ипринесими даядемся, и благосла
вить тебе душа моя первей нежели умру. Сияже
внегда услышала есть Ревека и онъ отиде наполе
наполнити волю отца своего. Рече Якову сыну сво
ему слышала есми отца твоего якъ онъ моленилъ со
Исавомъ братомъ твоимъ и реклъ кнему принесими
отловеу твоего иучини ядь да ядъ иблагословлю тя
предъ г҃демъ первей нежели умру. Протожъ нынѣ
сыну мой послухай совета моего, и шедъ костаду
принесими двое козлятъ тучныхъ, и наделаю сних
ести отцу твоему ежеся ему любять, сияже егда
принесеши иести будеть благословить тя первей не
жели умреть. Онже отвеща кней веси иже Исавъ
братъ мой мужъ косматъ есть, язъже гладокъ.
Егда доткнется отецъ мой мене ипознаеть боюся то

го ѧбы непомыслилъ ꙗко посмѣватисѧ ему прийдохъ
ѝвозвелъбы нама клѧтву вместо благославенїѧ ⁘ Кне
муже рече мати, намне дабудеть клѧтва тая сыну
мой толико послушай гласу моего ѝшедъ принесими
еже повѣлехъ тобѣ ⁘ Ѿиде Ꙗковъ ѝпринесе ѝда
матери своей ⁘ Ѝвчинила ему ꙗдь ꙗкоже любляше
ѻтець его, Ѝѻблече ѝ вризы Ісавли найлепшие еже
ѝмеаше всебе дома, ѝкожками козлячими ѻбвинула
руце его ѝнаготу шие закрила, ѝдала ему ꙗдь ѝхлѣ
бы еже ѝспече ⁘ Ѻнже егда внесе рече ѿче мой ⁘ Ѝ
той ѿвещалъ слышу ѝтко еси ты сыну ⁘ Ѿповѣдилъ
Ꙗковъ Язъ есмъ перворожений сынъ твой Ісавъ, се
учинихъ ꙗкоже повѣлелми еси, востаниж ѝсядь ѝ
ежь ѿлову моего даблагославитмя душа твоя ⁘ Па
киже рече Ісаакъ ксыну своему, чтосѣ ꙗко скоро
могъ еси знайти чадо ⁘ Ѻнже ѿвещалъ богъ такъ
восхотелъ, ѧбымися то борздо нагодило чегожъ жа
далъ ⁘ Рече кнему Ісаакъ приступи семъ дасятя
дотькну чадо мое, ѝда познаю тылиесь сынъ мой
Ісавъ ѝли ни ⁘ Ѝприступилъ есть Ꙗковъ ко
ѿцу своему ⁘ Ѝдоткнувся его Ісаакъ рече гласъ
войстинъну гласъ Ꙗковов есть, Руцеже руцѣ

Їсавовѣ суть • Ѝнепознал ъ єстъ єго понѣже косма
ты руцѣ имѣаше, наподобѣнство брата своєго старе
йшего Їсава • Сегодлѧ благославѧ єго рече ты
ли єси сынъ мой Їсавъ • Ѡвеща Ꙗковъ ꙗзъ
єсмъ • Рече кнему подайжми ꙗдь ѿловү твоєго сы
нү мой даблагославить тебе душа моѧ • Тойже
далъ єму и ꙗде, потомъ подалъ єму ивина, ивне
гда напилсѧ рече кнему • Приступи комне и поцалуй
мѧ сыну мой • Ѝприступилъ кнему и поцаловалъ
Коєвре ді й • Ѝскоро ѡбонѧлъ Їсаакъ воню ризъ єго, далъ
єму благославеній и рече, сѣ вонѧ сына моєго ꙗкож
полѧ полного єже благослави господь • Дайжъ тобѣ
богъ ѿросы небесное и ѿтучности земное множество
Ѡбилиѧ вина и олеѧ, Ѝдапослужать тобѣ людие :
ипоклонѧтсѧ народи • Будижъ ты господинъ братии
твоєй, идакланѧютсѧ предъ тобою сыновѣ матери
твоєѧ • Проклинаѧ тебе проклѧтъ дабудеть, ибла
гославлѧй тебе дабудеть благославенъ ѿгоспода бога
Ѝбысть скоро доконалъ єсть Їсаакъ благословлѧй
Ꙗкова, Ѝѿиде ѿ ѿца своєго • Сѣ Їсавъ прийде зло
витвы исварену ꙗдь принесе ѿцу своєму глаголѧ во
стани ѿче мой иєжъ ѿловү сына своєго даблагосла

вить мене душа твоя. Тогда рече кнемꙋ Исаакъ
кто еси ты. Онже ѿвещалъ язъ есмъ сынъ
твой перворожений Исавъ, Ижаснꙋлся есть Иса
акъ ꙋжасомъ великимъ вельми, и более нежели мо
жеть речено быти здивился и рече, кто пакъ той былъ
Онже недавно комнѣ ловитвꙋ принесе, и ядох ѿсего
принесеного мне предъ пришествием твоимъ. Ибла
гословихъ его ибꙋдеть благословенъ. Ибысть
яко ꙋслышалъ Исавъ слова ѿца своего, возпи гла
сомъ великимъ игоркимъ вельми ирече благослови ж
имене ѿче мой. Ѿвеща емꙋ Исаакъ пришедъ братъ
твой схитростию извзялъ благословение твое. И
той ѿпобѣдилъ, поправде прозвано есть имя его
Яковъ прелстилъ ꙋбо мя вторицею. Первенецъство
мое прежде ѿнялъ, и нынѣ вдрꙋгое ꙋхватилъ бла
гословение мое. Ипаки рече коѿцꙋ еда ли неоста
вил есь имнѣ благословения. Ѿвеща емꙋ Исаакъ
Господиномъ твоимъ ꙋстановихъ его, ивсю братию
его вроботꙋ емꙋ поддахъ. Житомъ вином иолеем
ꙋкрепихъ его, тобѣжъ нынѣ сыне мой что имамъ
ꙋчинити. Кнемꙋже рече Исавъ толиколи едино
имашъ благословение ѿче, благослови ꙋбо имене мо

лютися • И внегда криком великим плакалъ Исавъ
преднимъ • Смилижеся Исааку и порушнеся ми
лосердиемъ рече кнему • Отучности земное и юро
сы небесное свыше, дабудеть благословение твое,
мечемъ твоимъ живъ будеши • И брату своему
поработаеши, даже довремени егда отвержеши и сой
меши ярем его ошиӣ твоей • Сегоради всегда нена
видяше Исавъ Якова для благословения имже бла
гославилъ и отець его • И глагола въсерци своемъ
приидуть днии плачу отца моего, и убию Якова бра
та своего • Уведевже Ревека речь сию Исава сына
своего • Посла по Якова брата его, и призвавши и
рече кнему, ото Исавъ братъ твой грозится убити
тя, сегоради сыну послушай гласа моего и восстав
иди вмежиречие Сирское Колвану брату моему
Онже пребываеть въ Харане, и поживи тамъ сним
замного дней дондеже оусмирится ярость и гнев
Исава брата твоего, и перестанеть ненависть его, и
запомянеть того елика учинилъ есь ему • Потомъ
пошлю потя и приведу тя пакы отолѣ наместо сее
Прочтобых обудеу вас пострадати имела воедин день

И рече Ревека ко Исаку тошнитьмися вжнвоте моемъ
одщеръ дела Хеттеовыхъ, И поиметли ктому Иаковъ
жену отдщеръ земли сея тонехощу жити болей сего —

ГЛАВА КИ҃

ПОбежа Иаковъ Клабану дози земли Халдейское
и видел ъ увосне лествицу отземли донебесъ, И ангелы
ли бжии нанеи и ту слюбил принести жертву гдеви —

ТОгда позвал е҃ Исаакъ Иакова иблагословил
его, изаповедал ему гл҃я данепоймеши собе
жены отплемени Хананейскаго • Но восставъ
и пойди домежиречия сирскаго вдомъ Ва
дуила отца матери своея, И пойми собе оттоле же
ну отдщеръ Лавана дяди твоего • Богъже всемогый
благословить тебе ивозраститьтя ирозмножиття да
будешъ всоборъ людей многихъ • И дайжети благосла
вение Авраамово исемени твоему потобе да бы при
няли землю вней же ныне пришельцемъ еси, юже обе
щалъ былъ деду твоему • И внегда отпустилъ Прем ꙁ і
Исаакъ Иакова отиде вмежиречие сирское Ка лабану
сыну Вадуила сиръскаго кобрату Ревеки матери
своея • Видевже Исавъ иако благословилъ отецъ

его Иякова И послалъ и до межиречия сирского поня
ти отту жену, И по благославению заповедалъ ему
гл҃я да не поймеши собе жены от дщеръ Ханаинъскихъ
И послушавъИяковъ родителей своихъ иде в Сирию,
Позналъ теже Исавъ яко не любляше отець его дщеръ
Ханаинскихъ, Иде ко Измаилу и понял собе жену кро
ме тыхъ еже прежде имеяше Мелху дщеру Измаилову
сына Авраамова сестру Наваиоѳову • Вышедъ пакь
Ияковъ з Берсавеи иде до Арана, И егда прийде на е
дино место и хотяше ту отпочинути по западу солнца
набралъ камения еже лежало и подложивъ подъ главу
свою уснулъ на томъ месте • И виде во сне лествицу
стоящую на земли а верхъ ея досягаше до небе
си, И ангели божии восхожаху и низхожаху по ней •
Г҃а же восклонившегося на лествици и глаголющего к нему
Азъ есмь г҃дь богъ Авраама отца твоего, и богъ Исааков
Землю на ней же спиши тобе дамъ и семени твоему,
И будеть племя твое яко прахъ земли, И разширишися
от востоку до западу и от полунощи на полудне • И бла
гословятся о тобе и о семени твоемъ вся колена зем
ныя, И буду стражъ твой гдеже аще пойдеши, И при
веду тя паки на землю сию и не оставлю тебе дондеже

іаполню все еже глаголахъ • И негда обудися
Яков ѿ сна и рече воистинну г҃дь е҃ наместе сем язъ
же не ведехъ, убояся же и глагола страшно есть ме
сто се и несть зде иного токмо домъ божии и врата
небесная • Сего для воставъ Иаковъ зутра взялъ
камень иже былъ подложилъ под главу свою, возд[в]и
же его вознамение поливъ елеомъ сверху • И прозвал
имя месту тому Вефиль еже первей называшеся Лу
за • И слюбилъ слюбъ предъ богомъ г҃ля, будеть ли
г҃дь со мною и сохранить ли мя на пути семъ вонь же азъ
иду, и дасть ли мне хлебъ ясти и ризы облещися, и
навратить ли мя здрава в домъ ѿца моего, то будеть
мнѣ господь в бога мѣсто, и камень сей егоже воздви
гохъ вознамение и будеть слыти домъ божии • И
ѿ всего еже воздаси мнѣ десятину воздавати буду
тобѣ :~

ГЛАВА КѲ :~

Яко Иаковъ идя путемъ приде ко кладезу, и
обрете ту три стада и Рахиль с ними и познавшися
с Рахилемъ приде к Лавановы ѿцу ея и служилъ за
Рахиль седмъ лѣтъ, но дали ему за жену Лию по
томъ и Рахиль, Лия породила четыре сыны :~

Оставже ѿтуду Іаковъ прийде вземлю на
востокъ солнъца, и видѣ кладезъ наполи
и три стада овецъ опочивающихъ около его
снего убо напаяху стада, каменъ пакъ ве
ликий лежаше надъ устиемъ кладезя • Обычай убо
имеяху егда собирахуся вси овце, ѿвалеваху камень
и напоивши стада опять полагаху и надъ устиемъ
кладезя • И рече Іаковъ кпастырем братия ѿкуду
есте вы • Они же ѿвещаша изхарана • И куже пы
тайся рече знаете ли Лавана сына Нахорова • Реша
к нему знаемъ • И паки пыталъ и здравъ ли е • Тии
же ѿвещаша здравъ • Симъже глаголющимъ и се
Рахиль дщера Лаванова идяше істадомъ ѿца своего,
И рече Іаковъ еще е далеко довечера, и не часъ гнати
стадъ до хлевовъ, сего для напойте перъвей овъце
и потомъ и паки напаствуте жените • Они же ѿвеща
ли ему глюще неможемъ дондеже незберутся вся ста
да, и дондеже неѿвалимъ камени ѿустия кладезу,
да напоимъ овце • Еще же имъ молвящимъ се Ра
хиль пришла е соовецами ѿца своего, она убо пасяше
тогда стадо • Сию же внегда узрелъ Іаковъ и доведался
ся яко сестра его дядковна есть, и овце Лавана дя

ди его суть • Ѿвалилъ камень ѿустиа кладезу, и
напойвъ овце поцалова Рахиль, ивозвдвиже гласъ свой
ипроплакася, и поведилъ ей иже есть братъ ее, а
сынъ Ревечинъ • Онаже поспеши извозвести ѿцу
своему • Тойпакъ егда услышалъ иже пришолъ
Яковъ сынъ сестры его тече востретение ему иобъ
нявъ поцалова его ивоведе и вдомъ свой • И выслы
шавъ всехъ словъ его чегоради приде кнему рече ему
кость моя ты еси итело мое • Иегдася выполнили
дневе месеца единого, глагола Лаванъ Якову едали
пакъ прото иже братъ еси мой мне дармо служити
будешъ, сповежъ якоую мзду ѿмене взяти хоще
ши • Имеашеже Лаванъ две дщеры имя старейшей
было Лия • аимя младшей Рахиль, очи пакъ Ли
ины болезниве бяше • Рахильже бе красна лицемъ
илюбого позрения ейжъ возлюбивъ Яковъ ирече Ла
вану буду служити тобе седмъ летъ зарахиль дще
ру твою младшую • Ѿвеща кнему Лаванъ лепей
ми есть тобе дати ее нежели коему мужу иному пре
будижъ умене • Тогда служилъ есть Яковъ за
Рахиль седмъ летъ, ивиделися ему дневе ты крат
ки быти для великое любви • И рече кЛавану дайж

мнѣ жену мою понѣже скончалися суть дневе давени ду к ней • И позвалъ е͠с Лаванъ множество приятелей на пиръ и вчинилъ свадбу, и у вечеръ введе к нему Лию дщеру свою, и далъ рабу дщере именем Зельфу И негда к ней по обычаю Иаковъ вшолъ былъ, и рано пришло узрелъ Лию и рече к тестю своему, что е͠с сее и почто вчинилъ ми е͠сь тако • Не ради Рахили ли дела язъ служилъ тобѣ и чему ж обидилъ е͠сь мя • Ѿвеща Лаванъ не есть на месте нашемъ обычая да быхомъ мла дшие первей замуже давали, скончай неделю днев свадбы сее потомъ и Рахиль дамъ тобѣ за служб у иже будешь мнѣ служити иныхъ седмъ летъ • И полюбися то Иакову, и по единой недели Рахиль понялъ собѣ за жену • Тойже отець далъ рабу именемъ Валу • Потомъ внегда скончалъ свадбу с Рахилем возлюбилъ ее болей нежели Лию, служилъ Лавану иныхъ седмъ лѣтъ • Видяже г͠дь яко не любляше Иаковъ Лии ѿвори утробу е͠я, сестру пакъ остави неплодну • И зачеонши Лия роди Иакову сына и назва имя его Рувимъ, г͠ля возре г͠дь на смирение мое, ныне возлюбит мя мужъ мой • И паки почала и породила сына, и рече яко видемя богъ не любиму бы

ти тогоради придалми ислго, и назвала имѧ его Си
меонъ • И зачєнши втретєе породила иного сына
и рече нынѣ спойтсѧ сомною мужъ мой понѣже родих
ему три сыны, а тогодлѧ назвала имѧ его Левии
Вчетвертое зачала и породила сына, и рече нынѣ
восхвалю г҃да, и сєгодлѧ назвала имѧ его Юда • И натъ а
престала родити :~

ГЛАВА Л :~

Дала Рахиль рабѹ мѹжѹ своемѹ Иаковѹ, абы
ѿнеѧ сыны имела, и лиѧ потомѹже вчинила • Потом
Рахиль родила Иосифа • Лиѧ теж иные сыны зродила
Осмолве Иакова Славаном, и мздѹ емѹ вставил :~

Идєвшиже Рахиль ıако неплодна бяше, зави
дела сестре своей, и рече кмѹжѹ своемѹ
дайми сыны аще ли ни тоѹмрѹ • Разгне
вавжесѧ нанее Иаковъ и рече, едали азъ
есмъ ıако богъ онже ѿнѧлъ е плодъ чрева твоего,
И рече Рахиль къ Иаковѹ, се имамъ Валѹ рабѹ свою
вниди ж кней да родить наколѣна моѧ а иметн бѹдѹ ѿ
неѧ сыны • И егда вшолъ кней Иаковъ зачала и поро
дила сына • И рече Рахиль присѹдилми е г҃дь и послы

Книги .а҃. Мойсеовы

шалъ гласъ мой далъ ми сына • И сегодля назвала имя
его Данъ • И паки зачеӣши Бала и породила сына
втораго принемже рече Рахиль зровнала мя г҃ь с сестрою
моею и возмогохъ, и назвала его Нефталимъ • По
знавши то Лия яко преста ражати, поя Зелфу ра
бу свою и дала ю Якову мужу своему таже зачен
ши и роди сына, и рече Лия се нащастье мое и сегора
ди назвала имя его Гадъ • Породила опять Зел
фа втораго сына, и рече Лия то намое благославение
сегодля благославять мя вси жены, и назвала имя
его Асеръ • И вышолъ есть Рувимъ в часъ жатвы
пшеници наполе и знайде яблока добробойная и принесе
их Лии матери своей • И рече Рахиль дай ми яблок
тыхъ сына твоего • Ответша она малоли ть еще на том
иже перехватила ми еси мужа, но к тому хощеши взя
ти и яблока сына моего • И рече Рахиль да спить
с тобою сее нощи за яблока сына твоего • И некгда на
вращевашеся к вечеру Яковъ с поля, изыде востречте
ние ему Лия и рече, ко мне внидеши понеже наняла
есми тебе мздою за яблока сына моего, и спалъ есть
с нею нощъ тую • И услышалъ есть богъ прозбу ея
и зачала и породила сына пятого, и рече воздалъ ми г҃ь

мзду мою понеже дала есмъ рабу свою мужу своему
И назвала имя его Ізахаръ • Опять Лия почав
ши породила сына шестаго и рече, даровалъ мя богъ ве
номъ добрым, такжe внешнее время пребудеть сом
ною мужъ мой родихъ бо ему шесть сыновъ • И сегоде
ля назвала имя его Зевулонъ • Посемже роди
дщеру именем Дыну • И воспомянулъ е гдь Ра
хиль и выслухалъ ее и отверзе утробу ея, она же зача
ла и породила сына И рече, отнялъ е богъ укоризну
мою • И назвала имя его Іосиф гля придасть мне
гдь сына другаго • И внегда народился е Іосиф
рече Яковъ Лавану тьстю своему, отпустима да
ся вращуся наместо свое и в землю свою, дай ми жены Прем д ı
моя и дети мое и хже дл я служи тобе да отойду, ты г Цар аı
пакъ знаешъ службу мою еюже послужи тобе • Ре
че к нему Лаванъ да знайду ласку пред лицемъ твоим
познахъ бо яко благословил мя богъ пришествием твоим
спове дай ми толико мзду свою, юже имамъ дати то
бе • Тогда отвеща Яковъ ты веси яко послу
жи тобе, И яко много под руками моими было имение
твое, мало бо еси имелъ перве нежели я пришол кто
бе, нынеже обогатился еси и благословил тя богъ при

шестенемъ моимъ, сегоради справедливая есть речь
дабыхъ и я осмотрелъ дому своему. И рече Ла
ванъ чтожти пакъ дамъ. Отвеща Іяковъ нехощу
от тебе ничего, толико учинишъли тое чегож пожадаю
опять буду пасти и хранити стадъ твоихъ. Обойди
вся стада твоя и отдели вси овце рябое и пестрое
волны, и все еже ся потомъ народить гнедое и рябое и
ли пестрое тако у овцахъ яко и у козахъ, да будеть
мзда моя, и воздастьми ся потомъ скоро справедли
вость моя внегда часъ смолвы придеть предтя. И
все еже не будеть гнедо или пестро или рябо тако при
овцахъ яко и при козахъ за украденое ми почтеши.
И рече Лаванъ буди такъ якоже глаголеши, и отделиль
в той день козы и овце и козлы и овены рябые и пестрые
все пакъ стадо единаковое волны, то есть белый
и чорный далъ в руце сыномъ своимъ. И распусти их
такъ далеко яко три дни путя ходу межи собою и зя
темъ онже пасяше иная стада его. Тогда набравъ
Іяковъ прутовъ тополевыхъ зеленыхъ и мигдаловыхъ
и яворовыхъ по облупилъ их нечто, яколи кору сняла
натыхъ который былъ облупилъ, белость ся вказа
ла. Ты пакъ который целы были, зелены суть оста

ли, итымъ обычаемъ видмлосм пестро • И выклалъ
естъ ихъ вкорита докоторыхсм вливала вода • Да
бы егда стада приходили пити предъ очима имели
прутие исмотрмчи наних зачинали • И сталосм
естъ иже взагрении томъ еже бывает призлученню
овце гледели суть напрутие, иродили пестрые ирм
вые иразличное волны игнета • И розделилъ естъ
стадо Иаковъ и клалъ прутие вкорита предъ очима
овнов • И были суть веси чорны ибелы Лавановы
аиные Иакововы розделивши межи собою стада •
Протожъ коли раннего часу припущение ковцамъ бы
вало, клалъ Иаковъ прутие докорит вводу предъ
очи барановъ и овецъ дабы гледечи нанихъ почынали •
Внегда пакъ позное припущение бывало и початие по
следнее неклад мше их • И были суть позные Лавановы
аранние Иаковлевы, И разбогате мужъ велми и быша
ему стада многа рабы ирабыне велбуды иослы ~

ГЛАВА ЛА :~

Побежа Иаковъ Ѿлавана съженами издетми
и совсимъ имениемъ своимъ • Рахиль украла Идолы
Ѿца своего • Лаванъ гнашесм заиковомъ • Рахиль
сокрила Идолы • И смолва сталасм е межиними ~

Книги а҃ Моисеѡвы

Отомъ пакъ егда слышалъ естъ Ꙗковъ
слова сыновъ Лавановыхъ глаголющихъ
ѿнѧлъ Ꙗковъ все еже было естъ ѿцѧ на
шего, И имениемъ его ѡбогативсѧ ѹчиненъ
естъ славный. Позналъ тежъ иже лице Лаваново
небыло кнемꙋ ꙗко вчерашнего днѧ ипредтымъ. Ꙗна
иболѣи иже глагола кнемꙋ богъ навратисѧ доземли
ѿцевъ своихъ икродине своей ибудꙋ стобою. Тогда
пославъ ипозвалъ Рахилѧ И Лию наполѣ игдеже па
сѧше стада иречe книмъ. Вижꙋ лице ѿца вашего ине
естъ комне ꙗко вчера былъ ипредъ вчерашнимъ, Но
богъ ѿца моего тои былъ есть сомною, исами весте
ꙗко всею силою своею работахъ ѿцꙋ вашемꙋ. Ѡтецъ
пакъ вашъ прельстилъмѧ изменилъ мздꙋ мою поде
сеть кратъ, Но неда емꙋ богъ злеꙋчинити мне. Егда
бо рече иже пестрые бꙋдуть мзда твоѧ, тогда вси
ѡвцѣ родили сꙋть пестрыи игнета. И енегда пове
дилъ белые брати бꙋдешъ замздꙋ свою, всѧ стада
белыи родили. Итако взѧлъ есть богъ имение ѿца ваше
го идалъ е мнѣ. Понеже потомъ егда часъ почина
нимѧ ѡвець пришолъ, воздвигохъ ѡчию своихъ и видѣхъ
восне, и сѣ козлы и ѡвны скакахꙋ насамице пестры

и рябы и пелесавы • И рече Ангелъ господень комне
воспании Якове • Язъже ѿвещахъ что е • Онже
рече воздвигни очию своихъ ивижъ вси самце случа
ющеся ссамицами яко рябы пестры ипелесавы суть
Видехъ убо вся еликажети вчинилъ е Лаванъ •
Язъ есмъ богъ иже явыйся тобе наместе Вефиль и
гдеже помазалъ еси камень ипомолился мне • Сего
дямя востани ныне изыйди ѿземли сея, и навратися
доземли рожения твоего • И ѿвещали суть ему
Рахиль и Лия, едали еще что останков имамы вдо
ме ѿца нашего, се убо яко чужди имелъ насъ ипро
далъ изъелъ цену нашу • Протожъ богъ ѿнялъ естъ
имение ѿца нашего идалъ е намъ исыномъ нашимъ
Сегоради все еликожети повеле гдь учини • Тогда
воста Яковъ ивъсажалъ сыны своя ижены навел
буды, ипобралъ все имение свое истада еже добыл
е вмежиречии • И иде ко Исааку ѿцу своему дозе
мли Ханаани • Втой часъ ѿшолъ былъ Лаван
стрыщи овецъ своихъ • Рахиль пакъ покрала была
идолы ѿца своего • Яковъже нехоте явити тестю
своему яко ѿхожаше, изнегда ѿшолъ совсимъ до
бромъ своимъ иперепловавшися реку идяше кгоре Га

Книги і Моисеовы

лаадъ. И повѣдели то суть Лавановѣ дня трети
его яко побѣжа Іаковъ, Онже поѧвъ братию свою
гнаше воследъ его седмъ днеи, и погонил и у горы Га
лаадъ. И виде во сне Бга глаголющего к нему блюди
сѧ да ни что же зло речеши Іакову. И же былъ по
ставилъ Іаковъ шатеръ свои на горѣ, и нѣгда постиг
его Лаванъ с братиею своею, поставилъ шатеръ свои
на тои же горе Галаадъ. И рече ко Іакову почто есь
тако вчинилъ, и безъ ведома моего занѧлъ дщеры мое
якобы пойманые оружиемъ, и не поведевши мнѣ побѣ
жалъ еси. Я бых тѧ былъ проводилъ съ веселиемъ
с песнѧми з гудбами и з бубны, Не далъ ми еси поцало
вати детеи и дщеръ моихъ, безумнѣ вчинил еси сее
Ныне же моглабы рука моѧ воздати тобе всимъ злым
Но богъ отца твоего вчера рече ко мнѣ, блюди сѧ дани
что же прикрого возглаголеши Іакову. И буди такъ
яко к своимъ восхотелъ еси пойти, и пожадал в дом
отца твоего, почто пакъ покрал еси боги моѧ. Отве
щал Іаковъ иже не ведающу тобе отшолъ есми прочь, то
вчинихъ для того понеже боихсѧ тебе я бы ми еси не
отнѧлъ силою дщеръ своихъ. Но что о татбу на
мѧ глаголеши, в кого жъ знаиде боги твоѧ знаидеши

давбить будеть предъ братиею нашею • И ощи и все
еже свое у мене найдеши возми • Сия глагола не
ведяшебо яко Рахиль украла была идолы • Тогда
вшолъ есть Лаванъ дошатра Яковова, и Лиина, и
обудву рабыней и ничтоже знайде • И негда прийде
вшатеръ Рахилинъ, она же поспеши и сокри идолы
подсело вельбуже и сяде зверху • И негда обыскалъ
весь шатеръ и ничтоже знайде • Рече к нему не гнева
йся господине мой яко предтобою повстати немогу по
неже пообычаю женскомъ ныне пришло намя • И та
ко прелстила отца своего ищущего • Затымъ ра
згневався Яковъ и посварися славаномъ и рече, яко
вамъ естъ вина моя и яковый грехъ мой иже есъ так
гонилъ мене и перегледелъ все имение мое, чтожъ
пакъ знашолъ еси отвсего добра своего, положи ту
предъ братиею моею и пред братиею своею дасудять
межи мною и тобою, дамсеголижъ двадцеть летъ пре
быхъ стобою, овци твое и козы небыли неплодны,
овновъ стада твоего нейдохъ, отзверя уеденого кто
бе непринесохъ, язъ наполневахъ еси дщеты твое,
все украденое изгиблое намне биралъ еси • Вдень зной
явнощи студень терпелъ есми, и отхожаше сонъ от

очию моих · И тако через двадцеть летъ работахъ едо
му твоемъ, четырнадесеть летъ служихъ за две доще
ры твое и шесть летъ за стада · Зменилъ еси теже
подесеть кратъ мзду мою · Аще не бы богъ Авраама
отца моего и страхъ Исааковъ пощадилъ мене, тобы
еси нага отпустилъ мя · На смирение мое и на трудъ
руку моих возре гдь и показнилъ тя вчера · Отвещалъ
к нему Лаванъ, дщеры мое и сынове и стада твоя
и все еже зриши от мене есть и что ж имамъ вчинити
дщерамъ и внукомъ своимъ · Сего ради ныне пойди и
зложимъ заветъ да будеть ведомо межи мною и тобою

Тогда взялъ есть Яковъ камень, и воздвиже и
вознамение · И рече братии своей сношайте камение
они же снесши сделали могилу, и ели суть на ней ·
Еиже прозвалъ Лаванъ Могила послуха · А Яковъ
Могила свидения, обадва подле обычаю языка сво
его · И рече Лаванъ Могила сия послухъ да будеть
межи мною и тобою · И для того названо есть имя
места того Галаадъ, еже исказуется могила послух
И приложи Лаванъ глаголя да видить и судить гдь межи
нами внегда разыйдемося, будеши ли зле жити со доще
рами моими, и возведеши ли иные жены на них · Ни еди

ного послуха ныне межи наю нету кроме бога ѻнже все
видить • И рече паки Къякову се могила сия ика
мень егоже воздвигохъ межи мною итобою сведетель
дабудеть • Громада воистинну сия икамение дабу
дуть вопослушество • Естълижебыхъ и минулъ идя
ктобе место сее, или ты пошолбы коме злe мысля
То богъ Аврамовъ ибогъ Нахоровъ ибогъ ѿцевъ и
дасудить межи нама • Тогда клялся есть Якковъ
побоязни ѿца своего Исаака • И принесши жертву
нагоре позвалъ братию свою дабы ели снимъ •
Ѻниже наедшися поостали суть ту • Лаван пак
воставъ вночи поцелова дщеры своя ивнуки своя, и
благославивъ ихъ, навратился есть вдомъ свой ~

Глава ле ·~

Настретение Якову прийде ангелъ господень
Дары послалъ предъсобою ковбрату своему Исаву
Напоки розделил дети своя • И боролся соангелом ~

Ккоъже идяше путемъ своимъ, имже на
чалъ былъйти • И стретоша его ангели
божии • Ихже внегда узрелъ е и рече, пол
ки божии суть сие • И прозвал имя места

того Манаимъ, тоестъ полки. Втой часъ послал
теже Яковъ послы предъ собою кбрату своему Иса
ву дозeмли Сеиръ востраню Едомлю. И заповедал
имъ глаголя тако рчете господину моему Исаву.
Сице глаголет братъ твой Яковъ. Влавана пребывахъ
ижихъ внего даже досего дня, и маю волы и ослы и
овце рабы и рабыне, и се посылаю посолство кго
сподину моему дабыхъ знашол ласку предъ очима
твоима. И возвратишеся послы къ Якову глаголюще
Ходихомъ кбрату твоему Исаву, и се едеть востре
тение тобе и четыриста мужевъ сним. И злекну
лся естъ Яковъ велми и боязнию пораженъ сый ро
зделилъ челядь свою, стада теже овце и волы и
велблуды надва полка глаголя приидетли Исавъ ко
единому полку и побиетьли ихъ, тогда иный полкъ
иже остатни естъ соблюденъ будеть. И рече
паки Яковъ боже деда моего Авраама и боже отца мо
его Исаака, гди глаголавый комне навратися дозeмли
своей и наместо рожения своего, и добро вчиню тобе
Меншии есмъ всехъ милосердией твоихъ, и правды
твоей юже наполнилъ еси рабу своему. Съ жезломъ
убо симъ прейдохъ прежде Иорданъ сей, нынеж со

двема полки навращаюся • Избави мя молютися изрꙋ
кꙋ брата моего Исава яко велми боюся его, еда при
шедъ побиеть матери и чады • Ты бо глаголалъ
ко мне иже добре вчиниши мне, и розмножиши племѧ
мое яко песокъ морский, оноже для множества немо
жеть сочтенъ быти • И енегда спалъ на месте томъ
нощъ тꙋю, на завтреи ѿдели дары, ѿ всего имениѧ
своего еже имеяше Исаву братꙋ своемꙋ, Козъ двесте
Козловъ двадцетъ, Овецъ двесте Барановъ двадцет
Велбꙋдицъ дойныхъ с телѧты ихъ тридцеть, Кравъ
четырдесятъ, Быковъ двадцеть, Ослицъ двадцет
и Ослятъ десеть • И послалъ ихъ рабы своими кажъ
дое стадо особно, и рече имъ идите напредъ и стадо
за стадомъ да идеть подаль • И заповеда передне
мꙋ глаголя естретитли тебе братъ мой Исавъ и вопро
ситъ тя рекии чий еси и камо идешъ или чия сꙋть
сия еже женешъ • Ѿвещаеши емꙋ раба твоего Ияко
ва есмъ • Дары послалъ есть господинꙋ своемꙋ
Исаву, и се самъ за нами идеть • Потомꙋжъ пове
лелъ молвити другомꙋ рабꙋ своемꙋ, и третиемꙋ, и
всемъ инымъ оние гнали сꙋть стада глаголя ты
ми словы ѿвещайте Исаву естьлиже споткаете его

Книги а҃ Моисеовы

И приложите ктому глаголюще, самъ теже рабъ твой
Іаковъ занами пꙋтемъ приближаетсѧ, совѣща ѹбо
всобѣ ѹкрочю его дарми иже предышлю, ипотомъ
ѹзрю его еда како слютуется надомною, ипредыдѧ
хꙋ дары преднимъ. Самже осталъ естъ тое но
щи наместе томъ еже прозвалъ былъ полки. И пора
нꙋ тымъ ранен востаеши, поѧ обѣ жене свое, иобе
меньшице, и одиннадесеть сыновъ своихъ. И пере
плаваливалсѧ чересъ рекꙋ Іаботъ. Переезши пакъ
все имение свое, осталъ самъ единъ. И сѣ мꙋж
боршесѧ снимъ даже доꙋтра, ивидѧ ꙗко неможаше
одолети емꙋ, огрызилъ жилꙋ въладвахъ его иско
ро ѹвѧла. И рече кнемꙋ пꙋстима сѣбо еже ѹсхо
дить зорница. Отвещалъ емꙋ непꙋщꙋ тебе даже
благословиши мене. Сегодлѧ рече како тобѣ имѧ
естъ. Оповѣдилъ кнемꙋ, Іаковъ. Тогда онъ
рече, николижъ ктомꙋ прозоветсѧ имѧ твое Іаковъ
Но Ізраиль, понѣже аще крепокъ былъ еси збогомъ
болеє сего людемъ крепокъ бꙋдеши. И спыталъ
его Іаковъ глаголѧ повѣдь мнѣ ꙗко естъ имѧ твое
Тойже отвещалъ емꙋ, почто пытаешисѧ оимени мо
емъ еже дивно естъ, иблагослави его наместе томъ

Назвалже є Іаковъ имѧ месту томꙋ фанꙋиль глѧ
видехъ господа лицемъ влице, испасена бꙋдеть дꙋ
ша моѧ • И възышло есть емꙋ скоро солнъце, егъ
да поминꙋлъ место фанꙋиль. И охромелъ є Іаковъ
наногꙋ ѿтого часꙋ • Сегоделѧ неидꙋть сынове
Ізраилевы жилы еже ꙋсхла есть владвѧхъ Іаково
выхъ даже идонинейшего днѧ, понеже образилъ былъ
жилꙋ лѧдвеи его изъмертвела есть ⁘

ГЛАВА ЛГ ⁘

Якоси посполꙋ сошли Ісавъ и Іаковъ, испла
чемъ поцаловалисѧ сꙋть • Ісавъ ледвы ѿІакова при
нѧлъ есть дари • Потом Ісавъ ѿиде едомъ свои
Іаковже внииде вземлю Хананейскꙋ иживѧше тꙋ ⁘

Оздвижепакъ Іаковъ очи свое, иви де се
Ісавъ братъ его идѧше, исним четыресга
мꙋжевъ • И разлꙋчилъ есть сыны Ли
ины, и Рахилина, и обꙋдвꙋ меншиць • И
поставилъ обедве меншице исыны их напереде, Лию
пакъ исыны еѧ понихъ вдрꙋгомъ месте • Рахильже
и Іосифа сына ея назаде всехъ • Самъ пакъ вы
шедъ предними поклонисѧ доземли седмижды, дон

деже приближилсѧ братъ его • И тако бежал Исавъ
востретение брата своего, и обнявъ поцалова и и при
падъ к шии его плакасѧ велми • Позревъже очима
своима и виде жены Якововы и дети ихъ, и рече что
се здехотѧть сии и чие суть • Отповедел Яковъ
дети суть еже далъ есть богъ рабу твоему • И
приближившисѧ женьщице з детми своими поклони
шесѧ ему • Приступи теже и Лиѧ со сынми сво
ими и поклонисѧ Исаву • Потомъ пакъ напосле
ды прийде Иосифъ и Рахиль и поклонишесѧ ему •
И рече Исавъ чиѧ суть стада таѧ еже стретохъ •
Отвеща Яковъ дабыхъ знашолъ ласку предочима
твоима господине мои • Тогда рече Исавъ имаю
множество их брате мои, дабудуть твоѧ тобе • Рече
к нему Яковъ нечини того молютисѧ господине мои
знайдохли милость предъ тобою, прийми ныне дарокъ
а҃ Цар҃ ке сеи отруку моихъ • Такъ убо радъ узрелъ есми ли
це твое, ико быхъ виделъ лице божие • Смилуйсѧ
надомною, и прийми дары сблагославениемъ еже по
слахъ к тобе, имиже помиловалъ мѧ гдь богъ далъ все
И тако длѧ нужди братовы приняв Исавъ дары и ре
че, поедмыжъ посполу, и буду товарищемъ пути

твоего • Ѿвеща Іяковъ гл҃а вѣдиши господине мой
яко дети имамъ млады, Овци теже и кравы иже сомною
телны суть поженули ихъ скоро путемъ то по
мруть единого дня вси стада • Сегодля поедь ты
господине мой предъ рабомъ своимъ, Язъже полегъ
ку наследовати тебе буду посиле детей моихъ, да
же и прийду загосподиномъ моимъ Досейра • Рече
кнему Ісавъ молютися, да оставлю неколико ѿму
жей сихъ еже сомною суть и да проводятъ тебе пу
темъ понемже идеши • Ѿвеща ему Іяковъ неесть
потреба, толико того потребую дабыхъ зналъ ла
ску предъ лицемъ твоимъ господина моего • То
гда навратилсѧ есть Ісавъ путемъ своимъ имже
былъ пришолъ Досейра • Іяковже прийде Досо
хота, и гдеже поставилъ собе храмину и розбилъ ша
тры, и назвалъ имѧ месту тому Сохотъ тоестъ
станы • И пошолъ ѿтоле всалимъ градъ Сихемъ
ский иже е вземли Ханаони • Внегда убо навра
тися былъ змежиречия сирскаго и жиемше предъ градомъ
Купилъ часть полѧ ѿсыновъ Гемороввыхъ ѿца Сихемо
ва засто овець, нанемже розбилъ шатры и зделалъ тре
бникъ, и призва ту имѧ Пресилнаго бога Ізраилева :~

Книги ӑ Мойсеѡвы

Глава лд

Дина дщера Ӕкобова насилована е ѿ Сихема По
том хотя ее засебе поняти обрезался Сихем и веси лю
ди его сним, и егда лежали в болести по обрезании два
сынове Ӕковлевы вшедши вград всех погубили

Ышла пакъ естъ Дина дщера Лиина ви
дети жены страны тое • Еяже узрелъ Си
хемъ сынъ Геморовъ Евейскаго князъ
земли тое • и розмиловалъся и ухопилъ ю и
спалъ снею, насилие учиниевъ девици • И прилпе
е Цар г҃і душа его кнеи, и тешилъ ю смутную ласкавыми сло
Юдиѳ д҃ вы • И шедъ Когемору ѿцу своему рече возмими
девицу сию зажену • Сие егда слышалъ естъ
Ӕковъ сыновъ неимея дома соскотомъ убо напастве
бяху молчалъ дондеже навратишеся • Внегда пак
вышолъ естъ Геморъ отецъ Сихемовъ дабы глаголалъ
со Ӕковомъ • И се сынове его прихожаху спола, и
услышавши ежеся было пригодило, Разгневалися
суть велми на Сихема, яко срамоту былъ учинилъ
Израилеви и насилие дщере Ӕковове негодное дело вде
лавъ • Тогда молвилъ естъ Геморъ Сихема сы

на моего душа прильпе къдщере вашей, дайте ю ему
зажену. И сватайтеся снами дщеры ваше давай-
те намъ, и дщеры наше поимуйте отнасъ, и живите
снами земля вмоци вашей есть, делайте купуйте и
владейте ею. Но и Сихемъ къотцу и кобратии
ей рече дазнайду ласку предъ вами, и еже яще воз-
глаголете дамъ вамъ, уставте вено и жадайте даров
и радъ дамъ чегожъ пожадаете, толико дайтеми де-
вицу сию зажену. Отповедели суть сынове Якова
влевы Сихемови и отцу его лестию, гневающеся для
насилия сестры своея и глаголюще. Неможемъ учи-
нити того чего жадаете, иниж можемъ дати сестры
нашее человеку необрезаному. Понеже неподобаеть то
нам и покоризна е унасъ. Но тымъ обычаемъ можем
ся зъмолвити, въсхощетели подобни быти намъ и объ-
режетели весь мужеский полъ еже вхасъ е. Тогда
давати будемъ завасъ дщеры наши, и понимати завасе-
бе дщеры ваши. И веселимся свами и будемъ люди е-
дины. Пакли же невсхощете обрезатися то возмем
дщеру нашу и пойдемы прочь. И полюбилися суть
слова ихъ Гемору и Сихемови сыну его, а ниже
медляше юноша, но скоро чегожъ пожадаша наполни

Книги а҃ Моисеовы

ти восхоте, понеже возлюбилъ былъ девицу вельми
а былъ есть славнейший всехъ еже пребываша вдоме
отца его. И пришедши вовратa градова глаголаша лю
демъ своимъ, Мужи сии мирни суть и хотять жи
ти с ними, да делають землю нашу и веселятся на ней
яко пространа и широка есть и требуеть делателей. А ще
ры ихъ поимемъ собе за жены, и наше за них дав(а)ти бу
демъ. Толико да сподобимся имъ и да обрежемъ вес
мужеский полъ иже в насъ есть по обычаю мужей сихъ
и тако все имение их еже имають наше будеть, точию
в томъ послушаймы ихъ, и живуще вкупе едины лю
дие будемъ. И призволиша к тому веси гражане и
обрезали суть всехъ мужевъ. И сталося есть в оте
тий день егда бываеть найболшая болесть ранъ. Взя
вши сыны два Яковлевы братия Динина, Симеонъ
и Левви кождый мечь свой, внийдоша во градъ смело
и побивши всехъ мужей к тому Гемора и Сихема уби
ша. И взяша Дину сестру свою з дому Сихемова
и внегда вынидоша изграда. Нападоша иныи сынове
Яковлевы на избиенныхъ во граде, и разграбиша градъ
на отмщение насилия сестры ихъ. Овце и говяда и
и ослы, и все еже бе вдомехъ и по полю занаша жены

теже идети и плениша • Сее пакъ все егда вчиниша смеле • Рече Іяковъ Косимеонꙋ и Левию замꙋти ста мене, иненавистъ вовѣдостема Хананеомъ и Фе резеом живущим наземли сеи • Мыꙋбо мали числом они же собравшися побиють насъ, изагинꙋ и идомъ мои • Отповѣдели емꙋ синовѣ глюще едалипак яко блудницꙋ они имелибы всебе держати сестрꙋ нашꙋ ⁘

ГЛАВА ЛЕ ⁘

Закопалъ Іяковъ Ідолы поддревомъ • И еделал требникъ гдꙋ богꙋ • И богъ благославен его ипремени емꙋ имя, иназва и Ізраиль • Рахиль породивши Вениамина иꙋмре • О смерти ипогребении Ісаакове ⁘

Осемже рече богъ Коіякову востани иеъ зыиди нагорꙋ Бефиль иживи тꙋ, иучини требникъ гдꙋ иявльшемуся тобѣ, егда бе жалъ еси Отісава брата своего • Тогда Іяковъ созвалъ весь домъ свои ирече, отверзите вси боги чꙋждие еже суть посреди васъ, и очиститеся и измените ризы ваше, и востанте явъзоидемъ наго ру Бефиль, и еделаемъ тамъ требникъ гдеви оньже ꙋслышалъ мене въдень скорбеи моихъ, исохранилмя а Цар в

Книги Ꙇ Моисеѡвы

напути моемъ • И дали суть ему веси боги чужии еже имеахѹ, исерязи иже бехѹ воѹшию и • Тогда Яковъ закопалъ е подъ древомъ Смырковымъ, еже есть заградомъ Сихемъ • И внегда идоша страхъ божии нападе навси грады околичныe, Инесмели гна тися занимй • И тако пришолъ е Яковъ вЛузу иже есть вземли Ханаонстеи, еже иначеи прозывашеся Ведиль самъ иеси людие его снимъ, иеделалъ ту требникъ • И назвалъ имя места того домъ божии, тубо воистинну иеви́лся ему богъ внегда бежаше ѿ брата своего Исава • Вто время умре Деввора кормилица Ревечина, ипогребоша ю присамои горе Ведиль подъ дубомъ • И названо есть место то дубъ плачу • Яви же ся гдь опать Якову вторицею внегда навратился былъ Змежиречия Сирского ипришолъ доВедиля • И благославилъ его глаголя Небудеши прозыватися ктому Яковъ, Но Израиль будеть имя твое • И назвалъ его Израилемъ, и рече кнему Язъ есмъ богъ всемогии, ростижъ имножися • Народове людеи многыхъ стебе будуть, И цари звёдръ твоихъ выидуть • И землю юже дахъ Яврамови я Исаакови тобе дамъ исемени твоему потобе

И ѿийде ѿнего. Іаковъже постави столпъ каменъ
наместе томъ нанемже глагола кнемꙋ богъ. И облия
и виномъ и елеомъ, и назвал имя месту тому Ве
филь. И вышедъ ѿтуду прийде совремя вешнее
доземли еже ведеть доефраты. И тꙋ внегда ража
ше Рахиль, и возбеднова припороженнии. Тогда рече
ей баба небойся се ꙋбо сына имети будешъ. И вне
гда душа ея выступоваше болести деля, яко смер
ти приближашеся. Назвала имя сына своего Венно
ни тоесть сынъ болести моея. Отець пакъ про
звалъ и Вениаминъ, то есть сынъ десници. Вто
время ꙋмре Рахиль, и погребоша ю напути иже ведет
доефраты, сии е вифлеомъ. И вчинилъ есть
Іаковъ могилу надъ гробомъ ея, еже словеть моги
ла гробу Рахилина даж идоднешнего дня. И ѿшед
ѿтоле розбилъ шатры своя застолпомъ стадным
И внегда живяше востране той. Ѿшедъ Рꙋвимъ
и лежа Вялою женшицею ѿца своего, и небыло есть
сее тайно преднимъ. Было пакъ сыновъ Іако
вовыхъ двадесеть. Сынове Лийны перворожѐнный
Рꙋвимъ, и Симеонъ, и Левий, Іуда, Ізахаръ,
и Зевулонъ. Сынове Рахилины, Іосифъ, и Ве

ниаминъ • Сынове Валлины рабы Рахилины Данъ
и Нефталимъ • Сынове Зелфины рабы Лийны
Гадъ и Асеръ • Сие суть сынове Иаковлевы
иже родишеся ему в Межиречии Сирском • И при
шолъ есть Иаковъ ко Исааку отцу своему до доли
ны Мамврии в градъ Арбеи, то есть Хевронъ в зе
мли Ханаонстеи • Идеже живяше Авраамъ и Исаа
къ • И наполнилося дней Исааковыхъ сто и
осмъдесятъ летъ • И состаревся умре и приложи
ся к людемъ своимъ старъ сый и полонъ дней • И
погребоша и Исавъ и Иаковъ сынове его :~

ГЛАВА ЛЅ҃ :~

Почитается родъ Исавовъ сына Исаакова • Же
ны и сыны его, и како отиде от Иакова брата своего
и колико от его колена Князеи и Цареи вышло есть :~

Сии суть Родове Исавовы, они же словеть
Едомъ • Исавъ поялъ собе жены от дщер
Хананейских Аду дщеру Еглонову Еде
ского • и Олиевъму дщеру Аноеву сына Се
веона Евейскаго • Васемаху теже дщеру Измайлову
сестру Навеофову • И породила ему Ада Елифаза

Вазема хаже породила Рагуила • А Олівама породи
ла Еѵса, и Елона, и Хорем • Сие суть сынове
Исавли еже зродишеся ему в земли Ханаанейской • По
неиже Исав жены своя и сыны и дщеры, и всю че
лядь дому своего и все имение свое и стада еже до
был есть в земли Ханаонстей • И отиде во страну
иную, и з лиде Іакова брата своего • Богаты убо бѣху
вельми и жити вкупѣ немогоша • Немогли бо змѣстити
ся на земли той на ней же обитаху, для множества
скоту • И живяше Исав на горе Сеир, еже сло
веть Едом • Сие пак суть родове Исавовы
отца страны Едомли на горе Сеир • И сия имена
сынов его • Елифаз сын Адин жены Исавли
Рагуил теже сын Вазе махи жены его • И быша
Елифазу сыны Теман, Оман, Сефуи, Гатан
Ценез, и Хорей • Была пак Тамна жены шица
Елифазова сына Исавова Она же породила ему Ама
леха • Сии суть сынове Ады жены Исавовы • Сы
нове пак Рахуилевы Наат, и Зара, Семма, и
Меза • Тыи сынове Вазе махи жены Исавли • Сие
же были суть сынове Олівамы дщеры Аповы сы
на Севеонова жены Исавовы еже породила ему Егуса

Книги .а. моисеовы

и Елона, и Хорана. Сие пакъ суть Князи сы
новъ Елизафа перворожен̇наго Исавова. Князь Де
манъ, Князь Омаръ, Князь Сефуа, Князь Це
нес, Князь Хорей, Князь Готанъ, Князь Ямалех
Тый суть сынове Елифазовы в земли Едомской,
и то суть сынове Ясины. Сии пакъ суть сы
нове Рагуилевы сына Исавова. Князь Нафанъ,
Князь Зара, Князь Семмай, Князь, Мезай.
Сии суть Князи Рагуилевы в земли Едомской
я то суть Князи Влаземахи жены Исавли. Сие
пакъ сыны Олиеамы жены Исавли. Князь Егус
Князь Гелонъ, Князь Хорай. Сии Князи Олиеа
мы дщеры Яновы жены Исавли. Тое суть сыно
ве Исавовы. И то суть Князи ихъ, оньже словеть
Едомъ. Сие пакъ суть сынове Сейроеи Орре
йскаго живущии на земли той Лотан Совал И Севе
он Янан И Дисон Етеръ И Дизан. Сие сут кня
зи Горреовы сына сейрова в земли Едом, Былиже сы
ны Лотановы Горрей И Емай И сестра Тамна. Я то
сыны Совалевы Ялуган Манех Евал Сиф И Янан
Тые сут сыны Севеоновы Яхим И Янай Той Янай
найде воды теплы в пустыни пасе осли це отца своего

Ӕ имелъ єсть сына Дизана • И дщерь Олибамꙋ
Сиже сꙋть сынове Дизанови, Ѥданъ, И Єзванъ
И Єтранъ, И Харанъ • Сии пакъ сꙋть сынове Єсе
рови Валаанан, И Зеванъ, И Ханъ • Имеашеже
сыны Дизанъ Хꙋза И Ӕрана • Сии сꙋть князи
Орреиские Князь Лотан, Князь Соваль, Князь
Севеѡнъ, Князь Дисонъ, Князь Ӕнанъ, Князь
Дисанъ • Сие суть Князи Горреиские, Ѡниже
владеша землею Сеиръ • Цари пакъ иже Царство
вали вземли Єдомли прежде нежели имели суть Ца
ря сыны Їзраилевы быша сии • Валаахъ сынъ Ве
ѡровъ, Ӕ имя града єго Денава • Ѹмреже Валаахъ
И Царствовалъ вместо єго Їѡвалъ сынъ Заринъ ѿ
Бозры • И єгда ѹмре Їѡвалъ, Царствова вместо
єго Гꙋсанъ ѿземли Деманитское • И енегда ѹмре
Гꙋсанъ, Царствова вместо єго Ӕдадъ сынъ Вала
довъ, Ѡнже поразилъ єсть Мадиамлянъ востране
Моаевъской, Ӕ имя града єго Ӕвиѳъ • И єгда ѹмре
Ӕдадъ Царствова понемъ Семлаи ѿмасерафа • И
енегда ѹмре тои Царствова ѡпосле єго Саꙋлъ ѿреки
Ровоѳъ • Внегдаже итои ѹмре, приидє ѡпосле єго
Нацарство Валаанан сынъ Ӕховоровъ • Єгда пакъ

и тои҆ оумре царствовал вместо него Адаль, и имя же града его фио҆нъ. А имя жены его Мееззавель дщера Матрехова дщеры Мизлеовы. Сие суть имена князей Исавлихъ, породинахъ ихъ и поместехъ ихъ и поименехъ ихъ. Князь Темнанъ князь Алуганъ князь Етъгатъ князь Олибамъ князь Еламъ. Князь финонъ князь Ценесъ князь Феман князь Мазбаръ князь Мабдиль князь Гирамъ. Сие суть князи Едомскии живущие вземли властей своихъ. И то е Исавъ отець Идумеинъ. Живяше пакъ Иаковъ в земли Ханаони, внейже обита Исаакъ отець его. И сие суть родове ихъ.

Глава лз

Иосифъ жалуется отцу на братию свою, они же возненавидеша его. Иосифъ сны видевъ, братии своей поведаетъ, а они змовилися на него. Отец послал и к братии, а они продали его Измаилтяном.

Иосифъ бяше шестинадесети летъ, и пасяше стадо собратиею своею младъ сын и былъ есть сосынми Валиными и Зелфиными меншиць отца своего. И жаловалъся

набратию свою пред отцем о грех превеликий. Израйль пак любляше Иосифа болей всех сынов, понеже во старости своей сплодил его. И учинил ему ризу красну. Видечи же братия его, яко отець их любляше Иосифа паче всех сынов, возненавидеша и, и не можаху глаголати к нему ничтоже мирне. И приголилося есть виде Иосиф сон, и глагола ко братии своей. Послушайте сну моего, иже видех. Виделомися, яко быхом вязали снопы на поли, и повстал сноп мой и стояше прост, а ваши снопове стояще около моего снопу и кланяхуся ему. Отповедели суть братия его, еда ли князем будеш над нами, или владети будеш нами. И приложиша еще более ненавидети его, речей для тых и сна для. И ный теже сон видел есть Иосиф, и поведал отцу своему и братии своей глаголя. Виделомися во сне, се якобы солнце а месець и единнадесять звезд поклонихуся мне. Сие пак егда слышал есть отець его, карал и глаголя, что знаменует сон сей, иже видел еси. Еда ли аз и мати твоя и братия твоя кланятися тобе будем на земли. И се горе ли возненавидеша и братия его. Отець же молчаи со

Книги а҃ мойсеовы

хранѧше въсерци всѧ словеса тыѧ • И внегда братиѧ
его пасуще стада ѿца своего пребываху всихеме,
рече кнему Израиль, братиѧ твоѧ пасут стада вси
хеме, ходи да тѧ пошлю книмъ • Ѿвеща Иосифъ
готовъ еми ѿче • И рече Израиль шедъ и виждъ здра
а҃ Цар зı вили суть братиѧ и овце и ѿкажи мне что сѧ тамъ
деєть • И пусти его ѿдолины Хевронъ и прийде
Досихема, и знайде и мужъ блудѧщего пополю,
И спыталъ унего глаголѧ кого ищеши • Сейже рече бра
тии своеи ищу повежми и где пасуть стада • Рече
кнему мужъ ѿидоша ѿместа сего, и слышахъ ихъ
глаголющихъ пойдимо Додафайма • Тогда иде
Иосифъ забратиею своею и знайде ихъ Вдофайме •
Ониже узревши и здалека, прежде нежели кним при
шолъ мышлѧху убити его, и глаголаху вкупе се
сновидець онъ идеть, пойдиможъ яубиемъ его и во
вержемъ доклѧдезѧ старого • И речем зверь лютъ со
жралъ его, и тута узримъ что помогуть ему сны его
Слышавже сиѧ Рувимъ, мыслѧше ѡтомъ дабы
како могъ вызволити и ѿруку ихъ • И рече незагублѧ
имо души его и непроливаймо крови брата своего • Но
вовержите и доклѧдезѧ старого, иже есть впусты

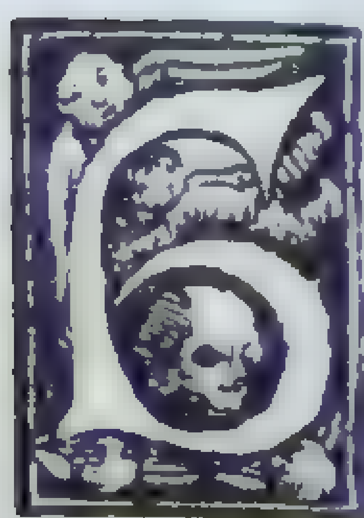
ни, и руку своихъ пощадите ѿ греха • И сия глаголал
єсть хотя его изторгнути ѿ руку ихъ, и навратити
ѿцу своему • Бысть же яко скоро пришол Иѡсиф
ко братии своей, съвлекоша с него ризы красныи, и
впустиша и в кладезя старого в немже не бѣ воды •
И седоша ясти хлеб, и се узреша Измаильтянъ на пу
ти идущихъ ѿ Галаада, и велъблуды ихъ несуци
речи доброво(н)ные ладанъ и мирру до Египта • То
гда рече Иуда ко братии своей, и что жъ то намъ по
можеть убиемли брата своего, и будемъ таити кров
єго • Лепей єсть да будеть проданъ Измаильтяном
и руцѣ наше не будутъ поскверънены • Братъ бо нашъ и те
ло наше єсть • И послушали суть братия словъ
єго • И внегда миноваша ихъ купци Мадиамля
нѣ • вытягнувши єго из кладезя продали суть и за Вдєа з
тридцеть сребреникъ • Ѡни же поведоша єго до Еги
пту • И навратився Рувимъ ко кладезю не знайде
ѿрочати, и растерзав ризы прийде ко братии своей и
рече ѿрочати нету язъ же камо иду • Вземши пак
ризу Иѡсифову и вскропи козловѣ иже зарезаша ѡ
мочиша ю • И послаша ко ѿцу своему глаголюще сие
знайдохомъ, вижь єдали єсть риза сына твоего чи

Книги ꙁ҃ Моисеѡвы

лини. Ѐйже познавъ ѿтець ирече, Риза сына моего єсть, звѣрь лютый изъѣлъ его, Прожира сожрала Іѡсифа. И розторгаѥши ризы свои ѡблечесѧ во врѣтище плача сына своего задолгый часъ. И не гдѧ собралисѧ суть вси сынове его дабы укротили жалость ѿца своего, И нехотѧше потешитисѧ глаголѧ сниидꙋ ко сынꙋ своемъ сетуѧ во адъ, и плакалъ по вся часы ѿтець его. Madианѧне же продали суть Іѡсифа доегипта Пꙋтифарꙋ Постелникꙋ фараѡновꙋ Воеводе войска его.

Глава ли.

Зяженꙋ понялъ собѣ Хананеянкꙋ Іꙋда сынъ Іаковов. Ѡнаже породила ему сыны злыи, итыхъ богъ поморилъ. Потомъ Іꙋда лежа снеевесткою своею фамаръ. Итам Породила ему два сыны.



Быстьже втой часъ иде Іꙋда ѿбратии своеи. И совратисѧ кмꙋжꙋ Іадоламитинꙋ именемъ Гирамꙋ. И виде тꙋ дщерꙋ человѣка Хананейска емꙋже имѧ бѣ Сꙋа. И поимъ ю собѣ зажену иваниде кнеи, ѡнаже зачала ипородила сына иназвала имѧ его Геръ. И ѡпять зачевши

роди сынъ, ѝназва ѝ Ѻнанъ. Потомъ третиѐго по
родила ѝпрозвала Селѧ, затымъ преста родити. Ѝ
приведе Ї8да жен8 Гер8 перворожен̾ном8 сын8 сво
ѐм8 ѝменемъ Ѳамаръ. Ѝбылъ ѐстъ Геръ перве
нецъ Ї8довъ золъ предъ лицемъ божиѝмъ, сегоради
ѝ погибе ѿ гл҃а. Тогда рече Ї8да Коѡнан8 сы
н8 своѐм8, внийди кжене брата своѐго, ѝсл8чисѧ
снею ѝвоставеи семѧ брат8 твоѐм8. Знаѝже Ѻнан
ѝко сынове небуд8ть ѐм8 родитисѧ, вшедъ къжене
брата своѐго проливаше семѧ наземлю, дабы неспло
дилъ сыновъ ѝменем брата своѐго. Ѝдлѧ того пог8
билъ ѐго богъ понеже дело злоѐ чинилъ ѐстъ. Ѝре
че Ї8да Коѳамаре невестце своѐи сѧдижъ вдовою
вдоме ѿца своѐго, доиделе доростеть Селѧ сынъ
мои. Боѧсѧ 8бо дабы ѝтои неѡмер ѝко братиѧ ѐго.
Ѻнаже ѿшедши живѧше вдом8 ѿца своѐго. Ѝ
внегда помин8ло ѐстъ лѣтъ много, 8мре дщера С8
ѐва жена Ї8дина. Ѻнже поѡплакании потешисѧ
ѝидѧше ко стриж8щимъ овце своѧ, самъ ѝ Гирамъ
пастухъ стада ѐго Ѻдоломитѧнин доѳамны. Ѝ
поведено ѐстъ Ѳамаре ѝже свекоръ ѐѧ ѝдеть доѳам
ны стрыщи овецъ. Ѻнаже сверзе ссебе ризы вдовъ

Книги .а. Моисеовы

ские и облечеся въ плащъ летний, изменивши оде
жу сяде на роспутии идеже ходять до Фамны, виде
бо яко возросте Селам и непонимаше ея собе за жену
Узревъ пакъ ее Иуда, мнелъ яко любодейца бя
ше, прикрила убо была лице свое дабы непозналъ
ея. И пришедъ к ней рече допусти мя да пребуду сто
бою, Неведяше бо яко невестка его бяше. Она же
отвеща к нему что жъ ми даси да буду с тобою. Ре
че Иуда пошлю тобе козля от стада. Тогда она ре
че вчиню все еже хощеши, естъли же ми даси заклад
доиде же пришлешъ еже слюбуеши. Рече к ней паки
Иуда чего жъ хощешъ дадамъ тобе в закладе. Она по
веделя ему перстень твой и обручь и посох иже дер
жиши в руках своих дай мне. И да ей и случи
ся с нею. И тако по единомъ случении почала жена
и въставши отошла, и сложивши одежу юже на себе
имеяше, облечеся в ризы вдовическия. Послал пак
естъ Иуда козля пастыремъ своимъ Одоламитя
ниномъ, дабы взялъ закладъ еже былъ далъ
жене. Онъ же не знашедъ ея воспрошаше мимоходящих
людей места того глаголя, игде есть жена еже седела
на роспутии. Они пак веси отвещали ему не была есть

наместе семъ блудница • Тогда навратися пастырь
ко Иуде и рече незнайдохъ ея • Ктому и людие места
того глаголаша ко мне яко неседела сезде блудница •
Рече Иуда дай мать собе и непосмеется намъ • поне
жъ язъ посылахъ ей козлищъ иже обещахъ • И не
знашолъ есь ея • Бысть пакъ потрехъ месецехъ
поведено есть Иуде глаголюще соблуди Фамаръ не
вестъка твоя • и се во утробе имать отблуда • То
гда рече Иуда • изведите ее да сожъгуть ю • И негда
выведена была насмерть • посла ко свекру своему гла
голющи • От коего мужа имамъ сие • от того имамъ
во утробе • позная чия то есть перстень и обручь и
посохъ • Иуда же познаевши дары и рече справедливъ
ша есть паче мене • Понеже нехотехъ ея дати Селаю
сыну своему • И неприложи ктому прилепитися к ней
И негда было припороде и явистася вочреве ея близнята
егдаже раждахуся детища единъ изведе руку • на нейже
баба навезла нить черечету глаголя • сей изыйдеть первей
И негда той воспять сокрия руку изыйде вторый • И
рече мати почто тебе для пререзался преграженье • и сего
для прозва имя его Фарес • Посем изыде брат его ему
же бе наруце нить черечева и прозва имя его Зара :-

Книги .а. Мойсеовы

Глава лд.

И Осифъ служачи во Египте Путифару справоваше домъ его. Потомъ жена Путифарова хотела Иосифа въ грехъ оувести, онъже нехотелъ вчинити того протожъ обжалованъ, и до темници всаженъ.

Иосифа пак приведоша во Египетъ, и купилъ его Путифаръ постелникъ фараоновъ воевода войска его, мужъ Египтянинъ ѿ руку Измаильтянъ, ониже приведоша его тамо. И былъ есть господь со Иосифомъ, и бяше мужъ щасливъ во всехъ делехъ своихъ. И живяше в дому господина своего. Ведяшеже добре господинъ его яко господь с нимъ естъ, и все елико чиняше устрояше в руку его. И знайде Иосифъ милость предъ господиномъ своимъ, и служаше ему. И постави его в дому своемъ старейшимъ надо всемъ еликоже имеяше. И благословилъ господь домъ Египтянина Иосифа деля, и розмножилъ и тако в доме яко и по полехъ вся имения его, и ни о чемже иномъ не ведяше господинъ толико о хлебе еже ядяше. Былъ пакъ есть Иосифъ красенъ лицемъ и любого позрения. И стало

сѧ ѐсть помногихъ днехъ, возверже очи свое госпо
жа ѐго на Іосифа и рече кнему спи сомною • Онже
никако нехотелъ призволити делу тому злому, и мол
вилъ ѐй се господинъ мой все добро свое предал ѐсть
вруце мое, и самъ невесть ѐлика имать вдому своемъ
и ниже что ѐсть унего чегожебы ми недалъ вруце кро
ме толико тебе ѧко жена ѐсь ѐму • Сегодлѧ немо
гу учинити дела сего злого, и согрешити предъ го
сподиномъ своимъ • Таковыми словы повсѧ дни
отмолвѧше ѐй • Жена пак докучаше юноши • И той
неслухаше ѐй • Быстьже воѐдинъ день прийде
Іосифъ вдомъ делати дело, и небе вдоме натот час
домашних • Тогда жена ухопила завоскрилие ризы
Іосифовы и рече лѧзи сомною • Іосифъ пак оставив
ризу вруце ѐй побежа изыйде вонъ • Внегдаже виде
жена ризу врукахъ своихъ, и позна ѧко погорде ѐю •
Возва ксобе людей иже беша вдому ѐй, и рече книмъ
видьте ѧко се мужъ мой введе отрока Евреѐнина по
смеватисѧ намъ • Сей вшолъ ѐсть комне дабы ле
жалъ сомною • И внегдах кричала и слышалъ крикъ
мой остави ризу свою еже держахъ, и выскочилъ
вонъ • Сегодлѧ держала ризу ту врукахъ своих даже

прийде в домъ мужъ ей, и рече к нему внийде семо рабъ Евреянинъ, егоже возелъ еси поругатися мнѣ и прийде ко мнѣ и рече лягъ со мною. Егдаже услышалъ кричащую мя остави ризу юже держахъ руками и выбежалъ вонъ. Сие услышавъ господинъ его, и всеми скоро увериⷡ словомъ жены своей. Разгневался зело. И преда Иосифа до темници в нейже катуⷯ царевы стрежены быша, и бѣ тамъ замкненъ. Былⷤ есть гдь с Иосифомъ и смиловался надъ нимъ. И далъ ему ласку предъ лицемъ стража темнице. Онже подалъ в руце Иосифу всехъ натикеⷡ иже быша в темници, и вся единакоже чиняху подъ нимъ баху, а ниже очемъ ведаше к тому старейшина темнице богъ убо былъ с нимъ и вся дела его тон устройше.

ГЛАВА М҃

О выкладаний сновъ Иосифа еже видеш подчашни и пекарь фараоновъ и какося имъ обема стало.

Быть же посемъ пригодилося есть проступили суть два ермдники, Подчашиⷯ царя Египетскаго и пекарь предъ господиномъ своимъ. И разневался на ниⷯ фараонъ, понѣ

же єдинъ былъ старейшимъ надъ Подчашими а дру-
гии надъ Пекари, И вовержє ихъ в темницу к старе-
ишиние воевъ • В неиже былъ оскованъ Іосифъ • То
гда стражъ темницє подалъ ихъ Іосифови, онже
ислужаше имъ • И до некоего часу седеху посполу
в темници, и видеста оба сонъ ноци єдиное подлугъ
выкладу годного имъ • Донихже єгда пришолъ
Іосифъ рано, и виделъ є смутны пыталъся и глаго
ля прочто смутнейша суть днесь лица ваша нежели
иногды • Ониже рекоша сонъ видехомъ, и несть
ктобы и намъ выложилъ • Рече к нимъ Іосифъ
Божие є выкладание сновъ, поведите ми что єсте
видели • И поведаше перьвеи старейшина Подчашихъ
сонъ свои • Виделъ єсми яко предомною виньныи ко
рень, нанемже были три летора сти росли помалу от
пупышкы, и потомъ отцвевши грозновие к зрелости
принесли, Чаша теже фараонова в руце моеи • То
гда набрахъ грозновия, и давихъ в чашу юже держахъ
и подавахъ пити фараонови • Отвеща Іосифъ сеи
єсть выкладъ сну твоего • Три летораслии, Три
єще дневе суть, понихже воспомянеть фараонъ на
службу твою • И поставить тебе во прежде твоемъ пер

вомъ, и҆ будеши е҆мꙋ подавати чашу поредꙋ своеи҆
ꙗ҆коже прежде ѡ҆бычаи҆ чинити и҆мелъ. Толико мо
лютисѧ воспомѧни намѧ е҆гда добро тобѣ будеть,
и҆ечини надомною милость, и҆понукни фараѡ҆нови ѡ҆
комнѣ даповѣлить выпустити мене стемници сее,
Понеже татьбою взѧшамѧ и҆ззѣмли Е҆врейское, и҆нынѣ
безвинны дотемнице всаженъ е҆смъ. Слышавже
старейшина Пекарескъ ꙗ҆ко мудрѣ выложилъ сонъ
І҆ѡ҆сифъ рече мнесѧ виделω восне. Сѣ Три коши
муки держахъ наглаве своеи҆, и҆воединомъ коши и҆же
бѣ верху всехъ, мнехъ внемъ нести ѿвсехъ покарь
мовъ е҆жесѧ делають ремесломъ пекарскимъ, и҆пти
ци небесные ꙗ҆дѧху ѿнего. Ѿвещѧ І҆ѡ҆сифъ гла
голѧ сеи҆ выкладъ е҆сть сну твоего, Три коши сут
е҆ще Три дни ѡ҆послейхъ ѿтоиметь фараѡ҆нъ главꙋ
твою и҆повѣситтѧ надреве, и҆будут ꙗ҆сти птици мѧ
со твое. Потомъ днѧ третиего былъ памѧтныи҆ день ро
жества фараѡ҆нова, и҆вчинилъ пиръ великъ ѿроковъ своимъ
и҆ помѧнулъ напирꙋ Подчашего и҆пекарѧ врѧдниковъ
своихъ, и҆навернꙋлъ е҆диного наместо е҆го подавать пити
собѣ, а҆другаго повесилъ надреве. Ꙗ҆коже гла І҆ѡ҆сифъ
и҆ запомѧнꙋлъ подчашии І҆ѡ҆сифа е҆гда е҆му добро бѣ

ГЛАВА ма

Ѡ снехъ еже виделъ фараѡнъ Іѡсифъ выложилъ
ему, и подлугъ его выкладу пришли наземлю седмъ
лететь плодовитыхъ потомъ гладныхъ. Іѡсифъ
старейшимъ былъ воегипте, и родишеся ему сыны

Быть подвꙋ летехъ виде фараѡнъ сонъ
и мнѧшеся стоѧ надрекою, снеиже выстꙋ
побало седмъ кравъ добрыхъ, и велми сы
тыхъ, и пасѧхꙋсѧ помокринахъ. Иныхъ
теже седмъ зреки выхожало злыхъ и велми либевыхъ
и пасѧхꙋсѧ побрегꙋ тоежъ реки поместехъ зеленыхъ
и сожрали тыхъ ихже видениѧ краса и сытость телесе
была есть. Прочꙋтивъ фараѡнъ, и ѡпѧть ꙋснꙋлъ
и виделъ другыи сонъ. Седмъ класовъ выросло ѿсте
бла единого полныхъ и красныхъ. Иныхъ теже толикожъ
класовъ тонкихъ и ꙋвѧлыхъ выростало пожираючи
всю красꙋ первыхъ. Пробꙋдивсѧ фараѡнъ ѿсна
и видѧ было рано ꙋлѧкнꙋлсѧ и послалъ повсехъ сказа
телевъ и помꙋдрецевъ Єгипетскихъ. И призвавъ ихъ по
ведаше имъ сонъ, и небе кто толкꙋѧ его. Втои
часъ воспомѧнꙋлъ Подчашии Царевъ на Іѡсифа и ре

че вызнавлю грехъ свой. Розгневался былъ Царь на
рабы своя. Намя и настарейшину пекареска, и по
велелъ насъ всадити дотемници кнѧзѧ надъ воями
и тамо видехомъ оба единое ночи сны, знаменующе
будущии речи. И былъ снами отрокъ Евреанинъ то
гоже кнѧзѧ вои рабъ. Емуже егда поведихомъ сны
своя толкова намъ потому якожеся и пригодило мнѣ
быти восвоемъ урядѣ, а ономѹ повѣшену на древе.
а҃ Цар ке И скоро наповѣление Царево вывелоша Иосифа стем
ници, и остригши и возложили нанего ризы иные и по
ставили его пред фараоном. Кнемуже Царь рече ви
дехъ сны, и несть ктобыми и выложилъ. Слышахъ
же отобѣ яко умееши мудрѣ выкладати. Отвеща
Иосифъ, безмене богъ выкладати будеть щасные ре
чи фараонови. Тогда нача поведати фараонъ еже
виделъ г҃лѧ, Виделомися якобыхъ стоялъ наберегу ре
чномъ, и седмъ кравъ зреки выступовали велми до
брыхъ и сытыхъ, и пасущеся помокринахъ зеленую тра
ву скубаху. И се после и выступовало иныя д҃ семъ
кравъ велми злыхъ и либѣвыхъ яковыхъже невидахъ веземли
Египетской, они пак сожравши пересыхъ жадного зна ме
ня неуказали сытости нопритойже либивости остали

Прочꙋтивсѧ ѝѻпѧть ꙋснꙋхъ ѝвидѣхъ сонъ, Сеⷣмъ класовъ росло ѐстъ настеблѣ ѐдиномъ полныхъ, ѝ вельми красныхъ • Ѝныхъ теже сеⷣмъ тъщихъ ѝ ꙋвѧлыхъ занимы выхожало ѝзстебла, ѻниже красꙋ первыхъ сожрали • Ѝповѣдахъ сее выкладачомъ сновъ, ѝниктоже былъ выложивый ѐго • Ѿвѣща Ѝѡсифъ сонъ Царевъ ѐдиностайный ѐстъ, что прийдꙋщего часꙋ ѝтворити ѝмать бг҃ъ показа фараѻнови • Сеⷣмъ кравъ сытыхъ Ѝсеⷣмъ класовъ полныхъ Сеⷣмъ лѣтъ плодныхъ знаменꙋють Ѝѐдиностайнꙋю силꙋ снꙋ ѿказꙋють • Сеⷣмъ пакъ кравъ хꙋдыхъ ѝлибѣвыхъ ѻниже ѝсхожахꙋ ѻпослѣ ѝⷯ • Ѝсеⷣмъ класовъ тъщихъ ѝвѣдромъ ꙋвѧлыхъ • Сеⷣмъ лѣтъ знаменають бꙋдꙋщего гладꙋ • Ѻниже тымъ ѻбычаѐмъ наполнѧтсѧ • Ѿто сеⷣмъ лѣтъ прийдꙋть плодовитыхъ повсей землѝ Ѐгипетской • Пониже бꙋдꙋть ѝнаѧ сеⷣмъ лѣтъ вельми гладныхъ, ѝзапоменꙋта бꙋдеть всѧ первая плодность, ѝзагꙋбить гладъ всю землю, ѝнебꙋдеть знати ѻбилиѧ землѝ дѧ гладꙋ • Ѧиже видѣлъ ѐси сонъ вторый ѐдиностайное дѣло ѐ Ѝꙋтвержение знаменꙋѐть, ѩко ѕбꙋдетсѧ сее слово божие ѝскоросѧ наполнить • Нынѣже дазнайдеть ... ѧ҃ Цар҃ ѝ

Книги а҃ Мойсеовы

Царь мужа мудра и смыслена, и далечинить его ста
рейшиною надъ землею Египетской. Дабы той уста
новилъ врадники по всихъ странахъ. И пятую долю
житъ дасобирають тыхъ седми лѣтъ плодовитыхъ
еже скоро настануть, и да свожають в гумна и скла
дають подъ властию фараоновою, да будеть соблю
дено в градехъ, и положено на седмъ лѣтъ прийдуще
го гладу, онже имать губити Египетъ, да не будетъ
скажена земля гладомъ. И полюбилися суть
фараонови слова Иосифовы, и всемъ слугамъ его
И рече к нимъ, еда ли можемы знайти такового мужа
яко сей, онже бы духа божия полонъ былъ. И потом
рече ко Иосифу. Понеже показалъ естъ тобѣ богъ
все еже глаголалъ есь, не можемъ мы знайти мудрѣ
йшего или тобѣ подобнаго. Сего для ты будешъ надъ
царствомъ моимъ, и на повеление устъ твоихъ вси
людие послушати будуть. Развей престоломъ цар
скимъ язъ старей тебе буду. И паки рече Иосифу
Се поставляю тя надо всею землею Египетскою.
И снемъ перстень з руки своея далъ и на руку его, и
облече и в ризы красны, и гривну злату возложи на
шию его. И повелѣ ему въсести на колесницу свою

другую и кликуномъ вопити дабы вси людие клан
лися преднимъ, и знали яко старейшина е всея земли
Египетское. И глагола опять царь Египетский
ко Иосифу, язъ фараонъ, безповеления твоего не
имать кто воздвигнути руки или ноги своея повсей
земли Египетской. И изменилъ имя его и назвалъ
и языкомъ Египетскимъ Спаситель земли. И далъ
ему жену Асенеху дщерю Путифриеву жерца Ели
опольскаго. Вотридцети летехъ былъ е Иосиф
егда стоялъ предъ лицемъ фараоновымъ. Тогда
изыйде отъ фараона, и объеде вси страны Египет
ские. И приидоша наземлю седмъ летъ плодови
тыхъ, и жита усnопы связана положиша вътумнехъ
Египетскихъ, и всее множество житъ повсихъ градехъ
складано е. И тако великая многость была житъ
иже песку морскомуся приревнала и всякую меру пе
ресягала. И народилися суть Иосифу два сына
прежде нежели пришолъ гладъ наземлю, ихже породи
ла ему Асенеха дщера Путифриева жерца Елиопол
скаго. И назвалъ имя первороженнаго Манасесъ
глаголя учинимя богъ абыхъ запоменулъ всего тру
ду своего и дому отца моего. Имя пакъ второму

Книги ā мойсеѡвы

прозвалъ Єфраимъ глѧ розмножилмѧ єстъ богъ взе
мли нищеты моеи • Инегда минули седмъ лѣтъ
плодовитыхъ єже быша воєгипте, Ипочали наста
вати седмъ летъ гладу, онихже предповедилъ былъ
Іѡсиф • Иповсемъ свѣте нача гладъ быти, теже и
повсеи земли Єгипетскои неимеїху хлеба • Ивозалка
ша веси людие гладу делѧ, ивозопиша Кофараѡну
жадающи хлеба • Книмже ѿвеща фараѡнъ глаголѧ
идите КоІѡсифу, Ивсе єже речеть вамъ вчините •
Множашесѧже гладъ накаждыи день повсеи земли • И
ѿтвори Іѡсиф всѧ гумна ипродаваше Єгиптѧном
яко гладни бѣху • Ивсе страны прихожаху доєгип
ту купити пищу, ѡбдержа убо гладъ всю землю :~

Глава ме :~

Хотячи купити жита сынове Іякովлевы прийдо
ша воєгипетъ • Іѡсиф прикре книмсѧ поставилъ и
прозиратае и назвалъ потом жита имъ продати казалъ :~

Слышавже Іяковъ яко пшеницу продають
воєгипте рече сыномъ своимъ, почто ме
длите слѣубо слышахъ иже пища продаєт
сѧ воєгипте • Снийдитеж икупите намъ

жита, даможем живи остати инепомрем ѿгладу
Тогда шло есть братии Іосифовы десеть купити
жита воегипте • Бениаминаже непусти Іяков со
братиею его, глаголя данеприлучитеся ему что злое
напути • И внийдоша доземли Египетское сой
ными ониже шли суть куповати жита • Был убо
тогда глад вземли Ханаони • Іосифже был е
князь вземли египетской, И съего повелением жи
то людем продавах • И внегда поклонишеся пред
ним братия его ипознав их • Іякобы къчуждим
прикро мовил есть кним, гля ѿколе есте при
шли • Ониже ѿповедели ему ѿземли Ханаони
прийдохом купити пище • Братиюже свою познав
Іосиф несказашеся им инепознан есть ѿних
И воспомянуеши насны своя еже пред тым видел
рече кним • Прозиратаи есте исоглядати страны
некрепчейшее земли сея прийдосте • Ониже ѿ
вирали ему глюще, неесть тако господине Но раби
твои прийдохом купити пищи, еси сынове единаго
мужа есмо мирне прийдохом, Ниниже раби твои по
мышляють что злого • Книмже рече Іосиф ина
чейть есть, соглядати пришли есте градов неогра

женыхъ земли сее • Ониже рекоша двянадесять
насъ братии рабовъ твоихъ сыновъ мужа единаго взе
мли Ханаани, молодшии со отцемъ нашимъ есть,
а иный иномъ естьли живъ неведаемъ • Рече имъ сие
есть еже рекохъ вамъ яко прозиратаи есте, сия мне
явисте • Такоми здравия фараонова, иже невыни
дете отселе доиндеже приидеть братъ вашъ младшии
семо • Пошлитежъ отсебе единого да приведеть его,
а вы будете во окованхъ, доиндеже познаю правдали есть
еже глаголасте чили ни • Иначей се клинуся здрави
емъ фараоновымъ яко прозиратаи есте • И преда их
до темницие затри дни, во третийже день внегда выве
доша ихъ изъ темницие, рече книмъ учините такъ яко
же повелехъ вамъ и живи будете • Боюся убо язъ бога
естьлиже мирнии есте братъ вашъ единъ окованъ
да седить втемници, а вы отоидите и донесите жи
то еже куписте в домы своя • И брата своего молод
шего ко мне приведите да искушу словъ вашихъ и не
зомрете • И вчинили суть якоже повеле имъ, и гла
голаша вкупе годне сия терпимы, согрешихомъ убо
противу брату нашему видяще скорбление души его
егда моляшеся намъ и нехотехомъ послушати его се

годеся пришла нанас вся печаль сия • Wнихже едину
именемъ Рубимъ рече, нерекохли тогда вамъ непри
обижайте детища, инепослушасте мене исе кровь
его возыскаетсѧ Неведахуже того ико разуме имъ
Іосифъ, толковникабо молвяше межиними • Wхи
ливжеся wнихъ мало Іосифъ ипроплака, иобративъ
сѧ паки сними молвяше • И понявъ Симеона связа
его предними • И повелелъ рабомъ своимъ насыпати
мехи и пшеницѣ, ивъкласти пенези и единому каж
дому вмехъ его, иктому дати имъ брашна напуть
и вчинили суть тако • Тогда они возложивъши
пшеницу наослы своя wидоша • И wвязавъ единъ
мехъ ябы далъ пищу осляτомъ напути, узрелъ е
пенези наверху устия меха, иречe братии своей на
вращены суть мнѣ пенези сѣ вмеху лежать • Изди
вилисѧ иужаслисѧ суть вкупе глаголюще, И что е
сее еже учини намъ богъ • И прийдоша Коикову
wцу своему вземлю Ханаоню, иповедаша ему все
ежеся было имъ пригодило глаголюще • Молвилъ е
кнамъ господинъ земли прикре, имнелъ насъ быти
соглядатайми страны тое • Кнемуже рекохомъ миръ
нии есмо иниже что злого мыслимы, Двенадесять

Книги ї моисеовы

єсть нась братовъ ѿ єдиного ѿца єпложеныхъ оєди
номъ неведаємъ живли єсть, Молодший соѿцемъ
нашимъ остался вземли Ханаони. Онже рече кнам
посему ўвемъ ꙗко мирнии єсте. Брата своєго єди
ного оставете ўмене, ипищє потребное додомовъ ва
шихъ наберите иотойдите. И брата своєго молодше
го приведите семо дапознаю иже неєсте прозиратаи,
и сего иже воѡковахъ держанъ будеть єсобою возмете
И потом все єже восхощете купити, свободу имейте
И сие повѣдевши єгда высыпывахў пшеницў вси
знайдоша пенези завязаны приўстиєхъ мехов. И
внегда ўлякнўлися вкўпе. Рече книмъ отець и
Ꙗковъ, ѡчинили єсте ꙗвыхъ безчадъ былъ, Иосиф
неєсть живъ, Симеонъ седить воѡковахъ, И Вени
амина заведете. Наменеся вси тыє злыє речи звали
ли. Ѡвеща єму Рўвимъ обў сынў моихъ ўбии
єстьлиже неприведу тобѣ єго назадъ, дай и ерўцѣ
мое И язъ наврацу тобѣ єго. Рече имъ непойдеть
сынъ мои свами, братъ єго ўмре итои самъ остал
Пригодит ли ся єму что злого напути или вземли ка
можъ вы пойдете. то сведѣте шедины мое сболе
стию воадъ:~

ГЛАВА мг :~

Пришли другое сынове Якоклевы воегипет
коЮсифу, и принесли ему дары, и Бениамина бра
та своего собою привели • Юсифъ честовалъ и ~

Зятымъ пакъ гладъ розмагашеся наземли,
и негда переели пшеницу юже принесли бы
ли изъегипту • Рече Яковъ сыном
своимъ, идите опять инакупите намъ
мало пища • Отвеща кнему Юда, согневомъ намъ
приказал мужъ тои подклятвою глаголя, неузри
те лица моего, естьлиже неприведете брата своего
младшего собою • Сегорадим Хощешили его пустити
снами, то пойдемъ посполу инакупим тобе пище
пакли же непустишъ непойдемъ • Мужъ убо тои
якоже часто поведахомъ тобе, отказалъ намъ гла
голя немощно вамъ видети лице мое безъ брата ваше
го меншего • И рече имъ Израиль намою жалость у
чинисте сее, иже поведесте ему яко иного брата
имате • Тогда они отповедели ему глаголюще, вы
пытовалися отнасъ человекъ тои прямо, о нашемъ
роде, живли естъ отець, и мателли брата • И мы

ѿповедахомъ ему потому ꙗкожъ испыталъ насъ, еда
ли могли есмо тое знати иже речеть намъ приведи
тижъ брата вашего собою· Іудаже рече ѿцу сво
ему, пошли ѿрочѧ сомною дайдемъ иможемъ живи
быти, данеизомремъ мы идети наше· Язъ возму и
ѿтебе, иѿруку моихъ взыщи его· Естьлиже непри
веду его ктобе инепоставлю его предтобою, то бу
ду грешенъ тобе повсѧ часы· Ꙗбы небыло медлениꙗ
сего, еже быхомъ удругое навратилисѧ· Тогда
отець ихъ Ізраиль рече книмъ, естьлиже тако мусить
быти учинитежъ ꙗкоже хощете, Ꙗнаберите ѿплоду
избраннаго земли сее всосуды ваше, идонесите му
жу дары· Нечто ладану имеду мирры ибалса
му имигдаловъ· Пенези теже двое несите собою
итые которыи есте знашли вмесехъ кнему ѿнеси
те, едабо како омылилсѧ есть, ибрата своего по
имите ꙗидите кмужу· Богъ пакъ мои всемогии
учинить вамъ его добротливымъ· Даѿпустить
свами брата вашего егоже держить воковахъ, и сего
Вениамина, данебуду безчаденъ· Вземшиже они
мужу дары ипенези двои, ипоимше Вениамина и
доша воегипетъ, исташа предъ Іосифомъ· Ви

девже и҆ І҆ѡсифъ, и҆ Бениамина снимн • Повѣле ша
фарю двора своего г҃лѧ, вовѣди мужей сихъ вдомъ
мой, и҆ нади многаѧ и҆ оустрой пиръ, понеже сомною
будуть д҃несь ѣсти ѡполудни • И҆ вчинилъ естъ ша
фарь все еже повѣлелъ емꙋ, и҆ вовѣде мужей вдомъ •
Ѡниже оулекнувшисѧ тꙋ межи собою глаголаша длѧ
пенезей который есмо первей ѿнесли вмесехъ нашихъ
семо оуведе насъ, я҆бы оузвалилъ нанасъ лживую ви
нꙋ, и҆ силою взѧлъ вработу насъ и҆ ѡслы наше • И҆ се
годѧ приступивши Кошафарю всамыхъ дверехъ
и҆ скоро рекоша емꙋ, просимы тебе господине выслы
ши насъ • Первее сего ѣко приходихомъ тꙋ купити
жита, и҆ вонегда накупивши прийдохомъ настанъ, и҆
ѿвѧзахомъ бремена наша знайдохомъ пенези воустн
ехъ меховъ • И҆ се принесохомъ и҆ втомже числе,
И҆ ниже вемы ѡтомъ кто вложилъ естъ и҆ вмехи наше
Ктомꙋ теже и҆ иное сребро принесохомъ купити пи
ще • Тогда ѡнъ ѿповѣдилъ миръ вамъ небойтесѧ
Богъ вашъ и҆ богъ ѿца вашего далъ вамъ пенези доме
ховъ вашихъ • Понеже сребро то еже дасте мне со
хранено имамъ • И҆ выведе книмъ Симеѡна, и҆ вовед
ихъ оудворъ и҆ принесе имъ воды, И҆ змыли суть ноги

свое. И далъ есть осломъ ихъ. Они пакъ гото
вали суть дары донделе прийде Иосифъ сполудни
понеже слышали были яко ту имели ести хлеба.
Тогда прийде Иосифъ вдомъ свой, и подали суть
ему дары держаще нарукахъ своихъ, и кланяхуся
преднимъ доземли. Иосифже возревъ наних ласка
во и пыталъ отнихъ глаголя. Здравли отець вашъ
старый онемже поведасте мне, ещели живъ есть.
Ониже отвещали кнему, Здравъ рабъ твой отець
нашъ, и еще живъ есть и наклонившеся падоша пред
нимъ. Возревже Иосифъ очима виде Бениямина
брата своего роднаго, и рече сей ли есть братъ вашъ
младший онемже рекосте мне. И паки рече, богъ
дапомилуеть тебе сыну мой. И поспеши вныйти
вохраминку, яко погнулися были черева его Бениями
на дела брата своего, и течаху слезы отъочию его, И
вшедъ доложници своей плакаше. Потомъ умывъ
лице изыйде и воздержався отплачу рече кладите хле
бы. И негда кладоша Иосифови положиша едино
му, и братии его особно, и египтяномъ иже ядаху
сними особно. Неслушно убо бяше египтяномъ
ести со евреи, и хульно межи ними бываше таковое

пирозание • И посажалъ и пред собою перворожен нагo водле перворожения своего, и младши помладо сти ихъ, и подивилися суть тому велми • И венегда брали части ѿ Иосифа большая часть пришла на Вениамина, тако иже пять крать иныхъ превыше вала • И пиша даже и упишеся с нимъ :-

ГЛАВА МД :-

Гнатися повелел Иосифъ за братиею своею для чары • И прикро к нимъ мовилъ, а они молилися ему, Вениамина поймалъ • Иуда просил за нимъ :-

Овеле же есть Иосифъ шафарю двора своего глаголя • Наполни мехи их пшеницею еликоже может вънийти в ня и вложи каждо му особно сребро при устии меха • Чару пак мою серебреную, и пенези еже дал есть за жито вло жи в мехъ младшего • И вчинил есть тако • И венегда было рано ѿпущены суть со ослы своими, и выни йдоша з града и еще были далеко не отошли • Тогда Иосифъ позвалъ врядника дому своего, и рече к нему востани и жени вследъ мужей тыхъ • И погонивши ихъ глаголи к нимъ, почто воздаете злое за до

КНИГИ а҃ МОИСЕѠВЫ

броє • Чара юже ѹкрали єсте там єсть снеѧже пи
єть господинъ мой, ивней имать обычай загадыва
ти, презлоє дело сделасте • И вчинилъ врѧдниє
ꙗкоже былъ ємꙋ повѣлелъ, и постигнꙋвши ихъ по
рѧдꙋ слова ты молвилъ єсть книмъ • Ониже ѿ
поведели чемꙋ господинъ нашъ тако глаголѣть, иже
бы раби твои сицевоє презлоє дело вчинити имели по
неже пенези єже знайдохом вмехохъ наших принесохом
ко господинꙋ нашемꙋ ѿземли Ханаани • И какожъ
бы ныне крали здвора господина своєго злато или сре
бро • Вкогожъ знасъ найдетсѧ то чегоже ты ище
ши, той даѹмреть я мы бꙋдемы раби господина тво
єго • Тойже рече книмъ дабꙋдеть тако ꙗкоже осꙋ
дили єсте, вкого єсть лиже знайдꙋ чарꙋ • Той да
єсть рабъ господина моєго, а вы бꙋдте невинни ѿ
того • Тогда они спешне сложили наземлю мехи
и єдиный каждый свой розвѧзывалъ • Тойпакъ
оньже преглѣдоваше, почавъ ѿстарейшего даже до
младшего, Знайде чарꙋ вмехꙋ Вениаминовѣ • Они
же разтерзали сꙋть ризы своѧ насобѣ, и возложивши
бремена наослы навратихꙋсѧ вградъ • И найперве
Іꙋда собратиєю своєю внийде предъ Іосифа, єще

ѹбо невыходилъ былъ никѹда здомѹ. И падоша пред нимъ вси вкупе на землю. К нимже рече Іосифъ почто есте сее вчинили, едали невесте иже несть мне ровнаго вовмении гаданиа. Рече к немѹ Іѹда что отвещаем господинѹ нашемѹ или что глаголати бѹдемъ, или чимъ оправдитися можемъ. Богъ знайде винѹ рабовъ твоихъ. Се есмы вси раби господина нашего, и мы и тои внегоже знайдеся чара. Отвеща к нимъ Іосифъ отстѹпи сее от мене невчиню того, но кто ѹкраде чарѹ тои да бѹдеть рабъ мои, выже отойдите свободни ко отцѹ своемѹ. Тогда Іѹда пристѹпивъ ближей смелей промолвилъ, молю тися господине послѹхаи мене, и да поведсть рабъ твои слово вѹши твое, и не гневаися на раба своего Понеже ты еси по фараоне господинъ нашъ. Пыталъ еси перве и рабовъ своихъ глаголя, имате ли отца или брата. Мыже отвещахомъ тобе господинѹ нашемѹ, имамы отца старого, а брата наймладшего онже востарости его родися емѹ. Егоже братъ родныи ѹмре и сеи одинъ остался естъ по матери своеи. Отецъ пакъ нашъ сердечне милѹеть его. И реклъ еси к рабомъ своимъ, приведите его ко мне да погледѹ

на него • И поведахомъ тобе господину нашему не может отрокъ оставити отца, понеже оставитли его то умреть • И глаголалъ еси к рабом своимъ непри йдетли братъ вашъ младшии с вами, то не узрите более лица моего • Сего деля внегда прийдохомъ ко рабу твоему отцу нашему, поведахом ему пор[я]ду вся яко же глаголалъ естъ господинъ нашъ • И рече к намъ отецъ нашъ, идите паки во Египетъ и накупите намъ пищи • Ему же отвещахомъ не можемъ тамо ити не пойдетли братъ нашъ младшии с нами, пустишли его то пойдемъ вкупе • И ина[ч]еи безнего не смеемъ поглядети на лице мужа • Тогда онъ рече вы весте яко жена моя породила мне два сына, и вы шол естъ единъ к[о] вамъ на поле, и поведали есте и же зверь лютъ сожралъ его, се невижу того и подне[сь] Поймете ли к тому и сего, и нечто злого пригодится ему на пути, то старость мою сведете с плачемъ во адъ • Сего ради прийдемли к рабу твоему отцу нашему я отрока не будеть с нами, понеже душа его связана естъ со душею сего • И узритли яко не приведем его с собою то умреть, и сведуть раби твои старость его с болестию во адъ • Се язъ рабомъ твоимъ буду

Понеже взѧхъ єго наруцѣ своє и҆слюбихъ ємꙋ глаголѧ
Неприведꙋли ѿрочати назадъ, то грешенъ бꙋдꙋ ѿцꙋ
своємꙋ повсѧ часы • Сегоради ѻ҆станꙋ ѧ҆зъ рабъ твой
воѿрочати место служ… господинꙋ своємꙋ • Ѿрокѣ
же дайдеть собратиєю своєю, ꙗ҆ко немогꙋ навратити
сѧ коѿцꙋ безъ ѿрочати, ѧ҆быхъ неглѧделъ нажалость
єже късмерти приведеть ѿца моєго :~

Глава ме :~

Знаєма себѣ ꙋчинилъ І҆ѡсифъ братий своєй, и҆
тоєсѧ рознесло Поєгипте • Послалъ поѿца возы и҆ла
ры • Ꙗ҆ковъ радъ ꙋслышалъ здрава быти І҆ѡсифа :~

Еможашеже далей воздержатисѧ І҆ѡсифъ
предъмногими стоѧщими тꙋ • тогодлѧ
выслалъ всехъ вонъ, дабы никто чꙋждий
притомъ небылъ єгда познавашесѧ збратиєю
своєю • И҆воздвиже гласъ свой сплачемъ, єже слы
шали Єгиптѧне и҆весь дворъ фараѡновъ • И҆рече бра
тий своєй, ѧ҆зъ єсмъ І҆ѡсифъ єщели ѻ҆тецъ мой живъ
И҆немогоша ѿповедети ємꙋ братиѧ єго ниєдиного
слова страхꙋ делѧ великого • Тогда ласкавыми
словы рече ким приступите комне • И҆внегда сꙋт

ближеи приступили глагола имъ Язъ есмъ Иосифъ братъ вашъ егоже продасте до Египта, не лекайтеся и не обтяжуйте собѣ того яко продали есте мене во страны сие. Для соблюдения бо животовъ вашихъ послалъ мя есть богъ предъ вами до Египта. Се бо два лѣте суть яко почалъ гладъ быти, и еще пять лѣтъ стояти имать. В нихже не будеть орательі и нижатвы. Протожъ пустилъ мя богъ семо да живи можете быти на земли и пищу имети. Не с вашего совѣта но з божиеи воли до Египту посланъ есмъ. И тои учинилъ мя воотца место фараонови, и властелина всего двора его, и князем по всеи земли Египетскои.

Сего ради поспешите и идите ко отцу моему, и речете ему: Тако усказа кто бѣ сынъ твои Иосифъ господь богъ учинилъ мя властелиномъ надо всею землею Египетскою. Приедь ко мнѣ не медлечи, и будешъ жити в земли Гесемли близко мене, ты и сынове твои и сынове сыновъ твоих, и овцѣ твое и говяда твоя и все еже имаши, и прекормлю тя ту. Еще убо пять лѣтъ гладу будеть, да не погибнешъ ты и весь домъ твои и все имение твое. Се очи ваше и очи брата моего Вениамина видять, яко уста моя глаголють

квамъ • Скажитежъ ѿцꙋ моемꙋ всю славꙋ мою
ивсе еже видели есте воегипте • Поспешитежъ
ипривезите его семо • Инегда обнимаше Вениами
на брата своего, припаде кошии его иплакася над
нимъ • Вениаминъ теже плакалъ обнимая и • И
целовалъ естъ Иосифъ всю братию свою, иплакалъ
надъ каждымъ сних • Оніже потом смелость взя
хꙋ глаголати кнемꙋ • И слышано естъ и слав
не поведено надворе Цареве глаголюще, пришли братия
Иосифова • И возрадовася фараонъ и вси мꙋжи
его, И рече Ко Иосифꙋ повели братии своей глаголя
накладите наговяда пище идите доземли Ханаони
И поймите ѿтолѣ ѿца своего и всю р[о]дину • и приедь
те комне • И язъ дамъ вамъ ѿвсего добра Египет
ского, и будете ести тꙋкъ земли • [П]овелелъ теже
ябы взяли возы ѿземли Египетския везти нанихъ же
ны и дети их • И рекни имъ давозмꙋть ѿца своего
ипоспешать тымъ борздей идуще и неоставляйте ни
чегоже ѿимения вашего, понеже все добро Египет
ское ваше бꙋдеть • И вчинили сꙋть сынове Изра
илевы повсемꙋ якоже повеле имъ • И далъ естъ
имъ Иосифъ возы поповелению фараонову и браш

но напꙋть • Каждомꙋ теже ѿних даровалъ подвои
ризах • Бениаминовиже далъ триста сребреник, и пя
теры ризы избранны • Толикож сребра и ризъ послал
естъ ѿцу своемꙋ • И придалъ имъ десять ослов
дабы несли тое добро еже дано естъ во Єгипте • И
толикоже ослиць нести жито и хлебы напꙋти • И та
ко выправилъ естъ братию свою, и ене да ѿхожахꙋ
рече к ним не гневайтеся напꙋти • Ониже вышед
ши из Єгипта прийдоша до земли Ханаани, Ко
Иаковꙋ ѿцꙋ своемꙋ • И поведаша емꙋ глаголюще Іо
сифъ сынъ твои живъ естъ, и владееть всею зем
лею Єгипетскою • Сие ꙋслышав Іаковъ, иакобы
ѿ тяжкого сна пробꙋдився, и не вероваше имъ • Они
пак поведахꙋ емꙋ порядꙋ все еже ся деяло • И вне
гда ꙋзрел возы и вся еже былъ прислалъ, ѿкреялъ
дꙋхъ его • И рече досыть имамъ, понеже еще Іо
сифъ сынъ мои живъ є • Пойдꙋ и погляжꙋ на него
перве и нежели ꙋмрꙋ :~

ГЛАВА МЅ :~

Єхать Іаковъ з родиною своею до Єгипта • Гдь
богъ глагола с нимъ напꙋти • Послалъ напредъ возъ
вестити Іосифꙋ, и тои изыде во стретение емꙋ :~

Оставже Ізраиль совсим еже имеаше при де ко кладезу ротному • И принесе ту жер твы богу ѿца своего Исаака • И слышал и во видении в нощи зовуща его и глаголю ща Іякове Іякове • Онже ѿповедил се Яз • Рече к нему гдь, Яз есмъ пресилный богъ ѿца тво его, не бойся снийти во Египетъ в люди бо многи розмножу тя тамъ, И самъ ступлю с тобою, И Язъ пакы ѿтоле вывeду тебе • Іосифъ теже возложить руцѣ свое на очи твое • Воставже Іяковъ рано ѿ кладезя ротного • И взяша и сынове его с женами и з детьми своими, и всадиша на возы еже послалъ былъ фараонъ Яко бы привезли старца и все имение его еже держаше в земли Ханаони • И приеде до Египъ та совсимъ племенемъ своимъ сынове его и внуче та дщеры и вся родина вкупе • Сиже суть и мена сыновъ Ізраилевыхъ, еже внийдоша до Египта, Іяковъ с сынми своими • Перворожденный его Рувимъ • Сынове Рувимови Енохъ, И фаллаѵ Есромъ, И Хармеи • Сынове Симеонови Іямуиль И Іяминъ, Іямеи, И Яходъ, Іяхинъ, И Саревъ, И Саулъ сынъ Хананеанки • Сынове пак Левиевы

Герсонъ, и Кааѳъ, и Мерари. Сынове Іудови
Геръ, и Ѡнанъ, Селан, и Фаресъ, и Зара. Умре
же Геръ, и Ѡнанъ в земли Хананейской. И быша
фаресови сынове Езромъ, и Ямуиль. Сынове
Изахарови Дола, и Іафуі, Еавъ, и Семрон. Сы
нове Зевулонови, Саретъ, и Хелонъ, и Іагелаль,
Сии сутъ сынове Лиины еже породила в межи
речии Сирском, съ Диною дщерою своею. Всех
душъ сыновъ ее и дщеръ тридесеть и три. Сы
нове Гадови, Сефонъ, и Аггеи, Езевонъ, и Сунеи
Береи, и Ярдеи, и Ярелеи. Сынове Асеровы, Ени
нан, и Ешуга, Есуи, и Берим. И Сарра сестра их.
Сынове Бериины Геверъ, и Мелхоль. То суть сыно
ве Зелфины, юже далъ былъ Лаванъ Лии дщере
своеи. И сихъ сплодил Іаковъ душъ шестьнадесет
Сынове Рахилины жены Іаковлевы Іосиф, и Ве
ниаминъ. Іосифовиже родишеся сыны в земли
Египетской ихже породила ему Асенеѳъ дщера Пу
тифриева жерца Елиополскаго, Манасеи, и Ефра
имъ. Сынове Вениаминови, Белаи, и ВеХоръ
Язеель, и Ера, Наманъ, и Ехрии, Етросъ, и Росъ
Мофинъ, и Ѡфинъ, и Яредъ. Сии суть сынове

Рахилины еже сплодилъ Яковъ, душъ четыренаде
сять. Сынове Дановы Гузинъ. Сынове
Нефталимовы Язель, и Гунен, Есеръ, и Салем.
То суть сынове Валы юже далъ былъ Лаванъ Ра
хили дщере своей. И сихъ сплодилъ Яковъ всехъ
душъ седмеро. Всехъ пакъ людей они же вошли
суть съ Яковомъ до Египту, и вышли з бедръ его
окроме женъ сынов его было ѯе шестьдесятъ и шесть
Сынове пакъ Иосифовы еже родишеся ему в зем
ли Египетской были суть два. Всих же душъ до
му Яковлева, еже увошли до Египта было есть — в зако. і
Седмъдесять. И посла Яковъ Иуду предъ собою — а Цар. аі
ко Иосифу въ Египетъ возвестити ему, дабы стре
тилъ его въ Гесене. И внегда приехалъ к нему, за
пряже Иосифъ возъ свой, и еде во стретение отцу
своему на то место. И узревъ и палъ естъ на шии
его, и обнимаяся с нимъ плакалъ. И рече отецъ
ко Иосифу, еже веселием умру понеже видехъ
лице твое, и на местком тебе оставляю по собе. Ре
че же Иосифъ ко братии своей, и ко всему дому отца
своего, поеду и возвещу фараонови глаголя, се бра
тия моя и домъ отца моего, они же живяху в земли

Ханаони приехали коми, и суть мужи пастыреве овець, и дело их около кормления скоту, протож говяда своя и скотъ и все имение свое припроводили с собою. Егда бы пакъ позвалъ васъ и пыталъ что есть дело ваше. Отскажите мужи пастыри есмо раби твои от младости своей даже и до тыхъ часовъ мы и отцеве наши. Сие же речете а бы есте могли жити в земли Гесемли, понеже гнушаются Египтяне всеми пастухами овець.

Главя мз҃

Братию свою с отцем Иосифъ поведе предъ фараона. И далъ имъ землю Гесемлю. Гладъ великий бытъ на земли Иосиф купил всех людей фараонови.

Тогда вшедъ Иосифъ поведилъ фараонови глаголя. Отець мой и братия, овце их и говяда, и все еже имеяху припроводили ся от земли Ханаони. И се нине суть в земли Гесемли. Старейшихъ теже братии своей мужевъ пять поставилъ предъ царемъ. Ихъже пыталъ фараонъ гл҃я, что есть дело ваше. Отповедели ему, пастыреве овець есмо раби твои, мы

и ѿцеве наши • Доземли твоеи приидохомъ пребыти
внеи, понеже несть пастевы стадомъ рабовъ твоихъ
яко умножися гладъ вземли Ханаани • Молимыся
тобѣ дапо велиши намъ рабомъ своимъ жити вземли
Гесемли • Тогда рече Царь Ко Іосифу, Отецъ
твои И братия твоя пришли суть ктобѣ • Земля
Египетская предъ тобою есть, внаилепшемъ месте
повели жити, и дай имъ землю Гесемлю • Пакли ж
веси иже суть межиними мужи разумни, то поста
ви и старейшинами надъ стады моими • Потомъ
вовѣде Іосифъ ѿца своего предъ Царя, ипоставилъ
и преднимъ • Царьже привитавши его, пыталъ у
него гл҃я колико есть лѣтъ живота твоего • Ѿвеща
Яковъ, днеѣъ хожения живота моего, сто итриде
сет лѣт краткихъ излыхъ, инепостигоша днеи ѿцевъ
моихъ внихже ходиша, И благословивъ Царя изыиде
вонъ • Іосифже ѿцу ибратии своеи далъ есть
копребыванию место наилепшее воегипте землю Ра
месъ, якоже повѣле ему фараонъ • И кормилъ е
ихъ и весь домъ ѿца своего давая пищу единому
каждому • Повсемже свете недоставало хлеба, иглад
губляше землю, наиболеи Египетскую И Хананеи

скꙋю • Ѡнихже собралъ былъ Іѡсифъ все злато и
сребро продаваѧ имъ пшеницꙋ, И внесе е доскарбꙋ
Царева • Внегда пакъ недостало тымъ ѡниже кꙋпо
вахꙋ сребра, тогда прийдоша вси Египтѧне. Коіѡ
сифꙋ глаголюще дай намъ хлеба, почто ꙋмираемъ
предъ тобою скончавши злато исребро • Кимже ѿ
поведилъ, прижените скотъ свой ибꙋдꙋ вамъ дава
ти занихъ пищꙋ егда сребра неймате • Ѡниже вне
гда пригнали, Далъ жита Законе И Заѡвцѣ За
волы И Заѡслы • И перекормилъ ихъ лѣта того за
ѿменꙋ скотꙋ • Прийдошаже инайное лѣто и гла
голаша кнемꙋ, Явно есть тобе господине нашъ иже
неймамы сребра ани скотꙋ, теже неесть тайно пред
тобою яко кроме земли а телесъ ничегоже неймамы,
прочтожъ ꙋмираемъ зрѧщꙋ тобѣ, Раднейи имы изем
лѧ наша твое бꙋдемы, Кꙋпи насъ вработꙋ Цареви
И дай семенъ данеѡпꙋстее землѧ неймꙋщи делате
лей • Тогда покꙋпилъ Іѡсифъ всю землю Египе
тскꙋю, понеже каждый продавалъ ѿчинꙋ свою гла
дꙋ делѧ превеликого • И поработи ю фараѡнови и
всехъ людей ей, ѿкраѧ пределовъ единыхъ даже до
конца пределовъ всеѧ земли Египетское • Ѡкромѣ

земли жреческое, юже былъ Царь далъ имъ. Понѣ
же и оброкъ згумѣнъ фараоновыхъ имъ давано, про
тожъ небе потреба абы продавали землю свою. То
гда рече Иосифъ къ людемъ, се весте яко васъ изе
млю вашу купихъ фараонови, беритежъ семена и
сейте на полехъ да можете жита имети. И пятую до
лю Цареви давати будете, а четыре части собѣ бе
рите к семеню и ести вамъ и чадомъ и челеди вашей.
Они же отповедели ему глаголюще, животъ нашъ
в руцѣ твоей естъ, толико возри на насъ господине
нашъ, и с радостию поработаемъ фараонови. Се
го дела от того часу даже до днешнего дня по всей зем
ли Египетской Царемъ пятую часть дають, и вечи
нено естъ то за пошлину, кроме земли жреческое там
толико вынята остала от пошлины тое. Жил
же Израилъ во Египте в земли Гесемли и обладаше
ею, и розмножился естъ и росплодился вельми. И
былъ живъ в ней седмънадесеть лѣтъ. И были суть
вси дни живота его сто четыредесять и седмъ лѣт.
И егда виделъ иже приближается день смерти его
позвалъ сына своего Иосифа и рече к нему. Знай
до хали добродетель предъ лицемъ твоимъ, положи руку

свою подъ бедра моа • И чиниши сомною милосердие и правду, да не погребеши мя во египте, но да опочину со отци своими, и вынесеши мя отземли сее и похорониш мене вогробе старших моихъ • Рече кнему Иосифъ учиню пословеси твоему • Тогда глагола Иаковъ, клнися ж ми натомъ • И негда кляшеся преднимъ • Поклонися Израиль богу обрати ся ко главамъ ложа своего :~

ГЛАВА м҃и :~

О болести Иакововѣ Иосифъ навещаеть его и приведе кнему оба сыны своя абы благословилъ и Иаковъ переже благословил младшего потом старшего :~

Быстьже посемъ поведено есть Иосифови яко разнеможеся отець его • Онже веземъ оба сыны своя Манасию и Ефраима и дошел снимы • И поведено естъ Иаковѣ глаголюще, ото сынъ твой Иосифъ идеть ктобѣ • Онже укрепився седе на ложи своем • И егда вниде кнему Иосифъ рече • Богъ вседержитель явися мнѣ влюзе иже есть вземли Ханаани • И благословил мя глаголя, се азъ возращу тя и розмножу

И сотворютя в соборы людемъ. И дамъ тобѣ землю
сию и семени твоему по тобѣ во одержание вѣчное.
Сего для два сына твои, еже родишеся тобѣ в земли
Египетской прежде нежели семо к тобѣ прийдох мои
будуть Ефраимъ и Манасей. Яко Рувимъ и Бе
миамнъ. И нии пакъ ихже сплодиши по сих твои да
будуть. А именемъ братии прозовутся в достоинии
своихъ. Мне убо егда исхожахъ от межиречия
умерла есть Рахиль мати твоя в земли Ханаани на
пути, И было есть часу весны. И хожахъ тогда
до ефраты, и погребох ю подлѣ путя Ефраты, еже
инымъ именемъ зоветься Вефиль. Узревъже сы
ны Иосифовы рече к нему кто суть сие. Отвещя
ему Иосифъ сынове мои, ихже ми далъ богъ на ме
сте семъ. И рече Яковъ приведижъ их ко мнѣ да
благословлю е. Очиже Израйлевы затмилися бы
ли старости деля великое, и ясне гледети немогъ
И внегда к нему приведены быша целова их и обнявъ е
Рече к сыну своему. Сѣ несмъ прелыщенъ, лицебо
твое видехъ, к тому показа ми богъ и семя твое.
И внегда отведе их Иосифъ от колену отцеву. Покло
нися пред нимъ до земли, И поставилъ Ефраима на

правꙋю рꙋкꙋ собѣ а налевꙋю Ізраилю • Манасию
пакъ налевой странѣ своей и направой ѿцеве • И при
поилъ ѡбꙋдвꙋ к немꙋ • Яковже протягнꙋвъ рꙋкꙋ
свою деснꙋю положи на главꙋ Ефраима младшего бра
та • Левꙋю пакъ на главꙋ Манасии, онже старъ
шии леты былъ есть • Преложивъ рꙋцѣ, и благо
словилъ Яковъ сыны Іѡсифовы глаголя • Богъ
емꙋже ꙋгодиша ѿцеве мои Авраамъ а Ісаакъ, богъ
ѡнже мя кормилъ ѿ младости моея даже и до днешне
го дня • И ангелъ иже хранилъ мя ѿ всякого зла
да благословить дети сия • И да прозоветься на них
имя мое, и имена ѿцевъ моихъ Авраама а Ісаака
И дася розмножать во множество великое на земли •
Видевъ пак Іѡсифъ иже ѡтець его возложи рꙋкꙋ свою
деснꙋю на главꙋ Ефраимовꙋ, и тяжко емꙋ бысть
тое • И хопивъ за рꙋкꙋ ѿцевꙋ воздвигнꙋти ю хотелъ
з главы Ефраимовы, и перенести на главꙋ Манасиинꙋ
И рече ко ѿцꙋ не тако подобаеть ѿче мои, сей ꙋбо есть
первороженный, возложи деснꙋю рꙋкꙋ свою на главꙋ
его • Онже не хотяи вчинити того и рече ведаю ча
до ведаю • И тои бꙋдеть в люди велии и розмножит
ся на земли • Братъже его младший более его бꙋдеть

И племя его умножится в народы • И благослави я в той час глаголя • В вас благословится Израиль, рекуть убо да сотворить тобе бог яко Ефраимови и Манасиеви • И поставил есть Ефраима пред Манасием • И рече ко Иосифу сыну своему се аз умру, да будеть бог с вами и приведеть вас до земли отцев ваших • Даю тобе часть едину над братию твою, юже взях от руку Аморейских мечем и луком своим :-

ГЛАВА ⷨ҇д :-

Дяеть благословение пред смертию Яков сыном своим • И приидущие им речи объявляеть и где погрести его имають кажет, и о смерти его :-

Ризва Яков сыны своя, и рече им собер итеся да возвещу вам что имать прийти на вас в последние дни • Сойдитеся ж и послушайте сынове Якозлевы, послушайте Израиля отца своего • Рувиме перворожен ный мой, ты крепость моя и зачало болестей моих Первый в дарех, больший в властелех, излиялся есь яко вода, не ростиж понеже возлез еси на ложе

ѿца своего, и оскверниль єсь постелю єго. Семи
онъ, и Левеи братия, сосуды беззакония воюющие.
Восоветъ ихъ непрйидеть душа моа, и всонме ихъ
небудеть слава моа. Понеже вомрости своеи поби
ша человеки, ипомысломъ своимъ подкопаша стену
Злоречена ярость ихъ яко невступна, игневъ и
яко лютъ єстъ. Разделю є во Иякове, и разсею и
во Израили. Юдо тебе похвалять братия твоа,
руце твое нашии враговъ твоихъ, тобе поклонятся
сынове ѿца твоего. Львичекъ левъ Юда, нако
рисъ сыне мой воступилъ єси. Ѿпочивая возлег
єсь яко левъ и яко левица, иктожъ пробудилъ єго.
Неѿиметься достойность Царева ѿ Юды, и никнязь
ѿбедръ єго. Донеле прийдеть онже посылаемъ
єстъ, итои будеть чаяние народомъ. Будеши
привязая ковиноградУ осла своє, иискореню винно
му сыну мой ослицу свою. Сперешши вовине ри
зу свою, ивъкрови грозновей одежу свою. Красне
йши суть очи єго над вино, и белейши зубы єго над
млеко. Зевулонъ набрегу морскомъ жити бу
деть, и напристанищи лодеи досягая даже доси
дона. Изахаръ оселъ силныи почивая посре

ди предел, виде покои ѩко добръ и земла ѩко изъ
бранна • И преклони рамѧ свое надело, и вчинисѧ
дани даин • Данъ бꙋдеть сꙋдити людеи своих
ѩко и иное племѧ во Ізраили • Бꙋдиж Данъ змиѧ
на пꙋти, и рогатыи гадъ на стежце, щипаѧ копыта
конемъ, да спадеть седаи на немъ въспѧть • Спасе
ниѧ твоего ожидати бꙋдꙋ г҃ди • Гадъ препоѧ
сѧвыисѧ брань вчинить пред нимъ, и тои препоѧше
тсѧ и дѧ съзадꙋ • Асеръ тꙋчныи хлебъ его, и
подавати бꙋдеть пищꙋ царем • Нефталим елень
выпꙋщеныи, придаваѧ словом красоты • Сын
возраслывъ Іосифъ, сынъ возраслиевъ и красного
позрениѧ • Дщеры бегивали по стене и прогневали его
и сварилисѧ, и завидили емꙋ имеющие стрелы • Ста
во крепости лꙋкъ его, и разторгнꙋшесѧ оковы мыш
цеи и рꙋкꙋ его, рꙋками того оньже есть крепость
Иѧковлева • Ѿтоле пастыръ выстꙋпилъ есть, ка
мень людеи Ізраилевыхъ • Богъ ѿца твоего бꙋдиж
помощникъ твои, и вседержитель да благославить те
бе • Благославением небесным свыше, и благосла
вением земным еже есть низꙋ • Благославением
перстеи и ꙋтробы • Благославениѧ ѿца твоего ꙋкре

пишеса надъ благославениа ѿцеев его, донележе не
прийдеть жадание горъ вечныхъ. Да бꙋдꙋть на глава
ве Йосифове, и наверхꙋ посвацененнаго межи брати
ею его. Вениаминъ волкъ хвастливый, изꙋтра
ести бꙋдеть ловитвꙋ, а на вечеръ розделить корысть
Вси тые дводꙋнадесети коленехъ Израилевыхъ.
Сие слова мовилъ естъ имъ отецъ ихъ. И благо
слави единаго каждого благославениемъ особнымъ
И заповедалъ имъ глаголя. Се язъ прилагаюся
къ людемъ моимъ, погребите жъ мя со отци моими
в пещере сꙋгꙋбе, иже естъ на поли Ефронове Хете
йскаго, противꙋ Мамерии в земли Ханаани. Юже
кꙋпилъ естъ Авраамъ с полемъ ѿ Ефрона Хетейска
го на вчинение гробомъ. И тамо погребенъ естъ А
враамъ, и Сарра жена его. Тамъ теже погребоша
Исаака, с Ревекою женою своею. Тамже и
Лия жена моя погребена лежить. И негда до
коналъ Яковъ заповеди еже заповедалъ сыномъ
своимъ на вечая ихъ. Возложилъ ноги своя на ло
же, и ꙋмре и приложися к людемъ своимъ.

ГЛАВА Н.

З братїею своею Їѡсифъ несѹтъ ѡ҃ца мертваго погрести дохеврона, и плакашеся понемъ • Потомъ Їѡсифъ собратїею навратися воегипетъ, и тамъ ѹмре и заклялъ братїю абы кости его вынесли ссобою ·~

Сие егда ѹзрелъ Їѡсифъ, паде налице ѡ҃ца своего плача и целѹя его • И повелелъ ѡрокомъ своимъ лекарем помазати мастями добреволнными тело ѡ҃ца своего • Они же скоро наполниша повеление его • И скончашеся четыредесятъ д҃ней, понеже сей ѡбычай бывалъ е стелы погребателными мастями намазаными • И плакася понемъ Египетъ седмъдесятъ д҃ней, и вне гда наполнишеся д҃ние плачѹ, глагола Їѡсифъ ко велможамъ фараѡновымъ, знайдохли ласкѹ предъ лицемъ вашимъ, помолите вошии фараѡновы, се ѡтецъ мой заклялъ мя глагола • Ѡто ѹмрѹ вогробе моемъ еже выкопахъ собе вземли Ханаани погребешии мя • Сего дли да поедѹ и погребѹ тамъ ѡ҃ца своего и пакися наврашѹ • Тогда рече фараѡнъ ко Їѡсифѹ, еди и погреби ѡ҃ца своего якоже клялся есь емѹ И негда еде Їѡсифъ, идоша снимъ вси велможи

двора фараѡнова, и веси старейшины земли Египет
ское, и весь дом Іѡсифов с братиею его. Кро
ме детей и стад и скоту, иже оставиша в зем
ли Гесемли. И мелаше же Іѡсиф в товаристве во
зы и конники, и был есть полк велик. И при
идоша на место Ахад, еже лежить за Іѡрданом
и плакашеся ту проводячи мертваго плачем великим
весьма, и выполниша седм дней. Сие узревши
живущие на земли Ханаани глаголаша, сей есть
плачь великий Египтяном. И для того прозвали
имя месту тому Плачь Египта. И тако вчини
ли суть сынове Израилевы, якоже был приказал
им Яков отец их. И принесши его до земли
Ханаани погребоша в пещере сугубе, юже купил
был Авраам в купе с полем на погребение мертвым
от Ефрона Хетейскаго, противу Мамврии. И
навратился есть Іѡсиф до Египта с братиею сво
ею и со всими товариши своими, погребши отца сво
его. Егда пак умер был Яков, боячися
сынове его Іѡсифа брата своего. И съшедшися
вкупу совещаша совет молвяще, абы не воспом
нул брат наш на кривду юже терпел есть от нас

И дабы невоздалъ намъ всимъ злымъ якоже учини
хомъ ему • Вьсказали кнему глаголюще отець твои
приказалъ намъ прежде нежели былъ умеръ глаголя
рците Иосифови словесы моими, молютися даза
помянеши набезаконие братии своеи, и нагрех изло
бу юже учиниша тобѣ • Мы теже просимы остави
нынѣ кривину сию раба божия отца твоего ради •
Сие егда услышалъ Иосифъ заплакалъ есть • И
прийдоша кнему братия его, и склонившися предъ
нимъ падоша наземлю глаголюще Раби твои есмо •
Онже рече книмъ небойтеся, едали воли божиеи мо
жемыся мы сьпротивити, вы мыслисте мнѣ злое
Богъже обратилъ то удоброе • Дабы возвеличя якож
видите, иприживоте усхранилъ людеи многихъ • Се
годеля нелекайтеся язъ убо перекормлю васъ идетеи
вашихъ • И потешилъ есть ихъ мирнѣ иласкавѣ
глаголя сними • И живяше Иосифъ Воегипте
совсимъ домомъ отца своего • И былъ есть живъ
сто идесеть лѣтъ, ивиделъ сыны Ефраимовы да
же дотретиего поколения • Сынове теже Махирови
сына Манасиина родишеся наколена Иосифова •
Сияже внегда быша глагола Иосиф кобратии своеи

Книги А Моисеовы

Посмерти моей наведить васъ богъ, и невыведеть ѿ зе
мли сея, в землю юже клялся дати Авраамѹ Иса
аку и Иякову. И негда заклялъ ихъ глаголя, се
Посетить васъ господь богъ, и изведеть
васъ. Протожъ вынесите кости
мое с собою з места
сего. И умре
Иосифъ
выполнив
лѣтъ
сто
и
десеть
живота своего
И помазавши его
мастями добровоными
Положиша в гробѣ
во египте.

То есть конець Первыхъ Книгъ Моисеовыхъ
Еже Ѡевреи называютсѧ Брешисъ • Погреческии
же • ИПолатине именоуютсѧ Енезеосъ • АПорꙋски
Бытьѧ • Божиею помощию Зꙋполнѣ выложе
ны ивытиснены • Повѣлениемъ ипилно
стию Оученого Мꙋжа, Влекарскихъ
Наꙋкахъ Доктора францишка Ско
рины Сполоцка • Оувеликомъ
Месте Празскомъ • По
летехъ Воплощениѧ
Слова Божиѧ
Тысещного
Пѧтсотого
Девет
на I ⁘

Ӥсходъ :~

Дщера фараѡнова знашла ѿроча Моисея у воде :~

Книги вторыи Моисеѡвы, зове
мые исходъ. Зуполне выложе
ны на рускии ӥзыкъ, доктором
Франъцискомъ Скориною с Полоцька
Богу в Троици единому, и пречистой Мате
ри его к чти, и людем посполитым княуце :~

Книги в҃ Мойсеовы

Предословие доктора Фран
циска Скорины с Полоцька во
книги Исходъ Мойсеовы

Сие суть вторыи книги Мойсеовы еже
от евреи называются Геллесмот тако бо их
языком своим починают. Пишетьже есь
книгахъ Мойсеи о неволи сыновъ Израйле
Ниже а҃ выхъ еже работаху во египте. О нарожении своемъ
Ниже в҃ и о утекании предъ фараоном. Яко господь бог явился
Ниже г҃ ему въ купине неопалимой. И послал и яко бы вывелъ
Ниже е҃ людей Израйлевыхъ изъ египта. О дивех еже чинил
Ниже з҃ с жезломъ предъ фараономъ. О десяти язвахъ
иже наведе бог рукою Мойсеевою на всю землю еги
Ниже и҃ петскую. Первая язва пременение воды у кровь яко
не можаху пити от нея. Вторая язва множество пре
великое жабъ по всихъ домехъ. Третия язва бло
щице безчисленые. Четвертая язва песии мухи.
Ниже ѳ҃ Пятая язва смерть скоту. Шестая язва боля
чки злыи на человеки. Седмая язва градъ побиваю
Ниже і҃ ющии жита и овощие. Осмая язва усеница или
кобылки пожирающие траву и былину. Девятая

и҆зва темности велми густые • Десатая и҆зва Ниже а҃і
побитие все первенец в земли Е҆гипетской ѿ первенца
фараонова даже до первенца рабыне • Потомъ пишеть
о агнеци пасхи и҆ако и҆мають ѣсти его • Затымъ о Ниже в҃і
выштии сынов Ізраилевы з земли Е҆гипетское • И Ниже г҃і
и҆ако шли посреди чермнаго моря посуху • И҆ако фара Ниже д҃і
онъ Царь е҆гипетский, жена и занимы звойскомъ
потонулъ в чермномъ мори • И҆ако мойсей прешедъ
ши море з людми Ізраилевыми пойше песнь воздаюче Ниже е҃і
хвалу г҃ду богу • Потомъ пишеть и҆ако Манну богъ Ниже ѕ҃і
послалъ с небеси напищу • И воду вывелъ ѿ тверда Ниже з҃і
камена к питию людем в пустыни • Затымъ и҆ако Ниже и҃і
пришли суть к горе Синай • И и҆ако г҃дь богъ десатеро
приказание имъ далъ написано на доскахъ каменных

ПЕРВОЕ :~ ВТОРОЕ :~ Ниже к҃

Веруй в бога е҆динаго • А не бери надармо и҆мени е҆го

ТРЕТЕЕ :~ ЧЕТВЕРТОЕ :~

Помни дни светые святити • Ѿца и матку чтити

ПЯТОЕ :~ ШЕСТОЕ :~

Не забивай ни е҆динаго • И не делай греху блудна

СЕДМОЕ :~ ОСМОЕ :~

Не украдни что дружнего • А не давай сведецтва лжива

Книги ѐ Моисеовы

девятое :~ десятое ~

Непожедай жены ближнего • Ниимения или речи его
Затымъ пишеть осудехъ божиихъ яко имають
Ниже ка людей судити справедливее • Опосту Моисеeве
Ниже ка четыредесать дней ичетыредесат нощей нагоре Си
Ниже лѕ най • Потомъ поведаеть оставлении Храму сведе
ния, яковымъ обычаемъ имаеть быти деланъ, И
якова великость его • Теже что имело стойти вохра
Ниже лз ме • Яко естъ скриня завета содеема Херувимы •
Светилникъ Златыи, нанемже горяху светила •
Столъ сохлебы посвященными • Олтарь златомъ
окованыи кокажению Фемиана добровоннаго • Сее
пакъ стойло предъ храмомъ сведения, Вопритворе
Ниже ли его • Требникъ дирявыи окованыи медью, нанемъ
же приношаху всясозжения • И Умывалница сподъ
ставкою ея • Ктому теже пишеть оризахъ Жер
Ниж лф ца великого • Тоесть Оплащи или оризе верхней, о
полици или ослове суду, еже леживало наперсехъ
жерцевыхъ, Иоиныхъ ризахъ Ароновыхъ исыновъ его
Ниже м Наконци пишеть яко поставиша Храмъ соприпра
вами его, исопритворомъ • Иосвятиша еолеемъ
посвященымъ, Иснийде вооблаце слава божия нань

И рушанием храму зместа деизлхуем сынове Ізраилевы сполки своими • Духовне пакъ сее разумеючи, премногим тайны веры Хртовы всих еторыхъ книгахъ Моисеевыхъ знайдемы • Яко евал Іоан ді

Ігелистъ глеть • Быша убо сия дасбудется писа Зл Зл

ние • Что знаменовала е неволя телесная сыновъ Ізраилевыхъ воегипте, ненашули неволю душ

ную всибо светии отци предъ воплощениемъ слова божия схожаху воадъ • Яко Патриарха Яковъ са

особе светчить глм • Снийду косыну своему ст Быт лз

тум воадъ • ведмашеубо сватыи отец иже немощно

е кому внийти дораю, Дондеже Хритосъ пламен Быти г

ное оружие стрегуще входу райскаго Крестом своимъ отвалить • Египетже Порускый сказуется

темности, ястых нас выведе сынъ божии • Свет

убо е истинный просвещая всякого человека грлду Іоан а

щего вмиръ • Купина неопалимая внейже явися Зача а

богъ Моисееви иже кустъ зеленыи горяше янеиз

горяше, Ясне знаменовала Зачатие безсемени сына божия • Онже пройде утробу Пречистое девици

Яко солнце скло, непорушаючи замковъ панества ея

Пророку вопиющу, Се дева вочреве зачнеть иродить Исаи з

сынъ, ипрозоветсѧ имѧ его Сњамибогъ • Жезлъ
пакъ Моисеевъ иже обращашесѧ возмию, знамено
валъ божество сочеловечествомъ, два естества вое
диномъ Хрт҃е совокуплена • Ꙗко самъ особѣ глетъ
Іоан г҃ Никтоже возыде нанебо токмо съшедый снебеси сы
Зачл д҃ человеческий сын нанебеси • И ꙗкоже моисей возне
се змию вопустыни • Тако подобаеть вознестисѧ
сыну человеческому, давсѧкъ верүѧ вонь непогибнетъ
ноимать живот вечный • Послание Моисеево
Кофараону, пришесене гдьне наземлю знаменовало
Ꙗвисѧ убо богъ Авраамови, Глагола лицемъ клицу
Моисееви, Поживе наземли Соапостолы • Ꙗко
Мад д҃ пишетъ • И обращсѧ коучеником своимъ рече блажени
Зачл з҃ очи видѧще ꙗже вы видите • глю бо вам ꙗко мнози
Пррци ицарие восхотеша видети ꙗже вы видите ине
видеша • фараон невероваше глѧ, кто е҃ гдь той
Ниже е҃ дабыхъ послушал гласу его и ѿпустилъ Ізраилѧ
незнаю гда инеѿпущу Ізраилѧ • Потомуже Иса
Лука і҃ тана незнаючи спасителѧ егда искушаше его рече •
За҃ нд҃ Аще сынъ еси божий ирци ꙗко камение сее Хлебы
будуть • Подесети пакъ ꙗзвахъ позналъ е҃ фарао
гда • Тако ибеси потомъ познаша егда вопиаху гла

Исходъ :~ ї :~

голюще • Что намъ и тобѣ Іс҃е сыне божии пришелъ Маѳ҃ и҃
еси семо прежде времени мучити насъ • Агнецъ Зача кз҃
же пасхи иене невинную муку г҃да наш҃е знаменовал
Пророку Охр҃те г҃лющу • Азъже яко агнець тихии на Ереми а҃і
заколение веден быхъ • Теже во Евангелии пишеть Іоан ѳ҃і
Кость несокрушится ѿнего • Прошитие пакъ За҃ з҃а
сыновъ Ізраилевыхъ посреди моря Чермнаго • Кре
щение Хр҃товы веры извеcтовало апостолу Павлу
пишущу • Нехощуж васъ неведети братия яко ѿци а Корин і
наши вси подъ облакомъ беша • И вси сквозе морѣ За рмг
пройдоша • И вси уМоисея крестишеся • во облаце
и въмори • Маннаже знебеси и вода ѿтверда каме
ня даная евреемъ вопустыни, святость тела Хр҃то
ва намъ кодушному спасению зоставленая наземли
знаменовала • Якоже пишеть Евангелистъ г҃ля,
Речеже имъ Іс҃ъ Аминь аминь г҃лю вамъ • Немои Іоан ѕ҃
сеи далъ вамъ хлебъ снебеси, Но отець мои даеть Зача ка
в҃а хлеба истиннаго снебеси • Хлебъ убо божии естъ
сходяи снебеси и даяи животъ миру • Рекошаже
кнему г҃ди всегда даиж намъ хлеба сего • И рече
имъ Іс҃ъ • Азъ есмъ хлебъ животныи, грядыи
комнѣ неимать возалкатися, и веруя вмя неимать

Книги е҃ Мойсеовы

возжадатися навеки. Десятеро пакъ приказаніе божіе было написано на двухъ дощкахъ каменныхъ еже два законы божіе Ветхій и новый знаменовали. О семъ ширей написалъ есми во предословіи своемъ еже е҃ на пятый книги Мойсеевы. Постъ Мо
исеевъ четыредесят дней и четыредесят нощей наго
Мат҃ д ре Синаи, Постъ Христовъ знаменовалъ. Храмъ
сведеніа со всеми сосуды его, Церковь Христову не
рукотвореную преобразовалъ. Апостолу глаголющу
Ко евре҃ д Христос же пришедъ архиерей будущим благом, боль
З҃ и тка шии и совершенейшии Храмъ нерукотвореныи, То
е҃ не сею тваріею, Ни кровію козлею или юнчею. Но
своею кровію внийде единою во святая, вечное из
бавленіе обрет. Кивот пакъ Гречески, или скри
ня завета содевма Херувимы, еже стояла во свята
святых. Тайну живоначалное тройци, Отца, и Сына
и святого духа в серци всяко добро христіана знаменала.

Конець Предсловію.

Кто бы пак межи простыми людми братии моей хотел ясней разумети яковым обычаем былъ Храмъ оуделан Кивот Стол Светилник Требник и Ризы жреческіе, То все вымалеваное нижей знайдеть.

Починяютьсѧ вторыи книги Мойсеовы, якомые отъ евреи гелесмотъ. Погречески ексодосъ. По латине екситусъ. А по руски исходъ. А имають в собе главъ м ⁘

Глава а ⁘

Имена сыновъ Израилевыхъ вшедшихъ до Египта почитаеть. О розмножении и о роботе юже фараонъ на нихъ возложилъ и велелъ губити младенце ⁘

Се суть имена сыновъ Израилевыхъ вшедшихъ до Египта со Яковомъ отцемъ своимъ, вси исъ челядми своими внидоша: Рувим, Симионъ, Левии, Іуда, Изахаръ, Зевулонъ, и Вениаминъ, Данъ

Книги в͠ Моисеовы

И Нефталимъ, Гадъ, И Асеръ. Иосифъ же бяше
воегипте. Было пакъ естъ всехъ душъ и изшед
шихъ от бедръ Иаковлевыхъ седмъдесятъ. Посме
рти пакъ Иосифове И всех братии его и всего роду
ихъ. Сынове Израйлевы росли суть, И якобы
плодъ от земли походящии множилися. И укрепив
шися велми наполниша землю. И въсталъ е
потомъ Царь новыи воегипте онже незнаяше Иоси
фа. И рече к людемъ своимъ, Се народъ синов Из
райлевыхъ многъ и крепчее насъ естъ, пойдите ж
мудре и сневолимъ ихъ. Да не розмножаются яще бо
востанеть на нась рать, и прилучатся ко врагомъ на
шимъ в бои, то поразивши насъ вышли бы з земли на
шее. Тогда установил над ними пристави к де
ломъ, дабы обтяжили е роботами. И поставиша
грады твердыи фараонови фитонъ И рамесъ. И
чимъ более обтяжаху имъ, тымъ более множили
ся и росли. И возненавидеша Египтяне сыновъ
Израйлевыхъ, И обижаху и посмехи чинящие над ни
ми и злевидяще имъ. И к горкости приводили душе
ихъ роботами тяжкими глиною и плитами, и всеми
делы еже по полехъ земли обтяжающе имъ. И рече

Царь Єгипетскии бабамъ еврейскимъ ѻниже припо
роду женамъ послуговали • Ѡнихже єдину звали
Сефора ӕдругую фуа г҃лѧ приказую вамъ єгда ба
бите євреанкамъ вовремѧ рожениѧ ихъ, будетли му
жескии полъ убиите и, ӕестълиже женскии воблю
дите • Боӕлисѧже суть бога бабы тые инеучинили
ӕкоже приказалъ имъ Царь Єгипетскии, Но воблю
дали мужескии полъ • Ихже паки призвавъ ксобѣ
Царь иречє, что єстъ сєє єже вчинили єсте живѧ
ще мужескии полъ • Ѻни пакъ ѿвещали єму
Несуть жены єврейские ӕко єгиптѧнки, понѣже
ѻни сами умеють собѣ припороде послужити, ипре
жде нежели мы книмъ приходимы родѧть • Идлѧ
того добрѣ єстъ учинилъ богъ бабамъ тымъ • И
розмножисєшѧ люде ивкрешесѧ превелми • Занужъ
побоӕлисѧ бабы тые бога, иделалъ имъ домы • Иза
поведалъ є фараонъ люде своимъ г҃лѧ вєє мужескъ полъ
єжесѧ родитъ дореки вверзите ӕженескъ воблюдите ~

Глава є ⁘

Мойсеѧ нарожeного хранѧху родители єго вреце
Дщера фараонова знашла и идала оускормити, по
томъ забивъ єгиптѧнина утече доземли мадиамли ~

Книги в҃ Моисеѡвы

Вышелъ єсть потомъ мужъ ѿколена Лев
виєва, И понѧлъ женꙋ ѿплеменѧ своего
Ѡнаже почала ипородила сына, Иꙋзревши
єго красна сокрила затри месеци • Иене
гда таити более немогла, взѧла скриницꙋ вделанꙋю
ситовиѧ, Иѡмазала ю клеемъ имолою, иложи
ла донеѧ ѿрочѧ • И поставила ю наместе игдеже тро
стие росло набрегꙋ речномъ • Ѡставивши здалека
сестрꙋ єго дабы стерегла чтосѧ снимъ деѧти будет

Тогда пакъ вышла была дщера фараѡнова змыти
сѧ ꙋреце • И служебници єи хожахꙋ побрегꙋ речном
Царевна пакъ ꙋзревши скриницꙋ промежи тростием
послала єдинꙋ ѿрабынь своихъ взѧти ю • Иене
гда принесла кнеи ѿтворивши, ꙋзрела ѿрочѧ пла
чꙋщеесѧ, Иꙋмилосердиєсѧ наднимъ ирече, ѿдетеи
еврейскихъ єсть сее • Кнейже рекла сестра ѿро
чѧти, госпоже хощешили дапоидꙋ ипозовꙋ ктобѣ же
нꙋ еврейскꙋю, ѡнаже ѿкормить тобѣ ѿрочѧ сее •
Ѿвеща кнеи иди ипозови • И пошла єсть девица ипо
звала матерь свою • Кнейже мовила дщера фара
ѡнова, возми ѿрочѧ сее ивъске[illegible]ии мнѣ • Азъже
дамъ тобѣ мздꙋ твою • Ивзѧла же[illegible]а иꙋскорми ѿрочѧ

И внегда было подросло привёде его ко дщере фараоно
ве, она же и восприйме вместо сына. И прозва
имя его Мойсей, глющи яко з воды взяхъ его.

Быстьже по многих днехъ егда возросте Мойсей
изыйде ко братии своей. И узрелъ беду их, и мужа
египтянина біюща некоего от евреи братии его, и
оглядевся семо и тамо и внегда не виделъ никого при
томъ, убилъ египтянина, и сокрылъ его в песку.

Вышедъ пакъ во вторый день, виде два мужа
евреянина біющеся. И рече ко обидящему почто би
еши ближнего своего. Той же отвеща к нему глм
и кто естъ тебе поставилъ князем или судьею надъ
нами, едали убити мя ты хощеши якоже убилъ еси
вчера египтянина. Убойся же Мойсей и рече се
яко пронеслося явно быть слово сее. И услышавъ
фараонъ речь тую искаше убити Мойсея. Он
же бежа от лица его прийде до земли Мадиамли, и
сяде у кладезя. Жрець пак мадиамский имеяше
седмъ дщерей, они же пришли черпати воду и наливши
докорит хотели напойти стада отца своего. И приско
чивши пастыри отогнали е. И воставши Мойсей
оборонилъ девиць и напои овце ихъ. Они же внегда

навратившеся ко Етру отцу своему, рече к ним что
се есть яко скорее придосте днесь нежели иногды
Они же поведиша гл҃юще муж египтянин оборонил
нас от пастырев, и к тому начерпал нам воды
и напоил овце. Тогда к ним рече и где ж есть
той, почто остависте человека, позовите его да
ясть хлеба с нами. И клялся пред ним Моисей
яко жити ему с ним, и поня Семфору дщерь его
собе за жену. Она же породила ему сына, и прозвал
имя его Герсонь гл҃я Пришлец бех в земли чуж
дей. Вторага пак породила его же прозвал Елиазер
глаголя Бог отца моего помощник мой избавил мя
от руку фараоновых. По времене ж многих
умре Царь египетский. И сынове Израилевы возды
хающи для дел возопиша, и взыйде вопль их к Бг҃у
от дел. И услышал стогнание их, и воспомя
нул на завет свой еже завещал со Авраамом Исааком
и Яковом, и возре Г҃ь на сыны Израилевы избави их.

Глава г҃.

Г҃ь бог явися Моисею в кусте зеленом горя
щем огнем. И послал есть его ко фараону Царю
египетскому абы вывел от него людей Израилевых.

Ойсейже пасяше овце Етра тестя своего жерця Мадиамля, И негда гнаше стадо воглубшую пустыню, прийде к горе божией Хорнве. И явися ему г҃ь вопламени огня посреди кусту. И виделъ иже кустъ горяше а нейзгоряше, Сего для рече Мойсей пойду и оглежу видение сее великое прочто нейзгорит кустъ

Видяже г҃ь яко идеть подивитися тому, возвалъ его отсреды куста и рече Мойсею Мойсею. Он же отповеделъ се язъ. И рече г҃ь неприближайся семо иззуй обувь з ногъ своихъ, место убо на немже стойши земля свята есть. И рече язъ есмъ богъ отца твоего. Богъ Авраамовъ. Богъ Исааковъ. Богъ Яковлевъ. И закрилъ есть Мойсей лице свое, несмеяше бо зрети на бога. К немуже рече г҃ь, виделъ есмъ беду людей моихъ во Египте. И вопль ихъ слышахъ для насилия тыхъ оних же уставлены суть на делы, И познавъ болесть ихъ, снийдохъ хотя избавити е отруку Египетских. Да быхъ вывелъ и иззеили тое дозеили доброе и пространое текущее млекомъ и медомъ. На места Ханянейска Еттейска Аморейска феризейска Евве

Книги .в. Мойсеовы

иска и Еѵузейска. Нынѣ крикъ сынов Израиле
выхъ взыйде комнѣ, и видехъ трудъ ихъ иже терпятъ
отегиптянъ. Но пойди а ми пошлю тя Кофараону
да вызведеши люди моя сыны Израилевы изъегип
та. И рече Мойсей к богу кто есмъ азъ дабыхъ
шолъ Кофараону, и вывелъ сыны Израилевы изъ
египта. Рече к нему богъ азъ буду стобою, и се е
будеши имети знамя яко послахъ тя. Егда вы
ведешъ людей моихъ изъегипта принесеши жертвы
богу нагоре сей. Тогда рече Мойсей к богу се
азъ пойду ко сыномъ Израилевымъ, и рекну имъ
богъ отцевъ вашихъ послалъ мя к вамъ. Аще бу
дуть вопрошати мя глаголюще яко во есть имя его
что жъ отповемъ имъ. Рече господь к Мойсееви
азъ есмъ енже есмъ. И рече тако повеси сыномъ
Израилевымъ, енже есть послалъ мя к вамъ. И
рече паки богъ к Мойсею. Сие речеши ко сыномъ
Израилевымъ господь богъ отцевъ вашихъ, богъ Ав
раамовъ, богъ Исааковъ, богъ Яковлевъ. Посла
мя к вамъ. А то есть имя мое вовѣчность. И
то память моя в роженихъ и роженихъ. Сего ради
шедъ созови старейшин Израилевыхъ, и рци к нимъ

г҃дь богъ ѿцевъ вашихъ ѩвисѧ мнѣ, богъ Авраамовъ
богъ Исааковъ, и богъ Иаковлевъ г҃лѧ. Навежени
емъ навединлъ есми васъ, и видехъ все елико слу
чисѧ вамъ во египте и рекохъ, да изведу васъ изъ
неволи египетское в землю Хананейскую, и Еѳей
скую, и Аморейскую, и ферезейскую, и Евей
скую, и Евузейскую. В землю текущую млеком
и медомъ. И послухають гласа твоего, и внидеш
ты и старци Израилевы ко царю египетскому, и ре
чеши к нему г҃дь б҃о еврейскии повелелъ намъ да идем
путемъ три д҃ни во пустыню, да принесемъ жертву
г҃деви богу нашему. Азъ же вемъ ѩко не пустить
васъ царь египетскии ити, но ѿидете рукою сил
ною. Сего длѧ простру руку свою и поражу египет
многими чудесы своими еже сотворю посреди ихъ,
и посемъ ѿпустить васъ. И дамъ ласку людем
симъ предъ египтѧны. И егда ѿходити будете
не ѿидете тщи, но вы просить жена ѿ суседы своей
и ѿ подворници своей сосудов сребреныхъ и златыхъ
и к тому ризъ и облечете сыны ваша и дщеры ваша, и
облупите египетъ :~

Глава д҃ :~

Книги є҃ Мойсеѡвы

Мойсеꙗ гдь богъ послалъ доегипта сотроимъ
знаменемъ, Ꙗарона брата его далъ ему помощника
Ѿиде ѾЕтра тста своего Напути Ꙗнгела спотка҃л
сына обрезалъ, Ꙗаронъ стретилъ его исозваша людей ~

Вещa Мойсей иречe неуверꙗть мнѣ инипо
слухают гласа моего, Норекуть ꙗко не
ꙗвисꙗ тобѣ гдь • Иречe кнему богъ, что
есть то вруце твоей • Ѿвеща кнему
жезлъ • Иречe гдь поверзи и наземлю • Поверзе
иобратисꙗ возмию, тако иже оутекаше Мойсей
ѿнеꙗ • Иречe гдь протꙗгни руку свою, ихопи за
хвость ей • Протꙗгнулъ ихопилъ, иобрачена є
вжезлъ • Речe кнему сѣ вчиних далеру имуть
ꙗко ꙗвисꙗ тобѣ гдь богъ ѿцевъ твоихъ, Богъ Ꙗвра
амовъ, Богъ Ісааковъ, Богъ Ꙗковлѣвъ • Иречe
паки гдь, вложи руку твою долона своего • Онже
егда вложилъ до..ча, ивынꙗлъ ю прокаженну ꙗко
снегъ • Иречe вложиж паки руку свою долона сво
его • Ивложилъ ꙗопꙗть вынꙗлъ, ибыла подобна
телу иному • Речe неповерꙗтьли тобѣ инепослу
хаютли речи знаменꙗ первшего, то уверꙗть словом

знамена втораго. Пакли бы еще ани обоему сему чудеси оуверили, и ни послушали гласу твоего. Набери воды зреки и вылии ю на землю, и есе елико ж будеши брати зреки обратит ся вкровь. Рече Мо исеи, молютися г҃ди не есмъ речи пространое отвече рашка и от третиего дня, и яко жъ еси промолвилъ ко рабу своему шепетливого и негибкого языка есмъ.

Рече к нему г҃дь, кто вчинилъ естъ уста челове ку, или кто создалъ нема и глуха видяща и сле па не все ли язъ. Сего деля иди и язъ буду во въ стехъ твоихъ, и на вчютя еже имаши глаголати.

Тогда рече Моисеи прошу тебе г҃ди, пош[ли] его же послати имашъ. И разгневался г҃дь на моисея и рече, Ааронъ братъ твои споколения Левиева вем ІС на кд иже тои естъ вымолвеный, се изыйдеть онъ во стре тение тобе, и узревъ тебе потешенъ будеть въ серд ци своем. Глаголи ж к нему и вложи слова моя во уста его, и язъ буду во устехъ твоих и во устех его и покажу вамъ что чинити имаете. И тои глаголати начнеть от тебе к людемъ, и будеть уста твоя. Ты пакъ будеши ему объявляти вся еже ко богу при слушать. Жезлъ те же сии возми в руку свою

ймъ убо чинити будеши чюдеса • Йиде ѿтолѣ Мо
йсей йнавратися Коетру тестю своему • Йрече
кнему пойду йнавращуся кобратий своей доегипту
дапоглѣжу єщели живи суть • Кнемуже рече
Єтро йди смиромъ • Тогда глаголалъ єстъ гдь
К мойсею вземли Мадиамли • йди йнавратися во
єгипетъ йзомрошабо вси йщущие души твоей • Й
такъ взял єстъ Мойсей жену свою йсыны своя
йвоусажалъ й наослы • й навратися доегипта • не
сяй жезлъ божий вруце своей • Речеже єму гдь
єгда навращевашеся доегипта • глядиж Ябы еси
чудеса еже далхъ вруцѣ твое чиниль предъ фараоном
Язъ затвержу серцѣ єго й неѿпустить людей • Бу
деши пакъ молвити кнему • сие глаголет гдь • Сын
мой перворенець єстъ Їзраиль • й рекохъ тобе ѿпусти
сына моего дами помолится • й нехотелъ єси ѿпу
стити єго • Сѣ Язъ убию сына твоего перворожен
наго • Й внегда былъ напути настану стретился
снимъ гдь йхотелъ убити й • Йвзяла скоро Семъ
Ис На є фора преострый кремень • йобрезала конечную плот
сына своего • й кинула наноги єго йрекла • женихъ
крови ты мнѣ єси • Йѿйде ѿнего потомъ єгда рекла

єстъ, жених кровеи ты мнѣ єсь для обрезыванию
И рече гдь Ко аарону изыйди настретение Мой
сееви впустыню • Тойже иде востретение єму на
гору божию ипоцаловастася • И поведа Мойсей
Аарунови вся словеса гдьня, для чего послал єго,
ичудеса єже чинити повелелъ єму • И прийдоша
посполу доєгипта • И созваша всехъ старейшинъ
сыновъ Израйлевыхъ • И поведа Ааронъ вся слова
єже глаголалъ єстъ гдь Кмойсееви, иделалъ чюда
предъ людми • И уверища людие ивозрадовашеся
отомъ слышаще яко наведилъ гдь сыны Израйлевы
ивозрелъ натерпение ихъ • И наклонившеся веси па
доша наземлю предъ нимъ :~

Гдаля е :~

Яко Мойсей и Ааронъ просиша Царя фарао
на абы отпустилъ людей помолитися гдеви, И онъ
разгневался иневелелъ давати плевъ кроботе плитъ :~

Осемъ Мойсей и Ааронъ, вниидоша Ко
фараону ирекоша єму сие глаголеть гдь
богъ Израйлевъ, отпусти людей мойхъ да
принесутми жертву впустыни • Тогда

ѿвеща фараонъ, кто есть г҃ь той дабыхъ послу
шалъ гласу его и ѿпустилъ Израиля. Незнаю г҃а
и неѿпущу Израиля. И рекоста к нему Богъ Еврей
ский повелел намъ дабыхомъ шли путемъ три дни
в пустыню, и принесли жертвы г҃у богу нашему,
да не прийдеть на насъ моръ или оружие. Тогда ре
че к ним царь Египетский, чему Моисей и Аарон
смущаете людей при делехъ ихъ, идите к роботамъ
вашимъ. И рече фараонъ многи суть людие зем
ли видите яко вселиким полки возрастли, и более
сего будуть дастели имъ ѿпочинение ѿроботъ.
В той часъ приказалъ приставомъ иже быша над де
лы, и тымъ они же пригоняли людей глаголя. Не
будете ѿселе давати плевъ людемъ к деланию плит
якоже перве сего давали есте. Но сами да йдуть на
поля и збирають пожнищехъ, и число плитъ еже пер
вей делаша возложите на нихъ, и ниже что уменшуй
те, празнують убо и сего для вопять г҃люще подъмы
и принесемъ жертву богу нашему. Да будуть ѿтя
жены делами и да выполнивають е и не пристають
к словом и лживым. И тако вышедши приставы и
пригонятаи делъ рекоша к людем, сице г҃леть фараон

плевъ вамъ болей давати небуду, йдитеж йзбирайте
йгдеже знайти можете, йниже что ѿделъ вашихъ умей
шено будеть • И розбегошесѧ люде повсей земли еги
петской торгати жнища • Приставы пакъ йже бы
ша над делы нападоша наних глюще, выполнѧйте робо
ту свою накаждый день ꙗкоже перей деласте егда
давашесѧ вамъ плевы • И били тыхъ ониже приста
вами были над делы ѿ сыновъ Израилевыхъ урѧдни
ки фараоновы глюще, почто невыполнѧете числа
плитъ ꙗко предтым ни вчера йни днесь • И прий
доша старейшины сыновъ Израилевыхъ йвопиаху ко
фараону глюще чему тако чинишъ рабомъ твоимъ
плевъ недають намъ а велѧть дабыхомъ єпервом чи
сле плиты делали, й пугами насъ бьють рабы твоѧ
й кривду нимъ делають людемъ твоимъ • Онже
рече книмъ празнуете убо протож й глаголете подмы
йпринесем жертву гдеви • Ныне пакъ йдите йдела
йте, плевы вамъ даваны небудуть ймусите выдава
ти число плитъ ꙗкоже обычай ймате • Видѧчи пак
старейшины сыновъ Израилевыхъ, ꙗко злесѧ деетъ
надними, понеже глаголалъ фараонъ неуменшить
сѧ число плитъ накождый день • Истретошесѧ

Смоисеомъ и сояарономъ ониже стояху напроти
еу имъ выходящимъ отфараона • И рекоша книмъ
Іюдиѳ з да видить гдь исудить вамъ яко проомрадисте насъ
предъ фараономъ ипредъ мужи его • И дали есте
мечь врукѣ его погубити насъ • Возвратижеся Мо
исей кгдѹ ирече, молютися гди почто вредил еси
людей сихъ, и чему послалмя еси понѣже отто чясу
яко ешолъ есми кофараону глати именем твоим
сѣ более вреди люди твоя, инеизбавил еси ихъ :~

ГЛАВА S :~

Гдь бог чересъ Моисея обецаеть Ізраилтяном
яко хощеть выбавити ихъ отработы египетское, И почи
тается племя Рувиново Семионово И Левенево
даже доМойсея И Ярона вся родина исыны ихъ :~

Ечеже гдь кмойсею сѣ скоро оузришъ что
сотворю фараонови, для рукибо крепкое
выпустить ихъ, идля мышце сылное вы
женеть е иззем\u043bи своей • И глагола гдь
Моисееви язъ богъ неявыйся Авраамѹ, Ісаакѹ
И Іякову вбога вседержителя • Я имя мое Ядонаи
Сегоже неявихъ имъ • Нозлевещахъ завѣтъ снними

Ябыхъ далъ имъ землю Хананейскую, Землю при
шествия ихъ внейже быша пришелци • Язъ слы
шахъ стогнание сыновъ Израилевыхъ, еже терпят
для роботъ Египетскихъ • И воспомянулъ есми на
слюбъ свой иже слюбихъ отцемъ ихъ • Сегодля
иди и поведь сыномъ Израилевымъ глаголя, язъ го
сподь иже выведу васъ стемници Египетское, И
изторгну васъ зработы ихъ • И высвобожу васъ ру
кою силною, и мышцею высокою, и судомъ превели
кимъ • И прийму васъ собе залюди, и буду богъ
вашъ, и познаете яко язъ есмъ гдь богъ вашъ иже
изведохъ васъ стемниць Египетскихъ • И въведу
васъ доземли, нанюже простроухъ руку свою дати
ю Авраамови Исаакови и Яковови, И дамъ ея вам
вопричастие язъ есмъ гдь • Тогда поведалъ
есть Мойсей вся слова та сыномъ Израилевымъ
Они же непослухаша его смутку деля душного и
роботы превеликое • И рече Господь къ Мойсею
сею глаголя, внийди Кофараону Царю Египет
скому и моле въ ему да отпустить сыны Израилевы
иззем ли своея помолитися мне • Отвеща Мой
сей предъ гдемъ, се сынове Израилевы неслухают

Книги ё Моисеовы

И какожъ будеть слухати мене фараонъ, найболей
егда вы иолевы пространое неймамъ. И рече Гдь къ
Моисею и ко Аарону, и заповедалъ ими къ сыномъ
Израилевымъ и к фараону царю египетскому. Да
бы вывели сыны Израилевы из земли египетския.

Сие суть старейшины домов почелмдехъ ихъ
Сынове Рувинови первенця Израилева Енохъ. И фал
люмъ, Есромъ и Хамри, то есть родина Рувино
ва. Сынове Семиюнови Ямуиль и Ямимъ, и
Ямин, и Яходъ, и Яхин, и Саберъ, и Саулъ сын
Хананеанки, сей есть родъ Симеонов. Сия пак
суть имена сыновъ Левениевыхъ породинахъ ихъ,
Ерсонъ Каатъ и Мерари. Лета пакъ житиа Лев
виева были суть сто тридесеть и седмъ. Сыно
ве Ерсонови Лоенин и Семей породинахъ ихъ. Сы
нове Каатови, Амрамъ, и Зуаръ, и Геронъ, и
Озиель. Лета теже живота Каатова сто триде
сеть и три. Сынове Мерарины Моли, и Му
зин. То суть родове Левениевы почелмдехъ ихъ

Понялже есть Амрамъ жену Охаведу дщеру дя
ди своего, оная же породила ему Аарона и Моисея
и Мериямъ сестру их. И были суть лета живота

Амърамова сто тридесеть и седмь. Сынове пакъ
Изуарови, Хорей, Нафекъ, и Зехри. Сыновеже
Озиилевы, Мисаиль, и Елнафанъ, и Сехрей. По
немже есть Аронъ жену Елисавеф дщерь Амина
давову сестру Наазонову. Онаже почала и породи
ла ему Надава, и Авиуда, Елиазара, и Фамара.
Сынове пакъ Хореевы Асеръ, Гелкана, и Авиасавъ
Тые суть родове Хореевы. Елиазаръже сынъ
Аронов понела собе жену отдщеръ Футиилевыхъ
таже породила ему финейса. Сие суть старе
ишины челядей Левиеевыхъ породинахъ ихъ. Сей
есть Мойсей и Аронъ, имже приказалъ г҃дь богъ
абы вывели людей Израилевыхъ изземли египетское
полками ихъ. Сие суть иже глаголаша Кофара
ону Царю Египетскому, дабы вывели сыны Израи
левы изъегипта. Той есть Мойсей и Аронъ
едень воньже глагола господь къмойсею вземли еги
петской. И рече богъ Мойсееви азъ г҃дь, глаго
ли къфараону царю египетскому все еже велю то
бе. Отвеща Мойсей се азъ худоречивъ есмъ
какожъ послушаеть мене фараонъ ⁘

ГЛАВА з҃ ⁘

Книги ё Моисеовы

Моисей и Аронъ увошли суть предъ фараона глаголюще абы отпустилъ людей жезлъ узмию обратился потомуже вчинили чародейци египетския вода укровь обратися, фараонъ непусти людей.

Огда рече гдь Моисееви, се поставихъ тя вбогаместо фараонови. Аронже братъ твой будеть пророкомъ твоимъ. Ты будеши поведати ему все еже приказую тобе и онъ даглеть фараонови, абы выпустилъ сыны израилевы зземли своей. Язъ пакъ затвержу серце его, и оумножу знамена и чудеса вземли египетъ ской, и непослухаеть васъ. И протягну руку свою наегипетъ, и вывиду войско и людей моихъ сыны израилевы иззмели египетския чюдесы великими, и познають египтяне, яко язъ есмъ гдь протягну вый руку свою наегипетъ, и вывиду сыны израиле вы осреды их. Сегорали учинили суть Моисей и Аронъ якоже повеле има гдь. Былъпакъ Моисей увосмидесяти летехъ, и Аронъ увосмидесятъ и вотрехъ летехъ егда глаголаста фараону. И рече гдь Моисееви внегда возглаголеть квамъ фараонъ покажите чуда

Речеши ко Ааронꙋ возми жезлъ свой иверзи и предъ
фараона даобратитсѧ возмию · Тогда Моисей
и Аронъ внийдоша предъ фараона и чиниша, якоже
повѣле имъ гдь · Поверже Ааронъ жезлъ предъ фа
раономъ и предъ рабы его, и обратисѧ взмию · По
зва же есть фараонъ мꙋдрецевъ и чародейниковъ
и вчинили сꙋть они такожъ чарованиемъ египет
скимъ, и некими тайными речами · И метали еди
ный каждый жезлы своѧ, и обратишесѧ взмие · По
жралъже есть жезлъ Аароновъ жезлы их · И затвер
де серце фараоново, и непослꙋша ею якоже глагола
гдь · И рече гдь Моисееви обтѧжисѧ серце фа
раоново и нехощеть ѿпꙋстити людей, и дижъ кнемꙋ
рано, се бо изыйдеть кводе и станеши востретении
емꙋ на брегꙋ речномъ, и жезлъ иже былъ обратилсѧ
взмию возмеши врꙋкꙋ свою · И речеши емꙋ гдь богъ
еврейский послалѧ ктобѣ глѧ, ѿпꙋсти людей мо
ихъ да принесꙋтми жертвꙋ впꙋстыни, и доселе по
слꙋшати еси нехотел · Сиѧ глаголеть богъ потомꙋ
познаешъ яко азъ есмъ гдь · Се ѹдарю жезломъ
иже есть врꙋцѣ моей ѹводꙋ реки и обратитсѧ ѹкровь
Рыбы пакъ иже сꙋть врѣце изомрꙋть, и возсмердѧт

ся воды, и наказятся египтяне пиюще воду речную. И рече гдь к Моисею глаголи Аароновѣ, возми жезлъ свой, и протягни руку свою на воды египетския, и на реки ихъ и на кладези ихъ и на ставы ихъ и на вся озера водная, да обратятся в кровь и да будеть кровь по всей земли египетской, тако во сосудехъ древяныхъ яко и в каменныхъ. И учинили суть Моисей и Ааронъ якоже повеле имъ гдь. И воздвигши жезлъ ударилъ в воду речную предъ фараономъ и рабы его, И обратися вода в кровь и рыбы еже быша в реце изомроша, И возсмердеся река и не можаху египтяне пити з нея воды, и была есть кровь по всей земли египетской. И делаша потому же чародейци египетские чародеанием своимъ

И затвердися серце фараоново, и не послуша якоже повелѣ гдь, И отвратився иде в дом свой и ниже приложи ктому серца своего в той часъ. И копали суть вси египтяне около реки ровы абы имели воду, понѣже не можаху пити воды речное. И наполнилося потомъ седмъ днии, егда поразилъ былъ гдь реку :~

Глава И :~

Нехотелъ фараонъ ѿпустити людей • Сегоде
ля допустилъ наегипетъ г҃дь богъ жабы • потомъ пло
щице • затымъ песия мухи • иожесточе фараонъ :~

Рече г҃дь Моисееви внийди къфараону
ирци ему • сие глаголеть г҃дь ѿпусти лю
дей моихъ дапринесутьми жертву • аще
лижъ неѿпустиши ихъ • сѣ язъ поражу
вся страны твоя жабами • Ибудеть гмизети река
жабами • оныже вылезши внийдуть водворъ твой •
и вложницѣ твое и напостелю твою • иводворы рабовъ
твоихъ илюдей твоихъ • ипещи твоя инаостан
ки покармовъ твоихъ • Инатебе инарабы твоя ина
люди твоя будуть скакати жабы • Ирече г҃дь ко
Моисею ирци Аронови гл҃я • протягни руку свою
нареки инакладези инаозера ивыведи жабы назем
лю египетскую • Ипротягнулъ естъ Аронъ ру
ку свою наводы египетскии • ивышли суть жабы
иприкрили землю египетскую • Вчиниша потомужъ
Чародейци египетские чародеяниемъ своимъ • и вы
ведоша жабы наземлю египетскую • Призвалъже
естъ фараонъ Моисея и Арона ирече книмъ мо

литесѧ гдꙋ дащжененеть жабы ѿмене йѿлюдей мойхъ
йѿпꙋщꙋ васъ дапринесете жертвꙋ гдеви • Й
рече Мойсей Кофараонꙋ, поставъми часъ когда
ймамъ молитисѧ гдꙋ затебе йзарабы твоѧ йзалю
ди твоѧ, дайзбегꙋть жабы ѿтебе йѿдвора твоего й
ѿрабовъ твойхъ йѿлюдей твойхъ, йточию врѣце да
останꙋть • Онже ѿповеделъ Заꙋтра • Тогда
рече Мойсей пословеси твоемꙋ йвчиню, дабы поз
налъ еси йже несть йного такова йко гдь богъ нашъ
сѣ ѿйдꙋть жабы ѿтебе йѿрабовъ твойхъ йѿлюдей
твойхъ, йтолико врѣце останꙋть • Йвынийдоша
Мойсей Йяаронъ Ѿфараона • Йвозпи Мойсей
къгдꙋ дабы приꙋчение еже ожабахъ слюбилъ фара
онови наполнилъ • Йсотвори гдь пословѣси Мо
йсеевꙋ, йзомроша жабы ѿдомовъ йѿполь йѿселъ
Й зграбиша й востогы превеликий, йвозсмердесѧ зе
млѧ • Видевже фараонъ йко сталосѧ есть поле
ꙋчение, затвердила серце свое йнепослꙋша йхъ, йко
же повѣле богъ • Йрече гдь Мойсею, йрьци Яаро
нови протѧгни жезлъ свой йвдарь въпрахъ землй
дабꙋдꙋть блощице повсей землй египетской • Йвчи
ниша тако, йпротѧгнꙋлъ Яаронъ рꙋкꙋ свою держа

жезлъ, И ѹдарилъ в прахъ земли и быша блощице во
человецехъ и в скотехъ, весь прахъ земли обраченъ
естъ у блощице по всех странах египетских. Учини
ти тежe хотеша чародейци египетские чарами свой
ми, абы вывели блощице и не возмогоша. Быша бо бло
щице тако на людехъ яко и на говедахъ. Тогда ре
коша чародейци ко фараону, Перстъ божий естъ
туто. И затвердися серце фараоново, и не посл
ша якоже повелел былъ ему богъ. И рече господь ко
Мойсею востани рано, и стани предъ фараономъ
се онъ изыйдеть к воде и речеши ему сие глаголет
господь. Отпусти люди моя да помолятся мне во пу
стыни, пакли жъ не отпустиши их, се язъ наведу
на тя, и на рабы твоя, и на люди твоя, и в домы твоя
всякъ родъ мухъ. И будуть наполнены вси домы
египетския мухами разноличнаго плоду, и вся зем
ля на ней же живете. И сотворю дивъ в той день зе
мли Гесемли в ней же живуть людие мои, се тамъ
не будуть мухи. Да веси яко язъ есмъ господь посре
ди земли, и положу розделъ межи людми моими и
межи людми твоими, и заутра будеть знамение сее
И сотвори господь тако, и прийдоша мухи претяжкие во

Книги в҃ Моисеѡвы

Прем҃ ѕі дворы фараѻновы и рабовъ его и на весю землю египет
ψало҃ ѻз скую и погибѣ земля ѿ таковыхъ мухъ • Возва же
ψало҃ рд е҃ фараѻнъ Моисея и Аарона и рече к ним • идите и
принесите жертву богу вашему в земли сей • Ѿве
ща Моисей не можеть тако быти • гнюсы ли египет
ския и мамы приносити г҃дү богү нашемү • и ли тое
будемы бити пред ними • чемуся кланяють египтя
не • то каменнием побиють нас • Но три дни
пойдемъ путемъ в пустыню • и тамо будемъ прино
сити жертву г҃дү богу нашему • якоже повелѣ намъ
И рече фараѻнъ язъ ѿпущу васъ принести жер
тву г҃дү богу вашему в пустини токмо далей не ѿхо
жайте • молитеся ж за мя г҃дү • Рече к нему Мо
исей вышедъ ѿ тебе молитися буду г҃дү • И ѿсту
пить муха ѿ фараѻна • и ѿ рабовъ его • и ѿ людей его
заутра • Толико не приложи еще к сему прелстити
насъ • я бы не ѿпустилъ людей принести жертву г҃де
ви • И вышедъ Моисей ѿ фараѻна помолися г҃дү
и сотвори г҃дь по словеси Моисееву • И ѿнялъ му
хи ѿ фараѻна и ѿ рабовъ его и ѿ людей его • и не ѻста
ла е҃ ни едина • И ѻбтяжися серце фараѻново та
ко и же и в той час не хотелъ ѿпустити людий :~

ГЛАВА Ѳ҃ :~

Тута иные знамена чинить богъ черезъ Моисеа
пагуба великаа скоту, болячки спухлиною, градъ
буря громъ. фараонъ слюбуеть людей ѿпустити
и негда преста изва затверде серце его и неѿпусти :~

И рече г҃дь Моисеови внийди к фараону
и мовь ему сице глаголеть г҃дь богъ евре
йский ѿпусти люди моя дапомолятся
мнѣ, аще ли же нехощеши ѿпустити и ещ
держаеши их. Се рука моя будеть на поля твоя, и
на кони, на ослы, на велбуды, на овце, и на волы мор
претяжкий. И сотвори г҃дь дивъ межи стады из
раилевыми и стады египетскими, абы ничтоже не
умерло ѿ всего еже есть сыновъ израилевыхъ. И по
ставилъ часъ г҃дь, заутра створить г҃дь слово сее
на земли. Также и сотворилъ богъ слово то на у
трей, и зомре весь скотъ египетский, ѿ стадъ же сы
новъ израилевыхъ не паде ни единое. И послалъ фа
раонъ согледати и не бѣ ничтоже мертваго во скотех
израилевыхъ. И отегчися серце фараоново и не ѿпу
сти людей. Рече же г҃дь Моисеови и Аронови

Книги в Моисеовы

наберите полны горсти попела спещи, и да сыплеть
и Моисеи к небꙋ пред фараоном, и бꙋдеть прах
по всеи земли египетскои и бꙋдꙋть на человѣцех и на
скотех болячки и прищове по всех странах египетских
И набраша попела спещи и сташа пред фараоном
И сыпал есть Моисеи к небꙋ, и быша болячки и
прищове пꙋхнꙋщие на человецех и на скотех. И ни
же можахꙋ чародейци стояти пред Моисеом бо
лячек для еже на них бяхꙋ и по всеи земли египе
тскои. И затвердил гдь серце фараоново и не по
слꙋша их, якоже глагола бог к Моисеови. И ре
че гдь Моисееви встани рано и стои пред фарао
ном и рчи к немꙋ сие глаголеть гдь бог еврейских
ѿпꙋсти люди мои да помолятся мнѣ, се бо в ни
нешнии час пꙋщꙋ вся язвы своя на серцѣ твое
и на рабы твоя и на люди твоя, да бы познал еси иже
несть подобнаго мнѣ на всеи земли. И протягнꙋ рꙋ
кꙋ свою и поражꙋ тя и люди твоих мором и заги
неши ѿ земли. Сего деля ꙋбо поставих тебе я бых пока
зал силꙋ свою на тобѣ, и я бы прославлено было имя мое
по всеи земли. Еще ли держиши люди мои и не хоще
ши ѿпꙋстити их, се наведꙋ ꙋтро в сеи же час

градъ превеликий, яковыйже небылъ єстъ воєгипте
ѿтого часꙋ яко заложенъ даже идосего дня. Сего
для пошли ныне исобери скотъ свой и все еже имаши
на поли люде ꙋбо и говяда и все еже знайдено будет на поли а несокрито вдомы испадет нани град
то изомрꙋть. Ктоже ꙋбоялся єстъ слова гдьня ѿ
мужей фараоновыхъ той казалъ внийти рабомъ своимъ и говядомъ вдомы, кто пакъ непослуша слова
гдьня той оставил их на полехъ. И рече гдь Мойсееви протягни рꙋкꙋ свою кнебꙋ дабꙋдеть градъ по
всей земли єгипетской, на человеки и на скоты и на
всю травꙋ полнꙋю вземли єгипетской. И протягнулъ є Мойсей жезлъ кнебꙋ, испꙋстил гдь сне
беси громъ и градъ и молние бегающее поземли. И
одожди гдь крупобитие на всю землю єгипетскую,
градъ и огнь смешанъ вкупе падаше превеликий велми яковыйже предтымъ николи небывалъ вовсей земли єгипетской яко и насташа людие тые. И побили сꙋт крупы повсей стране єгипетской, все еже
было на полехъ ѿчеловека и до скота, всю теже травꙋ
земли побилъ градъ, и веси древа страны поламалъ,
Толико вземли Гесемли игдеже жиемхꙋ сынове Изъ

раилевы градъ не спадлъ • Послаже естъ фара
онъ, и позвалъ Моисея и Аарона, и рече имъ со
грешихъ и нынѣ, господь праведенъ естъ язъже и людие
мои неправедни есмо • Молитесяжъ господу да преста
нуть градобития божия и громы да отпущу васъ и бо
лее сде не бывайте • И рече к нему Моисей егда
выниду з града и воздвигну руце свое къ господу и преста
нуть громобития и граду не будеть • Да разумееши
яко господня есть земля • Вемъ пакъ иже и ты и ра
би твои еще не убоитеся господа бога, сего дня ленъ и
ечмень побитъ естъ • Ечмень убо былъ зеленъ, а
лен еже попеньце выпущал • Пшеницаже и иная жи
та побита не суть, понеже позна бяху • И вышедъ
Моисей от фараона из града воздвиже руце свое к го
споду, и престали суть громове и град и дождь кто
му не вканулъ на землю • Узревъже фараонъ яко
престалъ естъ дождь гром и градобитие помножил
грехъ свой • И ожесточе серце фараоново и рабовъ
его и затвержено вельми • И не хотяше отпустити
сыновъ Израилевыхъ якоже повелелъ былъ ему го
сподь богъ рукою Моисеевою ~

Глава ·і·

Поразилъ г҃ь Єгипетъ кобылками тмами гу
стыми · фараѡнъ нехотеть ѿпустити сынов Ізраи
левыхъ · И заповедала Мойсею абы к нему неходил ·

Рече же г҃ь к Мойсею вниди ко фараѡну
Азъ убо затвердихъ серъце єму и рабом єго
дабыхъ учинилъ знамена сия моя на немъ
Абы поведели єсте вуши сыномъ и внуко
комъ своимъ · колико кратъ єсмъ стеръ Єгиптянъ
чинил знамена своя над ними да разумеєте яко язъ
єсмъ г҃ь · Тогда вниде Мойсей и Ааронъ ко
фараѡну и рекоша єму · Сице глаголет г҃ь богъ євре
йский · доколе єще нехощеши послушати мене · ѿпу
сти людей моихъ да помолятся мне · Паклиж про
тивишися и нехощеши ѿпустити их · Се язъ наве
ду заутра кобылки на вся пределы твоя · и прикри
ють все лице земли · тако иже невозможете видети
єи · И поедять все останки наземли єже осташа
ѡпосле граду · И пожруть все на древех ростущии по
полю · И наполнять вся домы твоя и рабовъ тво
ихъ и всех людей живущихъ во Єгипте · И будеть

Книги в҃ Моисеовы

тако много кобылокъ иже невидали суть ѿцеве твои
и ни дедове. ѿтого часу яко узошли наземлю сию
даже идонешнего дн҃я. И ѿвратившися выйшолъ е҃
ѿфараона. Рекошаже мужи фараонови кфараону
доколе терпети будемъ беду сию, ѿпусти людеи
тыхъ дапомолятся г҃ду богу своему, се видишъ
самъ иже погибаеть египет. И возваша паки Мо
исея и аарона предъ фараона. Онже рече кним
идите ипринесите жертву г҃ду богу вашему, токмо
даведаю кто суть иже пойдутсвами. Ѿвеща Мо
исеи сдетми нашими исостарци пойдемъ, съсыны
исодщерами совцами исволы. Естъ убо великии
празникъ г҃да бога нашего. Рече книмъ фараонъ та
кликже е҃, дабудеть г҃ь свами, како язъ васъ вы
пущу сдетми вашими икто незнаеть сего иже злое
мыслите, небудеть тако. Но идите толико мужи
ипомолитеся г҃ду, сегобо вы исами просисте. И
скоро выгнаша ихъ ѿлица фараонова. И рече г҃ь
Кмоисею простри руку свою наземлю египетскую.
накобылки даступять наземлю, ипожруть траву
еже остала есть покрупобитии. И протягнулъ
Моисеи жезлъ наземлю египетскую. И г҃ь наведе

ветръ прегорячий цалый день той инощъ • И внегда
было рано ветръ жгущий воздвиже кобылки, они же
возыйдоша на всю землю египетскую, и налягоша на
вся пределы ея безчислено, яковыжъ предтымъ ча
сомъ небыша на земли и ниже потомъ будуть, и при
крили суть все лице земли погубляющи вся • И та
ко сожрали всю траву земную и весь плодъ древъ
еже былъ осталъ по крупобитии • И ничтоже зелено
го остало есть на древехъ и на былинахъ на земли по
всемъ египте • И сегоради содщаниемъ фараонъ
позвалъ есть Мойсея и Аарона и рече имъ, съгре
шилъ есми предъ Гдемъ богомъ вашимъ и предвами
Но отпустите мой грехъ еще и нынѣ, и молитеся
Гду богу вашему да отдалить отмене смерть сию •
И вышедъ Мойсей отлица фараонова, помолися
Гду • Он же повеле вяти отзаходу солнца велми
прудкому ветру, и захвативъ кобылки вметалъ в море
чермное • И не остала е ни едина вовсехъ концехъ
египетскихъ • И ожесточи Гдь серце фараоново и
не хоте отпустити сыновъ Израилевыхъ • Рече
же господь к Мойсею протягни руку свою к небу и бу
дуть тмы по всей земли египетской, тако густы

Ꙗбы ѡщупати ихъ могли . И протягнулъ есть
Моисей руку свою к небу , и быша тмы грозны велми
по всей земли египетской за три дни никтоже не ви
делъ брата своего и не порушился с места на немже бѣ
И гдеже пакъ жили суть сынове Ізраилевы , тамъ
светло было есть . И позвал фараѡнъ Моисея
и Ааронa и рече имъ , идите и принесите жертву го
споду богу вашему . Развей ѡвци ваше и волы да ѡ
станутъ , детиже ваши да идуть с вами . И рече
Моисей требы теже и всесожжения даси намъ еже
имамы приносити г҃du богу нашему , Но вся стада
наша пойдуть с нами не ѡстанеть ѿ нихъ ни копыта
иже потреба есть ко служьбе г҃да бога нашего , понѣ
же не вемы еще что будемъ з нихъ приносити на тре
бу доньдеже не прийдемъ на место тое . Но затвер
дил есть богъ серце фараѡново и не хотел ѿпустити
сыновъ Ізраилевыхъ . И рече фараѡнъ к Моисе
еви , идижъ прочь ѿ мене , и блюдися потомъ дабы
еси не виделъ лица моего , воньже убо день ивишися
мнѣ то умрешъ . Ѿвеща Моисей фараѡнови
будижъ тако якоже глаголалъ еси , и не соглядаю бо
лее лица твоего :~

ГЛАВА АІ

Моисею гдь богъ поведаеть иже еще хощеть еди
ну язву перепустити на египетъ поморити вся перво
рожения их, и о пожичивании скарбов от египтян

И рече гдь Моисеови еще едину язву пу
щу на фараона и на египетъ, и по семъ отпу
стить васъ и нутити будеть дабы отош
ли есте. Сегодня поведи всемъ людемъ
да выпросить мужъ от приятеля своего, и жена от су
седы своеи сосудовъ сребреныхъ и златыхъ и ризъ
Дастьже гдь ласку людемъ своимъ предъ егип
тяны. Былъ пакъ есть Моисеи мужъ вель
ми славныи в земли египетскои предъ рабы фарао
новыми и предо всеми людми, и рече сице глаголеть
гдь, о полунощи вниидꙋ до египта. И зомреть все
перворожение в земли египетскои, от первенца фара
онова седящего на престоле его, даже до первенца ра
быне стоящее у жерновъ, и вся перворожения ско
ту. И будеть плачь великии по всеи земли египет
скои, яковогоже предтымъ небыло и нипотомъ бу
деть. Во всехже сынехъ израилевыхъ не зловещить

пєсъ, ѿчеловека теже и доскоту. Да познаєте ꙗко
великимъ днемъ роздєлилъ єсть гдь межи єгиптѧ
ны и сынми Їзраилевыми. И прийдуть вси ѿроци
твои комнє и будутсѧ молити глаголющє, изыйди
ты и веси людиє твои, потомъ пакъ изыйдемъ. И
выйде ѿфараѡна гневаѧсѧ велми. Речеже гдь
Моисеѡви непослухаєть васъ фараѡнъ. Дондеже
умножатсѧ чудеса вземли єгипетской. Мой
сейже и Аронъ чиниша всѧ знамена и чудеса, єже
написана суть предъ фараѡномъ. И затверди гдь
серце фараѡново, и не ѿпустилъ єсть сыновъ Їзра
илевыхъ иззємли своєи :~

ГЛАВА ві :~

Ута начаєть ꙗко агнъца пасхи єсти имели
и кровию єго верєи мазати. Хлебы пресныє зрєрюхами
єсти. Богъ побилъ єсть все перворожєнноє єже бє
воєгипте. И сынове Їзраилевы вышли изъєгипта :~

7 Рече гдь К моисею и Ко Аронꙋ вземли єги
петской. Месецъ сей будеть вамъ зача
ло месецевъ, первый будеть межи месеци
лета. И рцитежъ ковсему сонму сыновъ

Ӏзраилевыхъ глаголюще • Десятого дня месяца се
го да возметъ єдиныи каждыи с нихъ ягнъца по чела
дехъ и по домехъ своихъ • Пакли бы мало числомъ
было и в доме и не могли сами снести ягнъца, то
да приимет ксобѣ суседа своего иже живеть подле
дому єго, по числу душъ оних же бы могли снести
ягнъца • Будеть же ягнець непороченъ самець лето
шнии, Потому же чину возмете и козлищъ • И со
блюдите и до четыренадесятого дня месеца того же,
И зарежеть и все множество сынов Ізраилевыхъ к ве
черу, и наберуть ѿ крови єго и помажуть на обои под
воехъ и на верехъ домовъ в нихже будуть ести єго
И да ядять масо нощи тое печеное огнемъ и пресные
хлебы с рерюхами польными • Не снесте ѿ него что су
рова я ни у воде сварена но токмо спечена огнемъ,
Главу с ногами єго и со утробою сожрете • И ниже что
оставите ѿ него на утрие, аще ли же что останется
огнемъ сожжете • Сице же будете ести єго Бедра
своя препоясавше, и сапози имейте на ногахъ вашихъ
держаще посохи в рукахъ своихъ, И ежте єго со дѣша
ниемъ, фазе убо єсть • То єсть прошътие гдьне, и по
иду по земли єгипетской нощи тое, И побию все пер

вороженное вземли египетской ѿчеловека идоскоту
И надовсеми боги египетскими вчиню ѿмщение я зъ
г҃дь • Будетже кровь вамъ вознамение подомехъ вни
хже живете, и поглядевъ накровъ мину васъ • И не
будеть вовасъ язва погибели егда побию землю еги
петскую • И будеть вамъ день сии впамяти, и свя
тите и запразникъ г҃у понародехъ вашихъ поклоном
вечнимъ • Заседмъ днеи опресноки даясте, вопер
вый день данебудеть квасу вдомехъ вашихъ • Кто
бы звасъ елъ квашеное, дазагинеть душа та ѿлю
д҃ царк҃г дей Израилевыхъ, ѿдня перваго даже додня седма
го • День первыи дабудеть святыи исляеныи,
я день седмыи потомуже святити будете • Никако
ва дела данеделаете вних ъ, развее того еже естъ ко
снедению, и сохраните опресноки • Втыбо д҃ни вы
веду войско ваше иззсмли египетское, и соблудите
день сеи вродехъ вашихъ обычаемъ вечнымъ • Пер
ваго месеца, четыренадесятого д҃ня тогоже месеца
квечеру, будете ести хлебъ пресныи, даже додня
двадесят единого довечера • Заседмъ днеи ничто
же квашеного данезнайдется вдомехъ вашихъ, кто
бы елъ квашеное дапогибнеть душа его ѿсбору Изра

илева • Тако убо гость ико итуземець вашъ, ничто
же кислого снесте, повсехъ домехъ вашихъ опре
сноки дамсте • Тогда позвалъ естъ Мойсей
всехъ старейшинъ сыновъ Израилевыхъ ирече имъ,
Идите возмши ягнъца почеледехъ вашихъ ичини
те пасху, иснопокъ иссопу омочите вокръви, еже
естъ напрагу, и покропите ею верей и оба подвом
И никто ѿвасъ даневыходить здверей дому сво
его даже доутра • Понеже пойдеть гдь бийи египтя
ны, инегда узрить кровь наверей и наобу подвою
минет двери домовы, и недопустит убиваюшему
внийти вдомы ваше ивредити • Сохраниж сло
во сее законно собе исыномъ своим навеки • Ине
гда внийдете доземли юже гдь богъ дасть вамъ ико
же обещалъ естъ, соблюдете служение сее • И
егдабы вамъ рекли сынове ваши, что естъ заслуж
ба сия • Отвещайте имъ пасха воистинну гдьня е
внегда идяше наддомы сыновъ Израилевыхъ воеги
пте побивая египтянъ ядомы наша избавляя • И
склонившися люди поклонилися доземли • Ише
дши сынове Израилевы вчинили суть икоже прика
зал былъ гдь Мойсееви и Аронови • Бысть же

Книги е Моисеовы

Ѱа рлд Ѡполуночи побилъ єсть гдь весь перьвенецъ ѡземли
єгипетской ѿперьвенъца фараѡнова седѧщего напре
столе єго даже доперьвенца плененное седѧщее втем
ници, ивсѧкъ перьвенецъ скоту. И всталъ єсть
фараѡнъ вноци ивси раби єго ивси єгиптѧне, и
услышалъ крикъ великий воєгипте, ико небе дво
ра того внемже бы небыло мертвеца. И позвавъ фа
раѡнъ Моисеѧ иаарона вноци ирече имъ, вста
нтежъ авыйдите ѿлюдей моихъ вы исынове Ізраиле
а Цар ѕ вы. И дите имолитесѧ гду ико же глаголасте, ѡв
цѣ ваше иговѧда поймите ико же просисте, и ѿхо
дѧщи благославите мене. И нужахѹ єгиптѧне
людей Ізраилевыхъ абы борздее ѕземли вышли глаго
люще ико вси изомремъ. Сегодеѧ взѧша людие
смоченую муку прежде воскисненѧ, исвѧзавши у
локтушиѧ возложиша нарамена своѧ. И вчинили
суть сынове Ізраилевы ико же заповеда гдь Мои
сеѡви, и выпросиша ѿєгиптѧнъ сосудовъ сребре
ныхъ изалатыхъ иризъ многихъ. Гдь же далъ є
ласку людемъ предъ єгиптѧны ипозычиша имъ, и
ѡблупиша єгиптѧнъ. А идоша сынове Ізраилевы
Зрамеса досохота, ико бы шесть сотъ тысещи му

жевъ пешихъ кроме детей иженъ • И пристали суть
книмъ люде мнози посполитые мужеска полу и
женска И идоша снthими, овци теже иволы и говѧ
да различнаго плоду многа велми гнаша ссобою • И
пекли суть муку юже предътымъ вынесли мокрую
изъегипта, инаделаша собѣ подпопелныхъ хлебовъ
пресныхъ, ꙗко неможаше скиснути тесто имъ ну
ждаху убо ихъ египтѧне абы скоро вышли ѿнихъ
недающе имъ никакова продолживаниѧ И ниже дали
имъ часу дабы могли собѣ настройти пищи напуть

Житиеже сыновъ Израилевыхъ еже пребыша
воегипте • Было естъ Четыреста ичетыредесѧт
летъ • И симъ сполнившимсѧ тогожъ днѧ изыйде
полкъ гдень иззсмли египетское • Нощъ сиѧ да
будеть соблюдена гду внегда выведе я изземи египе
тское, сию нощъ имають празновати вси сыновѣ
Израилевы внародехъ своихъ • И рече гдь Кмой
сею И аарону, сии обычаи пасхи дасоблюдете при
едении агнъца • Всѧкъ чужоземець данеесть ѿне
го • Всѧкийже рабъ купленый даобрежетсѧ, ита
ко даестъ ѿнего • Пришлець инаймитъ даnеедѧт
воединомъ доме снестен и инебудете мѧса его выно

сити вонъ • И кости данеѕломите ѿнего • Весь снемъ
сыновъ Израилевыхъ да вчинить сее • Естъли жебы
кто ѿинудъ пришедъ, и кв вашему закону хотелъ при
ступити и празновати пасху г҃дьню • Да обрежется
перьвей весь мужескъ полъ дому его, потомъ слу
шне можеть празновати ю, и будеть ꙗко родицъ зем
ли вашее • Естъли пакъ кто необрезанъ да неесть
ѿнея • Единаковый законъ будеть тубылцу и при
ходу оноже усхощеть жити с вами • И вчинили суть
сынове Израилевы повсему ꙗкоже повеле г҃дь Мо
исееви и Аронови • И тогожъ дня вывелъ е҃ г҃дь
сыны Израилевы з земли египетское полки своими :~

ГЛАВА Г҃І :~

Г҃ду богу посвятиша сынове Израилевы все пер
вороженное, Поколе имели поживати пресного хлеба
И ꙗко шли путемъ изъ египта веземши кости Іосифо
вы, И меючи предъ собою облакъ и столпъ огняный :~

Огда рече г҃дь Моисееви освятими все
перворожонное ѿверзающи утробу во сынехъ
Израилевыхъ тако ѿ людей ꙗко и ѿ скота, по
неже моя суть вся • И рече Моисей

клюдемъ, паметайте день той вонже выйдосте изъ
египта здому работного, рукою бо силною изведе васъ
гдь зместа того. Да неясте квашенаго хлеба, днесь
исходите месеца новыхъ плодовъ. Сего ради егда
уведеть васъ богъ до земли Хананея Хеттея. Амо
рея Евея Иевузея. О нейже клялся естъ отцемъ
вашимъ, дати вамъ землю текущо млекомъ и медомъ
Святити будете тымъто обычаемъ празникъ месеца
сего. Седмъ дней даясте опресноки, и в седмый
день будеть празникъ гдень. Пресные хлебы даясте
по всю сию седмъ дней. Да не будеть у васъ что
квашеное и по всехъ пределехъ вашихъ. И будете
поведати сыномъ вашимъ глаголюще, се есть еже
учинилъ намъ гдь богъ егда выхожахомъ изъ египту
И будеть якобы знамя на рукахъ вашихъ, и якобы па
меть пред очима вашима, абы законъ гдень всегда
былъ во устехъ вашихъ. Рукою бо крепкою вы
велъ васъ гдь изъ египта, соблюдете уставу сию
часу выреченого отгода и догода. И не егда уведеть
васъ гдь в землю Хананейску, якоже слюбилъ есть
вамъ и отцемъ вашимъ и дасть ю вамъ. Отделите
все отверзающее утробу гдеви, и все перворожденное

Книги в҃ Мойсеѡвы

ѿстадъ вашихъ • И҆ є҆ликоже и҆мети будеш самцевъ
ѡ҆светиши и҆ г҃ду • Перворожене́цъ ѡ҆сляти измениши
ѡ҆вцею, паклиже невыкупишъ тоубиешъ • Весьже
первенецъ человечий ѿсыновъ твои҆ ценою и҆скупишъ
14 Внегдабы пакъ пыталъ тебе сынъ твой потомъ
чемꙋ е҆сть сее • Ѿповеси є҆му рукою силною вывелъ
насъ г҃дь и҆ззем҄ли е҆гипетское ѿдому работного • По
неже е҆гда ѡ҆жесточе серце фараѡново, и҆неХотелъ ѿ
пустити насъ, и҆збилъ е҆сть г҃дь все перворожен
ное веземли е҆гипетской, ѿперве́нъца человеческа да
же и҆допервенца скоту • Сегоделя покладаю предъ го
сподемъ все ѿверзающее ꙋтробꙋ мужеска полу, и҆
вся перворожен҄ная сыновъ моихъ и҆скупляю • Сего
ради дабудеть сее я҆кобы знамя нарꙋце твое́й, и҆
я҆кобы завешеное что напаметь предъ ѡ҆чима твоима
прото и҆же рукою крепкою выведе нас г҃дь и҆зъе҆гипта
Е҆гда пакъ выпустилъ былъ фараѡнъ людей
І҆зраилевыхъ, невелъ и҆ г҃дь путемъ поземли фили
стымской е҆же близъ баше, данекогда раскаялисябь
людие ꙋзревши рать нася и҆навратилисябь доегипта
Но поведе и҆ путемъ попꙋстыни и҆же е҆сть подле чер
многo моря • И҆воѡружившися и҆зыдоша сынове

Израилевы ѕземли египетское • Взялъ естъ теже
Моисей кости Иосифовы собою, понеже клятвою
былъ заклял сыны Израилевы глаголя навеличить вас
гдь богъ вынеситеж кости мое ѿселе собою • Воз
денгшесяже сынове Израилевы ѿсохота, розбили
суть шатры своя ѹгетане припоследних кончинахъ
пустыни • Гдьже идяше преднимы, показуя путь
водни столпомъ облачнымъ, а вноши столпомъ о
гненымъ, дабы былъ вожемъ обоего часу • И не
оскуде столпъ облачный водни и нистолпъ огне
ный вноши предъ людьми :~

ГЛАВА ДІ :~

Яко фараонъ гнашеся залюдьми Израилевыми
оныже прошли посреди моря яко посуху а фараон
звойском своимъ потонулъ уводахъ чермнаго моря :~

Молвилъ естъ гдь Кмоисееви глл, и рци
сыномъ Израилевымъ • Данавратившися
и розбиютъ стяны своя противъ фиаросту
иже естъ межи Магдалемъ и моремъ пря
мо Белсефору видящи его, полкиже положите над
моремъ • И будеть рещи фараонъ осынехъ Израй

Книги в҃ Мойсеовы

левыхъ стиснены суть наземли затвори убо ихъ пу
стыня • И ожесточу серце его, ипоженется завами
И буду прославенъ ѿ фараѡне И ѿвсехъ воехъ его •
И познають египтяне яко язъ есмъ гдь • И вчинили
суть тако • И возвещено есть царю египетскому
ижебы утекаша люди е, И изменися серце фараѡново
ирабовъ его надлюдьми ирекоша, что сее учинили
есмо иже ѿпустихомъ сыны Израилевы, икода
непоработають намъ • Сеголля запрягъ колесницѣ
иви люди своя понялъ ссобою, шесть сотъ колѣ
сниць избранныхъ, иктому елико же воегипте было
колесниць побралъ, ивоеводы созсеми людьми • И
затвердилъ есть гдь серъце фараѡна царя египет
скаго • И стигаше сыны Израилевы, ѡниже исхожа
ху рукою высокою • И егда гнашеся занними египъ
тяне следомъ, знашли и ѡполчившихся примори,
И вси коннии иколесницѣ фараѡнови ивесе войско
было ѿфиароте противъ Белсефору • И егда при
ближашеся фараѡнъ, подвигше сыновѣ Израилевы
ѡчи узреша египтянъ засобою И убояшеся вельми •
И возопиша кгду, ирекоша Мойсееви едали небы
ло гробовъ воегипте яко вывелъ еси насъ поморити

вопустыни сеи, И что се вчинити восхотел есь иже
извелъ еси насъ изъегипта • Не сия ли вмХѹ слова
еже молевихомъ тобе воегипте глаголюще • Ѿиди ѿ
насъ да поработаемъ египтаном, многымъ ѹбо лепеи
было работати имъ нежели изомрети вопѹстыни • И
рече Мойсеи клюдемъ небойтеся, стойте ивидте
превеликая дела гдьня еже сотворить днесь • Египъ
тяном иxже зрите ныне, николиже потом ѹзрите е
навеки • Гдь будеть воевати завасъ, я вы пребуде
те впокои • И рече гдь Кмойсееви что вопиеши
комне иреци сыномъ Ізраилевым да идуть • Ты пак
воздвижи жезлъ свои, ипростри руку свою наморе
ирозде ли е, да проидуть сынове Ізраилевы посреди
моря посуху • Язъже затвержу серце египтяномъ и
поженуть вослед васъ • И прославлюся Офараоне
И овсеХъ воеxъ его, И околесницаx его, И оконеxъ
его • И познають египтяне яко язъ есмъ гдь, егда
буду ославенъ фараоном колесницами иконными
его • Воздвигжеся ангелъ гдень ходящии предъ
полки сыновъ Ізраилевыxъ изыиде зании, иснимъ
посполу столпъ облачныи • нехавши места своего
преднего ста созаде межи войском египетским ипол

ки Ізраилевыми • И былъ е облакъ темный и просветъ
щая ночъ • Тако иже не можахꙋ тое целое ночи сний
тися войска восполокъ • И внегда простре Мой
сей рукꙋ свою на море • Розделилъ естъ море гдь по
Іс На е неже веялъ пресилный ажгущии ветръ всю ночъ,
Іс еи лф И обратилъ е в сушꙋ • И розделена естъ вода и про
Премδ і идоша сынове Ізраилевы посреде сухого моря • Бы
Псало оз ли воистинꙋ воды якобы мꙋры, стена одесную и
а стена ошуюю • И стигаючи е египтяне вни идоша
вследъ ихъ • И все комонъство фараоново колесни
це тежь и кони посреди моря • Быстьже во стражꙋ
утренюю, и се поглядел гдь на полки египетские сто
лпомъ огненымъ и облачнымъ, и поразилъ естъ во
иско ихъ, и превратилъ кола возовъ ихъ, и вношахꙋся
до глубины • Сегодля вопияху египтяне бежимо от
Ізраилянъ, гдь убо воюеть за нихъ и побиеть насъ •
И рече гдь к Моисееви протягни рукꙋ свою на море да
сбегутся воды и покриють египтяны колесница и всад
ники ихъ • И внегда протягнулъ Мойсей рукꙋ на море
збежалися воды к одну на место свое • Внегда пакы бе
жаху египтяне стретоша ихъ воды и ввалилъ е гдь до пре
дины волнъ • И устремився вода прикрила колесница

иконныхъ всего войска фараонова женущегося за
Израилемъ вмори инеединиже оста зних • Сынове пак
Израилевы пройдоша посуху посреди моря, водыже
имъ бяше яко стены одесную ишую • Избавил
есть гдь Израиля втой день зрукъ Египетскихъ •
И видеша египтяне множество мертвыхъ побрегу мо
рскомъ, и силу велику юже сотвори господь проти
ву имъ • И убояшеся людие Израилевы господа
и вероваша богу и Моисею рабу его :~

Глава еі :~

Моисей ссыми Израилевыми, прешедши море по
еть песнь победную гдеви и Мариам сестра его • При
идоша людие Домарафы, и ту горкие воды богъ пре
менилъ всладкии • Я оттоле идоша Догелима :~

Огда воспое Моисей и Сынове Израилевы
песнь сию гду глюще • Поемъ гдеви
славенъбо ипрославися, коне и всадника
вовержеи вморе • Помощникъ мой и покро Исаи еі
витель мой гдь, и бысть мне воспасение • Сей е ψло рзі
богъ мой ипрославлю и, бгъ отца моего ивознесу и •
Гдь сокрушая брани всемогый имя его, колесниче

Книги в҃ Моисеѡвы

фараѡновы и силу его всверже в море • Избраныя
князи его потопи в чермнѣмъ мори, пучиною покры
их погрязоша в глубинѣ яко камень • Десница твоя
г҃и прославися в крѣпости, десная ти рука сокру
ши враги, множеством славы твоея стерлъ еси су
противных наших • Послалъ еси гнѣвъ свой и пожре
ихъ яко стеблие, и духомъ ярости твоея растѹпи
ся вода • Ѡгустѣша яко стена воды, собрашеся
волны посреди моря • Рече врагъ гнавъ постигнѹ
и разделю корысть, и насычена будеть душа моя • Из
влеку мечь мой, и побиеть их рука моя • Послалъ
еси духъ свой и покры их море, погрязоша яко ѡловъ
в водах пресилных • Боже кто подобенъ тобѣ в си
лных, г҃и кто подобенъ тобѣ • Прославлен во свя
тыни дивенъ в славах, творяй чюдеса • Простеръ
еси десную рукѹ свою, и пожре их земля • Наста
вилъ еси милосердием твоимъ люди своя, их
же избавилъ еси • И внесь еси их крепостию своею,
во ѡбитель святую свою • Слышаша языци и прогне
вашеся, болезни прияша живущих в филисты
ме • Тогда смутишеся владыки Едомския, и
князей Моавских прият трепет, и растаяшеся

вси живущии в Ханаоне • Нападе на них страх
и трепет, величием мышцѣ твоея • Да окаме
неют дондеже пройдуть люди твои господи, дон
деже пройдутъ люди твои сие иже истяжа •
Вовед насадиши е в горе достояния твоего,
вготовомъ жилищи своемъ еже зделалъ еси госпо
ди • Святыню твою господине, еже уготова
сте руце твое • Гдь царствуеть вовѣки, и на век ве
ком еще • Яко внийде с конми фараонъ и с колѣ
сницами и всадниками в море, и наведе на них гдь
воды морския • Сынове же Израилевы пройдоша
посуху, посреди моря • Тогда взяла есть
Мариамъ пророкиня сестра Ааронова : Тимпанъ: :Бубонъ:
в руку свою • И вынийдоша за нею вси жены с тим
паны и згудбами разноличными • И мъже зачинала
Мариамъ глаголюще • Поемъ господеви славно бо
возвеличилъся есть, коне и всадники их вовержe
в море • Рушиже есть Моисей людей Израй
левых от моря Чермнаго • А йдоша в попустыню Сур
И ходиша люди три дни по пустыни а не обретоша
воды • И потомъ прийдоша в Марафъ, и не можа
ху пити воды от Марафы понеже горки бяху • Сего для

пригожо има месту тому прозвал именѹм его Ма
рафъ, еже исказуется горкость • И роптахѹ люде
на Моисеа глаголюще что будемы пити • И возпи
Моисей кгдѹ богу • И показа ему господь древо
Иѹди ѐ Онже егда вложилъ ѹводу, обратишеса восладъ
кость воды • Тѹто оустановилъ людемъ запо
веди и суды • И тѹ искусилъ ихъ глагола, бу
дете ли послушати гласу господа бога своего, и чи
нити еже суть оугодна предъ лицемъ его, и полни
ти вса заповеди его, и хранити оправданиа его •
Всаку болезнь юже возлагахъ на египтанъ, не на
ду на васъ • Азъ оубо есмъ господь богъ спаси
тель вашъ • Приидоша же Догелима сынове Із
раилевы • И бяше тѹ дванадесеть источникъ
водъ • И седмъдесатъ древъ фѹниковыхъ, и
розбиша на месте томъ шатры своа оу водъ :~

Глава ѕі :~

Пришедши люде Ізраилевы во пустыню Синъ
роптахѹ на Моисеа, И далъ имъ гдь богъ орм ки И
манну исти • И приказал имъ дабы накаждый день
збирали маннѹ в меру, шестого пакъ дна толико
двое дла празнованиа суботы :~

Исходъ

Негда пакъ рушилися суть людие ѿ Гели
ма, и пришло есть все множество сыновъ
Израилевыхъ в пустыню Синь еже е межи
Гелимомъ и горою Синаи пятнадесятого
дня месеца втораго вышедшим имъ из земли египет
ским. И роптаху весь снемъ сынов Израилевых
на Мойсея и на Аарона во пустыни. И рекоша к ним
сынове Израилевы, лепеи было дабыхомъ померли
были ѿ руки г҃дьни в земли египетской внегда седы
вахом над горшками мяса и ядахом хлеб досыто сти
по что вы ведосте насъ в пустыню сию поморити все
множество гладомъ. Тогда рече г҃дь к Мойсееви
се азъ надожду вамъ хлебъ с небеси, да исходят
людие и збирають, елико же потреба е на каждыи день
да быхъ скусилъ ихъ будутли ходити в законе мо
емъ чили ни. Дня пакъ шестого да наготують еже
зберуть толико двое иже збираша на кождыи день.

И рекоша Мойсеи и Ааронъ ко всем сыномъ Из
раилевым, вечера сего познаете яко г҃дь вывеле вас
з земли египетское, и порану узрите славу г҃дьню.
Понеже слышахомъ роптание ваше на г҃да, мы пакъ
что есмо яко злуете на насъ. И рече к нимъ Мои

Книги в҃ Мойсеѡвы

сеи се дасть вамъ гдь ввечеръ мѧсо ѣсти, и рано
хлебовъ досытости, ꙗко слышалъ ѣстъ ропътание
ваше иҗже ропътасте нань • Мыже что ѣсмо и ниже
нанасъ ѣстъ шемрание ваше но нагоспода бога •
И рече Мойсей ко Ааронꙋ глаголи сыномъ Ізра
илевымъ, приступите предъ гда понеже слышалъ
ѣстъ ропътание ваше • И вънегда глаголалъ Ааронъ
ковсемꙋ сонмꙋ сыновъ Ізраилевыхъ, погледели
сꙋть напустыню • И се слава гдьнѧ ꙗвисѧ наѡб
лацехъ • И рече гдь к Мойсею глѧ слышалъ ѣсми
ропътание сыновъ Ізраилевыхъ, и рцижъ имъ ввечеръ
бꙋдете ѣсти мѧсо и рано насытитесѧ хлеба • И по
знаете ꙗко азъ ѣсмъ гдь богъ • Бысть же вечеръ
иприлетевши ѡрѧбъкове прикрили вси полъки • Ра
но теже роса лежала около становъ, и вънегда прикри
ла лице земли ꙋказалаесѧ вопꙋстыни речь дробна ꙗко
бы вꙋстꙋпе ѿтолчена подобна коинееви наземли •
Сие вънегда ꙋзрели сꙋть сынове Ізраилевы, рекли
вкꙋпе Мангꙋ • Ѣже знаменꙋѣть что ѣстъ сее, по
неже неведѧхꙋ чтобы было • Книмже рече Мой
сей, сей ѣ хлебъ иже далъ гдь ѣсти вамъ • И то
ѣстъ слово ѣже приказалъ вамъ гдь, дазбираѣть ка

ждыи ѿ него еже доволети можеть коснедению меру
Гомора единого начеловека почислу душъ вашихъ жи
вущихъ востанохъ тако брати будете • И учинили
суть потому сынове Ізраилевы • и назбирали едини
более а иныи менее • и мериша в меру Гоморъ • И не
избыло тому онъже много назбиралъ естъ • и ниже кто
менеи наготовалъ обрете мало • Но единъ каждыи
еликоже можаше снести собралъ • И рече Моисеи
клюдемъ • даниктоже оставить ѿ нея что наутро •
Нецийже людие неслухаючи его и оставиша нечто
наутро • и почало розлезатися червьми и сгнило • И роз
гневася нанихъ Моисеи • Збирали пакъ суть ра
но вси • каждыи достаточную меру еже можаше сне
сти • И внегда загрело естъ солнъце роспущашеся •
Въдень пакъ шестыи назбирали брашно сугубое • то
естъ подве меры накождого человека • Тогда при
шли суть вси князи сонмовъ • и глаголаша Моисе
еви • Онъже рече книмъ Сие естъ слово еже гла
гола г҃ь • ѿпочинение дня суботнего посвящено е
богу • Заутра естъ лиже что имать делано быти •
то днесь делаите • И что имать варено быти то
днесь сварите • И збыточное оставите даже доутра

И учинили суть людие якоже повелѣлъ былъ имъ
Моисей, а незагниеся ани черви знайдены суть
в немъ. И рече Моисей ежтежъ тое днесь понѣ
же субота есть г҃ьня, и незнайдете того нынѣ на
поли. Шесть дней сбирайте восьмый же субота е҃
г҃у, протожъ необрящется. И пришолъ седмый
день, а вышли нецыи ѿ людей збирати, и незнашли
суть. Тогда рече г҃ь к Моисееви доколѣ нехо
щете послушати заповедей моихъ и закона моего.
Видите яко г҃ь уставилъ есть вамъ суботу, и про
тожъ дня шестого далъ вамъ пищу на два дни, да
останеть кождый в дому своемъ, и никто да не вы
ходить з места своего дня седмаго. И будуть су
ботствовати людие день седмый. И прозвали
суть людие Израилевы имя ее Манна, она же бы
ла есть яко бы семя кориандрово бело, и смакъ
ея яко хлеба белого с медомъ. И рече Моисей
сие есть слово еже приказал г҃ь, наполните ѿ нея
мерицу, и да соблюдется во пришлыя далекия роже
ния. Дабы знали сынове ваши хлебъ имже кормихъ
васъ в опустыни, егда вывѣдохъ васъ з земли еги
петское. И рече паки Моисей ко Аарону возми

сосудъ единъ инаклади донего манны ежебы мог
ло быти змеру Гомора единого • Иположи и предъ го
сподемъ дабудеть соблюдена вроды ваша, якоже по
веле гдь • Ичинилъ есть тако Ааронъ иположилъ
и вохраме насоблюдение • Сынове пакъ Израилевы Іоан 5
ядоша манну четыредесят летъ, доколе непришли Прем 16
доземли внейже жити имели • Сию пищу ядоша да Іудин 5
же ипришли докрая земли Хананейское • Гоморъ Ψалом 77
пакъ есть десятая часть меры Ефинъ :~

Глава 31 :~

Дла недостатку воды люде ропчуть Намой
сея, Идана есть имъ вода скалы • Амалехъ
воюе наизраиля ипоразиша и молитвою моисеевою :~

Оставшиже все множество сынов Израиле
выхъ отпустыни Синь посонмехъ своихъ
пословеси гдьню, положили суть полки
своя вРафидимъ • Инебяше ту воды лю
демъ пити • Ониже начаша сваритися Намоисея
глаголюще, дай намъ воду дапиемъ • Книмже ре
че Моисей что сваритеся мною, ипочто искушае
те гда • Тогда вожаждеша ту людие неимеюще во

ды • И роптаху на Моисея рекуще про что казал еси
нам выйти из Египту, хотя ли поморити нас и ча
да наша и скот жаждею • И возпи Моисей к Гд҇у
гл҇я, и что маю учинити з людми сими, се еще ма
ло и камением убиють мя • И рече Гдь Моисее
ви пойди пред люд҇ми, а поими с собою старейшин
от людей Израилевых • И жезл им же розделил еси
море возми в руку свою, и иди се яз стойти буду
пред тобою на скале Хореве, и ударишь в скалу и
выплынуть с нее воды да пиють людие • И учинил
есть Моисей тако пред старейшинами людей Изра
илевых • И прозвал имя месту тому Покушение
свару для сынов Израилевых • Понеже покусили
суть Гд҇а глаголюще есть ли бог межи нами чили ни

Пришол теже Амалех и зовелся с сынми Из
раилевыми в Рафидиме • И рече Моисей ко Йсу
су Навеичу выбери собе мужей силных и вышед
бийся со Амалехом заутра • Аз же стану на верху
горы и чем жезл божий в руце своей • И учинил е
Йсус якоже повеле ему Моисей и бился со Ама
лехом • Моисей же и Аарон и Гур возыйдоша
на верх горы • И бысть егда воздвизаше Моисей

руце свое поражаху людие Ізраилевы, внегдаже ма Іс̃ на и
ло спущаше, одолеваху Амалехитяне. Руце пакъ
Мойсеевы были суть обтяжены. протожъ веземши
камень подложиша поднего исяде нанем. Аронже
и Гуръ держали сут руце его сообу странъ. И быша
руце Мойсеевы укреплены даже дозаходу солнъца
И загнал есть Ісусъ Амалеха илюдей его вопру
дкости оружия. Тогда рече гдь Мойсееви За
пиши сее для памети вокниги иедай и воуши Ісу е зак ке
су. Понеже заглажу память Амалехову поднебомъ а Цар еі
И вчинил е Мойсей олтарь ипрозва имя его гдь по
вышение мое, гля яко рука гдьня ибой бжий будет
на Амалеха отроженим вроженне ⁘

Глава ні ⁘

Етро тесть Мойсеевъ прийде кнему сожeною
исъсынми. И добрую Мойсееви раду далъ яко и
мел людей справовати несам но смударими людми ⁘

Гдаже услышалъ сие Етро жрець Мадиа
мский тесть Мойсеовъ, все еже вчинил
гдь Мойсееви, Ілюдемъ своимъ Ізраи
лю. Яко вывелъ естъ гдь Ізраильтянъ

Книги в Мойсеовы

изъегипта • поялъ Сефору жену Мойсееву, юже
отослал былъ • И два сына его имя единому Гер
сонъ • Понеже отець былъ реклъ гостемъ есмъ был
вземли чужей • А имя второму Елиазаръ, яко рече
богъ отца моего помощникъ мой избавимя отмеча фа
раонова • Тогда прийде Етро тесть Мойсеевъ
Сынове его и жена его вопустыню Кмойсееви игде
же слюдми бяше подле горы божия • И въсказалъ
кнему глаголя • Се язъ Етро тесть твой иду кто
бе, и жена твоя и два сыны твое снею • Вышед
же Мойсей востретение тестю своему, и поклони
ся ему, и целова и • И здоровастася вкупе словы
мирними • И внегда вошли до стану поведа Мой
сей тестю своему все еже сотвори гдь фараоно
ви и египтяномъ для людей Израилевыхъ, и весь
трудъ еже имеяху напути, и яко избавилъ есть и
гдь • Радовашеся Етро овсемъ добром еже учи
нилъ былъ господь богъ людемъ Израилевым, яко
изторгнулъ е отруку египетскихъ • И рече благосла
венъ гдь онъже избавилъ васъ зруку египтянъ, и
отруку фараоновыхъ, и выведе люди своя снеголи
Египетское • Ныне познахъ яко велий есть гдь на

довеси боги, понеже горде чинѧху надними • Тогда
принесе Єтро тесть Моисеевъ всесожжениѧ и тре
бы г҃деви • И прийдоша Аронъ и старейшины сыновъ
Израилевыхъ исти хлебъ снимъ предъ господемъ
И бысть посемъ второго дни, саде Моисей су
дити людей, оние же сташа пред Моисеомъ ѿутра
и довечера • Сиѧ внегда узрелъ Єтро тесть его
иже чинѧше Моисей злюдми, рече кнему что ты
сее чиниши злюдми почто самъ единъ седиши, а
вси люди стоѧть предтобою ѿутра даже довечера •
Ѿвеща кнему Моисей, приходѧть комне людие
вопрошающе суда божиѧ, и внегда бываеть межи не
коими прѧ тии приходѧть семо дабыхъ росудилъ
ихъ, и проповедилъ приказаниѧ божиѧ и суды его •
Тогда рече Єтро недоброе дело чинишъ, и безум
нымъ трудомъ казнитесѧ и ты и людие сии еже сто
бою суть • Надъ силу твою есть праца сиѧ, и не
возможеши самъ понести ей • Но послушай словъ
моихъ и рады моей, и будеть г҃ь стобою • Буди
ты людемъ вътыхъ речахъ еже кбогу прислушають,
даносиши слова ихъ кнему, и повеси людемъ законъ
ѿбога и чинъ служебности его и путь имже пойдут

идела иже вчинѧть • Ѧвыбери совсѣх людей мужей
мудрыхъ ибогобойныхъ, принихже бы была правда
ѧнелюбѧщихъ мьзды • Ипостави сних воеводы и
сотники ипѧтдесѧтники идесѧтники, ониже да су
дѧть людей повсѧ часы • Ичтобы было трудного и
великого да приносѧть предтѧ, самиже дела простаѧ
ѧменшаѧ толико да судѧть • Ибудеть легчее тобѣ
внегда брема роздѣлитсѧ промежи иныхъ • Оучиниш
ли дело сее то наполниши повелениѧ господнѧ, и
будеши мощи служити ему • Ивеси людие сии на
вратѧтсѧ вдомы своѧ смиромъ • Сиѧ слова
оуслышавъ Мойсей вчинилъ все якоже порадилъ
ему Етро • Ивыбравъ мужей сильныхъ ѧвдатных
Совсѣхъ сыновъ Iзраилевыхъ • Ипоставилъ сних
Кнѧзей надъ людми Ивоеводы Исотники Ипѧть
десѧтники Идесѧтники • Ониже судили людей
годыни повсѧ часы, Ивсе еже было трудно ивелико
вносили пред Мойсеѧ, сами толико дела простаѧ
илегкаѧ судѧще • Иѿпустилъ его Мойсей тьстѧ
своего, онъже навратисѧ Иотыйде вземлю свою :~

ГЛАВА ѳі :~

Ту поведаеть грозность горы Синайское нанейже

богъ мовилъ мойсееви · О посвещении людей ко дню
третиему · И о заповеди абы к горе не приступали

Есеца же третиего по вышитии сынов Израи
левых з земли египетское дня первого при
доша в пустыню Синай, рушившися убо
от Рафидима и пришедши даже до пустини
Синай ополчишеся на том месте, и ту людие Израи
левы розбиша шатры своя подле горы · Мойсей же
взыйде на гору божию · И возвал его гдь з горы и ре
че, сие глаголи дому Иаковлю и поведь сыномъ Из
раилевымъ · Сами видесте елика сотворих египтя
ном, и яко несох васъ на крилех орловыхъ и пригор
нух к собе · Сего для послушаете ли гласа моего и со
хранители заповеди мои, то будете ми в люди особ
ливые со всех народовъ · Моя убо есть вся земля и
вы будете мне царство жреческое и язык святый
сия слова да глаголеши сыном Израилевым · При
шед же Мойсей и созвалъ всехъ старейшин людей
и поведа имъ вся слова еже повеле ему гдь · Отве
щаша же вси людие купно глаголюще все еже повеле гдь
вчиним · И внегда донесе Мойсей слова людей к гду

Рече к нему г(оспод)ь • Се язъ ныне прийду к тобе во мраце облачном, да слышать мя люди, глаголюща с тобою, и да веруют тобе вовеки • И поведилъ е(сть) Моисей слова людей пред г(оспод)емъ • Он же рече к нему: иди ж к людемъ и посвяти их днесь и утро, да исперуть ризы своя и будуть готови ко дню третиему • В день убо третий ступить г(оспод)ь пред овсеми людми на гору Синай • И положиши пределы людем около горы, и речеши к нимъ: блюдитеся, абы есте не вступовали на гору, и ни дотыкалися концев ея • Всякъ убо он же дотknется горы, смертию да умреть, не приймется руками, но камениемъ убиется или стрелами устрелится, либо скотина, либо человекъ, живъ не будеть. Егда же начнеть трубити труба, тогда да восступять на гору • И снийде Моисей з горы к людемъ и посвятилъ их • А знегда сопрали ризы своя, рече к нимъ: будте ж готови ко дню третиему, и не прилучайтеся к женамъ вашимъ • И негда пришолъ третий день и бысть ко свету, и се почали слышаны быти гласы громовыя и блискание молния, и облакъ прегустый прикривати гору, трубение теже трубы более и более розмагашеся • И бояшеся люди, иже беша в пол

чехъ, внегда изведе их Мойсей встретение г҃да бога
от шатров и стояху подгорою. Вся пакъ гора Синай
курмашеся, понеже сошелъ былъ нанюю г҃дь во огни.
и выступоваше дымъ с нея яко бы из печи. И была
есть вся гора грозна, и звукъ трубы помалучя роз
магалъ и более гласилъ и доложейся протягивалъ.
Мойсей глаголаше, а г҃дь отвещеваше ему. И сниде
де г҃дь нагору Синай насамый верхъ горы, и позвалъ
Мойсея наверхъ ея. И внегда взойде тамо рече кне
му. Сниди и загрози людемъ, да неприступують
коконцу горы хотящи видети г҃да. Да не погибнеть
з нихъ множество велие. Жерци теже кои имають
приступити к г҃ду да ся посвятять, да непобиеть их
И рече Мойсей к г҃ду невозмогуть люди взыйти
нагору Синай, ты бо засвидетелствовалъ и заказалъ
глаголя, положи пределы около горы и посвяти их
Кнемуже рече г҃дь иди жъ и сниди. И взойдеши
ты и Ааронъ стобою. Жерци пакъ и людие да непере
ступають пределовъ, и невосходять к господу, да не
побиеть ихъ. Тогда сниде Мойсей к людемъ
и исповеда имъ вся словеса сия ⁓

Книги в҃ Мойсеовы

Глава к҃

Г҃дь богъ десятеро приказание людемъ даетъ
онъже убоявшеся гласу г҃дня. Оолтари яковыи
имели делати, а не восступовати поступнех к нему.

лагола г҃дь вся слова сия, азъ есмъ г҃дь
бог твой изведыйтя от земли египетское
з дому работы. Не будеши имети боговъ
чужихъ предо мною. Да не вчиниши собѣ
резания, ни уподобления еже есть на небеси горѣ, и
еже на земли низу, и ни тыхъ еже суть в водахъ по
д землею, да не кланяешися, и ни послужиши имъ.
ѱало п Азъ есмъ г҃дь богъ твой силныи миловникъ, отда
ю безаконие отцевъ на чада до третиего и до четверъ
того роду ненавидящимъ мене. И творяи милость
надъ тысещми любящими мя, и хранящими запове
ди моя. Не возмеши имени г҃да бога твоего во
тще, поне же не очистить от греха богъ того, онъ же бе
реть имя господа бога своего вотще. Помни
абы день суботныи святилъ. Шесть днеи будеши
делати и чинити вся дела своя, седмаго же дня
субота господа бога твоего естъ. Да не соделаеши

никакова дѣла внемъ, ты и сынъ твои и дщерь твоя
рабъ твои и рабыни твоя, конь твои и весь скотъ
и гость еже есть вовратахъ твоихъ. Вшести убо
днехъ сотворилъ богъ небо и землю море и вся еже
вних суть, и отпочинулъ есть вдень седмыи.
Сего ради благословилъ господь день суботныи и по
святилъ и. Чти отца своего и матерь свою да
будешъ долго живъ наземли, юже г҃дь богъ твои
дасть тобѣ. Не убии. Нелюбы дѣи. Не укра
ди. Не послушьствуи на ближнего своего свѣдѣчь
ства лжива. Не помыслиши нажену его. И ни
пожелаеши дому ближнего своего, ни раба его, ни
рабыне его, ни вола его, ни осла его, и ни отвсе Гр҃т к
го елика же суть ближнего твоего. Вси пакъ і҃с си г
людие видели суть гласы молния звукъ тру е҃ зак з
бы и гору курящуся. Убоявшася же и страхомъ г҃ цар ѕ
пораженни стояху здалека, глаголюще Моисееви.
Моли ты намъ и послушаемо, токмо да не глаголетъ
к намъ господь да не помремо. И рече Моисеи
клюдемъ, се убо дабы искусилъ васъ прииде к вамъ
г҃дь. И дабы страхъ его былъ посреди васъ да не
согрешаете. И стояху людие поодаль Моисеи же

приступилъ комракꙋ, внемже бяше богъ. И рече
потомъ господь к Мойсееви, сие даглаголеши сы
номъ Ізраилевымъ. Сами видесте яко снебеси мол
вихъ кваамъ. Небудете делати боговъ сребреныхъ и
ни богов златых наделаете собе. Ѡлтарь ѕземли
ꙋчините мне, и принесете нанемъ всесоѕжения, и
требы мирныя ваше ѡвце ваше и волы, навсякомъ
месте нанемже будеть паметовано имя мое. Язъ
прийду ктобе иблагословлютя. Естьлиже ѡлъ
в҃ Зл ҃кз тарь каменный ꙋчиниш мне, тонебудеши его делати
Іс Нл ҃п скаменя тесаного, понеже воздвигнешли железо нань
ѡскверненъ будеть. Небудеши воступовати поꙋсходе
коѡлтарю моемꙋ, данеѡбнажится срамота твоя.

ГЛАВА ҃КА

КТо купилъ раба Еврейнина яко имелъ хowати и
ѡдщере проданой враби. Ѡразличныхъ пригодахъ
ꙋбийствел. И ѡзлоречении ѿца своего и матери.

Сии суть судове еже сповеси имъ. Кꙋ
пишли раба еврейнина, шесть летъ даработа
еть тобе. Седмагоже дашйдеть свободенъ
дармо. Съ якoвымъ ѡдениемъ пришолъ

стаковымъ даѿидеть. Естьлиже имать жену то
ижена даѿидеть снимъ вкупе. Пакълижебы госпо
динъ его далъ ему жену, ипородилабы сыны идще
ры. Жена идети ея будуть господина его, самже
даѿидеть сводежею своею. Ащелижебы реклъ рабъ
возлюбихъ господина своего жену идети, инеѿсту
пую свободенъ. Дапреведеть господинъ его предъ е За єі
судье, ибудеть поставленъ преврата хъ иприпод
воехъ, ипроводеть ухо его шиломъ. Ибудеть ему
рабъ навеки. Естьлижебы кто продалъ дщеру
свою врабу, даневыйдеть якоже ѿходять рабыне, не
полюбитсяль очима господина своего, емуже прода
на естъ, даѿпустить ю. Народуже чуждему неи
мать моци продати ея. Аще погордить ею. Пакъли
жебы сыну своему заслюбилъ ее, поѡправлению дще
рину давчинить ей. Ащелижъ иную поиметь засы
на своего. То давыдасть ю замужъ иризи исре
бра запониженне ея бранити небудеть, естьлижебы
сего троего невчинилъ, то даѿидеть ѿнего безцены
свободна. Ктобы вдарилъ человека хотячи уби
ти его, смертию даумреть. Иктобыпакъ немыслилъ
убити но богъ предалъ и вруце его, уставлю тобе

место донегоже дабежить убийца таковый • Естъ
лижебы кто зумысла забил друга своего отай, ѿ
олтаря моего ѿторгнеш таковаго дабмреть • Кто
бы ударил ѿца своего или матерь смертию дбмрет
Ктобы лаялъ ѿцу своему или матери смертию
дабмреть • Ктобы украл человека ипродалъ и
ядоведуть нанего смертию дабмреть • Естъли
жебы побранили межи собою мужи, иранилъ единъ
ѿ нихъ друга своего каменем или пястию • Итойбы
неумеръ но полежалъ наложи, ящебы восталъ по
томъ иходилъ вонъ опосохе, простъ будеть ода
ривый его, точию замешкание ивътрату еже бы
далъ налечбу свою дазаплатит ему • Ктобы бил
раба своего или рабыню кием, иумерлибы вруках
его, той грехомъ повиненъ будеть • Пакли же день
или два потомъ живи были, небудеть подданъ ви
не понеже сребро его естъ • Естли жебы побранили
мужи иударилъ единъ жену беременную, ивыбежало
бы детище, ясама жива остала • То подданъ бу
деть вине, яко много мужъ жены тое доведеть и
судьи осудять • пакли бы ижена сама умерла, то
дасть живот заживодъ, око заоко, зубъ зазубъ

Руку заруку, Ногу заногу, Зжению зазжению, Рану зарану, Синеву засиневу. Естьлибы кто выбилъ око рабу своему или рабыни, и ослепилъ и наие, да шпустить е свободны заоко еже выбилъ Зубъ теже естьлибы выразилъ рабу или рабыни свое и потомуже да шпустить ихъ свободныхъ. Аще волъ рогомъ убодеть мужа или жену и умреть, камениемъ да убиють и, небудете ести мяса его, Господинже воловъ безвины дабудеть. Пакълижебы волъ бодливъ былъ вчерашнего дня и предтымъ, и поведали то господину его, а незавиралъ и. И проболбы мужа или жену, то вола камениемъ даубиють и господинъ его снимъ даумреть. Ащелибыпакъ вину возложили нань, дадасть заживотъ свои елико нанемъ пожадають. Сына теже и дщеру естьлижебы проболъ ровную помсту да понесеть. Пакълижебы раба или рабыню проболъ, тридесеть сиклевъ сребра господину дадасть, и волъ камениемъ даубитъ будеть. Аще кто откриеть кладезъ а копаеть глубей его и незакриеть. И впалбы волъ или оселъ донего. Дазаплатить господинъ кладезя сребро заговядо, а умершее ему дабудеть. Естлижебы волъ чужии вола не

чиего увол ъ и той умеръ, да продадуть вола живого и роздѣлятся сребромъ, и мясо мертвого потомуже да роздѣлять. Паклиже вѣдал господин его иже вол бодливъ былъ вчера и предъ вчерашиком а не злевралъ его то дасть вола за вола, а убитого возмет собѣ.

Глава к҃е.

О татбѣ и о иныхъ пригодахъ, о дѣвици нимоѣвной. О чародѣйцехъ. О идолослужителехъ. О пришелци, о сиротѣ, о вдовици, и о речехъ жреческих.

Аще кто украдеть вола или овцу и забиеть ю или продасть. То пять воловъ за единого вола да наверътить, а четыре овцѣ за едину овцу. Естъ лиже тат вламывался в дом или подкопывая и в ночи былъ бы застижен и раненый умеръ, той он же ранилъ и невиненъ будеть крови его. Паклижебы учинилъ то в дни, убийца естъ и сам да умреть. Неймел либы чимъ заплатити тат бы самъ да проданъ будеть. Естъ ли знайдется в него татба жива волъ осел или овца толико двое да наверътить. Спасть ли кто полѣ чужее или виноградъ, пустиля скотъ свой абы пасся на немъ.

Той что будеть имети найлепшего наполи своемъ, или вовинограде своемъ заспасеное еликоже выректъ да дасть. Естълибы вышедъ огонь изнашолъ сламу ипотомъ попалилъ стогы или жита нежатая наполи, дазаплатить шкоду Запалевый огонь.

Естълижебы кто далъ ближнему своему сребро или сосудъ насоблюдение, итому онже принялъ было бы украдено. Аще знайдется тать данаврaтить то лико двое. Паклиже незнайдется тать, то дапривее дется господинъ дому ксуду, и присягу вчинить иже непротягнулъ есть руки наречь ближнего своего абы вделалъ лесть. Потомуже вчинить оволе о осле ововци оризе, и овсякой речи згиблой, ко судьямъ прѧ обоихъ приведена будеть. Аестли же они осудять безприсяги, двое толико данавра тить ближнему своему. Подастьли кто другу своему вола осла овцу или иное говядо стере чи. И то умерлобы или розболелося или отънопле менникъ занято, аникто отомъ невѣдалъ. Прися гою ся справить иже непротягнулъ есть руки кречи друга своего, и прийметь господинъ присягу его, а небудеть нученъ къзаплате. Паклижебы татбою

было ѹкрадено, да заплатить ѿщетѹ господинѹ • Бѹ
детли пакъ ѹдавлено ѿ зверꙗ, да принесеть к немѹ
ѹдавленое, и не будеть платити • Аще кто позичить
что таковаго ѿ ближнего своего, и охромело бы или
ѹмерло а господина его не было притомъ • То мѹ
сить заплатити • Паклиже бы притомъ былъ госпо
динъ, не имать платити, наиболеи естъ лиже на
нꙗлъ ѹ него сребромъ а бы делало • Естъли кто
прельстить девицѹ еще незарѹченую и спить с нею, да
дасть еи вено и поиметь ее собѣ за женѹ • Паклиж
бы отець девице дати не хотелъ, ѿбудеть сребромъ
по обычаю вена девическаго • Чародейниковъ не бѹ
дете живити • И случающийсꙗ со скотиною смер
тию да ѹмреть • Кто приносить жертвѹ богом чѹ
жимъ ѹбитъ да будеть, кроме г҃дѹ единомѹ • При
шелца не зобиди и ни засмути его, понеже и вы при
шелци бесте в земли Египетскои • Вдовы и сиро
ты да не вредите, естлиже ѹкривдите е и возопиють
ко мне, и азъ ѹслышѹ вопль их и разневаетсꙗ ꙗрость
моꙗ и побию васъ мечемъ • И будуть жены ваше вдо
вы и чада ваша сироты • Да сили когда взаемъ
сребро людем моимъ ѹбогимъ живущим с вами, не

будиж докучая имъ яко насилникъ, ини вери нани
росту • Возмешли взакладе ѿближнего своего ризу
предъ заходомъ солнца верни ему, Понеже толико еди
на сия есть одежа оунего еюже прикриваеть тело
свое, инеимать иное нанейжебы спалъ • Возопиеть
ли комне услышу его яко милостивъ есмъ • Судь
имъ данепоругаешися • Икнязу людей твоихъ дане
злоречеши • Десятинъ иначатковъ гумна твоего
ѿдати данезамедлиши • Первороженнаго ѿсыновъ
твоихъ даси мне • Потомужє учиниши оволехъ ио
овцахъ твоихъ, Седмъ дней дабудеть приматери своей
осмагоже ѿдаси ихъ мне • Мужи святии будете мне
Звероядиных мясъ данеясте, нопсомъ е дадасте ⁓

ГЛАВА к҃г ⁓

НЕприимати лжи Праве судити всякихъ людей
Опразновании троякого свята, Озаповедехъ разъ
ных • Иослюба выполнении неприятелем своимъ ⁓

Янеприемлеши гласа лжива, иниже даси
руки твоея ябы занеправымъ реклъ кри
вое сведение • Непоступиш замногими да
бы злое уделалъ, Иниесуде призволишъ

многим судящим с тобою, абы отступил от спра
ведливости. У богаго да не пожалуеши в суду. Спо
ткаешь ли вола ближнего своего или осла блудя
щего по полю, приведи его к нему. Узриши ли осла
того, они же тебе имать в ненависти, падшего со бреме
нем, да не минеши его, но возденигнеши с ним. Не
уклонишися ко осужению нищего. Всякое лжи
стеречи ся будешь. Невинного и правого да не убиеши.
Понеже противлюся аз нелютостивому. Не буде
ши приимати даров, они же заслепяють мудрых
и превращають слова справедливых. Прихода не зо
бижайте, весте бо души прихожу, понеже и сами бы
ли есте приходи в земли Египетской. Шесть лет
сеяти будешь землю свою и збирати жита ея, ле
та пак седмаго оставиши ю, да отпочинеть. Да е
дять нищии людей твоих, и еже останется, да и
дут звери польныи. Потому же вчиниши о виногра
де своем и о масличинии своем. Шесть дней
делати будешь, седмаго пак дня престанеши, да
отпочинеть вол и осел твой, и да отдыхнеть сын
рабы твоея и приход, еже есть у тебе. Вся слова
еже глаголах к вам сохраните, и имены богов чужих

неприсегайте, ини же будеть слышано зустъ ваших
Три крать накождый годъ свѧтитими будете пра
зники • Найперьвей празникъ опресночный сохраниши
седмъ дней опресноки дайсте, яко же повелех вам
часу месеца новыхъ плодовъ, внегда выйдосте из
египта • Неявишисѧ предомною спразными руками
Празникъ вторый дабудеть месеца первых житъ
роботы твоея еже сеешъ наполи • Празникъ теже
третий прискончании лѣта, егда зберешь всѧ жита
своѧ сполѧ • Три кратъ вгоду даслявить все
поглавие мужеска полу предъ гдемъ богом твоимъ
Данепринеси имея квасъ крови приношениѧ своего
Ини же останет тукъ празника моего даже доутриѧ
Зачала первыхъ житъ земли твоея носити будеш
дохраму гда бога твоего • Небудеши варити козь
лѧти вомлеце матери его • Се язъ пошлю янъ
гела моего онже пойдеть предтобою исохранитьтѧ на
пути, ивоведетьтѧ наместо еже уготовахъ тобѣ,
Чтижъ и ипослухай гласу его, ане ослухивайсѧ
преднимъ понеже неотпустит внегда согрешиш, ае имѧ
мое внем • Аще послушаеш гласу его, исчиниш все
еже глю вра будет врагом твоим, ипобие биющих тѧ

Книги в҃ Моисеѡвы

Ипойдеть предтобою Аньгелъ мой, ивоведеття Ко
Аморею, Еттею, Феризею, Хананею, Евею, ИЕву
зею, Ихже потреблю язъ. Данепоклонишися богом
ихъ, иниже послужиши имъ. Данеучиниши поде
ломъ ихъ, Нокязити є будешъ, исокрушишъ вся
идолы ихъ. Ипоработаеш г҃дꙋ богу своемꙋ, дабла
гославлю хлебъ твой иводу твою, Иѿтойму немо
щи злые ѿсреды васъ. Небудеть невжиточна ине
плодна земля твоя. Число дней твоихъ совершено
ꙋчиню. Страхъ мой пущу предъ тобою, ипобию
вся народы донихжеты входиши, Ивсихъ врагов
твоихъ предъ тобою хребты ѡбращу. Выпꙋщу шеръ
Шершня шневъ напредъ ѡниже бꙋдуть изгоняти Евея, Ха
нанея ИЕттея первей нежелиты внийдеши. Неизже
нꙋ ихъ ѿлица твоего влете єдиномъ, данеѡпусте
еть земля, инаплодилибеся натебе звери дивии.
Нополегку выгоняти буду ихъ ѿлица твоего. Дон
деже розмножитеся иѡбладати будете землею. И
положу пределы ваша ѿморя Чермнаго, даже доморя
Палестымскаго. Иѿпустыни даже дореки предам
вруце ваше живущихъ наземли. Ивыжену ихъ ѿли
ца вашего. Небудете чинити сними миру, инизбоги

ихъ завещаете завета • И данеживутъ наземли твоеи
даненаведутъ тебе согрешити предомною, работаю
щи богомъ ихъ, сие убо былобы вамъ насоблазнъ :~

Глава к҃д :~

Мойсеи принесе жертву гд҃еви, и покропилъ лю
деи кровию • И потомъ воступилъ нагору подоски
каменные, И былъ там четыредесятъ днеи и нощеи :~

Мойсеюже ре҃ гд҃ь взыйди кбогу ты и Аарон
Надавъ и Авиудъ и седмъдесятъ старей
шинъ ѿ Израиля • И поклонитеся ему здa
лека • Самже Мойсеи да взыйдеть кбогу
а они данеприближаютсѧ, и нилюдие давосходять
снимъ • Тогда пришедъ Мойсеи поведаше лю
демъ вся словеса гд҃ьня и суды его • И ѿвещаша
вси людие единымъ гласомъ глаголюще, вся сло
ва гд҃ьня еже молвилъ есть учинимо • Написалъ
пакъ Мойсеи вся слова гд҃ьня • И заутра вставъ
учинилъ требникъ гд҃у присамои горе, и дванадесетъ
написовъ деунадесети племенъ Израилевыхъ • И
послалъ молодце ѿсыновъ Израилевыхъ • И принесо
ша всесожения, и требы мирныя дванадесятеро телъ

цевъ • Тогда взялъ Моисей половину крови йна
лилъ вчаши • Долю пакъ ѡстаточную вылилъ на
требникъ • Йвзявъ книги завета почте слышащимъ
людемъ, ѡниже рекоша все еже глагола г҃дь вчинимъ
йпослушаемъ • Моисейже взявъ кровь покропи
людей йрече, сия есть кровь завета еже завещалъ
свами г҃дь ѡвсехъ словесехъ сихъ • Й восту
пили суть Моисей, Йаарон, Надавъ, Йавиюдъ
йседмьдесять старейшинъ Йзраилевыхъ • Й виде
ша бога Йзраилева, йподногама его яко дело каме
ня шафирия, Й якобы небо внегда есть ясно • Йна
ты ѡниже беша далеко ѿсыновъ Йзраилевыхъ, про
стре руку свою • Й видеша бога йядошаже йпиша • Й
рече г҃дь кмойсееви, взойди комне нагору йстани
ту, йдамъ тобе дощки каменныи йзаконъ йзапо
веди еже написахъ, да учиши сыны Йзраилевы • Й
всталъ Моисей я Йсусъ ѡтрокъ его, йвосту
пия Моисей нагору божию костарейшинамъ рече •
Подождите ту дондеже навратимся квамъ • Се а
ронъ йГуръ свами будуть, естьлижебы пригоди
лася безмене некая пря да принесете преднихъ •
Й внегда вступилъ есть Моисей нагору, прикрилъ

Ѡблакъ гору • И пребываше слава божия на горе Синай кріючи ю ѡблаком за шесть днеи • Седмаго пак дня воззва гдь Мойсея ѿсреды мрака • И была естъ тварь славы господни яко ѡгнь горящии наверху горы предъ лицемъ сынов Израилевыхъ • И вниде Мойсей досредины мглы • И въступилъ на гору И был там четыредесят днеи и четыредесят нощеи

ГЛАВА КЕ

Укажеть гдь богъ давати начатки людемъ на соѡружение храму • И яко имелъ делати Кивотъ или скриню Завета гдьня деломъ дивным • Кто му Столъ И Светилникъ со всими приправами и

Рече гдь Мойсееви • глаголи сыномъ Израилевымъ • Да ѿделять ми начатки ѿ каждого человека • онже доброволне сам принесеть • да приемлете ѿ нихъ • Сие пакъ е еже брати имате Злато Сребро И Медь • шолкъ Синии И бурнатныи И червчетыи двакрат крашеныи Злато тягненое И бель • И шерсть козью И кожи бараниe красныи и синии • И древа Сефим • Масло древяное ко приправлению светил • прах доброволнии к масти

Икадило разноличное вони доброе • Камени ѡнихи новы, Ииное камение драгое коѡкрасе ризы жрече ское, Иполицѣ еже имать быти наперсех жерце выхъ • Ясделаютьми сватыню ибуду пребывати посреди н̃ • Повсему ѡбразꙋ. Храма еже покажу то бѣ, Ивсех сосудовъ его • Ятако е будете делати ⁘

Взоръ кивота или скрини завета гс̃ьны ⁘

Скриню сдреева Седимова сложиши, Долгота ей да будеть два локтя и полъ, широта ей локоть и полъ высота потомуже локоть и полъ. И златомъ найчистейшимъ окуеши ю внутрь и звнутрь. И сделаешъ наверху ей венець златый около всее. И четыри круги златыхъ еже укуешъ на четырехъ углехъ скрини. Два круги да будуть на боку единомъ, а два на боку другом. Сделаешъ теже жердки з древа Седимъ, и окуеши е златомъ и вложишъ до кругов еже суть на боцехъ скрини, дабы могли носити ими, ониже всегда да будуть въ крузехъ и ниже когда выймутся с нихъ. И положиши въ скрини Заветъ мой еже дамъ тобе. Учинишъ и очищение надъ скринею, тоесть дощку ѿ злата пречиста. Два локти и полъ будеть должиня ей, локотьже и полъ ширина. Два теже Херувимы и з злата ковална уделаешъ со обудву странъ молитовнице. Херувимъ единъ да будеть на стране едной и другий на стране другой. Оба два крае очищения да крыють. Розтягнена имеюще крила, и прикрывающе молитовницу. И да купно глядять на ся обращена имеюще лица ко усцу очищения, еюже имать

Книги в҃ мойсеовы

прикрита быти скриня • Донеиже вложиши севѣде
ния еже дамъ тобѣ • Я ѿтоле буду приказовати и
глаголати к тобѣ свыше очищения тоестъ ѿсреди
ни деу Херувимовъ, еже будуть надъ скринею
сведения • Вся елика заповѣм тобою сыномъ Ізра
илевымъ • Сделаешъ и столъ зъ древа Сетимъ

ВЗОРЪ СТОЛА НАНЕЖЕ БѢ ХЛЕБЪ ПОСВЯЩЕНЫЙ :~

Доложина стола дабудеть два локтя аширина ло
коть єдинъ. Вышина пакъ локоть иполъ. Иокү
єши изълатом чистым, изделаєшъ єму обрубу зла
ту всюду около. Итои обрубе венець высеный ри
тый вышиною четырехъ перстовъ. Инадтымъ дру
гий венець златый. Четыре теже круги златыхъ зго
туєши ивкуєши є дочетырехъ угловъ тогожъ стола
єдинъ прикаждой нозе. Подъ обрубою дабудуть
кругове злати, И провлечеши донихъ жердкы. Дабы
могъ столъ ношенъ быти. Тые пакъ жердки удела
єшъ здрева Сефимъ, Иокуєши є златомъ, ковозъ
двиганию стола. Зделаєшъ теже исосуды най
скушение приносовъ, Тоєсть Чаши И Кадилнице
И Кубки, внихъже будеться приносити жертва мокрая
ззлата найчистейшего. И будеши класти Хлебы
посвященыя настолъ предъ лицемъ моимъ.
Вделаєшъ теже Исветилникъ кованый ѿзлата чи
стаго. Столпець єго И прутие Чаши И кружки И
Кветие снего выхожающее. Шесть прутовъ будет
выхожати збоковъ, три збоку єдиного, атри збо
ку втораго. Три Чаши якобы куподове ореха наєди
номъ Пруте Кружкове посполу теже Икветове,

Ӕтакожъ три Чаши наподобность ѡреха напруту
другом, потому инакождом, Кружкове посполу те
же Икветове. Тоє будеть дело шести прутовъ еже
выведены имають быти Състолпъца. Насамомъ
пакъ Светилънику будуть Три Чаши подобны
ѡреху, Икружкове межи каждыми ими Икветове

ВЗОРЪ СВЕТИЛЪНИКА ЗЛАТОГО СВЕТИЕНЇА ЄГО

Икружкове подъ двема пруты натрехъ местехъ, ихъ
же посполу будуть шесть выхожати истолпца еди
ного. Итако кружкове ипрутове исходящие все да
будеть ковано ѿзлата чиста. Вчинишъ теже све
тилъ седмъ, Ипоставиши е насветилнице дасве
тять противу собе. Отирадла пакъ огарковъ ивъ
чем будутся огаркове гасити, ѿзлата чиста дабу
дут. Вся вага светилника совсими приправами
его будет имети сто фунтов злата чиста. Зниме
най пилне иделай повзору указаному тобе нагоре ⁘

ГЛАВА КЅ ⁘

Храмъ яковъ ималъ быти. Ѡопонахъ Иогу
нахъ. Ѡдощкахъ Иоподставкахъ Иозлвесахъ
Храмовыхъ снихже сооружашеся, Ионосилахъ его ⁘

Рамъже тако двечинишъ десеть опонъ
Збелого лну пресукованого, Ишолку си
него, Иззлата тягненаго, Ишолку черече
таго подвакрат крашенаго. Вделаешъ взо
ровато деломъ вышивлнымъ. Долгота опоны еди
ное дабудеть дедесеть иосмъ локотъ. Яширота
четыре локти. Единаковы меры дабудуть еси опо

ны • Пять опон вкупу ссобою спойоватися будут а иных пять потомуже себе придержатися имають Петелек сшолку синего наделаешь побоцех ипостранях опон, дабыся могли восполок сложити, пятьдесять петелек една опона имети будеть, на обудву странах тако зделаных абы петелька противу пуговице прихожала, иедина кодругой ся прилучала • Зделаешь теже ипятьдесять пугвиць злотых имиже крае опон спойоватися имають, да будеть храм един • Наделаешь игуней сшерстей козих, одиннадесеть наприкрытие стрех храмовых • Должина гуни единое имети будеть тридесеть локтей, а широкость четыре • Единостайна мера дабудеть всех гуней • Ониxже пять вкупу спойши, а шесть потомуже восполок сложиши • Тако абы гуня шестая напротив целое стрехи одвоена была • Наделаешь теже ипятьдесят петелек около гуни единое • дабыся една здругою спойовати могли, ипятьдесять петелек покраю гуни второе абыся сдругою сложила • Учиниш кто му ипятьдесять пуговок медяных, снимиже дазапиналются петельки, дабы совсего един прикров

былъ • И чтобы пакъ збывало ѿ гуней еже удела
єшъ ко прикриванию стрехъ то єдина гуня еже збы
ваєть • Половиною єи прикриєши заднюю страну и ло
коть єдин ѿ нєм съ єдиноє страны повиснеть а дру
гый з другоє, еже збываютъ ѿ должини гуне обадва
боки Храму криюще • Вделаєшъ и иноє прикривало
стрехъ Храмовыхъ с кожей бараних червленыхъ • И
надъ тымъ опять иноє прикривало с кожъ синихъ
Наделаєшъ теже и дощекъ ко Храму стоящихъ
ѿ древъ Сефимъ • И каждая дощка десеть локотъ
вдолжъ имети будеть, а шир локоть и полъ • И на
странахъ дощки каждоє двоє вытесанне будеть
И мжебы єдина дощка с другою ся спойла • И тако
тымъ обычаємъ всѣ дощки приправлены будуть •
Ѿ нихже двадцеть будеть ко стране полуденной, еже
зрить к ветру полуденному • А под ними четыредесят
подставокъ сребреныхъ слиєши, дабы двѣ под
ставки подъ каждую дощку, єдина подъ єдиный
уголъ а другая подъ другий подложены были • На
стране пакъ другой Храму, еже зрить к полунощи
двадцеть дощекъ будеть, имеюще четыредесять
подставокъ сребреных • Две подставце єдиной ка

ждой доске подложены будут. К западней пакъ стране Храму дошекъ шесть. И опять иныхъ две еже воуглехъ будуть поставлены созаду захрамом. И будуть ссобою восполокъ споены ѿдолу даже до верху. И веси единю споение посполу держати будуть. Деу потомуже дошекъ еже воуглехъ поставены имають быти теже споение учинено будеть. И будуть посполу дошек осмъ, а подставековъ ихъ сребреныхъ шестьнадесеть. Две подставки коедином кажном доске считаючи. Сделаешъ и заворъ з древа Сефимъ пять имижебы державлися дошки на едином боку Храму. И пять иныхъ на боку другомъ. И тымже числомъ на стране западней храма тыи пять заворы провлочеваны будуть срединою дошекъ ѿконца даже доконца. Дошки пакъ тые златомъ окуешь. И слиеши нанихъ круги златы вниже заворы вдерганые опаженим дошекъ держати бы могли, еже окуеши дсками златыми. И поставиши Храмъ, повзору оказаному тобе нагоре.

Вделаешъ и опону сзлата тягненаго сшолку синего и черечетаго подвакрать крашенаго и солну белого пресукованого, деломъ вышиванымъ и хорошими

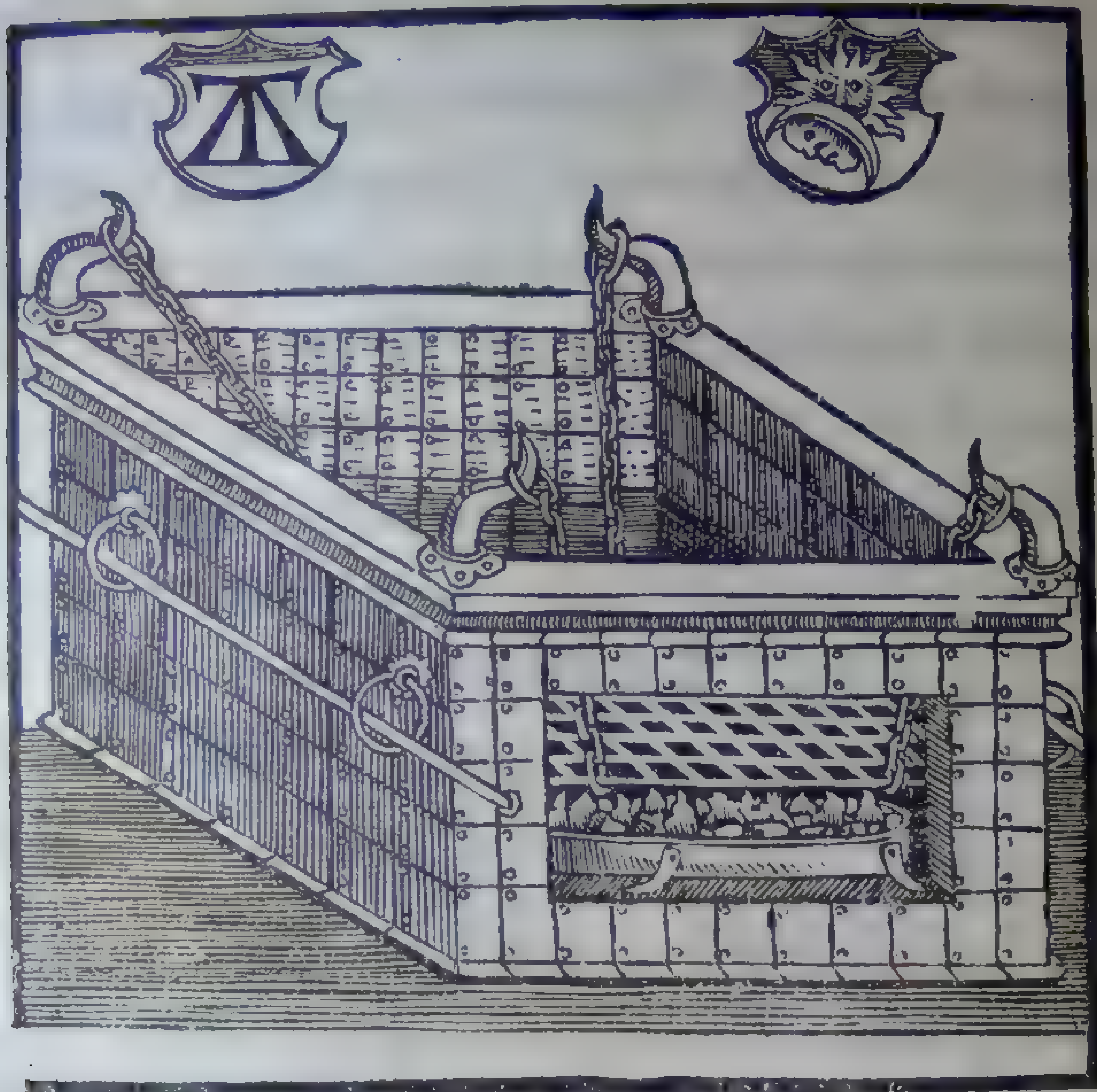
взорами соткану • Юже завесишъ начетырехъ стол
пехъ, еже будуть уделаны здрева сефим якова
ны златомъ • И будуть имети маковици златые
и подставки сребреные • Провлечена пакъ будеть
опона ибы шла скрозе кружки, За неюже внутри по
ставишъ скриню сведения • Тоюже опоною свя
тыня, и святыня святыхъ делитися будуть •
Поставишъ и дъску очищения надъ скринею сведе
ния восвятыни святыхъ • И столъ внѣ за опоною
и напротиву стола Светилникъ на стране Храма по
лунощной, понѣже столъ станет костране полуден
ной • Вделаешъ и завесу ростягнену туи где
же входять до храму, отзлата тягненаго и шолку
синего и червчетаго двакрат крашенаго и солну белого
пресукованого делом взороватым • И пять столпов
учиниш здрева Сефим, И златом окуеши, Приних
же розтягнена имать быти завеса • И столпы будут
имети маковицѣ златые и подставки сребреные ~

ГЛАВА КЅ ~

У кажеть делати Требникъ дирявый, нанемъ
же приношаху жертвы • И притворъ еже былъ около
Храму сведения, и якимъ обычаемъ имело то быти ~

Книги е҃ Моисеѡвы

Взоръ Требника на немже приношахꙋ жертвы:-



Сделаешъ Требникъ, здрева Сеѳимъ онъ
же имети будеть пять локотъ вдолжиню
и толикожъ вширину, то есть четвероугра
ный, и трехъ локтей навышиню. Роги
пакъ счетырехъ ꙋгловъ его пойдуть. И окуеши и
медью. И наделаешъ кпотребамъ его сковрадокъ до

ниже будешь сыпати попелъ. И клещеи и ополо
ников кухонныхъ и чимъ быся огонь брати моглъ все
сосуды зъмеди далчиниши. И крату наподобенство
сети медяную, на неиже четырехъ углехъ будуть че
тыре круги медяныхъ. Юже воскладати будеш над
огнище требника. И будеть крата висети даже до
средины требника. Вделаешъ и две жердки з древа
Сефимъ, и окуеши и дощками медеными, и проволе
чеши е скрозе круги. И будутъ со обу странъ требни
ка доноситися ими. Нецелыи но празныи и дирявыи
внутри вделаешъ требникъ, яко же ти показано е на го
ре. Вчиниши и притворъ при храме от страны по
лудненое его, будуть опоны сольну белого пресу
киваного. Сто локотъ едина страна будеть имети
в должиню. И столповъ двадесеть толикоже и подъ
ставокъ медяныхъ. И уже маковице с ритинами бу
дутъ сребрены. Теже ко стране полунощной в дол
жиню опоны будуть ста локотъ. Столповъ дваде
сеть и подставокъ медяных толикожъ. И маковн
це и с ритинами будуть сребрены. Широкость же
притвора на стране еже зрить к западу будутъ опоны
по пятидесяти локтехъ. А столпов десеть и подъ

Книги в҃ Моисеовы

ставокъ толикожъ • Натой пакъ стране притвора
еже есть ковсходу солнъца пятьдесят локтевъ бу
деть, ѿнихже пятнадесеть локтевъ опоны ѿделе
но будеть • и столпы три и подставковъ толикожъ
И на стране другой будуть опоны имеюще локот пят
надесеть столпы три и подставков толикожъ • И где
пакъ имають входити до притвора, будеть опона ло
ктей двадесеть • Сo злата тягненаго и с шолку сине
го и червчетаго двакрать крашенаго и солну белого
пресукиваного деломъ вышиваным • Столпы бу
деть имети четыре и подставков толикожъ • Вси
столпы около притвора, окованы будуть дощка
ми сребреными • И меюши маковице сребрены и под
ставки медяны • И тако вдолжъ займеть прит
воръ локтей сто, и на ширь пятдесятъ, а вышиня
его пять локотъ будеть • И ведлаеши и солну бело
го пресукиваного • А имети будеть подставки ме
дяные • Вси сосуды Храму ко всимъ потребам
и службам его • Теже и колейко его и притворово вде
лайте з меди • Повели ж сыном Израилевым да при
несуть ктобе масла древяна чиста и бумагы • Дабы
горели светила всегда во храме сведения вне предъ

Залесою еже протягнена е предъ окриниею завета
И ставляти будуть и Ааронъ и сынове его. Абы
даже до утра горели предъ г(оспод)емъ. Вечною службою
порожениехъ и предъ сыны Израилевыми.

ГЛАВА КИ

Делати кажетъ ризы великому жерцу, и якови
имели быти. Теже оделании ризъ иным жерцем.

Приими к собе теже Аарона брата своего и
сыны его, от среды сыновъ Израилевыхъ
да будуть мне жерци. Ааронъ Надавъ
Авиудъ Елиазар и Ифамар. И сделаеши
Ризы святыи Аарону брату своему, ко славе и
ко окрасе. И будеши молвити ко всимъ разумнаго
сердца, иже наполнилъ е(смь) духъ мудрости да бы сде
лали ризы Аарону брату твоему ко славе и ко окрасе
в нихже посвящен сый да служит мне. Сие пак бу
дут ризы еже делати будете, Полицу напереси плащ
Ризу ланяну узку клобук и поясъ. Да сделают Аро
ну брату твоему и сыном его ризы святы, да будут
мои жерци. И наберуть злата и шолку синего и чер
вчатаго двакрат крашенаго и льну белого пресукованого

Книги е Моисеовы

Взоръ ризъ жреческих еже быша на Аароне

Вделаютьже плащъ жреческии съ злата тягнена го, и с шолку синего, и черечетаго подвакрать краше наго, и сольну белого пресуковaного деломъ взорова тымъ. Два подолки спосна имети будеть прикон цехъ обоего боку, дабы во едносм зхожали. То е пакъ соткание иеси взоры деланы будуть ѡт злата

тѧгненаго, и шолку синего и червчатаго двакрат кра
шенаго, и сольну белого пресуканого. Возмеш
и два каменя онихинова, и вырежеш на них имена
сынов Израилевых. Шесть имен на камени едином
а шесть имен иных на камени втором, по рѧду на
рожения их. Делом тым, им же есть драгое каме
ние риеть, рити будеш имена сынов Израилевых
а всадиши е в злато и окуеши. И положиши на обу
боку плаща жерцеева, память двунадесяти сынов
Израилевых. И носити будеть Аарон имена их пред
Господем на обу рамену для припоминания. Надела
еш и гапликов златых. И два ретезыки з злата
пречистого собе совокупляющихся, их же вкла
дати будеш на гаплики. Полицу теже суду
вчиниш делом вышиваным по обычаю плаща жре
ческаго з злата тѧгненаго и с шолку син[…]о и червче
таго двакрать крашенаго и сольну белого пресукивано
го. Четверограновата и сугуба полица да будеть
мера ея пѧдь надолж и пѧдь на ширь будеть. И по
ложиши на ней четыри рѧды камения драгаго. В пер
вом рѧду будеть Сардин, Топазион, и Смарагд.
В другом рѧду Карбункул, Сафир, и Ясписе

Вотретиемъ рѧду лигурїгъ, ахатесъ, иаметистъ
Вчетвертомже рѧду крисолитъ, онихинъ, иберилъ
вкоьлны возлато будѹть посвоихъ рѧдохъ, имеющи
насобѣ имена сыновъ ізраилевыхъ. Двьнадесеть
ѹбо именъ вырѣзаны будуть навсехъ каменехъ наковжъ
домъ едино имѧ, подлугъ двунадесѧти племенъ и
Вделаешъ теже полици ретезки вниже колѣчко
ко сколѣчкомъ даслучаютсѧ ѡзлата чиста. И два
кружки златы еже вложиш наобе стране сверхние по
лице. Ретезки пакъ златые прикуеши кокружкомъ
еже суть накраехъ ей. Итыхже ретезковъ концы ѹ
пинати буешъ надва гаплики приобоей стране плаща
жреческаго, ежесѧ хилить кполици. Вделаешъ
ктому идва кружки златых, еже пришиешъ сыспо
ду зовнутръ наполици накраехъ иже суть противъ
плащу хилѧщесѧ кодолней стране его. Потомѹ теже
вчинишъ иныхъ два кружки златыхъ, еже приши
ешъ наобу боцехъ плаща доле, иже е҃ противъ споє
нию исподнему абысѧ могла полица сходити спла
щемъ. Итако дабудеть притѧгнена полица кружъ
ками своими, икружками плаща снѹромъ шолку си
него. Абы остало вокрепости споєние тое, инарозно

Полица и плащъ немогся розторгнути • И будеть
носити Аронъ имена сыновъ Израилевых наполи
ци суду наперсехъ своих егда будеть входити до
святыни память предъ гдемъ вовеки • И положиши
наполици суду навчение и правду еже будуть напер
сехъ Ароновыхъ егда вхожати начнеть предъ гда •
И будеть носити судъ сыновъ Израилевыхъ наперъ
сехъ своих предъ лицем божиимъ всегда • Вде
лаешъ и ризу подъ плащъ жреческий • всю отшолку
синего • внейже середине наверху будеть колнеръ • и
оклады около ея сотканы • якоже бываеть обычая
и не покрайних странахъ ризъ • ябыся скоро несодра
ла • Надолѣ пакъ приподолку тоежъ ризи вооколо
якобы яблока репицѣ зделаешъ ешолку синего изъ
злата тягненаго изшолку чересетаго деякрать краше
наго исолну белого пресукова. ного • Промешивая по
среди их звоночки • тако ябы звонецъ былъ златый
и репица подобна яблоку • Опять звонецъ иный зла
тый и репица округлая • И будеть облочитися
вню Аронъ причину служебности моея • дабы быя
слышанъ звукъ егда входить досвятыни • или
егда выходить предъ лицем гдьним • даневмреть

Книги ѿ Моисеовы

Вделаеш и дъску ѿ злата чиста, на нейже вырееш
делом златарским, Святын гдень. И приемжеши
ю снуром синего шолку, И будеть на клобуце на вер
ху внесети над челом жреческим. И понесеть
Аарон неправды их, еже принесоша и посвятиша сы
нове Израилевы, принесих дарех и жертвах своих.
Будетьже дъска та всегда на челе его, ябы млтив
был ему гдь. И ѿпоишеш ризу бумажную. И
Клобук з бумаги уделаешъ. Поис теже вчи
нишъ делом вышиваным. Сыном пак Ааро
новым ризъ лняных наделаешъ и поисов и кло
буков кославе и кочти. И ѡблечеши вня Аарона
брата своего и сыны его с ним. И каждого с них
руку посвятиши. И будеши их свещати ко жречеству
моему. Наделаешъ и портов исподних поло
тняных, Ябы прикривали тело срамоты своея ѿ
бедръ даже до стегон. И будуть их носити Аарон
и сынове его. Внегда начнуть входити до храму све
дения, или егда приступати будуть ко требнику
послужити во святыни, Дабы да безакония свое
го не измерли. В закон вечный будеть сее Аароно
ви, и племени его по нем.

ГЛАВА КД

Гдь богъ навчаєть Мойсея якоbымъ обычаєм имел посвятити жерца. И о приношении жертвы и кто имелъ єсти ю, и якося притом справовати.

Мойсее вделаєш данажречество мнѣ посвятиши и. И егда имаши светити Аарона и сыны єго. То возмеши телца от стада и два агнеца непорочна, и хлебы пресные и колачи безквасу покропленые олеємъ. И млины те же пресные помазаны маслом древяным. З белое муки пшеничное все тое вчинишъ. И воскладеш намису и принесеши. Тельца пакъ и оба агнъца Аарона и сыны єго приведеши кодверемъ храма сведения. И внегда змыєши отца и сыны водою. Облечеши Арона вооделжу єго. То єсть вризу лняну, и въплащъ сполицею и опояшешъ и потому поясомъ и возложиши клобукъ наглаву єго и дску злату святую наклобукъ. И олеи посвященія возлиєши наглаву єму. И тымъ обычаємъ посвященъ будеть. Сыны теже єго приведеши изсблачиш ихъ вризы лняны и опояшеши є поясы и возложиши кло

руки на главы ихъ • И будуть мнѣ Аронъ и сыны
его жерци закономъ вечнымъ • Внегда пакъ посвя
тиши руце ихъ, приведеши и телца предъ Храмъ све
деня • И возложать Аронъ и сынове его руце на
главу телцу • И зарежеши и предъ лицемъ г҃днимъ
подле деверей Храму сведения • И наберешы крови тел
цевы и положиши на розехъ требника перстомъ своим
а останок крови пролиеши у стоѧла его • Возмеш пак
тукъ весь иже криеть утробу и опонку еже ѥ напече
ни и обѣ почки и лои иже на них естъ • И принеси
жертву на требнице • Мясо пакъ тельца и кожу и
калъ спалиши внѣ полковъ, понеже за грехъ естъ •
Агнеца теже единаго возмеши, на егоже главу да
возложать Аронъ со сынми своими руце • Тогоже
егда зарежеши наберешы ѿ крови его и вылиешъ подле
требника • Самого пакъ Агнеца и секлешъ на кусы
и обмыешы кишки его и ноги и положиши на мясо роз
секаное и на главу • И принесеши целого Агнеца восо
жение на требнице, жертва естъ г҃ду воня благоуха
ния приноса г҃дня • Потомуже возмеши Агне
ца втораго, и возложить Аронъ и сынове его руце
свое на главу ему • Тогоже внегда зарежеши, воз

мешъ ѿкрови его, И возложишъ наконецъ ꙋха правого Ааронꙋ исыномъ его. И на палце великие рꙋкꙋ ею иногꙋ правыхъ. И вылиешъ кровь на требникъ вооколъ. И негда возмеши ѿкрови еже естъ на требнице, И ѿолею помазанию покропиш Аарона иризы его сыновъ иризы ихъ. Посвятивъ пакъ самыхъ иризы ихъ. Возмешъ тукъ ѿ агнеца, ихвостъ, И лои иже кроетъ ꙋтробꙋ, И опонкꙋ еже напечени, И обе почки, итукъ иже нанихъ, И плече десное. Яко агнецъ посвященим естъ. И единъ колачъ хлеба, И пирогъ покропленый олеемъ, И млинъ единъ змисы нанейже сꙋть хлебы пресныи, поставленые предъ лицемъ гд҇нимъ. И возложиши всѧ сия на рꙋце Аронови исыномъ его. И посвятишъ ихъ воздвигаѧ предъ гд҇емъ. А потомъ возмешъ все зрꙋкꙋ ихъ, И зажалишъ на требнице жертвꙋ вони благоꙋхающее предъ лицемъ божиимъ, понеже приносъ его естъ. Возмешъ теже игрꙋдинꙋ ѿагнеца, имже свещалсѧ естъ Ааронъ, И посвятиши ю вознесыи предъ гд҇емъ. И бꙋдетъ вчастъ емꙋ. Посвятиши пакъ грꙋди священные, Иплече еже еси ѿагнеца ѿделилъ имже свещалсѧ естъ Ааронъ исынове его. И достанетсѧ

Аарони и сыном его законом вечнымъ ѿ сыновъ
Израилевыхъ. Понеже первотины суть и начатки ѿ
жертвъ ихъ мирныхъ еже приносять Господу. Ризы
пакъ посвященныи еже носить Ааронъ имети будуть
сынове его по немъ. Дабы бывали помазани в нихъ
и посвящены руце ихъ. Седмъ дней да носить е он же
будеть жерцемъ поставленъ в место него ѿ сыновъ
его. И тои будеть входити до храму сведениа слу
жити во святыни. Агнеця пакъ посвященнаго
возмешъ и будешъ варити мясо его на месте святом
да ясть и Ааронъ и сынове его. Хлебы теже еже
суть на мисе, в ризници храму сведениа будуть е
сти. Да будеть приятно приношение и посвятятся
руце приносящихъ. Иноплеменникъ да не ясть ѿ
нихъ понеже святы суть. Пакли же бы остало
что ѿ мясъ посвященыхъ или ѿ хлебовъ даже до у
тра, то спалиши е огнемъ и не будете ести яко по
священы суть. Все еже повелехъ тобе да вчиниши
Аарону и сыном его, седмъ дней посвящевати бу
дешъ руце ихъ. И телця за грехъ приносити будешъ по
все ты дни для очищениа. И будеши чистити тре
бникъ по приношении жертвы очищениа, и помажеши

его дабудеть посвѧщенъ • За седмъ дней вычища
ти будеши требникъ ибудеть свѧтынѧ свѧтыхъ •
Всѧкий оньже дотьк нетсѧ его посвѧщен будет • Сие
пакъ естъ еже делати будешъ натребнице • Ягнеца
летошнеѧ два накаждый день оуставичне, единого
рано адругаго оувечер • И десѧтую часть крупъ пше
ничныхъ политыхъ олеемъ толченымъ, егоже ме
ра будеть четвертаѧ часть Гина • И вина коприноше
нию мокрому тоюжъ меру, При ягнеци единомъ •
Другаго пакъ ягнеца принесеши квечеру, пообычаю
томъ якоже приносилъ еси раннего • Потому еже ре
кохомъ вообонѧние благооуханиѧ жертва естъ гсду
богу приношениемъ вечнымъ внародехъ вашихъ, оудве
рей храмоу свеәениѧ предъ гсемъ • И гдеже оуста
лю глаголати ктобе • И тоу приказывати буду сыном
Израилевымъ • И посвѧщенъ будеть требникъ косла
ве моей • Посвѧщу ихрамъ свеәениѧ сотребником

Ааронъже исыны его будуть жерцами моими,
И вселюсѧ посреди сыновъ Израилевыхъ ибуду богъ
имъ • И познають яко язъ есмъ господь богъ ихъ
иже вывѣдохъ е иззѣмли Египетское, дабыхъ пре
бывалъ сними язъ гсдь богъ ихъ :~

Книги є Моисеовы

Глава л҃

Делати повеле гдь богъ олтарь, нанемже кадм хѹ фимиамомъ. Оланни еже людие давали. Теже оумывалници и омасти и опрахѹ дорвовонном.

Зделаешъ теже олтарь нанемже имають кадити фимиамомъ зарева Сефимъ, да будеть локоть единъ єдолжинѹ илокоть динъ єширинию тоєстъ четвероѹгловатый идвѹ локотъ нвеыш. Рогове знего выхожати будѹть и окѹеши его златомъ пречистым тако надолѣ яко инастранах побоком ироги. И зделаеш емѹ венець златый воокол. Идва крѹги златы подъ венцемъ наобѹ странѹ. Давъкладаютсм дони жердки ябы ими олтарь нэшенъ бывалъ. Ты ипакъ жердки ѹчиниши зареза Сефимъ иокѹеши и златомъ. И поставиши олтарь противѹ опоне еже висить пред скринею сведеним, прмамо досце очищеним еже при кривле гь сведение. Онележе глаголати бѹдѹ ктобѣ и бѹдеть кадити нанемъ Яронъ фемианъ добровонный. Рано егда приправовати начнеть светила да кадить имъ. И паки навечер внегда зажигати будет

светила, да кадить имъ вечне предъ гдемъ вроже
нехъ вашихъ. Небудете нанемъ кадити димиану
иного сложения. ани приносовъ сухихъ анижертвы
ѿскоту. И ни возлиания принесете нанемъ. И будет
ся молити аарон надъ рогами его единова егоду
имея ссобою кровь, еже принесена будеть загрех. И
молю мать свою для того внародехъ вашихъ, свя
тый святыхъ будеть гду. И глагола гдь Ко мо
исееви рекши, егда считати будешъ всехъ сыновъ
Израилевыхъ, почислу их едыный каждый дадасть
сребреникъ зажизотъ свой гду. И небудеть извы
межиними егда сочтени будуть. Сие пак дасть
каждый онъ же приходить возна мение имени, полъ
сикля ато назагу храмову. Сикль двадесет пене
зей имать. Половина сикля ѿдана будет гду, кто
естъ вчисле ѿдвадцети летъ извышеи, той дадае
сребро. Богатый неприложить кполусиклю, аубо
гий ничегоже данеуменшить. И вземъ пенези еже
собраны суть ѿсыновъ Израилевыхъ, выдаваги
будешъ напотребы Храма свиденим. Дабудеть вое
поминание их предъ гдемъ, исплютуеться надъ ду
шами ихъ. И рече гдь Мойсееви гля, сдела

Книги в҃ Моисеѡвы

ешь и умывалницу медѧну сподставкою еѧ коумы
ванию • И поставиши ю межи храмомъ сведениѧ
и требникомъ • И нальеши донеѧ воды да умываютъ
внеи Аронъ и сынове его руце свое и нозе внегда во
схотѧть внити вохрамъ сведениѧ, или егда бу
дуть приступовати коѡлтарю, кадити нанемъ фи
миѧнъ добровонный г҃ду да не изомруть • Взаконъ
вечный будеть сее Аронови и сыномъ его вродехъ
прийдущихъ • И рече г҃ь Моисееви глаголѧ,
Набери речеи добровонныхъ, То е҃ мирры избранное
пѧть сотъ сиклеевъ, И корицы половину того, иже
е҃ двесте и пѧтдесѧть сиклеевъ • И древа добровон
ного Каламового потомуже двесте и пѧтьдесѧтъ си
клеевъ • Касии теже пѧтьсотъ сиклеевъ повазе свѧ
тыни, И масла древѧна меру едину Гинъ • И ечи
наши стого помазание ѡлеи свѧтыи, масть сло
женую деломъ Аптекарскимъ • И помажеши ею
Храмъ сведениѧ, И скриню завета, И столъ совсе
ми сосудами его, И светилникъ соприправами сво
ими, ѡлтарь нанемже кадѧть фимиѧнъ, И требник
нанемже приносѧт жертвы, И все сосуды еже ко
службе и прилежат • И посвѧтиши всѧ и будуть

сeмтім сeмтыхъ. И весь дотькнувыйсм и посвм
щенъ будеть. Аарона пакъ и сыновъ его помажеши
и посвмтиши и дабы приносили ми жертвы. Сыном
теже Израилевым повежъ яко олей сей помазаниm
сeмтый дабудеть мнѣ в роженияхъ ваших. Тело
человечие дамнепомажеть имъ, и посложению сего
неделаете собѣ иного. Яко посвмщеный есть и
сeмтый будеть вамъ. Человекъ онжебы таковый
уделалъ и далъ и иноплеменнику, дапогибнеть той
отлюдей своих. И рече опать гдь кмойсееви
набери собѣ речей доброволныхъ, мирры избранное
и онихи, и галвану добревонного, и ладану светло
го ровную вагу возмеши отвсего сего. И вчиниш
димиянъ доброволный иможе кадити имате, сложе
ный деломъ апотекарским и смешаный пилно и чи
сто, и посвмщению годно. И внегда водробный прах
весм сим столчеши, класти будеши снего наолта
ри вохраме сведениm, накоемже мете явлюсм то
бѣ. Свмто свмтыхъ будеть вамъ димиянъ сей.
Таковаго сложениm небудете делати кпотребам ваши
понѣже свмто есть гду. Человек онжебы учинил
подобно сему обонмти и дазагинет отлюдей своих:

Книги в҃ Моисеѡвы

Глава л҃а

Храмъ делати позва г҃ь Везелеила и Ѡлиава. Ѡ святе суботы. И ѡ двух крижалах или дощкахъ на нихже написа богъ десятоеро приказание свое.

Молвилъ есть г҃ь к Моисееви г҃ля, Се нарекохъ именемъ Везелеила, сына Урова сына Гуръ ѿ племени Юдина. И наполнихъ его духомъ божиимъ, мудростию разумомъ, и умениемъ при каждомъ деле, абы вымыслилъ все еже хитре вделатися можеть ѿ злата серебра меди мрамору, тежe и ѿ драгого камения, и ѿ разноличнаго древия. И придахъ ему товариша Елиава сына Ахисамехова ѿ племени Данова. И в серци человека навченаго положихъ мудрость. Они да делають вси речи еже приказахъ тобе. Храмъ завета, и скриню сведения, и доску очищения еже на ней е҃, и вси сосуды храмовы, и столъ и сосуды его, светилникъ пречистейший и приправы его, олтарь на немже кадять фимианъ, и требник на немже приносять жертвы со всими сосуды и, умывалницу с подставкою ея, ризы святые

кослуженіи Ааронови жерцу и сыномъ его, дабы
чинили дело свое при служьбе сватой. О лей пома
занія, и фимианъ добровонныхъ речей кокажению
восвятыни, все еже повелехъ тобе зделають. И
рече гдь к Мойсею глаголя, и рци сыномъ Ізраиле
вымъ, видьте да суботы моя соблюдете, понеже
знамя естъ межи мною и вами вроженияхъ вашихъ
да разумеете яко азъ есмъ гдь освещая васъ.
Сохранитежъ суботы моя понеже святы суть вамъ
О скверняяй суботу смертию да умреть. И ктобы
делалъ вну дело, да загинеть душа того от среды лю
дей своихъ. Шесть днеи будеши делати дело свое
воседмыи день субота естъ, отпочинение святое
гду. Всякии делая втои день дело да умреть. Се
годля да сохранять сынове Ізраилевы суботу и праз
нують ю в народехъ своихъ. Взаконъ вечныи сее
да естъ межи мною и сынми Ізраилевыми, и возна
мя вечное. Понеже вшести днехъ сотворилъ богъ
небо и землю, вседмыйже день от всего дела преставъ
отпочинулъ. И далъ естъ гдь Мойсееви скон
чавши слова сия на горе Синаи, две доске сведе
ния каменны написаны перстомъ божиимъ ~

Книги в҃ Моисеовы

Глава лв҃

Повсташа люди на Аарона без Моисея, и слиша тельца златое и поклонишеся ему, о гневе божием о молитве Моисееве о розбитии доск и скажении тельца.

Видечи же люди яко умешкал есть Моисей снийти з горы, собравшеся на Аарона и рекоша, востани и зделай нам боги они же да йдуть пред нами. Моисею убо мужу тому иже вывел нас з земли Египетское не вемы что ся пригодило. И рече к ним Аарон возмите серези златыи из ушию жен, сынов и дщер ваших и принесите ко мне. И вчиниша люди яко же повеле им и снесоша серези ко Аарону. Он же егда взял от них, вчинил образ яко чинять и сливатели. И зделал им телец слиян. И рекоша, то суть бози твои Израилю иже вывели тя з земли Египетское. Сие егда узрел Аарон вчинил требник пред ним, и проповедателем вопияти повеле глаголя, завтра празник господень есть. И вставши рано принесоша всесожжения и требы мирныя. И седоша люди ясти и пити, и восташа играти. Тогда рече

гдь Моисееви гла, сниди скоро согрешиша убо лю
дие твои ихже вывел еси ззємли єгипетское, сни
идоша спути борзо иже показа имъ, ичиниша собе
теля слито ипоклонишеся ижертвы приносяще єму
глаголаша сии суть бози твои Ізраилю иже вызели
тя ззємли єгипетское • И паки рече гдь кмоисееви
вижу язъ яко людие сии твердошийни суть пусти
мя дарозгневаєтся ярость моя нанихъ ипогублю их,
тебеже вчиню внародъ велик • Моисеи пак мо
лися гду богу своєму гля • Почто господине гнева
єтся ярость твоя налюди своя, ихже вывелъ єси
ззємли єгипетское рукою силною имышцею высокою
даневрекут єгиптяне, налихо извеле их погубити хо
тя нагорахъ ипотребити отземли • Укроти гнев свои
ибуди млстивъ онеправдах людеи своих • Воспомяни
Авраама Исаака иІзраиля рабы своя, имже клялся
єсь самъ собою гля • Розмножу племя ваше яко
звезды небесные, и всю землю сию онейже рекохъ
дамъ племени вашему ивладети будете єю всегда

И укротися гнев господень иневчини злого єже гла
голалъ єстъ налюди своя Ізраиля • И навратися
Моисеи згоры, несмя две доще сведения вруках

Книги е҃ Моисеовы

своихъ • Пописаны наобу странахъ, и созданы де
ломъ господнимъ, писмо теже божие было есть вы
рито надоскахъ • Услышавже Ісусъ сынъ На
вгинъ гукъ людей вопящихъ рече Кмойсею, вопль
ратный слышу вполцехъ • Отвеща ему Моисей
Неесть гласъ понюкающихъ кбою, ини крикъ побе
левающихъ бежати • Но гласъ поющихъ язъ слы
шу • И негда приближашеся кполкомъ, узрелъ
телець икорогоды • И разнеслався превелми верже зру
ку своихъ обе досце, изламалъ е присамой горе •
И похопивъ телець еже были вчинили спалилъ истеръ
даже напрахъ, и высыпалъ и доводы, и далъ знего
пити сыномъ Ізраилевымъ • И рече Ко Ярону
что учинили суть тобе людие сие яко возвелъ еси
нании грехъ претяжкий • Кнемуже отвеща Яронъ
Негневайся господине мой, веси убо самъ иже лю
дие сие наклонены суть козлому • Глаголаша комне
вделай намъ боги иже пойдуть предними • Понеже
тому Моисееви онже вывелъ насъ зземли египет
ское невемы чтося пригодило • Книмже рекохъ кто
веасъ имать злато • Ониже принесли и дали мне
и вовергохъ воогнь и вылилися телець сей • Видяже

Моисеи людеи иже быша обнажены, яко обобралъ
былъ ихъ Аарон для срамоты скверныя. И посреди
враговъ нагихъ ихъ поставилъ. И стоя во вратахъ
полковъ рече, естьли кто гн҃ень даприлучитсѧ ко
мнѣ. Избегошеся кнему веси сынове Левиневы,
Книмже рече. Сие глеть гдь богъ Израилевъ даевозметъ
мужъ мечь вруце свое, и дайдеть и возвратится ѿ
вратъ единыхъ даже додругихъ посреди полковъ и
даубие единый каждый брата своего и приятеля и
друга своего. И вчинили суть сынове Левиневы
пословеси Моисееву. И паде втой день ѿлюдеи
якобы двадесеть итри тысещи мужъ. И рече Мо
исей посвятисте руце свое днесь гду, единый ка
ждый восыну своемъ и вобрате своемъ, и дастьсѧ
вамъ благословение. Внегда пакъ было другаго
дня, рече Моисей клюдем согрешисте грехомъ прѣ
великимъ. Нынѣже возыйду къгду и помолюся о
гресе вашемъ. И навратися рече кгду молютися
гди мой согрешили суть люди сие грехомъ претя
жкимъ яко вчинили были себѣ боги златы. Нынѣ
же ѿпусти имъ грехъ сей. Ащели ни товыглади мя
скнигъ своихъ еже написалъ есь. Ѿвеща ему гдь

кто согрешилъ предомною того выглажу скнигъ мо
ихъ • Ты пакъ иди иведи людей сихъ каможе по
велехъ тобе • Се ангелъ мои пойдеть предъ тобою
азъже вдень помсты навежу исей грехъ их • И поби
гдь людей грехаделм телча егоже вчинил е аарон
Глава лг
Гдь глагола смойсеемъ • людие окрасу свою
сложили • Храмъ сведения сполковъ вынесенъ •
Тамо сбдитием схожахб людие • Облакъ стойва
ше бдверей храмовых • амойсей збогом глаголаше

Огда рече гдь кмойсею иди ивъступи от
места сего ты илюдие твои ихже вывел
еси ззем̃ли египетское • Вземлю оней же
клмхсм авраамб Исаакѹ и Иаковб • глм
племени вашемѹ дам ю • И пошлю предтобою ангела
своего онже выженет хананем • аморем • еттем • фе
ризем • евием • и евузеа • Иенийдеши вземлю текѹщѹ
млеком имедом Самже непойдѹ стобою ико людие твер
дошийни сут • да непогѹблютм напѹти • Услышав
ши пак людие слова сие презлые плакаше • иниктоже
пообычаю облече нам ризы красны • И ре гдь мойсею

глаголи сыномъ Ізраилевымъ людие жестокошии
ни есте • Единою ступлю посреди васъ и погублю
васъ • Се нынѣ сложте окрасу свою да ведѣмъ что
имамъ чинити надвами • Тогда сложили суть
сынове Ізраилевы окрасу свою, юже несоша отго
ры Хоривъ • Моисей же вземъ Храмъ и поставилъ
и внѣ полковъ подаль • И назвалъ имя его Храмъ
завета • И вси людие они же имевахо некие су
ды, выхожаху ко храму завета вонъ сполковъ • И
внегда Моисей исхожаше ко храму воставаху вси
людие и стояваху единый каждый во дверехъ шатра
своего, глядаше созаду на моисея даже исхожаше
до храму • А внегда онъ вхожалъ во храмъ завета, схо
жалъ столпъ облачный и стоявалъ у двери • И гла
голаше гдь с Моисеемъ • И видоваху вси людие
столпъ облачный стояще у двери Храму • Востаю
щеже и они кланяхуся во дверехъ шатровъ своихъ
Молвяше пакъ гдь к Моисею лицемъ к лицу, якоже
имать обычай человекъ молвити ко ближнему сво
ему • И внегда навращевался есть Моисей
въ полки, отрокъ его Ісусъ сынъ Навгинъ юноша
не отхожаше отхрама завета • И рече Моисей к Гду

Книги в҃ Мойсеовы

Велиши вывести людей сихъ, и непосреди мнѣ ко
го хощеши послати сомною, а понеже рекъ есь знаю
тя поимени, и знашолъ еси ласку предомною. Сего
ради знайдохъли ласку предъ тобою, и вними лице
свое дапознают тя, и обрету мл҃ть предъ очима тво
има, и возри налюди своя нанародъ сей. И ре
че г҃дь, лице мое пойдеть предъ тобою и отпочинение
дамъ ти. Тогда рече кнему Мойсей аще ты
самъ непойдеши предъ нами, то неизводи насъ ѿ
места сего. Почемъ убо познати можем азъ и лю
дие твои яко знайдохомъ ласку предъ очима твои
ма, естьлиже непойдеши снами, дабыхомъ похва
лены были предо всеми людми живущими наземли.
И рече г҃дь к Мойсею, и сее слово еже реклъ еси вчи
ню, понеже знашолъ еси мл҃ть предомною, и знаю
тя паче всехъ. Рече Мойсей покажи ми славу
свою. И рече г҃дь азъ покажу тобѣ все добро, и
прозовуся именемъ г҃днимъ предъ тобою. И поми
Кримі ѳ҃ лую егоже восхощу, и ущедрю егоже возлюблю. И
паки рече, невозможеши видети лица моего, понеже
аще узрить мя человекъ живъ небудеть. И паки ре
че, се е҃ место у мене, и станеши наскале. И внегда

пойдеть слава моа поставлютѧ вроздѣлении скалы и покрию тебе десницею моею дондеже мину • и воздвигну руку свою и оузриш задъ мои, лицаже мо его видети невозможеши ⁘

Глава ла ⁘

Кяко повеле гдь богъ обновити Крижала, или доски каменные Мойсееви и возступити нагору, Заповеда дабы нетоварищили спогани • и о иныхъ заповедехъ • Мойсей навратисѧ згоры клюдемъ ⁘

Потомъ пакъ рече гдь Кмойсею, возми собѣ две доще каменных подобны кпервешим и напишу нани слова еже беша напервыхъ е Зак і дошкахъ еже поламалъ еси • Будижъ готовъ заѵтра рано дасеступиши нагору Синаи, и станеши предомною наверху горы • И да никтоже возступеть стобою, и нинивится посей горѣ • Волы те же и овце данебудуть пасены близу горы • Тогда стесалъ есть Мойсей две дошки каменныхъ яки суть были и первые, и востаѵъ вночи вступилъ нагору Синаи, якоже повелѣлъ былъ ему гдь • Несли с собою дошки • и внегда снийде гдь вооблаце

Стоѧше Моисеи пре҃д гдемъ взываѧ имѧ его • Онже
егда идѧше предъним ре҃ моисеи, Вседержителю гдѝ
боже, Милосердныи ималютостивыи Долготерпели
ве Многомл҃твее и истинне • Сохранѧѧи милосер
дие надъ тысещами, иѿдалѧѧи беззакониѧ неправды
игрехы • И никтоже самъ собою чистъ естъ предъ
тобою • Тыбо ѿдаеши беззакониѧ ѿцевъ насыны и
навнуки дотретиего идочетвертаго роду • И поспе
шивъ Моисеи поклонисѧ богу ипаде наземлю мо
лѧсѧ иречє • Знайдохли ласку предъ очима твои
ма гдѝ, молютисѧ дайдеши снами, людие бо твердо
шийни суть • Да оставиши беззакониѧ наша игрехи
ивладееши нами • Ѿвеща кнему гдь язъ положу
завѣтъ мой стобою Зрѧщимъ нато всимъ людемъ,
Чюдеса чинити буду яковаже николда видана суть
наземли ини межи всеми народы • Дапознають лю
дие сие вниже ты еси, дело гдьне грозно еже при
иншее сотворю • Сохраниже вся еже днесь при
казахъ тобѣ • Язъ выжену предъ лицемъ вашимъ
Хананеѧ, Еттеѧ, ферезеѧ, Евеѧ, И Евузеѧ •
Блюдисѧжъ того Даниколи недружишисѧ соживу
щими наземли той • Понеже былобы то тобѣ насо

влазнъ • Но требища и раскопай Кумиры зламай
и гае посѣкай • Да не поклонишися богомъ чуждимъ
Гь миловникъ силный имѧ его • богъ мститель е
Да не завѣщаеши завѣта с людми страны тое, будеть
бо егда они жертвы приносѧт богомъ своимъ, и кла
нѧютсѧ Ідоломъ ихъ, позовуттѧ да ѧси ѿ приносовъ ихъ
И иниже дщеръ ихъ будеши поимати за сыны своѧ,
да некогда они прелстѧть сыновъ вашихъ поклонити
сѧ богомъ своимъ • Бога слиана не вчиниши собѣ • Пра
зникъ опресночный да соблюдеши, седмъ дней бу
деши ѣсти опресноки ѧкоже повелѣхъ тобѣ вчасъ
месеца новыхъ плодовъ • Въ месець бо той часу вѣ
сны вышелъ есь изъ египта • Каждый самець оный же
ѿверзаеть утробу мой да будеть, ото всего скоту
тако ѿ воловъ ѧко и ѿ овець • Перенъца осѧти вы
купиши овцею, а щели же не выкупиши чимъ то убии
еши и • Перворожденнаго ѿ сыновъ своихъ выплатишъ
И да не ѧвишисѧ предъ лицемъ моимъ тощима рукама
Шесть дней орати будешъ, Днѧ седмаго престане
ши орати и жати • Празникъ недѣлный вчиниши со
бѣ вначало жатвы пшенице твоеѧ • И празникъ трѣ
тий егда скончеваетсѧ лѣто и еси жита свезеши во

гумно • Трикрать єгоду даиѥвитсѧ весь мужескии
пол предъ лицем вседержителѧ г҃да бога Ізраилева
Внегда ѿжену народы ѿлица твоєго ирозширю пре
делы твоѧ никтоже неспротивитсѧ земли твоєи єгда
приидеши ѩвитисѧ предъ лицемъ г҃да бога трикрать
вгоду • Даneпринесеши надквасом крови требы мо
єи, инниостанетсѧ наутрие ѿприношениѧ свѧточь
наго пасхи • Начала жит земли твоєѧ внесеши дохра
му г҃да бога своєго • Данезвариши козлѧти вомле
це матери єго • Иречє г҃ь Моисееви напиши со
бе слова сиѧ имиже завещахъ стобою ислюдми Із
раилевыми • Ибылъ єсть Моисеи предъ г҃емъ
Четыредесѧт днеи И четыредесѧтъ нощеи, хлеба не
ѩдѧ иводы непиѧ, Инаписалъ надощкахъ словъ за
вета десеть • Ивнегда схожаше Моисеи згоры
Синаи держаи две доще каменне сведениѧ • Ине
ведѧше того ѩко рогато бе лице єго, Длѧ сполечного
розмолвениѧ съг҃емъ • Узрееши пакъ Аронъ
М з исынове Ізраилевы рогато лице Моисеево, несме
ѩху близко приступити кнему, Ипозваныи ѿнего
ѿвратихусѧ тако Аронъ, ѩко истареишины всего
сонма єгда молвѧше книмъ • Посемъ придоша

к нему вси сынове Їзраилевы, И иже заповеда все
елико слышалъ ѿ г҃да на горе синаи. И исконавъ сло
ва возложи покровъ на лице свое, егда пакъ входя
ше к г҃ду и г҃лаше с нимъ сымоваше покровъ донеле па
ки выхожаше вонъ поведати сыномъ Їзраилевымъ
вся повеленая ему ѿ г҃да. Они же видывахꙋ ли
це выходящего Моисея яко бе рогато. Протожъ
и закривалъ е ѿпят лице свое егда молвяше к ним

Глава ле҃

Моисеи велить людемъ сꙋботꙋ святити. И
приносити злато сребро медь и иные речи на сооꙋру
жение Храма. И мастеры имъ делу указуеть

И собралъ есть Моисеи все множество сы
новъ Їзраилевыхъ, и рече к нимъ сии суть
слова еже повеле г҃ь чинити, Шесть днеи
делати будете дела своя, а восемыи день
будеть вамъ свято, Субота и ѿпочинение г҃ьне,
кто бы делалъ дело вонь убитъ да будеть. Не возьнети
те огня по всехъ пределехъ вашихъ в день суботныи
И рече паки Моисеи ко всему множеству сыновъ Їз
раилевыхъ. Сия суть слова еже повеле ва г҃ь г҃ля

Книги ·є· Моисеовы

Ѿделите ѿ себе начатки г҃у каждыи доброволне и
прудкою мыслию принесите ему злато сребро медь
шолкъ синии и черечеты двакрать крашеныи и ленъ
белыи, шерсь козью и кожи барани черевены и сини,
древа Сефимъ, и олеи ко приправованию светил, и
дабы делана будеть масть ко помазанию, и фимианъ до
бровонныи ко кажению, камени онихиновы и жемчуг
ко окрасе ризъ жреческих и полице. И ктожъ ѿ васъ
есть мудрыи пойди а делаи еже повеле г҃ь. То
е҃ Храмъ а прикров его, доски и заворы, колца и
подъставки и колейко. Скриню завета доску о
чищения и завесу еже преднею протягнена будеть,
Столъ и жердкы с сосудами и с хлебы посвященными
Светилникъ с светилами и сосуды иже к тому при
слушають, и олеи на соблюдение огня. Олтарь на
немжеся имать кадити и жердки его, и олеи помаза
ния, и фемианъ добровонныи имже кадити будут
опону ко дверем храмовым. Требник на немже бу
дут приносити вся сожжения огнище медяное, и же
рдки с сосудами его. Умывалница с подставкою
ея, опоны притвора с столпы и с подставками, Ковер
дверей ризници колейко храма и притвора с поврязками

Ризы иже потребны суть присluженин светыни,
И ризы Аарона жерца и сынов его они же имають слу
жити мнѣ • И егда отошло все множество сы
новъ Израилевых от лица Мойсеева, принесоша кож
дой набожным серцемъ и прудкою мыслию начатки
г҃дꙋ Дабы делано было дело храма сведения елико
же ко окрасе его и к оризамъ светым потреба е҃, му
жи и жены дали суть Колнери И Серезы, Перстени
И Обручи • И весь сосудъ златый в даръ г҃дꙋ отде
ленъ е҃ • И кто имеаше злато тягненое, Или шолкъ
синий И черечетый дваkрать крашеный Ленъ белый
И шерсть козью, Кожи барание черевные и синие •
К тому сребро злато и медь принесоша г҃дꙋ, и древо се
димъ крозноличнымъ потребамъ • И еси жены уме
лыи еже были напрели дали суть, О злата шолку
синего и черечетаго и солну белого и с шерсти козьих
доброволне еси свое речи отдалехꙋ • Князи же при
несоша камение Ониχиново, и жемчугъ на платъ жре
ческий И на полицу, И речи доброволные олей напри
правление светилъ, И насложение масти помазания
И на зготование димиана доброволнаго • Вси му
жи и жены мыслию набожною давахꙋ начатки • Да

Книги ё Моисеовы

бы сделана была вся дела еже повеле гдь рукою мо
исеевою • Вси сынове Ізраилевы доброволне гдѹ
вчастие отдали сѹть • И рече моисей ксыном Із
раилевым се нарече гдь именемъ Безелейла сына
Ѹрова сына Гѹръ отплемени Ісдина, И наполнилъ
его дѹха божия мѹдростию разѹмомъ иѹмениемъ,
Ивсея наѹки дабы вымыслилъ иделалъ дело отзлата
сребра меди ижелеза ивырезати накамении итесати
здрева все еже хитре вымыслити можеть, далъ е
всердце его • Олиава теже сына Яхисамехова отплеме
ни данова, обѹдвѹ наѹчилъ мѹдрости, Ябы делали
дела дойлидска гафтарска ивышивана отзлата ишо
лкѹ синего ичервчетаго два крат крашенаго исолнѹ
белого, Ябы соткали все иновое что вымыслили ⁘

Глава лѕ ⁘

Как люди боле приносили кделѹ храмовѹ неже
ли потреба была, И остроении приправ храмовых ⁘

Огда делалъ есть Безелейлъ И Олиавъ
И каждый мѹжъ разѹмный имже далъ е
гдь мѹдрость инаѹкѹ Ябы ѹмели смыш
лене делати еже кпотребамъ святыни на

Исходъ :- з҃и :-

добна суть елика повеле гдь • И егда и позва
Моисеи и каждого мужа умелого емуже далъ гдь
мудрость • И ктому самъ доброволне поддалсѧ я бы
делалъ дело • Подалъ естъ имъ вси дары сыновъ
Израилевыхъ • Они же егда спилностию делаша на
каждый день • Порану пак людие приношаху оброки
своѧ • И длѧ того делатели принуждены суще идо
ша к Моисею и рекоша, более приносѧть людие неже
ли потреба естъ к делу • И тако повеле Моисеи
вопити проповедателем глѧ, мужи и жены более да
неприносѧть даровъ к делу сѧтыни • И престаша лю
дие приносити ктому, понеже принесеныхъ речеи бы
ло много избывало отних • И вделали суть вси
мудрии серцемъ кофствлению храма опонъ десеть
солну белого пресукивалного, и шолку синего и черъ
вчетаго два кратъ крашенаго и злата тѧгненаго делом
разноличнымъ и мжеѧ взоры вышиваютъ • Онихъ
же едина опона имела вдолжъ двадесѧть и осмъ
лакотъ, и вширь четыре локти • Едина мера была
е всехъ опонъ, И припоилъ опонъ пѧть едину ко
другои, И иныхъ пѧть потомуже восполок сложил
Наделалъ и петелекъ с шолку синего покраехъ опоны

Книги в҃ Мойсеѡвы

единое ѡбоего боку, и покраехъ ѡпоны другое пото
муже, ябы противу собѣ схожалися петелки и веку
пуся спойли. Ктомужъ и попетдесяти слилъ пугъ
виць златыхъ ѡниже вхожали допетелекъ ѡпоновыхъ
дабы былъ храмъ единъ. Ѹделалъ и гуней ѡдин
надесеть ѡшерстей козихъ, коприкритию ѡстрехъ Хра
мовыхъ. Едина Гуня вдолжиню имела локтей три
десеть, и вширину локти четыри. Единостайное
меры были вси Гуни, ѿ нихже пять спойлъ вкупу
и шесть иныхъ ѡсобѣ. И сделалъ петелекъ пятдесятъ
покраехъ Гуни единое, и пятдесятъ покраехъ Гу
ни второе, дабыся ими могли совокупляти. И
пуговокъ медяныхъ попятидесятъ имиже спойвалися
ѡстрехи храмовы. Ябы едно прикритие совсихъ Гуней
было. Вчинилъ и иный прикровъ храму скожей ба
раних червеныхъ. И надтотъ еще иный скожей синих
Наделалъ теже и досокъ Храму ѿ древа сефимъ
стоящихъ. Десети локтей была естъ должиня
доски единое. И полтора локтя ширина держала
Двое вытесание было естъ повсихъ доскахъ
ябыся едина здругою спойвала. И тако вделалъ на
всихъ доскахъ Храмовыхъ. Ѿ нихже двадесеть бы

ли поставлены ко странѣ полуденной, ѿ ветру полу
денного. И четыредесят подставков сребреныхъ,
две подставки подъ едину дъску кладены быва
ли со обою сторонъ угловъ, и гдеже вытесание бо
ковъ дощаных на углехъ ся конало. Ко стране пак
Храму еже зрить к полунощи, уделалъ двадесеть
дощекъ и четыредесятъ подставок сребреныхъ, две
подставки подъ каждую доску. Противу запа
дуже, то есть ко стране Храмове еже зрить к морю
уделалъ шесть дощекъ, и две иныхъ при обоихъ
углехъ Храму созаду, оныже были споены ѿ низу
даже доверху. И во единое споение купно такъ учи
нилъ со обу странъ по углехъ. Дабы осмъ дощекъ
было посполу. А имели подставокъ сребреныхъ ше
стьнадесеть, то есть две подставки под каждую до
ску. Поделал и жердкы ѿ древа сетимъ пять,
дабы содержевали доски со единое страны храму.
И пять иныхъ абы з другое страны доски спойти
могли. И окроме тых иныхъ пять жеръдок к за
падней стране Храму противу моря. Уделалъ
теже заворы иные иже серединою дощекъ ѿ угла еди
ного даже до другаго прохожали. А тое вытесание

златомъ оковалъ, слиеъ подставки и сребреные

а колца и вделал златы, скрозьенихъ жердкы проела

чеваны имели быти, и ты жердкы оковалъ златом

Вчинилъ теже завесу ѿзлата тагненаго шолку

синего ичерчетаго делкрать крашенаго исолну белого

пресукиелного, деломъ вышиваным взоровватымъ •

И четыре столпы ѿдрева сефимъ вделал исмакови

цами и златомъ оковалъ • Слиеъ подставки имъ

сребреные • Учинилъ пакъ и опону водверехъ

Храмовыхъ ѿшолку синего ичерчетаго излата тагне

наго исолну белого пресукиелного дело вышиваным

И столпов пять смаковицами и, и оковал е златом

Подставкиже имъ слил медяные ипозлатил е ⁓

Глава лз ⁓

Храмово дело доконавши, почали делати скриню

Завета, Столъ хлебом предложения, Светилникъ

златый, Олтарь кокажению ичто ктому потребно ⁓

делалже Везелеилъ и скриню ѿдрева Се

фим, еиже должина была полтретя ло

ктя, и ширина полтора локтя, и выши

ня полторaж локтя • И оковал ю златом

чистымъ внутрь и извнутрь • И вчинилъ наднею венець златый вооколо • Слиел четыре колца златы кчетырем угломъ ея, два колца на стране единой а два надругой • Жердъки пакъ зделалъ з древа Сефим и оковалъ е златом, и вложилъ доколець еже были по концехъ скрини к ношению ея • Учинилъ и доску очищениа тое молитовницу ѿ злата пречиста, полу третиа локтиа вдолжъ и полутора нашир • Два те же Херувимы з злата кованого ихже поставилъ со обу страну молитовници • Херувимъ единъ приверху страны единое, а херувим другий приверху страны второе • Оба два Херувима при обоих концехъ молитовнице, протяжена имеюща крила и хранящие молитовницу нася купно и наню гледяще • Зделалъ и столъ з древа Сефимъ, двух локот вдолжиню и локтиа вширину, а полутору локтей вовышиню • И оковалъ и златом чистым, и зделалъ ему обрубу златую вооколо, и той обрубе венець златый рытый четырех перстов, и надтым другий венець златый • Слилъ и четыри колца златы, еже прибилъ кочетырем ногам, едино прикаждой нозе стола подъ обрубою • И провле..: дони жердъки абы столъ могъ ношенъ бы

ти • Тыи теже жердъки вделал зарева Сефим и око
валъ и златом • И поделал сосуды кразноличным
потребам стола, коиску̑шению приносовъ чаши и кубо
ки и кадилнице ѿ злата чиста, вних же приношахуся
требы мокрии • Учинил и светилникъ ковлныи ѿ
злата чиста, из негоже столпъца прутие чаши круж
ки и кветие выхожали, шесть наобоемъ боку три пру
ты на стране единои а три на другои • Три чаши по
добны ореху на пруте едином кружкове поспол и
квѣтове, И три чаши подобны ореху на пруте другом
кружковѣ посполу и квѣтовѣ, единостаиное дело бы
ло е всехъ шести прутовъ еже выхожали столпъца
светилникова • На самомже столпъци были суть че
тыре чаши подобны ку ореху и кружковѣ межи ними и
квѣтове • И кружкове подъ пруты на трехъ местехъ •
ѿ нихже вкупе шесть прутовъ выходящи с столпъца
единаго, И тако все то учинил ѿ злата чиста ковлно
го • Вделал и светил седмъ соутиралы огарковъ и
и сосуды вних же огарковеся гасили ѿ злата пречи
ста • Сто фунтовъ злата важилъ светилник совси
ми приправами его • Учинилъ и олтарь на немже
кадяху зарева Сефим, онже имеаше на четыре стра

ны поединомъ локти и восышиню два локтя, з него же ўгловъ выходили суть четыри рогове. И оковал и златомъ чистымъ дно з боками и с роги, и делал над ним венець златый вооколо, и две колце златы подъ венцем при каждом боку, да проволачаются ся до них жердкы, имиже олтарь я бы могъ ношен быти. Тые пак жердки поделал з древа сефим и оковалъ е златом. Сложил и олей к посвящению, и фимиан к окажению з речей добровонных делом апотекарским.

ГЛАВА ли

Дело требника меденаго на немже приношаху вся сожения, и оумывалници. И притвора являть.

Зделал теже требник ко приношению жертвы з древа сефимъ, пяти локтей на все четыре страны, и три локти восышиню. Рогове из ўглов его выхожали, и оковал и дошками медеными. И к потребам его наделал со судов разноличных з меди скловрадокъ клещей ўдиц кухонныхъ крюковъ, и чим быся огонъ брати моглъ и крату его подобну к сети медяну, и под нею восреди не требника огнище. И слил четыри колца мед-

Книги е҃ Мойсеовы

ныхъ и прибилъ едино на кождом боку требника абы
вложены были до них жердки к ношению его еже зделал
з древа Сефим, и обковал е досками медеными и про
влече доколець еже беша на боцех требника. Той пак
Требник был есть внутри дирявый и празный.

Зделал и умывалницу медяную с подставкою ея
и з зерцадлы женскими, они же бдяху при дверех Хра
му сведения: Учинил и притвор на него же полуденной
стране были опоны солну белого пресуканого локтев
сто. Столпов медяных двадесеть с подставками
их. Маковице пак столпов и веси ритины ею были
оделаны сребром. Потому же и ко стране полуночной
опоны столпы подставки и маковице их единостайно
го дела и меры были суть. На той пак стране еже
зрить к западу были опоны пятидесяти локтей сто
лпов десеть с подставками медеными. Маковице
же их и рытины были посребрены. А противу всходу
пятидесяти локтеев приправил опоны, а от них
пятнадесеть локотъ една держала страна, и столъ
пы три и подставки их, потому же и на другой стране
пятнадесети локотъ были опоны, столпы три под
ставков толикож, яко посреди того вхожение. До

притвора двадцети локот вчинил є • Вси пак опоны притвора были суть сотканы солну белого пресукиваного, а подставки столпов были медяны • На конецже их сритинами своими посребрены, ктому и столпы храму сребром оковалъ • И куды входили допритвора вчинил опону делом вышиваным, отзлата тягненаго шолку синего и черчетаго делкрать крашенаго и солну белого пресукиваного, она же была є двадцети локот вдолжиню и пяти локтей вовышиню помере всехъ иныхъ опонъ притвора • Столпы пакъ куды допритвора входили были суть четыре сподставками своими медеными, а маковице их и ритины сребрены • Колейкоже храму и притвору слиал медяное • То суть приправы храму сведения еже вылечены поповелению Мойсееву кослужению Левенеевъ, рукою Іфамира сына Аарона жерца • И хже Везелейлъ сынъ Уровъ сына Гурова, отплемени Іудина, наповеление гдьне еже росказалъ Мойсеемъ доконал • Принем ксобе затоваришa Оліава сына Ахисамехова отплемени данова • Понеже и той мастеръ избраный бе навсяко дело, еже от древа злата сребра шолку и льну ковышиваню взоров

Книги е҃ Моисеовы

Всего Злата еже е҃ выдано надело святыни, иже
принесоша людие в дарех было двадесеть и девет
:Талентъ: ‧ Седмъ сотъ и тридесеть :Сиклевъ:
по вазе святыни ‧ Дано пак есть от тыхъ оних же
и доша к попису, еже быша от двадцети лет и вышей
от шести сотъ тысещей, от трехъ тысещей, от пя
тисотъ и от пятидесятъ воинъ ‧ И к тому было
есть сто Талентъ сребра, с него же сливали суть
подставки святыни, и вхожения того игде Злее
ся висела ‧ Сто подставковъ уделано было состa
Талентъ сребра, единъ Талентъ на каждую под
ставку считаючи ‧ С тысещи пакъ и с седмисотъ и
с седмидесяти и пяти Сиклев сребра оковал маковици
це столповъ ‧ Меди же принесоша Талентовъ
Седмъдесятъ и два тысеща, и над то четыреста си
клев, з нейже слили суть подставки игде входят
до храму ‧ И требник жертовный со огнищем своим
и со всими сосуды его ‧ Подставки притвора во око
ло и удверехъ его Колейко теже Храма и притвора :~

ГЛАВА ЛД :~

Укажеть и кимъ обычаемъ были уделаны Ри
зы жречеськие в них же имелъ служити во святыни :~

Оудела́лъ и ризы жреческие́ вън же о облачаше
ся Аронъ вънегда служити имяше восем
тыни, съ злата тягненаго и шолку синего
и черчетаго и лну белого, якоже повеле г(оспод)ь
Моисееви. И тако вчинилъ е плащъ жреческий от
злата и шолку синего и черчетаго два кратъ крашена
го и солну белого пресукиваного деломъ вышиваныим
И настругавъ кусовъ злата стегнулъ на нити я бы ся
могло указовати злато взорами промежи шолковое о
сновы. Два подолки плаща вкупу спойлъ на обо
емъ боку по концехъ. И поясъ с тыхже шолковъ уде
лалъ якоже повеле г(оспод)ь Моисееви. Приправилъ и два
камени онихинова окована во злато, и вырита деломъ
златарскимъ на нихъ имена сыновъ Израилевыхъ шесть
именъ на камени единомъ а шесть на другомъ, по ряду
рожения ихъ. И возложилъ е на обе стране плаща на па
меть сыновъ Израилевыхъ, якоже повеле г(оспод)ь Моисе
еви. Учинилъ и полицу деломъ вышиванымъ по
обычаю плаща, от злата и шолку синего и черчетаго
двакратъ крашенаго и лну белого пресукиваного, четве
рограновату сугубу намеру пяди, И возложилъ на ню
драгого камения ряды четыре. Въ первомъ ряду былъ

Сардый, Топазион, и Смарагдъ. Водругом ра
ду Карбункуль, Шафиръ, и Яспис. Вотретием
раду Лигуръ, Ахатесъ, и Аметистъ. Вчетвер
том пакъ раду Кризолитъ, Онихин, и Бериль.
Окованы возлато повсех радех. Натыхже двунаде
сети каменехъ, было вырито двенадесеть именъ по
коленей Израилевыхъ, накаждом камени имя едино
Учинилъ теже кполици Ретезки сколечекъ отзла
та чиста. И два гаплика итоликоже кружковъ зла
тых. Тый пакъ кружки возложил е наоба боки по
лице отнихже висели суть два ретезки златых, еже
спинали нагаплики онижe покраехъ плаща выникали
а Тый ретезки инаперед иназадъ такося собою схо
живали иже плащъ иполицу восполок связали при
поясаны кпоису икружками моцне притягнены иже
связывалъ снуръ шолку синего, абы неослабели
ирозноса неразвиговали, якоже повеле гдь Моисе
еви. Вделал теже ризу под плащъ жреческий всю
сшолку синего, иколнерь пристране верхней противу
средины, и оклады около ея сотканы. Надоле пак
приподолку репици якобы яблока отзлата тягненаго
ишолку синего ичерчетаго илну белого пресуквиано

го • И звоночки з злата чиста еже пришилъ межи ре
пицами при подолку ризы вокол, звоночек златый
и репицу округлую, вню же облеченый вхажал жрецъ
егда служаше во святыни, якоже повеле Гдь Мой
сееви • Наделалъ к тому ризъ тканых солну, А
рονови и сыном его • И клобуков со обручками и
з бумаги • Портовъ теже исподних лняныхъ • По
ясъ же учинилъ солну белого пресукиваного и шол
ку синего и черчетаго и злата тягненаго делом выши
ваным, якоже повеле Гдь Мойсееви • Учинилъ
теже и дощку поклонения святого от злата чиста,
и написал на ней делом златарским святый Гдень
И привязалъ ю ко клобуку снуром шолку синего, яко
же повеле Гдь Мойсееви • И тако доконано естъ
все дело храму сведения и прикрова его • И чинили
суть сынове Израилевы все еже приказа Гдь Мой
сееви • И совершиша Храмъ и прикров и веси сосуды
Доски Кружки Жерди Столпы И подставки •
Прикритие скожей бараних червеных, И иное при
критие скожей синих • Скриню сведения Жердки
ея, Молитовницу З лесу • Столъ соприпрявами
его И с хлебы посвященными • Светилник Светил'

Олей ичто прилежит ктому • Олтарь златый, И
масть помазания, И димиянъ доброволный • Опо
ну додверей Храмовых • Требникъ медяный Огни
ще жердки Исосуды его • Умывалницу сподста
вкою ей • Опоны притвора Истолпы иподставки И
Опону игдеже входяша допритвора споврязками ей
исколейком • Вси надобия были зготованы еже
прислушали ксложению храма иприкрова сведения
поповелению мойсееву • Ризы теже жреческие вняж
облачахуся восвятыни Аарон исынове его • Згото
ваша сыны Израилевы якоже повеле гдь • И внегда
узрел е Мойсей выполнены вси речи блвилъ и •

ГЛАВА м

Богъ повеле Храмъ воздвигнути, Ивесь освя
щенным олеемъ посветити • Егоже хранаше облак
И порушением Храма зместа вси людие рушахуся •

ече гдь Мойсееви глм месеця перваго вопе
рвый день его, воздвигнеши Храмъ
сведения, И поставиши внемъ скриню за
вета, И распростреши предънею заволесу • И
внесеши столъ, иположиши нань еже повелех тобе

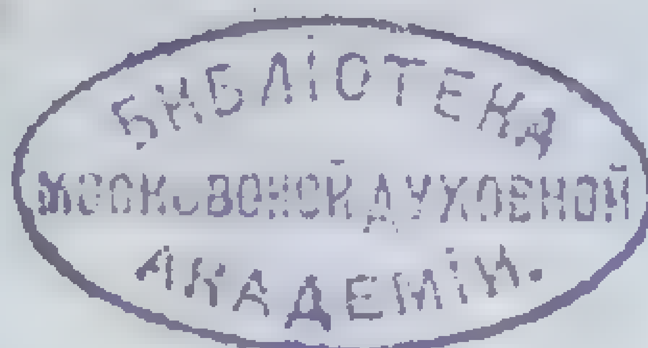
Светилникъ станеть сосветилами его • И олтарь
златый нанемже кладать ѳимианъ, предъ скринею
завета • Опону игдеже входать вохрамъ сведения
завесишь, И преднею требникъ жертовный • Вмывал
ницу пак поставишь межи требником ихрамомъ,
инаполниши ю водою • И опнеш притворъ опонами
икуде донего входать • Иземъ олей посвященый
помажеши Храмъ исосуды его дапосвятятся • Тре
бникъ тежъ жертовный иеси сосуды его, Умывал
ницу сподставкою ея все олеемъ посвященным по
мажеши, Дабудуть святая святыхъ • И приведе
ши Аарона исыны его кодверемъ Храму сведения
И змытых водою облечеши вризы святы дaслужат
мне, ипосвящение их дапроспевает кожречству во
веки • И вчинил есть Моисей все еже повеле ему
господь • Быстьже Месеца первого Лета вторaго Вопер
вый день тогоже Месеца поставиша Храмъ, И воз
движе и Моисей, И положилъ доски И подставки
И заворы • И поставил столпы ипростягнул покровъ
надъ Храмомъ, И возложилъ наверхъ того прикрывал
ла якоже повеле господь • Вложил теже заповеди божия
воскрини, вклалъ вколца ея жердки, возложил наню

дъску очищенія • И некгда внесъ скриню звѣта до
храму свѣденія, роспостеръ преднею завесу дабы
наполнилъ повеленіе гдне • Поставилъ и столъ во
храме свѣденія костране полуночной, внѣ предъ заве
сою • Зготовилъ и хлебы посвященныя якоже пове
лѣ гдь • Поставилъ и светилникъ вохраме сведе
нія противу столу костране полуденной, возложилъ
нань порядку светила поповеленію гдню • Поста
вилъ теже олтарь златый вохраме сведенія противъ
завесе • И кладилъ нанемъ димиянъ доброволный якоже
повелѣ ему гдь • Повесилъ пакъ и опону водверехъ
и гдеже вхожали дохраму сведенія • И требникъ
жертовный поставилъ вопритворе храму сведенія
И принесе нанемъ всесожженіе и требы якоже рече гдь

Омывалницу пакъ поставилъ межи храмомъ све
деніа и требникомъ наполнивъ ю водою • И омыли
суть вней Мойсей и Ааронъ и сынове его, рукѣ
свое и нозе, внегда вхожаху подъ прикровъ храму
сведенія приступити коолтарю, якоже повелѣ гдь
Мойсееси • Обведе и притворъ около храму и
требника повесивъ водверехъ его опону • Вне
гдаже доконано есть все дело, Покры облакъ храмъ

Исходъ :~

свѣдениꙗ, и слава г(с)днѧ наполнила и. И не мо
жаше Мойсѣй внийти во храмъ свѣдениꙗ, понеже
облакъ осѣнꙗше его, и веллепота г(с)днѧ ꙗко молние
просвещевꙗше внемъ, и веси речи облакъ былъ
прикрилъ. Егда убо воступоваше
облакъ ѿ храму свѣдениꙗ, воз
двизовахуся сынове Изра
илевы сполки своими
паклиже висꙗше
надъ храмомъ
оставаху
на томъ
месте
Облакъ убо г(с)день пребываше на
храмѣ во дни, а огнь в нощи. Видꙗщим
всимъ людемъ Израилевым по всихъ станехъ их :~



75 л

Доконаны суть вторыи книги Мойсеевы ре
комыи ѿ евреи Геллесмот. По гречески Ексод
по латине Екситус, а по руски Исход. Працею и пи
лностию доктора Францишка Скорины с Полоцка
в славномъ великом мѣсте Празском :~

Гдь Богъ глаголет Кмойсею ѿХрамѹ Свѣдениѧ :~

Книги третие Мойсеѡвы, зове
мые Леѹвитъ. Зѹполне выло
жены нарѹский языкъ доктором
Францискомъ Скориною сполоцька
Богѹ втройци единомѹ, и пречистой матери
его Марии кчти, и людем всимъ кназце :~

Книги г҃ Мойсеовы

Сей єсть Аарон Архиерей Найвышший сынов Израйлевыхъ • Брат Мойсеевъ • Правнукъ Левиевъ, ѿ негоже называется Книга сия :- ЛЕѴ̈ВИТЪ :-

РЕДЪСЛОВИЕ ДОКТОРА ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ СПОЛОЦЬКА ВО КНИГИ ЛЕѴВИТЪ МОЙСЕОВЫ ·

О суть третии книги мойсеевы зовемый
Вайкра, тако убо починаютсѧ ѿевреи Вай
кра Едонаи ель моше · Тоесть поруски
возва гдь мойсеѧ · Погреческиже зоуутсѧ
Левитикосъ · Понеже найболеи ѡ справовании племе
ни Левиева пишеть вни · Левии убо былъ есть
сынъ Іяковов третии егоже породила ему Лиѧ · Быт кф
Сеи имеаше три сыны, Ерсона, Каата И Мерари · Исхо ѕ
Каатъ пакъ сплодилъ есть, Ямрама И Зуара И Ге а Пара ѕ
врона И Озиелѧ · Ямрамже имеаше сыны Ярона И Числа кѕ
Мойсеѧ · Мойсеи пакъ выведши люди Ізраилевы
зземли Египетское · И постановеши имъ Храмъ
сведениѧ поповелению божию, И давши приказаниѧ
и суды, имиже сѧ имели справовати сами межи со
бою · Ико отомъ досить широце выслове но естъ
воторыхъ книгахъ его · Выписуеть всихъ Тре
тиихъ Книгахъ своихъ Ѡслужбе божиеи, еже бы
вала Вохраме ·едениѧ · Яксеи служве постанѧ

Книги г҃ Мойсеовы

былъ найвышшимъ ереемъ Аарона брата своего и по
нимъ сыны его, а затымъ вся племена отколена Ле
вгиева. Протожъ инарицаетъся Книга сия Левитъ
Никто бо несмеяше послуговати вохраме божиемъ.
Естлиже небылъ отроду Левгиева. И никто неможа
ше приносити жертвъ г҃ду богу разве и Ааронъ и сы
Ниже і҃ нове его, имъ бо посвещены беша руце. Жертвы
пакъ и требы повеле богъ приносити вохраме своемъ
разноличные. Якоже чтучи вокнизе сей кижей зна
идете. Для того слушне тежъ можетъся называти
латинскимъ языкомъ. Либеръ Офферториусъ,
еже поруски сказуетъся Книга о жертвахъ. Пи
шеть бо вней найперве что приносити имели сыно
ве Израилевы. Яко отзверей стадныхъ волы а
овци а козлы. От птицъ горлице а голуби. Отро
дящихся зземли муку пшеничную, масло древя
ное, ладанъ и иные овоще. Кто бо неможаше
принести, для недостатку своего телца тучнаго
нажертву богу, тотъ приношаше мерицу муки пшенич
ное натребу г҃ду. Также и мы братия неможемъ
ли вовеликихъ послужити посполитому люду руска
го языка, сие малые книжки працы нашее приноси

мо имъ • Онихже пишеть С͞етыи Герасимъ Учитель великии Коамбросию воепистоле своеи, вне иже воспоминаеть вси книги ветхаго и новаго завета, сице глаголя • Еда просты суть третие книги Моисеевы, вних же зособна вси жертвы, и кажъдое слово, и ризы Аароновы, и весь чинъ Левитскии, небесных таинъ сонмю выдаелють • Жертвы пакъ еже приношаху вохраме едины бываху накаждыи день, яко два агнеца непорочна рано единъ а на вечеръ единъ уставичне • Иные приношаху часы уставлеными ѿбога яко напразники нарочитые годовые • Напразникъ Пасхи, Пятьдесятнице, Напразники Трубъ, Очищения, и Кущныи • Некие жертвы приношаху господу вовремена подоспеху своему • А то чиниваху самого набоженства молитвы деюще, и сие жертвы называху всесожжение • Понеже все мясо главу и кишки натребнице сожигаху

Иногды пакъ чиниваху приношение, молящеся г͞ду богу и просяще ѿнего добрых даровъ • А таковое называху жерътва миръная, яко миренъ бываше человекъ, внегда г͞дь богъ наполневаше прозбу его • Часом теже приношаху жертвы загрехи просяще ѿгу

Книги г҃ Мойсеовы

щенїа имъ принати, естълиже что злого предъ бо
гомъ учинили суть ведоме или неведоме. Илипак
некого доброго дела замешкали еже могли оделати
И таковое приношение называли жертва загрехъ.
И жертва заумедление. А иные приношенїа бы
ваху заѻчищение, Прокаженныхъ Сема источаю
щихъ месечные немощи или кровоточивые терпащих
и то именовали жертва ѻчищенїа. Паки иное прино
шение бываше ѻскверниешимса речми нечистыми
мертвечиною или гадомъ нечистымъ. Теже иные
приношенїа бывали значатковъ житъ и овощевъ.
А тако имате вократце пописаны жертвы разноличь
ный еже приношаху сынове Ізраилевы вохраме божи
емъ. Сее пакъ духовне разумеючи пописанию
Коевре г҃ Апостола Павла глаголюща. Стень воистинну и
Зач҃ ткг мел Законъ ветхый градущего добра, незамыкаа
всобе ѻбразу речемъ. Накождое убо лето темижъ
жертвами иже приносать всегда, Николи немогуть
приходащих совершеныхъ учинити. Понеже преста
ли бъ приносити жертвъ, егдабы неимели совести
греховное единою ѻчищены. Но втыхже воспомина
ние греховъ накождое лето бываеть. Невозможно

во есть кровию Телцевъ и козлов ѿняти грехи, Темже входяй в миръ Хр(и)с(то)съ ко богу ѿцу Пророком глаголеть • Жертвы и приношения жидовскаго невосхотел еси, Теложе совершилъ еси мне, за людские грехи пострадати • Всясожения и о гресехъ нелю бились тобѣ • Тогда рехъ се иду, во главизне убо Книжной писано есть о мнѣ, дабыхъ чинилъ волю твою боже мой • Ащели пак кто воспросит ѿ всъ почтожъ г(оспо)дь богъ установилъ жертвы приносити и наднними грехи исповедати, и кровию ихъ кропитися внегда невозможно ею очиститися, Якоже прежде Апостоломъ речено е • На тое сице ѿвещаете тые вси жертвы и приношения потребны бѣша • На знамя убо и на притчу приидущего времени, внемже Спаситель нашъ І(су)съ Хр(и)с(то)съ, кровию своею невинною вины наше предъ богомъ ѿцемъ очистил • Теже на очищение толико плотем ѿ бога уставлены быша • Томуже с(вя)тому Апостолу Павлу гл(агол)ющу • Сие было явлено духомъ с(вя)тым, еще убо неявился был путь к небеси, донеле первый Храмъ имеаше стояние • Онже былъ есть знамя нинейшего времени в немже убо дарове и жертвы приношахуся немогуще совѣ

Ѱ(а)л(о)м л҃ѳ
Исаи а҃
Ереми ѕ҃

Книги г҃ мойсеѡвы

сти совершити служащи подзакономъ • Точию при
водмше ктому, дабы люде пилни были чистыхъ по
кармовъ ипитиꙗ иразличныхъ ѡбмыванией сосудов
И ѡправеданией плотей • Даже довремена Новаго за
кону, ѡнже коболшей чистоте душной людей приво
дить • И далей пишеть, ащебо кровь агнечая и ко
злꙗ и попел юнице ѡкропляющии поскверненыꙗ ѡсве
щаеть коплотстей чистоте • Многимъ более кровь
Хртова, ѡнже духомъ светымъ самъ себе принесе не
порочна богу, ѡчищаꙗ совести наша ѿмертвыхъ делъ
дабыхомъ служили богу живѹ и истинну • Вси
бо тые жертвы воединомъ Хрте наполнилисꙗ и его
единаго знаменовали • Яко жертва тельца претмжъ
кою муку его ѡбъявлѧла • Царю Давыду вопиющу
Ѱало ка И скопаша руце мое инозе мои, исочтоша всꙗ кости
моꙗ • Тийже смотреша ипрезрешамꙗ, разделиша собѣ
ризы моꙗ, И ѡдежи моей меташа жребиꙗ • Жертва
агнеца невинность Хртову знаменовала • Пророку
Исай нг глаголющу • Воистинну недуги наша той прималъ
И болести наше той понесе, мыже имели его яко тру
доватого ипораженого ѿбога исмиреного • Онже ра
ненъ естъ длꙗ беззаконией нашихъ, исотренъ естъ

дла греховъ нашихъ • Казень покоя нашего нанемъ
И синевами его ꙋзараꙋлены есмо • Вси мы яко овъ
це блꙋдиховѣ, единый каждый путем своимъ ꙋкло
нившеся • И положил нанемъ г҃ь неправды всехъ нас
преданъ бысть понѣже сам восхоте, и не отверзе ꙋстъ
своихъ • Яко овца на заколение ведеся, и яко яг
нець предъ стригꙋщим онеме, и не отворилъ ꙋстенъ
своих • Жертва козельца правꙋю и смертелнꙋю
плоть нашего избавителя преобразовала • И номꙋ про
рокꙋ божию пишꙋщꙋ • По девꙋ и шести десяти неделех Дани ѳ҃
ꙋбитъ бꙋдеть Хр҇тосъ, и не бꙋдꙋть людие его они
же имають отпретися его • Теже и докторъ языков
глаголеть • Немощна бо законꙋ онемже немощьство Рим и҃
ваше плотию • Богъ своего сына послав въ подобие Зача ч҃ѕ
плоти греха, и с него ꙋчинивъ жертвꙋ за грехъ • осꙋ
дилъ грехъ плотию его, да оправдание закона скон
чается в насъ, иже не по плоти ходимо Но по дꙋхꙋ •
Сꙋщии бо живи по плоти плотская мꙋдръствꙋют
а иже по дꙋхꙋ дꙋховная • Мꙋдрость бо плотская
е смерть, а мꙋдрость дꙋховная живот • Жер
тва пак Горлиць и Голꙋбят два естества во хр҇сте
знаменовала, божество и человечество • Понеже бога со

Книги г҃ Моисеовы

л҃ Кгн е҃ человеки сниде смирити • Єдин убо бог, єдинъ и
з҃л Спс єднач богу и человеком • Человекъ Хртосъ Ісъ да
вый себе избавление за всехъ • Треба пакъ убогих
єже бывала з муки пшеничное • Церковъ Хртову и
звестовала иже из многихъ люден яко из зернатъ со
брана • Ветхымъ закономъ И новым яко двема жеръ
новы, Плотская И духовная розделяющи • Водою
Крещения совокуплена • Олеемъ ласки божиє и по
кроплена • И во огни духа стого спечена • А тако
имате вси жертвы ветхаго завета что знаменовали
суть • Теже пишеть в сихъ Книгахъ О злыхъ
жерцехъ и хже попалилъ огнь, Яко Надава И Явиу
да • Теже пишеть в нен, о зверехъ о птицахъ о ри
бахъ чистыхъ и нечистыхъ • Затымъ пишеть о
нечистотахъ людских, И о проказении и, И домовъ
и ризъ єю • Потомъ о разноличныхъ заповедехъ
божих, абы люде чистоту заховали в случении теле
сномъ, И послушенство к своимъ старшимъ иза
которые грехи смертию караны имели быти • Паки
пишеть, Кои от роду єрейскаго неможаху приносити
жертвъ, И кои неможаху ясти от нихъ • Потомъ
о празницехъ великихъ, когда и яко и стити имели

Ктомꙋ о милостивом лѣте • Наконци о добрыхъ речах, добрым еже слюбꙋеть богъ дати сыном Ізраилевымъ бꙋдꙋтли хранити законъ, и ополнити приказания его • И о речахъ злыхъ имиже грозить погꙋбити их, естьлиже несоблюдꙋть законꙋ и ненаполнять повелениеи божиихъ • И о слюбехъ людъскихъ еже слюбꙋють предъ г҃демъ богомъ дабы полнили ихъ

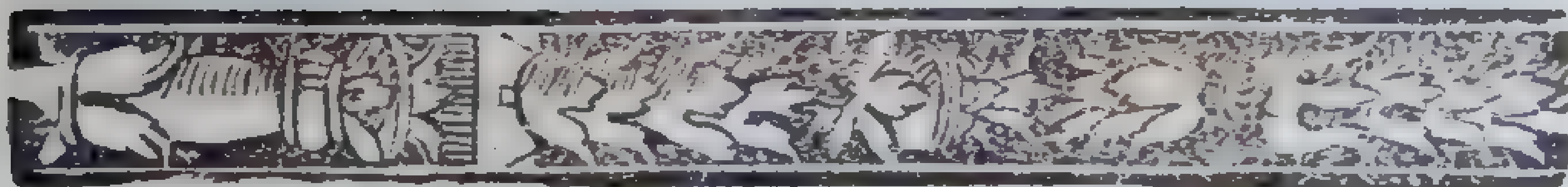
И тако положены вси речи краткими словы

Еже замыкають всобе третие кни

ги моисеевы рекомые

Левꙋвит :~

Конець Предсловию :~

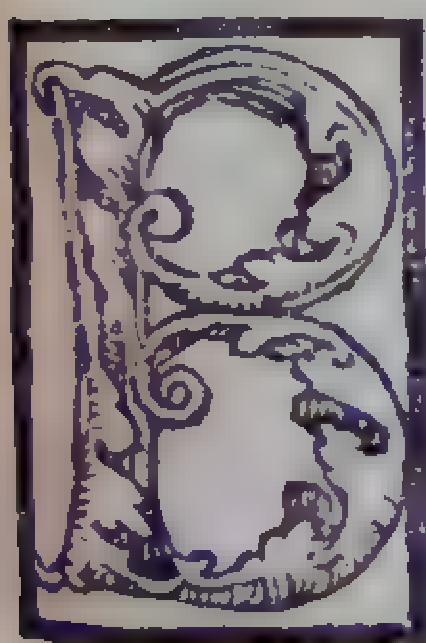


То есть образъ требника на немже приношаше Я
аронъ жертвы г҃дꙋ богꙋ, онже стоиваше
в опритворе храмове, и на том кра
те еже висить посреди его палмхꙋ жер
твы, огньже всегда горяше зысподꙋ на огнищи его.

Починаютсѧ третие книги Моисеѡвы зовемые ѿ евреи ваикра. погреческий леѵвитиковъ. полатине оферториѹсъ, порускиже леѵвитъ. имаютъ главъ кз

Глава а

Ѡ Приношении жертвы гдⷭ҇ѹ богѹ. икии скотъ имели приносити сынове Izраилевы, ѿволовъ ѿовець и ѿптиць, и якосым обычаѥ чинмхѹ приношенимъ



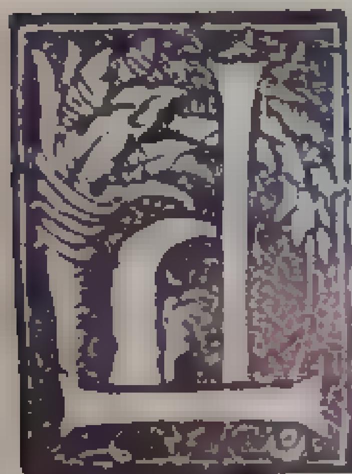
Возва гдⷭ҇ь Моисеѧ ирече кнемѹ исхрамѹ сеедениѧ глѧ, и рци сыномъ Izраилевымъ и молви книмъ. Человекъ естъ лиже кто ѿвасъ восхощеть принести жертвѹ ѿскотѹ, тоестъ ѿволовъ или ѿовець. При

ношаꙗ жертву победную • Будетли приношение
его всесесожение ї ѿстада • Самца непоскверненаго
дапринесеть кодверемъ Храму сведениꙗ • Дапоми
лует его гдь • И возложить нагла ву приношению ру
це свое • И будеть приꙗтно їпроспеет ко его очи
щению • И зарежеть телца предъ господемъ, ї возмут
кровь его сынове Ааронови, ї выліють около треб
ника еже есть предъ двермі храму сведениꙗ • И со
драеши кожу сприношениꙗ, ї секлють уды его нача
сти • И положать натребнице дрова ї воскладуть на
ни зверху части маса еже здробили порꙗду • Главу
теже ївсе еже прилежить печени • Кишки ї ноги пер
вей омыеши водою, ї подложать огонь подрова И
сожеть е жрець натребнице, ежертву всисожениꙗ
воню благоухающую гду • Ащели пакъ будеть
приношение его ѿскоту, тоесть ѿовець или ѿ
козъ в жертву всихсожениꙗ • То дапринесеть
агнеца летошнего непорочна • И зарежеть ї на стране
требника, оніже е кполунощи предъ гдем • Кров пак
агнецеву выліють всуда вооколо требника сынове
Ааронови • И розсеклють ї начасти, главу теже
ївсе придержащееся печени • И возложать надрова

кишки перьен̇ иноги о̓мыешн водою, Иподложиешн о̓гонь запалить жрець натребнице, Вжертвꙋ всих̑соз жения иевеонию благоꙋХающꙋю г͠дꙋ • Естълиже будеть приношение всих̑созжения г͠дꙋ богꙋ ѿптиць тоесть Ѿгорлиць или ѿголꙋбмть • Дапринесеть е жрець котребникꙋ, И завернꙋвъ главꙋ кокрилом̑ ипродравъ место раны, выпꙋстить кровь воо̓коло требника, воле пакъ вынемъ изшие ипериє повер жеть близко требника, коєтрлне навостокъ со̇лнъца нато место игде высыпꙋють попелъ • Изламлеть крид̇ла имъ а̓нерозсечеть и̑ иниже̇лезомъ розделить Иположит̑ натребник̑ надрова И о̓гнем̑ под̇палит̑ же ртва всих̑созжения, иевоня благоꙋхающая г͠дꙋ :~

ГЛАВА е͠ :~

Кꙗко имели приносити требы разноличные г͠дꙋ Змꙋки пшеничное печеные праженые исмаженые :~



Дꙋша внегда принесеть требꙋ посвмщеннꙋю г͠дꙋ, мꙋка пшенична дабꙋдет̑ приношение ея̇ иполиет̑ ю маслом̑ древмны ивозложит̑ нанию ладанъ, ипринесет̑ косыном̑ а̓арона жерца, ѿних̑же единый возмет̑ горсть мꙋки полнтое

масломъ древяным и возложит в пяметь на требнице во
ню благовхающую г҃ду • Остаокже приношения бу
деть Ааронови и сыномъ его свята святых от приносов
г҃дьних • Егда пакъ приносить требу в пещи спечену
то е хлебы не наквашеные олеемъ покроплены и млины
пресные олеем [illegible] • Аще же будет треба на ска
вrаде пряжена з муки пшеничны покроплены олеемъ
без квасу • И здробит е на малыи кусы и полиеть о
леем • Есть ли пак будеть треба огнищная потому
же мука пшенична олеемъ покроплена • И внегда при
несет е г҃ду Подасть в руце жерцу, он же егда прино
сити будет, возмет паметное от приношения и запа
лить на требнице в воню благовхающую г҃ду • Что пак
останется будеть Ааронови и сыномъ его, свята
святыхъ от требъ господьних • Всякая треба еже
приносится г҃ду да будет без квасу, и ни же что квасу
или меду спалите в требах г҃дьних • Начатки толико
я дары принесете квашены, на требник же не возложите
Во всяком приношении вашем приложите соль, и да не
отимете соли завета бога вашего от приносов ваших, во
всякою требою принесеши соль • Пак ли ж принесеши
в даръ начатки житъ твоих г҃ду класы еще зеленые

Напалиши зни пражма и вымнеши зерна и сотреш е
на крупы • И тако принесеши начатки свое Гду, полі
еши сверху олеем • И ладан на то возложиш, поневаже
принос Гдень е • Ѡ того жрець положит на требникъ
на памет приношения часть круп с олеем и весь ладан

ГЛАВА Г

КТо приносилъ жертву мирную ѿ воловъ овець
и ѿ козъ, и что с того жерци палили предъ Гдемъ

стьли же будеть ѿ человека приношение
жертвы мирное • И восхощеть ѿ говядъ
приносити, самца или самицу непороч
ну да приведеть предъ Гда • И возложить
на главу приношения руку свою • И зарежуть е водве
рех храму Бжия • И пролиють сынове Ааронови кров
ей на требникъ вооколо • И приносити будуть ѿ жер
твы мирное в даръ Гду, лой иже прикрывает чрева
и весь лой иже внутри е, обе почки с тукомъ прикры
вающим чресла и повразъ ятреный с ледвинами, сее
все спалять на требнице на огни в воню благоуханиа
Гду •   Будет ли пак приношение его мирное ѿ о
вець самца или самицу непорочны приносити имат

Книги г҃ Моисеовы

Естьлиже агнъца принесеть предъ г҃а · Тодавозло
жить руку свою наглаву приношениа своего · Иза
режуть и впритворе Храму сведениа · Ивылиють
сынове Аароновы кровь его около Требника · Иприно
сити будуть ѿдаровъ мирныхъ жертву г҃у · Лои
ивесь хвостъ собема почкома истуком еже прикрива
еть брюхо иеси чрева Иобе ладвины стуком иже е
въчреслахъ · ипоразъ итреныи сочреслами · Ивозло
жить все тое жрець натребник наогонь горащии во
жертву г҃у · Паклиже козу принесеть человекъ
вдаръ г҃у богу · Давозложить руку свою наглаву ея
И зарежуть ю удверей Храму сведениа · ипролиють
кровь ее сынове Аароновы около требника · Ивозмуть
ѿнея насожжение огна г҃ьна · лои прикривающии
брюхо иеси чрева · илои иже наобу почкахъ Иоутре
слахъ · итукъ иже есть найтрахъ сле̑деинами · И
возложать натребник наогонь вожертву благоуханиа
г҃у · Весь лои г҃ень дабудеть закономъ вечнымъ
внародехъ вашихъ · ивовсехъ жилищехъ вашихъ · небу
дете ести николиже никрови анилою ⁓

Глава . д҃ ⁓

Ӱ поведае о приношении еже бывало грехадела

жерцева • И грехаделя неведомого людей многихъ • Теже грехадля князя, И грехадля человека едино

Рече г҃ь к Мойсееви глаголя, и рци сыном Ізраилевымъ • Человекъ естьлиже согрешить неведмян, и учинить что ѿ всехъ слов тыхъ еже заповедены суть • И будетли жрець помазаный онже согрешит, и дасть на собе прикладъ людем к согрешению • Той да возметь загрехъ свой телець непоскверненый г҃у богу, И приведеть и ко дверемъ Храму сведения, И да возложить руку свою на главу тельцу, и зарежеть и предъ г҃емъ, И возметь ѿ крови телчи и внесеть во храмъ сведения И омочивши перстъ свой во крови покропить ею седмижды предъ г҃емъ противу завесе святыни • И помажеть тоюжъ кровию роги олтаря, на немже кадять фимиянъ доброволный предъ господемъ, иже есть во храме сведения • Останок пакъ крови выльеть у стоянья требника всихъ сожения иже есть предъ двермн Храму сведения • Тутеже лой тельца принесеть загрехъ, тако той иже прикриваеть брюхо яко и той иже внутри есть, обе почки и лой иже на

нею иеже у тресла хъ или итребныи, ꙗкоже ѿбирае
ся стелца жертвы мирное. И сожеть и на требнице
жертовномъ. Кожу пакъ и весе масо с ногами со у
тревы и сл айны вынесуть вонъ с полковъ на место чи
стое и где же попелъ высыпывають. И возложивши
е на дрова да сожгуть на томъ месте. Естьли же
бы пакъ веси люди Ізраилевы невѣдающе согрешили
и вчинили что противу заповедем божиим. И потом
познали ꙗко грех вчинили суть. То возмуть за грех
свои телець, и приведуть и ко дверемъ храмовым и
возложать на главу его руце старейшины людей пред
г҃емъ. И внегда зарежуть и предъ лицемъ божиим
жрець онже помазанъ есть внесеть кровь его во хра
мъ сведения, И омочивъ перстъ свои во крови кро
пити будеть ею седмижды противу завесе. И по
мажеть тоюжъ кровию роги олтаря иже есть предъ
г҃емъ во храме сведения. Остатокъ пакъ крови
тое вылиеть востоꙗло требника всихъ сожения иже
есть у дверей храмовыхъ. Весь пакъ лои телца то
го возметь и сожжеть на требнице. Тако да вчинить
стелцемъ тым ꙗко и спервымъ. И егда помолится
за нихъ жрець, ѿпустить имъ г҃ь грехъ. Телца

же того давынесуть вонъ сполковъ исожгуть на огни яко и первого телца понеже за грехъ есть всего множества • Ащели жъ согрешить князь и учинить что неведая отвсехъ еже заповеда гдь богъ и потом бы позналъ грехъ свой • Тойда приведеть предъ гда козла непорочна за грехъ свой и возложить на главу его руку свою • И негда зарежуть и на томъ месте и где жъ все сожжения режуть предъ гдемъ понеже за грехъ есть • Омочить жрець перстъ свой вкрови приношения за грехъ • И помажеть ею роги требника всих сожжения а останокъ крови выліеть ꙋстоя до тогожъ требника • Лой пакъ сожжеть на требнику по обычаю жертвы мирное • И помолится о немъ жрець гдꙋ и огресе его а отпуститься ему • Пакъ лижъ согрешитъ человекъ единъ отлюдей посполитыхъ земля неведая • И учинить что еже заповеда гдь богъ и потомъ познаеть грехъ свой • Тойда приведетъ козу непоскверненꙋ и возложитъ на главꙋ ея рукꙋ свою понеже приношение за грехъ есть • И да заколють ю на месте и где же приносять вся сожжения • И возметъ жрець от крови ея и омочивъ перстъ в ней дотькнется роговъ требника всихъ сожжения • Останокъ пакъ

крови тое вылиеть оустоило требника • И отберет
лой отовсихъ речей внутреныхъ, якоже отбирае
от приношения мирнаго, и палити будеть и натребни
це воню благоуханиа г҃ду • И помолится о немъ, я от
пустить г҃дь богъ грехъ ему • Есть лиж приноси
ти будеть загрехъ свой от овець, то есть овцу не
поскверненну да принесеть • И возложить нагладу ея
руку свою • И зарежуть ю натомъ месте игдеже
приносят всясожения • И возметь жрець от крови ея
и омочит перст свой и дотнется роговъ требника
всесожения, а останок крови вылие оустоило то
гож требника, и отобрав весь лой якоже отбирае от жер
твы мирное спалить натребнице вблагоухание г҃ду
И помолится о не и о грехе его я отпущен будеть ему :~

Глава е҃ :~

Приношение еже бывало заприсягу. За поблуже
ние, За неведомый грехъ • И о иныхъ жертвахъ :~

еловек есть лиже согрешить и прияся того
накривевы присегал, а некто о томъ ведя
или то видя позваный насведецтво а непо
ведилъ, понесеть грехъ его • Человекъ

Онже дотькнетсѧ чего нечистого, или ѿзверѧ ѹда
вленаго, или мертвечины или гадыни нечистое изапом
нилбы нечистоты своеи виненъ будеть исогрешилъ
естъ. Потомуже естьли доткнетсѧ яковое нечи
стоты человечие или гнюсу которимсѧ пригожаеть
осквернити, изапомнилбы апотомъ воспомѧнулъ
ипозналъ грехъ свои змазанъ будеть имъ. Чело
векъ онжебы слюбилъ ѹсты своими дабы что ѹчи
нилъ доброго или злого, И неисполнилъбы того еже
словомъ соклѧтвою вымолвилъ. И запомѧнулбы
апотомъ ѹспомнилъ грехъ свои, дапокаетсѧ и при
несеть загрехъ свои овецу или козу ѿстада. И
помолитсѧ онемъ жрець иогресе его. Ащелиже не
возможеть принести овеци или козы, То дапринесет
две горлице или двое голубѧтъ гдⷭу. Едино загрехъ
адругое вовсе сожжение. И дасть е жерцу онже
возмѧ едино приносити будеть загрехъ, изавернеть
главу ему кокрилом, тако ябы ѹгорла висела гла
ва, и исцела небыла ѿторгнена. И покропить кровию
его стены требника всихъ сожжениѧ, И что остане
тсѧ ѿкрови тое давыцедить востомало тогож требни
ка понеже загрехъ естъ. Другую пакъ горлицу

или голубѧ принесеть всесожение г҃ду ꙗкоже обычаи есть, И помолитсѧ о немъ жрець и огресе его и ѿпуститсѧ ему • Естъли же рука его не будеть мочи знайти длѧ убожст҃ва дву горлиць, или дву голубѧтъ • То да принесеть за грехъ свои муки пшеничное десѧтую часть меры ефимъ, Да не покроплѧеть еи олеемъ ани ладану всклададеть на ню понеже за грехъ есть • И дасть ю жерцеви, онже возмѧ полную горсть ѿ неѧ спалить на требнице на памѧть его Жрець же молившийсѧ за него и очищаѧ и останокъ муки тое возметь собѣ в даръ • Рече г҃дь к Моисею глаголѧ • Человекъ естъли же забывшисѧ согрешить преступуѧ посвѧщенные обычае в тыхъ речахъ еже богу освѧщены суть • Тои да принесет за грехъ свои агнеца непоскверненна ѿ стада • Егоже цена есть купити два сиклѧ по вазе светыни • И убытокъ еже учинилъ есть во посвѧщеныхъ господу да вернеть и пѧтую часть надто на вѧзки да дасть жерцу • То иже помолитсѧ о немъ и огресе его приношаѧ агнеца и ѿпущенъ будеть ему • Человекъ онже бы согрешилъ не ведаѧ, И учинилъ что ѿ тыхъ речеи еже заказуеть законъ господень • И познаетъ грехъ свои

иже сотвори, дапринесеть агнеца непорочна ѿстада кожерцу, помере безаконим своего. Жрець пак молитисм будеть занимъ, како незнам есть сотворилъ грехъ тои. И ѿпуститсм ему понеже соблазнилсм есть, исогрешилъ предъ господемъ богомъ своимъ неведми ⁘

ГЛАВА ѕ҃ ⁘

Гдь богъ навчаеть Моисем каково имело быти приношение загрехъ ведомыи, очину всисожзенима огни вечно иже натребнице, оприношении жерцев ⁘

Глагола гдь Моисееви иречи. Человекъ естьлиже согрешит инебоисм бога запрелбы некому что ему было зверено, или насилиемъ что кому ѿнмл, или криеду вчинил или некую речь знашолъ изапрелбы ю, ктому иприсмгу криевую вчинилъ, или иное что ксим подобно вделал внемжебы грехъ был. Ибудеть тое нанего доведено, даверненть все цело еже несправедливе хотел скористити. Анадто даприласть пмтую часть того человеку емуже былъ шкоду вчинил. Загрех пакъ свои дапринесеть агнеца непорочна ѿстада,

Книги г҃ мойсеовы

ипода́сть и жерцу поцене и мере греха • Онже молити
ся будет зань пред г҃дем богом, И отпустить ему
все еже чиная согрешилъ • Мо́вил же є г҃дь
Кмойсееви и рече, заповежь Аароноеви и сыномъ его
г҃ля • Сий есть обычай и законъ жертвы всегосоз
жения, Дагорить натребнику всю нощъ даже доу
тра, огонь отт тогоже требника дабудет • И облечется
жрець в ризы льняны и въпортки плотняны, и зграбив
попелъ той иже нагорелъ натребнице, и положив и по
дале требника, совлечется с тыхъ ризъ и облекся во
одежу ину вынесеть попелъ той вонъ с полковъ •
И на месте чистомъ палити и будеть даже в пылъ зъ
емызети имать • Огонь пак всегда дагорить натре
бнице, егоже оправовати будеть жрець прикладая
дровъ рано на каждый день • И возложиеши нань лой
палити будеть жертвы мирныє • Огонь сей есть
вечный онже николи имат загаснути натребнице •

Сей пакъ есть обычай и законъ жертвы сухое
и мокрое, юже приносити будуть сынове Аароноеви
предъ г҃демъ и предъ требникомъ • Возметь жрець гор
сть крупъ пшеничнихъ покропленыхъ олеемъ И весь
ладанъ иже сверху положеный є на крупахъ, И жечи

тое будеть натребнице напаметь воню благоухающую
гду • А остаток крупъ даисть Ааронъ и сыно
ве его без квасу • И ести е будуть наместе свято
вопритворе храму свеления • Сего дела небудуть и
ести квашеных понеже часть есть ѿ жертвы вси
сожения, святое святыхъ есть, потомужъ яко
и треба загрехъ и запроступку • Мужеескъ полъ то
лико ѿ племени Ааронова ести будуть е, Законъ
вывеченый и вечный будеть имъ ести ѿ требъ гдьни
посвященых • Всякъ доткнувыся и посвятится
И рече паки гдь к Мойсееви глаголя, Сий есть дар
Ааронов и сыновъ его иже принести имають в день
помазания своего • Десятую часть меры Ефинъ
муки пшеничное да приносять приношение м вечны
половину рано а половину на вечеръ • Тайже мука оу
олеи спрежена будеть на скавраде • И приносити ю
будеть горячу во благоухание гду жрецъ иже на ѿце
во место вступилъ поряду, и сожеть ю всю на
требнику • Всякуже требу жреческу на огни да сож
гуть и ниже кто ясть ѿ нея • И рече гдь Мойсе
ови глаголя, И рци Аароневи и сыномъ его сее есть
приношение иже бываеть грехадела • На месте игде

же приносѧть жертвꙋ всехсозжениѧ тꙋ априносѧт
предъ гдемъ, понеже свѧтаѧсвѧтыхъ е҃. Жрець
иже приносить даѧсть ю наместе светом во притво
ре храмове. Все еже дотъкнетсѧ мѧсъ жертвы тое
посвѧщено будеть. Естъли же риза покроплена бꙋ
деть кровию тою, То дайсперетсѧ наместе светом
Горшокъ пакъ глиненый в немже варено естъ тое мѧ
со розбитъ дабꙋдеть. Паклиже естъ сосудъ ме
дяный даседрутъ и измыють водою. Все муже
ское поглавие ѿколена Ааронова даѣдѧть мѧсо жер
твы тое яко свѧтаѧ светыхъ естъ. Приноше
ние пакъ еже бываетъ загрехъ, ѿнегоже кровь вно
ситсѧ вохрамъ сведениѧ, ко очищению восвѧтыни
даисѧ неѣсть, Но на огни дасожетсѧ.

Глава з҃

О Приношении мирномъ, и кто ѿнего имелъ ести
ѿ лой ѿ крови ѿ грудине, и о части жреческой.

Сей естъ чинъ приношениѧ загрехъ свѧтаѧ
светыхъ естъ. И сегодела натомже ме
сте приноситисѧ будеть жертва загрехъ и
гдеже приноситсѧ и все сожжение. Кровь

ем вылита дабудеть около требника · И приносити будуть шнем хвостъ илои иже прикрываеть утробу обе почки илои иже утресахъ и поверазъ итреный со леденнами, И сожжеть тое все жрець натребнице понеже жертва е гду загрехъ · Весь мужескъ полъ шплемена жреческаго ести будут масо приношениа того наместе сватомъ, понеже сватая святыхъ естъ · Якако загрехъ учиненый приноситса жертва, потомуже изаумедление дела добраго · Единаковъ обычай обоего приношениа, жерцу иже приносить прислушати будеть · Жрець приносай скотину даберет собе кожу · И всаку жертву змуки пшеничны, еже печетса впечи, И еже пражитса на сковраде, или что наогнищи приправуетса · Тому жерцу дабудеть онже приносить · Будито олеемъ скропена или нескропена, все сыномъ Яароновым вдел ровный дабудет розделено · Сий е обычай жертвы мирное еже приноситса гду естьлиже будет приношение задобродетель, тодапринесет хлебы пресные покроплены олеем имлинцы пресны помазаны олеем и крупы пшеничны покроплены олеем · Хлебы теже квашеные жертвы еже приносатса заупокой

Книги г҃ Мойсеовы

С тыхже хлебовъ єдинъ да принесетсѧ вначатки богу
и будеть жерцемъ єже выливють кровь скотины при
несеноє. И масо єи да изъедать тогожъ дн҃ѧ. Да
не останетсѧ что ѿ него даже доутра. Аще кто
доброволне или слюбивъ принесеть жертву г҃у. То
втойже день снедена дабудеть. Паклиже что ѿ неѧ
зостанетсѧ наутриє да иєстьсѧ. Аєстьли єще что из
будеть до дна третиего на огни да сожгуть. Аще
бы кто єлъ ѿ жертвы мирное на третии день. То не
будеть приятно єго приношениє. А нижъ поможеть
єму. Но более єстьлиже кто оскверниться тымъ
єдениемъ. Тои приметь грехъ и. Масо єже
доткнетсѧ чего нечистаго. да неєстьса но сожжетсѧ
на огни. Человекъ чистыи да ясть ѿ жертвъ го
сподни. Душа нечиста єстьлиже ясть ѿ жертвъ
мирныхъ. Да загинет ѿ людеи моихъ. Или кто
бысѧ доткнулъ нечистоты человечие или скотиное
или всякое иное речи єже посквернити может. И єлъ
ѿ масъ тыхъ. Да загинеть душа єго ѿ людеи моихъ
И рече г҃ь к Мойсею г҃лѧ. И рци сыномъ Израи
левымъ. Лою вола овци и козы да неядать. Лои
пакъ скотины мертвое или ѿ зверѧ удавленое да

берꙋть коделомъ своймъ разноличнимъ • Яще кто
ѐсть лой онже ймать принесен быти нажертвꙋ гдꙋ
да загинеть ѿсреды людей своих • Кровиже
же всякого животного да нейдать, Будито ѿптиць
йли ѿзверей • Ктобы ѐлъ кровь да загинеть ѿлюдей
своихъ • Рече паки гдь богъ Кмойсееви глѧ,
Йрци сыномъ Їзрайлевымъ • Ёстъ лиже кто прино
сить жертвꙋ мирнꙋю, той да принесеть снею йвзъ
линие тоесть жертвꙋ мокрꙋю • Й держати бꙋдеть
врꙋкахъ своих лой й грꙋдинꙋ тое жертвы • Йвже
гда обое приношение предъ гдемъ посвятить, дать
ѐ жерцеви • Онже палити бꙋдеть лой натребнице
Грꙋдиже дасть Яаронови йсыномъ ѐго • Плече пак
правое ѿприносовъ мирныхъ достанетсѧ звчастие
жерцеви • Й Ктожъ ѿсыновъ Яароновыхъ прино
сити бꙋдеть кровь йлой, той бꙋдеть ймети плече
правое вчасть собѣ • Грꙋди ѹбо вздвиженим Й
плече ѿделенѧ, взялъ ѐсмъ ѿсыновъ Їзрайлевых
ѿприносовъ ѝ мирныхъ • Й дахъ Яаронови йсином
ѐго закономъ вечнымъ ѿтовсихъ людей Їзрайлевых
То ѐсть помазание Яароново йсыновъ ѐго да
бы послꙋговали причинохъ посвещеныхъ гдꙋ, вдень

Книги г Моисеовы

воньже привеле и Моисей приносити жертвы • И
что повеле гдь дати имъ от сыновъ Израилевыхъ за
кономъ вечнымъ понародехъ и Сей есть чинъ жер
твы всесожения и требы загрехъ и заневедание,
и о совершении и о мирныхъ дарехъ, еже установил
гдь моисееви нагоре синай • Егда повелеваше сыном
Израилевымъ якобы приносили жертвы свое господу
богу вопустыни Синайстей

ГЛАВА И

О Посвящении Аарона и сыновъ его • И о помаза
нии Храму, яко восеми днехъ скончеваетсѧ по
священие, и ети днехъ неисходяше Ааронъ схраму

лагола гдь Моисееви и рече, пойми Ааро
на и сыны его и ризы и и олей помазаниѧ
и телца загрехъ и два агнеца и мису сохле
бы пресными • И позови все множество
сыновъ Израилевыхъ ко дверемъ Храму соведениѧ •
И вчинилъ есть Моисей якоже повеле ему гдь, И
позвавъ все множество людей ко дверемъ храмовымъ
рече • Сие е слово еже повеле гдь наполнити • И ско
ро поставилъ Аарона и сыны его • И негда омылъ

И облече ерея восрачицу платяну на тело, и опоя
салъ и поясомъ. И на то облече и ризу тафты си
ное. И наверхъ того плащъ возложилъ, и стегнувъ
и шнуры шолковыми приправилъ ко полици еже лежа
ла на персехъ. На нейже научение было и правда.
Клобукъ теже возложилъ на главу его, и на томъ по
весил дъску злату на нейже вырито было святыи
гдень, якоже повеле ему богъ. Потом взял олеи
помазания имже помазалъ храмъ и веденія со всеми
сосуды его. И негда посвещевалъ требникъ покро
пилъ его седмъ кратъ, и помазалъ и и вси потребы
его. Умывалницу теже с подставкою ея посветил
и помазалъ олеемъ посвященымъ. Затымъ вы
лилъ олеи на главу Ааронову помазалъ его и посвя
тилъ. Сыны теже его поставивъ облече и ризы
лняны, и поясы опоясал ихъ, и клобуки жреческие
воскладалъ на главы имъ якоже повеле гдь. Поста
вилъ и телца за грехъ. И негда на главу телца воз
ложилъ Ааронъ и сынове его руце свое, зарезалъ и
и взем кровь его омочив в неи перстъ свои помазал
ею роги требника во около. И негда и очистилъ
и посвятилъ, вылил остатокъ крови тое на землю

подле требника. Лой пакъ иже былъ на чревехъ и
поразъ ятреный и обе почки с тукомъ и запалил на
требнице. Тельца же с кожею и с мясомъ и с лайны
спалилъ вне полковъ, яко же повеле Господь. Поста
ви теже и агнеца всесожжение. На него же егда во
зложили суть Аронъ и сынове его руце свое, заре
залъ и, и вылилъ кровь на требник вокол. И агне
ца того секлъ на части, главу его и части и лой спа
лилъ на огни, вымывъ прежде чрева и ноги водою.
Целого агнеца спалилъ на требнице, понеже бе жер
тва всехъ сожжения воня благоухающая Господу, яко же
повеле ему. Поставилъ теже и агнеца втораго
во совершение жерцемъ. И положили суть Аронъ
и сынове его на главу ему руце свое. Того же егда
зарезалъ Мойсей, веземъ от крови его помазал конец
уха Аронова десного, и палець руки его правое по
тому же и ноги. Поставил тут же и сыны Ароновы
и егда помазалъ кровию зарезаного агнеца конце
ушию десныхъ единого каждого с них, и пальце на ру
кахъ и на ногахъ правыхъ. Тогда остатокъ крови тое
вылилъ на требникъ вокол. Тукъ пакъ и хвостъ и
весь лой иже прикрываетъ чрева, и поразъ ятреный

И обе почки стукомъ и, исплечемъ правымъ ѿде
лилъ есть. И вземъ змисы опресноковъ, иже бе
предъ гдемъ хлебъ некевашеный, имлин олеемъ по
кропленый иколачь, возложилъ налой инаплече правое
И далъ еси тые речи Ааронови исыномъ его. Они
же енегда воздвигоша и предъ гдемъ. Опять взял
зруку ею, исожже натребнице есисожения. Поне
же жертва посвящения, въвону благовхающую посв
ященного приношения гду. И езем груди агне
ца посвящения вознесе е предъ гдемъ вчасть собе,
якоже повеле ему гдь. Потом взявъ олеи икров
еже бе натребнице покропилъ Аарона иризы его, сы
новъ его иризы ею. Аенегда посветилъ и вриза
хъ ею, рече книмъ варите масо предъ двермиХра
мовыми, И тамо ежте е. Хлебы теже посвящен
ные ежте еже суть намисе. Якоже повелеми гдь
глм Ааронъ исынове его будуть ести е. И что о
станется ѿмясъ ихлебовъ наогни дасожжете. И
здверей храмовыхъ данеисходите заседмъ днеи, да
же додня воньже наполнится время посвещения ва
шего. Понеже воседми днехъ скончается посвяще
ние, якожеся ныне деется дабы чинъ жертвы испол

нился • Водни иночи пребудете вохраме, хранаще
стражу г҃ьню данеизомрете, тако убо повелемн г҃ь
И зделал есть Аронъ, исынове его вся словеса
еже повеле имъ г҃ь богъ рукою Мойсеевою :~

Глава ѳ҃ :~

Мойсей созвавъ людей благославилъ и • И яко
приносили жертву, И г҃ь богъ явился имъ, И огнь
ступил снебеси испалил жертву всисозжения :~

Бысть же воосмый день, возва Мойсей
Арона исыны его, истарейшинъ людей
Ізраилевыхъ • И ре҃ ко Арону возми ѿ
стада телца загрехъ, И агнеца вовсесозже
ние обое непорочныхъ, ипринеси ихъ предъ г҃а •
Косыномъ пакъ Ізраилевым г҃лати будешъ, возми
те козла загрехъ • Телцаже И агнеца летошнего непо
рочна вовсесозжение • Вола пакъ И овна нажертву
мирную • И приносите е предъ г҃емъ Априкаждом
приношении муки пшеничное олеемъ скроплено при
ложите • Днесь убо воистинну явится вамъ г҃ь
И приведоша вси речи кодзверемъ Храмовымъ еже
былъ повелелъ Мойсей • И внегда собралося было

все множество людей Рече Моисей • Сие есть
слово еже повеле г͞дь учинити, и явится вам слава
его • И рече Аарону приступи котребнику и прине
си загрех свой всесожжение, и помолися о себе и о
людех • И негда принесеши жертву от людей мо
лися ж за них, якоже повеле г͞дь • Тогда ско
ро приступил Аарон котребнику, и зареза телець
загрех свой, тогоже кровь подали суть ему сыно
ве его, внейже омочил Аарон перст свой, и по
мазал роги требника • Лой пак и повраз и требный
и обе почки еже беша загрех, натребнице запалил
якоже повеле бог Моисееви • Мясо ж якожу
его сожже на огни вне полков • Потом зарезал
и жертву всесожжения, и подали суть ему сынове
его кровь жертвы тое • юже вылил натребник всю
да во около • Саму пак жертву иссекану на части
сглавою и совсими уды, возложивши натребник
спалиша огнем, змывши перве чрева и ноги водою
Загрех же людей зарезал козла, и вычистив
требник принесе всесожжение, придав ктому и во
зливание еже вкупе приноситься, и сожже е натребни
це • Кроме обычаев жертвы утреннее • Зарезал

теже и вола и овна приношенїа мирнаго за люди, и
подали суть емѹ кровь сынове его, юже вылилъ на
требникъ во ѡколо. Лои пакъ воловый и хвостъ ѡв
нии почки с тукомъ и поверазъ ѡ трены и, возложили
на груди и енегда палахѹ лои ею на требнице. Грѹди
и и плеча правые ѿделилъ е Аарон возношаа пре г҃ дем
якоже повеле емѹ мойсеи. И воздвиг рукѹ свою бла
гослави люден. И тако доконавши жертвь всисозже
нии загрех и мирное снийде. Внийде же мойсеи и Ааро
во храм сведенїа, и посем вышедши бл҃гиша люден
и явися слава г҃ дьна все людем. И се огонь стѹ
пил ѿ г҃ да, и спалил жертвы и лои еже беша на треб
нице. Сие енегда видеша вси людие падоша нали
ца своа и похвалиша господа бога.

Глава і҃

Хотели Надав и Авиѹдъ приносити жертвѹ о
гонь спалил и, ѿ непитии вина во храме сведенїа.

Огда похватиеши Надавъ и Авиѹдъ сыно
ве Аароновы кадилнице свое, и накладоша
ѹглиа и фимиан нане возложивши, при
несоша предъ г҃ да огнь чужии, еже имъ

небыло повелено • Сегодля снийде огонь ѿбога испа
лил ихъ, Изомроша тꙋ предъ господемъ богомъ •
Тогда рече Моисей Ааронови • Сѣ есть слово
еже рече господь богъ Посвящен бꙋдꙋ етыхъ они
же приступуют комне • И прославлюся вних предъ
лицемъ всехъ людей • Сия слышавъ Аронъ мол
чалъ естъ • Потомъ позвалъ Моисей Миса
ила И Елизафана сыновъ Озийлевыхъ Дядковичевъ
Аароновыхъ • И рече к нимъ идите и возмите братию
свою ѿсвятыни, и вынесите е вонъ сполковъ • И
скоро шедши взяли суть ихъ облеченыхъ вризахъ
иляныхъ, и вынесли вонъ сполковъ зашатры яко
же повелено есть имъ • Тогда рече Моисей
Аарон овиИсыном его Елиазарови И Ифамарови глав
ваши неѿкривайте, и ризъ вашихъ насобе нераздира
йте, Данейзомрете и на всехъ людей пришлобы розъ
гневание • Братия ваша и весь домъ Израйлевъ
даплачуть извы тое огневое, юже навеле господь
Вы же даневыходите издверей Храмовыхъ, Да
непогибнете, Олей ꙋбо посвящения есть навасъ •
И вчинили суть вси речи, якоже повеле имъ Мой
сей • И рече господь Коаарону, Вина ипития

Книги г҃ Моисеовы

иже ся упити может человекъ не будеши пити ты
и сынове твои егда входите во храмъ сведения, да
не изомрете • Понеже заповедь естъ вечная в народех
вашихъ, Да знаете разсудити межи святымъ и
проклятымъ межи чистымъ и нечистымъ • И да бы
учили есте сыны Израилевы заповедей моих ѿ зако
на еже дахъ имъ рукою Моисеевою • Тогда
рече Моисей Аарону и сыномъ его Елиазару и Ифа
мару еже были живи остали • Возмите требу гдь
ню оставшую и ежте ю со хлебы неквашеными у треб
ника • Яко святая святыхъ естъ • И ести буде
те на месте святомъ еже ѿдано тобе и сыномъ тво
имъ ѿ треб гдьних, якоже повелено естъ мне • Гру
дину пакъ еже возвижена была и плече еже ѿделе
но естъ, ести будете ты и сынове твои и дщеры
твои с тобою • Тобе убо и сыномъ твоимъ и дще
рамъ твоимъ ѿложена суть сия ѿ приносовъ спа
сителныхъ сыновъ Израилевыхъ • Сего ради яко
плече ѿделения и груди и лои еже палится на требни
це возвиговали суть предъ господемъ, прислуша
ти будуть тобе и сыномъ твоимъ закономъ вечнымъ
якоже повеле мне господь богъ • Затымъ Мой

сеѝ гледаючи козла ѝже принесенъ вѣ загрехъ, знаѝ
де ѝ несоженаго. Ѝрозгневалсѧ насыны ӑароно
вы ѐже были живи ӧстали. Наѐлиазара ѝна ӏѳа
мара, ѝрече книмъ. Почто неѝзъели ѐсте приноше
ниѧ загрехъ наместе сватомъ, ѐже ѐстъ светаѧ
светыхъ. Ѝдано ѐстъ вамъ дабыѐсте понесли
безакониѧ всего множества сыновъ ӏзраилевыхъ.
Ѝмолилисѧ ӧнихъ предъ лицемъ господа бога. Ӑна
болеѝ понеже кровь приношениѧ того неѐстъ внесена
восватыню. Протожъ ѝмели ѐсте ѝсти ю восва
тыни, Ѝкоже заповеда вамъ господь богъ. То
гда ѿвеща ӑаронъ къмоисею, приношена ѐстъ
днешнего днѧ жертва загрехъ, ѝвсесожение предъ
господемъ богомъ. Мнеже пригодиласѧ ѐстъ печаль
ѝкожъ самъ видишъ. Протожъ немогохъ ѐѧ ѐсти
ѝнилюбитисѧ господу богу вопосвѧщеныхъ чинехъ
внегда засмущенъ ѐсмъ. Сиѧже ѐгда услышалъ
Моисеѝ прималъ задосыть учиненое :~

ГЛАВА. а҃ӏ :~

Начаетъ ѝко ѝмають розознати Зверь чистыѝ
ѿнечистагѡ. С... же ӧрибахъ которые ѝмели ѐсти ӑ
которыхъ неѐсти, Потомуже ѝӧптицахъ нечистыхъ :~

Книги г҃ Мойсеѡвы

Глагола г҃дь Мойсееви и Аронови, и рци
те сыномъ Израилевымъ. Дасоблюдутъ
все еже заповедахъ вамъ дабуду богъ вашъ
Сия суть животная еже ести имаете ѿ
Втоза҃ ді всехъ живущихъ наземли. Все еже имають розде
лены копытка ипережиелють возверехъ ядийсте. И
еже пережиелють иктому имають копытка Ноне роз
делены надвое, Яко Велблудъ Иина я зверята то
му подобна небудете и ести нечиста вамъ суть.
Ежикъ тежъ онъже пережиелеть Нокопытка неиматъ
розделеного надвое нечистъ вамъ естъ. Заець по
томуже пережиелеть Нокопытка неделитъ. Свинья
пакъ копытка имать розделена Ноне пережиелеть, не
чиста вамъ естъ маса и дане ядийсте имертвечинъ и
данедотыкаетеся яко нечиста суть. Сие пакъ
речи ижеся родять вoводахъ ести имате, все еже
имають насобе плытевы илупины. Будито Вмори
Ворекахъ или Овозерехъ ести будете. А Того иже
неимать насобе плытовъ илупинъ идвижется ижи
веть вoводахъ данеядийсте, Гнюсна вамъ дабудуть
инечиста кождению. Плоти и нее жона имерьтвечи
ны недотыкайтеся. Всяко животное иже е ӧводахъ

неймеющи насобѣ плытовъ илупинъ скверна во будетъ

Сие пакъ суть птице ихже ести неймате ивлюстися отнихъ. Орла, Инога, Сагана, Иктиона Супа, Икани породу ихъ. Исего племени Грайерянова воподобенствѣ своемъ. Пструса, Сову, Мышелова, Иястреба совсимъ родомъ их. Сокола Неясити Ботьяна Нора Лелека Калуса Морскаго врана Бука иподобныхъ симъ поплемению ихъ. Длятла теже инетопыря. Исехъ птиць иже ходять начетырехъ ногахъ гнюсны вамъ инечисты коедению дабудутъ. Исе еже ползаеть начетырехъ ногахъ яже имать стегна задние должейшие наниже скачеть поземли данеясте. Яко естъ Хрущъ вроду своемъ Исверщокъ Ипругъ Икобылка иподобная симъ породу своему. Весь теже гадъ имеющии четыре ноги мерзокъ дабудеть инечистъ вамъ. Исякъ дотикнувыся мертвечинъ ихъ оскверниться ибудеть нечистъ даже доввечера. Аще приключится ижебы была потреба вынести нечто отмертвечинъ таковыхъ даспереть ризы своя ибудеть нечистъ даже дозападу солнъца. Весь скотъ иже имать копытка нерозделена иктому непереживаеть нечистъ будеть вамъ, итое

еже дотк҃нетсѧ его ѡ҃скренитсѧ • Весь зверь иже
ходить на лапах ӕко на рукахъ четвероногии нечистъ
будеть вамъ • И кто дотнетсѧ мертвечинъ ихъ нечи
стъ естъ даже довечера • И ктобы носилъ стерво
ихъ, дай сперетъ ризы своѧ, инечистъ будеть до
заходу солнъца • Понеже вси тыѥ звери нечисты
суть вамъ • Потомужъ занечистыѥ положены
будуть вси иже пребываютъ вземли • Ӕко суть ла
сица Мышъ Кокодрилъ вси пород своему, Горъ
ностаи Кроликъ Тхорь Норка Ӕщерка Кротъ И
ѡжикъ • Вси тыѥ нечисты вамъ суть ктобы дот
кнулсѧ мертвечинꙑ их нечистъ будеть даже довечера
Весь сосудъ донегоже упадеть ѿ мертвечинъ сих
нечистъ естъ, будетли древѧныи или кожаныи
или власѧныи или риза • Да намочитсѧ уводе ипо
скверненъ будеть даже довечера, ипотомъ ѡчисти
тсѧ • Горщекъ пакъ донегоже что ѿ таковыхъ мер
твечинъ упалобы ѡскверненъ будеть, и за того да
розбиетсѧ • Всѧка ѧдь юже ести будете естьли
же возольетсѧ нанее вода ѿ сосуда того, нечиста
вамъ да будеть • И всѧкое питие еже пиете ивле
етсѧ донего ѿ сосуда нечистаго гнюсно да будет ва

И всѧ еже ѿ мертвечины таковое ѹпадеть на тое нечи
сто е будито сковрада или триногъ розбито да будет
ико нечистое • Кладези пакъ и криницѣ и всѧ собра
ниѧ водъ чиста будуть • И кто дотокнетсѧ мер
твечинъ их нечистъ будеть • А што лиже ѿ тыхъ мер
твечинъ падеть что на семена непоскверниать их • Пакъ
либы кто перве и семена водою полиа а потом ѹпало
что на них ѿ мертвечин тыхъ скоро ѡсквернена будут
Есть лиже ѹмреть скотина еже вамъ подобае исти
И аще кто дотокнетсѧ мертвечины еѧ, нечистъ будет
до вечера • А есть либы елъ ѿ неѧ или неслъ ю да исперет
ризы своѧ и нечистъ будеть до вечера • Всѧ еже
ползаеть по земли гнусно вамъ будеть и да не иѣсте их
И всѧ еже на перстехъ ползае по земли а много ногъ
имать гнюсно вамъ есть да не иѣсте • Не поскверниайте
душъ ваших и не дотыкайтесѧ их да не ѡсквернитесѧ •
Азъ есмъ гдь богъ вашъ, свѧти будите ико и азъ
свѧтъ есмь • Не поскверниайте душъ вашихъ ѡ
всехъ гадехъ ползающихъ по земли, Азъ убо есмъ
господь богъ вашъ, изведыи васъ изъ земли Еги
петское, Дабыхъ былъ вамъ в бога место • Сего
делѧ свѧти будите, понеже и азъ свѧтъ есмъ,

Книги г҃ Моисеовы

Сеи законъ есть о скотехъ и о птицахъ и всякого животного движущегося в водахъ и ползающего по земли. Да знаете розделити межи чистыми и нечистыми, и да ведете что ести имате и чего не ести.

ГЛАВА ві

Нечистоту жены шестинеделки кажеть и очищение ея. И что потомъ имела принести в храмъ.

Рече г҃ь Моисееви гл҃я, и рци сыном Израилевымъ. Жена зачен(ши) породит ли сына нечиста будеть за седмъ днеи, подне(мъ) отлучения месечное немощи ея. В осмый же день обрезано будеть отроча. Жена пакъ тая тридесеть и три дни дачиститься. Всякое речи посвещенное да не дотыкаеться, и нижъ входит во святыню поколе не выполнятся дневе очищения ея. Я(ко) е(сли) ли же породить дщерь, нечиста будеть за две недели по обычаю нечистоты женское. А шестьдесять и шесть днеи пребудеть во очищении крови своея. И внегда выполнется дневе очищения ея. Принесет за сына или за дщерь агнеца летошнего во всесожжение, и голубя или горлицу за грехъ ко дверемъ Хра

му сведенia, и даст жерцу, онже зарежетъ е пред гдемъ и помолитсѧ о неи, а очищена будетъ ѿ нечистоты своеи. Сеи естъ обычаи очищенiѧ жене родѧщеи сына или дщеру. А щели жъ длѧ убожства невозможетъ принести агнецa, то да возметъ две горлице или двое голубѧтъ, едино во всесожение, а другое за грехъ. И помолитсѧ за нее жрецъ, и тако очищена будетъ ⁓

ГЛАВА ГІ ⁓

Проказа или трудъ на человецехъ, яко розознанъ имелъ быти, и и где таковые люди пребывали, и хто ихъ о томъ розсужовалъ. Теже о проказе ризъ ⁓

Мовилъ естъ гдь Моисееви и Аронови гля. Человекъ на егоже кожи и теле указалабысѧ разноличность барвы или болѧчка или что блищащее, то естъ начало прокаженiѧ. Да приведетсѧ человекъ тои ко Арону жерцу или ко единому ѿ сыновъ его. Онижe егда узрѧтъ прокаженiе на кожи и власы в бело пременены, а тое место прокаженiѧ ано естъ нижшее или мѧкчеишее нежели иное тело. Язва прокаженiѧ естъ и напове

Книги г҃ моисеѡвы

ление жерцево ѿделен будеть человекъ той ѿлюдей
иныхъ • Пакли же белость ясную щаяся будеть на
кожи, а место небудеть мекчейше надъ иное тело и
власы неизменется вбело, но суть подобны иным •
Да зaверетъ и жрець за седмъ дней и вдень седмый да
согледаетъ • И естъли же нерозмножится проказа а не
выступить на кожу дален нежели первен • Опять
дазаверетъ и за седмъ дней • И вдень седмый да осмо
трить будетли червонейшое место и не розошлося поко
жи • Очистить его яко короста естъ, и сперетъ
человекъ той ризы свое и чистъ будеть • Естъ
ли же бы пакъ потомъ очищении и по огледании жеръ
цеве опять на томже выразилася проказа, То да при
ведуть его ко жерцу, И ѿсуженъ будеть за нечиста
го • Будетли вредъ прокаженим на человеку то
да приведуть и ко жерцу и погледить на него, и е негда
белость ясную щаяся будеть на теле, и власы разно
личные пременные, И к тому указалобыся живое мя
со, старая проказа естъ и вкорененая плоти • Да
оповесть и жрець И ѿлучить ѿлюдей яко нечиста
и не заверает к тому, понеже явное прокажение е҃ •
Пакли же по всемъ теле розолиется прокажение ѿвер

ху главы даже допять, да согледаеть его жрецъ еже
возможеть окомъ осмотрети • Естьлиже на всем
теле укажется блестка а тело живое не явить, То
короста есть а не проказжение, и чиста его осудить
а щелиже тело живое явится на нем, тогда порозо
знанию жерцеву за нечистаго осудять его, и межи
скверными поличенъ будеть • Теломъ убо живым
естьлиже короста прикрита будеть нечистъ есть,
Паклижъ опять обратится тело живое в белость и
прикриеть всего человека да огледить его жрец и за
чистаго осудить • Будетли на чиемъ теле бо
лячка и потомъ исцелееть • И на томъ месте указа
лабыся близна или брадавица бела или и рдящайся
Да приведуть ко жерцу человека того • Онже егда
узрить место мякчейшее И и начейшее нежели тело
иное и власы на немъ обращены в белость • Да отлу
чить его от людей, понеже проказжение выразилося е
на месте болячки • Паклиже власы не будуть оме
нены в бело и близна неесть мякчейшая нойко иное
тело еже около ея есть • Да заверет его жрецъ за
седмъ дней, Естьлиже в нихъ приростеть да осу
дить и за прокаженнаго, Паклиже станеть в о единой

Книги г Мойсеовы

мере то близна єсть болячки а человекъ чистъ бу
деть • Тело или кожу южебы огонь съжегъ, и
по исцелении осталобы место бело или чермено, да
согледаєть того жрець • И естьли белейши єсть не
жели перъвей и кожа мякчейши нежели на иномъ теле
около того • Да ѿлучить єго яко прокажение на ме
сте сожения узросло єсть • Пакли же власы е бело
не суть пременены и ни место мекчейшее нежели иное
тело, и знамя сожения былобы смедо • Да заврєть
и самого за седмъ днеи, и в день седмыи да согледа
єть естьли же рости будеть на кожи да оскверниить
єго, пакли ж во єдиной мере стоить а не весьми ясно
То знамя єсть сожения, сего ради да очищенъ бу
деть, яко близна єсть спалению • Мужъ или
жена на иж же главе или на браде возрослобы прокаже
ние • Да согледаєть их жрець и будетли место мяк
чейшее и иначейшее нежели около нее тело, и власы
жолтейшие и тончейшие паче иныхъ, да ѿлучить их
ѿ людей, яко прокажение єсть на главе и на браде •
А щели же узрить знамя на главе или на браде а но є
подобно иному телу и власы на немъ чорны • Да за
вреть єго жрець за седмъ днеи особно • И в день сед

мыи дасогледаеть, естълиже неприросло знамение
ивласы подобны суть коиным и то место ровно ино
му телу • Оголенъ дабудеть человекъ тои кроме то
го места нанемже е поскверненне • Изверенъ бу
деть опять заиную седмъ днеи, аестълиже восе
дмыи день узрить · ано стоить знамя усвоеи мере
инеестъ отменено отиного тела даочистить его исо
прлеть ризы свое чистъ будеть • Пакълиже поочи
щении томъ розсыплется вредъ покожи Данесогле
дае ктому жрець наболеи зменятлися власы втои
чеишие, понеже явное прокажение естъ • Аще
лиже станеть близна усвоеи мере авласы нанеи бу
дуть черны Давесть иже е человекъ здравыи исме
ле онемъ повесть яко чистъ естъ • Мужъ или
жена наиже теле укажется блескъ дапогледить нато
жрець естълиже узрить яко прочерно естъ блещание
накожи, ведати имать иже неестъ прокажение но
знамя нателе его ичеловекъ чистыи е • Мужъ
изъегоже главы власы естъли оползуть плешивъ
ичистъ естъ • Пакълиже толико начеле облезуть
власы, то лысыи естъ ачистыи • Ащелиже
налысине белыи или черменыи блескъ явится Исо

гледаетъ тое жрецъ, да ѿлучитъ его ѿлюдей яко и
стинное проказение есть, еже выросло налысине
его. И сякий человекъ онже иматъ насобе блескъ
проказения, и ѿлученъ будетъ ѿлюдей поповеле
нию жерцеву. Таковый даиматъ ризы розодраны
главу неприкриту, уста платомъ обвязана, и во
пити будетъ иже оскверненъ естъ, я нечистъ, и по
вся часы вних же прокаженъ и нечистъ естъ, самъ
жити будетъ безлюдей вне полковъ. Риза су
кнана или плотняна она жебы имела блескъ прокаже
ния наоснове или наутку, или кожа или некоя реч
власяна. На ней жебыся указала гнюсность бела или
чермна. Блескъ естъ проказения да укажется жер
цу. Онже огледевъ ризу ту, да завержетъ ю за
седмъ дней. Во седмый пакъ день да осмотритъ
е е опять естъли же приросло блеску. То прокаже
ние вкорененное естъ. Да ѿсудитъ тую ризу за
поскверненую, и весе ктому подобное протож на огни
да сожгутъ е. Ащели же узритъ ано неприросло блеску
Повелитъ спрати место то на немже е знамя, и со
блюдетъ ю паки особе седмъ дней. И естъли же у
зритъ ано к первой подобе своей невратилася явле

ску теже неприросло дасѿсудит ю занечистую и на огни дасожгуть ижо выразилося поскверненне нанеи
Пакалижъ чернейше место ѹкажетеся наризе посопранию даѡырежеть тое место зризы • Естълижебы по том ѹказалася таковыи блескъ натойже ризе наиных местехъ еже переен небыли поскверненны , истинное прокажение е прескакующее , сегоради дасожгуть ю
Паклиже перестанеть дасмыють ю ѹдругое водою и чиста будет •   Сеи е законъ прокажению наризе сукняне или платняне • Наоснове или наѹтку и всякои речи кожанои Что е ѿнихъ чисто или нечисто :~

ГЛАВА ДI :~

ПРокаженыи егда очистился что имелъ принести задаръ гдѹ • Теже опрокаженииі храмовомъ :~

Олвилъ естъ гдь Моисееви гля сеи законъ е прокаженного егда имать очищенъ быти • Дапридут кожерцѹ тойже внегда выйдеть вонъ сполковъ , И ѹзрить прокажение очищено • Повелить тому онже очищаетеся дапринесеть засебе два врабца жива , еже подоблють ясти • Ктому древо Кедрово Янить черевену И гра

Книги г҃ моисеѡвы

ву ї҆соѳъ. И҆ единаго врабца кажеть емѹ забити
в сосѹдъ глиненъ надводами текѹщими. Дрѹгаго
пакъ врабца живаго, и҆ древо кедрово и҆ нить червенѹю
и҆ трావѹ ї҆соѳ. Ѡмочить вкрови врабца забитого
и҆ тою кровию покропить седмъ кратъ ѡчищающегося
да почин ѡчиститься. И҆ пѹстить врабца живаго да
летить на поле. И҆ енегда той человекъ сперєть ризы
своє, и҆ ѡголить все власы еже сѹть на теле его, и҆
ѡмыется водою, и҆ сый ѡчистенъ внийдеть в ополки
промежи людей. Такоже да не входить еще в храминѹ
свою за иныхъ седмъ дней, водень пакъ ѡсмый ѡ
голить главѹ свою и҆ брадѹ и҆ брови и҆ власы повсемъ
теле, и҆ ѡпять сперєть ризы своя и҆ тело ѡмыеть.
Втойже день возметь два ягнеца непорочна, и҆ ѡвцѹ
летошнюю непоскверненѹ, и҆ три части крѹпъ пшенич
ныхъ на требѹ покропленыхъ ѡлеемъ, и҆ чашѹ масла
древяна. И҆ енегда жрець начнет ѡчищати челове
ка, поставить его предъ г҃демъ совсими тыми реч
ми ѹ дверей храмѹ сведения. И҆ возмя ягнеца
принесеть и҆ за грехъ, и҆ масла древяна чашѹ. И҆ егда
все то принесѹть предъ г҃да, зарежеть ягнеца яко
же ѡбычай есть резати за грехъ и҆ всесожжение на

месте светомъ • Понеже ꙗко дла дела злого тако
ꙇдла замешканиꙗ чего добраго, приношение жерцеви
прислушати бѹдеть, Светаꙗ ѹбо светыхъ суть •
Ꙇ возмa жрець кровь ѿжертвы принесеное загрехъ по
мажеть конець оуха правого ꙇпалець ноги десное ꙇ
руки ѡчищаемаго • Ꙇ возмa масла древмна счаши
налиеть доруки его левое, Ꙇ ѡмочивъ перстъ свой
правый етомъ масле древмномъ покропить седмиж
ды предъ гдемъ • Ꙇ что ѡстанетса ему масла дре
вмна помажеть конець ѹха правого ꙇпалець рѹки ꙇно
ги правое ѡчищаемаго, накровь еже вилита е загрех
ꙇнаглаву его ꙇпомолитса ѡнемъ • Ꙇ принесеть тре
бу сухую загрехъ • Затымъ принесеть всесожение
ꙇвозложить е натребник совозлиаинемъ • Ꙇ человек
той спраене ѡчищенъ будеть • Естьлиже пакъ
будеть ѹбогый ꙗневозможеть принести тыхъ всехъ
речей еже поведены суть • Тодавозметь ꙗгнеца
единаго кожертве дапомолитса ѡнемъ жрець • Ꙇ де
сатую часть меры крупъ пшеничных покропленых
ѡлеемъ натребу, Ꙇчашу масла древмна • Двe гор
лицe ꙇли двое голубмтъ • Едино дабудеть загрехъ
ꙗдругое вовсесожение • Ꙇ принесеть е воѡсмый

день очищенiя своего кожерцу, кодверемъ храму во
жиа предъ гдаа. Жерецже возма агнеца загрехъ
и чашу масла древяна вознесеть все вкупе. И заре
завъ агнеца, кровiю его помажеть конець уха право
го очищающегося, и палце руки и ноги его десное,
часть пакъ масла древяна влиеть доруки его левое
внемже омочивъ перстъ правыи покропить седмиж
ды предъ гдаа. И дотикнетса конца уха его правого и
палцевъ руки и ноги его правое, наместо крови еже
вылита есть загрехъ. Останокъ пакъ масла дре
вяна еже остало естъ влевои руце возолиеть нагла
ву очищающемуса, дабы молить гдаа онемъ. Гор
лицу пакъ или голуба, единаго приносити будеть
загрехъ а другаго вовсесожение своими придавки
Сии даръ естъ прокаженнаго онже неможеть доста
ти всехъ речеи коочищенню своему. И ре гдь
Моисееви и Аронови гла. Егда внийдете доземли
Ханаонски юже азъ дамъ вамъ вопричастие. Бу
детли блескъ прокаженна вдому, дапоидеть госпо
динъ дому того кожерцу и повесть ему гла. Видит
мися аковы блескъ прокаженна былъ вдому моемъ
Тогда жерець повелить вси речи выносити здому пер

вей нежели самъ внийдеть вдомъ согледати прока
жения естьлиже е, данеошкверняться вси сосуды
еже суть внемъ • Потомъ внийдеть огледати бле
ску настенахъ дому, и узритли нанихъ якобы доли
нки бледы или чермны гнюсны, и маквейши нежели
иная места • Давыйдеть здому и скоро дазамкнет
и заседмъ дней • И вдень осмый даваратится и
узритли ано приросло блеску • Повелить дабы выбра
ли изстены камение тое нанемже есть прокажение
и вынесли вонъ изграда наместо нечистое • Домъ
пакъ внутри велить выстругати всюда вокола, и
вынести нечистоту тую вонъ изграда наместо нечи
стое • И повелить иное камение вложити вместа
выбраного, и инымъ меломъ побелити домъ • Па
клижебы потом обновении дому вшедъ жрецъ изъ
рель опять блескъ ано выразился настенахъ домо
выхъ • То даесть иже прокажение есть вкоренен
ное и домъ нечистый • Сегоделя дарозрушать и ско
ро, и камение его и древо и персть давынесуть вонъ
изграда наместо нечистое • Естьлиже кто вний
деть вдомъ той поколе заверенъ есть, нечистъ бу
деть даже довечера • Потомуж и той ижебы спал вне

Книги г҃ моисеѡвы

или єлъ нечистъ будеть, да исперет ризы своє.
аще пакъ жрець вшедъ в домъ узрить иже не явился
блескъ прокаженія на новомъ ѡмазании. да ѡчи
стить и яко наврашеного к оздравию. и приѡчище
нии єго возметь два врабца живыхъ. древо кедрово
нить черьвену и травну ісофъ. и забиє єдиного вра
бца в сосудъ глиненъ над водами текущими. и возъ
меть травну ісофъ древо кедрово нить червену и
врабца живого. и то все ѡмочить в крови врабца
забитого и в водахъ текущих, и покропит домъ седмъ
крать. и ѡчистит и кровию врабцевою водами теку
щими врабцемъ живымъ древом кедровымъ ни
тию черьвеною и травою ісофомъ. и внегда пустит
врабца живого летети свободнаго на поле, помолит
ся ѡ доме томъ жрець и ѡчищенъ будеть справне.

Сии єстъ ѡбычаи всякого прокаженія на теле на
ризе на доме на ране на сожжении на лысине. єже
бывает на человецехъ и блескъ єже ся менить. да по
знаєте что єстъ когда чисто или нечисто :~

ГЛАВА еі :~

Нечистота мужская иже єсть плынутие семе
ни. и нечистота женская почитаєтся и ѡчищение и :~

Глагола г҃ь Моисееви и Аронови и рците
сыномъ Израилевымъ. Мужъ отнегоже се
мя плыветь нечистъ будеть. И тогда о
суженъ будеть занечистаго егда накаждый
часъ тое плынутие нечистое игнюе мокрый принемъ
будеть. Каждое ложе нанемже лежить ивсякое ме
сто нанемже седить нечисто есть. Доткнетлися
кто ложа его дайсперетъ ризы свое исамъ даомы
ется водою и нечистъ будеть даже довечера. Ся
детли кто натомъ месте игде онъ седелъ дасперетъ
ризы своя иомытъ сыи водою нечистъ будеть дове
чера. Ктобыся доткнулъ тела его, нечистъ будеть
довечера, испереть ризы свое иомыеть водою тело
свое. Аще плюнеть таковый человекъ нечистый
начистаго, то нечистъ будеть даже довечера испе
реть ризы свое исамся омыеть водою. Седло на
немжебы седелъ нечисто есть. И всякий онжебы
ся доткнулъ нейкое речи еже подътымъ человѣ
комъ нечистымъ есть, нечистъ будеть довечера.
Каждый онжебы неслъ что человека того нечиста
го, нечистъ будетъ даже довечера испереть ризы свое
исамся омыеть водою. Всякий егожебыся той

нечистый дотьк҇нулъ неумывъ перѣвей руку свою, да й
сперѣть ризы и самъ водою да омыется и нечистъ
будет довечера • Горшекъ егоже доткнется розбит да
будеть • Сосуд же древяный да изъмыется водою •
Естьли пакъ уздравенъ будеть человекъ тон отъ
иже имеаше плынутие нечистое семени да сочтеть
седмъ дней отъ исцеления своего • И омыеть все тело
свое и ризы втекущей воде и чистъ будеть • Дня
пакъ осмаго да возмет две горлице, или двое голубят
и прийдеть предъ лице г҃не ко дверем храму божия
и дасть е жерцеви, онъже принесеть едино за грехъ а
другое во всесожжение • И помолится о нем пред г҃ем
да бы очистилъ его отъ плынутия семени • Мужъ
онъже пребываеть со женою, нечистъ будет даже до
вечера да омыеть все тело свое, Ризы ты еже име
ти будет на собе да исперѣть водою и нечисты сут да
же довечера • Жена еже лежит с мужем да омыеся
и нечиста будет довечера • Жена иже нановый ме
сець имать прироженую немощ свою отлучена будет
за седмъ дней, Каждый дотыкаяйся ея нечистъ е҃ до
вечера • И тое место на немже лежить или седить по
скверънено е҃, и кто доткнется ложа ея осквернится

Всякъ сосудъ нанемже сядеть она кто доткнется

его дайсперееть ризы свое, исамъ омыется водою

янечистъ будеть довечера • Естьлиже пребудеть

снею мужъ вънемощи той, нечистъ будеть заседмъ

дней • Ивсякое ложе нанемжебы лежалъ снею пос

кверниться • Жена иже аще имать немощь крово

точивую долго нетолико помесецехъ, или еже покро

виточии месечномъ неперестанеть скверна ей, поко

ле то терпить нечиста будеть, яко инановъ месець

Всякое ложе нанемже лежить или сосудъ нанемже

седить поскверненно будеть • Икто доткнется и да

исперееть ризы свое иомыется водою ябудеть не

чистъ довечера • Иегда перестанеть кровоточение

дасочтеть седмъ дней поисцелении своемъ • И

водень осмый дапринесеть засебе кожерцу, две гор

лице или двое голубятъ кодверемъ храму сведенная

Тойже едино оучинить загрехъ ядругое вовсесожже

ние • Ипомолится оней предъ гдемъ ионемощи не

чистоты ей • Сегоради наоучите сыны Изра

илевы дабаюдутся отвсякое нечистоты данеизом

руть вогнюсехъ своихъ, внегда оскверняать храмъ

мой иже посреде ихъ есть • Сей законъ есть

и имеющим плынутие семени, и тым оныже пос
кверняются случением женским вовремена егда
терпять месечные немощи свое. Или еже безпреста
ни имат вред кровоточивый, и пребывающего с нею.

Глава ѕі҃.

Абы жрець не на всяко время мог входити во свя
тыню. О козле, на нимже исповедали грехи и в пусты
ню загнали, и о празницех храмовых во очищению.

Рече Господь к Моисею, внегда было по смерти
двух сынов Аароновых, оныже приноша
ху огнь чужий и погибоша. Заповедай
Аарону брату своему глаголя: Да не входить
на каждый час во святыню, иже есть за завесою пред
очищением, имже прикрыта есть скриня завета, да не ум
реть. Яко во облаце явлюся ему над очищением.
Ащели же восхощеть внийти, сице перве да учинить:
Да возметь телца за грех и овна во всесожжение, и
да облечется в ризы платяны, и порты платяны
ми да прикриеть тело срамоты своея. И поясом и
ланяным да ся опояшеть, и клобук платяный да во
зложить на главу свою, яко сии ризы святы суть

вна́же даѡ҆блечетсѧ змыевши пере́ҷ тело свое • И҆ во
зметъ ѿвсего множества сыно҆ вы Ізра́илевыхъ два ко
злы загрехъ и҆едина а҆гнеца вовсесоѯже́ние • И҆ене
гда приносити будетъ телецъ молѧсѧ ѡ҆собе и҆ѡ҆доме
своемъ • Поставитъ два козлы пре гдемъ водверехъ
храму сведениѧ • И҆ вержетъ нани жребие которыи ко
зелъ и҆матъ достатисѧ богу • а҆которыи выпущенъ
быти • И҆ нанегоже падетъ жребеи божии, дазарежетъ
и҆ и҆принеседъ жертву загрехъ • Козла пакъ друга
го е҆гоже и҆матъ выпустити дапоставитъ предъ гдемъ
живого, дабы вчинилъ молитву наднимъ и҆ѿпустилъ
и҆ вопустыню • Сие внегда почину и҆справитъ да
поставитъ телца и҆молѧсѧ ѡ҆собѣ и҆ѡ҆доме своемъ
зарежетъ и҆ • И҆ возмѧ кадилницу насыплетъ донеѧ
ѹ҆глиѧ ѿтребника, и҆наберетъ рукою фемиа́ну добро
воннаго и҆внидетъ внѹтръ зазавесу восвѧтыни,
и҆накладетъ фимиа́ну докадилнице наѹ҆глие • И҆ дымъ
ѿфимиа́ну прикриетъ ѡ҆чищение и҆же е҆стъ надъ скри
нею завета данеѹ҆мретъ • И҆ возметъ ѿкрови тел
ца и҆ѡ҆мочивъ перстъ свои, покропитъ седминжды
предъ гдемъ противу ѡ҆чищению навостокъ солнца
И҆егда зарежетъ козла загрехъ людеи, внесетъ кровь

Книги г҃ моисеовы

егозазавесу, якоже повелено есть от крови телчей
и да покропить ею противу молитовници. И очи
стит святыню от нечистот сынов Израйлевых
и от безакония и от всех грехов их. Потому обы
чаю да вчинить во храме сведения иже е в них, по
среде станов жилищь их. Всякий человек да
небудеть тогда во храме сведения егда входити на
чнет жрець во светая светых помолитися о собе и
о дому своем и о всем множестве сынов Израй
левых доидеже выйдеть из храму. Я внегда при
идеть ко олтарю, иже есть пред г҃демъ молитися
будеть о собе, и возмя кровь козлю и тельчу выли
еть на роги олтаря вкуда вооколо. И покропить пе
рстом седмъ крать. И да очистить и осветить и
от нечистот сынов израйлевых. И егда вычи
стить святыню и олтарь и храм. Потомъ да по
ставить козла живого, и возложив на главу его ру
це обе, да исповесть вся безаконня сынов Израй
левых, и все неправды и грехи их. О них же помо
лився на главою того козла отпустить его живого во
пустыню со человеком к тому уготованым. И
внегда понесеть на собе козел все грехи их до земли

пустое ипустать и вопустыни • Возвратитсѧ а
аронъ дохраму сведениѧ, И съвлечеть ссебе ризы
вняжесѧ былъ облекъ входѧи восвѧтыню свѧтыхъ
И положивъ и тꙋ омыеть тело свое наместе свѧтомъ
И облечетсѧ водежу свою, и вшедъ приносити бу
деть всесожжение и помолитсѧ особе и олюдехъ •
Лои пакъ иже приношашесѧ загрехъ возложить натре
бникъ испалить • И человекъ тои онже отводилъ
козла вопустыню, умыеть тело свое водою испе
реть ризы свое ипотомъ внийдеть вполки • Тел
ца пакъ, икозла еже приношены суть загрехъ, ихже
кровь вношена есть восвѧтаѧ свѧтыхъ навыполнение
очищениѧ, давынесуть вонъ исполковъ, исож
гуть наогни мѧса и икоже илаина • И все иже же
чи е будуть, даомыють тела свое водою исперуть
ризи атако внийдуть вполки • И будеть вамъ сие
взаконъ вечныи • Месеца теже семаго водесѧтыи
день его покорите душе ваше • И никакова дела вчи
ните вдень тои, буди тꙋбылець или пакъ гость и
же увасъ есть • Втои день будеть очищение ваше
отовсехъ греховъ вашихъ, предъ Гдемъ очиститесѧ
Празникъ убо покоѧ есть, исмирите душе ваше мо

Книги г҃ Мойсеовы

литвою вечною • И будеть молитисѧ занѧ жрець по
мазаный егоже руце посвѧщены суть ипріступиа
кослужбе порѧду вместо ѿца своего • Тои да обле
четсѧ ризы платнаны иризы свѧты • И очиститъ
свѧтыню И олтарь И Храмъ свеꙗениѧ, И жерцев
Ивсе множество людеи • И будеть сее вамъ взакон
вечныи • Да молитесѧ засыны Израилевы излесѧ бе
закониѧ и единова вгоду • Иделал естъ тако ꙗко
же повеле богъ Мойсееви :~

Глава з҃і :~

Местo нанемже имели приносити жертвы повѣ
дае Крови неимели ести ини ѿзверѧ удавленаго :~

Огда рече гдь Мойсееви глѧ ирци Ааро
нови исыномъ его ивсемъ людемъ Изра
илевымъ • Сие естъ слово еже повеле
вамъ богъ глаголати • Человѣкъ каждыи
зъдому Израилева зарежетли Вола овцу или Козу
посреди полковъ или внѣ полковъ, А непринесетли
предъ двери храму свеꙗениѧ приносу гдеви, винен
будеть крови тое, Иꙗко кровопролийца тако даза
гинеть ѿлюдеи своихъ • Сегоради кожерцу имают

приносити сынове Їзраилевы жерты свое еже режутъ
на полехъ, да посвятять и Г(оспо)ду ѹ дверей храму све
дения. И выливеть жрець кровь на требникъ, иже е(сть)
при дверехъ храмовыхъ, и принесеть жертву мирную
Г(оспо)ду, паля и тукъ во воню благоѹхающую богу. И
не бѹдуть потомъ приносити жертвъ своих демономъ
к ним же ся сами обратили были. Законъ вечный
будеть сее вамъ и потомкомъ вашимъ. Речеши
те же к нимъ. Человекъ от сыновъ Їзраилевыхъ, и
приходъ иже в нихъ есть, онъ же бы чинилъ жертву
мирную или всесожжение, а не принесъ ко дверемъ
храму сведения да бы зарезалъ предъ Г(оспо)демъ, заги
неть от людей своихъ. Человекъ всякий буди
то от сыновъ Їзраилевыхъ или от гостей живущихъ
с ними есть ли же ясти будетъ кровь. То опру ли
це свое противу нему, и погублю его от людей моихъ.
Душа ѹбо плоти в крови ей есть. И язъ далъ вамъ
кровь да бы есте очищевали ею на требнице души ва
ше, и кровь да будеть на очищение душамъ. Сего
дела рекохъ сыномъ Їзраилевымъ. Всякий чело
векъ от васъ да не ясть крови, и приходъ иже есть по
среди васъ. Аще ѹловить зверь или иметь птицу

Книги г҃ Моисеѡвы

е҆же годатися ꙗ҆сти, да выцѣдить кровь с нея̀ и҆ засы
плеть ю҆ землею̀. Душа ѹбо всякого животного є҆
вкрови є҆го. Сего дѣля рекохъ сыномъ І҆зраилевымъ
крови каждого животного не будете ѣсти, понеже ду
ша плоти вкрови є҆сть. Сего ради кто ꙗ҆сть кровь
погибнеть. Человекъ ѿнже бы ѣлъ что само ѹмерло
є҆сть или что ѿ звѣря ѹдавлено, буди ту былець
или приходъ. Да и҆сперетъ ризы своя, и҆ самъ да ѡ҆
мыетъся водою̀, и҆ нечистъ будетъ дажедо вечера. И҆
тако ѡ҆чиститися, па киже не и҆сперетъ ризъ своихъ
и҆ не змыетъ тѣла своего понесеть грѣхъ свой.

Глава ꙇ҃і

Неслушный дела мужомъ и҆ женамъ заповѣдаетъ
є҆же бываютъ прислучении телесномъ и҆ о грѣсехъ и҆.

Рече г҃ь Моисееви гл҃я, молви сыномъ
І҆зраилевымъ и҆ рчи к нимъ. А҆зъ є҆смъ г҃ь
богъ вашъ, по ѡ҆бычаю земли є҆гипетское
в нейже ѡ҆битасте да не вчините. Теже по
ѡ҆бычаю земли Ханаѡ҆нское до нейже вовѣду васъ не
будете чинити, и҆ ни в законе и҆хъ походите. Но суды
моя вчините и҆ заповеди моя соблюдите и҆ законе мо

ѣмъ походите, ѧзъ гдь богъ вашъ • Сохраните жъ за
кони мои и судьы моя, ихже поймя человек живъ
будеть вних, ѧзъ богъ вашъ • Мужъ всякий
да не приступуеть кожене ближнего своего ѿкрити
срамоту ей, ѧзъ гдь • Стыду ѿца твоего и сты
ду матери твоея неѿкриеши, мати убо твоя есть
протожъ не обнажиши срамоты ей • Стыду маче
хи твоей неѿкриеши, понеже есть срамота ѿца тво
его • Стыду сестры твоей поѿци или поматери
дома рожоное или приведеное да неѿкриеши • Сты
ду дщеры сына твоего или внуки твоей да неѿкри
еши • Стыду дочки мачехи твоей, юже породила
ѿцу твоему неѿкриеши, сестра убо твоя есть •
стыду сестры ѿца твоего неѿкриеши, яко плоть есть
ѿца твоего • Стыду сестры матери твоей да неѿ
крыеши, понеже тело есть матери твоей • Стыду дя
ди твоего неѿкриеши, ининжъ внийдеши кожене его
яко племя тобе есть • Стыду невестъки твоей
неѿкриеши понеже жена сына твоего есть • Сты
ду жены брата своего неѿкриеши, яко срамота бра
та твоего есть • Стыду сестры жены твоей, и
дщеры ей неѿкриеши • Дщеры сына ее и дщеры

дщеры ее данепоймеши, данеобнажиши тела ея по
неже плоть жены твоея есть • И таковое случение
гнусно есть • Сестры жены твоея невозмеши со
в замешницу поколе она жива есть, иниобнажиши
тела ея • Неприступишъ къжене своей часу месе
чное немощи ея, иниобнажиши скверны ее • Со
женою ближнего своего данеслучишися, инижъ по
скверниши тело свое • Отроду твоего недаси по
святитися идолу Молоху • Инижъ осквернишъ
имя бога твоего, язъ г҃дь • Мужъ змужемъ да
несогрешаеть понеже гнюсность претяжкая есть •
Человекъ всякий соскотиною данеслучаетъся, и
ни посквернаеть тела своего снею • Жена данепре
бываеть соскотиною, яко мерзость веля есть •
Непоскверняйтеся таковыми делы, имиже пос
квернены суть вси поганы тые, ихже погублю язъ
предъ лицемъ вашимъ, ими убо посквернена есть
земля • Язъ самъ помщу надъ гнюсными грехи и,
и выкоренить е земля сссебе • Соблюдитежъ запо
веди моя исуды, данечините что отвсехъ мерзо
стей сих, тако домашний, яко игости пребывающие
увасъ • Всибо мерзости игнусы таковые чинили

суть поганы живущие на земли той предеями, юже
ипоскверниша. Сегоради блюдитеся дабы вас не выверг
жеть земля тая егдабы есте таковые грехи чинили
якоже выверглаесть языки, они же были предея
ми. Всякий человекъ есть лиже что вчинить
ѿ мерзостей сихъ, да загинеть ѿ людей моихъ. Со
храните жъ заповеди моя, и не чиньте греховъ тыхъ
еже деяху погане живущие предеями, и не поскверня
йтеся ими, язъ господь богъ вашъ.

ГЛАВА ДІ

О том абы люди святи были, ѿца и матерь
чтили. Свята святили, идоловъ не хвалили, жер
твы богу приносили. Милостыню делали, не крали
не лгали, не присегали, мзды не задерживали, не про
клинали, глухому не злоречили, слепому напути не
перекажали, на лица всуд не смотрели, справедливе
чинили. И о иныхъ многихъ заповедехъ божиихъ.

Рече господь Мойсееви глаголя, молви ко всемъ
полкомъ сынов Израилевыхъ и рци к нимъ
Святи будите яко святъ есмь язъ господь
богъ вашъ. Единый каждый да ся бойть

Книги г҃ мωисеωвы

ѿца своего и матери • Сеѧта моѧ да празнуете •
Азъ г҃дь богъ вашъ • Не последуйте кумиром и ни
делайте собѣ боговъ слитыхъ • Азъ г҃дь богъ вашъ
Есть лиже принесете жертву мирную г҃ду да поми
лует васъ • втой день воньже приносите ести бу
дете ю и на заутрен • что жъ остане тсѧ на третий день
на огни да сожжете • аще кто на третий день снесть
ѿнеѧ проклѧтъ да будеть и не лютости вйненъ • кто
му понесеть грехъ свой • ıако светаѧ г҃дьнѧ поскверн
нилъ • и загинеть ѿ людей моихъ • Внегда будете
жати жита ваша на полехъ • да не прижинаете до самое
земли • и ни изберете класовъ утрушающихсѧ • Пото
муже и во виноградехъ ваших пабирковъ изернетъ еже
упали да не збирате • Но оставите убогимъ и подо
рожным да зберуть собѣ • Азъ г҃дь богъ вашъ • Да
не украдете • И ни солжете • И ни прелщайте единый
каждый ближнего своего • Не присегайте на криве
Па д҃ ѳ҃ı и не поскверньайте имени божиѧ • Азъ г҃дь • Не дела
Зача л҃ı йте криеды ближнему своему • и ниже силою ѿни
ıто за к҃д майте что у него • Да не оставаеть мзда у васъ
Гови д҃ л҃ делателей вашихъ даже доутра • Не будете лайти
глухому • И пред слепымъ не положите оуразу •

Но побойтеся г͠да бога вашего, азъ бо есмъ г͠дь бог
вашъ • Да не вчините неправды, и ни осудите не Крим ͞е
справедливе • Не гледте на лице убогаго, и не при Зача ͞па
имуйте твари богатого • Право судите ближнему Кефис ͞ѕ
своему • Не будете ганити кого без вины, и ни тай Зач ͞ѯ
не глаголати о людехъ злого • Не стойте на кровь бли Блем ͞ѕі
жнего своего пролити ея всуе, азъ г͠дь • Не бу Яков ͞е
дете имети в ненависти брата своего тайне, Но по Зача ͞нг
карайте и явне, да не приймете его дела греха • Да ͞а Петра ͞а
не мстите ся, и не воспоминайте злого суседом свое Зач ͞ни
имъ • Да возлюбиши ближнего своего яко сам се Марк ͞ві
бе, азъ г͠дъ богъ заповеди моя сохраните • Не до Зач ͞нг
пустиши скоту твоему сходити ся со скотомъ ино
го роду • Поля твоего не посееши разным семенем
Не облечешися в одежу еже со двоен речи соткана
есть • Человекъ естъ ли же бы лежалъ со девицею
иного языку не выплаченою сребромъ, и ни дану ю ему
в даре • Да пробиють ихъ обудеу и да не умруть яко
не была есть свободна • Потомъ за грехъ свой да при
несеть агнеца ко дверемъ храму свеления • И по
молит ся о немъ жрець и о гресе его предъ господем
богомъ • И отпустит ся ему грех его • Егда вни.

и дете дoff земли юже дам вам, и насадите в ней дре
ва плодовитая, отимете первые овоще с них, и ябло
ка еже выдадуть с себе нечиста будут, и ниже исти
их имате. Но на четвертое лето посвящены бу
дуть и похвалены веси овоще ваше богу. В пятое
пакъ лето исти будете овоще собравши еже возрос
туть. Язъ гдь богъ вашъ. Да не исте мяса со
кровию. Да не ворожите и ни веосны верте и ни с трящи
смотрите от птицъ. Да не острижете собе власов
на главе вооколо, и ни оголите брады надъ мертвы
ми. Не будете резати тела, и ниже якого знамения
или язвы учините на собе, язъ гдь. Не давайте
дщеръ вашихъ на блудъ, да не оскернится земля гре
хомъ нечистымъ. Суботы моя да сохраните, и от
светыхъ моихъ убойтеся, язъ гдь. Не ходите ко
чародейникомъ, и ни пытайтеся от гадачевъ, да не ос
кверните ся ими, язъ гдь богъ вашъ. Предъ чело
векомъ седивымъ повстани, и честуи лице старше
го, и бойся господа бога своего, язъ гдь. Аще
приидеть в землю вашу чужоземець, и будеть жити
с вами, не стужите ему и не срамотите его. Но да бу
деть межи вами яко тузремець родивыйся с у васъ

И любите его ꙗко сами себе • Понеже ивы бесте при
ходы вземли Египетской, Язъ есмъ господь богъ
вашъ • Неделайте что несправедливаго всуду,
въвазе, влокти, вмере • Вага дабудеть справедли
вам, И мера ровнам, И судъ правый, Язъ господь
богъ вашъ иже выведохъ васъ изземли Египетское
Соблюдитежъ все заповеди мои, и вся суды мои,
И наполните е • Язъ Господь :~

ГЛАВА к҃ :~

Ѵ вычитаеть о розмайтыхъ гресехъ, для кото
рыхъ люде смертию карани бывали • Найпервей кто
приношал жертву Кумиру Молоху, Кто злоречил
родителем своим, Кто лежал смачехою, сневесткою
смужеским полом, соскотиною, соплеменницею •
Всих тых итым подобных, Казал богъ погубити :~

Рече гдь Моисееви глаголя, сие даречеши сыномъ Израилевымъ • Человекъ ѿлюдей Израилевыхъ, или приходъ иже посреди ими есть, онже бы принесъ сына своего или дщеру Кумиру Молоху смертию даумреть Людие земли каменїемъ даубиють его • Язъже по

ставлю лице свое напротиву ему, и выкореню его
ѿ людей моих. Про то иже дал есть ѿ роду свое
го Кумиру Молоху. И посквернил храм мой
и огнюсил имя светое мое. Есть ли жебы пак
людие земли прозрели тое, и легце собе важили при
казание мое, и ѿпустили бы человека того живого
онже род свой приношаше Кумиру молоху не хотя
ще убити его. То яз оупру лице свое напро
тиву человека того и напротиву племени его. И по
гублю и того и всех призволяющих ему да бы бла
жился Кумиру Молоху ѿ среды людей своих.
Человек онже бы шол ко чародейником и к
гадачем, я сниму ся радил. Поставлю лице мое
напротиву ему и выкореню его ѿ среды людей моих.
Посвятите ся ж и будите святи, понеже свят
есм яз господь бог ваш. Соблюдите заповеди
мое и наполните е. Яз господь освещаяй вас.
Кто бы злоречил ѿцу своему или матери смер
тию да умреть. Ѿцу оубо своему или матери зло
речил есть, кровь его да будеть на нем. Прелюбы
деет ли кто с женою ближнего своего, обадва и пре
любыдей и прелюбыдейца, смертию да оумруть

Ктобы лежалъ смачехою своею иѡткрылъ срамоту
ѿца своего, смертию даумрета оба, кровь ихъ дабу
деть нанихъ • Естълиже кто спить зневесткою
своею обадва, смертию даумруть понеже безаконие
учинили суть кровь ихъ дабудеть нанихъ • Яще
кто лѧжеть смужеским поломъ ложемъ женъским
обадва превеликии грехъ спахали суть, протожъ о
бадва смертию даумруть, кровь ихъ дабудеть нанихъ

Ктобы понѧвъ матерь потомъ идщеру ее понѧлъ
засебе, срамотне учинилъ естъ зажива дасожженъ
будеть исними, данебудеть такова греха велика ме
жи вами • Ктобы соскотиною случилсѧ смертию
даумреть, искотина дaубита будеть • Жена иже
бы пребывала соскотиною, посполу снею дaубита
будеть, кровь ихъ нанихъ дабудет • Естълиже кто
поймеѣть сестру свою дщеру ѿца своего или дщеру
матери своеѧ • исоглѧдаеть срамоту еѧ, яона уз
рить стыдъ брата своего • Безаконие претѧжкое учи
нили суть, убиты дабудут предовсеми людми яко
срамоту свою ѿкрили суть, ипонесуть безаконие
свое • Ктобы лежалъ сожeною вмесечной немощи
еѧ, иобъявилъ мерзость кровотоку ее • Даубита

Книги Г Моисеовы

блудницы и жоное блади данепонимають собе зажє
ну. ини тое єже отогнана єсть ѿмужа своєго. По
неже посвящены суть гду богу своєму, ихлебы пре
дложенные приносять єму. Сегодля дабудуть
святи, ꙗко свят єсмь азъ освещаяй ихъ.

Дщера жерцева єстьлиже пробл[ѧ]детсѧ, и оскверь
нить имя ѿца своего, наогни сожжена дабудеть.

Єпископ тоєсть жрець найвышший межи брати
єю своєю, наєгожто главу вылить єсть олей по
мазанѧ. И руце єго нажречество совершены суть,
иризы святые облечень єсть. Той данеѿкрива
єть главы своєй, одежи насобе данерозд[и]раєть.
и комертвому данеприступуєть, никоѿцу никмате
ри, данеоскверниться надними. И схраму данєвыхо
дить данепоскверниить светыни гдьни. Понеже олей
святого помазанѧ божиѧ єсть нанем, азъ гдь.

Сей девицу собе дапойметь зажену, вдовыже
ипрущеници иблудници данепонимаєть. Но панну ѿ
людей своихъ. И данеисмесить племени своего злю
дми посполитыми ꙗзыка своего. Ꙗко азъ гдь
освещаяй и. И рече гдь Моисееви глѧ, ирци
Аарони: Человекъ ѿплемени твоєго вродехъ вашихъ

ѿнижебы имелъ нателе своемъ посквернение или знакъ
данеприносить хлебовъ посвѧщенныхъ гдү богү сво
емү инприступуеть кослужению его • Будетли
слепый или хромый, имеѧ носъ великъ или малъ
или кривъ • Теже будетли имети зламану руку или
ногу, Будетли горбоватъ или моргослепъ или белмо
имеѧ наѻче • Будетли короставъ злою коростою или
шолудивъ или киловъ • Всѧкий иже будеть имети на
собе посквернение ѿплемена Ааронова, данепристу
пуеть приносити жертвы гдеви ани хлебовъ посвѧ
щенныхъ богу своему • Но ести будуть хлебы тые
еже приносѧтсѧ восвѧтыню, развеи того завлесү да
невходить, икотребнику данеприступуеть всѧкий
имеѧ недостатокъ нателе своемъ, данепоскверинтъ
светыни моей, Азъ гдь ѻсвещаѧ ю • И глаго
далъ е Мойсей всѧ слова сиѧ Аароновн исыномъ его
ивсемъ людемъ Израилевымъ ѩкоже повеле ему гдь ⁘

ГЛАВА КЕ ⁘

Кто имелъ ести ѿприносовъ гдьнихъ Акто неести
Атыхъ е ѻсмеро который неедали, хотѧ были жре
ческаго роду • Ѿиноплеменника неприношашесѧ жер
тва, Теже ѻскотехъ ихже неможаху приносити гдү ⁘

будуть оба и потребятся от людей моих • Стыду
сестры отца своего и сестры матери своея да не обнажиши, Аще учиниши сее мерзость тела своего
открили есте, протож понесуть оба дела грехъ свои
Естьлиже бы кто лежалъ с женою дяди своего по
отци или по матери, и обнажилъ срамоту племени
своего, понесуть оба дела грехъ свои, и умруть без
чадъ • Ктобы поялъ жену брата своего неслуш
ное дело учинилъ, яко открилъ есть срамоту брата
своего, сего ради безчаденъ будеть • Соблюдитеж
Заповеди моя и суды и исполните е, да ие вас не вывер
жеть и себе земля, до нейже вниидете жити на ней •
Не ходитежъ по обычаехъ погановъ, ихже язъ вы
жену предъ вами • Вся бо мерзости сия они суть чи
нили, протожъ вненавистни имеяхъ и • Вамже глю
владейте землею их, юже дамъ вамъ в достояние зе
млю текущую млекомъ и медомъ • Язъ есмъ гдь
богъ вашъ, иже отделихъ васъ от иныхъ народовъ •
Сего ради и вы отделите скотъ чистый от нечистаго,
и птици чистые от нечистых • Да не поскверните душ
вашиХъ во скотехъ и во птицахъ и во всехъ гадехъ пол
зающих на земли, еже поведахъ вамъ нечиста быти

Будтежъми сѧти ꙗко ꙗзъ сѧтъ есмъ гдь богъ вашъ, и ѿделихъ васъ ѿиныхъ ꙗзыковъ дабудете мои · Мужъ или жена онижебы имели духа чародейнаго или вещаго, смертию дaумрутъ камением дапобиютъ ихъ, кровь их будеть нанихъ ·

Глава ка

Кꙗковый чинъ имелъ быти приерей, и чегосѧ мели выстерегати надъ умерлыми, Теже ꙗковые жены имели понимати икон ѿних неможаху быти жерци ·

Пѧть рече гдь моисееви, глаголи жерцемъ сыномъ ꙗароновымъ и рци книмъ дане поскверниетсѧ жрець дотыкаѧисѧ мертваго ѿсуседовъ своихъ · Кроме толико роду и племенѧ своего, тоесть ѿца матери сына дщеры брата теж и сестры девице, онаже еще неимела ше мужа · Но икнѧземъ мертвымъ людей своих данеoскверниться · Неимають жерци голити главы ни брады, и ничинѧть ꙗкова резаниѧ нателе своемъ Свѧти дабудуть гду богу своему инепоскверниѧть имени его · Ꙗко жертвы гдьни ихлебы посвѧщенные приносѧть гду богу своему протож свѧти дабудут

Отомъ рече гдь Моисееви глѧ, Иреци Аароновѣ и сыномъ его да блюдутсѧ ѿ приносовъ посвѧщеныхъ еже суть ѿ сыновъ Израилевыхъ. Да не поскверн̾ѧт имени своего, еже они мнѣ приносѧть, язъ гдь. Глаголи к нимъ и к потомкомъ ихъ, всѧкий человекъ ѿ роду вашего аще приступить к тымъ даромъ еже мнѣ посвѧщены суть, и еже принесоша гду сынове Израилевы, на немже есть поскверненіе, да загинеть пред богомъ, язъ гдь. Человекъ ѿ племенѧ Аароново, онжебы былъ прокаженый, или имеѧ немощь плынутиѧ семени, да не ѣсть ѿ приносовъ еже мнѣ посвещены суть, донеле здравъ не будеть. И всѧкий иже бысѧ дотк̾нулъ мертваго или человека нечистого ѿ негоже плинеть нечистота семенѧ, или неѧкого гаду ползающего по земли, или неѧкое иное речи нечистое. Нечистъ будеть даже до вечера и не ймать ѣсти ѿ приносовъ посвѧщенныхъ мнѣ. Но внегда омыеть тело свое водою, и солнце зайдеть. Тогда сый чистъ ѣсти будеть посвѧщеные приносы, ѣко покармъ его е. Ничего умерлого или ѿ зверѧ удавленого снестѣ, да не поскверниться

вних, Азъ есмъ гдь даасоблюдуть заповеди моя
инесогрешають данейзомрꙋть восвятыни внегда по
скверниять ю, Азъ гдь осовещаяй васъ. Всякий
человекъ чужий данеясть ѿтыхъ речей еже посвя
щены суть мне, Инисуседъ жерцевъ анинаймит
его неймають ясти. Разъвей кого жрець купить
икого собе дома ꙋскормить сий дайдать ѿнихъ.
Ащели дщера жерцева пойметь собе мужа ѿлю
дей посполитыхъ, То неймать ести ѿпервыхъ пло
довъ посвященых гдꙋ. Паклиже будеть вдова или
пущеница ибездетей, аняворатитсе вдомъ ѿца свое
го. Дайсть сущи вдомꙋ ѿца своего, потомꙋ яко
идевицею будучи ядала. ѿйного пак родꙋ никто
же можеть ясти знихъ, Аестълибы кто таковый
елъ неведаяй ѿприносов посвященыхъ богꙋ, то при
ложить пятую часть ктомꙋ еже изъелъ, Идасть
жерцꙋ досветыни. Данепоскверняють даровъ свя
тыхъ еже сынове Ізрайлевы приносять гдꙋ богꙋ.
Данепрнймут безаконие греха своего ядуще речи по
священые, Азъ гдь иже осовещаю ихъ. Рече
гдь Мойсееви гля, Иречи Аароновн исыномъ его
Ивсимъ людемъ Ізрайлевымъ. Человекъ ѿсынов

Ізраилевыхъ, иприходъ ѡнже живеть посреди ихъ
аще принесеть даръ выполнѧѧ слюбы своѧ, или до
броволне приношаѧ, И єликаже приносѧть всесєозже
ние г҃ду, даприводить кєамъ • Самца непорочнаго
ѿволовъ или ѿѡвець или ѿкозъ • И будетли на
собѣ имети неѧкое поскверние, Тоданеприносите
вжертву, ѧко небудеть приѧтна • Человѣкъ ѡн
же аще приносить жертву мирную г҃ду, будито вы
полнѧѧ ѡброки своѧ богу, или здоброго умыслу
своего • Дапринесеть телца непорочнаго или ѡвцу
дабы приѧтно было приношение • Никакого поскве
рнениѧ данеймать насобѣ • Будетли слепо или зла
мано, или ѧзвено, или брадавку имеющи насобѣ,
или лишаи или короставо • Данезарежете таковых
предъ г҃демъ богомъ, иниже туку ихъ палити бу
дете натребнице божиемъ • Телцу или ѡвци єсть
либы уши ѡбрезалъ или хвостъ утѧлъ, въдаръ до
броволный можеши принести и • Слюбуже своего не
можеши ими выполнити • Всѧкого самца ѡнже
имать зотрены или здавлены или вырезаны ѧица да
непринесеши г҃ду, иктому вземли своеи того нечините
ѿруку иноплеменниче неприносите хлебов богу ваше

му, и все иное еже восхотят дати не приимуйте от
них яко тленна суть и поскверненна вся. И рече Гдь
Моисееви глѧ, телець и агня и козля егда ся родят
седмъ дней да поживае млека матери своея, в день
пакъ осмый потом возмогут е приносити Гду. Кра
вы же овци или козы. Да не зарежете во единый день
с плодом своимъ. Есть ли же принесете жертву мо
лебную Гдѹ, абы помиловал васъ, того ж дня дай
снесте ю, абы не остало что от нея до заутрея. Язъ
Гдь Бог вашъ сохраните заповеди моя и наполните их,
Не поскверняйте имени моего святого, да освятит ся
посреди синов Израилевых, язъ Гдь освещаяй вас
и изведох вы от Египта абых вам был в бога язъ Гдь.

ГЛАВА КГ.

О празнований святъ урочныхъ. А что нане при
носити имели. Найперееен о празнику Пасхи. О пят
десятници, и о трех празницех месеца сентябрия.

Рече Гдь Моисееви глѧ, и рци сыномъ Из
раилевымъ сие суть днеее Гдьни еже про
зоеут ся святые. Шесть дней будете де
лати, день седмый понеже субота отпочи

нение есть прозоветсѧ свѧтыи • Всѧкого дела не
будете делати внемъ • Яко празникъ г҃день есть во
всехъ жилищехъ вашихъ • Сего ради сие суть пра
зници божии еже свѧтити имаете часы своими •
Месеца первого вочетыренадесѧтыи день его на
вечеръ Пасха г҃дьнѧ есть • И впетнадесѧтыи день
тогоже месеца празникъ опресночныи г҃день, седмъ
днеи хлебы пресные даисте • Первыи день будеть
вамъ нарочитыи исвѧтыи • Всѧкого дела служнѧ
неделаете внемъ • Но приносити будете жертвы у
вогни за шесть днеи г҃ду • День седмыи будет вам
преславенъ исвѧтъ • Всѧкого дела служнего дане
съделаете внемъ • И мовилъ есть г҃дь Мои
сееви глаголѧ, И рци сыномъ Израилевымъ внегда
внийдете вземлю юже азъ дамъ вамъ • И жати бу
дете жита, принесите снопы ваше соклаcием кожер
цу ѿперьвыхъ плодовъ • Онже воздвигнеть снопъ
предъ г҃демъ богом дабудеть приятно ѿвасъ, вовто
рии день свѧточны, и посвѧтить и • Втои теже
день егда приноситисѧ будеть снопъ, да зарежеть
ягнеца летошнего непоскверненаго вовсе сожжение го
сподu, ктому и возлиание приноситисѧ будет и две

десятинници крѹпъ пшеничных покропленыхъ олеемъ нажертеѹ гдѹ вовоню благоѹхающѹю • Нокрое теже приношение вина четвертѹю часть меры Гина

Хлеба Пражма Икрѹпъ небѹдете ести отжитъ вашихъ, Но первей принесете начатки гдѹ богѹ вашемѹ • Заповедь сия дабѹдеть вечна вамъ вовсехъ родехъ ижилищехъ вашихъ • Сегоради сочтете отвтораго дня семточнаго почeнши, вонже снопъ житъ начатковъ приносили есте, седмъ недель полныхъ Даже довтораго дня, внегда наполнена бѹдеть седмая неделя, Тоесть пятдесять дней • Итѹто приносити бѹдете новѹю требѹ господѹ богѹ вашемѹ совсих селъ вашихъ, два хлебца содеѹ десятинъ пшеничное мѹки квашеное, еже спечете вначатки гдѹ • Ипринесете схлебы тыми седмъ агнецевъ летошних непосквернeных, Ителца отстада едного, Иовны два • Ябѹдѹть вовсесожение совозлиянием своимъ вовоню благоѹхающѹю гдѹ • Зарежете теже икозла загрехъ, Идвое агнятъ летошнихъ втребѹ мирнѹю • Инегда ихъ жрецъ воздвигнеть предъ гдемъ сохлебы начатковъ достанутся напищѹ емѹ • Ипрозовете сей День Нарочитый

И пресвятый, всякого дѣла служня да неделаете
в немъ. В законъ вечный будеть вамъ сее во всихъ
родехъ и селахъ вашихъ. И негда жати будете жи
та ваше, да не прижинаете их до самое земли, и низби
райте класов утрушающихся. Но убогимъ и подоро
жнымъ да оставите, язъ есмъ гдь богъ вашъ.

Рече гдь Моисееви глѧ, и рци сыномъ Израи
левымъ. Первый день седмаго месеца будеть вамъ
празникъ, и паметовати и будете трубяще у трубы,
и наречется вамъ свято, всякого дела служнего
да не соделаете в немъ. Но приносити будете вся со
жения гдү. И глагола гдь к Моисееви, десят
тый день тогоже седмаго месеца, будеть день очи
щения, и наречется славенъ и святъ. И покорите
в немъ душе ваше, и принесете всясожения гдү.
Всякого дела служня да не вчините в немъ, яко день
естъ очищения, да бы очистилъ васъ гдь богъ
вашъ. Всякий человекъ, оный же не покорить души сво
ея в той день, да загинеть от людей моихъ. И всякъ
е же бы делалъ что в немъ, погублю его от людей своих
а протож никакова дела соделаете в той день. В за
конъ вечный будеть сее вамъ по всехъ родехъ и жи

лицахъ вашихъ • Празникъ оубо очищения вашего
єстъ • И покорите душе ваше десятого дня седма
го месеца • Ѡ вечера даже до вечера святити буде
те празники ваше • И рече гдь Мойсееви глаго
ля, Повеждь сыномъ Израйлевымъ • Пятнадесятого
дня месеца седъмаго будеть Празникъ Кущный за
седмъ дней гдү • И первый день назоветься нарочи
тый и святый • Всякого дела служня да не вчини
те в немъ • Седмъ дней приносити будете всясоз
жения гдү • День же осмый будет славный и свя
тый, И приносити будете жертвы гдү богү • Собор
убо єстъ множества вашего, Ни єдина дела служъ
ня да не соделаєте в немъ • Сие суть дневе божии
єже назовете празники преславеные и пресвятые • И
будете приносити в нихъ жертвы гдү богү, всясоз
жения и требы мокрыя по чину єдинаго каждого дня
Кромѣ святковъ суботныхъ, И приносовъ вашихъ
єже приносите с любу, или з доброе воли своей дає
те господу богу • Сего ради ѿ пятнадесятого дня
седмаго мѣсеца, єгда зберете вси жита земли ва
шее • Святити будете Празники господни седмъ
дней • День Первый, я день Осмый да будеть

вамъ преславеный и святый, То єсть ѿпочинение
И наберете собѣ вопервый день овощеевъ здревъ прѣ
красныхъ • И листия финикова, и ветия ѿдревъ
густыхъ летораслей, И вербия ѿводъ текущихъ,
И будетеся веселити предъ господемъ богомъ сво
имъ • И будете святити празники єго заседмъ
дней • Взаконъ вечный дабудеть сее вамъ во в
сехъ рожениахъ иплеменахъ вашихъ • Месяца
седмаго святити будете свята господня • И жи
ти будете вкущахъ зеленыхъ седмъ дней • Вся
кий человекъ оньже єсть ѿроду Израилева дапрѣ
будеть вкущи своей заседмъ дней • Даразумеють
потомкове ваши, иже вкущахъ жили суть сынове
Израилевы напустыни • Внегда вывелъ єсмь ихъ
иземли Египетское, язъ господь богъ вашъ • И
глаголалъ єсть Моисей о празницехъ господних
ко всемъ сыномъ Израилевымъ :~

Глава кд :~

Масло древяное приносили єже горело всегда во
светилъницехъ • О хлебехъ посвященныхъ • О
укаменовании ругающегося имени божиему • И о пом
сте ѿменной злого зазлое :~

И рече г҃дь Моисееви г҃лѧ, Ирци сыном Із
раилевым. Да принесуть кто бе масло дре
вяно чисто и светло. Да горять светила
всегда пред завесою завета в храме све
дения. И поставляеть их Аарон з вечера даже до
утра пред г҃мъ чином и законом вечным в рожени
ях ваших. На светилникъ злата чиста пред ли
це божие всегда. Возмешъ теже муки пшенич
ное и спечеши с нее двенадесеть хлебовъ, тако абы
каждый хлебъ былъ с одву десятинъ. Тых же хле
бовъ положиши на столе ѿ злата чиста пред г҃мъ
порозну шесть особе, а шесть теже особе. И во
зложиши на них ладанъ пресветлый. Да будуть
хлебы ты лежати на память требы г҃дьни. На каж
дую суботу ѿменены будуть пред г҃мъ, приня
ты ѿ сынов Израилевых закономъ вечнымъ. И
будуть Аарони и сыномъ его да ядять и на месте
святомъ, яко свята светых суть закономъ ве
чнымъ ѿ требъ господних. Того часу приго
дилося е, иже вышолъ сынъ жены Израильское
егоже породила с мужемъ египтяниномъ, посреди
сынов Израилевых. И сварилися в полцех с му

жемъ Израильтянином. И егда ругашеся име-
ни божиему и проклинаше и, приведоша его к Моисее-
ви. Имяже бе матери его Салюмифъ, дщера Да-
мернеева от племена Данова. И всадиша и до темни-
це, донележе не зведяху что повелит ему богъ учини-
ти. Тогда рече г҃дь Моисееви г҃ля, выведи про-
клявшего имя мое вонъ с полковъ. И да возложать
еси слышавшие руце свое на главу его, и камением
да убиють и вси людие. К сыномъ пакъ Из-
раилевымъ глаголи сице. Человекъ онже злоречить
богу своему понесеть грехъ свой. Ащели же прокли-
неть имя божие смертию да умреть, каменiемъ да
убиють его все множество людей. Буди домашъ-
нии или прихожий, естьли же поругается имени бо-
жиему смертию да умреть. Человекъ аще бия
забиеть человека, смертию и самъ да умрет. Кто
бы забилъ скотину чужую, да дасть скотину та-
ковую жъ за тую. Кто учинить душету ближнему
своему, якоже учинил е, иному тако да учинят и са-
мому, хромоту за хромоту, око за око, зубъ за зубъ
да терпить. Кто убиеть говядо дасть иное. Кто
оуразить человека над самымъ помщено да будеть

Справедливый суд даєсть межи вами, тако домашнему яко и гостю преступитли что, Понеже Язъ єсмъ гдь богъ вашъ • И глаголалъ єсть Мойсей вся слова ты ко сыномъ Израилевымъ, И вы ведоша мужа того онже ругашеся имени божиему вонъ споковъ, и камением убили єго • И вчинили суть сынове Израилевы якоже повелѣ гдь Мойсееви :~

ГЛАВА КЕ :~

Годъ седмы имели празновати и земли вней не делати • О лѣте милостивомъ • О продаваний поль и домов єйже на вечность неможаху никто купити :~

Овилъ єсть гдь Мойсееви на горѣ Синаи, и рци сыномъ Израилевымъ гла Внегда внийдете до земли юже азъ дамъ вам светити будете празникъ господень, Шесть лѣтъ сеяти будеши нароль твоей, И шесть лет резати будеши виноградъ твой и обирати будеши вино с него • Седмое пакъ лето свято будеть земли покой гдень, на поли непосееши и винограда необрежеши И тыхъ речей єже сама земля с себе народить небудеши жати • И грозновъ первыхъ небудеши збирати яко

вовремя збираня вина, понеже лѣто ѿпочиненя зе
мли естъ. Нодабудуть вамъ напищу, Тобѣ и рабу
твоему и рабыни инаймиту твоему, теже игостю
еже утебѣ естъ. Скоту твоему извѣремъ вси речи
ежеся народять будут въидь. Сочтете ктому
собѣ седми недель дни, Тоестъ седмижды седмъ
еже суть четыредесятъ идеветь лѣтъ. Ибудете
трубити утрубы водесятый день седмаго месеця ча
су очищеня повсей земли вашей, Ипосветите лѣ
то пятьдесятое иназовете е ѿпущение всемъ живу
щимъ вземли вашой. Сее воистинну естъ лѣто ми
милостивое: лостивое, Ивратится убо мужъ водостоание свое
Ичеловекъ каждый врожение свое первое. Яко ми
лостивое естъ Ипятьдесятое лѣто. Небудете се
яти внемъ Анижати наполехъ еже самося народить
Теже первыхъ плодовъ небудете збирати звиноградовъ
для свята лѣта млстиваго, Но скоро снесте собра
вши. Втое лѣто ѿставленя Давозвратятся вси
наѿчизны своя. Егда что продаси Другу твое
му, или купиши ѿнего. Незлемущая друга своего
Но полѣтехъ ѿлѣта ѿпущеня купиши ѿнего, Ипо
числу житъ дапродасть тобѣ. Чимъ более буть лѣт

ѿлѣта ѿпущениꙗ, тымъ болшаꙗ будет ицена • Па
ки лиже менши достанетсѧ лѣтъ такоже меншаꙗ иза
плата будеть • Времена оубо житъ продасть то
бѣ • Необидите инепрелщайте вкупе братию вашу Но
единый каждый дапобоитсѧ гд҃а Ꙗко азъ есмъ богъ
вашъ • Чините жъ повѣлениꙗ моꙗ исуды моꙗ сохраните
инаполните, Даможете жити наземли безъ
всѧкого страху, идасть вамъ землѧ плоды своꙗ,
ибудете ясти даже досытости небоящесѧ никого •
Естьлиже пакъ возглаголете, чтожъ будемы ести
воседмое лѣто, небудемли сеяти наполѣхъ инизби
рати овощевъ нашихъ • Пошлю азъ благославление
свое налето шестое ивыдасть землѧ плодъ ꙗкобы
затри лѣта • И сеяти будете налето осмое, аести
жита старые даже долѣта девѧтого поколѣ поспеютъ
плоды новые • Землѧже небудеть продавана во
вѣки моꙗ убо естъ • Выже пришелци иобыватели
нанеи мои есте • Сегоделѧ всѧкое страны вашее во
искупа место продавана будеть землѧ • Естьлибы
приоубожалъ братъ твои, ипродалъ ѿчизну свою
Изахотелбы ближнии его имети ю можеть выкупити
что онъ продалъ • Ащелиже неимать ближнего ивозмо

жеть самъ достати сребра, къвыплаченю ѿчизны
своей. То сочтеть еси жита еже побралъ е ѿтого
лѣта яко продалъ, и чего недостало будетъ доплатитъ
ему, и тако возметь паки ѿчизну свою. Естъ
лиже невозможеть добыти сребра, держати будеть
купивый даже до лета ѿпущения. Втое убо лѣто
ѿпущения всякая земля проданая да навратитсѧ
к первому господину владетелю ей. Ктобы пак
продал домъ свой вграде огражденном, той можетъ
его опять выкупити восконании единого лѣта.
Естълижъ невыкупить а годъ целый минеть. То
гда той оньже купилъ владети будеть домомъ тым
и потомкове его вовѣки, и невозможетсѧ высвободи
ти я нивлето ѿпущения. Пак лиже будеть дворъ
вселе или впосаде неймея около стены градовы, то
да продаетсѧ якоже естъ обычай продавати поля,
Невыплатитсѧли переей То влѣто ѿпущения дана
вратитсѧ господину его первому. Дворы пакъ
Левитские еже суть вградехъ огражденныхъ все
гда могуть выкуплены быти, яестълиже невыку
пять тогда влѣто оставления да навратятсѧ к ним
Понеже дворы Левитские вградехъ даны суть

имъ вдостоинне посреди сыновъ Їзраилевыхъ, по
сады пакъ ихъ небудуть продаваны, яко ѿчизна
є имъ вечная • Аще прибожаєть братъ твои и
невозможеть рукома своима покормитися, И ты при
имеши єго ксобѣ яко чужего или прихода, ипоживеть
утебе, Даневозмеши ѿнего резу инаросту, толико
тое єже позычиши єму • Бойся гд͠а бога твоєго да
можеть жывъ быти братъ твои подле тебе • Сребра
твоєго недаси єму налихву, И ѿжита єже даси нас
пы непожедаєши ѿнего • Язъ єсмъ гдь богъ вашъ
извеядыи васъ ззем̄ли єгипетское Дати вамъ зем
лю Хананѣню ибуду вамъ вбога • Єстьлиже для
великое нищеты продаєтся тобе самъ братъ твои,
Данезазлиши єму роботою тяжкою подле иныхъ ра
бовъ ихже накупилъ єсь • Но яко наймитъ исусед
дапребудеть утебе даже долѣта ѿпущения, Ипотом
даѿидеть ѿтебѣ здетми своими, инавратится о
пят кродине своєи икдостоинию ѿца своєго • Ѩони
убо раби суть, И язъ вывѣдохъ ихъ ззем̄ли Єгипет
ское • Сегоделя небудуть продаваны яко иные ра
би • Данестужиши єму насилиємъ, Но бойся
гд͠а бога своєго • Рабъ И Рабыня дабудуть вам

ѿлюдей иного изыку еже около васъ суть, и гости
еже кьвамъ приходят или чада и зроженаѧ вземли ва
шей сии дабудуть раби ваши, иправом дедичным о
ставите е потомком вашим иваладети ими будут во
веки. Братиюже вашу сыны Ізраилевы несобижа
йте насилием. Естъли пак розбогатее и розмно
жится межи вами чужоземець, а брать твой продал
бысѧ ему для великого убожества, или некому ѿ
рода его. Могуть и выкупити кто восхощеть ѿбра
тии его или ѿближних приетелей. Паклиже сам
возможется выплатити дасѧ выкупить, потому да
сочтет лета ѿчасу вонже е продан даже долета ѿ
пущениѧ, итако розочтет сребро занеже былъ продан
почислу летъ. И ѿложив что слушно е нараба ку
пленаго, естъли более останется летъ клету ѿпуще
ниѧ потому дасть исребро, пакльже мало учинить по
чет сним почислу лет иевыкупится. Небудеть его
неволити глядящему тобе. Ащелиже сам невыку
пится. То влето ѿпущениѧ вынидеть свободен
здетми своими. Мои убо суть раби сынове Ізъ
раилевы, иxже выведохъ ѕземли египетское.

ГЛАВА КS

О речахъ добрыхъ, еже слюбуеть богъ дати полнмщим закон его, и о речах злых имиже грозит злым

Азъ гдь богъ вашъ неделайте собѣ идола и кумиромъ данепоклонѧетесѧ, и знамени даненположите накамени вземли вашей помолитисѧ ему. Азъ убо есмъ гдь богъ ваш сохраните празники моѧ, и бойтесѧ свѧтыни моей азъ гдь. Будетели ходити взаконе моем и соблюдете приказаниѧ моѧ и наполните ѧ. дам вам дождь часы своими, и землѧ выдаеть плодъ свой и древа овощие свое. Постигнет жатва млачение, обоймание вина упредить севбу. И будете исти хлебъ свой до сытости, дам покой востранахъ вашихъ спати на чнете и небудеть страшащего васъ. Ожену лютые звери, и рать непройдеть земли вашее. Гнати будете враги ваши и падуть предъ вами. Пѧть от ваших поженуть сто враговъ, и сто звашихъ двигнуть десеть тысещей, падуть вразы ваши предвами оружием. Гледети будуть навасъ и рости будете и розмножитесѧ, утвержу завет мой свами. И исти будете речи превелми старые, и ветхие преднсвыми заверже

те · Поставлю храмъ мой посреди васъ, И незавєръ
жеть васъ душа моа · Похожу межи вами и буду бо
вашъ и вы людие мои, Язъ г҃дь богъ вашъ извєдыи
васъ ѿ земли египетское да не поработаете имъ, и со
круши ретези шии ваши да походите прости · Естъ
лиже пак не послушаете менѣ и не наполните заповедеи
мои всих, и закон мои прѣступите и суды моа завер
жете · Я бы есте не учинили того еже язъ установих
и порушаетели заветъ мои · То и азъ потомуже
сотворю вамъ, посещу васъ скоро бедою и огнемъ
ониже сказить душе ваше и заслепить очи ваше, пра
зно сеяти будете понеже все вразн ваши пожруть, О
бору лице свое на васъ и падете предъ супостаты ва
шими, И подданию будете ненавидящим васъ, и побѣ
жите никомуж гонящему васъ · Естъ лиже еще и
ѿ того не послушаете мене, то придам ксему седмъ
кратъ более ранъ на васъ грех дела ваших, И сотру гор
дость презора вашего · Дамъ вамъ небо зверху яко
железно, и землю медену · Всуе тружатися будете
земля не дасть плоду своего, и древа не возрастят о
вощу · Естъ ли пакъ еще противитися мнѣ бу
дете, И не восхощете послушати менѣ · Приложу

надто ѡпать седмъ крать болеє ранъ навас загрехи
ваше • Напущу навасъ звери лютые ибудуть давен
ти васъ искотъ вашъ , И знищу васъ иѡпустеють
пути ваши • Аще исимъ ненакажетесѧ ибудете
еще мнѣ противни , И азъ теже буду противенъ вамъ
И поражу васъ седмъ крать тѧжшими ранами , гре
ховъ длѧ ваших • Наведу навасъ мечь ѡнже є мсти
тель завета моего • И внегда втекати будете вограды
ваше , допущу навасъ моръ , ипредамъ васъ вруце вра
жие • И зламлю жезлъ посилениѧ вашего , тако иже
десеть женъ будуть печи хлебъ воединои пещи , И да
дуть єго вмеру , И ести будете ане насытитесѧ •
Паклиже исихалѧ непослушаєте мене , Но проти
ву мнѣ ходити будете , То иазъ похожу противу
вамъ вонрости своей ивои зелхъ моих • И поражу вас
еще седмъ крать болшими ранами загрехи ваше •
Ести будете плоти сынов ваших идщеръ ваших , ска
жу храмы идолскиѧ ваше нагорахъ высоких , И куми
ры сокрушу , падуть трупы ваше натрупехъ куми
ров ваших • И вознена видить васъ душа моѧ такъ вел
ми иже грады ваше учиню пусты , ирассыплю све
тыне ваше , инеприиму вони требъ ваших , ѡпущу зе

млю вашу, и подивятся ей врази ваши живуще на
ней. Вас же рожену межи языки, и выторгну за вами
оружие свое. И будеть земля ваша пуста и грады
ваше скажены. И тогда любитися будет земли ѿ
починение ѿ вас посия часы опустения ея. Внегда
вы будете в землях вражих, з опочинеть и празновати
будет суботы земля ваша во опустении своем, яко
не имеяше ѿпочинения на праздники ваше егда жисте
на ней. Кои пак ѿ вас позостануть, пущу страх
на серца их в землях вражих. И прежпудить е лист
егда падаеть шумящи, и тако побегуть яко ѿ рати,
падуть никимже гоними, и попреть брат брата яко
попирають бежащие пред оружием. И никтоже з вас
смети будеть противитися врагом своим, загине
те межи языки и сотлеете в землях вражих. Я
есть ли бы кои ѿ тых еще зосталися, то загинуть
в безаконии своем в земли вражией, и грехов деля
их и ѿцев ею мучены будуть. Донележе не познають
безаконие своего и не воспомянуть грехов своих еже
учинили суть предо мною, и ходиху противящеся мне.
Сего ради яз похожу противяся им, и введу их
до земли вражии. Поколе не застидится мысль их не

ѡбрезаныя • И тогда молитися будуть ѡбеззакони
ихъ своих, азъ теже воспомяну на завѣтъ свой еже
завещахъ со Авраамомъ Исаакомъ и Иаковомъ, и по
мяну землю их еже ѡпустела, и любилося ей иже по
кои имать преднимии, и суботы празнуеть терпяще
ѡпустение их ради • Они же помолятся мне ѡ грехех
своих, яко завергоша суды моя и законом моимъ по
гордеша • Внегда пакъ бѣша в земли вражие не ѡпу
стих их до конца, и ниже ся тако на них розгневах яко
потребити е до зела и разорити завет мой с ними азъ
убо есмь гдь бо их • И воспомяну на ся молеву мою пер
вую внегда вывездох их з земли египетское предо ѡсе
ми языки абых был бог их, азъ гдь бог • Сие сут
суды приказания и закон еже дал гдь межи собою и
сыми Израилевыми на горе Синаи рукою моисеевою :~

ГЛАВА кз :~

О слюбех разноличныхъ и ѡ выполнении их • О на
вращении земли в лѣто млтвное • И ѡ десятинахъ :~

Ече гдь к Моисееви гля, и рци сыномъ Из
раилевымъ • Человѣк иже помолится и слю
бит душу своею гду богу, по цене дайску

пить ю • Будетли погльение мужское ѿ двацети лет
и вышей даже до шестидесяти летъ • Той дасть
пятьдесятъ сиклевъ сребра повазе храму божиа •
Естьлиже будеть погльене женское, то дадасть
тридесеть • Ѿ пятого пакъ лета даже до двацатого
будетли мужескъ полъ дадасть двадцеть сиклевъ
а женескъ полъ десеть • Ѿ единогоже месеца да
же до пятого лета будетли мужчина, дасть пять
сиклевъ, а девица три • Ѿ шестидесяти пакъ лет
и вышей, естли будеть мужъ, то дасть патнаде
сеть сиклевъ, а жена десеть • Ащелиже е убогий
и неможеть имети чимъ заплатити цены своей, да
станеть предъ жерцемъ • И колико жрець на него воз
ложить еже можеть достати рука его толико дадасть
Говядо пак еже кто слюбуе дати на жертву гду
посвящено будет, и невозможет его ѿменити а ниле
пшим, а ни горшимъ • Естьлиже будеть ѿменено
инымъ, тогда обое посвящено будеть гду • Аще
кто слюбуеть богу дати скотину нечистую, ейже
неподобаеть приносити в жертву предъ гдемъ • Да
приведеть ю к жерцу, тойже да розсудит добрали чи
ли зла, потому поставить и цену ей • Восхощетли

ѿкупити той ѡнже ю привелъ, То даприложить еще
ктой цене пятую часть. Человек яже слюбуеть
иѿдасть домъ свой г҃дⷭу богу. Дасоглѣдаеть его
жрець добрыйли е҃ чили злый, И поцене якоже жрець
ѹстановить продан будеть. Пакли бы той ѡнже ѿ
дал хотел ѡпять выплатити, Даприложить пятую
долю цены, ибудеть имети домъ. Естьлиже
кто полѣ свое вослюбу ѿдасть г҃дⷭу богу. Померѣ
семеня еже сеетсѧ нанемъ будеть ицена его. Аще
тридесет меръ посеетсѧ нанемъ, То запятьдесѧт
сиклев сребра дапродаетсѧ полѣ. Естьли скоро по
лете ѿпущения ѿдасть поле г҃дⷭу богу, зачто стойти
будеть зато дапродаетсѧ. Паклиже понекоемъ вре
мени, тогда почислу лѣтъ еже будуть даже долета
ѿпущения потому ицена дабудеть. Якоже жрець ро
зочтеть иосудить тако ицены ѿиметь. Естьлибы
пакъ хотелъ выплатити полѣ той ѡнже богу ѿдалъ
Тогда приложить ктому пятую часть сребра зачто
ѡценено, ибудеть владети полемъ. Паклиже не
восхощеть выплатити, инекому иному было прода
но тое полѣ. Той ѡнже былъ ѿдалъ небудеть его
мощи ѡпять выплатити. Понѣже егда прийдеть лѣ

то ѿпущенїѧ посвѧщено будеть гд҃у богу • И имение же
богу ѿданое и посвѧщенное прилежати будеть к жер
цем • Естьли пак кто с любомъ ѿдасть поле свое
закупленое а не ѿчизное гд҃у богу • Да уставить
жрець цену ему по числу лѣтъ, даже до лета ѿпу
щенїѧ • И выкупить тои онже ѿдал был поле гд҃у

И внегда же приидеть лѣто ѿпущенїѧ, То доста
нетсѧ поле первому господину его онже запродалъ
былъ ѿчизну свою • Всѧкаѧ цена да будет важе
на сиклемъ храму божиѧ, Сикль двадцеть сребре
никъ поважит • Перворожденыхъ воскотехъ еже прина
лушають на гд҃а бога, никтоже возможеть с любовати
или посвещевати, будито ѿволовъ или ѿовець по
неже божие суть вси • Пак ли будеть нечисто еже
негодитсѧ приносити на жертву, да искупить е поце
не его и придасть пѧтую долю надъ цену • Естьли ж
не восхощеть выплатити, То да продадуть иному по
первои цене его • Все еже посвѧтитсѧ гд҃у богу
будито человекъ или скотина или поле, да не
продаетсѧ, и нижь можеть выплачено быти • Что
убо единова посвѧщено е свѧтое свѧтыхъ будеть
гд҃ьне • И все посвѧщенное иже приноситсѧ ѿ чело

века не искупитсѧ даже и умреть • Вси десяти
ны земли, будито ѿ жить или ѿ овощов б҃жии суть
и ему посвещаютсѧ • Есть лиже кто восхощеть вы
платити десятины свое, придасть пятую чясть их
Вси десятины волов овець и козъ, еже идуть
подъ жезлъ пастырев • Что з нихъ в число деся
тое прийдеть, посвящено будеть г҃ду • Ане ѿбира
етсѧ доброе и ни злое и ни изменитсѧ едино за другое,
Пакли же кто ѿменить едино за другое, То обое по
священо будеть г҃ду • Сие суть За
поведи еже заповеда г҃ь Мойсе
еви Косыном Израилевым
На горе Синаи ⁘

Доконаны суть Третии Книги Мойсеевы Ре
комыи ѿ Евреи Вайикра • По гречески Левитикос
По латине Офферториус, А по руски Левитъ •
Божиимъ презволением • Працею и пилностию у
ченаго мужа в лекарских наукахъ Доктора фран
циска Скорины из славнаго Града Полоцка • Во
великом Месте Празском • Людемъ по
сполитымъ к доброму научению ⁘

52 л.

Людие Ізраилевы с полки своими около храму Бж҃иӕ:

Книги четвертые Мойсеевы, зовемые числа. Зуполне выложены на руский ѧзыкъ, доктором Францискомъ Скориною с Полоцька Богу Отцу и Сыну и Светому Духу ко чти и людемъ посполитым к доброму наученью :~

Книги д҃ Мойсеѡвы

Предъсловие доктора Франъциска Скорины с Полоцька во книги Числа Мойсеѡвы :~

сихъ четвертыхъ книгахъ рекомыхъ Чис
ла пишет Мойсей законодавецъ яко лю
дие Израилевы вышедши из Египта и по
ставивши храмъ сведения, вочли войны
и розделившеся на двананадесеть полковъ стоявахуть и
хоживахуть около храму божия. Три поколения схо
ругвеми своими. Юдино Изахарово и Зевулоново
на востокъ солнеца предъ храмомъ. Иные три
поколения схоругвеми своими Даново Асерово и
Нефталимле на единомъ боку, ѿ полуденное страны
храму божия. Третие три поколения схоругве
ми своими Рувимово Симеоново и Гадово, на дру
гомъ боку ѿ полунощное страны храмовы. Оста
ночные три поколения схоругвеми своими, Ефра
имле Манасиево и Вениаминово, на запады созаду
всехъ ополчахуся. А храмъ божий с поколением
Левиевымъ посреде всея силы сынов Израилевых
бываше. И тако четыредесять летъ ходиша по пу

стыни вышедши изземли египетское поколе непришли
доземли обетованное. Знаменующе намъ Хртиа
номъ, иже звеликимъ терпениемъ изсего веку тем
ного, имамы внийти воцарство божие. Сынове
пакъ Израилевы ходящи попустыни имели суть че
тыредесять идва станы поколе пришли ко Иордану

Первый Станъ ихъ былъ есть Рамесъ Градъ Исхо еі
наконци пределовъ Земли Египетское ту убо на
ипервей собраншися вси людие Израилевы изыйдо
ша впустыню зрящимъ нато всемъ египтяномъ,
Рамесъже порускии сказуется порушение. Вто
рый стан сынов Израилевыхъ Сохотъ еже исказу Исхо гі
ется кущи, та найпервей начаша людие пребывати
укущахъ ипекоша опресноки стеста неквасного. Тре
тий станъ ихъ Гетанъ, еже исказуется крепость Исхо гі
ту найпервей явися столпъ огненый внощи иобласъ
водни, показуя путь людемъ. Четвертый стан
фиаротъ, исказуется уста сляеныхъ ту убо виде Исхо ді
ша фараона пригнавшегося занимн сsilою своею.

Пятый станъ Мараѳ еже исказуется Горкость
Прешедши убо сынове Израилевы чермное море, ифа Исхо еі
раону внемъ злюдми своими потонувшу, Ходиша

три дни попустыни неймеюще воды потом Вмараде
знашли воду горку, юже осллди имъ богъ • Ше
стый станъ Гелимъ, еже исказуется Овни сил
ний • Тамъ знайдоша деанадесет кладезей И шесть
десятъ древъ фуниковыхъ • Седмый станъ ихъ
бе подле лукоморья, еже евреи называется Іамъ
Ниже лг суфъ, тое море чермное • Пришедши убо Огелима
ополчишеся уморя Чермнаго, Ато было пятьнадеся
того дня втораго месеца вышедшим имъ изъегипта
Исход ѕі Осмый станъ и былъ е вопустыни Синъ, еже
исказуется Купина • Аесть пустыня сия неда
леко от горы Синай, Внейже имели суть сынове Изра
илевы три станы • Деватый станъ Водафеку
еже исказуется Толчение • Ту роптаху людие на
Моисея неймеющи что ясти • Десятый станъ
Галусъ, еже исказуется Квасъ • Автой пусты
ни далъ богъ людемъ крастеле и манну напищу •
Исход зі Одиннадесятый станъ Рафидимъ еже исказу
ется здравие силныхъ • Тамъ Ісусъ Навеинъ по
разилъ Амалеха • Тамъ изскалы Оревъ выплыну
ша воды • Там пришол Етро тесть Моисеевъ со
женою его исообема сыны кнему • Деванадесятый

станъ и҃ был є҃ вопустыни Синай · Еже исказу Исхо ді
ется Купинъ множество · Тамъ Моисей возшел
Нагору Синай богъ снимъ глаголал · И десятеро при
казание людем Израилевымъ дал · Права Судьбы И
Законъ имъ уставил · Храмъ сведения и весе сосу
ды его чинити указал · Ризы жреческия Чины жер
твеные Службы Левитские устави · Людей
счести повелелъ · И то вократце исповемъ еликоже
Воздней половине Книгъ Исхода · И вовсихъ Кни
гахъ Левита · И вопредней части сее предложеное
Книги Чиселъ пишется · То все насем девнадеся
том стану делалося є҃ · Тринадесятый станъ х҃
был Кивароф гатаве · То естъ гробове похотей · ту Ниже лі
помроша мнози люди для обжартва · ту семъдесят
старейшин ѿ людей выбрано кпомощи моисееве · Че
тыренадесятый станъ Асероф вопустыни фарани Ниже є҃
Еже исказуется Сень · Тамъ Мария сестра Моисе
ева, Роптания для своего поражена бяше проказою :

Пятнадесятый стан Ригма вопустыни фарани
Еже исказуется шумение · Всей пустыни фарани
имели суть сынове Израилевы осмнадесеть станов
ѿ четыренадесятого стану даже дотридесеть вторагo

Явтыхъ станехъ суще посылали .в҃і. мужей согледа
ти земли обетованное Ониже принесоша грозенъ ви
на • Людие ропотаху Намойсея боящися волотов • Би
шеся соамалехом Исхананеемъ • Снемъ Дафановъ
И Явироновъ, Исынове Хореевы погибоша • Ааронъ
Скадилницею гневъ божий укроти • Жезлъ Ааронов
процвите • Чины жреческие ижертвы и уставилъ •
Яловицу рижую для очищения напопел спалилъ •
Шестнадесятый станъ Ремонфарес, еже исказу
ется Яблоко зернатое • .зі. Станъ Левко, Иска
зуется Плиты • .иі. Станъ Реса, Исказуется
Узды • .ді. Станъ Коалеф, исказуется Собра
ние • .к. Станъ Угоры Саферъ, еже исказуется
Гора Красоты • .ка. Станъ Ярадъ, Исказуется
Чудо • .кв. Станъ Мазелоф, Исказуется Снем
.кг. Станъ Каатъ, Исказуется боизнь • .кд. Станъ
Харе, Исказуется Злоба • .ке. Станъ Метха, И
сказуется Сладкость • .кѕ. Станъ Гасмонъ, И
сказуется Прудкость • .кз. Станъ Мосерофъ,
Еже исказуется Оковы • .ки. Станъ Бенеакан
Исказуется Сынове потребний • .кф. Станъ Гад
гадъ, Исказуется посол • .л. Станъ Вефевата

Исказуетсѧ Добротлиеость • ла Станъ Еврон
Исказуетсѧ Хожденıе • лв Станъ Азонгаберъ,
Исказуетсѧ Языкъ мужевъ • Сие вси станы
сыновъ Израилевыхъ были суть вопустыни фарани

Тридесеть итретии станъ былъ е вопустыни
Цинъ иже е Кадисъ, еже исказуетсѧ Заповедь Ниже к
светлѧ • Тамъ оумре Мариѧ сестра Мойсеева •
Тамъ роптаху людие нагла ѹводы пререкании • Мой
сеи и Ааронъ розгневавша бога, длѧтого заповедал
имъ ити вземлю обетованную • Тамъ посылали до
Царѧ Едомлѧ абы и пустил скрозе землю свою •

Тридесеть ичетвертыи станъ ѹгоры Оръ, еже
исказуетсѧ Верхъ • Ту умре Ааронъ жрець великии Ниже ка
И погребенъ е наверху горы Оръ • Тридесет ипѧ
тыи станъ Всельмоне, еже исказуетсѧ Образець
Тамъ роптаху людие набога нехотѧще Манны, И пу
стил нани змие • Тридесеть ишестыи станъ Фи
нонъ Исказуетсѧ Устъка, Ту Мойсеи повесилъ
Змиѧ медѧного надреве наузарвление людемъ •

Тридесѧт иседмыи стан Овот, еже исказует
сѧ Волтеи • Тридесеть иосмыи стан Еаварим
Исказуетсѧ Собрание каменеи • Тридесеть девѧ

тыи Дивонѣград, Исказуется Крепкое покушение

Четыредесятый станъ Галмонъдивлафаимъ, Еже исказуется Уничижение ранъ • Четыредесятый первый станъ Яварим, Исказуется Горы идущихъ • Четыредесятъ втоый Иостаночный станъ Поля Моавские Надъ Иорданемъ противу Ерихону граду • Всихъ останочныхъ станехъ егда быша сынове Израилевы • Тогда Валакъ Царь Моавский посылалъ Повалаама сына Веорова, Да бы проклялъ людей Израилевыхъ • Тойже воместо клятвы блсвилъ и, И пророковалъ онарожении Хртове • Теже финеисъ сынъ Елиазаровъ Убилъ Князя Замерия соблудницею • Теже Удругое считалъ людей Закон выдалъ одщерахъ Салъфатовыхъ • Жертвы разныхъ празников Уставилъ • Полутретиему поколению землю отделилъ • Делчихъ земли Уставилъ, Вторый закон написалъ, Исуса Навеина пособе надъ людми поставилъ • И самъ Моисей преставилъ На горе Невоа • А тако имате вкратце пописаны веси станы сынов Израилевых отземли египетское даже До Иордана • Что пак тое духовне знаменуется дляккратости насего часа опущаем ~ Конец пресловию ~

Починаютсѧ четвертые книги Моисеевы, зовемые от евреи ваикра, по греческы аритъми. по латине нумери. по руский же числа. а имают в собе главъ лѕ ⁖

ГЛАВА А ⁖

О считаний сыновъ Израилевыхъ еже годилисѧ изыйти к бою со князми своими, ихже было делнадесеть. Племенѧ Левиева не повеле богъ считати ⁖

Глагола Господь Моисееви на пустыни Синаи в охраме сведениѧ. Первого днѧ месеца втораго, в лето второе вышедшим имъ изъ Египта. И рече: попишите число что естъ всехъ людей Израилевыхъ по

народехъ ипочеледехъ ихъ поимени єдинаго каждого
єликоже єсть мужеска поглавия, ѿдвацети лѣтъ
ивышеи всехъ мужей силныхъ войзрайли • Исо
чтите є пополкохъ ихъ, ты Иаронъ • И будуть сва
ми Княжата поколѣнией истарейшины челедей пона
родехъ своихъ • Иже сия суть имена ѿпоколѣ
ния Рувимова Єлисуръ сынъ Седеуровъ • Ѿпо
коления Семионова Саламиилъ сынъ Сурисадаєвъ
Ѿпоколения Юдина Наасонъ сынъ Аминадавовъ
Ѿпоколения Изахарова Нафанаилъ сынъ Зуаровъ
Ѿпоколения Зевулона Гелиавъ сынъ Гелиудовъ
Ѿпоколения Иосифова Ѿєфрайма Єлисамъ сынъ
Амиудовъ • Ѿманасияже Гамалиєль сынъ фада
зуровъ • Ѿпоколения Вениаминова Авидан сынъ
Гедеонов • Ѿпоколения Данова Ахиєзер сын Ами
саддаєв • Ѿпоколения Асерова Фезиил сын Охра
мов • Ѿпоколения Гадова Єлиасаф сын Дуєлов
Ѿпоколения Нефталимля Гелям сын Генанов •
Сие суть Князи нарочитые многих людей понаро
дех своих, И главы полков Израилевых, Иже выбра
ли суть Моисей И Аарон совсим множеством лю
дей • И созвали суть их всех вопервый день месеца

втораго, считаючи попоколениехъ понародехъ почеле
дехъ ипопоглавенехъ ихъ, поимени єдинаго каждого
ѿдвадцети летъ ивышей. Якоже повеле гдь Мо
исееви, И считаны суть вопустыни Синай. Ѿпо
колению Рувимова перенъца Израилева, сочтено є
понародехъ почеледехъ иподомехъ ихъ поглавене муже
ска полу поимени єдинаго каждого, ѿдвадцети лѣтъ
ивышей оныиже можаху изыйти квою, Четыредесят
тысещей ипять сотъ. Ѿпоколению Симеонова
понародехъ ипочеледехъ иподомехъ ихъ, сочтены сут
пойменохъ весь мужескии полъ, ѿдвадцети лѣтъ и
вышей идущихъ квою, Пятьдесятъ тысещей иде
веть тысещей итриста. Ѿпоколѣнию Гадова по
народехъ ипочеледехъ иподомехъ ипойменохъ ихъ ѿдва
цети летъ ивышей идущихъ квою, сочли суть Че
тыредесят тысещей ипять тысещей шесть сотъ
ипятьдесятъ. Ѿпоколению Іудина, понародехъ
почеледехъ иподомехъ ихъ всего мужеска поглавению
пойменохъ всехъ ѿдвадцети летъ ивышей оныиже мо
жаху квою ити. Сочтено єстъ Седмъдесятъ тысе
щей иєдина тысещя и шесть сотъ. Ѿпоколению
Ізахарова понародехъ ипочеледехъ иподомехъ ѿцевъ

ихъ ипоименохъ всоихъ, ѿдвацети летъ ивышеи
ониже могли кбою изыти, сочтены суть. Пятьде
сятъ тысещеи четыре тысещи, и четыри ста.

Ѿпоколения пакъ сыновъ Зевулоновыхъ пона
родехъ почеледехъ иподомехъ отечества ихъ, Сочтены
суть поименохъ своиХъ, ѿдвадцети лѣтъ ивышеи
вси еже можаху кбою ити пятдесят тысещ седмъ
тысещ ичетыреста. Ѿсынов Іосифовыхъ ѿ
Ефраима понародехъ ичеледехъ идомехъ отечества
ихъ сочтены суть поименохъ своихъ, ѿдвацети лѣт
ивышеи, вси еже могоша кбою ити четыредесятъ
тысещеи ипять сотъ. Ѿсыновъ пакъ Мана
сииныхъ понародехъ ипочеледех иподомех отечества
ихъ, сочтены суть поименохъ своих ѿдвацети летъ и
вышеи, вси еже могли кбою изыити, четыредесят
тысещеи, и две тысещи, и двесте. Ѿпоколе
ния же сыновъ Бениаминовыхъ, понародехъ ихъ,
почеледехъ ихъ, и подомехъ отечества ихъ. Сочте
ны суть поимѣнохъ своихъ. ѿдвадъцети лѣтъ
ивышеи, вси ониже можаху къбою изыити. Три
десеть тысещеи пять тысещеи и четыре ста.

Ѿ сынов Дановых по народех по челядех по домех отечьства их. Сочтены суть по имено всих от двадцети лет и вышей, вси еже могли к бою ити, 3 тысещей и две тысещи и седм сот. Ѿ сынов Асеровых по народех и челедех и домех отечества их сочтены суть по именох всех, от двадцети лет и вышей, вси еже могоша к бою ити четыредесят тысещей и тысеща и пять сот. Ѿ сынов Нефталимли по народех и почеледех и подомех отечества их, сочтены суть по именах свои от двадцети лет и вышей, вси еже могли к бою изыйти н тысещей и три тисещи и четыреста. Сие суть их же считал есть Мойсей и Аарон, и двана десеть князей Израйлевых всих по домех родин их. И было есть число всех сынов Израйлевых по племенох и почеледех своих от двадцети лет и вышей о ниже можаху к бою ити. Шесть сот тысещей и три тысещи пятьсот и пятьдесят мужев. Поколение пак Левениево по всех народех и челедех своих не суть сочтены. И рече Господь Мойсееви глаголя, Поколения Левениева да не сочтеши и ниже приложиши почту их ко сы

номъ Ізраилевымъ • Но приставиши ихъ ко храму
сведения и ко всемъ сосудомъ его, и ко всему еже
прилежить ко чиномъ посвещеннымъ его • Тии
даносять Храмъ сведения и все сосуды его и да по
слугують в немъ, и шатры своя около храму да роз
бивають • Внегда будете сполки своими рушатися
з места, Тогда сложать поколение Левиево Храм
сведения • И егда опять постановлятеся, да воз
двигають • И ктобы ѿ чужихъ приступилъ ко хра
му сведения убитъ да будеть • Сынове пакъ Із
раилевы становитися будуть со шатры своими еди
ный каждый в полку своемъ и во ѿтечестве своем
со силою своею • Поколениеже Левиево да ѡпол
чаютея около Храму сведения, Дабы непришолъ
гневъ ѿ бога на все множество людей Ізраилевыхъ,
И будуть пилно стеречи Храму сведения • И еде
лали суть сынове Ізраилеви по всему словеси якоже
повеле гдь мойсееви :~

Глава г҃ :~

Оправовании полковъ и о постановлении станов
и где которое поколение имело стойти около Храму
божия на всѣ страны его Двенадесятьми полки :~

Рече гдь Моисееви и Аронови гля, вси сынове Израилевы да ополчаются и розбиваю шатры своя по полкох своих познаменех по хоругвемх и по челедех около храму божия. На восток солнеца положится поколение Юдино с полки своими. И будеть князь племени Юдина Наасон сын Аминадаов, и число всих людей бойцев от колена Юдина седм десять тысещей и четыри тысещи и шесть сот.

Подле их поставять шатры своя поколение Изахарово, и иже князь был е Нафанаил сын Зуаров, и все число воевников его, было есть пятьдесят тысещей и четыре тысещи и четыреста.

А подле их поколение Зевулоново, и иже князь был Гелиав сын Гелиудов, и число воевников от племени его пятьдесят тысещей седм тысещей и четыреста. Сие вси положать войска своя на восток солнеца от храму сведения, и во первых рушатися будут з места. И поколение Юдино на челе станеть с племенем Изахаровым и Зевулоновым. И число их сто тысещей осмдесять тысещей и шесть тысещей и четыреста. Сие пак

Книги ї Моисеовы

положать войска свое кополудню ѿхраму божиѧ поколение Рувимово, ихже Кнѧзь будеть Елисуръ сынъ Седеуровъ, ичисло воеников его, было е сочтеныхъ м тысещей ишесть тысещей ипатьсот
Аподле и положитсѧ поколение Семионово, ихже Кнѧзь былъ Самуилъ сынъ Сурисадаевъ, ичисло воеников ѿплемена его сочтеныхъ, патьдесят ты сещей идеветь тысещей итриста. Подле ихъ по ставят шатры своѧ поколение Гадово, ихже Кнѧз е Елисаевъ сынъ Дуеловъ, ичисло всихъ людей сочтеныхъ бойцевъ его м тысещей ипать тысещей ишесть сотъ ипатьдесят. Ибыло е всехъ еже по ложилисѧ суть Зрувимом къполуденной стране ѿ Храму божиѧ, сто тысещей патьдесят тысещей итысеща четыреста ипатдесят. Исие водругих рушатисѧ будуть зместа сполки своими. Потыхъ храм воздвигнут левение почину свой, ияко воз двигнут и тако дайсложат единый каждый вопол цех свой дайдет. Сие пакъ розбиють шатры своѧ назапад солнеца Поколение Ефраймово Кнѧзь и был е Гелизамъ сынъ Амиудовъ, ичисло всех войн сочтеныхъ четыридесять тысещей ипатьсот.

Подлених пак ополчится поколение Манасиино, Ихже Князь Гамалеил сын Фадазуров. Вси полки войска его еже сочтены суть Тридесеть тысещей и две тысещи и двесте. В поколениже сынов Вениаминовых, Ихже Князь был ест Абидан сын Гедеонов. И вси полки воев его сочтеных. Тридесеть тысещей и пять тысещей и четыресте. И было ест всех еже ополчили ся на запад солнеца, с поколением Ефраимовым числом, Сто тысещей и осм тысещей и сто. Сии с полки своими дарушаются от етих з места

Тии пак ополчатся ко стране полуношной поколение Даново. Ихже Князь был ест Ахиазер сын Амисаддаиов. Вси полки военников его еже сочтены суть, Шестьдесят тысещей и два тысеща и седм сот. Подлених ополчатся поколение Асерово, Ихже Князь был е Фегиил сын Охрамов. Все полки военников его сочтеных Четыредесят тысещей и тысеща и пятьсот

С поколения сынов Нефталимлих, Ихже Князь был Ахира сын Айнань. Все полки силы его Пятьдесят тысещей и три тысещи и четыресте

Книги д҃ Моисеѡвы

И было ест̑ъ всея силы еже ополчахуся костране по
лунощной споколением̑ъ Дановыв, Числомъ сто
тысещей Пятьдесятъ тысещей И седмъ тысещей
И шесть сотъ • Сии пак напоследы дарушаются зме
стѧ сполки своими • Тоестъ число сыновъ
Израилевыхъ Розделеныхъ полки своими, породехъ
и почеледехъ и • Шесть сотъ тысещей Три тысещи
Пятьсотъ И пятьдесятъ • Ѡниже на четыре страны
около Храму божия ополчахуся • Поколение же
Левгиево нее̃ считано сосынми Израилевыми, яко
повеле гд҃ь Моисееви • И чинили су̑т сынове Изра
илевы повсему якоже приказал имъ бг҃ • И ополчаху
ся полки своими, И ходяху почеледе и домех свои ⁘

Глава г҃ ⁘

Племя Левгиево считается И натрое роздел̑я
ется, Служба Храмова имъ вруце подается И что но
сити имели росказуется, Я оискупе перворожденых ⁘

Ин есть родъ Аароновъ И Моисеевъ, Въ
день воньже гл҃а гд҃ь Моисееви нагоре Си
наи • И сия суть имена сыновъ Аароно
выхъ • Перворожденныи сынъ его Надавъ

Потомъ Явиуда, Затымъ Елиазаръ, И Ифамаръ,
Ято суть имена сыновъ Яароновыхъ, жерцевъ пома
заныхъ Ихже руце наполнены суть и посвещены ко при
ношению жертвъ • И зомроша Надавъ И Явиудъ
егда приношаху огонь чужий предъ г҃demъ, во пу
стыни Синайстей, безъ чадъ • И тако приношаху
жертвы братия и Елиазаръ И Ифамаръ Со Яароном
ѿцемъ своимъ • И рече г҃ь к Мойсею г҃лѧ ѿде
ли племѧ Левиево, И постави е предъ Яароном
да служать ему, и стерегуть всихъ речей еже прислу
шають к чину жреческому ѿ всего множества, пред
Храмомъ сведениѧ • И да соблюдуть всѧ сосуды
Храмовы служащие в немъ • И даси в даръ Левиты
Яаронови е сыном его, Имже дани суть ѿ сыновъ
Израилевыхъ • Яарона пакъ и сыны его поставиши над
чиномъ жреческимъ • Чужий есть ли же кто присту
пить к служению да умреть • И молвилъ есть
г҃ь к Мойсееви г҃лѧ, Язъ взѧхъ Левиты ѿ сыновъ
Израилевыхъ, во всѧкого первенца место ѿверзающе
го утробу в людехъ Израилевыхъ, Сего ради будуть
Левиты мое • Мойубо первенець весь ѿ того часу
внегда побихъ все перворожение во Египте • Тогда

посветихъ собе все еже перверейся родить во Ізраили
ѿ человека и до скота моя суть, я зъ гдь. И ре
че гдь к Моисееви в пустыни Синайстей гля, со
чти сыны Левиевы по домехъ ѿцевъ и, и по челедехъ
каждое поглавие мужеска полу. Ѿ единого месеца
и вышей. И сочте Моисей якоже повелѣ ему гдь.
И знайдено есть сынов Левиевыхъ по именехъ
своихъ, Герсона Каата и Мерари. Сынове Герсо
нови Левнии и Семей. Сынове Каатови Амрам
и Ізааръ Геврон и Озиель. Сынове Мерарины
Мооли и Музии. Ѿ Герсона вышли две племе
на Левнийское и Семейское. Зо всих двух племенъ
тыхъ сочтено есть людей мужеска полу, ѿ единаго ме
сеца и вышей. Седмъ тысещей и пять сотъ. Сие
да розбиваютъ шатры своя за храмомъ на западъ солн
ца. И нижеж старейшина будетъ Елиазафъ сынъ Лаги
левъ. И стрещи имають у храме сведения, храму
самого и прикрова его. Опоны еже растягается
предъ дверми храмовыми, покрову храмова, и опоны
еже завешается у дверей притвора храмова опонъ са
мого притвора, и что к служению требника прислу
шить, верви храмовы и иные потребы его да блюдутъ

Родина пакъ Каатова будеть имети племѧ Ямрам
ское, И Есарское, И Геврон̾ское, И Озийлское·
Сие суть племена Каатова· Ѿсихъ сочтено пой
менехъ своихъ весь мужескъ полъ, ѿединого месе
ца ивышен, Осмъ тысещен ишесть сотъ· Сие
розбиють шатры своѧ подле храму своеденим костра
не полуденной· Старейшина ихъ будеть Елизафан
сынъ Озиелев· Тии дастрегуть восемтыни, Скри
ни завета Столу златого Светилника Олтарѧ исо
судовъ ихъ имиже служать вохраме, Изавесы еже
восемтыни· Старейшинаже надъ старейшинами Ле
вгитскими будеть Елиазаръ сынъ Аарона жерца,
Надъ стрегущими восемтыни· Ѿмерариже бу
дут племена, Моолитское, И Мусийское· Соч
тены пойменохъ своихъ весь мужескъ полъ, ѿеди
ного месеца ивышен, Шесть тысещен идвесте·
Старейшина ихъ Зурийлъ сынъ Авийлевъ· Сие
поставѧть шатры своѧ костране полунощной· И сте
речи будуть дощекъ Храмовыхъ жердок и истолпов
сподставками ею, И все еже кослубве таковои при
слушить, Колейка своремми ихъ, И столпы притво
ра еже суть около храму сподставками и· Ро

збиють пакъ шатры своя ѿприхода храмова тоестъ
навостокъ солнеца Моисеи и Аронъ сосынми сво
ими, стрегуще святыни святыхъ посреди сынов
Израилевых, приступитли кто кнеи чужди да умрет
Всехъ пакъ Левитъ, ихже счелъ есть Моисеи
и Аронъ поповелению божию, поплеменехъ ичеледех
своихъ, ѿединого месеца ивышеи, мужеска полу •
было вкупе двадесеть идва тысещя • И рече господь
Моисееви сочти теже всихъ перворожденныхъ межи
сынми Израилевыми мужеска полу ѿединого месе
ца ивышеи, и будеши ведати число их • И возмеши
мне Левиты завсехъ перворожденных восынех Израи
левыхъ, язъ господь • И скотъ их завесь скотъ перворо
женныи посреди сыновъ Израилевыхъ ѿлучиши мне
И сочте Моисеи якоже повеле ему господь всехъ пер
ворожденных восынехъ Израилевыхъ • И было их погла
вия мужескаго полу ѿединаго месеца ивышеи, два
дцеть тысещеи идве тысещи, двесте седмъдесят
итри • И глагола богъ Моисееви, возми Левии
ты вместо перворожденных сынов Израилевыхъ • И
скотъ Левитовъ воскоту место перворожденнаго сы
нов Израилевыхъ • И будуть Левитове мои, язъ

господь • Заискупъ пакъ тыхъ двусту сєдми
десятъ итрехъ, єже избывають надъ число Левит
ское, Перворожєнныхъ сыновъ Израилєвыхъ • Воз
меши ѿкаждое главы осмъ сиклєвъ сребра, пова
зе Храму божия • Тоєсть Сикль важить двадесет
сребреникъ • И даси тое сребро Аароноvи исыном
єго искупъ затыхъ єже избывають ѿсыновъ Изра
илєвыхъ • И собралъ єсть мойсеи цєну тыхъ
єже избывали иєже выкуплены были ѿлевитъ, за
перворожєнныхъ восынєхъ Израилєвыхъ • Тысєщу
триста шестьдесятъ ипять сиклєвъ сребра, по
вазе єже єсть вохрамє божиємъ • И далъ є Аароно
ви исыном єго, пословеси якоже повелє єму гдь :~

ГЛАВА Д̃ :~

ПОслугованию єже имели чинити Левиты во
Храмє божиємъ натрое племя ихъ Каатово Герсоно
во И Мерарино сосынми Аароновыми розделяется :~

РЕче гдь Мойсеєви и Аарону глм, Возъ
мите число сыновъ Каатовыхъ, ѿсреды
Левиєвъ поплеменехъ ипочеледехъ их • Ѿ
тридцети лѣтъ ивышеи даже долѣта пят.

десятого. Вси дабы входили стояли и послугова
ли во храме божием. Сия есть служба сынов
Кааатовых. Ко храму завета и освятая святых
внийдеть Аарон и сынове его, внегда имають руша
тися полки з места. И соймуть опону еже висить
пред дверми, и обвинуть в ню скриню завета, над то
опять обвинуть ю синими кожами. И еще над то
прикриють плащем синим, и проволокуть жердки
до кругов. Стол потомуж на нем же кладутся хле
бы посвященные обвинуть воплащъ синий. И поло
жать на нем кадилницы, и ступки златые, чаши
и кубки в них же мокрая жертва приносится. Хлебыж
посвященные всегда на том столе да будуть. И
обвинуть тое все плащем багровым. И над то ко
жами синими, и проволокуть жердки. Возмуть
теже и опону синюю и обвинуть в ню светилник
со светилами и сножницами и с сосудами в нихже ся
угарки гасять, и олей ховають ко зажиганию светил
И тое все обвинуть в кожи синие, и приемжуть ко
жердкам. Олтарь пак златый обвинуть у плащ
голубый, и над то покриють кожами синими, и прово
локуть жердки. Вся сосуды имиже служать во

свѧтыни обвинуть оопону голубую, и сверху при
крыють кожами синими, и приемжуть кжердкам.

Требникже вытруть чисте ѿ попелу и обвинуть
возлатоглавъ, и положать с нимъ вся сосуды, еже
прислушають ко служению его, то есть огнище о
дицѣ тризубные, скоерадки клещи лопатки. И все
пристрое требника, по сполу завинуть кожами сини
ми, и приемжуть кожердкамъ. И внегда обвинуть
Аарон и сынове его свѧтыню со всеми приправами ея
и егда полки будутся рушати. Тогда внийдуть
сынове Каатови, и понесуть речи тые обвинутые
и да не дотыкаются сосудов свѧтыни да не изомруть

Над ними пакъ будеть старейшимъ Елиазаръ
сынъ Аароновъ, онъже имать согледати и блюсти
масло древяно ко светиломъ, демиянъ ко каженню
жертву еже всегда приносится, и олей свѧтого по
мазания. И все еже ко служьбе храмове прилежить,
и сосудовъ всехъ еже во свѧтыни суть. И ре
че гдь к Моисею и ко Аарону глѧ, не погубляйте пле
мена Каатова ѿ среды Левенеевъ, но сице двчи
ните имъ да будуть живи а не изомруть, естьли же
когда дотькнутся сосудовъ свѧтых. Ааронъ и сы

новѣ его внийдуть до свѧтыни, и роскажуть что кто
имаеть нести. И никтоже иный с ними внийдеть до
свѧтыни хотѧй соглѧдати сосуды ей, дондеже об
винуть е, да не умреть. И рече паки г҃ь Мой
сееви г҃лѧ. Возми теже число сыновъ Герсоновых
поплеменохъ по домехъ и почелѧдехъ их. От тридцети
летъ и вышей даже до пѧтидесѧтъ. И сочти всехъ
еже имають входити и послуговати в храме сведениѧ

Сиѧ будеть служба племенѧ Герсонова, да но
сѧть опоны храмовы, Покровъ его первый и другый
И прикровъ его найболший синий. Опону теже еже
висить у деверехъ храмовыхъ. Опоны притвора и о
пону еже естъ у деверехъ притвора. И вси приправы
еже прислушають ко требнику вереи их и сосуды слу
жениѧ. Внегда повелитъ нести Аронъ и сынове его
да несуть сыновѣ Герсоновы, и будеть ведати еди
ный каждый что носити имать. Сиѧ е служба
сыновъ Герсоновыхъ в храме завета. А будуть подъ
старейшинством Ифамара сына Аронова. Сы
ны теже Мерарины сочтеши от тридцети летъ и вы
ше даже до пѧтидесѧтъ. Вси их еже имають входити
послуговати в храме божием, и сиѧ будуть бремена

и҃ і понесуть дощки храмовы подпоры столпы и под
ставки ихъ, и колейко севремями ею • Вси тые на
правы вчисле возмуть и тако понесуть • Сия есть
служба сынов Мерариныхъ и бремена и҃ во храме за
вета • И будуть подъ рукою Ифамара сына Аарона
жерца • И сочли суть Мойсей И Аарон И Кня
зи людей Сыны Каатовы, поплеменохъ и почеледехъ
отцев и҃ • от тридцети летъ и вышей даже допятиде
сятъ летъ, Вси еже входили послугвати вохрамъ
сведения • И знайдено есть и҃ два тысеща седмъ
сотъ и пятьдесятъ • То е҃ число сыновъ Каато
выхъ еже входили дохраму божия, сихъ сочте Мо
йсей И Ааронъ пословеси г҃ьню еже глаголал рукою
мойсеевою • Сочтены теже быша и сыновъ Гер
соновы поплеменохъ и подомехъ отцевъ и҃, от триdце
ти летъ и вышей даже долета пятьдесятого • Вси
еже входили послуговат вохраме завета • И знайдено
е҃ и҃ два тысеща шесть сотъ и тридесеть • Сие
суть люде Герсонови, Ихже сочте Мойсей И А
аронъ пословеси г҃ьню • Сочли пакъ и сыны
Мерарины поплеменохъ и домохъ отцевъ ихъ, от три
дцети летъ и вышей даже долета пятдесятого, Вси

еже сходят выполнити службу повеленную вохра
ме божием, и знайдено их три тысечи и десете. Все
число сынов Мерариных, ихже сочли Моисей и А
арон, по повелечию гдьню рукою Моисеевою. Всех
пак посполу от колена Левиева ихже сочли суть
Моисей и Аарон и князи людей от тридцети лет
и вышей даже до пятидесяти лет, входящих слу
жити ко храму божия, было есть осмь тысечей пят
сот и осмьдесят. По словеси божию считал есть
Моисей единого каждого, по чину и по времени их
якоже повеле ему господь.

Глава .е.

О выгнании прокаженных и нечистых с полков
и о жене прелюбыдейци тайной что имели чинити ей.

Молвил есть гдь Моисееви глм. Пове
ли сыном Израилевым да выженуть ис
полков всех прокаженных, и изливающих
нечистоту семена, или поскверняющихся
2 на мертвым будито муж или жена. Выпровадите
таковых от станов ваших. Да не поскверниять вас живу
щие с вами. И учинили суть тако сынове Израилевы

И выгнали ихъ вонъ с полковъ, якоже повеле господь
богъ Моисееви. И рече г(оспо)дь Моисею гл(аголя) и ръ
ци сыномъ Ізраилевымъ. Мужъ или жена они же
бы вчинили грехъ со всехъ греховъ еже пригожаются
людемъ. И для недбания своего презрели бы приказа
ние божие и согрешили. И споведать грехъ свой и
вчинять за него возданиие, и приложать к тому пя
тую долю и дадуть тому ему же ушкодили. Естъ
ли же не будеть истъца оного же взяти имать. Да ш(то) да
дуть г(оспод)у, и будеть жерцево. К тому и овна еже при
носится за очищение, да будеть приемно приношение
и помилуеть богъ. Вси теже начатки еже прино
сять сынове Ізраилевы жерцу да будут, и елико при
носится в святыню и дается в руце жерцу, его да
будеть. Мол вилъ естъ г(оспо)дь Моисееви гл(аголя)
и рци сыномъ Ізраилевымъ. Мужъ его же бы жена
проневерилася и погордевши имъ пребывала бы с иным
а мужъ ея того не мог досветчити, яко тайно е пре
любы деяние ея. А послуха несть на нее понеже не е
застижена в ономъ прелюбы деянии. Или аще духъ
ревнования воздвижеть мужа неверуюча жене своей
яко отверженна естъ, или без вины ея возревновал ей

Даприведеть ее кожерцу, ипринесить требу занее десѧтую часть меры муки ѧчное, И данепокроплѣеть ѥѧ олеемъ, иниво складаеть наню ладану. Понеже треба ревнованиѧ есть, ипринос возыскающе прелюбодеаниѧ. Тогда жрець возметь жену ипоставить ю предъ Гдемъ. Иприемъ воду посвѧщенную восо судъ глиненъ, ималоперсти веземъ наземли вохраме божиемъ всыплеть донеѧ. И внегда станеть жена предъ лицемъ Гдьнимъ, ѿкриеть жрець главу ее, и дасть вруце ей требу возысканиѧ иревнованиѧ. Сам же жрець держати будеть воду прегорькую наднеюже клѧтву излоречение глаголалъ есть. И зопытаеть подклѧтвою жены иречеть. Естьлиже неслучила сѧ есь смужемъ чуждимъ, исвоему непроневерила Тогда неўшкодить тобе вода сиѧ прегорькаѧ ипроклѧтаѧ. Пакліже будешсѧ ѿхилила ѿмужа своего ипрелюбы ўчинила смужемъ чуждимъ. Сиѧ проклѧтиѧ даприидуть натѧ, Дапредасть тѧ Гдь возлоречение ивопритчу всимъ людемъ своимъ. Да сгниеть брюхо твое, инадуешисѧ дароспукнешисѧ Внийдижъ вода проклѧтаѧ вочрево твое, И внегда ѻдметсѧ ўтроба твоѧ, дазгниеть лоно твое. И ѿве

щаеть жена буди тако ибуди • Тогда жрець напи
шет налисте тые слова злореченим, исмыеть е тою
водою проклятим и обличеним, И дасть жене пити
оная же енегда выпиеть • Возметь жрець орукy ей
требу ревнованим ивоздвигнеть ю предъ гдемъ, ипо
ложит натребнице • Сиць же переен вчинит дабозмет
горсть муки принесеное и запалить натребнице, ита
ко жене дасть пити воду прегорькую • Оная же егда
выпиеть ю, будетли осквернена яко прелюбы естъ
учинила смужемъ чуждимъ, Розойдется понеи во
да проклятая ибрюхося надметь илоно выгниеть •
И будеть жена та возлоречение иопритчу весемъ лю
демъ • Пакли же небудеть винна, ничто незашкодить
ей вода тая, ибудеть родити сыны потомъ • Сей
естъ законъ ревнованим, егдабы жена проневериласм
мужу своему исыным ъ осквернила • И мужъ ей ду
хом ревнованим порушенъ сын, привелбы ю предъ ли
це божие • То дабчинить ей жрець повсему якоже
переен поведено е • И тако мужъ будеть безъ вины
Жена пакъ понесеть грехъ свои :~

ГЛАВА ѕ :~

У повѣдаеть отыхъ людехъ мужеска или жен

Книги .д. Мойсеевы

ска поглавиа который ѿдадутся наслужбу божию
и косм имели захо вати. О благославении Аарона и
сынов его. Яко благославили сыны Израилевы ~

Молвил есть гдь к Мойсееви глм, и рци
сыном Израилевым. Муж или жена
есть лиже учинать слюб и восхотать по
светитися богу, да воздержаются ѿвина
и ѿвсякого питиа имже ся может упити человек.
Не будуть поживати ѿцта винного, и ниже имають
пити еже з грознов выдавлено е. Ягод винных
сухих и свежих не будуть ести по вся дни вних же
вослюбе богу посветилися. Всего еже вовиноградех
ротсеть ѿ розинков даже до зерн винных новых
да не едять. По вся дни поколе ѿдалися вослужбу
гду брытва не взыйдеть на главу его, даже довреме
ни выполнения донегоже обреклися посветити. Свя
ть убо будеть растяи власы главы своея. По вся
дни посвящения своего гду, да не приступаеть ко мер
твому. И ниже будеть припогребу ѿца своего или
матери брата и сестры да не ѡскверните ся, понеже по
свещение бога своего есть на главе его. По вся дни

ѿлания своего богу святый будеть • Естьли
жебы пакъ кто преднимъ нагле умеръ посквернится
глава посвещения его • Онже скоро далоголить ю во
тойже день очищения своего • И паки воден осъ
мый • Втойже осмый день дапринесеть две гор
лице или двое голубят кожерцу удверей храму сев
дения • И вчинить жрець едино загрехъ, а другое во
всесожжение • И помолится онемъ яко согрешилъ
есть надъ мертвымъ • И посвятить опять главу
его втой день, и освятить дни молбы его • И при
несеть агнеца летошнего загрехъ • Дневе пакъ пер
вые небудуть положены вчисло, яко осквернилося
посвящение его • Сий есть чинъ изаконъ посеще
наго • Вкегда пакъ дневе слюбу молбы его скон
чаются, тогда приведеть его жрець кодверемъ храму
сведения • Даприносеть жертву его богу, агнеца ле
тошнего непорочна вовсесожжение • И овцу летош
нюю непоскверненую загрехъ • И овна непорочна вжер
тву мирную • И мису схлебы пресными покропле
ными олеемъ • И млины безквасу помазаны масломъ
древяным • И жертвы мокрые принадлежащие каждой сих
Сиеже приносити будеть жрець предъ гдемъ, аечи

нить и за грехъ и несесожжение. Овна пакъ прино
сити будеть въжертву мирную г҃ду богу, вкупе со
хлебы пресными еже намисе, и совозлиянием ихъ
якоже обычай есть. Тогда оголится посещеный
предъ дверми храму божия. И возметь жрець власы
главы его и верьжеть на огонь иже есть жертвы мир
ное. Потомъ возметь плече овна увареное и хлеб
пресный единъ змисы, и млинъ единъ некващеный
и дасть вруце посвященнаго, егда ему будеть ого
лена глава. И паки возмя тое все от него воздвигнет
е предъ лицемъ божиимъ. И некгда посвятятся до
стануться жерцеви, потомуже яко и грудина отделе
ним и ляжеи. И потомъ возможеть посвященый
пити вино. Сей е҃ обычай обецявшегося еже слю
бует г҃ду посвятитися начасъ, что имать прине
сти богу вовремя обироку своего. Кроме тыхъ речей
еже можеть достати рука его. Якоже былъ умыс
слилъ всерци своемъ, тако да наполнить даже и
сконаеть слюбъ свой. И рече г҃дь Моисею г҃ля
и рцы ко Аарону и к сыномъ его, Сице благословите
сыны Израилевы глаголюще. Да благословить тебе
г҃дь и сохранить тя. И явить тобе лице свое и поми

дуєтъ • И да обратит богъ лице свое к тобе и дасть
ти миръ • И призывати будуть имѧ мое надъ сын
ми Израилевыми и Азъ благославлю ихъ ⁘

Глава з҃ ⁘

Дары принесли суть Кнѧжата сыновъ Израи
левыхъ шесть возов со двунадесѧти волми, И потом
сосуды златые и сребреные на посвѧщении требника ⁘

Огда бысть в день вонже скончал Мойсей
Храмъ сведениѧ и воздвиже, Помазалъ и
И посвѧтилъ со всеми сосуды его, И треб
никъ и приправы его • Дали суть Кнѧ
зи Израилевы и воеводы народовъ еже были надкаж
дымъ поколением, И врѧдници и еже были надъ ты
ми они же сочтены суть, Дары г҃еви шесть возов
прикрытыхъ, И двенадесеть волов возмꙋщи є • Един
возъ дали суть два кнѧзи, И каждый с нихъ по е
диномꙋ волꙋ • И поставиша и предъ храмом сведе
ниѧ • И рече богъ Мойсееви приими ѿ нихъ,
да служать в делехъ храмовыхъ • И даси и левеи
томъ по обычаю службы ихъ • И тако Мойсей во
земъ ѿ нихъ возы и волы далъ є левектомъ • Два

возы и четыре волы далъ сыномъ Герсоновымъ по
тому якоже потребовали суть. И ные пакъ четы
ре возы и осмъ воловъ далъ есть сыномъ Мерари
нымъ почину служебности ихъ, онижебяху подъ ру
кою Ифамара сына Аарона жерца. Сыномже Каато
вымъ недалъ возовъ ани воловъ, яко тии служат
восвятыни и носять бремена нараменохъ своихъ. То
гда князи принесли суть дары своя напосвящение
требника втой день воньже помазанъ е предъ гда.
И рече гдь моисееви. Каждый князь да приносит
даръ свой копосвещению требника восвой особный
день. Вопервый день принесе даръ свой князь
Наасонъ сынъ Аминадавовъ ѿплемена Иудина.
И было есть приношение его сосудъ найскушение
жертвъ мокрыхъ сребреный, онже важилъ сто и три
десеть сиклевъ. Конвъ сребреную еже важила се
мъдесят сиклевъ повазе святыни, обое полныхъ
муки пшеничное покропленое олеемъ натребу. Тем
янницу злату здесети сиклевъ злата полну ладану
Юнца ѿстада, и овена и ягнеца летошнего вовсесоз
жение, и козла загрехъ. Вдаръ пакъ мирный принесе
два волы, овновъ пять, козловъ пять, ягнецевъ

лѣтошнихъ пять. Сий есть даръ Наасоновъ сына Аминадавова. Вторагоже дня принесе даръ Нафанаилъ сынъ Суаровъ Князь племеня Изахарова. Сосудъ ковозлиянию сребреный, онже важилъ сто итридесеть сиклевъ. Коневъ сребреную еже важила седмъдесятъ сиклевъ повазе святыни обое полныхъ муки пшеничны покроплены олеемъ натребу. Теми аниницу злату еже важила десеть сиклевъ злата полну ладану. Юнца отстала и овена и агнеца летошнего всесесожжение, козла загрехъ. И нажертву мирную волы два, овеновъ пять, козловъ пять, агнецевъ летошнихъ пять. Сий е былъ даръ Нафанаиловъ сына Суарова. Третиего пакъ дня Князь сыновъ Зевулонихъ Гелиавъ сынъ Гелоновъ принесе Сосудъ наискушение жертвъ мокрыхъ сребреный, онже важилъ сто итридесеть сиклевъ. Коневъ сребреную еже важила седмъдесятъ сиклевъ по вазе святыни, обое полныхъ муки пшеничное покроплены олеемъ натребу. Темианницу злату здесети сиклевъ злата полну ладану, юнца отстада. И овена и агнеца летошнего всесесожжение, и козла загрехъ. Вдаръ пакъ мирный привеле два волы, овеной

пять, козловъ пять, агнецевъ летошнихъ пять.
Сей былъ есть даръ Гелиавовъ сына Гелонова.
Четвертагоже дня Князь сыновъ Рубимовыхъ
Елисуръ сынъ Седеуровъ принесе сосудъ ковозлиянию сре
бреный, онже важилъ сто итридесеть сиклевъ. Ко
невъ сребреную еже важила седмьдесятъ сиклевъ по
вазе святыни, обое полныхъ муки пшеничное покро
плены олеемъ натребу. Темиянницу злату здесе
ти сиклевъ злата полну ладану, юнца ѡтстада. И
овна и ягнеца летошнего вовсесожжение, И козла за
грехъ. В даръ пакъ мирный приведе два волы, овновъ
пять, Козловъ пять, ягнецевъ летошнихъ пять. Сий
есть даръ Елисуровъ сына Седеурова. Вопя
тый день, Князь племени Симеонова Саламиель
сынъ Сарисадаевъ принесе сосудъ ковозлиянию сребренъ
онже важилъ сто и ·л· сиклевъ, Коневъ сребреную еже ва
жила ·о· сиклевъ повазе святыни обое полныхъ муки
пшеничны покроплены олеемъ натребу. Темиянницу
злату еже важила ·і· сиклевъ злата полну ладану.
Юнца ѡтстада овна и агнеца летошнего вовсесожжение
Козла загрехъ. И нажертву мирную волы два, овновъ
·е· козловъ ·е· ягнецевъ летошнихъ ·е·, Сей есть даръ Салами

илев сына Сарисадаева • Вошестый день Кнѧзь
сынов Гадовых Гелиазаф сын Дуелев принесе со
суд сребреный ковозлиянию иже важил сто л сиклев
конев сребрену о сиклев повазе свѧтыни, обое полно
муки покроплены олеем, Темиянницу і сиклев зла
та полну ладану, юнца отстада овна и ягнеца лето
шнего вовсесожжение Козла загрех Нажертву мирную
волы два овнов пѧть козлов пѧть ягнецев летошних
пѧть, Сей є дар Гелиазафов сына Дуелева •

Воседмый день кнѧзь сынов Ефраймовых Ели
зам сын Амиудов принесе сосуд ковозлиянию сре
бреный, имеющи сто л сиклев конев сребрену о сик
лев обое полно муки пшеничны покроплены олеем •
Темиянницу еже важила і сиклев злата полну лада
ну юнца отстада овна и ягнеца летошнего вовсесож
жение козла загрех, И в жертве мирной волы два овнов
е козлов е ягнецев летошних е • Сий є дар Елиза
мов сына Амиудова • Воосмый день Кнѧзь
сынов Манасиев Гамалеил сын Фадазуров принесе
сосуд ковозлиянию сребреный, имеѧ сто л сиклев
конев сребрену еже важила о сиклев повазе свѧтыни
обое полно муки пшеничны покроплены олеем натребу

Темианницу златую онаже важила десеть сиклев
злата • юнца ѿстада овна иягнеца летошнего во
всесожение, Козла загрехъ, И нажертву мирную во
лы два овнов пять Козлов пять, ягнецев ле
тошних пять • Сей былъ есть даръ Гамалеиловъ сы
на фадазурова • Въдень деватый Князь сы
нов Бениаминовыхъ, Явидан сынъ Гедеонов при
несе сосудъ сребреный ковозлиянию онже важилъ
сто итридцеть сиклевъ • Коневъ сребрену имеющи
всобе седмъдесятъ сиклевъ повазе святыни, сее
обое полно муки покроплены олеем • Темианницу
еже важила десеть сиклев злата полну ладану, юн
ца ѿстада овна иягнеца летошнего вовсесожение
Козла загрехъ • Нажертву мирную волы два овнов
пять Козловъ пять ягнецевъ летошних пять • Сей
былъ е дарь Явидаевъ сына Гедеонова • Во
день десятый Князь сыновъ Дановыхъ, Ягизеръ
сынъ Амисадаевъ Принесе сосудъ ковозлиянию
сребреный, онже важилъ е сто итридесеть сиклев
Коневъ сребреную еже важила седмъдесятъ сиклев
обое полно муки пшеничны покроплены олеем • Те
мианницу злату еже важила і сиклев злата полну

лаланѹ. Юнца ѿстада, овна, и ягнеца летошнего во всесожение, козла за грехъ. И к жертве мирной волы два, овновъ е, козлов е, ягнецевъ летошних е. Сии е даръ Агезеровъ сына Амисадаева. Въ день аі князь сынов Асеровыхъ Фезеиль сынъ Охранов принесе сосудъ ко возлиянию сребреный, и мем всобе сто и тридесеть сиклев, конев сребреную, еже важила седмдесят сиклев по вазе святыни, обое полно муки пшеничны покроплены олеем. Темиянницу златую имеющи всобе десеть сиклевъ злата полну лалану, юнца ѿстада, овна, и ягнеца летошнего во всесожение, козла за грехъ. На жертвѹже мирную волы два, овнов пять, козловъ пять, ягнецев летошнихъ пять. Сей былъ е даръ Фезеилевъ сына Охранова. Въ день двананадесятый князь сыновъ Нефталимли Агиранъ сынъ Геланевъ, принесе сусудъ ко возлиянию сребреный, онже важилъ е сто и тридесеть сиклевъ, коневъ сребреную имеющи всобе седмъдесят сиклев по вазе святыни, обое полно муки пшеничны на требу. Темиянницу златѹ имеющи вагу десет сиклев злата полну лалану, юнца ѿстада, овна, и ягнеца летошнего во всесожение, ко

зла загрех · На жертву мирную волы два овнов пят
козлов пять агнецев летошних пять · Сей был
е дар Ахирамов сына Геламеева · Сие дары на
посвящение требника принесены суть от князей Із
раилевых, водни вниж же посвящен есть · Сосу
дов сребреных, к возлиянию приносов мокрых
дванадесеть · Конвей сребреных дванадесеть · Те
мианниц златых дванадесеть · Тако иже сосуд
един ко возлиянию важил сто и тридесеть сиклев
Конвев една важила седмъдесят сиклев, и так
вкупе все тое сребро важило две тысещи и четы
реста сиклев по вазе святыни · Темианниц златых
двенадесет полны ладану, а когждой десет сиклев
по вазе святыни, тое посполу всего злата сиклев
сто и двадесеть по вазе святыни · Юнцев вовсе
сожжение дванадесеть, агнецев летошних двана
десеть · Овнов дванадесет со возлиянием и их
Козлов загрех дванадесеть · На жертву пак мир
ную волов двадесеть и четыре, овнов ѯ, козлов
ѯ, агнецев летошних ѯ · Сие дары принесоша
на посвящение требника внегда помазан е · И егда
вхожаше Моисей до храму божиим совещати от него

пред молитовницу тоесть дску злату • Слыхаше глас господень молвящий к нему ѿ молитовници еже бе над скринею завета, межи двема херувимы • Ѿтоле глаголаше к нему ~

ГЛАВА И :~

О Светилнику златом. И о светилах его, яко имели стояти в храме божием • Тежe о левитах, яко посвящены быша и ѿданы на служъбу храмову ~

Рече гдь Мойсееви глагола, И рци Аарониви сице молвя • Егда вставиши седмъ светилъ, Светилникъ же да будеть поставлен ко стране полуденной • Сие теже повели да ѡбратят светила ко стране полуночной я бы светили на столъ на немже суть хлебы посвященные • И вси да светять к той стране к нейже ѡбращенъ будет светилникъ • И вставил е Ааронъ светила на светилник яко же повеле богъ мойсееви • Был пак естъ светилникъ весь скован ѿ злата чиста, тако середний столпец его яко и ветие еже з обу боков выхожало • По ѡбразу якоже показа богъ мойсееви тако и зделан бысть • И рече гдь Мойсееви глаголя поими

Книги д҃ моисеѡвы

левенты ѿсреды сыновъ Їзраилевыхъ, И очистиши
и симъ обычаемъ • Да покропятся водою очищения
И да оголять вси власы тела своего • И егда спе
руть ризы своя и будуть очищены ; Да возмуть во
ла ѿстада и приношение мокрое с нимъ, И муку пше
ничну покропленꙋ олеемъ • Вола же ѿстада воз
меши загрехъ • И поставиши левиты предъ храмъ
божии, созвавъ все множество сыновъ Їзраилевыхъ

И егда станутъ левиты предъ г҃семъ, возло
жать сыновѣ Їзраилевы руце свое на нихъ • И ѿлу
чить Ааронъ левиты вдаръ г҃дꙋ богъ ѿлюдей Їзра
илевыхъ служити емꙋ • Левиты пакъ возложат
руце свое на главы воломъ • Ѿнихже единого во
ла принесеши загрехъ а другаго во всесожжение, И по
молишися о нихъ • И поставиши левиты предъ ли
цемъ Аароновымъ и сыновъ его • И посвятиши ихъ
ѿлучивъ к богу • И ѿделиши и ѿсреды сыновъ Їзра
илевыхъ • И будуть мои а потомъ внидуть во храмъ
сведения служити мнѣ • И тако очистиши ихъ
и посвятиши вдаръ г҃дꙋ богу, яко ѿлучени мнѣ суть
ѿсыновъ Їзраилевыхъ вместо перворожденныхъ сыновъ ѿ
верзающихъ утробꙋ в людехъ Їзраилевыхъ взял есмъ и

Мойбо єсть весь первенецъ восынехъ Їзраилевыхъ
ѿчеловека идоскота. Ѿтого дня вонже погубихъ
все первороженное воегипте, посветихъ є собе, И
взяхъ Левенты воместо всехъ сынов Їзраилевыхъ
первороженныхъ. И дахъ є вдаръ Аарони исы
номъ его ѿсреды людей. Дабы служили мне вме
сто Їзраиля вохраме сведения. И молилися ѡлю
дехъ данеприйдеть нанихъ рана естьлиже смети будуть
приступити косвятыни. И вчинили суть Мо
исей и Ааронъ и все множество людей Левентом
повсему якоже повеле гдь Мойсееви. И очищены
суть исопрали ризы своя. И поставилъ ихъ Ааронъ
предъ лицемъ божиимъ и помолися ѡнихъ. Дабы
сбыше очищены вошли служити дохраму божия пред
Аароном и предъ сыны его, якоже повеле гдь богъ
Мойсееви ѡлевентахъ тако исталося єсть. И
рече гдь Мойсееви глаголя, Сей есть законъ Лев
витомъ. Егда будуть вопяти и водвадцети летехъ
ивышей да внийдуть ислужать вохраме сведения.
И внегда наполнется пятьдесятъ летъ сполна да пре
станут ѿслужебъ моихъ. Но будуть служити
братии своей вохраме сведения, стрегуще речей.

тыхъ еже суть имъ вруце поданые, Иелже первых даже делають, Тако исправиши левиты вочинех и

Главa Ф

Ту поведае опастьце яко имели есть его люди чистые И яко нечистые • Или тые оние натот час дома небыли • И яко облак стояваше на храмомъ

Глагола гдь Мойсееви, вопустыни Синаистей лета втораго вышедшимъ имъ из египта, месеца первого глм • Даправнують пасху вовремя свое сынове Израилевы • Вочетыренадесятый день месеца сего навечеръ повсему посвященому обычаю ипозакону его • И повеле Мойсей сыномъ Израилевымъ дабы учинили пасху • Оние жеучинили суть вовремя свое четыренадесятого дня месеца тогоже квечеру, угоры Синай • Повсему якоже повеле гдь Мойсееви, тако иеделали суть сынове Израилевы • Себо некие мужи осквернившейся надъ человеком мертвым оние жемогаху втой день учинити пасхи • Сего ради приступили комойсею и ко Аарону, глаголюще имъ • Нечисти есмо понеже доткнухомся тела мерт

твлаго человека • И тако прелщены суще неможем пра
зновати пасхи иприносити даровъ своихъ вовремя
све сосынми Израилевыми • Ѿвеща имъ Мой
сей, подождите давоспрошу гда бога ѡвасъ • И
рече гдь кмойсею, иръци сыномъ израилевымъ • Че
ловекъ онже ѡсквернится ѿмертвого, Илибы игде за
ехалъ далече напуть ѿлюдей вашихъ • Той дапраз
нуеть пасху гдьню другаго месеца четыренадесятого
дня тогоже месеца навечер, сохлебы пресными исре
рохою польною, ести будуть ягнеца пасхи, И нео
ставять ѿнего ничего даже доѹтра; И кости неизла
мають ѿнего, И поѡбычаю пасхи давчинять • Аще
лиже кто будеть чистъ, инигде напуть неѿедеть •
А неисть пасхи гдьни дазагинеть человекъ той ѿлю
дей моих, яко дару гду непринесе вовремя свое са по
несет грех свой • Приходъ игость естьлиже жити
будеть межи вами, Той даесть ягнеца пасхи поѡ
бычаю ипонабоженству своему • Единакоевый будет
законъ пасхи ѹвасъ тако гостю яко иту былцу •

Тогда вдень вонже воздвигоша храмъ божий
Прикрилъ и ѡблакъ• И ѿвечера даже доѹтра была е
надъ храмомъ яко зоря ѡгненая • И тако есть быва

Книги г҃ моисеовы

ло всегда, иже водни прикривал и облак а внощи
яко зоря огненая • И внегда воздвизашеся облак
онже хранивлаше храм, тогда двизахуся сынове
Израилевы зместа своего • И накоем месте стана
ше облак, натомже месте и они ополчахуся ироз
бивахуу шатры свои • Повелением бо г҃льним рушахуу
ся зместа, иповелением его поставляхуу храм
божии • Повся часы поколе стояше облак над хра
мом, пребыхуу натомже месте • Бы пак пригодило
ся иже задлугыи час облак стояше над храмом
были сынове Израилевы подсторожею божию иникуу
де неотхожахуу стого места • Колико днеи стоивлаше
облак над храмом • Наповеление божие розбива
хуу шатры своя, инаповеление его складывахуу е •

Было ли есть когда облак над храмом отвечера
даже дoff утра инасвитании воздвизашеся отнего, то
скоро заним идоша • Пак лиже задва дни или зде
дин месець или должее пребывлаше облак над
храмом • Оставахуу сынове Израилевы натом ме
сте, инигде нерушахуся сполки своими • И скоро
облак двизашеся зместа, подвизахуся иполки за
ним • Словом божиим ополчахуся, исловом

его рушахуся сместа иходжаху, бышабо подъ стражею
божиею, Повелениемъ г(о)сп(о)днимъ рукою Моисеевою ~

ГЛАВА І ~

Трубы сребреные казалъ сковати, имиже полки
справовахуся. Оприетели Моисееве олиаве егоже
жалали абы былъ вожемъ и попустыни инехотяше ~

Огда рече г(оспо)дь моисееви г(лаго)ля, уделай собе
две трубы сребрены кованы. Дабы ими
моглъ струбити исобрати все множество
людей, егда имають рушатися полки зме
ста своего. И негда затрубиши утрубы зберуть
ся ктобе вси людие кодверемъ храмовымъ. Егда
единова затрубишъ, сойдутся ктобе Князи и вое
воды людей. Естълижебы пакъ дольжейшее трубе
ние услышали снейкимъ преломываниемъ. То
рушатся зместа съшатры своими найпервей тые о
ниже суть ѿвостоку солнеца. И негда удругое
затрубять тымже обычаемъ. Дарушатся сошатры
своими, еже суть кполуденной стране. Такоже
и иные далечинять егда услышать трубы дарушаю
тся сшатры своими и идуть. Естълиж восхоще

ши собрати людей посполитыхъ, То да трубѧть про
волокомъ непрелaмливаючи. Сынове пакъ Ааронови
жерци трубити будуть сами в трубы, И будеть имъ
сее в законъ вечный по народехъ их. А щелижъ вы
нидете на войну из земли вашее, противу врагомъ ва
шимъ, они же воюють на васъ. Трубити будете глас
не в трубы, и будеть воспоминание от вас пред гдемъ
богомъ вашимъ. Да избавить васъ от руку враговъ
вашихъ. Будете ли когда имети пированиѧ на дни
сѧточныѧ и на празники новыхъ месецей. Да тру
бите в трубы во времѧ приношениѧ все сожжений и
жертвы мирное вашее, да будеть вамъ воспомина
ние предъ гдемъ богом вашимъ, Азъ гдь богъ ваш.

И бысть лета второго, месеца другаго, во два
десятый день тогоже месеца. Воздвигсѧ есть об
лакъ от храму божиѧ, И рушилисѧ суть сынове Iз
раилевы с полки своими от пустыни Синай. И ста
облакъ во пустыни Фаранъ. И двизахусѧ с полъ
ки своими впереди хъ по повелению божию рукою мо
исеевою. Сынове Iудины с людми своими. Ихже
Кнѧзь былъ естъ Наасонъ сынъ Аминадавовъ.
Во племени пакъ Iзахарове былъ Кнѧзь Нафанаилъ.

сынъ Сꙋдиров • И ѡплемени Зеꙋлонове былъ е
Кнѧзь Елиасъ сынъ Гелеинов • Сложенъ тежѣ
ест и храмъ божий, егоже вземши несли суть сы
нове Герсонови и Мерарины • Посихъ идоша сы
нове Рꙋвимови полки своими • Ихже Кнѧзь былъ
естъ Елисꙋръ сынъ Седеꙋров • Ѿпоколении
пакъ Симеѡнове Кнѧзь былъ Саламиель сынъ Сꙋ
рисадеевъ • Воплемениже Гадове былъ Кнѧзь
Елиазаф сынъ Деꙋлов • Затыми пакъ шло пле
мѧ Каатово несуще свѧтыню всѧтыхъ исосуды
ея, и тако долго несли суть храмъ божий дондеже
пришли суть наместо игдеже имели воздвигнути и

Рушилисѧ тежѣ суть иполки Ефраимовы, ени
же Кнѧзь былъ естъ Елисама сынъ Амиꙋдов •
Впоколении пакъ Манасиине былъ Кнѧзь Гамале
илъ сынъ Фадазꙋров • Иволмемени Вениамино
ве былъ Кнѧзь Авидан сынъ Гедеѡнов • На
ипоследы пакъ созаду воздвигнулисѧ полки Дано
вы, ихже Кнѧзь былъ естъ Ахиезеръ сынъ Амиса
даевъ • Воплемениже Асерове Кнѧзь былъ Фегиль
сынъ Ѡхранов • И впоколении Нефталимле был
естъ Кнѧзь Агиранъ сынъ Генанов • Сие суть

полки и войска сынов Израилевых егда рушали
ся ишли. Тогда рече Моисей Оливу сыну
Рагуилеву Мадианитянину приятелю своему, иде
мо до земли юже даеть нам Г҃дь Бог наш, Пойди
с нами и добре тобе учиним. Яко добрые речи обе
щал е Бог дати людем Израилевым. К нему же
отвеща Олив не пойду с вами, но навращуся до
земли своей в ней же родился есмь. Рече к нему
Моисей не оставляй прошу тебе нас, ты бо ве
си места в пустыни и где ополчатися имамы, пой
ди с нами и будешь вож наш. И егда пойдеши
с нами что будеть найлепшего от имения еже Г҃дь Б҃ъ
дасть нам, дадим тобе. И вздвигнувшися лю
дие и идоша от горы Божии путем три дни. Скриня
пак завета Г҃дня предходила их за три дни гледа
ющи места пригожего и где бы ся полки положити име
ли, И облак Г҃день был е над ними в дни. И
бысть егда рушашеся скриня завета Божия з места
глаголаше Моисей. Востани Г҃и да разсыплются
вси врази твои и побежать от лица твоего вси ненави
дящие тебе. И егда поставляху скриню завета
Божия на место молвивлаше пак Моисей. Навратися

гдⷭи боже ко всемꙋ множествꙋ людей Израилевых

Глава аі

Нявины люди не хотечи ропчуть на Мойсея жадаюше мяса. Дал им бог крастелев множество. Потом разневался на них и поразил е раною великою

Тойже час быть роптание на гдⷭа, в людех, якобы тошнечи собе для труду пути. Сеже егда услышал бог разгневался есть и пустил огонь с небеси, и попалил заднюю часть ѿ полков. Внегдаже вопияху люди к Мойсееви, помолися Мойсей богꙋ и загасе огонь. И назвал есть имя местꙋ томꙋ запаление, понеже запалился был огонь в них ѿ гдⷭа. Тогда люди примешении, еже были вышли с ними из Египта возжадахꙋ похотением превеликим мяса, седяще и плачуще. Прилучившися к ним теже и сынове Израилеви и глаголаша. Кто дасть нам да быхом насытилися мяса, воспоминаем нарибы еже едахом во Египте дармо, напаметь пришли нам дыне и огурки лук цибуля и чеснок. Душа наша высхла есть, очи наше ничтоже иного видят

Книги .д. Моисеовы

толико манну. Былаже есть манна яко зернет
ка Кориандрова дробна, светла напогледении.
И схожаху убо людие избираху манну около шатров
И назбираеши ее мелаху вожерновах, или толчаху
вступе. И зваривши вогорнеци чиняху снея покар
мы якобы оладьи, вкушение ея бяше яко хлеб со
леем пряженый. И егда вноши спадываше Ро
са около шатров, тогда вкупе схожаше и манна.

Внегда пак услышал есть Моисей людей
плачущихся, единого каждого стоящего удверех
шатра своего почеледех своих. И розгневася бог
яростию великою велми. Но и Моисею неизносимая
тягота бысть, и рече к богу. Почто засмутил еси
раба твоего, и чему незнайдох ласки пред тобою,
яко возложил еси бремя всих людей намя, Еда
ли аз вутробе зачах и породих все множество
сее. Да речеши комне понеси их на рамену твоем
якоже дойлница носить детище свое, И внеси е до
земли юже обещах дати отцем их. Откуду имам
взяти мяса дабых дал так великому множеству.
яко плачут намя глаголюще дай нам мяса ясти, Немогу
сам понести людей сих яко тяжки мне суть.

Паклиже иначей любитсѧ тобѣ, молютисѧ уморимѧ
лепей дазнайду млть предъ очима твоима, инеуви
жу более злого сего. Тогда рече гдь кмойсею
созовими седмъдесѧт мужевъ ѿстарейшинъ ізраи
левыхъ ихже ты знаешъ яко старшие суть имудрей
шие межи людми. И приведеши е кодверемъ Храму
сведениѧ, иповелиши имъ стойти ту ссобою. Язъ
же снийду иглати буду тобѣ, ивозму ѿдуха тво
его идамъ имъ, дабы помогли тобѣ нести бремена
всехъ людей, данеотмжеши ты единъ. Лю
демъ пакъ речеши очиститесѧ, яко заутра будете
ясти мѧсо, язъ убо слышахъ васъ глющи. Кто
намъ дасть мѧса наестисѧ. Добро намъ есть
было жити воегипте. Се дасть вамъ богъ мѧса
дайсте неедин день, нидва нипѧть нидесѧт или
двадцеть. Но месець целый донлеже полезеть вамъ
ноздрями вашими, и вобрыдкости е имети будете
яко непокористесѧ гду онже посреди васъ есть.
Плачуще преднимъ иглюще, почто выйдохомъ изъ
египта погинути намъ вопустыни сей. И ре
че Мойсей къгду, шесть сотъ тысещей пешихъ
есть людей сихъ, тыже глаголеши дамъ имъ ясти

мяса целый месяць, Едали набиеши множество волов
И овець дабы могъ досыть дати имъ. Или еда
вси рыбы еже в мори суть сберутся вкупу дабысы
тиши ихъ. Кнемуже рече г҃дь, Едали рука божия
неспостигнеть сихъ, Се ныне узриши наполнитлися
слово мое чили ни. Тогда пришедъ Моисей
поведаше людемъ вся словеса божия. И созвавъ
Седмъдесятъ мужевъ, от старейшинъ Израилевыхъ
и повеле имъ стати у храму божия. И снийде г҃дь
во облаце и глагола кнему, и отнявъ от духа еже был
при Моисею, далъ есть седмидесятми мужемъ
И егда нанихъ опочивалъ духъ пророковали суть, и
ктому неперестали. Осталиже были въполцехъ
два мужа, имя единому Ялдадъ Ядругому Медадъ
Нанихже опочинулъ духъ, яко и тии написани бы
ша, Но непришдоша ко храму божию. И егда сие
пророковали в ополцехъ, притекъ юноша и поведа Мо
исееви г҃ля. Ялдадъ и Медадъ пророкують в полцехъ
Тогда скоро Ісусъ Навгинъ отрокъ Моисеевъ
И избранный от многихъ, Рече Кмоисею господине за
прети имъ. Ѡвешча Моисей что ревнуеши замя
Кто дастьми сее абы вси людие пророковали, И да

бы далъ имъ гдь духа своего • И наъратися Мо
исеи состарейшинами сыновъ Израилевыхъ въпол
ки • Тогда ветръ превеликии изыиде ѿгда захва
тивъ заморемъ крастеле, ипринесе посреди полковъ
навси страны около, тако далеко якобы могъ еди
нымъ днемъ заити летающе пополцехъ двү локтеи
ѿземли • Ивостаъши люди весь день ивсю нощ
иназаѹтрее нахватали множество крастелеи • Еди
ныи каждыи принаименеи подесяти меръ, Исүшили
ихъ около шатровъ • Еще мясо было взүбехъ ихъ
инижѣ оскүде пища ею, Исе гневъ божии приидѣ на
люде, ипоразилъ е раною претяжъкою велми • Сего
для прозвался место тое Гробовѣ похотеи, түбо во
истинү погребоша людеи пожадавшихъ мяса • То
гда сыновѣ Израилевы рүшившися ѿтого места еже
слыло Гробовѣ похотения, приидоша вопүстыню
Ясеродъ Ипребыша тү :~

ГЛАВА еі :~

Хотящү моисею ѿжены своеи для бжиеи слүж
бы воздержатися • Роптали нанего Аарон И Мариа
сестра его тогоради • Игдь розгневався Намарию иза
разилъ ю вредом прокаженим, Япотомъ үздравилъ :~

Огда роптала есть Мария И Ярон на Мойсея жены для его мурянинки глаголюще. Не толико к самому Мойсееви мовил есть господь, но и с нами глаголал есть. Сие егда услышал бог розгневался зело. Был убо есть Мойсей муж кроток велми паче всех людей сущих на земли. И скоро рече господь Мойсееви и Яронови и Марии, выйдите толико вы три ко храму сведения. И негда они вышли суть, зступил есть господь во столпе облачном и ста во дверех храмовых и возва Ярона и Марии. Они же егда приступили рече им, послушайте словес моих. Аще будет посреди вас кто пророком божиим, во видении явлюся ему, или во сне буду глаголати к нему. Не тако вый ли пак раб мой Мойсей, он же во всем дому моем найвернейший есть, яко лицем к лицу глаголю к нему, и не ноже и не во уподоблении и ни в притчах видить бога. Сего ради како не стыдестеся роптати на раба моего Мойсея. Тогда розгневавшися на них отыйде и облак потом воздвижеся от храму божия. И се Мария сестра Мойсеева прокажена бяше, бела явися яко снег. И негда поглядел

нанеє Аарон ѝ ўзрел ꙗно повсем тѣлѣ ѥи розли
лосѧ проказенниє, И рече кмоисеєви молютисѧ госпо
дине немсти наднами греха сего, ꙗко неведаще ўчи
нихом Данебудеть сиꙗ ꙗко мертвѧ, И ꙗко ѝски
док ѥже вывержен бываеть сложесн материных
Сѣ бо еже половина плоти ѥи сказилася ѥсть ѿвре
да прокажениꙗ • Тогда возпил ѥсть Моисеи ко
господꙋ глаголꙗ • Господи боже молютисѧ ўздрави
ю • Ѥмуже ѿвеща господь ѥгдабы отець ѥи плю
нул ѥи на тварь, неимелалибыся зато стыдити
принаименеи заседм днеи • Сегоради дашлучать ю
вон сполков доседми днеи • Потом пак
опать приведена будеть • Итако выгнана ѥсть
Мариꙗ вон сполков Заседм днеи • И людие
вси Їзраилевы, нерушилися суть нигдеже зместа
того • Доньдеже очистена ѥсть Мариꙗ ѝпаки при
ведена вполки клюдем Їзраилевым :~

ГЛАВА ГІ :~

Послали єдунадесяти мужев согледати зем
ли обетованное • Они пак сходивши принесли ѿ
овощев земли почетыредесяти днех ѝхвалили зем
лю ѧ застрашили людеи протож роптаху намоисея :~

Книги 4 Моисеовы

Осемже рушилися суть людие ѿ Асерофа и положилися споики вопустыни фаранъ. И рече тамо гдь кмойсею глѧ, Пошли мужей, оникжебы согледали землю Ханайнескую юже дамъ сыномъ Ізраилевымъ • Поединому зкаждого поколениѧ ѿкнѧзей • И вчинилъ естъ Мойсей повсему ѧкоже повеле ему гдь • И послалъ ѿпустыни фаранъ мужей старейшенъ • Ихже сиѧ суть имена • Ѿплемениѧ Рубимова Семмеѧ сына Сехурова • Ѿплемениѧ Симеонова Сафата сына Сурина • Ѿплемениѧ Іудина Калефа сына Ефонова • Ѿплемениѧ Ізахарова Ігала сына Іосифова • Ѿплемениѧ Ефраимова Озию сына Навеина • Ѿплемениѧ Вениаминова фалтиѧ сына Рафуилева • Ѿплемениѧ Зевулоня Едиилѧ сына Зодиева • Ѿплемениѧ Іосифова ѿроду Манасиева Гаддиѧ сына Зузиева • Ѿплемениѧ Данова Амиелѧ сына Емиилева • Ѿплемениѧ Асерова Сесура сына Михаилова • Ѿплемениѧ Нефталимлѧ Наіва сына Напсина Ѿплемениѧ Гадова Егуила сына Махина • Сиѧ суть имена мужей ихже послалъ е Мойсей согледати землѣ Ханаини • И назвалъ е Озию сына Навеина Ісъ

И послалъ естъ ихъ Моисеи дабы согледали зем
лю Хананию. И рече имъ идите потои стране еже
естъ кополудню, И некгда прийдете на горы. Согле
дайтежъ земли икова естъ, И людеи живущихъ на
неи силнили суть чили несилни, Многоли их чили
мало, земля тежъ добрали естъ чили зла, Грады
икови суть огражены ли чили ни, Поля плодналиъ
чили неплодна, сутьли внеи лесове чили несуть.
Укрепитеся ж и принесите намъ ѿ овощев земли тое
Былпакъ естъ тогды часъ некгда дозрели винные
грознове и едены могли быти. Тогда шедши сог
ледали землю почении ѿ пустыни Синъ даже Роо
роба входящимъ Роемафа. И воступиша костра
не полуденнои, И прийдоша в Хевронъ, внемже беша
Ахиманъ, И Сизаи, И Толмаи сынове Енафовы.
Хевронъ убо седмъ летъ прежде Танима града
Египетского сооруженъ бысть. И ѿтоле идуще при
шли даже к потоку грозноеу, И ту урезали суть лето
расль со грозномъ еи, Юже несяху наносиле два му
жи. Яблотъ тежъ зернатыхъ И смоковъ набрали
собою ѿ того места иже именовашеся Негеленковъ
Еже исказуется Потокъ грозна. Прото иже ѿтоле

в земли грозенъ сынове Израилевы. И возвратили
ся суть соглядатаи по четырдесяти днехъ, сходив
ши и созревши всю страну земли, пришли к Моисею
и ко Аарону и ко всимъ людемъ Израилевымъ в пу
стыню фаранъ еже есть в кадысе. И споведающе
имъ и всемъ людемъ, указали суть овощие земли
глаголюще. Ходихове до земли до неяже посыласте
насъ, Земля же поправде есть кипящие млекомъ и
медомъ, яко же от овощиевъ сихъ ея познати можете
Но людие живущии на ней суть велми силни, Гра
ды велики и огражены крепце. Тамъ есмо видели ро
дину Енакову. Амалекъ тои живеть к полуденной
стране. Хеттей Евузей Аморей сие обитають на
горахъ Хананеи пакъ пребываеть у моря и у реки Іор
данское. Затым же Калефъ укрочая роптание
людей еже бе на Моисея и рече. Пойдимо и возмимо
землю яко можемы прияти ю. И нии пакъ еже хо
диша с нимъ, глаголаша не идимо понеже не можемъ
ко таковымъ людемъ приступити оныиже силнейшие
суть над насъ. И срамотили тако и хулили землю
юже согледали пред сыны Израилевыми глаголюще
Земля юже сходихове губить живущихъ на ней. Лю

ди пак иҳже видехом высоци суть • Там теже ви
дехоме нѣкая чуда сынов Енаковых Ѿплемена Во
лотов • Иже мы якобы пругзи мали бехом предними ⁘

Глава ді ⁘

Къ Яко людие роптаху Намойсея • Калефъ а И
сусъ Навѵинъ тешать ихъ • Богъ розгневался е
налюдей • Моисей пакъ умоли онихъ • Соглядатаи
помроша вопустыни • а людие поражены Ѿ амалеха ⁘

Огда начаша плакати иволити вси людие
Израйлевы вовсю нощъ • И роптаху Намои
сея И На Аарона сынове Израйлевы • глаго
люще Лепей было нам умрети вземли Еги
петстей • нежели вопустыни сей широкой • Дай
боже абыхомъ сезде померли а неуводи насъ возем
лю тую данепадемъ Ѿоружия • Жены пакъ наши и
детей данеповедуть вневолю • Но многимъ лепей е
намъ навратитися опять воегипетъ • И рече еди
ный каждый кодругу своему • Поставмо собѣ вожа
и вратимося воегипетъ • Сиеже внегда услы
шали Моисей И Ааронъ • падоша наземлю предовсем
множествомъ людей Израйлевыхъ • И суть же сынъ

Книги д Мойсеовы

на Ѹѳенинъ, и Калефъ сынъ Ефонинъ, соглєдатаѥ зем
ли. Расторгаша на собѣ ризы своѧ, и глаголаша ко
всему сонму сыновъ Израилевыхъ и рєша. Земля
юже сходиховє вєльми добра єсть. Будетли милостивъ
намъ богъ, то вовєдеть насъ в ню. И дасть намъ
землю текущую млекомъ и медомъ, толико вы не про
тивєтєся господу богу, и ниже бойтеся людей земли тоє
Понеже яко хлебъ тако можемы снести их, отступи
ла убо от нихъ всяка крепость, с нами же господь єсть
не бойтеся. И внегда кричало все множество хо
тяще каменьем побити є. И явися слава господня над
кровомъ храму божия, зрящимъ всемъ сыномъ Из
раилевымъ. И рече господь Мойсееви доколе про
тивитися мнѣ будуть люде сие, и доколе не веру
ють мнѣ во всехъ чудесехъ еже сотворихъ предни
ми. Сего ради нанесу на нихъ моръ, и погублю ихъ
Тебе пакъ учиню князем надъ людми многими,
болшими и силнейшими нежели сие суть. Тогда
рече Мойсей господу, да не услышать Египтяне от них
же средины вывелъ еси людей сихъ, и живущие
на земли сей еже слышали суть, яко ты єсь господи
с людми сими. И лицемъ в лице видять тебе, и об҃ъ

лякъ твой хранить е • И востолпе облачномъ хо
диши предними водни, и востолпе огнистомъ вно
щи • Да непогубиши множества сего яко единаго че
ловека, и да нерекут яко неможаше ввести людей до
земли юже обещалъ имъ • И протожъ погубилъ ихъ
впустыни • Сего ради да возвеличена будеть кре
пость твоя гдни якоже обещал есь • Ты бо еси богъ
долготерпеливъ и многомлтивъ, отчищая безаконие
и грехи, и невинныхъ неоставляя • Ты отмщаешъ
неправды отцевъ на сынехъ дотретиего и дочетверта
го роду • Молю тися отпусти грехъ людемъ симъ по
премножеству милосердия твоего • Якоже млтивъ
еси имъ былъ выходящимъ изъегипта даже и до
сихъ местъ • И рече гдь Мойсееви, вже отпу
стихъ имъ пословеси твоему • Живъ есмъ язъ
и наполнитея славы гдни вся земля • Но вси лю
дие сие еже видели величество славы моей, и чуде
са еже сотворихъ воегипте, и на пустыни сей • И
искушали мя вже надесеть кроть, и ниже послухали
словъ моихъ • Неузрять земли юже обещахъ дати
отцемъ ихъ, и ни погледять нанее тии, они же по
поругалися мне суть • Раба пакъ моего Калефа

Книги д͠ Мойсеовы

ѻнже полонъ єсть духа иного инаследова мене того
вовѣду въземлю понеиже ходилъ єсть, исемѧ єго
владети будеть єю. игдеже Ѧмалехитѧне Ихананее
ане пребывають вроздолии. Сегодлѧ заѹтра руши
тесѧ сполки инавратитесѧ попѹстыни путем къчер
мному морю. Иглагола гдь кмойсею икоарону
ирече доколѣ будеть роптати множество сее презлое
намѧ, Ѧзъ ѹбослышахъ шемрание сыновъ Ізраиле
выхъ, сегодлѧ рецете имъ. Живъ єсмъ Ѧзъ гла
голеть гдь. Ꙗкоже моленисте слышащему мнѣ, та
ко иѹчиню вамъ. Вопустыни сеи падуть тела ва
ша мертва, вси єже сочтени єсте ѿдвадцети летъ
ивышеи. И вси єже роптасте намѧ невниидете до
земли нанюже простроxъ рукѹ мою вселитисѧ вамъ
внеи, кроме Калефа сына Єфонина, Ѧ Ісуса сына
Навеина. Но чада ваша малы ѻнихже рекосте ꙗко
поимани будуть ѿиноплеменник, тыхъ воведу да
согледають землю єже нелюбилаясѧ вамъ, Ваши пак
трупы лѧгуть вопустыни. Ѧсынове ваши будуть
тулѧтисѧ попустыни сеи четыредесятъ летъ нося
ще грехи ваше. Донележе непогниють тела мертвая
ѿцевъ ихъ. Почислу четыредесяти днеи внихже со

гледовали суть землю Годъ воместо дна поличенъ будеть, И четыредесмть летъ понесете безаконим ваша, И познаете помсту мою иже ико глаголахъ та ко исотворю всему множеству сему презлому, еже востало есть нама, Насей пустыни загынуть и помруть. Тогда вси тые мужи ихже послалъ былъ Мойсей абы согледали землю, Они ж наврати вшесм учинили роптание посреди людей, хулмще зе млю ижебы была злам. Нагле померли суть пораже ны предъ лицемъ божиимъ. Исусъ пакъ сынъ Навинъ, И Калефъ сынъ Ефонинъ сие живи зоста ли отовсихъ тыхъ еже посыланы были согледати земли. И мовилъ есть Мойсей всм слова та ко всему сонму людей Израйлевыхъ. И плакаша лю дие вельми И бысть рано возыйдоша наверхъ горы и рекоша, Готови есмо ити до земли онейже глагола гдь ико согрешихомъ. Книмже рече Мойсей, Почто преступуете заповедь божию еже николи вам неприходить кдобру. Нерушайтесм инеходите, ико гдь неесть свами, да непадете предъ враги вашими Амалехитмне И Хананеане суть предвами, ипадете отмеча ихъ. Понеже нехотесте послушати гда, про

тожъ небудеть г҃ь свами • О нипакъ заслепив
шеса, ине дбаючи наслова Мойсеева возыйдоша на
верхъ горы • Скринаже завета г҃ьна и мойсей невы
ходиша ѿсреды становъ • Тогда амалехитане и
хананеане живущие на горахъ тыхъ вышли сут противу
имъ • И бьюще и поражающе, гнали даже до Орна :-

ГЛАВА еі :-

Какo имели приносити жертвы пришедши до зе
мли обетованное • О грехехъ разноличныхъ • О пом
сте гордыхъ • Человека камениемъ убили иже збиралъ
треcки у суботу • И ознакохъ еже бывали наризахъ :-

Рече г҃ь к мойсею г҃лѧ, и рци сыномъ из
раилевым егда внийдете до земли житиа
вашего юже азъ дамъ вамъ • И принесете
г҃ду всесожжениа, или жертву мирную
слюбы полнаще или доброволне приносаще дары или
на празники ваше чинаще воню благовониа богу ѿволов
или ѿовець приносити будете • Ктобы пакъ ѿвас
приносилъ жертву победную • Требу ктому да прине
сеть муки пшеничны десатую часть меры ефинъ по
кроплены олеемъ егоже мера будет четвертаа часть

меры Гина. И вина дасть тую жъ меру на всесо-
жение и на жертву победную. И к каждому а-
нцу или овну да будеть треба придана муки пшенич-
ны две части десятины покроплены олеемъ, его же
будет третия часть меры Гина. И вина на возлияние
да принесуть третию часть тое жъ меры, вовоню бла-
гобуханию гдеу. Егда пакъ от воловъ или от овець
приносять всесожения или жертву победную напол-
няюще слюбы своя, или чиня жертву мирную. То
дадуть къ каждому волу три десятые части муки
пшеничны покроплены олеемъ пополу меры Гина, и
вина на возлияние тую жъ меру вовоню благобухающую
гдеу. Тако да учинять со всякимъ телцемъ овъ-
цею агнецемъ и скозломъ, Такъ приходъ яко и ту
жилець тымъ же обычаемъ будуть приносити требы
Законъ единъ будеть и судъ чужоземцу и обывате-
лю земли. Рече гдь Моисееви глаголя, и рци сы-
номъ Израилевымъ, егда внийдете до земли юже азъ
дамъ вамъ. И ясти будете хлебъ страны тое, отде-
лите начатки от покармовъ вашихъ, якоже от гумень пер-
вые начатки отделяете, тако и от крупъ дасте начатки
богу. Аще ли же не ведяще что преступите еже богъ

Книги г҃ Моисеѡвы

повелелъ и приказалъ вамъ Моисеемъ, ѿтого дня
якоже почал выдавати заповеди, даже дотого часу
и запомнелобы все множство людей учинити. Тогда
приведуть тельца ѿстада навсесожжение вовоню бла
гоухающую г҃ду, ктому жертву сухую совозлиянии
емъ ея якоже обычай есть, и козла загрехъ. И по
молится жрець завсе множество людей Ізраилевыхъ
и ѿпустится имъ грехъ той. Яко знехотенья со
грешили суть. Потомъ пакъ давозмуть демиянъ
и кладуть имъ предъ г҃демъ засебе изагрехъ свои и
занееведание. И ѿпущенъ будеть всемъ людемъ Ізра
илевымъ, игостемъ еже суть посреди ихъ, понеже
грехъ есть всехъ людей неведения. Естьлиже
человекъ единъ самъ согрешить неведая. То да
принесеть козу летошнюю загрехъ свои. И помолит
ся онемъ жрець, яко неведая согрешилъ е предъ
господемъ, и умолить ему милость и ѿпущенъ бу
деть грехъ его. Тако домашнему яко иприходу еди
наково будеть приказание и обычаи енегда согрешат
неведающе. Человекъ пакъ естьлиже согрешит
гордостию ведая озаповеди божиеи. Будито до
машнии или приходъ, иже епротивится г҃ду богу

да изгинеть ѿ людей своихъ, словомъ бо господ
нимъ погорделъ и заповеди его непослушалъ, в
сего дая погибнеть и понесеть грехъ свой. И сталося
есть егда быша сынове Израилевы во пустыни, зна
шли человека збирающего трески в день суботныи, и
привели его к Моисею и ко Аарону и ко всему множе
ству людей. Они же всадиша и до темницы, не веда
ще что имають учинити ему. И рече гдь Моисе
еви, Смертию да умреть человекъ тои, камениемъ
да убиють его все множество людей вне полковъ.
И внегда выведоша его вонъ с полков и камением уби
ша и умре по словеси гдню. И рече гдь Мои
сееви глаголя, И рци сыномъ Израилевымъ, да поде
лають собе подолки на четырех странах ризъ пришив
ши к таницѣ синие. на нихже егда поглядять, да во
спомянуть на веси приказания божия, и да не обра
щаются во следъ похотеи своихъ, и очи ихъ да не со
блужають во многихъ и разноличных речах. Но более
да воспоминають на заповеди божия и полнять е.
Да будь святи гдеви богу своему. Азъ бо гдь бог
вашъ изведыи васъ з земли египетскоe, абыхъ
былъ богомъ вашимъ.

Книги ї Моисеовы

Глава .ѕі.

Хорей Дафан и Авирон для роптания пропали живи • О приношении кадила снегоже вынийде огонь и попали людей, прото шемрали на моисея

Взятым пакъ Хорей сынъ Ізавровъ ѿколена Левениева, Дафанъ и Авиронъ сынове Елиавови, теже Іхонъ сынъ фалековъ ѿколена Рувимова • Востали суть на моисея, и иных ктому сынов Ізраилевых двѣсте и пятдесятъ мужевъ стареишинъ ѿлюдей, их же внегда совѣщевалше совѣты пойменно призывахуть, и егда востали на моисея и на Аарона рекоша к нимъ доволѣеть вам иже все множство сее людей, божие е, и самъ богъ дасправуеть и • Вы пакъ почто воз носитеся надлюди божия • Сия внегда услышалъ Моисей, паде на лице свое наземлю • И рече Хорею и всему множеству людей глм • Завтра рано явить гдь еже суть его, и святых своихъ приблучить ксобѣ, я ихже изберет приближатся к нему Сего ради вчините сее возми единый кождый кадил ницу свою • Ты Хорею и вси еже суть стобою, и

накладите заутра доньи углия, и возложите фемиянъ
предъ г҃деомъ, и егоже выберетъ г҃дь той будеть свѣ
тый. Велми ся возденгуете сынове левиеевы, и ре
че паки къ Корею слышите сынове левиеевы, едали
еще мало вамъ сее иже отделилъ е васъ богъ израилевъ
отвсехъ людей, и взялъ собѣ дабы есте работали вохра
ме, и стояли предовсими люями служаще ему. То
голипакъ для принялъ тя е ксобѣ, и братию твою сы
ны левиеевы дабы есте и жречество собѣ подеряти ли
и все собрание твое набога повстало. Чтобо е яа
рон яко ропчете нань. Тогда послалъ Моисей яабы
позвали Дафана и Авирона сынов Елиавовых. О
ниже отказали непойдемъ, Едали мало е тобѣ иже
вывелъ еси насъ изъегипта земли текущее млеком
и медомъ, погубити хотя ны вопустыни. Толико вла
дей нами, Сѣ еже увелъ есь насъ вземлю текущу
млекомъ и медомъ. И подалъ еси намъ достояния
поля и виногорады, едали еще хощеши и очи наше вы
лупити, о то нейдемъ. Тогда розгневался е мой
сей велми, и рече къгд҃у незри нажертвы их и нипри
имай от нихъ. Ты уко веси иже ни осляти от нихъ
невзяхъ, ниже коего изобидихъ з нихъ. И рече Ко

Книги д҃ Мойсеовы

Хорею, ты иеси еже суть стобою стойте предъ го
сподемъ особно, и аронъ теже особно. Заутра во
зми каждый кадилницу свою соуглиемъ и накладй
те димиана, кадяще предъ гдемъ двести и пятьде
сятъ кадилницъ. Аронъ теже да держить кадилъ
ницу свою. Сее внегда учиниша, и стояли мойсей
и аронъ, и собрали противъ имъ все множество лю
дей ко дверемъ храмовым. И явися всемъ имъ сла
ва божия. И рече гдь к мойсею и ко арону глаголя
отступите отсреды сонма сего, да скоро погублю их
Они же падоша на лица своя наземлю и рекоша. Пре
силный боже духовъ всякое плоти, егда единъ со
грешить чи на всехъ гневъ свой пролиеши. И рече
гдь богъ к мойсею, повели всемъ людемъ да отсту
пять от сего сонма Хореева Дафанова и авироно
ва. Тогда восталъ есть Мойсей и шолъ к да
фанови и ко авиронови, а идоша вследъ его ста
рейшины людей израилевыхъ. И рече Мойсей
ко всему множеству людей глаголя, отступите от
шатровъ безаконных человекъ сих, и не дотыкайтеся ре
чей елика же ею суть, да не загинете во гресехъ ихъ.
И внегда отступиша от становъ их, и сташа около ни

Дафанъ пакъ и Авиронъ вышедши стояли суть во
дверехъ шатровъ своихъ с женами и з детми и с совсимъ сои
момъ своимъ. Тогда рече Мойсей посемъ по
знаете яко Г(оспод)ь Богъ послалъ мя, чинити вся сия де
ла еже видите, и ничтоже чиню самъ посердцу свое
му. Естьлиже обычайною смертию людскою заги
нуть сие, и приидетли нанихъ пагуба еже иныхъ
посполите губить; То непослалъ мя естъ Г(оспод)ь. Па
кьлиже новое чюдо сотворить Богъ, иже земля отво
рившися подъними пожреть е живыхъ совсемъ имени
емъ ихъ, и снийдутли заживо вадъ, тако познае
те яко поругалися суть Г(оспод)у Богу. И сталося естъ
яко скоро престалъ Мойсей глаголати отверзеся зем
ля подногами ихъ, и пожерла е и шатры ихъ совсемъ
имениемъ ихъ, и заживо снийдоша вадъ, земля
прикрила ихъ, и погибоша отсреды множества. Лю
дие пакъ вси Израйлевы еже ту стояли суть вооко
коло оутекоша, слышаще крикъ тыхъ еже пропа
довали. Бояшеся и глаголюще, дабыхомъ и мы непро
пали. Но и огнь ступилъ естъ снебеси отбо
га, и спалилъ двесте и пятьдесятъ мужевъ приносящихъ
фимиянъ. Тогда рече Г(оспод)ь Кмойсею глаголя

Повели Елиазарови жерцу сыну Аароновѹ, дабы зобе
рет кадилнице еже лежать наместе идеже згорелъ
Хорей с товариши своими, угалие пак с них да росы
плеть семо и тамо. Яко освящены суть смертию
грешныхъ людей. И да роскуеть их на дски и прибие
к отребнику. Просто иже приношашеся в них демианъ
г(оспо)ду, и тако посвящены суть. Да гледять на нихъ
вместо знамения и на паметь сынове Израилевы.

Тогда собралъ есть Елиазаръ жрець кадилнице
ты медяны, и ими же кадяху тии еже огнь с небеси
попалилъ есть, и росковалъ ихъ на дски и прибилъ
к отребнику. Дабы напотомъ мели паметь сынове
Израилевы, дабы никто не приступовалъ чужий он
же не есть от сыновъ Аароновыхъ приносити жертвы
и кадити предъ г(оспо)демь, да не умреть, якоже погибе Хо
рей и весь с немъ его, по глаголу г(оспо)дню к Моисею.

Быстьже во другий день роптало есть все мно
жество людей на Моисея и на Аарона глаголюще, вы
погубисте люди божия. И внегда розмножалося
шемрание и народ и крикъ. Отече Моисей и Аарон
во храмъ сведения. И сталося есть егда вошли до
храму прикрилъ ихъ облакъ, и явися слава божия

И рече г҃ь моисееви ѿступите ѿсреды множества
сего с҃е еже нынече погублю их. И енегда суть ле
жали наземли молящеся, рече Моисей ко аарону
возми еруце свое кадилницу, и набравъ ею углия
ѿтребнина возложи димианъ, и течи скоро клюдем
и помолися о них. Сниде убо гневъ ѿг҃а и рана претя
жка. Сие енегда учинилъ ааронъ и енийде досре
дины людей е нихже бяже пагуба, и кадяше темиа
номъ стоя межи живыми и мертвыми, и моляся г҃у
о людех, и престала пагуба. И было е҃ избиенных
огнем четыренадесет тысещей и седмъ сотъ. Кро
ме тых еже погибоша скорее. И наворатися ааронъ
к моисею ко двером храмовым егда преста пагуба ⁘

ГЛАВА ЗІ ⁘

Процвите жезлъ аароновъ посреди всехъ же
злов сыновъ израилевыхъ, егоже повеле богъ сох
ранити вохраме сведения, тако и учинил моисей ⁘

И рече г҃ь моисееви г҃ля. Рци сыномъ из
раилевымъ, и возми ѿнихъ жезлы ѿкаж
дого поколения единъ, ѿвсихъ князей
жезлов дванадесеть. И накаждомъ жезле

напиши имя того поколения ѿнегоже есть. Ааронов пак жезл будеть воплемени левитском. нанемже напишеши имя его ѿсего поколения левиева. И поставиши их вохраме сведения пред скринею завета игдеже глаголю ктобе. И кого ѿних выберу, того жезл процвитеть. И ѿвращу ѿсебе жалобы сынов израилевых имиже роптаху навас. И глагола Моисей сыном израилевым. И дали ему жезлы вси князи единый каждый ѿпоколения своего, и было есть жезлов двянадесеть кроме жезла Ааронова. И постави Моисей вси жезлы вохраме сведения. Другаго пак дня внийде вохрам и знайде, се процвите жезл Ааронов, во доме левиеве. Возрастив пупышек и выпусти листие и цветец и мигдалы знего росли. Тогда Моисей вынесе вси жезлы изъхраму ѿлица божия косыном израилевым. Видели же вси и взя единый каждый жезл свой. И рече г҃ь Моисееви внеси ѡпять жезл Ааронов вохрам сведения дасоблюдется тамо на знамя роптания сынов израилевых. И тако да престанеть жалоба их да не изомруть. И вчинил есть Моисей якоже повеле ему

гдь богъ • Тогда рекоша сынове Ізраилевы кмо
йсею, Се есмо велми ӳмалены йеси загинем, поне
же кто ѿнас приступит кохраму божию, той ӳмрет
Едали тако доконца веси ймамы погинӳти :~

ГЛАВА ні :~

Обремени йӧдостойности ӑаронове • Ӧстра
жи левгиевъ • Ӧприносехъ жреческихъ • Йӧдесм
тинахъ левитскихъ ѿниже давали чать ереомъ :~

Лагола гдь Коӑарону, ты йсынове твои
йдомъ ѿца твоего понесете грехи святы
ни • Ктому ты йсынове твои вкӳпе прий
мете беззаконим жречества вашего • Братию
пакъ свою споколения левгиева йродъ ѿца своего
прийми ксобе дабудуть стобою йпослугують • Ты
пакъ йсынове твои служити будете вохраме сведе
ним, йдастрегуть левгиты пословеси твоему вся
кого дела храмова, Развеи толико сосудовъ светы
йи данедотыкаютсм йкотребнику данеприступують
данейзомруть йвы посполу сними • Но дабудуть
притобе йблюдӳть стражбу храма сведения повсе
му чину его • Й ноплеменникъже данеприступӳеть

кеамъ • Чуйте стрегуще светыни и служьбы требни
ка, Данеприйдеть гневъ божий на сыны Ізраилевы
Се язъ взяхъ вамъ братию вашу Левиты ѿ
среды сыновъ Ізраилевыхъ • И дахъ е едаръ гдү
служити ему вохраме сведения • Тыже исынове
твои сохраните жречество ваше иесего еже кослуже
нию требника прилежить • И еже суть зазавесою жер
цами толико прислуговаты будуть • Естьлиже кто
чужий приступить книмъ убитъ дабудеть • И рече
богъ ко Аарону, Се дахъ тобе приносы начатковъ
мои, веси речи еже посвещаются, и даваны бывають
богу ѿсыновъ Ізраилевыхъ • Тобе ѿдахъ исыном
твоимъ зачинъ жреческий, Закономъ вечнымъ •
Сееже будеши брати ѿвсехъ приносов и даровъ еже
посвещаются гдү • Всяку требу иелико же приноси
тся мне загрехъ или заумедление ивноситея восвя
тыню святыхъ, тобе дабудеть исыномъ твоимъ
закономъ вечнымъ • Восвятыни будете ести сее
толико поглавие мужеска полу даедять ѿнихъ яко
посвящена суть гдү • Начатки пакъ первыхъ
плодовъ еже слюбують иприносять сынове Ізраиле
вы, тобеж дахъ исыномъ твоимъ идщерамъ, зако

номъ вечнымъ, весь еже чистъ есть вдоме твоемъ
всѣ приносы найлепшие ѿ масла древяна ѿ вина и
ѿ житъ еже приносять значатковъ богу тобе дахъ.
всѣ первые овощѣ еже родятся на земли и приносять
ся богу достанутся к потребамъ твоимъ, кто чистъ
ѿ челяди твоеи ести будеть ѿ того. Все еже слю
бують и принесуть сынове Израилевы богу твое да бу
деть. Все первороженное ѿверзающее утробу вся
кое плоти еже приносять богу тако ѿ человекъ яко
и ѿ скоту твое по закону будеть. Толико за перворо
женаго ѿ человека искупъ возмеши. Скотину же не
чистую выплатити кажеши. Сие пакъ речи перворо
женные выплачены будуть по едином месяци пять
сикли сребра по вазе святыни, сикль же двадесетъ
сребреникъ имать в собе. Первенца пакъ воловъ
овець и козъ не даси выплатити, яко посвящены
суть г҃у. Кровь толико ихъ вылиешъ на требникъ
и тукъ спалишъ вовоню благоухающую г҃у. Мясо
же достанется тобе напищу, яко груди посвяще
ним и плече правое твое да будеть. Все к тому пер
вые плоды еже приносять сынове Израилевы в даръ
богу тобе ѿдахъ и сыномъ твоимъ и дщерамъ, зако

номъ вечнымъ • Всякое посвѧщение солное еже
бывлет предъ г҃емъ тобе дабудеть исыномъ тво
имъ вовеки • И рече г҃ь ко Аарону вземли сы
новъ Ізраилевыхъ ничимже владети будеш, И нижъ
будете имети части своей межи ними • Язъ убо
есмъ часть твоя и достоание твое посреди сыновъ
Ізраилевыхъ • Сыномъ пак Левиевымъ далъ есми
все десятины ѿ людей Ізраилевыхъ в достоание ме
сто • За службу еже чинят во храме сведениѧ, Да
бы потомъ неприступовали сынове Ізраилевы, И
да неприемлють греха смертнаго • Но сами сынове
Левиеви еже служать во храме, да носять грехи лю
дей • В законъ вечный будеть сее вамъ породехъ ва
шихъ • Ничтоже иное приймуть толико мають имети
досыть на десятинахъ еже, ѿделилъ есмъ на покаръ
мление и на потребы и҃х • И рече г҃ь к Моисею
г҃лѧ, Прикажи сыномъ Левиевымъ, И рцы имъ
Егда возмете десятины ѿ сыновъ Ізраилевыхъ еже
ѿдалъ вамъ • Начатки з нихъ приносити будете бо
гу • То естъ десятую часть ѿ десятины, И полу
чено сее вамъ будеть за участие божие • Будито ѿ
житъ или ѿ вина такоже и ѿ всехъ десятинъ даст

начатки г҃дꙋ • И дасте Аронови жерцꙋ вси тые
речи еже ѿделяете сдесятинъ, И дабꙋдꙋть избран
ные инайлепшие • И речеши имъ бꙋдетели найчи
стейшие речи приносити ѿдесятин вашихъ, То бꙋ
деть приемно ѿвасъ, якобы есте дали начатки ѿгꙋ
мна иѿточила • И бꙋдете и ести вовсехъ местехъ
вашихъ ивы ичелядь ваша • Понеже мзда есть ва
ша заслꙋжбꙋ юже слꙋжите мне вохраме сведения •
И непринимайте ихъ для греха лепшая итꙋчнейшая
собе ѿлꙋчающе, Данеѡскверните приносовъ сынов
Израйлевыхъ данеизомрете ⁘

ГЛАВА ѲІ ⁘

О Юловици рижей еюже спалили ипопеломъ тым
очищалися сынове Израйлевы • О сосꙋде безприкри
тия • О дотнꙋтии человека мертвого иочищении ⁘

Олвилъ есть г҃ь Мойсееви и Аронови
г҃ля, сей есть чинъ приношения коочище
нию еже ꙋстановляеть г҃ь • Повели сы
номъ Израйлевымъ даприведꙋть юницꙋ ри
жꙋю зрослꙋю леты, ежебы неймела насобе жадного
поскверненья И нетягнꙋла ярма • И дасте ю Елиаза

Книги ѳ҃ Моисеовы

ровн жерцꙋ, онже вывѣдеть ею вонъ сполковъ иза
режеть предовсими людми. И омочить перстъ во
крови ея и покропить седмижды противꙋ дверемъ хра
мовымъ, и спалить ю на огни зрмщимъ всемъ лю
демъ. И негда созжеть огонь мясо кожꙋ кровь ки
шки и калъ. Воверьжеть теже до огня того жрець он
же юницꙋ спалилъ. Древо Кедрово Исофъ И нить
черечетꙋю дела крать крашенꙋю. И потомъ да сперетъ
ризы свое И омывъ водою тело свое внийдеть во
полки, И будеть нечистъ даже довечера. Попѣлъ
пакъ тое юници спаленое да изберетъ мꙋжъ чистый
И высыплеть и за полки на месте чистомъ. Да бꙋ
деть множеству сыновъ Израилевыхъ на соблюдение
И к воде покропления. Понеже юница за грехъ была со
зжена. И потомъ да исперетъ ризы своя мꙋжъ той
онже збиралъ естъ попѣлъ юници, Я нечитъ будетъ
даже довѣчера. И будуть сее имети сынове Изра
илевы и приходы живꙋщие с ними за святость зако
номъ вечнымъ. Естъли же кто доткнется тру
па человѣка мертвого, сего для нечистъ будеть за
седмъ дней. Да покропится водою ꙋсыпавъ до нея
попѣлꙋ того ѿ юници во день третий и седмый я тако

Очищенъ будеть • Естъли пакъ вдень третий непо
кропитсѧ ею, То днѧ седмаго неможеть чистъ быти
Всѧкъ онже доткнетсѧ человека мертвого а не
покропитсѧ водою тою, оскверънил храм божий да
загинеть ѿлюдей Израилевых, Яко водою очищениѧ
непокропилсѧ нечистъ будеть изостанеть нечистота
его нанемъ • Сей естъ обычай человека еже умира
еть вшатре, Каждый онже внийдеть дошатра того
и все сосуды еже суть внемъ, поскверънены будуть
заседмъ дней • Сосудъ пакъ онже неймать звер
ху прикрневала или века нечистъ будеть • Естъ
лиже кто наполи доткнетсѧ человека онже самъ оу
меръ, или ѿнекого убитъ естъ, Будито кости его
или гробу, нечистъ будеть заседмъ дней • Да
возметь попелу юницѣ сожженое загрехъ, И налие
воды текущее натотъ попелъ всосудъ • Втойже
воде егда человекъ чистый омочить траву Исофъ
И покропитъ шатеръ ився сосуды его илюдей поскве
рненыхъ, И тако очищаеть нечистыхъ вотретий и
воседмый день • Той пакъ егда будеть очищенъ
днѧ седмаго омыеть тело свое иcперетъ ризы свое
И нечистъ будеть даже довечера • Человекъ онже

Книги ·д· Мойсеовы

бы осквернилсѧ и посему обычаю не очиститсѧ, да загинеть от среды людей, яко храмъ г(оспод)ень поскверъ нилъ и не кропилсѧ водою очищениѧ. Да будеть вамъ заповедь сиѧ в законъ вечный. И той тежъ оньже окропляеть водою да исперетъ ризы своѧ. И всякий иже доткнетсѧ воды очищениѧ нечистъ будеть довечера. Чегожъ пакъ доткнетсѧ человекъ нечистый, то нечисто учинить. И чего нечистого есть лиже кто доткнетсѧ, той нечистъ будет довечера.

Глава к.

Мариѧ сестра Мойсеева умре. Людие роптаху воды деля и вывеле имъ воду с камениа. О послании к царю Едомлю. И о смерти Аарона жерца великого.

Прийдошаже сынове Израилевы и все множество на пустыню Синъ месяца перваго, и осташа людие в Кадисе. И умре ту Мариѧ сестра мойсеева, и погребоша ю на том месте. И егда людие потребовахуть воды, собралисѧ на Мойсеѧ и на Аарона, и обратившисѧ восеяръ и рекоша. Лепей было намъ загинути с братиею нашею пред г(оспод)емъ. Почто изведосте люди божиѧ в пу

стыню хотячи поморити насъ и скотъ нашъ · Чему
есте вывели насъ из Египта и воведи все место
презлое, на нем же не может ся сейти и ниже родят ся
смокве и ни грозновие вина и ни овощие яблокъ · Кто
му и ни воды имамы пити · Тогда Мойсей и
Аронъ оставивъши людей предъ храмомъ, вшедши
сами во храмъ сведения, падоша на лица своя на зе
мли, и возопиша къ господу глаголюще · Господи боже услы
ши крикъ людей сихъ, и отверзи имъ сокровище твое
кладезь водъ живыхъ, да напивъшися досытости и
престануть от роптаниен своихъ · И явися слава
божия над ними · И рече господь к Мойсею, возми жезлъ
Ароновъ, и созовите людей ты и Аронъ братъ твой
и молите к скале пред ними и она выдасть воду ·
А не егда выведешъ воду от скалы, пити будеть
все множество и скоти их · И взялъ есть Мой
сей жезлъ еже былъ предъ лицемъ божиимъ якоже
повеле ему господь · И созвавъ множество людей к скал
е и рече имъ, Послушайте непокоривии и невернии
Едали от скалы сее возможемо вамъ вывести воду
И не егда Мойсей воздвиже руку, и удари жезломъ
двожды у скалу, выплынуша воды премноги, тако

иже напишеся люди и скотъ и҃ • Тогда рече г҃дь Моисееви и Ааронови, Понеже неверовасте мнѣ и не посвятисте мя предъ сыны Израилевыми, сего для не вовѣдете людей си до земли юже дахъ имъ • сия есть вода свару и пререкания игдеже сварише ся сынове Израилевы на г҃да, и посвященъ есть в нихъ •

Того часу послалъ Моисей послы ѿ пустыни Кадысъ Коцарю Едомлю г҃ля, сия повеле поведати тобѣ братъ твой Израиль • Ты знаешъ весь трудъ нашъ еже имамы • Яко ѿцеве наши пришли до Египта, и живяхомъ тамъ задолъгый часъ, и зневоли ли насъ египтяне и ѿцевъ нашихъ • И яко вопихом къ г҃ду богу и услышалъ насъ, и послалъ ангела своего оньже выведе нас изъ Египта • Ныне же есмы в Кадысе граде еже есть на пределехъ твоихъ • Се городи просимо тебе, да пройдемъ скрозе землю твою Не пойдемъ по нивах твоих и ни по виноградехъ твоихъ И не будемъ пити воды ѿ кладезей твоихъ • Но пройдемъ путемъ великимъ не ухиляюще ся ни на право и ни на лево, донележе минемъ пределы земли твоея •

К немуже ѿповеделъ Царь Едомль, не пойдеши скрозе землю мою • А естъли пойдешъ то ратию иво

зброи стрешу тебѣ. И въсказаша к нему сынове
Израилевы, путем великим пойдем, а естьли
же напиемся воды твоей мы или скот наш, за
платим что справедливого есть, не будеть в том
вам никаковы тяготы, толико да скоро идем.
Он же отвеща им не пойдете, и спешъне вы
шол есть противу им со множеством великим
безчисла и с рукою силною, и ниже хотел допусти
ти чего просили, абы шли скрозе землю его. Про
тож уклонилися от него сынове Израилевы. И не
гда рушилися от Кадиса, положилися с полки свои
ми у горы Ор, еже есть на пределех Едомских.
Тамо же рече Господь к Мойсею глаголя, да умреть Аарон
и приложится к людем своим, не внийдеть убо во
землю юже дам сыном Израилевым. Яко не веро
ва словом моим у вод противления. Поими ж
Аарона и сына его с ним и возведи их на гору Ор,
и внегда зелечешь отца зриз его, облечешь в ня
Елиазара сына его. Аарон пак склонився умреть
ту. И учинил есть Мойсей, якоже повелѣ ему
Господь, и возступили суть на гору Ор пред всем мно
жеством, и егда зелече Аарона зриз его, облече в ня

Елиазара сына его • И егда онъ умеръ наверху горы ступили суть доловъ Моисей и Елиазаръ • Вси пакъ людие узревши яко умре Аронъ плакаша его затридцеть дней повсехъ челедехъ своихъ

ГЛАВА КА

Поразиша Израилтяне Хананеянъ • Змии людей кусають для роптания их • Моисей змия медяного повесилъ, о студници, и о побитии Сеона и Ога

Се егда услышалъ е Хананейский цар Арадъ онже живяше востране полуденной яко прийдоша людие Израилевы путемъ тымъ имже ходиша согледатаи, и поразивъ Хананеи пленилъ некоихъ сниху и користи побралъ • Тогда людие Израилевы обещалися предъ гдемъ глаголюще, естьлиже предаси люди сие вруце наше, то зказимъ грады ихъ • И послуша гдь прозбы ихъ, и предалъ вруце ихъ Хананея егоже и убили суть • И сказили грады его, и прозвали имя месту тому Орма, тоесть проклятие • Потомъ рушилися суть сынове Израилевы отгоры Оръ, и шли путемъ еже ведеть кчермному морю • Дабы обошли зе

млю Ідумейскую • И тощахуша собѣ людие напути труда ради • И глаша нагда инамойсеи, почто выве де нас из египта поморити вопустыни • Неима мы хлеба анисводы, душе наше недугують опокаръ ме семъ прелегком • Сегоради пустил нани гдь змие огнивые ониже кусанием помроша мнози • Прото при шедши кмойсею ирекоша, согрешихом яко глаголахом нагда инатебе, молися богу дашидуть онас змие • И помолися мойсеи олюдехъ богу • Онже рече кне му, вделаи змия медяного, ивоздвигни его возна мение • И коегож олюдеи убисть змеи, я погледить нанего тои живъ будеть • И вделал е мойсеи змия медяного вознамение, нанегоже егда погледели тии ихже змие убидали, здрави бывали • Воздвигъ шеся отоле сынове Ізрайлевы И ополчилися воево де • Отоле рушившися розбили шатры своя во каварнме напустыни еже зрить кземли Моавскои против усходу солнеца • И отоле воздвигшеся пришли кпотоку Зареѳъ • Егоже оставивши опол чишеся предъ Арноном иже е вопустыни исходяи определовъ Аморейскихъ, Есть убо Арнонъ конец пределовъ Моавскихъ, понѣже естъ якобы межа

посреди Аморейнъ и Моавлянъ. Сего ради написано есть во книгах ратей гдьнихъ. Яко сотворилъ в мори чермномъ, тако сотворить и в потоцехъ Арнон. Верхове скалы еже выникали суть з водъ наклонишеся, дабы отпочивали во Арноне, и лежали у концинахъ Моавскихъ. Отого места иенся кладезь. О немже глагола гдь к Моисееви, созови людей и дамъ имъ воду. Тогда пойху люди Израилевы песнь сию веси вкупе глюще. Да восплынеть кладезь егоже ископали князи и устроили воеводы множества людей в законодавци и вожезлехъ своих. Потомъ идоша спустыни Доманана. И змадана Донагалиела. А з нагалиела Донавода. И з навода Довомода, в омодъже есть долина в земли Моавли у горы фазги еже зрить против пустыни. Отоле послали суть люди Израилевы послы к Сеону царю Аморейскому глаголюще, Просимы тебе дозволь намъ пройти скрозе землю свою. Не уклонимся ни на нивы ни на поля ни на виногради. Не будемъ пити воды от кладезей ваших. Но путем царским пройдем доньдеже не выйдем с пределов твоих

Онже нехотел допустити дабы людие Израилевы шли
поконъчинахъ его, Но радей собравъ войско изыиде
противу имъ впустыню, иприиде Войсу ибиеся
соИзраилем • Тогоже поразиша людие Израилевы
Иубиша мечемъ, Ивзяша землю его От Арнона да
же До Езъвона, Идосыновъ Аммонихъ • Яко мо
цне стрежаху пределовъ своихъ сынове Аммони •
Тогда приняли суть людие Израилевы веси грады
Аморейские ипребывали внихъ, Во Езвоне ивъ ме
стехъ иселех около его • Градъ убо Езвонъ былъ
естъ Сеона Царя Аморейскаго, онже воевалъся
сцаремъ Моавскимъ ипоразивъ и взялъ всю земъ
лю его, ивсе еже бе подвластию его даже До Ар
нона • Сегодля вышло было присловие • Пойдите
До Езвона исоградите опять градъ Сеоновъ • Вы
шолъ естъ огонь От Езъвона ипламень отграда Сео
нева • Испалил Арнонъ Моавскии, ижиущих на
высокихъ горахъ его • Горе тобе Моаве, изагину
сте людие Хамоши • Далъ естъ сыны ихъ вовте
кание, И дщеры ихъ воплененние Цару Аморейскому
Сеону • Племя их загинуло От Езвона даже Доди
вона • Втекающе пришли суть До Офия Ида

же Домелава • И жили суть люде Ізраилевы
в земли Аморейской • И посла Мойсей соглядати
Язира града • Они же шедши добыли посадов и села
его, и побиша живущих на земли той • Обратив
шися же люде идоша путем Васаним • И стретил
ся с ними Ог Царь Васанеск, со всими людми
своими к бою в Есдраи • И рече Гдь Мойсееви
Не бойся его, яко в руце твое предах и и людей его
и всю землю • И учиниши ему якоже учинил еси
Сеону Царю Аморейску, онже живяше в Есевоне
И поразили суть и того Царя и побили и сынов его со
всими людьми даже до скажения и взяли землю их •

ГЛАВА КЕ •

Яко Валак послал по Валаама да бы приехал
к нему • Ангел стретил его на пути • Ослица ко
Валааму промолвила • И Валак споткался с ним •

Отом пак сынове Ізраилевы рушившися
отоле положилися на роениных Моавских
За Іорданем и где же бе Ерихон град,
Тогда видев Валак сын Сефоров все
еже учиниша люде Ізраилевы Царю Аморейскому

И яко ублекалися были Моавитяне и немогоша проти
ву имъ стати. Рече ко старейшинамъ Моавскимъ
тако потребять люди сие всехъ живущихъ во странахъ
нашихъ, якоже волъ снедаетъ траву даже до самого
кореня. Понеже онъ тогда былъ царемъ в земли
Моавской. Сего для послалъ есть послы к Вала
аму сыну Веорову волхву, онже живяше над рекою
сыновъ Аммонихъ. Дабы позвали его глаголюще
Се вышли люди изъ Египту, еже прикрили суть
лице земли стоящее нам. Сего ради пойди и про
клени людей сихъ, яко сильнейшие суть над насъ,
Дабы хомъ могли поразити ихъ, и выгнати от земли
своея. Вемъ бо воистинну иже благословенъ есть
кого ты благословиши, и проклятый кого ты прокли
неши. Тогда шли суть старейшины Моавские
И болшие от роду Мадиамля, имеюще мзду в рукахъ
своихъ волхования его. Янегда пришли к Вала
аму, и поведели ему вся слова Балакова. Он по
веделъ к нимъ, прележите у мене нощъ сию, и дамъ
вамъ ответъ еже возглаголетъ ко мне господь. Егда
пакъ они были у Валаама, Прийде богъ и рече к не
му, Чего хотять человецы сие у тебе. Отповеделъ

Валаамъ къбогу • Валакъ сынъ Сефоров Царь Мо
авский послалъ комне глм • Се людие вышедшие
изегипта прикрыша землю, сегодам пойди ипрокли
ни ихъ, дабыхъ могъ бится сними отогнати е
отсебе • И рече богъ Валааму неходи сними ини
проклинай людей тыхъ, суть убо благословени • Встав
же Валаамъ заутра рече послом Валаковым • Навра
титеся сами доземли вашее яко недасть ми богъ ити
свами • Навратившися пакъ послы прийдоша Ва
лакови и рекоша нехотелъ е Валаамъ ити сними •

Тогда опять удругое послалъ Валакъ множайшие
ичеснейшие послы нежели первей • Они жъ внегда
пришли Валаамови рекли суть • Сице глаголеть Ва
лакъ сынъ Сефоровъ, молютися немешкай прийти
комне, яко готовъ есми честовати тя и дати еже во
схощеши пойди ипрокляни люди сия • Отвещалъ
книмъ Валаамъ глм, аще быпак далъ мне Валакъ по
лонъ домъ свой злата исребра, немогу изменити
слова гда бога моего, дабыхъ болши или менши гла
голалъ • Нопрошу вас пребудьте нощъ сию умене, да
увемъ что ми опять повелит учинити гдь • И при
шолъ есть богъ Валаамови вночи, и рече кнему

Естьлиже пришли суть люди сие потебе, то воста
ни и иди сними • Но слово еже возглаголю ктобе
тожъ даглаголеши • Воставже Валаамъ рано и осе
длалъ осля свое и иде сними • И розгневалсе гдь
богъ, сегодля стояше ангелъ божии напути проти
ву Валаамови онже седяше наосляти, и два рабы
его снимъ • Тогда осля узревши ангела стояща
напути, и мечь изволеченъ вруце его, съвратисе спу
тя и иде пополю • Егоже внегда билъ Валаамъ, хо
тя паки напуть наврати ти • И ста ангелъ вовузъ
комъ месте межи двема плотома виноградныма • Се
гожъ егда узре осля припрелосе костене, и образи
ногу Валаамови • Тойже опять бияше и • И ангелъ
гдень еще внийде вотеснейшее место игдеже неможа
ше уклонитисе ниналево ани направо, и стояше супро
тиву ему • И внегда узре осля ангела божия сто
яща предъ собою паде подъ Валаамомъ • Онже ро
згневавсе велми бияше и жезломъ побоку • И отвер
зе богъ уста ослятии и промолви Валааму, Что
ти учинихъ яко се еже утретие биешимя • Отве
ща Валаамъ, бысть то поделомъ твоимъ понеже ру
гаешисе мне, абыхъ имелъ мечь то прокололъ быхътя

Рече кнему осля, Се азъ скотина твоя нанейже
ты ездиши от давныхъ часовъ даже и поднесь, пове
дими есть лиже когда что злого учинихъ тобе. Он
же рече николи. Тогда скоро отверзе богъ очи Ва
лаамовы, и узре ангела стояща противу собе напу
ти, а мечь изволеченъ вруце его, и поклонися преднимъ
и паде наземлю. И рече кнему ангелъ почто вже
утретее билъ еси осля свое. Се азъ прийдохъ
противитися тобе, понеже превращен е путь твой,
и противенъ мне. И естьлиже бы неуклонилося было
осля спутя, то убилъ быхъ тя былъ, а осля живо
зоставилъ. Отповеделъ Валаамъ согрешилъ есмъ
неведая яко ты стоиши супротиву мне. А ныне
естьлиже нелюбится тобе, а быхъ тамъ шолъ то на
вращуся воспять. Рече кнему иди слюдми си
ми, Но гледи того дабы ничего иного немолвилъ то
лико тое еже повелю тобе. И иде Валаамъ спослы
тыми. Оне внегда услышалъ Царь Валакъ, вы
ехалъ противу ему вградъ Моавский иже есть
напределехъ Арнона. И рече Ковалааму посылалъ
есми послы потебе чему есь переве непришолъ комне
не скоро сними, ели мнелъ еси ижебыхъ неимелъ

чимъ подарити тебе • Кнемуже рече Валаамъ сѣ
прийдохъ ктобѣ, єгдали пакъ возмогу что иное гла
голати развеи того єже вложить богъ воуста моя •
И идоша вкупе ѧприйдоша вградъ єже былъ наме
жахъ Царства єго • И енѣгда набилъ Валакъ овецъ
иволовъ • Послал Валаамовеи икокнязем єже сним
были дары • Иєгда было рано возведе єго навысо
кую гору нанейже был Храм кумира Ваалм • Ишто
лѣ показа єму останочную часть людеи Ізрайлевы ~

ГЛАВА КГ :~

Казалъ Валаамъ уделати седмъ требищь дабы
проклялъ людеи Ізрайлевыхъ, Но богъ злоречение
обратил вобловение, пото возведе єго наиную гору ~

И рече Валаамъ Ковалаку уделайми изде
седмъ требищъ, И наготуи толикожъ тел
цевъ итоликожъ овновъ • Иєгда вчинил
пословеси Валаамове, возложили наєдин
каждыи требникъ телца иовна вкупе • Ирече Ва
лаамъ Кевалакови постои мало ужертвы твоєи, до
идеже пойду даливтьмися богъ, И все єже повелит
мне сповемъ тобе • И внєгда шйде скоро явися єму

богъ • И рече Валаамъ к богу седмь требищь уделахъ
тобе, и на каждое возложихъ телца и овна • Господь же
вложи слово во уста его, и рече к нему навратися во
спять Велаку и сее глаголати будешь • И навра
тився знайде Валака стоящего у жертвы своея, и
вси князи Моавские с нимъ • Тогда начавъ притъ
чу свою и рече • От Арана приведемя Валакъ Царь
Моавский, от горъ еже суть на востокъ солнца,
глаголя • Пойди да проклинеши ми Якова, и поспеши
да злоречеши Израилю • Како проклину того егоже непро
клинаеть богъ, или яко злоречу тому егоже незлоре
чить господь • З высокихъ горъ узрю его, и с холмовъ
поглежу нань • Людие сие сами о собе будуть жи
ти, и к инымъ народомъ не причтутся • Кто возмо
жеть сочести племя Якове, или зведати родину
Израилеву • Да умреть душа моя смертию правед
ныхъ, и да будуть последняя моя подобная сим •
Тогда рече Валакъ ко Валааму глаголя, Что се е
ты чиниши • Язъ позвахъ тебе да бы злоречилъ есь
врагомъ моимъ, и ты пакъ воспять доброречиши
имъ • К нему же отвеща Валаамъ, Еда ли могу что
иное глаголати развей того еже повеляеми господь •

Потомъ опать рече Балакъ Къвалаиму, пойди со
мною наиное место, ѿнудуже согледаеши часть во
иска людеи Израилевыхъ всегоже неузриши, а ѿтоле
проклини ихъ • И егда возведе его наверхъ горы вы
сокое именемъ фазгы • И делалъ есть натомъ ме
сте Валаамъ седмъ требниковъ, И на единыи каж
дыи знихъ возложилъ телца и овна • И рече Ко
Балаку, постои ту ужертвы твоеи • Азъже пойду
еда явитьмися господь • И явися ему богъ и вложи
слово во уста его, И рече навратися паки Кбалако
ви и сим глаголи преднимъ • И навративъся Валаамъ
знаиде его стоящего ужертвы своеи, И князи Мо
авские снимъ • И воспроси его Балакъ глаголя
что рече господь богъ • Валаамже нача глагола
ти притчу сею и рече • Стой Балаку и послушаи,
а пилъне позорўи сыну сефоровъ • Не естъ богъ яко
человекъ дабы солгалъ, Или яко сынъ человечии да
быся изменилъ • Что естъ глаголалъ иначеи неучинит
И что мовилъ все наполнить • Наблагословение ихъ
приидохъ ктобе, протожъ благословениа имъ бра
нити немогу • Несть убо кумира Воикове, и нней
лети идоловъ во Израили • Гдь богъ ихъ естъ сни

ми, итрубение побежающего Царѧ внихъ • Богъ вы
велъ е изъегипта, егоже сила подобна есть единоро
жцу • Нестьбо чародеяние во Израили, ани волхова
ние всынехъ Яковлевыхъ • Вовремена своя пове
стьсѧ Якову, что сотворить богъ Израйлю • Сие
людие яко левица востанеть, ияко левъ восхопит
сѧ • Неляжеть дондеже ловитву изъясть, икровъ
избеныхъ испиеть • И рече Валакъ Валааму ни
клятвами клини е ниблагословениемъ благослави
ихъ • Оный же отвеща еда ли нерекохъ тобе, все еже по
велить ми богъ то учиню • Паки рече Валакъ Ко
Валааму, пойди и поведу тя на иное место, еда ка
ко полюбится богу дабы оттоле злоречилъ еси имъ
И негда возвелъ его наверхъ горы фегоръ еже зрить
кпустыни • Рече к нему Валаамъ Уделай ми ту
седмъ требникъ, и наготуй толикожъ телцевъ и овъ
новъ • Изготовилъ есть Валакъ якоже повеле ему Ва
лаамъ И возложилъ на кождый требникъ телца и овна :-

ГЛАВА КД :-

ПРорокуеть Валаамъ о пришломъ Царствии Из
райльскомъ, и о пришествии господа нашего Иса Христа
о нюже имелъ народитися от племени Яковлева :-

Идевѣже Валаа́мъ ѩко любо бѣ богꙋ абы благослови́л Ізра́иля, прото нехотяше по ѡбычаю первомꙋ воспрошати волхованиемъ. Но ѡбративши лице свое вопꙋстыню, и воздвигши ѡчию своихъ, виде людей Ізра́илевыхъ живꙋщихъ вшатрехъ пополкохъ своихъ. И неглда въступилъ внего дꙋхъ божии. Нача притчꙋ свою и рече. Глаголеть Валаа́мъ сынъ Вехоровъ, глаголеть человекъ емꙋже затмилося ѡко. Рече послꙋхъ словесъ божиихъ, ѡнже виде видение божие и ѿкрышеся ѡчи его. Сѣ коль красны сꙋть домы твоя Іакове, и пребытки твоя Ізра́илю. Ѩко роздолия ѡсенѧющаися, и ѩко ѡграды прирекахъ. Ѩко шатры еже ꙋкрепилъ гдь, и ѩко Кедры подле водъ. Изыйдеть человекъ ѿплемени его, и соваадееть странами многими. Вознесется надъ Агога Царь его, и розъмножится Царство его. Богъ вывеле и изъегипта егоже крепость подобна есть Еднорожцꙋ. Пожреть страны врагъ своихъ, и силꙋ ихъ сокрꙋшить, и врата ихъ ꙋстрелить стрелами своими. Возлегъ спалъ есть ѩко левъ, и ѩко левица еиже никто

смѣеть ѡ҄бꙋдити • Благославлѧющей тебе благословлѧ
тсѧ, и҆клѧнꙋщие тебе проклѧти бꙋдꙋть • То
гда розгнѣвалсѧ е҆сть Валакъ Наваллаꙟма, и҆сплесъ
нꙋ́въ рꙋкама и҆рече • Позвалъ е҆сми тебе дабы злоре
чилъ врагомъ моимъ, Ты пакъ еже ꙋ҆третее благо
словлѧеши имъ • Навратисѧжъ вспѧть наместо
свое • ꙋ҄мыслилъ е҆сми былъ славне честовати тѧ
Но богъ и҆збавилъ е҆стъ тебе даровъ тыхъ е҆же наго
товалъ е҆смъ тобѣ • Ѿвеща Валаамъ Валакови
Е҄дали нерекохъ посломъ твоимъ, и҆хже посылалъ
е҆си комнѣ глаголѧ • Я҄быми далъ Валакъ полонъ
домъ свои злата и҆сребра, невозмогꙋ пременити сло
весъ гд҇а бога моего, Дабыхъ что злого или доброго
промолвилъ ѿсерца своего • Но все е҆же повелитьми
гдь҇ богъ тое глаголати бꙋдꙋ, нынеже ѿшедъ клю
демъ моимъ совѣтъ дамъ тобѣ что имають ꙋ҆чинити
людие твои людемъ симъ вопоследнѧѧ • По
томъ ѡ҄пѧть начавъ притчꙋ свою и҆рече • Глаголеть
Валаамъ сынъ Веѡ҄ровъ, глаголеть человѣкъ е҆гоже
ѡ҄ко затмилосѧ е҆стъ • Рече послꙋхачь словесъ бо
жиихъ, ѡ҄нже ѿнаꙋ҆чениѧ превышнего знаеть, и҆зви
дениѧ вседержителѧ видить • Ѡ҄нже е҆гда падеть

отоверены имать очи • Узрю его нонениние, погле
жу на него ино не зблизка • Восияеть звезда отиякова
и повстанеть жезлъ от Израиля • И побиеть князей
Моавскихъ, И пленить всехъ сыновъ Сефовых •
И будеть Иаумея область его, достояние Сеирово
достанется врагомъ его • Людиже Израилевы мужь
но собе чинити будуть, и востанеть князь отиякова
оньже сказить останки градовъ • И егда узре
Ямалеха начавъ притчу свою и рече • Початокъ пога
новъ Ямалехъ, егоже останци скажены будуть •
Узревъ теже и Кинея нача притчу свою и рече • Креп
ко есть селение тебе, но бы пакъ на скале имелъ
гнездо свое, и самъ былъ от роду Кинеева • Яко не
возможеши долго стояти, понеже Ясуръ возметь
тя • И паки начавъ притчу свою и рече, Горе тому
оньже будеть живъ тогда, енегда сотворить сие
речи господь • Приплаеться от Италии въкора
блехъ, и пленять Ясурянъ, и погубять людей
Еврейскихъ, а потомъ и сами загинуть • И востав
Валаамъ отиде на место свое • Валакъ теже возвра
тился тымъ путемъ, имже былъ пришолъ ⁓

глава ке ⁓

Блудмаху людие со дщерами Моавскими, Гдь повеле погубити таковыхъ. Финеисъ жрець убилъ Князя Замврия, и тако укротилъ гневъ божии.

Того часу пребыша людие Израилевы в Сетиме. И соблудиша людие со дщерами Моавскими, они пакъ позваша и к жертамъ кумировъ своихъ. Тии же ядоша с ними и кланяшеся богомъ ихъ. И поклонишеся людие Израилевы кумиру Вельфегору. Сего ради разневался есть Гдь и рече Моисееви, возми всех князей людскихъ и повешай ихъ на виселницехъ противу солнцу, и отвратится гневъ мой от людей Израилевыхъ. И рече Моисей к судьямъ людскимъ забий единый каждый ближнего своего они же кланялися суть кумиру Вельфегору. И се человек от сынов Израилевых пред братиею своею вниде к блудници Мадиамской, зрящу на то Моисею и всему множеству сынов Израилевыхъ, они же плакаху пред дверми храму божия. Сее внегда узрелъ Финеисъ сынъ Елиазаровъ сына Ааронова жерца, восхопился от всего множества людей Израи

левых̾ • И҆ взем̾ сулицу и҆да́ше за человѣком̾ тым̾ І҆зраильтѧнином̾ вохрамину • И҆ прободе о҆бу два сулицею мужа того и҆ жену скрозе утробу и҆х̾ • И҆ престала е҆ст̾ и҆зва ѿ сынов̾ І҆зраилевых̾ • А҆ погибе втой̾ час̾ людей̾ двадцеть тысещей̾ и҆ четыре тысещи • Тогда рече богъ к моисею, финеис̾ сын̾ Е҆лиазаров̾ внук̾ а҆арона жерца, ѿвратил̾ гнев̾ мой̾ ѿ сынов̾ І҆зраилевых̾, ꙗ҆ко ревнованием̾ моим̾ розгневалсѧ на них̾ • А҆ быхъ и҆ сам̾ непогубил̾ сынов̾ І҆зраилевых̾ вогневе моем̾ • Сего дѧ речеши к нему Се а҆з̾ даю е҆му мир̾ завета моего, а҆ будет̾ и҆ е҆му и҆ семени е҆го слюб̾ вечного жречества • Понеже возревновал̾ е҆ст̾ длѧ бога своего, и҆ о҆цестил̾ грех̾ претѧжкий̾ ѿ сынов̾ І҆зраилевых̾ • И҆ было и҆мѧ человѣка того І҆зраилтѧнина о҆н же убит̾ е҆ сженою блудницею мадиамскою Замврий̾ сын̾ Салуев̾, Кнѧзь ѿ дому и҆ споколениѧ сынов̾ Семиѡнових̾ • Жена пак̾ тая мадиамская е҆же сним̾ убита е҆ст̾ называшесѧ Козва, дщера Суровa Найславнейшего Кнѧзѧ мадиамского • И҆ рече гдь моисею глаголѧ, да познають мадиам̾ а мне ꙗ҆ко вразни и҆м̾ суть сынове І҆зраилевы, побий

те ихъ. Понеже и они соблазниша вами и прелстиша васъ кумиромъ фегоромъ. И козвою дщерою князя мадиамскаго сестрою своею. Еже убита есть въдень помсты для идолопоклоненния фегорова.

ГЛАВА КЅ

У почитають удругое сыновъ израилевыхъ яко первые еже были сочтены веси вопустыни померли.

Даже кровь винных розлита была. Потом рече гдь моисееви и елиазарови сыну ааронову жерцу глм. Сочтите все множество сыновъ израилевыхъ ѿдвацети летъ и вышеи почеледехъ и поплеменохъ ихъ. всехъ они же могуть кбою изыйти. Тогда моленил есть моисеи и елиазаръ жрець наровнинах моавскихъ надъ іорданомъ противу ерихону ктымъ они же были ѿдвацети летъ и вышеи. якожъ повеле имъ гдь. И уже сее бе число рубенимъ перворожении сын израилевъ. Егоже сынъ былъ енохъ ѿтого называшеся челедь енохитская. И фаллеи ѿтого была челедь фаллейская. Есромъ ѿтого была челедь есромская. И харми ѿтого была челедь харминская

Сие суть челеди ѿроду Рувинова · И было ест
число всех И четыре десят тысещей итри тысе
щи, седм сот итридесять · Сын пак фаль
люев был ест Елиав · И его сынове беша На
муил Дафан И Авирон · Сииже дела Дафан
И Авирон старейшины сонъмa еже востали были
На мойсея И на Арона восвару Хоревe, егда повстали
были ипроптали нагда, И ѿверзъшися земля пожерла
ла и живых · И огонь снебеси ступив спалил
Хорея Ядвесте ипятьдесят мужев сним · И
сталося чюдо великое иже егда Хорей загинул сы
ны его незагинуша сним · Сынове пак Семионо
ви породинах своих суть сии, Намуил ѿнегоже
вышла ест челедь Намуильская · Ямин ѿнего
же изыйде челедь Яминская · Яхин ѿтого челедь
Яхинская · Зарей ѿтого челедь Зарейская · Са
ул ѿтого челедь Саульская · Сие суть челеди ѿ
роду Симеонова, И было всех двадцеть тысещей
идве тысещи идве сте · Сынове Гадовы попо
колениех их · Сефон ѿтого ест челедь Сефо
нийская · Агей ѿтого челедь Агейская · Суний ѿ
того челедь Сунийская · Озний ѿтого челедь Оз

нийскам • Герын ѿтого челедь Герыйскам • Яредъ
ѿтого челедь Яредскам • Яриель ѿтого челедь Яри
ельскам • Сие суть родове Гадовы, ихже число бы
ло четыредесѧтъ тысещен и пѧть сотъ • Сы
новѣ Іудины Геръ и Онанъ онижε обадва умеръ
ли уземли Ханаони • И быша сынове Іудины окро
ме сихъ почелѧдехъ своих • Селлан ѿнегоже челедь
Селланийскам • Фаресъ ѿнегоже челедь Фаресъ
скам • Зара ѿнегоже челедь Зарейскам • Ктому сы
нове Фаресови Есромъ ѿнегоже челедь Есромскам
и Ямуиль ѿнегоже челедь Ямуилъскам • Сие суть
вси родове Іудины, ихже все число бѣ седмъдесѧт
тысещен и пѧть сотъ • Сынове Ізахарови поче
ледехъ ихъ • Долан ѿнегоже челедь Долайскам •
Фуа ѿнегоже челедь Фуйскам • Язувъ ѿнегоже че
ледь Язувскам • Семрамъ ѿнегоже челедь Семрам
скам • Сие суть родовѣ Ізахаровы ихже число бы
ло шестьдесѧт тысещен и четыри тысещи и триста •
Сынове Зевулонови попоколениехъ ихъ • Саред
ѿнегоже челедь Саредскам • Гелонъ ѿнегоже челедь
Гелонскам • Ягель ѿнегоже челедь Ягелскам • Сие
суть родовѣ Зевулонови, ихже число бѣ шестьд

сѧтъ тысещей ипѧтьсотъ • Сынове Iѻсифо
вы поплеменохъ ихъ Манасей и Ефраимъ • Ѿ Манасиѧ
вышолъ есть Махиръ ѿтого челедь Махирскаѧ • Ма
хиръ сплодилъ Галаада ѿнегоже челедь Галаадскаѧ
Галаадъ имеаше сыны, Гезера ѿнего челѧдь Гезеръ
скаѧ • И Гелеха ѿнего челедь Гелехискаѧ • Ясриила
ѿнего челедь Ясриилскаѧ • Сехема ѿнего челедь Се
хемскаѧ • Семида ѿнего челѧдь Семидскаѧ • И Е
фера ѿнегоже челедь Еферскаѧ • И былъ есть Еферъ о
тецъ Салфадовъ, тойже неимеаше сыновъ нотолико
дщеры, ихже сиѧ суть имена Маала Ноа Мелха
Егла И Терса • Сие суть родове Манасиины ичис
ло ихъ пѧтьдесѧтъ тысещей две тысещи иседмъсот
Сынове пакъ Ефраимови почеледехъ своихъ бы
ли суть сие Сухалъ, ѿнегоже челедь Сухальскаѧ
Вехоръ ѿнего челедь Вехорскаѧ • Дегонъ ѿнего челедь
Дегонискаѧ • Потомъ сынъ Сухаловъ былъ есть
Геравъ ѿнего челедь Геравскаѧ • Сиѧ племена суть
сыновъ Ефраимовыхъ ичисло ихъ тридцеть тысещей
две тысещи ипѧть сотъ • Сие беша сынове Iоси
фовы поплеменахъ ихъ • Сынове Веньяминовы по
родинахъ ихъ, Валей ѿнегоже челедь Валейскаѧ • Язвелъ

ѿнего челедь Язвелскаѧ • Агирамъ ѿнего челедь А
гирамскаѧ • Зуфамъ ѿнегоже челедь Зуфамскаѧ
Уфамъ ѿнегоже челедь Уфамскаѧ • Сынове Бали
ны Гаредъ и Неоман, ѿ Гареда вышла челедь Гаред
скаѧ, и ѿ Неомана челедь Неоманскаѧ • Сие суть
сынове Вениаминовы почеледехъ своих, а число их
четыредесѧтъ тысещен и пѧть тысещен и шестьсот
Сынове Дановы почеледехъ их • Сузамъ ѿнего
челедь Сузамска, сиѧ суть племена Данова поче
ледехъ ихъ вси были Сузамсти, а число их шесть
десѧтъ тысещен и четыре тысещи и четыреста •
Сынове Асерови породинахъ их, Есман ѿтого
челедь Есмайтскаѧ • Есней ѿнего челедь Еснейска
Уриѝ ѿнего челедь Урийска • Сынове пакъ Урие
вы Аверъ ѿнего челедь Аверскаѧ • и Мелхийль ѿто
го челедь Мелхийлска • Имѧже дщеры Асеровы бы
ло Сарра • Сиѧ племена сынов Асеровыхъ, число
их пѧтьдесѧтъ тысещен три тысещи и четыреста •
Сынове Нефталимли почеледехъ своихъ • Есу
илъ ѿнего челедь Есуилскихъ • Гуней ѿнего челедь
Гунейских • Ешеръ ѿнего челедь Ешерских • Селлем
ѿтого челедь Селлемскихъ • Сиѧ суть племена сы

нов Нефталимлих почеледех своих • а число их
Четыредесят тысещей пять тысещей и четыриста
Сее ест число всех сынов Израилевых еже
сочтены суть • Шесть сот тысещей и тысеща
Седм сот и тридесеть • И рече гдь к Мойсею
глѧ, сим да розделится земля почислу имен во
обладание им • Коих будеть боле дасте им боль
шую часть а иже мене меншую, единому каждому
поколению, якоже ныне сочтены суть дасте причас
тие • Толико да жребием розделять землю племе
ном и челедем • Еликося коим достанеть жреби
ем тое да приймуть будито их мало или много
Сее ест число сынов Левиевых почеле
дех своих • Герсон от негоже слыла челедь Гер
сонская • Каат от него челедь Каатская • Мерари
от него челедь Мерарская • Сие суть племена Леви
ева Челедь Ловни, Челедь Геврони, Челедь Моо
ли, Челедь Мусии, Челедь Хорея • Каат же
сплодил Амрама • Он же понял собе жену Иоха
вед дщеру Левиеву, еже родилася ему в Оегипте
Сия породила Амрамови мужу своему сыны Аро
на и Мойсея и Марию сестру их • От Арона пак

зродишеся сыны Надавъ Явиѹдъ Єлиазаръ Ітамаръ • Ѿниже Надавъ Иявиѹдъ ѹмерли сѹть єгда приношахѹ огонь чѹжди предъ гдемъ • Всехъже было сочтено ѿколена Левенева, двадцеть тысещей итри тысещи, мѹжеска полѹ ѿединого месеца ивышей • Ониже небыли считаны сойными сыны Ізраилевыми, Иниже даша имъ части сними •

Тоесть число сыновъ Ізраилевыхъ, Ониже пописани быша Мойсеемъ ИЄлиазаромъ жерцемъ нароениахъ Моавскихъ Надъ Іорданомъ противѹ Єрихонѹ • Межними пакъ ниєдинъ небылъ ѿтыхъ єже первей сочтени были Мойсеемъ И Аарономъ вопѹстыни Синайстей • Понеже предъ поведелъ былъ господь богъ глаголя, се веси изомрѹть напѹстыни сей • Сегради ниєдинъ неосталъ снихъ посло веси господьню, Кроме Калефа сына Єфониина, И Ісѹса сына Навѹина :~

Глава кз҃ :~

Дает законъ осиротахъ дщерахъ Солфатовыхъ Гдь богъ показа Мойсееви землю обетованнѹю • И опоставлении Исѹса Навѹина надъ людьми вое водою, Нанегоже Мойсей рѹце свое возложилъ :~

Огда приступили сут дщеры Салфатовы
сына Еферова сына Галадова сына Махи
рова сына Манасиина. Оніже бяше сын
Іосифовъ, имже сим беша имена Маала
Ном Егла Мелха И терса. Исташа предъ Мойсе
емъ И Елиазаромъ жерцемъ, И предовсеми Князми
людскими удверей храму божия ирекоша. Отець
нашъ умеръ естъ вопустыни, я небыл вособрании
томъ еже настрои Хорей нагда, Но вогресе своемъ
умре, якътому неймеяже сынов. Нынеже данезагинет
имя его ѿсреды людей иже неймеяше сына, Дайте
намъ часть межи племенемъ ѿца нашего. И принесе
се Мойсей слова ихъ предъ гда. И рече кнему
гдь, справедливое речи жадають дщеры Салфато
вы, дай имъ часть межи племенемъ ѿца ихъ, да
владеють въместо его. Сыномъ пакъ Ізраилевым
сицеречеши, Человек естъли же умреть безсына, дще
ре его достанется ѿчизна. Пакли же небудет имети
дщеры, то достанется братии его. Естъли же пакъ
и нибратии будеть имети, Дайте ѿчизну братии ѿ
ца его. Ащели же небудеть нибратии ѿца его, то
ѿдана будеть ближнему племени его. И будеть сее

сыномъ Ізраилевымъ утвержено закономъ вечнымъ
якоже повеле гдь богъ Моисееви • И рече гдь
богъ к Моисею взойди нагору сию Аварим, и со
гледаешъ землю, юже дамъ сыномъ Ізраилевымъ
И внегда погледиш на нее приложишися и ты к людем
своимъ, якоже приложился е братъ твой Аронъ
Понеже разгневастема в пустыни Синъ воро
птании сонма • И не осватистема пред ними у вод
пререкания, еже суть в кадысе пустыни Синъ •
К нему же отвеща Моисей Да выберетъ гдь бог
духа всякое плоти человека, онже бы былъ надъ сим
множеством • Да бы могъ выйти и ходити предъ ни
ми, выводити е и уводити • Да не будуть людие
сие божие яко овце неймеюще пастыря • И рече
гдь к Моисею, возми Ісуса сына Навгина мужа
в нем же есть дух божий, И возложи нань руку свою
Онже станеть предъ Елиазаромъ жерцемъ, И пред
всимъ множеством люден, И даси ему заповеди
и часть славы твоей зрящимъ нато всемъ людем.
И да послушають его все множество сыновъ Ізраиле
вых • И чтобы пакъ онъ имелъ чинити Елиазар
жрецъ да вопрошаетъ бога онемъ • И на повеление

его да выний деть и прийдеть той самъ Ісусъ И
вси сынове Ізраилевы снимъ • И вчинилъ естъ
Мойсей якоже повеле ему гдь • И поемъ Ісуса
поставилъ его предъ Елиазаромъ жерцемъ, и предъ
всимъ множеством людей, И возложив руце свое на
главу его, все глалъ е якоже приказал ему богъ ⁝

ГЛАВА ки҃ ⁝

Празники годовые вычитаеть, И что в них за
жертвы приносити имели • Такежъ что на каждый
день что в суботу что на нов месець что на пасху ⁝

Рече гдь Мойсееви глм заповежъ сыном
Ізраилевым • Жертвы мое и хлебы посвя
щенные, И фемиянъ добровонный да прино
сять во времена своя • Сие пакъ сут речи
еже приносити имате • Агнеца два летошнихъ на каж
дый день непорочныхъ во всесожжение приносити бу
дете вовеки, единого рано а другаго в вечеръ • Ктому
десятую часть меры Ефиня круп пшеничных по
кропленыхъ олеемъ чистымъ, егоже да будеть чет
вертая доля меры Гина • Треба вседневная естъ
юже приносили есте в горы Синай вовоню благоухаю

щꙋю гдꙋ • Приносити теже бꙋдете иꙫзлиꙗние ви
на четвертꙋю часть меры Гина скождымъ ꙗгнецем
воседтыни гдьней • Другого пакъ ꙗгнеца прино
сити бꙋдете квечерꙋповсемꙋ чинꙋ жертвы ютренее
совозлиꙗнием его вовоню благоꙋхающꙋю господꙋ •

Вдеԓьже суботний приносити бꙋдете два ꙗгне
це летошним непорочна богꙋ, идве десꙗтины крꙋпъ
пшеничних покропленыхъ олеемъ натребꙋ, иꙫзли
ꙗние еже приноситсꙗ почину накаждꙋю субботꙋ во
всесожжение вечное • Нановъ пакъ месецъ при
носити бꙋдете жертвꙋ гдꙋ богꙋ, Телца два ѿста
да ѻвна единаго ꙗгнецевъ летошнихъ непорочныхъ
седмъ • Иприкаждомъ телци три десꙗтины крꙋпъ
пшеничнихъ покропленыхъ олеемъ • Априедином
ѻвне две части ѿдесꙗтины крꙋпъ пшеничнихъ по
кропленых олеемъ • Иприкаждомъ ꙗгнеци десꙗтꙋю
часть доли десꙗтое крꙋпъ пшеничных покропленых
олеемъ натребꙋ • Вовсесожжение иꙫвоню благоꙋхаю
щꙋю гдꙋ • Возлиꙗниꙗ теже сиꙗ дабꙋдꙋть полъ
меры рекомое Гинъ вина прикаждомъ телци, Итре
тьꙗ часть приѻвне, ачетвертаꙗ прикаждом ꙗгнеци
Сиꙗ бꙋдеть жертва накаждый новый месецъ догодꙋ

Козла теже приведете г҃леви загрехъ воѵсесожение
вечное совозлиаииями своими • Месеца пакъ
перваго вочетыренадесятый день будеть празник Пас
хи И вопятнадесятый ден его свято опресночное,
Седмъ дней ести будете опресноки • Первыйже день
ѿнихъ нарочитъ исвятъ будеть вамъ • Всякого де
ла служня данесоделаете внемъ • Но приносити бу
дете всясожения господу, Телца два ѿстада ов
на единаго Агнецевъ летошнихъ непорочныхъ седмъ
И приединомъ каждомъ ѿсихъ даприпесуть требу су
хую, Тоест крупъ пшеничнихъ, три части десяти
ны покропреныхъ олеемъ коединому телцу, две ко
единомѹ овну, а едину часть коединому Агнецу,
И козла загрехъ единаго дазаколется заочищение ва
ше • Кроме жертвы ютренее юже накаждый день все
гда приносити будете • И тако учините заседмъ
дней всясожения, ивонию благоухающую г҃ду еже
возыйдеть ѿжертвы всихъ сожения иѿвозлияние и
День теже седмый дабудеть вамъ славный исвя
тый, Всякого дела служня данеоучините внемъ •
Дни потомуже начатковъ соблюдите, внегда прино
сити будете первые плоды ваше, выполняюще неде

лю тую • Той день воиже приносите дабудеть вам нарочит исват • Всякого дела служня данесо делаете внемъ • Но приносити будете всясожения вовоню благоуханющую гдү, Телца дела ѿстада Ѡвена единаго Агнецевъ летошних непорочныхъ седмъ И прикаждом телци три части десятины круп пшеничных покропленыхъ олеемъ • А приедином Ѡвне дее части • И прикаждом Агнеци десятую часть доли десятое иже вкупе е Агнецевъ седмъ И Козла загрех • Кроме жертвы всихсожения вседневнаго сотребою ивозлиянием ея, Непорочно все принесете :~

ГЛАВА КД :~

Ѡ Трех празницех Месеца сентяврия, И что во единый каждый сих приносити имели • Ѡсвяте Трубъ Ѡсвяте Ѡчищения И Ѡсвяте Кущином :

Есеца теже седмаго День первый будет вамъ нарочит исват, Всякого дела служня несоделаете внемъ • Понеже день е трубения изеучения • И будете приносити всесожение вовоню благоуханющую гдү телца ѿстада единаго, Ѡвна единаго Агнецев летошних непороч

ныхъ седмъ • И при единомъ каждом Телци на требу
крупъ пшеничных, три части десятины покропреныхъ
олеемъ, И две части ко единому овну, а едину ко
единому агнецу, И хже вкупе есть седмъ агнецевъ,
И козла за грехъ, оньже приносится за очищение людей
Кроме жертвы всихъ сожжения, еже бываеть на новъ ме
сець со требами и со возлиянием всеедневным • Тым
обычаемъ приносити будете всязожения всвсню
благоуханьную Господу • День теже десятый тогожъ
месеца будеть вам нарочитъ и святъ, И засмутите
душе ваше, Всякого дела служна да не учините в нем
Но принесете всясожения в вонюю благоуханую Господу
телца отстада единаго, Овна единаго, Агнецевъ ле
тошнихъ непорочныхъ седмъ, со требами ихъ три части
десятины крупъ пшеничныхъ покропленыхъ олеем
И две части десятины со единымъ каждым овнемъ
И едину часть с каждымъ агнецемъ • Тыхже вку
пе есть седмъ агнецевъ, И козла за грехъ • Кроме
тыхъ речей еже приносятся Господу Богу Для уме
дления добрыхъ делъ, И жертвы всихъ сожения все
дневное с требами сухими и съ возлияниями их •
Пятьнадесятый пакъ ден тогоже Месеца седмаго

будеть вамъ славный и҆ свѧтый, всѧкого дела слу
жнаѧ не сodелаете в немъ, Но свѧтити будете праз
ники г҃да бога вашего за седмъ дней. И҆ будете прино
сити жертвы всиꙋсоженнѧ вовоню благоꙋхающꙋю
г҃ꙋ богꙋ. Вопервый день тельцевъ ѿстада три
надесеть, ѻвновъ два, ꙗгнецевъ летошнихъ непо
рочнихъ четыренадесеть. И при каждомъ тельци три
части десѧтины крупъ пшеничныхъ покропленыхъ
ѻлеемъ. И двѣ части при каждомъ ѻвне. И҆ єдина
часть при каждомъ ꙗгнеци, И козла за грехъ. Кромѣ
жертвы всиꙋсоженнѧ, со возлꙗ́нїемъ и҆ со требами
єи. Во другий пакъ день приносити будете тел
цевъ ѿстада дванадесеть, ѻвны два, ꙗгнецевъ ле
тошнихъ непорочнихъ четыренадесеть. И требы сꙋхие
со возлиꙗ́ниꙗми и҆х, при каждом тельци ѻвне и҆ ꙗгнеци
по ѻбычаю своемъ, И козла за грехъ. Кроме жертвы
всиꙋсоженнѧ всеедневное съ требами и҆ съ возлиꙗ́ни
ꙗми и҆хъ. Во деньже третий приносити будете те
льцевъ ѻдиннадесеть ѻвны два ꙗгнецевъ летошни
четыре надесеть. И к тому требы сухие и҆ возлиꙗ́ниѧ
и҆хъ по ѻбычаю соблюдетѣ, И козла за грехъ. Кроме
жертвы всисоженниѧ со возлиꙗ́нїемъ и҆ со требами и҆х

Четвертаго дня приносити будете телцевъ десет овны два агнецевъ летошнихъ непорочныхъ четыренадесеть, и требы и возлияния всехъ и по чину своему и козла за грехъ. Кроме приношения жертвы всихъ сожжения вседневнаго, и требъ и возлияние ей. Во пятый день приносити будете телцевъ десеть, овны два, агнецевъ летошнихъ непорочныхъ четыренадесеть. И требы и возлияния при всехъ телцехъ овнехъ и агнецехъ по обычаю ихъ, и козла за грехъ. Кроме жертвы всихъ сожжения вседневное с требами и съ возлияниемъ ей. Шестаго дня приносити будете телцевъ осмъ овны два агнецевъ летошнихъ непоскверненыхъ четыренадесеть. И требы сухия и возлияния при всехъ телцехъ овнехъ и агнецехъ по чину приносити будете, козла за грехъ. Кроме жертвы всихъ сожжения вседневнаго с требою и съ возлияниемъ ей. Седмаго дня приносити будете телцевъ седмъ овны два агнецевъ летошнихъ непорочныхъ четыренадесеть. Требы и возлияния при каждомъ телци овне и агнеци по обычаю приносити будете, и козла за грехъ. Кроме жертвы всихъ сожжения вседневное, требы и возлияния ей. Во

день паке осмый иже есть нарочит всакꙗ дела служна да не учините в нем • Но приносити будете жертвы всих сожжения вовоню благоухающую г҃ду • телца единаго, овна единаго, агнецев летошних непорочних седм • И требы сухие со возлиаиями их • При телци овне и агнецех по обычаю чиняще и козла за грех • Кроме жертвы всесожжения повседневное совозлиянием и сотребами ея • Сие суть речи еже приносити будете на празники ваше • Кроме того еже слюбивши или доброволне приносите богу всесожжение или требу или возлиание мирное ⁘

Главая л҃ ⁘

Которие слюбы имели полнити мужи, Теже о слюбех девиць и жен которых неимели полнити ⁘

Поведаже Моисей сыном Израилевым вся слова еже повеле ему г҃дь • И глаголал есть ко князем поколеней сынов Израилевых • Сие слово еже повеле вам молвити г҃дь • Есть лижебы кто от мужей слюбил г҃ду, или обрекся под присягою, то неизрушит слова своего ини изменит, но все еже слюбил да наполнит

Естьлиже девица слюбить богу изаприсяжеть, су
щи вдоме отца своего ивмладости своей. Аще у
весть отець слюб ей, иприсягу еюже завязала ду
шу свою изамолчить. Повинна будеть дева та на
полнити слюбъ свой еже слюбила изаприсягла.
Паклижебы отець услышав слюбъ или присягу
ей искоро супротивился тому, тогда ислюбъ ипри
сяга ее зрушена будеть. Инебудет повинна кънапол
нению слюбу своего, понеже отець ей супротивился
есть тому. Естьлижебы пакъ девица заручена му
жу, инечто слюбила богу иприсягою потвердила.
А мужъ ей то слышал искоро втойже день небранил
ей. То повинна будеть наполнити все еже слюби
ла изаприсягла богу. Паклиже мужъ услышавъ и
скоро отмолвилъ инехотелъ призволити ей ктому,
То небудет повинна наполнити слюбу иприсягу ею
же завязала душу свою изрушить, иотпустить ей
господь богъ. Вдова пак и жена пущеница еликоже
аще слюбуеть богу, все даисполнить. Жена
сущи вдоме мужа своего внегдабы слюбила иобрек
лася нечемъ богу а мужъ ей то слышал инебранил
бы ей, данаполнить еже слюбила есть. Паклиже

скоро услишавъ запретить ей и непризволить ктому небудеть повинна выполнити слюбу своего, понеже мужъ непризволилъ, и гдь ѿпустить ей. Естъ либы жена слюбила изаприсягла яко хощеть постом или иными терпенями смирити душу свою, наволи то будеть мужа ей, иматли учинити чилини. Ащелиже мужъ сие слышаевъ и молчал и занедбал да же додругаго дня, тогда еже слюбила дайспол. Понеже мужъ ей егда слышал ѿнея незабранял е. Естьлиже пак потом дни войже е слышал будеть бранити понесеть сам грехъ ей. Сий е закон установил гдь Моисеемъ межи мужем ижено. И межи ѿцемъ идщерою вюности ей вдоме ѿцее

ГЛАВА ·ла·

О Побитии Мадиамлянъ и Валаама сними томъ ижены ихъ погубили. О розделении корист стогож дали часть Елиазарови жерцу и Левием

Рече гдь Моисееви гля, помсти пере кривду сынов Израилевыхъ над Мадь мляны, и потомъ приложишися клюде твоимъ. Тогда скоро Моисей повел

людемъ гл҃а выберите и҆ с себе мужей зброиныхъ к бою ѿни ж е бы могли оучинить месть гд҃ню надъ Мадыамланы • Тысещу мужей выдайте ѿ каждого поколения Ізраилева, и҆ тии да идуть набрань • И выдали суть ѿ каждого поколения по тысещи, то є два надесеть тысещей мужевъ Ізбраныхъ и҆ приправленыхъ к бою • И҆хже послалъ є҆стъ Моисей съ финейсом сыномъ Є҆лиазара жерца • Сосуды же свѧтые и трубы к трубению далъ в руце є҆го • Є҆гда пакъ бишесѧ з мадыамлѧны и҆ премогоша и҆хъ, побиша все поглавие мужеска полу и царѧ и҆хъ, и пѧти кнѧзей и҆хъ Ревеѧ Рецена Сура Оура и Реба, Валаама теже сына Веорова оубили суть ѡружиемъ И поймали женъ и҆хъ и детей и весь скотъ и сосуды и побрали • Вси пакъ грады и҆хъ и села сказиша и попалиша ѡгнем • И вземши користь, вси речи люди и скот, привели к Моисею и ко Є҆лиазару жеръцу и ко всему множеству сыновъ Ізраилевыхъ • И нии теже сосуды несли суть в полки є҆же стоѧху на ровнинахъ Моавских надъ Іорданемъ противу Є҆рихону • И҆зыдоша противу имъ Моисей и Є҆леазаръ жрецъ и вси старейшины людей вонъ с полков

Тогда розгневался есть Моисей на князей и на воеводы и на сотники и на строителе брани, еже идоша з войны, и рече к ним: Почто живисте жены мадыямские? Яко тии суть еже прельстиша людей Израилевых по словеси Валаамовеу, и возведоша вас у грех и войдоло поклонение к кумира фегора, и того деля погибе немало от людей Израилевых. Вегорадь погубите весь мужеск пол от мала и до велика, и жены еже суть познали мужев поддавите. Девице толико соблюдите собе. И пребудете вне полков за седм дней, кто бы от вас забил человека или доткнулся убитого, да очиститься в день третий и в день седмы. И все еже набрали есте ризы сосуды коже шерсть козию и иные користи да будуть очищены. Елиазар пак жрець сице глаголал к мужем тым еже ходиша на войну: Сия есть заповедь закона еже приказал господь бог Моисееви: злато, сребро, медь, железо, олов и свинець, и все еже можеться препалити огнем очиститься. Вси пак иные речи, еже не могуть пройти скрозе огонь тые водою очищения да очистятся, и сперете ризы ваша в день седмый, и тако суще очищены.

внийдете вополкы • И рече гдь Мойсеови возми
число скористей еже плениша и набраша сынове Изра
илевы ѿ человека и до скоту • Ты и Елиазаръ жрець
и князи людей • И розделите поровну пленъ тымъ
иже воевали суть и ходили к бою • И всему иному мно
жеству • И возмеши часть гду богу ѿ тыхъ еже
воеваша и ходиша к бою, Едину душу ѿ пяти сотъ
тако ѿ людей яко и ѿ скоту, ѿ воловъ ѿ ословъ и ѿ
овець • И даси е Елиазару жерцу яко начала гдьня
суть • Ѿ половины пакъ иное сыновъ Израилевыхъ
потомуже возмеши пятьдесятое погляение людей во
ловъ ословъ и овець и всего скоту • И даси е лев
виемъ еже стрегуть стражбы во храме божиемъ • И
учинили суть Мойсей и Елиазаръ, якоже повелѣ
гдь • Было пакъ есть полону еже набраша войны
Овець шестьсотъ тысещей семъдесятъ тысещей
и пять тысещей • Воловъ ... семъдесятъ ты
сещей и две тысещи • Ословъ пакъ шестьде
сятъ тысещей и тысеща • Девиць тежъ они же
незнаяху мужев было есть Тридесеть тысещей и
две тысещи • И дано е половина овець тымъ еже
ходиша на войну, Триста тридесеть и седмъ тысе

щеи ипать сотъ • Ѡнихже ѿделили суть овець во
вчастие г҃дꙋ шесть сотъ седмъдесать ипать •
Зволовже тридцети ипати тысещеи • Ѡдали суть
часть богу седмъ десать идва волы • Зословъ
пакъ ихже было тридцеть тысещеи ипать сотъ да
ли часть богу ѯ҃ ословъ иединаго • Девицьже
было естъ шестьнадесеть тысещеи иѿнихъ доста
лась часть г҃дꙋ тридесеть идве • Идалъ е҃ Мо
исеи вси тые начатки божие вчисле Елиазару жер
цу, якоже повеле ему г҃ь, ято было ѿполовины сы
новъ Израилевыхъ ходившихъ навоину • Ѿдругое
пакъ половины тоежъ користи еже досталась была
всему множеству • Тоестъ ѿтрехсотъ тысещеи ·л҃
тысещеи ипати сотъ овець • Иѿтридцети ишести
тысещеи воловъ • Иѿтридцети тысещеи ипатисотъ
ословъ • Иѿшестинадесети тысещеи девиць, взялъ
Моисеи патьдесатое погловие, Идалъ е҃ Левви
емъ стрегущимъ вохраме божиемъ • Тогда при
ступили суть кмоисееви княжата войска ивоево
ды тыхъ еже быша набрани ирекли • Мы раби твои
сочли есмо людеи тыхъ еже быша снами навоине
Изнашли есмо яко ниединъ ѿнашихъ незагинулъ •

Сегоради приносимо дары г҃ду скористей нашихъ, каж
дый ѿнасъ еликоже досталъ е҃ злата, Обручи Пер
стени Гривны Защепки Серяги, И иные приправы
златые, Да помолитеся ѡнасъ богу • И взяли суть
Мойсей И Елиазаръ жрець ѿнихъ все злато разноли
чнаго дела • И тое все посполу важило шестьнадесеть
тысещей седмъ сотъ и пятдесятъ сыклевъ злата
ѿкнязей и ѿвоеводъ • Единый кажный убо что собѣ
скористей узялъ то ему было • И веземши внесоша
вохрамъ г҃день напаметь сыновъ Израилевыхъ пред богомъ ⁘

ГЛАВА Л҃В ⁘

Поколение Рувимово И Гадово просили у Мо
йсея абы далъ имъ достоание предъ Иорданемъ ⁘

ЫНовѣ пакъ Рувимови И Гадови имеяху
множество скоту, И говядъ якобы безчи
сла • И внегда видеша землю Язеръ И зем
лю Галаадъ имеюще пажиты добры • При
идоша К мойсею И Ко Елиазару жерцу И ко князем
людей Израилевыхъ и рекоша • Астаротъ И Дивон
И Язеръ И Немрам И Езевон И Елиалм И Севан И Не
вон И Веон земли еже предалъ е҃ г҃дь сыном Израиле

Книги .д. Мойсеѡвы

вым суть велми добры къпасению скоту. Мыже
раби твои имамы множество стадъ. Тогоради про
симо тебе господине естлиже знайдохом ласку пред
тобою, дай намъ землю сию водержание данейдем
далей заЇорданъ. Кимже ѿвеща Мойсей еда
ли братия ваша пойдуть къбою а вы сядете ту, По
что розвращаете мысли сыновъ Ізраилевых, дабы
они для васъ нешли доземли, юже даеть имъ гдь.
Непотомули жъ учинили и ѿцеве ваши егда посылах
их ѿкадисварнии, дабы согледали землю. Ониже
пришедши додолины грозновы и исходивши всю землю
и навратившися розвратиша серца сынов Ізраилевых
дабы невходили вземлю ѿбога данную имъ. И раз
гневався богъ навсехъ, И заклялся гдя неузрять лю
дие сие вышедшие изъегипта ѿдвацети летъ и вы
шей земли, юже подприсягою обещахъ Авраамови
Ісаакови И Іаковови. Понеже нехотеху послушати
мене. Кроме Калефа сына Ефонийна а Ісуса сы
на Навгина, Тии убо наполнили волю мою. И про
то розгневавшися налюдей Ізраилевых водил их по
пустыни четыредесять летъ доиндеже непогибе весь
родъ тои оиже чинилъ злые дела предъ гдем богом

И се ныне еще вы востали есте наместа отцев свое
их приростокове и ускормни людей грешныхъ • Хо
тяще розмножити гнев божии на люди Израилевы, не
восхощете ли последовати его, той погубить людей
сихъ в опустыни, и вы будете винни смертию всех
Тогда они приступивши ближей и рекоша хле
вы овцамъ уделаемъ и стайни говядомъ, и детем
нашимъ грады соградимо • Мы же сами пойдемъ во
зброи к бою предъ сынми Израилевыми, дондеже и
воведемъ е наместа ихъ • Дети наше толко и все
имение еже имамы останеть вградехъ огражены х
для иноплеменникъ земли сее • Самиже не навратим
ся до домовъ наших даже первей владети будуть сы
нове Израилевы достоинием своимъ • И ниже что
иного хотимъ имети от васъ за Иорданемъ, но дай
мамы достоиние свое к востоку солнеца • К ним
же рече Моисей, естьли хощете учинити якоже
глаголете ити во зброи предъ гдемъ к бою • И кажъ
дый мужъ от васъ боец да идеть соружнемъ за
Иорданъ пред братиею своею, дондеже погубить
гдь богъ враги их • И поддана будет имъ вся земля
Тогда безвинны будете пред богом и пред Израилем

Книги ꙃ҃ Моисеовы

И приимете страны ихже жадаете предъ г҃демъ. Пак
лиже неучините тако якоже глаголете, то согрешите
предъ богомъ и увесте грехъ свои егда спостигнет
васъ скоро. Сегоради уделайте грады детемъ ва
шимъ, и хлевы овцамъ вашимъ, и стайни гозмадом
вашимъ, и что слюбили есте данаполните. И ре
коша сынове Рувимови и Гадови кмойсею, Раби
твои есмо учинимъ все еже повелить намъ госпо
динъ нашъ. Жены наше и дети и скотъ оставимо
воградехъ Галаадъ. Мыже сами раби твои веси воз
брои пойдемъ кбою каможеты велиши. Тогда г҃ла
Мойсеи коелиазару жерцу и коисусу сыну нау
вину, и кокнязем поколении Израилевыхъ, и рече
имъ, естьлиже пойдуть севами сынове Рувимови
и сынове Гадови за Иорданъ возброи кбою предъ
г҃демъ и землю приимете. То дайте имъ землю Га
лаадъ звечастие давладеють ею. Ащелижебы невос
хотели ити севами дО земли Ханаани, то поиспълу вси
даребывлаете. Ѿвещали суть сынове Рувимо
ви и сынове Гадови. Якоже глаголалъ е господинъ
нашъ рабомъ своимъ тако иучинимо. Сее мы ради
пойдемы возброи дО земли Ханаани предъ господемъ

И вызнаваемы иже взяхом части свое за Iорданем.
И дал есть Мойсей сыном Рувимовым и сыном Гадовым, и полуплемени Манасиину сына Iосифова. Царство Сеона царя Аморейска. И царство Ога царя Васанска, и землю их и грады еже беша в ней. Тогда сынове Гадови поделаша себе места Дивон Астарот Аройр Рофан Софан Язер Гефан Ветнемрам и Ветаран грады ограженные, и хлевы и стайне скоту своему. Сынове пак Рувимови поделали суть грады Есевон и Елиалю и Кариафаим, и Навоф, и Валмон премениши им имена, слевам теже. Прозваши иными имены грады еже соделаша. Сынове же Махирови сына Манасиина шедши в Галаад и высоеваша и, и забиша Аморея живущего в нем. И дал есть Мойсей землю Галаад Махирови сыну Манасиину и живяше в ней. Аир пак сын Манасиев отшед и здобывал есть градов и сел околичных и назвал их Аиот Аир. Еже исказуется села Аирова. Новав теже шед добыл есть града Канафа и всех сел его, и прозвал и именем своим Новев ⁘

Книги д̃ Моисеовы

Глава лг̃

О четыредесяти станехъ сыновъ Израилевыхъ,
яко вышедши изъ Египта ходиша по пустыни четыре
десять лет. И о заповеди абы погубили Хананеаны.

Сие суть станове сыновъ Израилевыхъ о
ниже вышли были изъ Египта с полки сво
ими, рукою Моисеевою и Аароновою.
Ихже пописалъ есть Моисей, егда руша
хуся з места полки на повеление божие. Найперевей
вышли суть з Рамесы во перевый месець пятнаде
сятого дня того ж месеца. Назавтрей празника Па
схи. И зыйдоша сынове Израилевы рукою силною,
зрящимъ на то всемъ египтяномъ, егда погребали
умершая перевенъца своя, ихже порази Господь. Понеже
и надъ боги ихъ учинилъ отмщение Господь. И ополчили
ся в Сохоте. Отоле пришли до Ефама, иже есть
на конци пустыни. Потомъ положилися противъ
Фиароту, иже есть прямо Белзефону. И розбили шатры
своя предъ Магдалемъ. Затым рушившися от Фиарота
идоша скрозе чермное море в пустыню, и ходяще
три дни по пустыни Ефамъ, ополчишеся в Мараде

Й ѿтолє прийдоша Вогєлимъ, йгдєжє было дєлнадє
сєть йсточникъ Й сєдмъдєсꙗтъ дрєвъ фуниковыхъ
йтѹ розбиша шатры своꙗ • Й ѿтолє прийдоша кмо
рю чєрмномѹ • Й ѿшєдшє ѿморꙗ чєрмнаго положи
лисꙗ вопустыни Синь • Й ѿтолє прийдоша до
дафєка • Й ѿдафєка рушившисꙗ ополчилисꙗ Бога
лусє • Потомъ рушившисꙗ ѿгалуса розбили ста
ны Брафидимє, йгдєжє нєймєахѹ людиє воды къпи
тию • Й ѿтолє воздвигшєсꙗ ополчилисꙗ вопусты
ни Синайской • Затымъ прийдоша намєсто рєко
моє Гробовє похотєни • Й ѿтолє пришли доасє
рофа • Потомъ дорєгмы • Затымъ пришли
дорємонъфарєса • Ѿтолѣ долєвни • Потомъ
дорєсы • Затымъ доцєлмфа • Потомъ роз
били шатры своꙗ ѹгоры Сєфиръ • Ѿтолѣ пришли
доарада • Й затымъ ополчилисꙗ ѹмацєлофє •
Ѿтолѣ шли докаата • Скаата дохары • По
томъ ѹмєтхѹ • Й затымъ постановили станы своꙗ
воєсмонє • Ѿтолє йдоша домосєрофа • Змо
сєрофа довнєанана • Й потомъ пришли нагорѹ
Гадгадъ • Ѿтолє доєвфєвата • Й затымъ пєн
шли доєврона • Й ѿтолє возонгавєръ • Потомъ

Книги 4 Моисеовы

пришли вопустыню Синь еже є вкадисе. И затым
къгоре Оръ, еже є напределехъ земли Едомли.
И възыйде Ааронъ жрецъ нагору Оръ, поповелению
гдню И умре натомъ месте лета четыредесятого вы
шедшимъ сыномъ израилевымъ Изъегипта вопервый
день месеца пятого, егда имеаше летъ сто двадцет
и три. И услышалъ є Хананей Царь Арадский
онже живяше къполудню иже прийдоша сынове Из
раилевы доземли Ханаани. Тогда рушившися ѿ
горы Оръ ополчишеся Усалмона. Потомъ при
шли дофинона. Затым дооводра. Ѿтоле
доевариима, еже є напределехъ Моавскихъ. Ѿ
толе пакъ идоша додивонгаду. Потом доел
монделмфлайма. Ѿтоле прийдоша нагоры Авари
мския противу Навоѳу. И ѿтоле сниидоша напо
ля наровнины Моавския, надъ рекою Иорданемъ
противъ Ерихону. И ту розбиша шатры своя Ѿве
симофы горы идаже доавелзамима нанаровнейшихъ
местехъ Моавскихъ. И ту гла гдь Мойсее
ви рекии, прикажи сыномъ Израилевымъ иповедь
имъ гля, егда прейдете Иордан И внийдете дозем
ли Ханаони, ипогубите всехъ живущихъ внеи. Требы

щра и҆ сокрушите кꙋмиры и҆ сказите храмы и҆ разъ
рушите и҆ вычистите землю и҆пребывайте внеи҆, а҆зъ
ꙋбо дахъ ю҆ вамъ во ѡ҆держание· и҆ розделите е҆е по ж
ребиехъ· кои҆ е҆ более тымъ болшую часть дайте а҆
и҆же менее меньшую· всимъ ꙗ҆коже жребеи҆ падетъ та
ко дано будеть достоинѥ є҆диномꙋ каждомꙋ поплѣ
менохъ и҆, и҆челедехъ дарозделите· є҆стьлиже пакъ
невосхощете погубити людеи҆ живущи҆ наземли тои҆
и҆ є҆лици ѡ҆станꙋть ѿниХъ, сии҆ будутъ вамъ ꙗ҆кобы
ѡ҆стны воѡ҆чию вашихъ, и҆ ꙗ҆кобы сулицѣ в боцехъ ваши
и҆будуть противитися вамъ вземли житиꙗ вашего,
и҆ что є҆сми и҆мелъ и҆мъ ꙋчинити, тое вамъ ꙋчиню ·:·

ГЛАВА ЛД ·:·

Тꙋ поведаеть пределы земли ѡ҆бетованное и҆ ꙗ҆ко
и҆мели делити ю҆ жребиями, и҆ ѡ҆именехъ делцевъ ·:·

И речегдь мойсееви глѧ заповежь сыномъ
і҆зраилевымъ и҆речи книмъ є҆гда внии҆дете дозе
мли ханаани и҆роздѣлите ю҆ собѣ пожреби
єхъ· сними межами земля ваша звѣрена
будеть· страна полуденняя почнетсѧ ѿпустыни
синъ, є҆же є҆ воедоме· и҆ будуть пределы є҆ѧ ѿвое

Книги Д Моисеовы

току солнеца Море пресланое, И ѿтого обойдеть по
луденную страну кгоре скорпиевее, И тако дабыся
протягнули Досемна ипришли наполудне даже До
кадисарнии. Ѿтоле пойдут пределы насело именем
Адаръ Ипротягнутся даже Доасемона. И пойдут
около ѿасемона, Адаже допотока Египетскаго,
И будеть конець и брегъ моря великаго. Странаже
ѿзападу солнеца почнется ѿморя великаго, изаверет
ся тымже моремъ. Потомъ къполуношной стране
почнутся пределы ѿморя великого ипойдуть кгоре
превысокой. Ѿнейже пойдуть Доемафа, идаже
Допределовъ Содадовыхъ. И ѿтоле пойдуть
Досефрона идосела Генана. Сие будуть пределы
земли ваше ѿстраны полуношное. Ѿ страны пак
навостокъ солнеца почнутся пределы ѿсела Генанъ
ипойдуть даже Досефама. И ѿсефама снийдуть
Доребля противу истознику. Ѿтоле пойдуть къво
стоку солнеца даже доморя Ценеретъ ипротягнутся
даже Доиордана. И ѿтоле даже кморю пресланому
Сию будете имети землю поконъчинах вообколо. И
повелалъ е Моисей сыном Израилевым гл̃я Тая
будеть земля еюже владети имате, И сию повелел

дати богъ девятеру поколению и полуплемени Ма
насиину • Поколение убо Рувимово сплемены сво
ими • И поколение Гадово с челедьми своими • И
другая половина полуплемени Манасиина • Сие пол
третя поколения еже взяли части достоиния своего
предъ Iорданемъ противъ Ерихону, в стране на вы
ходъ солнеца • И рече г҃дь Моисееви сия име
на суть мужеи еже делити имають землю • Елиазар
жрець • и Iсусъ сынъ Навинъ • И единъ каж
дыи князь ѿ каждого поколения • И хже сия суть
имена • Ѿ племени Iудина Калефъ сынъ Ефо
ниинъ • Ѿ племени Симеонова Самуилъ сынъ Ами
удовъ • Ѿ племени Вениаминова Гелиадъ сын Ха
селоновъ • Ѿ племени Данова Бокции сын Еглиевъ
Ѿ племени Манасиина сына Iосифова Ганиилъ
сынъ Ефутовъ • Ѿ племени Ефраимля Камуилъ
сынъ Сефатовъ • Ѿ племени Зевулоня Гелизафан
сынъ Фарнатовъ • Ѿ племени Iзахарова Князь Фа
лтиилъ сын Озановъ • Ѿ племени Асерова Ахиудъ
сын Саломиевъ • Ѿ племени Нефталимля Фелаилъ
сынъ Амиудовъ • Сии суть имже повеле богъ роз
делити землю Хананею сыномъ Iзраилевымъ ~

Книги ѕ҃ Моисеовы

Глава л҃е

Грады левитом и посады и҃ указуєть, Теже места утекающим убийцем знехотения уставлѧє

Им теже слова г҃лал є҃ г҃ь Кмойсею надъ Іорданем противу Єрихону, прикажи сыном Ізраилевымъ дададуть левенем грады копребыванию вочастехъ достоянии своєго и посады єже суть около иХъ • Дабы жили вограде Хъ, и въпосадех дабы кормили скот и говѧда • И уже стайни будуть ѿстены градовы воокола тысеща локот • Я пастева ковостоку солнеца две тысещи локот, наполъден потомужє ѿграда две тысещи локотъ, Кморю пакъ єже єстъ назападъ солнеца тайжъ мера будеть, И костране полунощной потомужє ѿмерите имъ • Градыже будуть восредине я стайни ихъ воооколо • Ѿтых пак градовъ єже ѿчасте левенемъ шесть будеть ѿделено коутеканию, Ябы убежалъ донихъ убивый знехотения близнего своєго • Я окроме тыхъ єще иныих градов ѿделите четыредесятъ и два, Ябы всехъ градов было число четыредесятъ и осмъ и спосады и҃ • Сиє

же грады дāны бүдуть ѿсыновъ Ї҆зрайлевыхъ, по
томү кои имаютъ болшүю часть земли тые боле гра
довъ давыдадүт҇ • И кои меншүю часть имаютъ тые
мене • Вси помере частей своихъ дадуть грады Ле
ѵ҆итомъ • И рече богъ кМойсею, гл҃и сыномъ
Ї҆зрайлевымъ єгда прейдете Ї҆ѻрданъ доземли Хана
ань, даѿлучите сами собе грады коѵ҆теканию тым
ѻнжебы нехотя оу҆билъ ближнего своєго, И втеклъ
воєдинъ ѿградовъ тыхъ • То небүдеть мощи єго ѹ
бити приєтель забитого, дондеже станеть предъ сон
момъ и праѧ єго будеть розсужена • Ѿ тыхъ пакъ
градовъ єже ѿделены суть коѵ҆теканию три будуть
предъ Ї҆ѻрданомъ, И три вземли Ханаони • Тако кү
помощи сыномъ Ї҆зрайлевым ꙗко игостемъ ипришє
лцемъ оу҆бежати вограды ты, оу҆биешемү человека зне
хотения • Єстьлиже пакъ кто ранить железомъ
человека иоу҆мреть • Повиненъ будеть оу҆бийстел тои
исамъ смертию даоу҆мреть • Ащели каменемъ неко
го кто оу҆дарить иоу҆биєть, тойсамъ оу҆битъ дабудет
Пакли же деревомъ некого оу҆дарить изабиєть, исамъ
забитъ дабудеть • Племенникъ оу҆битого дазабиєть
оу҆бийцү, И ꙗко скоро иметь єго дазагубить и • Єстъ

Книги ·д· Моисеовы

либы кто для зависти пхнулъ некоего, или зверху
нанего хитростию нечто опустил и забил и, или ру
кою и збилъ, будучи врагомъ его и штогобы умеръ
Виненъ будеть учинивый тако убийства. Сего ра
ди племенникъ убитого, скоро найдеть его да убие
и. Естъли жебы пакъ пригодою и нехотячи и невыв
ши врагомъ его а нечто стаковых речей прилучилося
а тое доведено будеть людми. И была бы тамъ пря
сужена межи племенемъ убитого, и тымъ оньже не
хотячи убил его. То высвобожен будеть невинный
от руку мстителя. И воседетеся вградъ донегоже
утеклъ, и пребудеть внемъ донележе неумреть жрецъ
великий помазаный олеемъ посвещеный. А щели
пакъ убийца вынийдеть изграда убежнаго, и найдеть
и мститель крови вне града. Естъли же убиеть и
мститель, то небудеть повиненъ крови его. Понеже
имеяше убийца пребыти вграде убежища даже досме
рти жерцевы. И посмерти жерца великого убийца
да навратится востраню свою. Сее приказание
да будеть вамъ вечно вовсехъ народехъ вашихъ. Вся
кий убийца да будеть каранъ посведецству неколикомъ
Сведетелемъ единым никого да неосужаете. И да

невозмете искупу сребра ѿтого онже е винен крови
Но скоро и сам дабморен будеть. Выповеденый
и тые еже утекоша во грады убежищъ, да не возвраща
ютєся вместа своя пред умертвием жерца велико
го. Непоскверняйте земли вашее, еже кровию не
винною бывает поскверненна. И ниже иначеи может
быти очищена, едино выльтием крови того онже
иного убилъ. Сего ради потому очиститься земля ва
ша, внегда и пребуду с вами. Азъ убо есмь гдь
богъ живяи посреди сынов Израилевыхъ.

Глава лѕ.

Ту Мойсей заповедаеть, дабы не дали девиць
замуже толико за тых еже суть ѿ того ж поколенья.

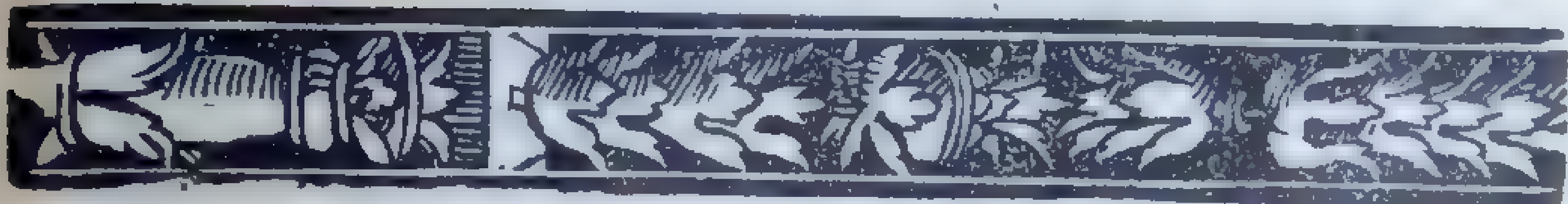
Риступили суть Князи Галаадские сы
нове Махирови сына Манасиина ѿплеме
ня Иосифова. И рекоша к Мойсею пред
Князми сынов Израилевых глюще. Тобе
господину нашему повеле гдь богъ, дабы пожреби
ехъ розделилъ землю сыном Израилевым. И еще
рам Салфатовым брата нашего далъ часть достоя
ния еже прислушала нашѿца ихъ. Тыхъ пак дщеръ

Книги ї моисеовы

естьлиже поймуть мужи ѿиного поколенија то уме
ншитсѧ ѿдостоїнија земли нашее • И прийдеть кто
му енегда будеть пѧтьдесѧтое лето, То єсть лето
ѿпущенија смешаютсѧ жребија поколенией, И часть
земли єдина пренесетсѧ удругую • Ѿвеща Мо
исей сыномъ Їзраилевымъ поповеленїю гдню гл҃ѧ
Правду племѧ сыновъ Їосифовыхъ молвить • И сїе
слово єже глаголеть гдь ѡдщерахъ Салфатовыхъ, И
сей єсть законъ имъ • Да пойдуть замуже закоежъ
восхотѧть, толико дабудуть ѿпоколенија их • Да
небудеть смешанија вожребиехъ сыновъ Їзраилевыхъ
єдинаго поколенија сдругимъ • Вси воистинну му
жи понимати будуть собе жены ѿпоколенија и
ѿплемени своего, И вси жены стогожъ поколенија ѿ
негоже сами суть мужевъ дапонимають, Дабы до
стоїние зостало вчеледехъ своихъ, и данесмешива
ютсѧ поколенија, Но дапребудуть ѧкоже их розделила
гдь • И вчиниша тако дщеры Салфатовы ѧкоже
было имъ приказано Маала Терса Егла Мелха И
Ноа, И понѧша собе мужевъ дѧдковичовъ своихъ
ѿплеменија Манасийна онже былъ сынъ Їосифовъ
И жребей єже бѧше ѿданъ имъ зосталъ єсть упоко

лений их, и челеди отцев их. То суть приказания и суды еже заповедалъ есть господь богъ рукою Моисеевою Косыном Израилевымъ на полехъ и на роениннахъ Моавскихъ надъ Иорданем противу Ерихону :~

:~ :~ :~ :~



Доконаны суть Четвертый книги Моисеевы рекомые от Еврей Вайдаберъ, по гречески Аритми, по латине Нумери, а по руский Числа. З божиею помощию, и его пречистое матери Девице Марии всехъ небеских силъ святыхъ и святиць божиих працею и пилностию ученаго мужа в лекарских наукахъ доктора Франциска Скориннина сына из славнаго града Полоцка. В великомъ месте Празском. Людем посполитым к доброму научению :~

Моисей навчаєт людей Ізраилевых Второго закону :~

Книги пятый Моісеѿвы зовемый
ѿ еврей гельгадворимъ, погрече
ский девтерономосъ, полатинє
секунда лексъ, а поруский вто
рый законъ. Зуполне выложены докто
ромъ Францискомъ Скориною с Полоцька :~

Книги Е Моисеовы

Сказание доктора Францѣиска Скорины сполоцька, вкниги втораго закону Моисеова :~

Людьское естество двоиким законом бываеть справовано отгда бога. То есть прироженым и написаным. Закон прироженыи, в том наболей соблюдаемъ бы
Товия Д ваеть. То чинити иным всем, что самому любо есть от иных всех. И того нечинити иным, чего сам нехощеши от иных имети. И на том яко на удоне
нии вси законы писаныи заложены суть. Нашему
Мат З спасителю Ісус Христу глаголющу. Вся убо елика
За НІ аще хощете дачинять вам человѣци, тако и вы чини
те им, се бо есть закон и пророци. Сеи закон
прироженыи, написан есть всерци единого кажного
человѣка. Апостолу Павлу пишущу Егда бо языци
Крим Е оние закона неимають естеством законная чинят
За ПЕ Сии Закона неимуще, сами собѣ суть закон, иже
являють дело закона написано всерцех своих.
От зачала убо веков егда сотворил бог первого чело
вѣка написал есть закон сеи всерци его. Протож

Адам и Евва перьвии родителе наши познали суть грех
свои иже непослушаша сотворителя своего • И для
того сокрилися ѿ лица г̃да бога посреди древа раи Быт̃ г
ского • Каинъ теже позналъ естъ грехъ свои иже Быт̃ д
убилъ брата своего Авеля, протожъ и рече Болши е̃
беззаконие мое, нежели быхъ моглъ милосердие умо
лити • Тымже обычаемъ и нынѣ единыи кажныи
человекъ имея розумъ познаетъ, иже непослушание
убииство прелюбыдеяние ненависть татба неспра
ведливость злоимание неволя досаждение гордость
злоречение нелютость клеветание зависть, И иная
тымъ подобная злая быти, понеже самъ таковыхъ
речеи ѿ иныхъ нехощетъ терпети • А тако прежде всех
законовъ или правъ писаныхъ, Законъ прироженыи
всем людемъ ѿ г̃да бога данъ естъ • И весь во едином Кгала
словеси скончеваетъся, возлюбиши ближнего своего За̃ Сїе
яко самъ себе • Законъже написаныи или ѿ бо
га естъ даныи, яко суть книги Моисеовы, И све
тое Евангелие • Или ѿ людеи оуставленыи яко
суть правила светыхъ отецъ на соборехъ пописаные
И права земская еже единыи кажныи народъ своими
ми старейшими ухвалили суть подлѣ якожеся имъ

налепей видело быти • Ипротожъ межи собою сѧ не
сровнаваютъ • Понеже иныє и иныє инымъ и инымъ
изыкомъ сѧ любѧть • Толико втом хотѧтсѧ згожати
абы были Права ихъ или Законъ Почтивый Спра
ведливый Можный Потребный Пожиточный Подлѣ
прироженим Подлугъ обычаевъ земли, Часу И ме
сту пригожий, Явный неймѣя всобѣ закритости:
Невпожитку единого человека, Но впосполитому до
брому написаный • Ктожъ пакъ найпервей злюдей
всвоихъ народехъ почалъ е писати • Отомъ крат
це ткнулъ есми вопредословии своемъ, еже наперъ
вый Книги Царствъ • И вчинены суть права или
законъ длѧ людей злыхъ, Абы боячисѧ казни усми
рили смелость свою, И моци неймели инымъ ушкоди
ти, И абы добрый межи злыми впокой жити могли •
а҃ Яко стый апостол пишеть • Вѣмы убо иже добръ е
Ктимо а҃ Законъ, аще кто имъ законне деетъ • Ведаще сее
З а҃ сп яко праведному Законъ неесть положенъ • Но не
праведнымъ И непокорнивымъ Немилостивымъ И гре
шникомъ Неоучтивымъ И скверныимъ Отцу досади
телемъ И матери досадителемъ Убийцамъ И блу
дником Мужеложником И Скотоложником Лъгарем

ВТОРЫЙ ЗАКОНЪ ⁘ г҃ ~

И кривоприсмжуцемъ • И инымъ всемъ ѡниже здраво
му вчению противлмютсм •. Потреба тежъ ведла
ти, иже Законъ или право разноличнесм ѿлюден на
зывлеть • Едино посполитое понеже ѿвсехъ наро
довъ посполите соблюдаемо есть • Яко мужа иже
ны почтивое случение, детей пильное выховавание, бли
зкожиевущихъ схожение, речи позыченое наврашение:
Насилию силою ѿпрение • Ровнам свобода всем об
щее имение всехъ • Тымъ закономъ живмху верующии
воХрстѣ а по вшествии его нанебеса яко пишеть • Наро
дуже веровавшему бе серце едино и душа едина и име Вдеян д҃
ние едино, никтоже что ѿимениа своего глаше свое За ві
быти Но бмху имъ всм обща • Другое право
изыческое, ѿмногихъ убо изыковъ ухвалено есть •
Яко земль чужихъ мечемъ доставание, градовъ име
стъ утвержение, пословъ безъ перказы ѿпущение:
Миру дочасу приреченого выполнение, Войны непри я
телемъ своимъ оповедание • Иное Царское о
немже пишеть Самуилъ глм, Тое будеть право Ца
рево поберетъ сыны ваша инаделаеть снихъ езцевъ и
гонъцевъ, и встановить собе воеводы и сотники ира д
тае поль своихъ, иковаче зброи своихъ ипрочам • Црства и

Книги є Мойсеовы

а Протожъ И Апостол пишеть • Повинитеся убо вся
Петро в кому созданию человѣчню гда ради, Аще Царю яко
За ни преобладающему или князем яко ѿ него посланым
наѿмщение зло дейцем • Божий убо слуга есть
кдоброму твоему • Естьлиже зле чиниши бойся, не
безума бо мечь носить • И паки пишеть Воздадитежъ
Кри гі всем долгы, емуже урокъ урокъ, емуже дань
За рлі дань, емуже страхъ страхъ, емуже честь честь:
Некоеже право Рицерское или военное еже на во
йне соблюдаемо бываеть • Яко справовати полки,
Знати своя места Розумети глас трубъ делити
користи давати оброки • О семъ пишеть Евангели
Лука г ста • Вопрашахуже его войни глюще, и мы что сътво
За д рим • И рече к ним никого не обидте ни оклеветайте
И довольни будете оброки вашими • Иное пакъ
право Метьское, Иное Морское, А иное Купецькое:
О тыхъ всех и ойных писати для краткости преста
влю • А вси тые права или уставы божий законъ
всобе замыкаеть • Онже ся делить на двое, ветхий
яко суть пятеры Книги Мойсеовы, А наболей сий
рекомый Вторый Законъ, понеже что в перьвых че
твертых широце выписываеть, то в сих кратце за

вираеть • Ясеи ветхии законъ довоплощения слова
божия держанъ имелъ быти Ст҃ому Павлу пишущу :
Егдаже прийде сполнение летомъ, посла богъ сына
своего рожающагося ѿжены бывающего подъ закономъ Кгала д҃
датых ониже подъ закономъ суть искупить, и вместо Зл҃ сд
сыновъ е прийметь • И тусѧ почалъ Новыи Законъ
спасителныи ониже доскончания вековъ пребудеть :
Самому збавителю гл҃ющу • Небо и земля мимо идеть Лука ка
Ясловеса моя немогуть пройти • Ведалъ есть Мо Зл҃ рз
исеи духомъ светымъ озаконе новомъ Хр҃тве иже и
мелъ понемъ быти вторыи законъ ласки тоесть све
тое Евангелие • И назнамя того написалъ книги сии
втораго закона • Протожъ иповеделъ енихъ гл҃я, Про Ниже ни
рока знароду вашего иѿбратии вашеи яко мене, возбу Деан г
дить вамъ гдь богъ вашъ, того послушати будете : Зл҃ д
Сии два законы ветхии и новыи, еси три светии Па
триархи предъ Мойсеемъ указовали, болшему бы
ти последнему нежели первому • Авраамъ два сына
имелъ есть, единаго ѿрабыне, а другаго ѿсвободныя
Но той иже ѿрабыне поплоти родися, а иже ѿсвобод Бытия ка
ныя пообетованию • Еже иначеи бывають сказаема, Кгала д҃
Сии суть два законы • Единъ ѿгоры Синаи вработу Зл҃ сп

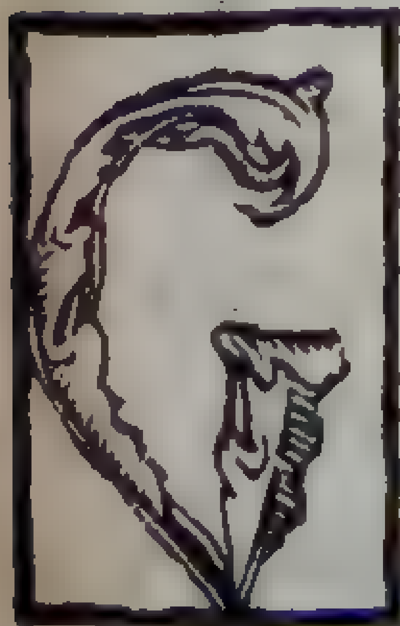
ражая ежеесть Агаръ, Синаи убо гора е во Аравии
прилучаетьжеся кнынешнему Ерусалиму, ироботае
сочады своими. Вышнийже Ерусалимъ свободенъ
Быт. кз е, итои есть мати всехъ насъ. Исаакъ хотяи
Быт. ке старейшему сыну дати благословение, идалъ е мла
Мала. а дшему. Онемже речено есть: се болшии поработае
Кри ф меншему, Иякоже пишеть: Якова возлюбихъ Исава
За ра же возненавидехъ. Іаковъ потомуже учинил бла
Быт ми гославяи сыны Іосифовы, намладшего положи руку
правую, анастарейшего левую. Крестъ Христовъ
ими вызобразуя. И законъ новыи болшии быти неже
ли ветхии знаменуя. Теже Моисеи хранящим
закон ветхии необецевал толико землю добрую теку
щую млеком имедом. Нашже спаситель Ісъ Хри
стосъ обецуеть, полнящимъ Законъ новыи светое
Евангелие, отпущение грехов, ласку бжию, дары ду
ха стго, живот вечныи, царство небесное. Яко сам
Мф ді соапостолом ре, аминь глю вам яко вы шедшеи помне
За од впакибытие, егда сядеть сынъ человеческии напре
столе славы своея, сядете ивы надвунадесети пре
столехъ судяще обемонадесетема колено Ізраилевы.

Конецъ сказанию.

Починаютьсѧ книги пятый Моисеѡвы рекомый вторый закон • по еврейски Гелгадворим • по гречески Девтерономон, по латини Секунда лексъ • а имаютъ главъ лд :~

ГЛАВА а҃ :~

О Навращении людей Израилевых к горе Аморейской о посылании мужей согледати земли обетованное о гневе Бжием на израилтян, и о битве и со Амалехом :~



Сие суть слова еже глаголалъ естъ Моисей предъ Иорданемъ, ко всемъ людемъ Израилевымъ • На ровнинахъ польних проти ву чермному морю • Межи фараномъ и Тофилемъ и Лаваномъ и Асеродомъ,

Книги є҃ Моисеовы

И гдеже є҃ злата множество, єдиннадесяти днєи ѿ
Ореевы путя черес гору Сеиръ, даже Докадисва
рнии. Лета четырдесятого, єдиннадесятого месяца
воперьвыи день тогоже месяца. Глаголалъ єсть Мо
исеи ксыномъ Израилевымъ, вся єликаже повеле
єму гдь абы поведилъ имъ. Внегда поразилъ Се
она Царя Аморейскаго онже живяше въ Єзвоне. И
Ога Царя онже живяше во Асероде и вов Єдраи пред
Іорданемъ вземли Моавскои. И Почалъ єсть
Моисеи исповедати законъ и рече. Гдь богъ наш
молвилъ єсть кнамъ нагоре Оревъ глгля, досыть є
ва того єже жисте нагоре сеи, навратитеся ж и иди
те къгоре Аморейскихъ, и наполе єже около єя єсть
и нагоры и додолинъ єже суть кестране полуденнои:
И къберегу морскому, и к земли Ханаанскои, и к горе
Ливанскои даже дореки великое Єфраты. Се бо вои
стину предахъ ю вамъ. Внийдитеж нынє и
начните владети землею онейже господь богъ клялъ
ся єсть ѿцемъ вашимъ Авраaму Исааку и Якову
дати ю имъ, и семени ихъ понихъ. В ты часы
реклъ єсмъ квамъ, немогу єдинъ самъ васъ поне
сти исправовати. Понеже господь богъ вашъ розъ

множилъ васъ. И єстъ нынѣ васъ такъ много яко
звездъ небесныхъ. Господь богъ ѿцевъ вашихъ
придай еще ктому числу многое множество тысещей
И благослави васъ якоже глаголалъ єстъ. А про
тожъ немогу язъ єдинъ понести судов вашихъ брѣ
менъ вашихъ сваровъ вашихъ. Выдайте и себѣ му
жей мудрыхъ и разумныхъ, ихже житие добрѣ зна
ємо єстъ в поколениехъ вашихъ, А поставлю ихъ
князьми вашими. Тогда ѿповѣдели єсте мнѣ
гл҃юще добра єстъ речь сия юже учинити хощеши.
И выбралъ єсми з васъ мужей мудрыхъ и разумны(хъ)
и поставилъ єсмъ з нихъ Князей Воеводъ Сотники
Пятдесятники И десятники, оныжебы справовали
васъ во всехъ делехъ вашихъ. И приказахъ имъ
гл҃я, послушайте и(хъ) и что справедливо єстъ судите
кажному, домашнему и гостю, данебудеть ниякого
розделение тварей. Такъ добре выслухайте малого
яко и великого и незрите имъ налица. Понѣже судъ
божий є(сть). Паклижебы что трудного виделося быти
вамъ повѣдите то мнѣ И язъ розсужу. И повѣдехъ
тогда ва вси речи єже имели єсте чинити. По
том пак рушившися ѿ Ѡревы идохо(мъ) попустыни грозной

Книги ё Моисеовы

йвеликой юже видеша очи ваше, попути горы Амо
рейское, йкоже повеле нам Гдь бог наш. И егда
прийдохом докадисварнии рекох вам, се приш
ли есмо кгоре Аморейской юже Гдь бог наш дасть
нам. Соглядайтеж землю еюже владети имаете
йвнийдите вню йприймите ю, йкоже глаголал есть
бог Отцем нашим, небойтеся никого йнестраши
тес. Тогда приступисте комне вси йрекосте:
пошлимо первей мужей Ониже дасходять землю йсо
глядають ея коим путем ймамы внийти вню йдо
койх градов. И полюбилисями суть слова ваша:
Йпослал есми деванадесеть мужей Откажного поко
лениа единого. Ониже егда шли йвъзошли наго
ры пришли суть даже додолины грозновы. Йсогледа
вши землю, взмша ссобою Ótовощу ея, дабы Озна
мили йко есть плодна, Йпринесли кнам йрекли.
Добра есть земля юже Гдь бог наш дает нам:
Йнехотели есте внийти вню. Но неверующи словом
божийм роптасте востанех ваших глюще. Нена
видить нас бог протож йвыведе на йзземли Египет
ское, Абы предал на вруце Аморейном йпогубил нас
Камо йти хощем Послове йсоглядатай наши застра

шили суть сердца наша глюще великое есть ихъ множе
ство, и вышшии нежели мы возрастомъ. Грады ве
ликие и стены высокие даже донебеси, и сыны Енако
вы видели есмо тамъ зроду Болотовъ. И реко
вамъ небойтеся ихъ и нестрашитеся. Гдь богъ онже
идеть предними повоюеть занасъ, якоже учинилъ е
воегипте прелицемъ нашимъ, и вопустыни сей видя
щимъ всемъ вамъ, несяй васъ Гдь якоже носить
человекъ отроча наруку своихъ вовсехъ путехъ вашихъ
понихже идосте дондеже неприйдосте насее место:

Но итакъ нехотели есте верити Гду богу вашему
онже ходяше предвами попути. указуя вамъ ме
ста нанихже имели есте станы розбити, и указуя вамъ
путь вночи огнемъ, а водни столпомъ облачнымъ:

И егда услышалъ Гдь гласъ словъ вашихъ, разгне
вався и клялся гля. Не внийдетъ никтоже отроду се
го презлого доземли доброе юже обещахъ подклятвою
дати отцемъ ихъ. Кроме Калефа сына Ефонийна
Тойубо внийдеть и ему дамъ землю ту понейже сту
палъ и сыномъ его яко наследовалъ есть Гда. И неестъ
то дивное розгневание божие налюдей, понеже и нами
розгневався васъ дя и рече. Ани ты внийдеши доземли

Но Ісусъ ѿрокъ твой сынъ Навеинъ той внийдеть
вместо тебе, того навчи иукрепи тойубо розделит
землю пожребиехъ сыномъ Ізраилевымъ. Дети
младыє ваше ониxже рекосте, яко поймани будуть
иповедены вневолю, ониже еще ныне неймають розозна
ним межи добрымъ излымъ. Тии внийдуть итым
дамъ землю ивладети будуть ею. Выже обра
титеся опять въпустыню, ийдите путемъ подле
Чермнаго моря. Тогда ѿповедели есте мне гла
голюще, съгрешихомъ предъ гдемъ богомъ нашимъ
пойдемъ ныне ибудемъ битися, якоже повеле намъ
богъ. Иегда вземши кожный оружие свое идосте
къбитєє нагору. Рече комне гдь глаголи имъ данево
ступують ини воюють яко неємъ сними данепадуть
предъ враги своими. Иглаголахъ вамъ анепослуша
сте мене, Но противящеся словомъ божиимъ вгордо
сти своей возыйдосте нагору. Изыйдоша Аморейне
живущии нагорахъ, ипотькавшися свами поразили вас
игонили якоже гонять пчелы, ипадосте ѿгоры Сеиръ
даже доорма. Иегда навратистеся иплакасте предъ
гдем непослуша васъ инеприняль молитвы вашее.
Ипротожъ пребысте вкадисварнии здолгии часъ

Глава е҃ :~

Добродетели божие воспоминае людем, и заповѣдаеть имъ абы не воевалися со сынми Моавскими: и яко поразили Сеона и Ога царей Аморейскихъ :~

Рушившися ѿтолѣ прийдохомъ во пустыню еже ведеть к Чермному морю, яко повѣлеми Гдь. И обыходихомъ гору Сейръ за долгий часъ. И рече Гдь ко мнѣ досыть есте обыходили гору сию, идите ко стране полуночной. И людемъ заповѣдай глаголя, Сѣ пойдете по пределомъ братии вашея сынов Ісавлихъ, они же пребываютъ на горе Сейръ и убоятся васъ. Сего для согледайте того пильне да не бьетеся с ними, понѣже не дамъ вамъ земли ихъ такъ много якобы моглъ ногою ступити. В достояние убо Ісаву далъ есмъ гору Сейръ. Покармы будете собѣ куповати ѿ нихъ за сребро и ести, и воду заплативши пити. Гдь богъ вашъ далъ естъ вамъ благославение во всехъ делехъ руку вашихъ. Той знаеть путь вашъ и мже идосте по пустыни сей великой, четыредесять лѣтъ пребываше с вами, и ничтоже естъ чего бысмя вамъ не

доставало • И егда минухомъ землю братии нашии
сынов Исавлихъ, они же живяху на горе Сеиръ, пу
темъ полнымъ от Галафа, и от Ионгабера, преидохомъ
на путь еже ведеть в пустыню Моавскую • И рече г҃дь
ко мне не бойтеся Моавляны, и не зачинайте бою
с ними • Понеже не дамъ вамъ ничегоже от земли ихъ
яко сыномъ Лотовымъ предахъ ю владети ею •
Емимъ люди первеи живяху на земли той велиции
исилнии и тако высокого возрасту, иже ся видели
яко волотове споколения Енахимъ, они же подобъ
ни быша сыномъ Енаковымъ • И тогода Мои
авляне прозвали суть ихъ Емимъ • На горе пакъ
Сеиръ пребываху первеи Оррейстии, их же выгнавши
и погубивши веселишеся сынове Исаеви • Якоже
учинять люди Израилевы в земли своеи, юже далъ
имъ г҃дь богъ владети ею • Тогда рушешися
отоле дабыхомъ перешли потокъ Заред, и прийдо
хомъ к нему • Часъ пакъ в немже пришли есмо от
Кадисварнии до Зареда было летъ тридесеть и осмъ
доиде же не погибоша все множество военниковъ с полков
якоже клялъся есть г҃дь богъ, егоже рука была на
нихъ, да бы загинули вси от среды полковъ •

ВТОРЫЙ ЗАКОНЪ

Й егда погибоша вси боевници • Рече г҃дь комнѣ г҃лѧ
Ты прейдеши ныне пределы Моавские до града йменє
Аръ • И прийдешъ кконциниамъ сыновъ Аммониихъ
Гледижъ абы єси невоевалсѧ сними, анипопужай й
набранѣ • Йако недамъ тобѣ земли сыновъ Аммониихъ
Понеже сыномъ Лотовымъ далъ єсмъ ю вдостоание
Сиѧ называна была землѧ Волотовъ, Йако первей на
ней живѧху волотовѣ • Йхже Аммонитѧне называху
Зозим, людие велицйи ймнозии йвысокого возрасту
йко Йенахим • И погубилъ є г҃дь предъ лицемъ йхъ
И далъ ймъ землю жити нанеи вместо й • Йакоже у
чинилъ єстъ сыномъ Исавлимъ, йже пребывають
нагоре Сейръ, погуби ѿтоле Хореянъ йземлю й пре
далъ ймъ нанейже живуть йдоднейшего днѧ • Еве
анъ теже живущихъ воасериме даже Догазама по
губиша Кападоцианє вышедши Скападоции, йживѧ
ху вместо й • Нынеже въстаньте йпрейдите по
токъ Арнонъ, Сѣ предахъ вруце ваше Сеона Царѧ
Аморейскаго йземлю єго, почнитежъ вже владети єю
Йвоюйтесѧ снимъ • Днесь войстинну почну пу
щати боязнь йстрахъ вашъ налюди живущиѧ подсє
небомъ, Дабы слышаще ймѧ ваше влѧклисѧ йтрѧ

Книги ѕ҃ Мойсеѡвы

слиса ꙗко жена рожающаѧ детище, и болесть даприй
Сүⷣн аі мүть • Тогда послалъ есмъ послы ѿпүстыни Ка
демоѳовы Ксеѡнү Царю Есевонескү, словы мирны
ми гл҃ѧ • Да пройдемъ землю твою, путем великим
пойдемъ, не ўклонимсѧ ни налево и ни направо, покар
мы продай намъ за ценү даемы, и водү заплатиеши
сребромъ пити бүдемы • Толико допүсти намъ пере
йти ногами землю свою • Ꙗкоже ўчинили сүть сыно
ве Ісраили живүщие нагоре Сейръ • И моавлѧне пребы
вающии вОаре • Дондеже прийдемъ ко Іѡрданү до
земли юже г҃дь богъ наш дасть намъ • И не восхоте
Сеѡнъ Царь Есевонескъ допүстити пройти нас чере
землю свою, понеже г҃дь богъ нашъ затвердилъ был
серце его, прото абы преданъ былъ врүце наше, ꙗко
же ныне видите • И рече г҃дь комне Се начах пре
дайти тобе Сеѡна Царѧ и землю его, начниж владе
ти ею • Втой час вышолъ есть Сеѡнъ Царь слю
дми всеми своими кбою противү намъ въ Ꙗсү • И
предалъ есть и г҃дь богъ врүце наше, и ўбихомъ его
Чⷭла ка и сыновъ его и всехъ людей его • И вси грады его втой
час здобывахомъ побиеши живүщихъ вних, мүже
и жены и дети погүбихомъ не оставихомъ вних ниче

гоже кроме скоту ижеся достал воевникомъ икори
сти изградовъ побрахомъ собе • Отароира града еже
есть набрегу потока Арнона, места иже вдолине ле
жать даже Фогалаада • И небе того града иниместа
егоже невзяхомъ, все предалъ есть намъ г҃дь богъ
нашъ кроме земли сыновъ Аммоних • Донейже не
входихомъ инеприближахомся ковсем странамъ еже
прилежать кпотоку Евоку, И коградомъ нагорахъ,
И ковсим место онихже заповеда намъ г҃дь бо нашъ:~

ГЛАВА г҃ :~

О Победе Ога Царя Васанска, И овеликости
ложа его • О части полутретиего поколения сынов
Израилевы, бо заповеда Моисею непреходити Иорда :~

Огда обратившися идохом путемъ до Чила ка
васана, Иизыйде Огъ Царь Васанескъ
слюдми своими кбою противу намъ до
Едраи • Ире г҃дь комне небойся его поне
же предахъ и вруце твое, совсеми людми иземлею
его • И уделаешъ ему якоже учинилъ еси Сеону Ца
рю Аморейску, онже живяше въесвоне • И далъ е
г҃дь богъ вруце наше И Ога Царя Васанска ивсехъ

Книги ё Мойсеовы

людей его • И погубихомъ ихъ даже доскажения, до
бывши всех градовъ его въ единъ часъ, небыло естъ
ни единного места егоже быхомъ невзяли • Шестьдесятъ
градовъ всю страну Арговску Царя Ога Вовасане
И веси грады еже имеаше были ограждены стенами вы
сокими и утвержены вратами и заворами • И посадов
якобы безчисла ониже неимели суть около себе сте
Здобываали есмо исказили • Якоже и учинихомъ
Сеону Царю Есевонеску • И сказнеши кажное место
я побивеше муже и жены и дети малые • Скотъ пакъ и
користи градовы межи собою розделихомъ • И при
няхомъ в ты часы земли двоу Царей Аморейскихъ,
Ониже живяху предъ Иорданемъ, Ѿ потока Арнонъ
даже до горы Гермонъ • Еже Сидоняне называють
Сарионъ И Аморейане Санирь • Вси грады иже ле
жать в ровнинахъ, И всю землю Галаадъ и васанъ,
даже Доселеха И Едраа градовъ Царства Огова Во
васане • Самъ убо толико Царь Огъ остал был
Ѿ племена волотовъ • Оказывають ложе его железное
еже естъ в Раваде сынов Аммонихъ, десяти ло
ктей должина его и четырехъ локтей ширина, меря
чи локтемъ руки мужеское • И взяли есмо землю

єго втой час ѿ Ароира града єже єсть набрегꙋ пото
ка Арнона даже дополовины горы Галаадъ • И грады
єго дал єсми поколению Рꙋвинновꙋ И Гадовꙋ • Дрꙋ
гꙋюже странꙋ Галаадъ ивсю Васань землю Царства
Огова, далъ єсми половине поколенıа Манасиина:
И весь пределъ Арговъ • всꙗ бо страна Васань сло
веть земла волотовъ • Ꙗиръ сынъ Манасиинъ
взлалъ весь Арговъ, даже допределовъ Єсꙋринъ
И Маафатовъ • И прозвалъ именемъ своимъ землю
Васань Авотииаиръ • То єсть села Иаирова даже
доднешнего днѧ • Махировиже далъ єсми Галаад
Рꙋвинови пакъ И Гадови далъ єсми страны ѿзе
мли Галаадъ даже допотока Арнона половинꙋ пото
кꙋ даже доводотечиѧ Єзеводъ єже єсть предел сы
новъ Аммонихъ, Аровининꙋ пꙋстыни И Иорданъ •
И кончины Ценеретъ даже доморѧ пꙋстыни єже є
пресланое подгорꙋ фазгꙋ, противꙋ востокꙋ солнца :
Заповедахъ теже вамъ глаголѧ • Гдь богъ вашъ
даєть вамъ землю сию вдостоıание • Сегоради во
земши насѧ зброю идитежъ напредъ, предъ братиею
вашею сынми Израилевыми, вси мꙋжи сильнии •
Кроме женъ идетей младыхъ • Вемъ ꙋбо ıако много

Книги ҁ҃ моисеовы

имаете скоту, протожъ да останеть вместехъ еже
дахъ вамъ. Доиндеже господь богъ дасть ѿпочи
нение братии вашеи, якоже и вамъ нынѣ далъ єсть,
и владети будуть они теже землею за Иорданемъ:
юже господь богъ дасть имъ. И тогда навратите
ся єдиныи кажныи звасъ вдостоиние своя иже далъ
єсми вамъ. Того теже часу приказалъ єсми
Iсусу сыну Навину глаголя. Очи твои видели
суть вся, єлика учинилъ єсть господь богъ сима
двема царема. Потому учинить всимъ царствам
донихъже ты внийдеши. Небойся ихъ господь убо богъ
вашъ воевати будеть завасъ. И молихся госпо
ду богу втои часъ глаголя. Г҃ди боже мои ты єси
почалъ указывати рабу своему великую силу свою
и крепкую руку свою. Понеже несть бога иного нане
беси и на земли, онже бы моглъ чинити дела твоя,
и приравнатися силе твоеи. Сегодля поиду нынѣ
и оглежу землю тую добрую за Иорданемъ, и гору
тую избранную и Ливанъ. И розгневался єсть на
мене г҃дь богъ васъ ради, и нехотелъ мя выслухати.
И рече комнѣ досыть имеи натом и николи немовъ бо
лее комне о речи сеи. Въступи наверхъ горы фазги

И погледи на веси страны вооколо, на востокъ на западъ к полудню и к полунощи, и подивуйся земли той по нейже не пойдеши чересъ Иорданъ сей ◦ Прикажи Ісусу и укрепи его и потверди ◦ Той бо имать ити предъ людми сими, и розделить имъ землю юже со гледаешь ◦ И тако остали есмо в долине противу храму Кумира фегора ⁘

ГЛАВА і ⁘

Моисей напоминаеть людей абы хранили заповеди г҃дьня ◦ О смерти своей проповедуеть, Грозить преступнико заповеди б҃жия, Грады утечищь отделяе ⁘

Ротожъ ныне Ізраилю послушай заповедей и судовъ ихже язъ буду учити васъ да бы по ня чи е были бысте живи, И вшедъ ши да владнете землею юже г҃дь богъ отцевъ вашихъ дасть вамъ ◦ Не приложитежъ ко слову сим еже глаголю вамъ ничтоже, и ни отнимайте от ни Сохраните заповеди г҃да бога вашего еже поведаю вамъ днесь ◦ Очи ваше видели суть вся елика учинил есть богъ Вельзегорови, И яко погубилъ есть всехъ кланяющихся кумиру тому отсреды васъ ◦ Вы пакъ

иже служите г҃ду богу вашему живи есте еси даже
донешнего дня • Ведаете иже учил есмъ васъ при
казаней исудовъ, якоже повелел мне есть г҃дь богъ
мой • Тако вы полнити будете е вземли еюже владе
ти начнете дасоблюдете вней иделомъ наполните •
Сия есть воистинну ваша мудрость иразумъ пре
человеки, Дабы они услышаеши еси заповеди сие
ирекли Се людие мудрии иразумнии имнозии велми
Иниже есть поднебесемъ иный тако великий наро
онжебы имелъ ксобе бога приближающегося, яко бо
нашъ наклоненъ есть всемъ прозбамъ нашимъ • И
Црт҃ з҃ кой суть инии людие тако славнии яко мы ябы име
ли поклоны посвятныи исправедливыи суды ивесь
законъ, иже и днесь исповедати буду предъ очима
вашима • Протожъ соблюдите себе идуше своя
пильне инезапоминайте делъ божии еже видели суть
очи ваше, И даневыпадають слова моя изсердць ваших
повся дни живота вашего, инаучати будете сыновъ
ивнуковъ своихъ • День тежъ воньже стояли есте
предъ г҃демъ богомъ вашимъ угоры Оревъ, Егда
г҃дь рече комне г҃ля собери комне людей даслышать
слова моя ида научатся боятися мене повся дни по

коле живи суть наземли инавчать сынов своихъ ,
Тогда приступили есте кгорѣ онаже палала е
огнемъ даже донебеси ибыша наней тмы дымъ иоб
лакъ • И гла гдь кеамъ ѿсреды огня глас словъ
его слышали есте , лицаже его невидесте • И пропов ѣ
да вамъ заветъ свой иприказал полнити и • И десет
словъ еже написалъ надву доскахъ каменныхъ • И
мнѣ приказалъ естъ втой час дабыхъ оучилъ ва
заповедемъ его иобычаемъ посвятнымъ исудом ,
еже чинити имаете вземли юже дасть вамъ • Сего
для соблюдите души ваше , невидеете никакова упо
добления втой день , егда глаголал кеамъ гдь богъ
нагоре Оревъ ѿсреды огня • Данекогда прельщены
учинилибы есте собѣ кумира или уподобление муже
ска пола или женска • Или образъ всякого зверя и
же суть наземли или птиць иже летають поднебесемъ
или гадовъ пресмыкающихся поземли или рыбъ еже
суть вово дахъ • И данекогда воздвигши очи свое
кнебеси узрелибы есте солнце месець ивсе звезды
небесные , ипрельщены сбще блудомъ чтилибы е , и
поклонилися имъ • И ужето естъ господь богъ со
творилъ кослужбе всимъ людемъ , еже суть подне

весемъ • Васъже взялъ єстъ гдь богъ ивывелъ
якобы изпещи огненое изъєгипта • Дабы имелъ собѣ
людей вдостояние якоже єстъ воднешний день • И
разгневался єстъ гдь нами словъ ради вашихъ, и
клялся яко нейти мнѣ черезъ Іорданъ доземли избра
нное юже дасть вамъ • Сѣ язъ умру всей земли
непойду заиорданъ • Выже пойдете ивладети будете
землею доброю • Протожъ паметайте абы єсте не
забывали завета гда бога вашего єже завеща свами,
И да неучините собѣ резания иуподобления всякого
створения онемже заповеда богъ • Понеже гдь бо
Коєвр ві єстъ огнь попаляй богъ мститель • Єстъ лиже
будете имети сыны ивнуки наземли той юже гдь бог
вашъ дасть вамъ • И тии суще прельщены учинили
бы собе неякое уподобление делающе злыя чины пре
лицем гда бога своего приводяще єго кразгневанию •
Нижей л҃ Сѣ нынѣ свидетельствую небо иземлею, иже ско
ро загинете, ивыженуть васъ изземли тое нанейже пе
решедши Іорданъ жити будете • Непребудете много
днии нанeй, выгубить убо васъ гдь богъ ирозженетъ
довсихъ народовъ • И останеть васъ мало внародехъ
чужихъ донихже заведеть васъ гдь богъ • И тамъ

поработаете богом иже рукою людскою уделаны суть :
Древу икаменю, ониже невидять анислышать
Неядять инеобвонають. И егда взыщете еще там
г҃да бога вашего знайдете и, естъ лиже всёломъ сер
ци согледаете его, ивсеи болести душъ свои егда
прийдуть навасъ вси злые речи сие еже преповеде
ны суть. Напоследыже обратитеся кг҃ду богу баше
му, игласу его послухати будете. Понеже милосер
дный естъ г҃дь богъ вашъ, неоставить васъ, инепо
губить доконца, иниже забудеть завета своего иже
клялся естъ коотцемъ вашимъ. Зопытайте
однехъ старыхъ еже быша предъ вами, отого дня
воньже створилъ г҃дь богъ человека наземли. Отверху
неба даже досамое земли, сталалися когда таковая
речъ, или видали кто когда дабыслышали людие
г҃да бога своего мовящего отсреды огня, якоже вы
слышали есте ивидели. Вчинилли то когда г҃дь бо
ябы ходилъ ивыбралъ собе людей отсреды народовъ
Искушениемъ знамены ичюдесы. Бранию ирукою си
лною имысцею высокою, ивидениемъ страшливымъ
Еже все учинилъ естъ господь богъ вашъ васъ ради
Въегипте. И вы гледели есте натое очима вашима :

Книги е҃ Мойсеѡвы

Дапознаете ꙗко г҃дь той есть богъ, инесть иного кро
ме того единого. Снебеси слышали есте гласъ
его дабы наꙋчилъ ва, иназели ꙋказал огнь свой пре
великий, ислышали есте слова его ѿсреды огнѧ.
Понеже возлюбил былъ ѿцевъ вашихъ ивыбрал семѧ
ихъ понихъ. Ивывелъ васъ изегипта идѧ предва
ми въсиле великой, дапогꙋбить народы превеликие :
имоцьнейшие нежели вы предъ лицемъ вашим. И да
бы вовел васъ идалъ вамъ землю ихъ владети ею,
ꙗкоже воднешний день видите. Сегодлѧ ведайте
ныне ипаметайте въсерцахъ вашихъ иже г҃дь той е҃
богъ нанебеси горе иназемли доле, иразвей того нѣсть
иного. Соблюдитеж ныне приказаниѧ его еже азъ
заповедаю, дадобро бꙋдеть вамъ исыном вашимъ по
васъ. Дапребꙋдꙋть долго наземли юже господь бог
дасть вамъ. Втой часъ ѿделилъ есть Мой
сей три грады пред Иорданом навосток солнца, ꙗбы
ꙋбежалъ донихъ онжебы нехотѧ ꙋбилъ ближнего сво
его, небꙋдѧ емꙋ неприꙗтелемъ вчера ини пред вчера
шнимъ днемъ. Дабы доединого стыхъ трехъ гра
довъ ꙋтечи исокритисѧ моглъ. И ѿделилъ е҃ гра
Восор иже е҃ воплемени Рꙋвимове наровнине пꙋстыни

И градъ Рамодъ Галаадъ иже єсть в поколении Гадо
ве. И градъ Голамъ в Васане, иже єсть в поко
лении Манасиине. Сии єсть законъ еже пове
да Мойсей предъ сынми Израилевыми, и сия суть
заповеди, и обычае посвятные, и суды. Еже гла
голалъ к сыномъ Израилевымъ егда вышли суть изъ
єгипта предъ Иорданемъ в долине противу храму Ку
мира Вехора. В земли Сеона царя Аморейского он
же живяше во Есевоне. Єгоже убилъ былъ Мойсей
и сынове Израилевы еже вышли изъ єгипту. И увяза
лися в землю єго, и в землю Ога царя Васанска,
тыхъ обудву царей еже жиша предъ Иорданемъ ко
востоку солнца отъ Ароира града иже єсть на брегу по
тока Арнона даже до горы Санирь еже лежить от Гер
мона. И веси ровнины еже суть от Иордана на восток
солнца даже до моря пустого, и даже до горы Фазги.

ГЛАВА Е҃

Десятеро божие приказание Мойсей повторяє
предъ людьми Израилевыми. И велить боятися Господа
бога и хранити заповеди єго. И поведаеть яко Господь бо
глаголалъ с ними изъ облаку огнистаго. И людие убо
яшеся Господа бога.

Книги ѣ Мойсеѡвы

Озвалъ естъ Мойсей всехъ людей Ізра
илевыхъ, И рече книмъ слышъте людие
Ізраилевы заповеди и посвятные обычае
и суды еже глаголю и днесь воуши ваше:
Наꙋчьтеся ихъ и деломъ наполните чинити е. Гдь
богъ нашъ завеща снами заветъ нагоре Ѡривѣ, несо
ѿци нашими ꙋчинилъ естъ заветъ той носнами, еже
Исхо к еще даже и доселе живи есмо. Лицемъ войстиннꙋ
лицꙋ глаголалъ естъ кнамъ нагоре ѿсереды огня:
Язъже быхъ того часꙋ еднатель стояи межи богомъ
и вами, я быхъ поведилъ вамъ слова его, понѣже бой
стеся огня и про то неприступасте к горе. И ре
псало п Язъ есмъ гдь бгъ твой изведый тя ззѣмли Египетское
и здомꙋ роботы. Небꙋдеши имети боговъ иныхъ пред
лицемъ моимъ. Неꙋчиниши собѣ резания и ниꙋподо
бления всихъ речей еже сꙋть нанебеси горе, И ни еже
Исхо к сꙋть наземли доле, я ни еже сꙋть вводахъ. Данепо
тлатд е клонишися и непослꙋжиши имъ. Язъ есмъ ꙋбо гдь
богъ твой миловникъ силный, мстя грехи ѿцевъ на
чадехъ даже до третиего и до четвертого родꙋ ненави
дящимъ мене. И чиняй милосердие надъ многими ты
сещми любящимъ мене и хранящимъ заповѣди моя:

Вторыи законъ :~ ѕі :~

Неприимешъ имени гда бога твоего надармо, понеже небудет безпомсты всяк берай надармо има гда бога своего • Соблюди день сватточный свет и, яко же заповедалъ тобе гдь богъ твой, шесть дней дела ти будешъ ичинити вся дела твоа • Седмыйже день будеть ѿпочинение исвятокъ гду богу твоему, не будеши вонь делати ниединого дела, Ты исынъ твой идщера, Рабъ ирабына твоа, Волъ иоселъ ивесь скотъ твой, Йприходъ тежъ иже естъ вдоме твоем да ѿпочинуть рабъ ирабына твоа яко иты • Помни то яко иты поработалъ еси воегипте • Йизведетя ѿтоле гдь бо твой рукою силною имысцею высокою : Йсегоради приказал тобе святити день сватточный :

Чти ѿца своего иматку якоже заповедал тобе гдь богъ Матѳ еі абы долго живъ былъ идобреся имелъ назе Марко з мли юже дасть тобе гдь богъ твой • Неубий • Не Криле гі любыдей • Невкрадь • Немовъ наближнего своего кривого сведецьства • Непожадай жены ближнего своего, Йнидому его, ини поля, ини раба, ини рабыне : ини вола, ини осла, иничегожь что его е • Сия слова глаголал естъ гдь богъ ковсему множеству вашему нагоре ѿсреды огня вооблаце ивомгле гласом

Книги е҃ Мойсеѡвы

великимъ, иктому ничтоже более приложи глаголати:
И написалъ их на две досце каменные и далъ есть мне.
Вы пакъ егда слышали есте гласъ ѿсреды тмы
и гору видели есте горящу огнемъ. Приступисте
комне вси князи истарейшины племенъ ирекосте мне
Се указалъ есть намъ г҃ь богъ нашъ великость и
славу свою, гласъ убо его слышахомъ посреди ог
ня, и исте познали есмо днесь иже глаголющу богу
сочеловекомъ можеть живъ остати человекъ. По
чтожъ ныне умираемъ ипопалить насъ огнь великии
сеи. Понеже будемли далеи слышати гласъ г҃да бо
га нашего то вси помремъ. И кто есть всякъ человекъ
дабы моглъ слышати гласъ бога живаго глаголюще
го ѿсреды огня, якоже мы слышахомъ, и моглъ
живъ остати. Ты лепеи приступи и слышъ вси
речи еже возглаголеть г҃ь богъ нашъ ктобе ипотомъ
повеси намъ, мыже услышавши ѿтебе наполнимо е
деломъ. Сия внегда услышалъ есть г҃ь рече
комне, слышахъ слова людеи сихъ молвящих ктобе
добре мовили суть, икто имъ дасть такову мысль
дабы боялися мене, идабы хранили вся заповеди моя
накажныи часъ, дадобро будеть имъ ичадомъ ихъ

вовеки • Идижъ нынѣ, и рци имъ г҃лм навратите
сѧ востаны своѧ • Тыже остани тȣ сомною испове
товѣ всѧ заповеди моѧ иобычае посвѧтные исуды
инавчиши ихъ дабы полнили е вземли юже дамъ им
владети ею • Сегодлѧ Храните инаполните вси речи
еже заповедал вамъ г҃ь богъ • Неуклонѧйтесѧ нина
право ниналево • Но попути понемже заповеда вамъ
г҃ь богъ ходити будете, дабы есте живи были идо
бро вамъ будеть, ида продолжатсѧ дневе ваши назем
ли еюже владети будете ⁘

ГЛАВА Ѕ ⁘

Навчаеть людей Мойсей абы миловали г҃а бога
ипаметали иписали приказаниѧ его • И абы боѧлисѧ
инеискушали бога, исыны своѧ навчали закону его ⁘

ие суть заповеди ичины посвѧтные ису
ды • Еже заповеда г҃ь богъ вашъ абыхъ
Училъ васъ, иполнити будете е вземли
донемже внийдете обладати ею • Дасѧ
бойте г҃а бога вашего, исохраните всѧ заповеди его:
еже заповедаю вамъ исыномъ вашимъ иенукомъ ва
шимъ повсѧ часы дапродолжатсѧ дневе ваши • Послу

шлите людие Израилевы, и соблюдите еже заповедал
вамъ г҃ь и деломъ да наполните и добро будеть вамъ :
и да умножитеся вельми, якоже обещалъ вамъ е҃ г҃ь
богъ отець вашихъ дати землю плынущу млекомъ и
Ма҃ѳ ко҃ медомъ . Слыши Израилю г҃ь богъ твой, богъ
Марк ві единъ естъ . Возлюбиши г҃а бога твоего всего сер
Лука і ца своего всею души своей всею силы своей .
и да будуть слова сия еже и заповедаю днесь в серци
вашемъ . И будете ихъ поведати сыномъ своимъ .
И будете е розмолвяти седяще в домехъ своихъ, и ходя
ще путемъ своимъ лежащеся и встаяющие и увяжете е
яко знамя на рукахъ своихъ . И да будуть всегда дви
жущейся предъ очима вашима . И напишете е надве
рехъ и на празе домовъ вашихъ . И егда введеть вас
г҃ь богъ вашъ до земли юже обещалъ е отцемъ вашимъ
Авраамову Исааку и Якову . И предасть вамъ гра
ды велики и красны, ихже не ставили есте . И домы
полны всего добра егоже не собирали есте . Кладезе
ихже не копали есте . Винограды и сады масличные
ихже не садили есте, и будете ести и насытившися,
Смотритеж того пильне абы есте не забыли г҃а бога
своего изведшего вас из египта от дому работы . Г҃а

бога вашего боятися будете, и тому единому да по
служите • И именемъ его не клѣнитеся • Да не
наследуете боговъ чюждихъ всехъ народовъ еже око
ло васъ суть • Понѣже богъ великий миловникъ по
среди васъ естъ • Да неразгневаетеся ярость г҃да бо
га вашего наваcъ, и погубить васъ ѿ земли • Да Лука д҃
не искусите г҃да бога вашего якоже искушали есте на Мат д д҃
месте искушения • Соблюдите заповеди г҃да бога
вашего с ведениа и чины посвятные еже заповедахъ
вамъ • И чините вся елика добра и люба суть предъ ли
цемъ г҃да бога вашего да добро будеть вамъ • И вшедъши
да обладаете землею избранною, юже обещалъ е ѿцемъ
вашимъ, И да абы выгубилъ враги ваши предъ вами:
якоже глаголалъ естъ • И егда абы спытали васъ
сынове ваши г҃люще, что знаменують заповеди сие и
чины посвятные и суды еже приказалъ г҃дь богъ намъ
Рекнете имъ рабы бѣхомъ фараонови во египте, И
вывелъ е насъ г҃дь изъ египта рукою силною • И учи
нилъ дивы великие, и чудеса злая фараонови и до
му его въ египте предъ лицемъ нашимъ • И прото
вывелъ насъ ѿтоле, абы вывелъ и далъ землю юже
обещалъ ѿцемъ нашимъ • Сего ради заповедалъ е г҃дь

богъ намъ дабыхомъ полнили вся заповѣди сия ибо
илися г҃да бога нашего дадобро будеть нам повся дни
живота нашего якоже иднесь • И будеть милостивъ
намъ, естълиже будемы хранити иполнити вся за
поведи его предъ лицемъ г҃да бога нашего якоже при
казалъ естъ намъ :~

Глава з҃ :~

Заповедаеть Моисей абы нетоваришили сыны
ми народы, Идолы велить казнити • И обещае имъ зе
лю плодную елиже будут хранити заповѣди б҃жии :~

Гдаже вовѣдеть васъ г҃дь богъ вашъ вземл
лю еюже владети будете, ипогубить пре
вами народы многи • Еѳеинъ Гергесеинъ
Яморреинъ Хананеинъ ферезеинъ Евеинъ И
Евузеинъ • Седмъ народовъ иже множайшие числомъ
суть нежели вы исилнейшие васъ, ипредасть и вам
г҃дь богъ ваш, дапобиете ихъ всехъ доостаночного :
Исхо кг҃ Данечините снями миру иданеслютуетеся надними
Іс нав к Яниже будете понимати засебе дщеръ и, иниже дщер
своихъ дасте засыны и • Понѣже дщеры ихъ прел
стять сыновъ вашихъ, иже небудуть наслѣдовати

г҃да бога своего нѡболѣе послужать богомъ чуждим
И прото разгневаетсѧ ярость божиѧ нанихъ искоро погу
бить ихъ • Но лепей сеє имъ ѹделайте требища
ихъ сказите, кумиры ихъ сокрушите, гаєихъ посе
чите, ирезаниѧ ихъ попалите • Понеже людие свѧти Исход д҃і
єсте г҃ду богу вашему, васъ ѹбо избралъ єстъ г҃дь Ниже в҃і
богъ Ябы были єму людие ѡсобливии ѿвсехъ наро Ниже д҃і
довъ иже суть наземли • Недлѧ того ижбы єсте иныхъ Ниже ѕ҃і
народовъ премогали числомъ случилсѧ єстъ г҃дь сва
ми иевыбралъ васъ собѣ, понѣже мнеи васъ єстъ не
жели всехъ иныхъ народовъ • Нодлѧ того иже возлю
би васъ богъ, исоблюде заветъ єже завеща соѿци ва
шими • И вывелъ васъ рукою силною Иизбавилъ васъ
ѿдому работы, иѿмоци фараѡна Царѧ Єгипетскаго
Дабысте иже г҃дь богъ вашъ, тои єстъ богъ силныи
иверныи, хранѧи заветъ имилосердиє любѧщимъ єго
Исоблюдающимъ заповѣди єго, Даже дотысещи ро
довъ • И ѿдаѧи злаѧ ненавидѧщимъ себе скоро:
Тако иже погубить ихъ, инепродолжить ѿдати имъ
воскоре єже прегрешили • Сегодлѧ сохраните за
поведи єго, ичины посвѧтные єго исуды єго • Єже
заповѣдаю вамъ днесь, Иделомъ данаполните є •

Будете ли послухавши хранити заповеди г҃да бога ваше
го и обычае посвятные его и суды его • Тогда со
хранить и вамъ г҃ь богъ вашъ заветъ и милосердие
еже завещалъ естъ со о҃тци вашими • и будеть люби
ти васъ и розмножить васъ • И дасть благославение
плоду живота вашего • И плоду земли вашее • житом
вашимъ • виноградомъ • масличинамъ • скоту •
И стадомъ овець вашихъ • в земли юже обещалъ естъ
о҃тцемъ вашимъ дати ю вамъ • Благославени бу
Исхо кг дете межи всеми народы • Не будеть посреди васъ
неплодныи обоего погласия • в людехъ и в скотехъ ва
шихъ • Отиметь от васъ г҃ь богъ каждыи недугъ и
всякии немощи египетския злыя еже видели есте
И не наведеть на васъ • но на всехъ враговъ вашихъ •
И погубите всехъ людеи иже г҃ь богъ вашъ предасть
вамъ • да не отпустять имъ очи ваше • И не послу
жите богомъ ихъ • понеже было бы то вамъ к погибели :
Рекнете ли когда в серцехъ вашихъ се более естъ
сихъ народовъ нежели насъ • И якожъ мы возможем
погубити ихъ • Не боитеся того но воспомяните
елика учинилъ естъ г҃ь богъ вашъ фараонови и всем
египтяномъ беды великие еже видели суть очи ва

ше, Знамена и чудеса. И рукою силною и мысцею вы
сокою изведе вас ѿтолѣ г҃дь богъ вашъ. Також
учинить и всемъ народомъ ихже боитеся вы. Ктому
теже наведеть на нихъ г҃дь богъ вашъ шершневъ донъ
деже невыгубить ихъ всехъ, ониже утекуть предъ
вами дася невозмогуть сокрити. Прото небойтеся
ихъ понѣже г҃дь богъ вашъ се вами есть, богъ вели
кий и грозный. И той сказить вси народы тые пред
вами, помалу ту и онде. Невозможете вы ихъ
погубити единова. Дабы неразмножилися на васъ во
земли той Звери дивий. И дасть ихъ г҃дь богъ
пред лицемъ вашимъ и побиете ихъ и наконець потреблѣ
ны будуть. И предасть Царей ихъ в руце ваше, и за
гладите имена ихъ под небесемъ. Никтоже возможет
супротивитися вамъ дондеже погубите всехъ ихъ,
Идолы ихъ огнемъ попалите, непожадаете злата то е
го или сребра сне гоже оучинены суть, и ни возметѣ Махав в҃і
собѣ что ѿ них данерозгневите г҃да бога вашего, понеже
мерзка суть сия пред ним. Яниже что внесете в до
мы ваша вземши сойдола, данебудете прокляти яко
и той, яко гнюсно т҃ь возненавидите и яко поскверненое
и смрадъ имети будете, понѣже речь проклятая е҃ ⁘

Книги е҃ Моисеовы

Глава и҃

Поминаетъ Моисей беды и противности еже име
ли в пустыни. Теже и добродеяния божия многая,
я иже не о самом хлебе толико естъ живъ человекъ.

Кажное приказание еже заповедаю вамъ дн҃е
да наполните е со всею пилностию, дажи
вы будете и умножитеся, и вшедъши прий
мете землю, юже обещалъ г҃дь богъ дати
отцемъ вашим. И помнити будете на всея пути ва
ша по нихъже водилъ васъ г҃дь богъ вашъ четыръдеся
тъ летъ в пустыни. Дабы казнилъ васъ и иску
силъ, и ознамилъ что естъ в осерцехъ вашихъ, бу
дете ли хранити заповеди его чили ни. Гладомъ каралъ
васъ, и далъ вамъ въ пищи место Манну, еиже не
знали есте вы и ни отцеве ваши. Дабы явилъ вамъ
Лука д҃ иже не о самом хлебе живъ естъ человекъ, но о всем
Мат д҃ слове иже походить изустъ божиихъ. Ризы ваше
ими же одевастеся не погибоша от старости, и нозе ва
ше не убизвенишеся. И се четыредесятое лето ныне е
Дабы воспомянули есте въ серци своемъ, иже яко
учить человекъ сына своего, тако г҃дь бо вашъ училъ е

васъ • Дасохраните заповѣди гда бога вашего и дахо
дите въпутехъ его ипобойтеся его • Гдь убо бо ваш
вовѣдеть васъ вземлю добрую вземлю внейже суть ре
ки потоци икладези • И нагорахъ земли тое инаполехъ
выходять криници изземли • Земля пшеници и ячь
меня ивиноградовъ • Нанейже ростеть смоквие ябъ
лока зернатые имасличие • Земля масла имеду вне
иже безвсего недостатку ести будете хлебъ вашъ •
И всихъ речей множество имети будете • Втойже зе
мли вкамении естъ железо, инагорахъ ея добывають
медяное руды досыть • Егдаже ести будете ѿ
нея инасытитеся, подякуете гду богу изземли до
брое юже далъ естъ вамъ • Будитежъ пилни ивлю
дитеся дане забудете гда бога вашего, исохраните за
повѣди его исуды его иобычае посвятные его, еже
заповѣдаю вамъ днесь • Данекогда едши инасытивъ
шися, идомовъ добрыхъ собѣ наделавши иживуще
вних, и имеющи досыть злата исребра истадъ о
вець ивсехъ иныхъ речей • Воздвигнитежъ серца ва
ше инезапоминайте господа бога вашего, изведшего
васъ зегипта здому роботы • И вожъ вашъ былъ е
вопустыни великой игрозной • Внейже быша змии ду

хомъ запалающие • И скоропие И гады велми ядови
тые еже словуть Дыспа • И неимеяхомъ воды копи
тию, тойже изведе потоки водъ искамена претвер
даго • И питалъ васъ Манною вопустыни, еиже
незнаху отци ваши • И егда показнилъ васъ искусилъ
наконець слютовался надевами • Да негледете въсер
цехъ своихъ крепость наша исила руку нашею, учи
нила е намъ вся сия • Но помните нагда бога яко
тои далъ есть вамъ крепость, дабы наполнилъ завет
свои еже завещалъ есть сотци вашими, якоже явно
воднешнии день естъ • Паклиже запомянете гда бо
га вашего ипослужите богом чужимъ ипоклонитеся
имъ • Се ныне извествую вамъ яже конечне загинете
яко илюдие тые ихже загубить гдь богъ предъ лицем
вашимъ • Тако ивасъ погубить естъ лиже небудете
послушни заповеден гда бога вашего ~

ГЛАВА Д ~

Моисеи припоминаеть людем старыи грехи ихъ
Яко были собе слили тельца ирозгневили тымъ гда
бога • И яко сламалъ две досце камение нанихже на
писаны были заповеди божие • Потомъ молися олю
дехъ гду иукроти гневъ его ~

Ослушайте людие Ізраилевы нынѣ вы по
йдете заЙорданъ владети народы многы
ми йсилнейшими нежели вы, Грады вели
кими йогражеными даже кнебеси, людь
ми высокими йсилными сынми Енаховыми, йхже
видели есте йслышали, ймже никто неможаше спро
тивитися. Сегодля ведайте сее иже гдь богъ вашъ
пойдеть предвами огнь попаляяй йпожирая вся он
погубить йсотреть всехъ скоро предъ лицемъ вашим
якоже глаголалъ естъ вамъ. Данеречете потомъ
восерцехъ вашихъ яко правды ради нашее воведе насъ
гдь богъ вземлю сию владети ею. Й для неправды
своея сии народы погибоша. Понѣже недля прав
ды вашея, йни для йстинны серца вашего внийдете
доземли сея владети ею. Но безаконія для странъ
тыхъ погубить е гдь богъ, егда вы будете входити
вземлю йхъ. Данаполнить гдь богъ слово свое еже
сокляткою глаголалъ естъ коѿцемъ вашимъ Авра
аму Исааку й Іякову. Сегоради дабысте ведали
тое иже недля справедливости вашее далъ естъ вам
гдь богъ землю сию йзбранную владети ею. Понѣ
же претвердое шии есте людие. Паметайте йнезапо

минайте ꙗко когневу попужали есте г͞да бога вашего
въпустыни • И ѿтого дн҃ѧ ꙗкоже вышли есте изъ
египту даже иподнесь всегда были есте сварливы
ипротивни господу богу вашему • Ꙗко инагоре
Ѻриве попудили есте его нагневъ, протожъ хотелъ
естъ погубити васъ • Внегдабо идохъ нагору абых
взѧлъ две доски каменны завета еже завещалъ естъ
г͞дь богъ свами • И пребыхъ нагоре четыредесѧтъ
днеи ичетыредесѧт ношеи хлеба неѧдѧ иводы непиѧ
И дал ми б͞о две досце каменне писаны перстомъ б͞жиимъ
Нанихже быша написаны все заповеди г͞дьне еже г͞лалъ квамъ
ѿсреды огнѧ егда вси люди сошлисѧ были • И быстъ
внегда пройдоша четыредесѧт днеи ичетыредесѧт ношеи
далъ ми естъ господь две доски каменне доски
сх҃ кг свидениѧ. • И ре҃ комне въстани исойди сгоры прудце
Понеже люди твои ихже вывелъ еси изегипта скоро
сошли суть спутѧ еже показалъ есь имъ исличиша со
бе телца • И ре҃ паки г͞дь комне вижу иже люди сие
твердосерди суть, прото дапогублю и изаглажу имѧ
и подънебесемъ ипоставлю тѧ на иныи ѧзыкомъ болши иси
лнейшимъ нежели сеи естъ • И внегда идохъ згоры
еже горела огнемъ, инесохъ воѻбу руку доски завета

И егда ѹзрехъ яко вы согрешисте пре гдемъ богом сво
имъ, и слисте собѣ телецъ, и скоро опустисте путь
его еже показа вамъ • Тогда поверьгохъ доски з руку
моихъ и сламахъ е пре лицемъ вашимъ • И шедъ
опять падохъ пред гдемъ моляся яко и первеи четы
редесятъ днеи и четыредесятъ нощеи хлеба не ядохъ
и воды не пихъ, за грехи ваше еже ѹчинисте пред гдем
богомъ вашимъ попужающе на гневъ и ярость его • Бо
яхся ѹбо гневу и ярости его имже порушился былъ
и хотелъ погубити васъ • И ѹслыша мя богъ и в тои
часъ • На арона теже вельми ся былъ розгневалъ хо
тяи сотрети его, и молихся за нь гду • Грехъ же
вашъ еже ѹчинисте • То есть телецъ похопивъ на о
гни спалих и на кусы сокрушивъ сотрохъ въ прахъ, и
высыпахъ до потока текущего з горы • Въ запале
нии теже, и в искѹшении, и ѹ гробовъ похотеи разгне
васте гда бога • И егда посылалъ васъ ѿ кадисъ
варни глѧ, идите и приимите землю юже дахъ вамъ :
И погордели есте повелением гда бога вашего, и не вери
сте ему и ни послушасте гласу его • Но всегда были
есте противни ѿ того дня воньже есмъ позналъ васъ :
И лежахъ и пред гдемъ четыредесятъ днеи и четыр

десать нощей, вниж же смирене молихсѧ абы непогу
билъ ıакоже грозилъ, И молѧсѧ реклъ есми. Г(оспо)ди
боже непогубляи людей твоихъ и достоıанıѧ твоего,
еже избавилъ еси великою силою своею изводѧи ихъ
изъ египта рукою крепкою и мысцею высокою. Воспо
мяни нарабы твоѧ Авраама Исаака и Iакова. Негле
ди натвердосердие людей сихъ и на беззаконие и на грехи
ихъ. Да нерекуть когда живущие наземли той с ней
же еси вывелъ е глаголюще, немоглъ есть вовести бог
ихъ в землю юже обещалъ былъ имъ, ıако возненавиде
лъ е, И для того вывелъ и в пустыню абы погубилъ е
Сии бо суть люди твое и достоıание твое, иже вы
велъ еси рукою силною и мысцею высокою.

Глава .i.

Другие доски каменые учинилъ Моисеи. О сме
рти Аароновѣ. О чинехъ Левгитскихъ. О обрезании
серца, о любви приходовъ. И о боязни господа бога.

Исхо. лд

Тои час рече г(оспо)дь комнѣ стеши собе две
досце каменьне ıако и первые бѣша, И взой
ди комне нагору. И вчиниш скриню древя
ну, И напишу на доскахъ тыхъ заповѣди

и слова иже быша напервы доскахъ еже еси зламал:
и положиши е доскрини тое • Сего дл҃ѧ уделалъ есми
скриню съдревъ :Сефимъ: • И внегда стесахъ
две доски камены подобны первымъ, и дохъ на гору
несѧ е в рукахъ своихъ • И написалъ естъ на доскахъ
тыхъ повсему якоже и первеи написал былъ десеть
словъ, еже глаголал к вам гдь на горе ѿ среды огнѧ
егда собралисѧ были людие вси • И далъ естъ ихъ
мне, тогда навратившисѧ снийдохъ згоры, и положихъ
обе доски доскрини еже и доднешнего днѧ суть в неи
якоже ми повеле гдь богъ • Сынове пакъ Израилв сила к
вы гнушесѧ ѿ места Вероѳъ сынов Иахимлихъ до
мозеры • И ту умре Ааронъ и погребенъ естъ, и на
место жречества его поставленъ бытъ Елеазаръ сын
его • Ѿтолеже пришли есмо до гадгады • И
ѿтоле рушившисѧ положихомсѧ уЕтаваѳа в земли
рекъ и потоковъ • Того часу ѿделилъ есмъ поко
ление Левгиево, дабы носили скриню завета гдьнѧ
И стали предним служаще и благословѧще воимѧ
его даже доднешнего днѧ • И сего дл҃ѧ небудеть Лев
гиемъ доли и ни причастиѧ посреди братии своеи, по
неже гдь богъ той естъ причастие ихъ, якоже обе

Книги е҃ Мойсеовы

шлалъ е́стъ и́мъ • Ӓзъже пребыхъ нагорѣ ѧко и́пер
вѣе четырдесѧтъ днеи и́четырдесѧтъ нощеи, и́вслы
шалъ мѧ е́стъ гдь втои день, и́невосхоте погубити
васъ • И́рече комнѣ и́диж предъ людми сими да
вниидуть и́обладають землею юже обещахъ ѿцемъ и́
дати ю и́мъ • Нынѣже людие Ізраилевы вестели чего
гдь богъ вашъ просить ѿвасъ • Е́дино дабойтесѧ
гда бога вашего и́ходите попутехъ е́го, и́далюбите е́го
и́послужите е́му ѿвсего серца вашего и́ѿвсеѧ души
вашеѧ • И́сохраните заповѣди гда бога вашего и́обы
чаѥ посвѧтные е́го, е́же заповедаю вамъ днесь дадо
бро будеть вамъ • Сѣ гда бога твоего е́стъ небо и́
небеса небе, и́землѧ и́всѧ е́лика нанеи суть • Прото
соѿцы вашими случилсѧ е́стъ гдь богъ и́возлюбил и́
и́выбралъ понихъ племѧ и́хъ, тое́стъ васъ ѧкоже
воднешнии день ѧвно е́стъ • Сегоради вы обрежте об
резки серць вашихъ, и́шии вашихъ незатвержайте кто
му • Понеже богъ вашъ тои е́сть богъ богомъ, и́гдь
гдемъ • Богъ великии силныи и́страшныи, оньже не
зрить налица и́нипримлеть даровъ, чинѧи судъ си
роте и́вдовици, и́любѧи пришельца и́даѧи е́му пищу
и́одежу, сѣгодлѧ возлюбите пришельце понѣже и́вы

выстє пришєльци вземли Єгипєтской • Гд҃а бога тво
єго боятися будєш итому єдиному служити будєш
итого придєржатися будєшъ, И именемъ єго присєга
ти будєшъ • Той єстъ хвала твоя той єстъ бог
твой, той учинилъ тобѣ великая сия игрозная єжє
видєли суть очи твоє • Сєдмъдєсятъ душъ єни бытъ м҃е
идоша ѿцєвє ваши Въєгипєтъ • Исє нынѣ розмножил
є васъ гд҃ь богъ ваш яко звезды нєбєсныє :~

ГЛАВА ЛІ :~

Кажеть Мойсей чудєса єжє учинилъ єстъ гд҃ь
богъ предъ фараономъ Въєгиптє • Опогибєли Да
фановє Иавироновѣ • Вєлить заповєди божия писа
ти насєрци • И благославєниє иклятвы проповєдуєт :~

Возлюбитєжъ нынѣ гд҃а бога вашего исоблю
дитє заповєди єго, иобычає посвятныє
суды иприказания повся часы • Познай
тє днєсь тыє рєчи ихжє нєзнають сыновє
ваши, ониже нєвидєли суть казнєй гд҃а бога вашего,
вєликихъ чудєсъ єго, ируки силноє имысци высо
коє, идєлъ прєдивныхъ єжє чинилъ єстъ посрєди
Єгипта, Царю фараону, ивсєй зємли єго, ивсєму

Книги е҃ мойсеовы

войску египетскому коньнымъ людем и колесницам
яко покрыли ихъ суть воды моря чермнаго егда го
нихуть васъ, и яко погубилъ естъ ихъ г҃ь богъ даже
до нешнего дня. И вамъ самимъ елика учинилъ
естъ в пустыни поколе есте не пришли наместо сее
Глава ѕі И что уделалъ Дафану и Авироню сыном Ели
авовым сына Рувимова, яко земля роступившися
живыхъ пожрала е, з домы ихъ и с оймением еже име
аше посреди сынов Израилевыхъ. Очи ваши виде
ли суть вся дела божия великая еже уделалъ естъ
да сохраните вся заповеди его еже заповедаю вамъ
днесь. Дабы могли есте внийти и приняти землю
внюже входите, и да поживете на ней юже подъ клѧ
твою обещалъ естъ богъ отцемъ вашимъ, и семени
ихъ по нихъ. Земля плынущая млекомъ и медомъ
я не естъ земля сия до нейже входите вы яко земля
Египетская с нейже вышли есте. Тамъ убо егда по
сеють семя на поли тогда воды ведены бывають лото
ками и смочивають поля ихъ. Земляже ваша естъ
горобата и ролемая с небеси ожидающи дожду, ейже
г҃ь богъ вашъ питаеть всегда от почятку лета даже
до конца. Протожъ послухаетель заповедей г҃а бога

вашего, еже заповедаю вамъ днесь. Давозлюбите
г҃да бога вашего всемъ серцемъ вашимъ йвсею душею
вашею. И тои дасть дождь земли вашеи, повремени
раныи йпозныи. Дабы сте збирали жито йвино масло
древяно йсено ссеножатеи напищу скоту своему, и
сами дайсте йнасытитеся. Блюдитеся жъ дане со
блазнится серце ваше, йданеѿступите ѿг҃да бога ва
шего йданепослужите йнепоклонитеся богомъ чужимъ
Данекогда разгневается навасъ г҃ь йзаверетъ небо йне
пустить дождя, йземля недасть плоду своего. И
загинете ѿземли йзбранное юже г҃ь богъ дасть вамъ
Положите слова сия восерци йвпамети вашеи йна
вяжите е собе нарукахъ вьместо знамения йповесь
те е межи очима вашима, навчайте чада своя дапре
мышляють и. Седяще вдоме йходяще путемъ ло
жащеся йвставающе. Напишете е йназнаменаете на
верехъ дому вашего. Даумножатся дни ваши йсы
новъ вашихъ наземли юже обещалъ естъ богъ дати
ѿцемъ вашимъ поки небо висить надъ землею. Аще
полнити будете заповеди еже приказую вамъ днесь:
Давозлюбите г҃да бога вашего йпоходите вовсехъ пу
техъ его йприлепитеся кнему. Тогда погубить г҃ь

богъ всѧ народы сиѧ предлицемъ вашимъ • И облада
ти будете ими оныже болшии суть исилнейшие не
жели вы, Кажное место понемже будуть ходити нозе
І҃С НАВ А вашии, ваше будет • Отпустыни даже доливана И отре
ки великое Ефрата даже доморѧ назападъ солнца,
будуть пределы ваши • Никтоже возможеть стати
противу лицу вашему, страх ваш ибоизнь возложит
г҃дь бо навсю землю понейже вы ходити будете, яко
же глаголалъ естъ вамъ • Се предкладаю днес
предлице ваше благославениѧ иклѧтвы • Благославениѧ
естъ лиже послушни будете заповедей г҃да бога ваше
го, еже заповедаю вамъ днесь • Клѧтвы естъ ли не
будете хранити приказаней г҃да бога вашего инепоходи
те вопутехъ тыхъ еже заповедаю вамъ днесь • И по
служители богомъ чужъдимъ ихже невесте • И
егда вобедеть васъ г҃дь богъ доземли внюже входите
жити нанеи • Положите благославениѧ нагоре Гари
земъ ипроклѧтиѧ нагоре Гевалъ, еже суть заиорда
немъ запутемъ иже зрить кзападу солнца, вземли
Хананейи ято естъ наполи противу Галгаломъ, по
дле долины еже всѧ тѧгнеть ипроходить далеко • Вы
же пойдете заиорданъ владети землею юже господь

богъ вашъ дастъ вамъ вдостоѧние • Протожъ данапоа
ните заповеди гда бога вашего ипосемтныѣ обычаѣ его
исуды • еже язъ днесь заповѣдати буду предъ ли
цемъ вашимъ :~

Глава ЕІ :~

Идолы Моисей велить казити, итолико единъ
градъ ябы былъ коприношению жертвамъ • Оперъ
выхъ плодехъ одесятинахъ • Икрови дабы неели :~

Не суть заповеди исуды еже имате чини
ти вземли юже гдь богъ вашъ дасть вамъ
владети ею повсѧ дни дондеже живете на
земли • Сказите всѧ места тамнаниже
поганы хвалили идолы своѧ, нагорахъ высокихъ ина Исхо
холмехъ иподъ всѧкимъ древомъ ратолесным вне
гда приймете землю ихъ • требища ихъ раскопайте
кумиры сокрушите гаи огнемъ попалите идолы ихъ
строскотайте иимена ихъ погубите ѿземли • Не
вделайте такъ гду богу вашему, нонаместе еже го
сподь богъ вашъ изберетъ собѣ ѿвсехъ племенъ ва
шихъ, иположить имѧ свое тꙋ ипребꙋдеть внемъ •
тамо прийдете иприносити тꙋ будете всѧсожениѧ

ваша и жертвы мирные и победные десятины и первые
плоды земли вашее слюбы и дары и первороженныя
волы и овце. И несете будете ту пред лицем г҃да
бога вашего. И возрадуетеся о всех речех ваших
к нимже протягнете руце вы и челядь ваша еже дасть
вамъ г҃дь богъ вашъ. Не будете тамъ чинити якоже
сезде чинимо днесь единый кажный, еже ся ему ви
дить правого пред очима его. Яко еще и до днесь
не прийдосте во отпочинение и в достояние еже г҃дь богъ
вашъ дасть вамъ. Прейдете Иорданъ и поживете
в земли юже предасть вамъ богъ вашъ, абысте отпо
чинули и покой имели от всех враговъ ваших около
ныхъ. И безъ всего страху да пребудете на месте
томъ еже изберетъ собе г҃дь богъ вашъ абы было и
г҃ Црт҃ мя его ту. Тамо будете приносити вси речи тые
еже приказую вамъ днесь. То есть вся сожженя
жертвы мирныя победныя зачала плодовъ ваших:
десятины ваше и все еже есть лепшего в дарех ваших
и что слюбуете г҃ду богу вашему. Ту пировати
будете пред господемъ богомъ вашимъ, вы и сы
нове и дщеры ваше рабы и рабыне ваше теже и левги
ты иже живуть в градех ваших. Яко не имають иное

части нидостоинил посреди васъ • Блюдитасм того
ябы есте неприносили всесосожения ижертвъ нака
жномъ месте, нотолико тꙋ еже изберетъ собе гдь бо
воединомъ ѿплеменъ вашихъ • И наиемъ приносити
будете жертвы, ивчините вся елика заповедаю вамъ
днесь • Есть лижебы восхотел кто ѿвасъ ести
мясо икохание имелъ внемъ, зарежи поблагословению
гдл бога твоего еже далъ есть тобе, и ежъ вовсехъ
градехъ твоихъ • Будетьли цело идужо еже можете
приносити гдꙋ богꙋ, или нецело имгло, инегодно ко
приношению, яко елени и серну тако ести будете
Толико крови ихъ данеесте • Кровъ ꙋбо яко водꙋ вы
цедите наземлю • Небꙋдете мощи ести вградех
вашихъ десятинъ житъ вашихъ, вина, иолея, пер
ворожденыхъ ѿскотꙋ вашего воловъ иовець, и еже обе
щаете или доброволне принести восхощете гдꙋ ипер
выхъ плодовъ ѿроботъ вашихъ • Нопредъ господемъ
богомъ вашимъ ести е будете, наместе еже изберетъ
собе гдь богъ вашъ • Ты самъ сынъ идщера твоя
рабъ ирабыни и левиты иже живꙋть вградех вашихъ
и возрадуешися насытився предъ гдемъ богомъ сво
имъ овсехъ речахъ, наиеже когда возложиши рꙋкꙋ

твою, стережите того абы не опущали есте легитина повсѧ часы дондеже живете на земли • И егда розширить г҃дь богъ пределы ваше ꙗкоже обещал есть вамъ • И захотелъ бы кто ести мѧсо еже пожадаеть душа его • И место то иже изберет себѣ г҃дь богъ а бы призывано имѧ его тꙋ, было бы далеко • Да заражеть ѿ стада своего ѿ воловъ или ѿ овець еже имети будеть, ꙗкоже заповедахъ вамъ • И ести будете во градехъ вашихъ по любости вашей, ꙗкоже есте еленѧ и серну тако ести будете е • чистый и нечистый посполу ести будуть • Толико блюдитеся того абысте крови не ели, кровь бо имъ во души место ихъ есть Протожъ не имате ести души ихъ з мѧсомъ • Но на землю выцедите и вылиете ꙗко воду • Да добро будеть вамъ и сыномъ вашимъ по васъ, есть лиже учините всѧ еже люба суть, предъ лицемъ г҃да бога вашего • А щели же что посвѧтишъ и слюбишъ г҃ду богу дати, то возмеши е и принесеши на место и где же изберет г҃дь • И приносити будешъ жертву твою мѧсо и кровь на требнице г҃да бога твоего • Кровь приношениѧ вылиеши на требникъ и мѧсо ести будешъ Да сохраните всѧ заповеди сиѧ еже повелеваю днесъ

дадобро будеть вамъ ысыномъ вашимъ послѣ васъ во
вѣки, Егда чинити будете еже добро илюбо есть
предъ лицемъ божиимъ. Внегда погубить гдь бо
предлицемъ вашимъ народы тые донихже земли ехо
дите владети ею ижити нанеи, стережитеся того да
бы есте ненаследовали ихъ егда будуть предъ вами
выглажены. И данепытаетеся найдоло поклонения и
глюще Како служили суть народове сии богом свои
тако имы послужимо имъ. Данеучините сего гду
богу вашему, всибо мерзости еже имать гдь вненавити
чинили суть они бого своим. жруще чада своя ипа
ляще наогни. Ноелико язъ заповедаю вам тое чини
те гду бгу И данеприложите ксим инеумешайте шних.

Глава ГI.

Аѣжившмъ пророкомъ дабы неверили, ониже чи
нячи некоторыи дивы хотелибы швести людеи штгда
бога ивелить ихъ убивати идобро ихъ проклинаеть.

Аще востанеть посреди васъ пророкъ, или
видящии видение или сонъ. И пропове
делбы вамъ знамения ичудеса, истало
быся такъ якоже онъ преды поведел есть

Книги е҃ Моисеѡвы

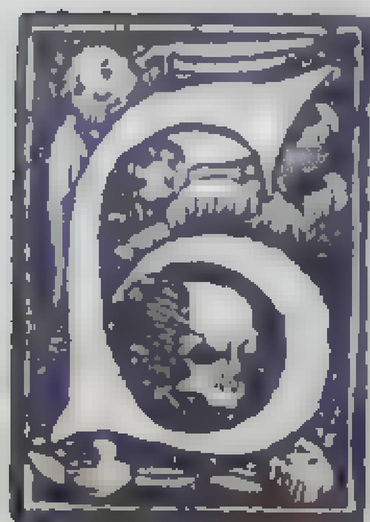
И реклъ бы кваⷨ подмы и послужимо богомъ чужим
иӽже незнаете сами • Непослухайте словъ пророка то
го, или онже глаголеть квамъ ꙗко видение видехъ •
Понеже искушаеть васъ г҃ь богъ вашъ, дабы ꙗвно
было любители его ѿвсего серца вашего иѿвсеꙗ ду
ши вашеꙗ чили ни • Г҃а бога вашего бойтесꙗ того
последуйте изаповеди его храните игласа его послу
шайте тому послужите итого придержитесꙗ • Про
рокъже той иже смыслил собе сонъ даубитъ будет
Понеже глаголалъ естъ, абы ѿвратилъ васъ ѿг҃а
бога вашего, онже вывелъ васъ изземли египетское
ивыбавилъ ѿдому роботы • И дабы свелъ васъ спу
тꙗ еже заповедалъ вамъ г҃ь богъ вашъ • И тако ѿи
мете злое ѿсреды васъ • Естьлиже речеть то
бе братъ твой сынъ матери твоеꙗ, сынъ твой или
дщера твоꙗ или жена твоꙗ или другъ твой егоже лю
биши ꙗко себе самого, тайне г҃лꙗ подьмо ипослужи
мо богомъ чуждимъ, иӽже незнаеши ты, ини ѿцеве
твои • Всихъ погановъ иже около васъ суть, или
далеко ѿвасъ ѿзачала земли даже доконца • Непри
зволꙗй ему, инепослухай его, иниже презрить ему
око твое, ꙗко слютоватисꙗ тобе наднимъ, или за

тайти восхощеши его. Но скоро убий его рука твоя
дабудеть найперешая нанем, потомъ руце всихъ лю
дей камениемъ даубиють его досмерти. Понеже хо
телъ есть ѿвести тебе ѿгда бога твоего онже изве
де васъ изегипта здому роботы. Да услышавши
сее вси людие Израйлевы ипобоятся, дабы николи
нечинили того инитому подобнаго. Естьлиже ко
гда услышите воедином ѿградъ своихъ еже гдь бо
вашь дасть вамъ копребыванию, некоихъ людей гла
голющихъ. Се вышли суть сынове безаконникъ
ѿсреды васъ, И ѿвратили людей живущихъ вограде
единомъ ѿградъ вашихъ глаголюще подьмы ипослу
жимо богом чужимъ ихже неведяху ѿцеве ваши ини
вы. Тогда пытайтеся пилне идоведаевшися прав
ды, яко безаконие сее мерское наполнися посреди
васъ. И скоро погубите живущих вограде томъ ору
жиемъ, исказите градъ той, ивеси речи еже внемъ
суть ивеси сосуды складете посреде торгу испали
те сградомъ тымъ гду богу вашему. И дабудеть во
опустение вечное ипотомъ дабы нестaвили его, И
невозмете собе ничегоже ѿречей проклятых града того
Да ѿвратить гдь ярость гнева своего ѿвасъ ипомилуе

вас и розмножить вас, якоже обещал є ѿцем вашим
єгда послухаете гласу г҃да бога вашего хранячи вся
заповеди єго єже заповедаю вам днесь, дабы чинили
єсте єже люба суть предъ лицемъ г҃да бога вашего :~

Глава д҃і :~

Нечистые звери птици и рыбы ихже неймають
єсти припоминаєть. Надъ мертвыми не кажет главы
голити. Десятину совсихъ житъ велить давати:~



удьте сынове г҃да бога вашего, Не будетеся
резати ани чините собе лысины надъ мер
твымъ. Понеже людие святи єсте г҃ду
богу вашему, И васъ избралъ єсть абы
были єсте єму в люди особливые, межи всеми наро
ды иже суть на земли. Протожъ дане єсте тых
речей єже суть нечисты. Сие пакъ ѿ зверей єсти бу
дете Вола Овцу Козу Єленя Серну Бувола Диво
кого козла Лося Зубря Траєлафа Камелопарда.
И иные вси звери єже делять копытко на двое и прежи
вают єсти будете, Тыхъ пак иже не прежиают я копы
та не делять надвое неймате єсти. Вельблюда Заєца
И Єжика ониже прежиают но не делять копыта надвое

нечиста будуть вамъ • Свинья теже яко надвое роз
делено имать копытко ноне пережи́ваеть, протожъ не Левги лв
чиста будеть вамъ • Мяса ихъ данеясте и мертвечи
ны ихъ данедотыкаетеся • Сие же рыбы ести бу
дете еже вoводахъ суть, все иже имають насобѣ плы
тевы и лупины ежте, а нихже яще небудеть плытовъ
и лупинъ неежте, яко нечисты вамъ суть • Вси
птици чистые ежте а нечистыхъ неежте • Орла, и
Нога, Сагана, Иксиона, Супа, и Кани поплеменю
ихъ, и всего племеня Грайвранова, Петруса Сову
Мышелова, и Ястреба и всего роду ихъ, Сокола, и
Лебедя Ботьяна Неясыти Нора Лелека Калуса Мор
ского врана Бука и подобныхъ симъ поплеменю ихъ
Дятла теже и Нетопыря • И все еже полозить позе
мли имея криле птические нечисто вамъ есть и не
имате ести • Все пакъ еже чисто есть ежте • мер
твечины ж неежте, Приходомъже и чужоземцемъ еже
суть у врат вашихъ дасте таковые речи даядять,
или продайте имъ • Понеже вы людие святи есте
Гду богу вашему • Небудете варити козляти во
млеце матери его • Десятую долю отделиши со исхо кг
всихъ плодовъ твоихъ еже родятся накажное лѣто исхо л

Книги ҃е мойсеѡвы

Й ести будешъ предъ лицемъ г҃а бога, наместе еже
йзберетъ дабы было призывано ймѧ его тꙋ. Десѧ
тую часть жита своего ѡлеѧ вина йпервороженные
ѿскотꙋ йѿѡвецъ своихъ приносити будешъ. Да
наꙋчишисѧ бойти г҃а бога твоего повсѧ часы. Естъ
лижепакъ будетъ далекий путъ кместу тому еже йз
беретъ собе г҃дь богъ твой, йдастъ тобе благославе
ние, йнемоглъ бы еси донести кнемꙋ всехъ речей
тыхъ. То продаси тые веси речи йнасребро йзменишъ
йсребро то принесешъ рꙋкою твоею наместо еже йзбе
ретъ собе г҃дь богъ твой, йкупиши засребро то, все
еже восхощеши, либо ѿволовъ либо ѿѡвецъ, йвина
йли некоего йного питиѧ ꙋпоѧющего йвсего еже полю
битсѧ души твоей. Й ести будешъ то предъ г҃демъ
богомъ твоймъ йпировати, ты йвсѧ челѧдь твоѧ.
Й левгитинъ йже ꙋбратъ вашихъ естъ. Глѣдижъ
того дабы неѡпустилъ еси левгитина, понѣже ней
матъ йное части вдостоянии вашемъ. Лѣта
третиего ѿделиши йную десѧтину ѿвсехъ речей еже
народѧтсѧ тобѣ тогда, йположиши ю вдомꙋ своемъ
Й прийдетъ левгитинъ, ѡнже неймать йное части
йнидостояниѧ стобою, йли Гость Сирота йвдовица

иже посреди васъ суть, иести будуть инасытатся да благославить тобе гдь богъ вовсехъ делехъ руку твоихъ еже чиниши наземли :~

ГЛАВА еі :~

Заповедаетъ Моисей абы празновали лето семое. О рабе Евреянине проданомъ иорабыни. О посемщении, и о поскверненини и овыкуплении перворожденыхъ :~

Лета седмого учиниши отпущение, симже обычаемъ будеть отпущение тое. Кто есть долженъ приятелю брату или ближнему своему, тогда тои емуже есть долженъ невозможеть взяти долгу своего, понеже лето отпущения гдне есть. Отиноплеменника иотприхода возмеши, Отсуседаже иотближнего неймаши моци правити. Нищии икалека данебудеть межи вами да благославить вамъ гдь богъ вашъ вземли юже дасть вамъ. Будетели послухати гласу гда бога вашего ихранити вся заповеди его еже заповедаю вамъ днес То дасть вамъ благославение якоже обещалъ есть И взаемъ давати будете народомъ многимъ, исами отиныхъ непозычите. И владети будете над народы

многими, и вами никтоже обладати будеть. Есть
лижебы некто з братии твоей живущихъ стобою вогра
де в земли юже гдь богъ твой дасть тобе обнищаеть
да незатвердиши серца своего и нискорчиши руки сво
ея, но простри руку свою ко убогому и взаемъ дай
ему яще знаеши потребу его. Стережися да непри
идеть тобе на умъ злое помышление, и да неречеши во
серци своемъ, се ближится семое лето отпущения
долговъ. И прото отвратилъбы очи свое от убогаго бра
та своего, нехотячи ему чего жадаеть позычити. И
да невопиеть на тя предъ гдемъ богомъ, и обратится
тобе тое вогрехъ. Но дай ему, ани же что лстивого по
мышляй егда хощеши спомощи ему в потребе его.
Да благославитъ тя гдь богъ твой на всяко время и во
всякомъ деле руку твоею. Не будете безъ убогихъ
в земли вашей, сегодля заповедаю вамъ днесь. Да
незаверете руку вашихъ предъ убогимъ братомъ вашимъ
и предъ беднымъ иже есть в земли твоей. Егда
бы тко купилъ брата своего Евреянина или Еврея
ку, и шесть летъ служилъбы тобе в семое лето отпу
стиши ихъ свободныхъ. И да неотпустиши ихъ праз
ныхъ, но даси имъ на путь от стада твоего от гумна

твоего ѿвинограда твоего, тыхъ речей еже гдь богъ
твой дасть тобѣ. Помните тое ѣко й вы раби бесте
въземли Єгипетской, й йзбавилъ васъ гдь богъ ваш
Сегоради й язъ заповедаю вам днесь. Пакли же Исхо ка
бы нехотелъ йти ѿтебе рабъ твой, гля непойду ѿте Єремі л
бе прочь понѣже возлюбихъ тебе й домъ твой й добро
ми есть утебе. Тогда возмешъ шило й проводеш
ухо его водверехъ дому твоего. Й будетьти рабъ во
веки. Рабе твоей учиниши такоже. Да неѿвра
тиши ѿрабовъ своихъ очию егда ѿпустиши ихъ ѿсе
бе свободныхъ, ѣко по обычаю мзды наймитовы рабо
тали суть тобе шесть летъ, да благославить тебе гдь
богъ твой вовсехъ делехъ твоихъ еже чинити будеш:
Вси первороженые ежеся родять вволехъ твой
й вовцахъ твоихъ еликоже есть мужеска полу по
святиши гду богу твоему. Небудеши делати перво
рожеными волы, й небудеши стричи перворожены овец
предъ лицемъ гда бога твоего, Ести будеши е нака
жное лето наместе еже йзберетъ собѣ гдь, Ты й челя
твоя. Естъли же бы ймело насобѣ поскверненіе й бы
лобы слепо йли хромо, йли нанекоемъ уду недоста
точно немощно шкаредо йли горбовато. Да непринесе

ши его гдꙋ богꙋ своемꙋ новоградє наместе своем сне
си и • Чистые инечистые посполꙋ е ести бꙋдете
якоже есте серну и елена толико блюдитеся дакро
ви ихъ немсте ноназемлю выцедите яко водꙋ :~

Глава ѕі :~

Опразнице Пасхи яко имають светити и вопре
сныхъ хлебехъ, и оиныхъ дев празницехъ • и ябы
судей справедливыхъ постановили вземли своей :~

Ясохраните месеци новыхъ плодовъ • и ча
сꙋ весны дапразнуете Пасхꙋ гдꙋ богꙋ ва
шемꙋ, понеже втои часъ вывелъ естъ ва
гдь богъ вашъ изегипта вночи • и бꙋде
те приносит жертвы гдꙋ богꙋ вашемꙋ ѿовець или ѿ
телець наместе и гдеже изберет собе гдь богъ вашъ
призывати имя его тꙋ • и небꙋдете ести вты часы
хлеба квасного, седмъ дней бꙋдете ести опресно
ки хлебы злобный, яко сострахомъ вышли есте изъ
египтꙋ, дабоспоминаете натои день воньже вышли
есте повся часы живота вашего • Даневиться
квасъ вовсехъ пределехъ вашихъ засєдмъ дней • и
данеостанеть мяса, ѿтого еже зарезано є ꙋвечеръ

даже доутра • Невозможете празновати пасхи вое
диномъ кажномъ месте ѿградъ вашихъ, еже дасть
вамъ г҃дь богъ вашъ • Нотолико натомъ месте еже
изъберетъ собѣ г҃дь ябы пребывало имѧ его тꙋ • Да
заколете ягнеца ꙋвечеръ заходѧщꙋ солнцꙋ понеже то
гда вышли есте изъегиптꙋ ипечи бꙋдете иести наме
сте еже изберетъ собѣ г҃дь богъ вашъ, ирано въстав
ши навратитесѧ вдомы своѧ • Шесть днеи ести бꙋ
дете опресноки, И воседмый день иже естъ воздер
жание г҃да бога вашего, данеделаете всѧкого дела •

Седмъ недель сочтете собѣ ѿтого днѧ егда по
чали есте жати жита ваша, И свѧтити бꙋдете праз
никъ неделный г҃дꙋ богꙋ вашемꙋ • И принесете дары
доброволные рꙋками вашими поблг҃вению, еже дасть ІС СІР ЛЕ
единомꙋ кажномꙋ г҃дь богъ вашъ • И веселитисѧ бꙋ
дете предъ г҃емъ богомъ вашимъ вы исынове ваши
идщеры ваше, рабы ирабыне ваше • И левгиты иже
сꙋть придомехъ вашихъ • Приходъ сирота иедова
иже пребывати бꙋдꙋть свами, наместе еже изберетъ
собѣ г҃дь богъ дабы призывано имѧ его тꙋ • И паме
товати бꙋдете яко раби бѣсте въегипте • Сегодлѧ
сохраните инаполните вси речи приказаные вамъ •

Книги є҃ Моисеовы

Празникъ тѣже Кущныи, святити будете седмъ
днеи, егда зберете споль исвиноградовъ плоды свое
Ивеселитися будете вопразникъ тои, Вы исыно
ве ваши идщеры ваше Рабы ирабыне ваше, Левгиты
иприходы сироты ивдовице еже суть преврата хъ ва
шихъ. Седмъ днеи празновати будете святокъ сеи
наместе еже изберетъ собѣ г҃ь богъ вашъ. Иблагосла
витъ г҃ь все плоды ваша ивсякое дело руку вашихъ
ивозрадуетеся о нихъ. Три крать вгоду да ѧ
вится все погловие мужеска полу предъ обличием
г҃а бога вашего наместе еже изберетъ собѣ г҃ь. То
естъ напразникъ Пасхи, напразникъ Недельныи,
Инапразникъ Кущныи. Да непридеши предъ
г҃а бога твоего празнъ, ноединыи кажныи да принесетъ
еликоже возможетъ имети, поблагодарению г҃а бога
своего, ипомножеству имения своего, еже г҃ь богъ
Исхо҃д ѱ҃ ни дасть ему. Судьи иучители поставите вовсе
вратахъ градовъ вашихъ еже г҃ь богъ вашъ дасть ва
воединомъ кажномъ поколении, дабы судили людеи
судомъ справедливымъ, ининаждаиную страну абы
ся неуклонили. Да незрятъ налица инепринимають
Іс сір к даровъ. Понеже дарове ослепляють очи людеи му

дрихъ, и пременяютъ слова справедливыхъ. Справедливе что право естъ чините, даживи будете и наследите землю, юже гдь богъ вашъ дасть вамъ.

Небудете садити садовъ или некихъ древъ около требника гда бога вашего, и ниже будете собе чинити идолы еже имать ененависти гдь богъ вашъ.

Небудете приносити гду богу вашему ягнеца или тельца нанемже е посквернение, или некии неду. Понеже мерзска сия суть пред гдем богом вашим ⁓

ГЛАВА зі ⁓

За грехъ идолопоклонения якова смерть имела быти. О трудности суду, о казни непослушного. О выбрании царя, и о законе цареве, и о делехъ его ⁓

Естьлиже знайдены будуть вградехъ ваших еже гдь бг вашъ дасть вам, мужъ или жена, чиняще зла предъ лицем гда бога вашего и преступующе заветъ его, кланяюще ся богом чужим солнцу, месецу и всеи звездам небесным якоже заповедах вам. И сее былобы поведено тогда пытайтеся о том пильне, и доведавшися правды якоже слышали есте, иже беззаконие сее сталося е

влюдехъ Ізраилевыхъ • Выведете мужа того или же
ну еже презлое тое дело учинили суть, икаменем
зі побиете и пред враты градовыми • Сведецством
Кори гі дву или трехъ светковъ дазагинеть онже е виненъ,
Матѳ иі Никтоже даневмираеть сведецствомъ светка едино
го • Руце светковъ найпервей будуть убияти ихъ :
потом руце всехъ людей камение нань метати будут
Дашимете злое шсреды себе • Естьлижебыся
домышляли есте трудный иомылный суд быти ме
жи кровию икровию, межи тяжею итяжею межи про
каженемъ ипрокаженемъ • И видели бы есте яно
судьи, иже седять вобратехъ ваших несровнаваются
вречахъ свои • Востаньте и идите наместо еже из
береть собе гдь богъ, ипришедши кожерцем шпоколе
ния Левгиева, иксудьям седящим наместе том вто
время • Испытаете и они же укажут вам судъ пра
вый • И учините вся елика рекуть вам жерци иучители
места того, инаучать васъ позакону бжием • И при
держатися будете розсужения их неуклоняющеся нина
право ининалево • Ктожбы пакъ погорделъ инехотелъ
послухати приказания жерцева престоящего вты часы
вослужбе бжией инехотелбы престати наосужении су

деи • Да убить будеть человекъ тои, и ѿимете злое ѿ
Израила, и веси людие услышавши боатися будуть
и никтоже погордить потомъ • Егда внидете в зем
лю юже г҃дь б҃ъ вашъ дасть вамъ и владети будете ею
и речете поставимо надъ собою царя яко иные околичные
народы имають • Того поставите егоже изберетъ г҃дь
ѿ братии вашеи • Не будете мощи ѿиного поколения че
ловека учинити собе царемъ оньже не есть братъ вашъ
И егда поставлен будеть да не умножить собе конеи
и да не возвратить людеи во египетъ имея много конъ
никъ, понеже заповеда вамъ г҃дь богъ абы есте не на
вращалися путемъ тымъ въ египетъ • Не будет
имети царь вашъ много женъ, абы не превратили мы
сли его, ани теже злата и сребра много сбирати будет
И егда сядеть на престоле царства своего да выпише
ть собе книги закону божия, возмя перепись ѿ жеръ
цевъ левгиева роду и да имать и предъ собою и чтет
в нихъ повся дни живота своего • Да ся научить
боати господа бога своего, и хранити заповеди и су
ды его, и чиновъ посвятныхъ еже в законе господа
бога написаны суть • И да не превозноситься серце
царево в гордости надъ братию свою сыны Израилевы

Иниже уклонится направо или налево, дазамноги ле
та царствовати будет, онъ исынове его поне мъ
надъ людми Израилевыми

Глава ин

Достоиния Левгиты неимают мети межи братии
своея ижертвы приносити гдү богү. Овозбужении
прррка великаго егоже имають послухати вси людие

ийла и Ебудуть имети жерци и Левгиты и вси
еже от того поколения суть части идостоя
ния сойными люми Израилевыми. Поне
же приносы ижертвы гдьня ести будуть
И ничтоже иного возмуть от жребиевъ братии своея.
Гдь бо той естъ жребей идостояние ихъ якоже глаго
лалъ естъ имъ. Сие будеть отсужено жерцу
от людей и от тыхъ ониже приносять победную жертву
вола или овцу аще приносить, Дададуть жерцу
плече и груди. Теже зачатки жит олея ивина
И часть волны егда овце стригуть. Тыхъ убо вы
бралъ естъ гдь богъ от всехъ поколеней вашихъ абы
стояли ислужили имени гда бога вашего тии исыно
ве их вовеки. Естълибы захотел Левгитин выйти

изнекоего места своего отвсехъ градовъ Израилевыхъ
внихже живяше, ижадалбы прийти наместо еже из
береть собе гдь богъ • Топослужить тамъ воимя
гдьне яко инии Левгитове братия его стоящие втои
часъ предъ гдемъ богомъ, часть покармовъ брати
будетъ яко иинии • Кроме того еже вограде его поотци
емуся достало • Егдаж внийдете доземли юже
гдь богъ вашъ дасть вамъ блюдитеся данենаследуете
мерзостей тыхъ народовъ • И данезнайдется межи ва
ми онжебы очищевалъ сына своего или дщеру свою
ведяй ихъ скрозе огонь • Или кто пыталъбыся отга
дачев или сохраняй сонныя видения • И данебудет
посреди вами чародейникъ низаклинатель ниволховъ
инипщай отповеди отворожбитовъ, или отилживыхъ
пророков или отмертвых пытая оттаковыхъ речей пра
вды • Вся бо сия възненавистни имать гдь богъ ваш
И для таковыхъ мерзостей погубить народы ты пред
лицемъ вашимъ • Выже внегда внийдете доземли
ли ихъ, совершены инепоскверненны будьте предъ го
сподемъ богомъ вашимъ • Людие убо сии ихже
землею вы владети будете, послухали суть чародей
никовъ иворожбитовъ • Выже иначей навчени есте

Книги ѕ҃ Моисеовы

Дем ѳ г҃ ѿг҃да бога вашего • Пророка зънароду вашего иѿбра
Дем ѕ з҃ тии вашеи ꙗко мене, возбудить вамъ г҃ь богъ вашъ:
Іоан а є҃ того послухати будете ꙗкоже жадали єсте сами наго
Исхо к к҃ ре Орине, егда вси снийдостеся восполокъ г҃люще
неможемъ более слышати гласу г҃да бога нашего, и ви
дети огня превеликого сего данепомремъ • Тогда
рече комне г҃ь богъ добре суть все молвили • Проро
ка возбужу имъ ѿсреды братии ихъ подобнаго тобѣ:
И вложу слово мое воуста его, ибудеть глаголати
книмъ все елико повелю єму • И ктобыпакъ невоз
хотелъ послушати словъ моихъ еже молвити будет
пророкъ тои воимя мое, То язъ буду мстити над
нимъ • Естълибыпакъ Пророкъ некии споръно
стию порушенъ сыи ихотелъбы молвити тые слова
ихже неповелехъ єму, ятобы глаголалъ именемъ бо
говъ иныхъ, даубитъ будеть пророкъ тои • Па
клиже речете восерци своемъ ꙗко мы можем познати
тые слова ихже немолвилъ єстъ къпророку господь
богъ нашъ • Тое будете имети зазнамение, ежебы
воимя г҃ьне пр҃ркъ тои пророковал, инесталося такъ
того неглаголал є҃ г҃ь • Носамъ пр҃ркъ богордости
своеи смыслил є҃ тое, протожъ небойтеся єго ⁓

ГЛАВА ДІ

Грады три утекающим ѿделити повеле Моисей. О межахъ старыхъ ихже неймають казнити. О лживыхъ светкохъ, и яко имають ихъ затое карати.

Негда погубить г͠дь богъ вашъ народы, и ихъ землю предасть вамъ владети ею. И жити будете вградехъ и вдомехъ ихъ. Тогда ѿделите собѣ три грады посреди зе- Іс нав К
мли юже дасть вамъ г͠дь богъ вашъ вдостоянье. Вровняете пилне путь и розделите заровно всю страну земли вашее, абы имелъ близко утекати доныхъ ѡн жебы нехотячи убилъ некого. Сей будеть законъ убийци иже втечеть воединъ ѿградовъ сихъ, егоже живот захованъ имать быти. Ктожбы убилъ человека нехотячи, а тоебы могло доведено быти иже ни вчера и ни предъ днемъ вчерашнимъ, неймелъ ненависти к нему. Но пригодилося е͠ иже шолъ снимъ долеса и секла дрова, и секира спадши стопорища забила товарища его. Таковый да втечеть донекоего стрехъ градовъ перевей положеныхъ и живъ будеть. Ажако убитого приятель жалостию порушенъ сый гонилъбы и и имал

бы его естьлибы должейши путь имелъ коутеканию:
и тако убилъбы его онже неесть виненъ смерти, По
неже неесть показано ижебы кнему имелъ неякую нена
висть первей · Сегоради заповедаю вамъ атри
грады отделите единъ отдругаго вровной далекости ·
И егда разширить господь богъ пределы ваше яко
же глаголалъ есть отцемъ вашимъ · И дасть вамъ
всю землю юже обещалъ есть · Естьлиже будете хра
нити приказания его, иполнити вси речи еже запове
даю вамъ · Давозлюбите г҃да бога вашего иходи
те впутехъ его повся часы · Тогда придасте еще
собе иныхъ три грады дабудуть ихъ шесть · Да
небудетъ вылита кровь неповинная вземли вашей юже
г҃дь богъ дасть вамъ владети ею, данебудете повин
ни крови ихъ · Естьлижебы пакъ кто имея ненавѣ
сти ближнего своего имыслилъ ильстиве обезглавилъ
его, япотомъ воставъ забилъ и досмерти · И втекъ
бы донекоего сверху мененованыхъ градовъ · Дапошлютъ
старейшины града того ивозмуть и изграда донегоже
втеклъ ивыдадутъ вруце тому егоже приятеля убилъ
дася убитъ будетъ непожалуйте его ноотимете кровъ
винную отсреды людей Израилевыхъ дадобро будетъ вамъ

лф :~

Не пренесеши и не переѡрєши межъ ближнего твоего, еже уставили суть старшии твои в достоянии твоем, еже дасть тобѣ гдь богъ твои в земли еюже владети будете • Не станеть светокъ единъ против человеку естъли же согрешить или злое учинить • Но во двохъ или трехъ светковъ станеть всяко слово

Востанет ли светокъ лъживыи на человѣка глм на него преступление • То дастануть ѡба еже имают прю, предъ гдмъ предъ жерци и судьями седящими в ты часы • И егда с пилностию выпытавшися познають, иже и лъживое свѣдецьство молвилъ естъ на брата своего • Да воздадуть ему по всему зло му якоже умыслилъ былъ брату своему учинити • И ѿимете злое ѿ среды себе • Да услышавши сие инии и побоятся и не будуть смети чинити таковых речеи злых посреди васъ • Не пожалуите его но живот за живот ѡко за ѡко зубъ за зубъ руку за руку ногу за ногу ѿимете :~

ѳ Кори е
Іѡан ѕі
Коеврѣ і
Даніл гі
Левгі ка
Матф е

Глава к :~

Кто имелъ на воину ходити и кто дома ѡстати И яко градовъ добывати, и древъ плодовиты не казнити Но непотребные секати и ими градовъ доставати :~

Книги е̃ Моисеѡвы

Естьлиже изыйдете навойну противъ вра
гомъ своимъ • И ѹзрите много ездцевъ ивоз
зовъ, и войско большее нежели ваше есть:
да не ѹбойтеся ихъ, понеже г҃дь богъ вашъ
свами есть онже изведе васъ иземли Египетское
И егда будетеся имети бити, да станеть жрецъ предъ
всеми полки, и сицѣ да глаголеть клюдемъ • Послу
шайте люди Израилевы вы днесь идете битися совъ
раги вашими, да не страшится серце ваше не бойтеся не
ѹтекайте и не лекайтеся предъ ними, яко г҃дь богъ ваш
посреди васъ есть, и воевати будеть завасъ совра
ги вашими, И избавить васъ ѿ руку ихъ • Вое
воды теже вкаждомъ полцѣ вопияти будуть даслы
шать вси люди г҃люще • Естьли тѹ кто онжебы
поставилъ домъ новый и не обновилъ его, да навратится
тся вдомъ свой, да не будеть забитъ вбои, и иный
обновилбы домъ его • Естьли тѹ кто онжебы
насадилъ виноградъ и не поживалъ ѿ плоду его совсе
ми ближними своими, да идеть и навратится додому
своего да не ѹмреть ѹбитве, И иныйбы некто поживал
д̃ працы его • Естьли тѹ кто онжебы заручалъ
Ахав ѿ жену и не понялъ ее да навратится домовъ, да не будет

забитъ вбои, И некто иный поималбы ее. Сия егда
повѣдять воеводы людемъ даприложать ктому ито
глюще. Естьли кто межи вами боязливый иетра
шливого серца дайдеть инавратится домовъ, идане будьй з
страшить серць братии своей икоже самъ страхомъ
поражень есть. И егда престануть воеводы молвяще
слова сия, Потомъ единый кажный даспраўеть
полкъ свой кбою. Естьлиже когда приступи
те кнекоторому граду хотячи добыти его, дамирне
первей ускажете книмъ, яще же приймуть васъ ио
творуть вам врата градова. То вси люди еже сут
вограде томъ дасоблюдутся, ибудуть служити вам
дающе дани. Паклижъбы нехотели поддатися мир
не иначалися свами бити, тогда приступите когра
ду совсехъ странъ. И внегда предасть и гдь богъ
вруце ваше побиете внемъ все поглавие мужеска по
лу оружиемъ кроме женъ идетей малыхъ искоту.
И ныеже речи иже суть вограде томъ иваси користи
розделите войску вашему. И поживати будете скори
стей врагов вашихъ еже предасть вамъ гдь богъ ваш
И тако учините всемъ градомъ еже суть далеко
отвасъ, инебудуть отыхъ градовъ еже возмете вла

дети ими • Втыхже градехъ еже гдь богъ дасть ва
ь достояние не будете живити но побиете всехъ • То
есть Етеянъ Хананеянъ Ферезеянъ Аморреянъ Евее
янъ и Евузеянъ • Якоже повелелъ вамъ гдь богъ вашъ
дабы не научили васъ всимъ мерзостямъ еже сами
чинили суть богомъ своимъ • и тако согрешили бы
есте предъ гдемъ богомъ вашимъ • И егда обля
жете градъ и окопаете и, за долгий часъ добывающе
его, да не посекаете древъ плодовитыхъ еже суть о
коло его, и ниже пустошити будете страну ту посе
кающи секирами около древа плодовитая • Понеже
древа суть а не люди, и ниже могуть противу вамъ
приспорити боевниковъ • Есть ли пакъ ту иное дре
вие неплодное, и потребное вамъ к добыванию града то
го тое посекайте и наделайте собе пращъ, и иныхъ
настроевъ к добыванию града неприятельскаго, донъ
деже не достанете его ~

Глава кА

Мертвого человека тело егда бы знашли на поли
что имели чинити с ним • О полонянице есть ли бы кто
хотелъ ее за жену поняти • О двух женахъ, о сыну
непослушномъ отца своего • И о осуженомъ на смерть ~

ВТОРЫЙ ЗАКОНЪ.

КА

Внегдабы знайдено было вземли юже господь
богъ дасть вамъ, тело человека убитого
йневеделибы есте кто естъ убилъ его.
Да йзыйдуть старейшины людей йсудьи
ваше. И мерити будуть ѿтела убитого ковсемъ око
личнымъ градо вдолжъ. И кои найближшии знайдут
тоозмуть старейшии града того яловицу ѿстада
еюже николи невозили йнийорали, И давыведуть ю до
долины острое йкаменистое, внейже первей неорали
йнисеяли, йсрежуть ту шию яловици. И присту
пять жерци сынове Левгиевы, йхже йзбралъ естъ гдь
богъ вашъ служити собе, йблагословити васъ име
немъ его, йсловомъ ихъ всяко дело дабыся деяло:
И что естъ чистого или нечистого ѿнихъ имать роз
сужено быти. И прийдуть старейшины града того
котелу убитого. И умыють руце свое надъ яловицею
еже вдолине зарезана естъ, и рекуть руце наше невыли
ли суть крови сее й очи наши невидели суть. Бу
дижъ милостивъ людемъ твоимъ Израйлю йхже йз
бавилъ еси гдн боже, йнепричитай крови невинное
клюдемъ твоимъ Израйлевымъ. И тако ѿнять бу
деть грехъ той йвина крови, И вы теже чисти будете

ѿкрови неповинное, Егда вчините тые речи еже бог
заповедалъ вамъ • Пойдетели когда навойну про
тиву врагомъ вашимъ, ипредасть ихъ гдь богъ вру
це ваше, ивелибы есте полонъ • Имежинними взрелъ
бы девку красну иполюбилъ ю, ихотелъбы ее понати
собе зажену • Тогда вбведешъ ю вдомъ свои онаже
даоголить главу свою иобрежеть ногти свое, исво
лочеть ссебе ризы своа вниxже поймана естъ • И
седачи вдому твоем даплачеть ѿца своего иматери
своеи целыи месець, ипотом внийдеши кнеи ибудет
жена твоа • Паклиже посихъ небудетса любит во
серци твоемъ, то ѿпустиши ю свободну анебуде
ши мощи потомъ продати ее засребро иниобидити ее
понеже понижилъ есь ю • Будетьли некии мужъ
имети две жене единву любу адругую нелюбу • Ии
мелбы снимы дети, абылбы синъ нелюбое перворожен
ныи • Ихотелбы имение свое сыномъ роздилити, не
будет мощи сына жены любое вчинити перворожен ным
ипредложити его сыну жены нелюбое новедети имат
иже синъ нелюбое жены естъ син перво роженный, се
го дла дадасть ему всего имениа своего две доли,
ако тонвбо естъ початокъ сыновъ его, иниего при

слушить перворожение • Будетли некии человѣкъ
имети сына непокорнивого иупорливого, онжебы нехо
телъ послухати наученим отцева иматерина, ипогор
далъ карание м н • Тодаприведуть его костарейши
намъ града икосудьимъ, седмщимъ вобратахъ гра
довыхъ, ирекуть книмъ Сынъ нашъ сеи непокори
вын естъ иупорливыи, нехочеть послухати наученим
нашего, толико упиваетсм ипрелюбыдееть • Тогда
камениемъ убиють его вси люди града того даже до
смерти, даотимете злое отсреды васъ • И услышав
ши вси люди побоитсм того • Егда согрешить
человекъ иже годенъ будеть смерти иосудиеши его
повесите нашибеници, даneостанеть тело его надрѣ
вѣ • Новтойже день дабудеть погребено, понѣже зло Іс нав ї
речен е отбога онже висить надревѣ • И данепосквер Кгал г
ните земли вашее, юже гдь богъ вашъ дасть вамъ
владети ею :~

ГЛАВА КЕ :~

Навращении вола или овци вдомъ ближнего сво
его, оризахъ розныхъ, огнезде пташиемъ, осмер
ти, онепримешании речеи розныхъ восполок, одеви
ци порушеной, и онепоимании мачехи :~

Книги є҃ Моисеѡвы

Исхо[д] кг

Неминеши вола или ѡвци брата твоего, ег
да узриши блудящихъ пополю. Нопривє
деши е вдом кобрату своему. Естълиже
неестъ близкий братъ твой, или невеси
чие естъ тодауведеши е вдомъ твой, ипребудуть
у тебе, дондеже небудеть пытати иневозметь ѿтебе
братъ твой. Потомуже учиниши иослу его и
ризе его ивсякой речи згиблой брата твоего естъли
знайдешъ ю данеминеши ее яко чужее. Естъли
узриши вола или осла брата твоего падшего напути
данеминеши его нопоможеши востати ему. Дане
оболочится жена вризы мужския, имужъ даненаде
вае насѧ одежи женское, понеже мерзки суть пред
гдемъ чинящии сее. Егда идучи путемъ изна
йдеши наземли или надреве гнездо сопътенци иматъ
ку седящу наяйцахъ или припътенцахъ, даневозме
ши ее сопътенъци, Ноѿпустиши ее далетить прочь
естълиже поберешъ птенъци собе. Дадобро будеть
тобе, имноги дни поживеши наземли. Егда по
ставиши домъ новый, дауделаешъ около задоржки
напереходехъ, абы небыла вылита кровь вдоме твоемъ
ибылбы виненъ егдабы некто упалъ иглаву сломи

Ненасеешъ иного семени вовинограде твоемъ, абы Левг ді
и то семя еже сеялъ еси, и тые овощи еже ростуть
вовинограде посполу небыли поскверънены. Небу
дете орати вкупе воломъ и осломъ. Необле
чешися вризу ту еже з волны сольномъ соткана е:
Повразки учинишъ собе на углехъ плащеница тво Числа еі
ея внюже облачишися. Поймет ли мужъ жену
и потомъ имелъ бы ее вненависти и искалъ бы нанее ви
ны, якобы ю моглъ от себе отбыти, полагая нанее пове
сть найгоршую и гля. Жену сию понялъ есми и бывше
кней незнайдох ее быти девицею. Тогда поймуть
ю отець и мати, и принесуть ссобою знамена девиць
ства ея костарейшинамъ людей, судящимъ вобра
тахъ градовыхъ. И речеть отець дщеру мою далъ
есми тому зажену, и онъ понеже имать ее вненави
сти, прото воскладаеть нанее имя найгоршее. И ка
жеть незнайдохъ дщеры твоея девицею. И се прине
сох знамена девицьства дщеры моее, и да роспострет
срачицу пред старейшинами града. Тогда старейшины
имуть мужа ея и побиваютъ его, и залеину возложать
нань сто :сиклев: сребра дати отцу девичину. Прото :лотов:
иже сосрамотилъ и велъ на девицу имя злое влюдехъ

Ізраилевыхъ • И мусить ее держати за жену и не возмо
жеть опустити ей по вся дни живота своего • Пак
ли же правда есть что на нее молвилъ, и не покажут
знаковъ девицьства ее • Тогда изведуть ее вонъ пре
домъ отца ей и камениемъ убиють ее даже до смерти
понеже вчинила есть грехъ сраматный в людехъ Израи
левыхъ, и поблуди в доме отца своего, И отимете злое
отсреды васъ • Будетли лежати мужъ с женою
Иоан и чужею да умруть оба, прелюбыдей и прелюбыдейца •
И отимете злое от Израиля • Естли бы заручалъ
мужъ девицу, И знашелъ бы ю некто в граде и лежалъ
с нею • Тогда выведете обудву ко вратомъ градовы
и камениемъ убиете ихъ • Девицу прото иже не кри
чала суще в граде • И мужа прото иже понижилъ же
ну ближнего своего, И отимете злое отсреды себе •

Пакли же бы пригодилося иже на поли мужъ зна
шолъ девицу заручаную иному, И вчинилъ ей насилие
Онъ самъ да умреть а девици не чините ничего поне
же не провинила смерти • Якобо востаеть разбой
никъ на ближнего своего и убиваеть его, также и де
вици прилучися егда была сама на поли кричала, и
никто не был оже бы оборонилъ ее • Знашолли бы

мужъ девицу никому незаручену, и насилие учи
нилъ ей • И сее пришлобы ксуду тодасть той он
же лежалъ есть содевицею отцу ее, патьдесатъ си
клевъ сребра • И девицу тую возметь собѣ зажену,
понѣже понижилъ ее • И невозможеть опустити
ей повса дни живота своего • Да непойме сын Левгі к
жены отца своего, и ниобнажить одежи его :~

ГЛАВА К҃Г :~

Дохраму бжиа кто неймеаше входити • О поскве
рнении ночно, о потребе изпражнениа, о лихве, ослю
бу • О винограде ближнего своего, и ожитахъ его :~

Невнийдеть муж чистеный, или сотреным
или отнатымъ лономъ вохрамъ гдень • Не
внийдеть сынъ неправого ложа, или выбле
док даже додесатого роду воснемъ гдень:
Амонитане и Моавитане теже подесатом роде входи
ти будуть вохрамъ гдень даже вовѣки • Яко нехоте
ли дати вамъ хлеба ани воды напути, егда исходи
сте изъ египту • И надто привели суть навасъ
Валаама сына Бехорова от межиречиа Сиръскаго •
Дабы злорѣчилъ вамъ, и невосхоте господь богъ

Книги :е: Мойсеовы

вашъ послушати Валаама. Но обратилъ злоречение
его вблагославение, понѣже возлюбилъ естъ васъ
Гдь богъ. Невчините сними никакова миру, инипо
ищите имъ добра повся часы живота вашего вовеки:
Небудете имети вненависти Идумеанъ, понѣже
суть братия ваша. И неегиптянъ яко пришелци бы
ли есте вземли ихъ. Ктося ѿнихъ народить вотре
тием поколении дався ходит вохрам гдень. Егда
изыйдете навойну противу врагомъ вашимъ, блюди
теся жъ ѿвсякого зла дела. Будеть ли межи ва
ми человек, онжебы вночи поскверненъ былъ сномъ
злымъ. Тои давыйдеть вонъ сполковъ, иненавра
тится вня даже довечера. Доколе неомыеть водою
тела своего, И тако позаходе солнъца навратится во
станы своя. Имети будете вънѣ застаны ва
шими место особливое, нанеже будете выходити на
потребу изпражнения чрева, несуще колокъ запоясомъ
И егда сядеш выкопаеш долокъ, и лайно присыплеш
землею юже выкопал есь. Гдь убо бгъ ваш ходить
посреди станов ваших, дайзбавить вас ипредасть вамъ
враги ваше. Дабудуть полки ваши ивойско ваше
свято, иничтоже нечистаго данесогледано будеть

межи вами, данеѿвратитсѧ ѿвасъ • Невыдаси
раба господину его оньже убежить ктобѣ, Но жити
будеть свами наместе игдеже полюбитсѧ ему • И во
граде единомъ вашемъ ѿпочивати будеть, иданеоби
дите его • Данебудеть блудница ѿдщеръ Ізраи
левыхъ, ниблудникъ всынехъ Ізраилевыхъ • Нѣ
будеши мощни приносити мзды блуднице здому не
учтивого, яни сребра занеже проданъ естъ пѣсъ, до
храму гда бога твоего, выпакъ йслюбилъ еси ѿтого
нечто дати • Понѣже гнюсна суть обоѧ симѧ предъ
господемъ богомъ твоимъ • Недаси брату свое
му сребра вростъ, ини жита, ини иное некоее речи :
Но дай чужему • Братуже своему еже потребуеть
позычи безросту • Даблагословить тебе гдь богъ твои
повсѧ часы, вземли внюже входите владети ею •

Внегда слюбуеши что гду богу твоему, данеза ІС сір
медлиши воздати • Ꙗко взыщеть того ѿтебе гдь бог Еклезе
твои, паклиже замедлиши то вменитьтисѧ вгрех
Естълиже чего невосхощеши слюбити, безгреха бу
дешъ • Но что единою вышло естъ изустъ твои пи
лен буди данаполниши то еже слюбилъ есь гду богу
твоему, идоброволне своими усты молвилъ есь •

Егда внийдеши вовиноградъ ближнего своего наеж
ся грозновия еликоже хощеши, вонже неноси ссобою:
Иегда прийдешъ дожита ближнего своего, наторгав
класов ирукою вымнеши, серпомже небудеши жати ⁓

Глава .кд.

ПОведаеть окнижках роспущения, боронить же
нихо ходити навойну, опродавании ближнего, опрока
жении, озапрении мзды, онекарании сына заотца, о
суде пришельца, И ооостанцехъ жатвы ивинограда ⁓

Матф .є. Оиметли человекъ жену ипоживеть снею, И
Марко .і. небудеть имети ласки предъ очима его для
некоего гнусна дела. Тогда напишеть кни
жки роспущения идасть е вруце ей, ивы
пустить ю сдому своего. Иегдабы отышла отнего
а иного мужа поняла, И той теже имелбы ее вненави
сти идалбы ей книжки розпущения, иотпустилбы ю
здому своего или умербы. Небудеть мощи первый
мужъ ее собе имети зажену, понеже поскверинена есть
и гнюсна вчинена предъ богомъ. Данеозведеть греха
наземлю юже господь богъ дасть вамъ владети ею.
Егда пойметь человекъ внове жену, данейдеть

навойну, и не даеть никаковы дани напотребу посполи
тую, еже возложат нанего. Ножити будеть сженою
своею безвсего клопоту вдомꙋ своемъ, дабы единъ
годъ весел былъ смилою своею. Невозмеши въза
кладе верхнего или исподнего жернова, понеже живот
свой заложилъ тобе. Бꙋдетьли некий человек
онжебы льстиве продалъ брата своего, единого ѿсы
новъ Ізраилевыхъ иезмалъбы сребро занего. Даꙋби
ють человека того, и ѿтыимете злое ѿсреды себе :

Стережися пильне абы невпалъ еси оупрока
жение, Но вчиниши вся елика повелять тобе жерци
левгиева родꙋ, повсемꙋ якоже заповедахъ имъ и
наполни то пильне. Паметаи что ꙋчинилъ естъ
гдь богъ Мериамъ сестре моеи напꙋти, егда шли
есмо изъ Египта. Внегда правити бꙋдешъ на
ближнемъ твоемъ долъгꙋ еже виненъ естъ тобе. Нов
Невнийдеши вдомъ его дабы выбралъ собе закладъ:
Но вне станеши иѡнъ вынесеть ктобе, что бꙋдеть
имети. И бꙋдетьли ꙋбогъ то данеѡстанеть ꙋтебе че
резночь закладъ его, Носкоро верни емꙋ первеи неже
ли солнце зайдеть, дабы лежа подъ ѡдежею своею
дяковалъ тобе, и знайдеши благодать предъ гдемъ

богомъ твоимъ • Незаприши мзды убогому ини
щему брату твоему, или приходу онже пребываеть
вземли вашей, иживеть вограде вашемъ • Но тогожь
дня юдаси ему мзду заработу его, первей нежели
солнце зайдеть понеже убогый е, итымся живить
данезопиеть ко гду богу ибудеть тобе то почтено за
і Црт ді грехъ • Данебудуть убиты сынове заюца, яни
юцеве засыны • Но единый кажный засвой грехъ да
умреть • Данепревратиш суду пришелцу исиро
те, иниже возмешъ ювдовы ризы вместо закладу
ея • Помни яко иты служилъ есь египту ивысво
бодилтя гдь богъ, ипрото заповедаю тобе вся сия
данаполниши я • Егда будеши жати жито напо
ли твоемъ изапомнелъбы снопа, даневратишися
взяти его • Но оставиши и ту давозметь его собе
пришелець сирота или вдовица • Даблагославить
тобе господь богъ твой вовсякомъ деле руку твоею
Будешили збирати ягоды здревъ оливовыхъ да
невозвратишися прото что остало надреве ябы то по
бралъ • Но оставиши сироте вдовици ипришелцу
Будешили когда збирати винное грозновие навино
граде твоемъ, оставиши пабирки инезбереши ихъ •

Но сирота вдова приходъ и нищии да зберуть собѣ • памятайте нато, яко и вы работали есте в земли Еги петстен, протожъ заповѣдаю вамъ сее :~

ГЛАВА КЕ :~

Яко судьи имають винных карати, яко братъ имелъ поняти жену брата своего мертваго, пакли же бы не хотелъ того учинити что имелъ за тое терпети: О ровности меры, И о Ямалехитяне я бы убили е :~

Естьли же будет пря межи человекома деема, и досмотрять того судьи • И кого оузрять справедливаго, того правымъ учинять • И кого винного того повиноватять для провинения его • Пакли же узрять яно винный годенъ естъ карания • Да положать его и предъ собою поселять бити, подле провинения его малого или великого, да дуть и раны ему • Також е да будеть да не бьють его более четыредесяти ранъ, да не умреть братъ вашъ пред очима вашима вельми сын убитыи: а

Да не завяжеши губы волу твоему, он же выми Корн наеть жито твое на гумне • Егда бы жили братия а посполу и единъ отнихъ умреть безъ сыновъ • Жена Ктімо

Кука к҃е того мертваго непоидеть заиного • Нопоиметь ю брат
вторый, ивозбудить сѣмѧ брата своего • И перворо
женого сына ее именемъ брата своего назоветь, абы
незагибло имѧ его влюдехъ Израилевыхъ • Ащелиже
невосхощеть понѧти жены брата своего еже позакону
прилежить кнему • То дайдеть жена тамъ предъ
старейшины людеи седѧщие вобратахъ градовыхъ •
И речеть нехощеть братъ мужа моего, возбудити се
мени брата своего влюдехъ Израилевыхъ • И мене не
хощеть засебе понѧти • Тогда позовуть его ста
рейшины градовы изопытають • Естълиже речеть не
РѴѦ і хощу понѧти ее зажену • Приступить кнему жена
предъ старейшинами, иззуеть чеботъ сноги его, и
плюнеть налице его • И речеть тако буди человеку то
му онже невоздензлеть дому брата своего • И слы
ти будеть имѧ его воизраили домъ иззутого •

Егдабы побранили два мужи иединъ содругимъ
почалисѧ бити • И жена единого хотелабы помочи му
жу своему, ивыбавити и ѿруку силнейшаго • И про
тѧгнулабы руку иухопила его залоно • Да ѿсечете
руку жене той инеслютуйтеся наднею ничто • Не
будете носити вкалитахъ вашихъ розныхъ заважиевъ

легчейшихъ итяжшихъ • И небудете имети вдомехъ
вашихъ меры меншее ибольшее • Вагу будете имети Левгі д҃і
справедливую иправую, И меру ровную иверную •
Дадолго поживете наземли юже гдь богъ дасть вамъ
Вненависти войстинну имать гдь богъ того, онже
таковые речи чинить, И противится всякой справе
дливости • Паметайте что суть учинили вамъ
Ямалехитяне напути егда идосте Изегипта, яко вы Исхо з҃і
скочили нава • И задние полки войска еже были оста
ли поразили, егда бесте гладни ихода стомлены ине
боялися бога • Сегодая егда гдь бо ваш дать ва ѿпо
чинение ѿвсих околичны народов вземли юже обещал
ва, погубите имя и поднебо инезапоминайте того :~

ГЛАВА к҃ѕ :~

Моисей припоминает людем абы приносили
зачатки гду богу, И десятину дабы давали Левги
том • И ѿдаеши тое яко имели пред гдем глати :~

ми

Будеть егда внийдете вземлю юже гдь бо
вашъ дасть вамъ владети ею, ижити на
ней • Тогда возмете зачатки ѿвсехъ жит
вашихъ, иположите вкошъ ипойдете наме

сто еже избереть себѣ г҃дь богъ ꙗбы призывано было
имѧ его тꙋ • И приступите кожерцꙋ онже будеть во
дни оны, и речете кнемꙋ вызнаваемъ днесь предъ
г҃демъ богомъ твоимъ, ꙗко внийдохомъ дo земли юже
обещалъ былъ ѿцемъ нашимъ дати ю намъ • Тогда
возметъ жрець ѿ рукꙋ вашихъ кошъ, и поставить и предъ
требникомъ божиимъ • И молвити будете предъ ли
цемъ г҃да бога вашего • Сирѧне противилисѧ суть ѿ
цꙋ нашемꙋ тойже внийде воегипетъ, и тамъ живѧ
ше ꙗко гость вмаломъ числе • И возросте тамъ и роз
множисѧ влюде многи и силны ꙗкобы безчисла • И о
бидили насъ египтѧне и зазлили намъ воскладаю
ще нанасъ бремена претѧжкаѧ • Сегодѧ вопиахомъ
Ісаи к̃ к г҃дꙋ богꙋ ѿцевъ нашихъ • Онже и ѹслышалъ насъ
и возрелъ напониженние наше на обидꙋ и натружание на
ше • И выведе насъ изегипта рукою силною и мыс
цею высокою, и виденнемъ грозным знамены и чуде
сы • И вовѣде насъ наместо сее и далъ намъ землю
кипѧщую млекомъ и медомъ • Сегоради приносимъ
нынѣ зачала житъ земли, юже далъ намъ естъ г҃дь
богъ нашъ • И оставите то предъ г҃демъ богомъ вашимъ
И поклонивъшисѧ г҃дꙋ богꙋ вашемꙋ пировати будете

вовсемь добре вашем еже гдь богъ далъ вамъ идомѹ
вашемѹ вы илевгиты ипришельци ѹбогии иже свами
сѹть • Внегда наполниши десѧтины совсехъ жит
твоихъ • И лета десѧтковъ третиего даси левгиеви
пришелцѹ сироте ивдовици, да ѣдѧть вдомѹ твоемъ
инасытѧтсѧ • И речеши предъ лицемъ гда бога твое
го глѧ • Ѿделилъ есмъ что посвѧщеного было богѹ
здомѹ моего, идалъ есми то левгиеви сироте вдо
вици ипришельцѹ ѩкоже приказалъ еси намъ • И не
опѹстихъ заповедей твоихъ изавета твоего незабыхъ
Неѩдохъ ихъ вбеде моей, инедотыкахсѧ ихъ вне
чистоте моей, иниже оутратихъ что знихъ наречи
неѹчтивые • Но послѹшахъ гласа твоего гди боже
мой, исчинихъ ѩкоже повелелъ еси намъ • Возрижъ
нынѣ ѿсвѧтыни своеѧ извысокого небесного престо
ла твоего, иблагослави людей твоихъ израилѧ иземлю
юже далъ еси намъ плынѹщѹю млекомъ имедомъ,
ѩкоже обещалъ еси ѿцемъ нашимъ • Послѹшайте
людие Израилевы днесь гдь богъ вашъ приказалъ есть
вамъ данаполните всѧ заповеди сиѧ исѹды его •
Дасохраните приказаниѧ его всимъ сердцемъ ивсею
дѹшею вашею • Гда избрасте собѣ быти вбога место

Протожъ даходите въпутехъ его · и да сохраните посвѧ
тные обычае заповеди и суды, и послушайте гласу
его · И се гдь богъ выбралъ естъ васъ дабудете
ему въ люди особливыи ꙗкоже глаголалъ квамъ, дасо
блюдете всѧ заповеди его, и вчинить васъ славней
шими надъ все народы, ежесотворилъ естъ кочти
и къ хвале имени своего · Будьтежъ прото людие свѧ
тии пре гдемъ богомъ вашимъ, ꙗкоже гдлалъ е квамъ

Глава кз

О Требнице каменномъ наньмже заповеди божиѧ
имели написати, о горе Гаризимъ нанейже стоѧщие
имели благословити, и нагоре Гебаль проклинати

Огда приказалъ естъ Моисей старейши
намъ людей Израилевыхъ гдм, сохраните
всѧ заповеди сиѧ, еже заповедаю вамъ
днесь · Егда прейдете Иорданъ вземлю
юже гдь богъ вашъ дасть вамъ, складете камение
великое и меломъ зглаците е дабы есте могли напи
сати нанихъ всѧ слова закона сего · Прешедшимъ
вамъ Иорданъ дабозможете внийти вземлю юже гдь
богъ дасть вамъ кипѧщую млекомъ и медомъ, ꙗкоже

обещалъ есть Ѿцемъ вашимъ • Сегорали преше
ши Іорданъ воздвигнете камение якоже повелехъ ва
днесь нагоре Гевалъ, и вы гладите е меломъ • И веде
лете ту олтарь г҃ду богу вашему скаменна нетеса Іс нав и
ного егоже железо недотыкалося иѾскалы негладженое Исхо к
И будете приносити нанемъ вся сожжения и жертвы
мирные и победные г҃ду богу вашему • И ести будете
ту ипировати предъ г҃демъ богомъ вашимъ • И напи
шете накамении томъ вся заповеди закона сего ясне
и разумне • Потомъ рекоша Моисей и жерьци
Левгиева роду ковсемъ людемъ Израилевымъ г҃люще
Слышите людие Израилевы нынѣ учинены есте влюди
г҃да бога вашего протожъ послухайте гласа его, и на
полните приказания его иоправдания, еже заповѣ
даеть вамъ днесь • И приказалъ есть Моисей
людемъ втой день г҃ля • Сии стануть благословяще
г҃да нагоре Гаризим егда прейдете Іордан Симеон
Левгии Іуда Исахаръ Іосифъ и Вениаминъ • И
напротиву имъ стануть проклинающие нагоре Гевалъ
Рувим Гадъ Асеръ Зевулонъ Данъ и Нефталим
И молвити будуть Левгиеве г҃люще ковсему мно
жеству людей Израилевыхъ гласомъ великимъ • Про

клѧтъ дабудеть человекъ той, о҆нже чинить собѣ ку
мира ритого и҆слитого мерзость гд҃еви дело рукъ ма
стеровыхъ и҆поставить и҆ в сокрытости. Да ѿвеща
ють вси людие и҆рекуть буди проклѧт. Проклѧт
дабудеть о҆нже не чтить ѿца своего и҆матки своеѧ.
И҆рекуть вси людие буди проклѧтъ. Проклѧтъ
дабудеть о҆нже казить межу ближнего своего. И҆ре
куть вси людие буди проклѧт. Проклѧтъ дабу
деть о҆нже допущаеть блудити слепому напути. И҆
рекуть вси людие буди проклѧт. Проклѧт дабу
деть о҆нже превращаѥ судъ сироте пришелцу и҆вдови
ци. И҆рекуть вси людие буди проклѧтъ. Про
клѧт дабудеть о҆нже лежить с женою ѿца своего и҆
о҆бнаженеть прикритое ложе его. И҆рекуть вси людие
буди проклѧт. Проклѧтъ дабудеть о҆нже пребы
ваѥ со скотиною. И҆рекуть вси людие буди проклѧт
Проклѧт дабудеть о҆нже лежить с сестрою своею
дщерою ѿца своего или матери своеи. И҆рекут вси
людие буди проклѧт. Проклѧтъ дабудеть о҆нже
лежит с тещею своею. И҆рекуть вси людие буди про
клѧт. Проклѧт дабудеть о҆нже таине убиѥ бли
жнего своего. И҆рекуть вси людие буди проклѧтъ:

Проклятъ да будеть онже лежить с женою ближнего своего. И рекуть еси людие буди проклятъ. Проклятъ да будеть онже береть дары яко бы убилъ человека невинного. И рекуть еси людие буди проклятъ. Проклятъ да будеть онже не пребудеть во словехъ закона сего и дело Бга ... не наполнилъ его. И рекуть еси людие буди проклятъ.

Глава ки

Очитаеть благославенія. И проклятия.

Стъ лиже послушаете гласу гда бога вашего и наполните веся заповеди его еже заповедаю вамъ днесь. То вчинить васъ гдь богъ повышенейшими надо весе народы иже суть на земли. И приидуть на вас вся благославения сия и огорнуть васъ. Будешли полнити приказания его. Блгсенъ будеши во граде, и блгсенъ на поли: Блгсенъ будеть плодъ чрева твоего, и овощъ земли твоея, и приплодъ скоту твоего, и стада воловъ твоихъ и хлевы овець твоихъ. Блгсена гумна твоя, и благославены еси речи твое. Блгсенъ будешь входя и едо сеои и выходя. Предасть гдь бгъ враги ваши в руце ваше, и востающие на вас падуть пред лицем вашимъ,

Єдинымъ путем пойдуть навасъ, и седми пути по
бегуть предвами. Дасть г҇ь богъ бл҇вение погре
бомъ вашимъ, и всемъ деломъ руку вашихъ. И да
сть бл҇вение вамъ вземли юже приимете, и воста
вить васъ собе г҇ь богъ влюди святы якоже обещалъ
єстъ вамъ. Будете ли толико сами полнити запове
ди єго и ходити попутехъ єго. И узрять вси наро
ды земли яко имя г҇а бога призывано єстъ надвами
и побоятся васъ. И помножить васъ г҇ь богъ во
всехъ речахъ вашихъ, в сынехъ, в скоте, и в плоде
земли юже обещелъ єстъ отцемъ вашимъ дати ю вамъ:
Отворетъ г҇ь богъ скарбъ свой найлепший небо, и
дасть дождь наземлю часовъ своихъ, и благословит
вся дела руку вашихъ. Взаемъ давати будете на
родомъ многимъ, и сами отнихъ ничего незаймете.
Поставить васъ г҇ь богъ вашъ вначатокъ а не вко
нець, и будете всегда сверху а не сысподу. Єстъ
ли же послухаєте заповедей г҇а бога вашего єже запо
ведаю вам днесь, и будете ли хранити и полнити прика
зания єго, не уклоняющеся ни налево ни направо. И не
послужите богом чуждимъ и ни поклонитеся имъ.
пи Пакли же невосхощете послушати гласу господа

бога вашего . Дабы сохранили и учинили вся заповеди
его, и исполнили вси обычаи посвятные еже в днешний
день приказываю вамъ . То прийдуть на васъ
вся клятвы сия и оскочать васъ . Проклятъ Даніл д
будеши в граде своемъ, проклятъ на поли своемъ . Малах е
Проклято гумно твое, проклятыи еси речи твое .
Проклятъ естъ плодъ чрева твоего, прокляты суть
овощие земли твоея, проклятъ скотъ воловъ твоих
проклята стада овець твоихъ . Проклятъ будеши
входячи в домъ свой, проклятъ выходячи за уму своего .
Допустить на васъ г(оспо)дь богъ Гладъ Жажду
и нещастье на вси дела ваша еже чинити будете дондеже
и сотреть васъ, и погубить воскоре . Для
вымысловъ вашихъ наигоршихъ, имиже опустили
есте господа бога вашего . Придасть на васъ г(оспо)дь
богъ Моръ дондеже и выкоренить васъ и з земли тое л Царь л
в нюже входите владети ею . Наведеть на васъ богъ Левг кз
Нищету Тресленицу Горячесть Зиму Зной Ржу Пла(чь) Ез(ек) :в:
и Скаженние воздуха . и тако мучити васъ будеть дондеже
изгинете . и будеть небо над главою вашею
медяно, и земля понейже ходите железна . Дасть
г(оспо)дь вместо дождю вашего прахъ, и с неба попелъ спадеть

на васъ, донележе погинете вси. Предасть васъ
г҃дь богъ въ руце врагомъ вашимъ, единымъ путемъ
изыйдете на них, и седмию путми побежите пред ними
и роспрашени будете по всехъ царствахъ земли. Бу-
дуть тела ваша мертвая дана на пищу всим птицам
небесным и зверемъ земнымъ, и не будеть ѿганяю-
щего их. Погубить васъ г҃дь вреды египетскими
на задкохъ вашихъ и тудь куде лайна выхожають и чре-
ва ваше коростами и своробомъ тако ябы не могли зле-
чены быти. Допустить на васъ богъ пременение
смысловъ и слепоту и безумие, и будете щупати ѿ
полудни, яко щупаеть слепый во темностяхъ, и не
справите путей своихъ. И на весякий часъ терпети
будете ѡбиду и посрамочения и насилиемъ розхищены
будете, и не будеть спасающего васъ. Жену пой-
меши и иный будеть пребывати с нею. Домъ удела-
еши и не будешъ жити в немъ. Виноградъ насадиши
и не будеши пити ѿ вина его. Волъ твой пред тобою у-
битъ будеть и не будеши ести ѿ него. Осла твоего
возмуть ѿ тебе и не навратять тобе. Овце твое да-
ны будуть врагомъ твоим и не будеть помагающего то-
бе. Сынове твои и дщеры преданы будуть иноплє-

менникомъ, иты нато гледети будешъ, изагинешъ
для жалости смотря нани целый день, инебудеть
силы вруках твоих • Плоды земли твоей иеся
труды твоя поедять люди ихже ты незнаешъ • И
будешъ всегда криеду терпяи, инасилие повся дни
живота своего • Бойся страху тыхъ речей еже уз
рять очи твое • Допустить натя гдь богъ нежит
най горшии наколену иналыстах, такъ дабы немоглъ
здравъ быти отпяты ногъ даже доверху главы • За
ведеть васъ гдь богъ ицаря вашего егоже поставите
собе, межи народы ихже вы незнаете нитцеве ваши:
Ипослужите тамъ богомъ чужимъ древянымъ ика
менным, Ибудете тамъ даны впозоръ иопритчу
всемъ народомъ донихже заведеть вя гдь богъ вашъ:
Много насеете наполи ималопожнете понеже пру
зи пожерутъ все • Винограды насадите нонебудете
сних вина брати инивозвеселитеся отнего яко жуже
лица показить е • Древа олиеные имети будете
вовсех пределех ваших инеомастите олеемъ по
неже вытечеть исотлееть • Сплодите сыны идщеры
инеукрепитеся оних, понеже заведены будуть во
пленение • Все садовие ваше ижита земли вашее

Усеница сказить • Пришельци иже живуть семи
вознесутся и будуть повышены надевами, выже зни
житеся и будете понижены имъ • Они взаемъ да
вати вамъ будуть, а вы небудете имети что взаемъ
дати имъ • Тии будуть вогла(в)ы место, а вы во
хвоста место • И прийдуть навасъ вся клятвы
сия и погонять и нападуть дондеже и погубять васъ
Яко непослушасте гласу гда бога вашего, и нехра
нисте заповеди его, и посвятныхъ обычаевъ еже за
вещал вамъ • И будуть навасъ знамена и дивеса и
на семени вашемъ вовеки, понеже непослужисте гду
богу вашему в радости и с веселымъ серцемъ имеюще
всего достатокъ • Будете служити врагомъ вашим
имже предасть васъ гдь богъ, вогладе в жажди
в наготе и в недостатку всехъ речей • Тии возложат
ярмо железное на шие ваше дондеже и сотруть васъ :
Приведеть навасъ гдь богъ людей здалека и отконь
чинъ земли, яко орловъ летящихъ прудце, ихъже
речи небудете мочи разумети • Люди е нестыдатые
оные не почестують мужа старого, и непожалують
дитяти малого • И пожруть скотъ вашъ и плодъ зе
мли вашее, дондеже и погубять все • Неостаеять

Пшеници вина олея и стадъ воловъ и овецъ, доне ле загубять васъ во всехъ местехъ вашихъ, и доне ле розбиють вся стены градовъ вашихъ твердыя и вы сокия в нихъже имели есте надежу, во всей земли вашей. Обляжены будете по всехъ градехъ во всей земли юже господь богъ дасть вамъ. И ести будете пло чрева вашего мясо сыновъ своихъ и дщеръ еже дасть вамъ господь богъ, гладу для превеликаго во обляжении и во узкости еже стужать вамъ врази ваши. Чело векъ роскошного житиа и бладливый велми, завиде ти будеть брату своему и жене его с нею же лежить. Егда не подадуть ему мяса сыновъ своихъ еже ести будуть. Понеже не мать ничего иного ести сын во обляжении и в беде еюже зазлять вамъ врази ваши во всехъ градахъ вашихъ. Жена младая и дрочливая она же ледва по земли ступала роскоши для великое: завидети будеть мужу своему легающему на лоне ея и не восхощеть дати мяса сыновъ своихъ и дщеръ, и ниже подати ему нечистоты тое еже выходить при поророжении, и иных детей еже в ты часы рожаются. Но сама ести тые речи будеть в сокритости, для недостатку всего покарму, во обляжении неприяте

левъ, и дла гладу и беды еже огорнеть васъ вовсехъ
градехъ ваших. Естъ лиже небудете хранити и по
лнити всехъ заповеден еже написаны суть вокнигах
сихъ, И непобоитеса имени его великого и грозного то
естъ гда бога вашего. Тогда приспорить гдь бо
ранъ вашихъ и ранъ сыновъ вашихъ, и наведеть язвы
великие оные долго васъ мучити будуть, и немощи
старые и презлые якобы вечные. И обратить нава
вся расслабления Египетская ихже бояласа есте,
и придержатися будуть васъ. Ктому теже и вся и
ныя язвы и немощи, еже несуть писаны вокнигахъ за
кона сего наведеть гдь богъ навасъ, дондеже и погу
бить васъ. И оставить васъ вмаломъ числе, еже
первеи бесте мнози яко звезды небесные. Понеже не
послушали есте гласу господа бога вашего. И бу
деть яко первеи радость имелъ естъ гдь богъ надвами
чиня вамъ добре и розмножая васъ. Тако возвесели
тся егда сказить васъ и превратить, и выженеть из
земли донеже вниидете владети ею. Роспрашит
васъ господь богъ вовсехъ народехъ, ѿзачала зе
мли даже доконець ея. И послужите тамъ богом
чуждимъ ихъже незнаете вы сами ниѿцеве ваши,

Богомъ древѧнымъ ика́меннымъ • И межитыми наро
ды неѿпочинуть ноги ваше инеѡ҆тдохнете • Дасть бо ва
тамо гдь богъ серце боязливо, иѡ҆чи недостаточные :
идушу погыбающу жалостию, ибудеть живот ваш ико
бы висѧщи пред вами • Страшитисѧ будете водни ино
чи, инебудете верити сами собѣ • Рано речете кто
намъ дасть то ѧ҆бы былъ вечеръ, И увечеръ речете
кто намъ дастъ ѧ҆бы было утро, страхудлѧ серца
вашего иже прийдеть нася, ивиденидлѧ ѡ҆чию вашихъ
Завезеть васъ ѡ҆пѧть гдь богъ доегипта вкораблехъ
путемъ ѡ҆немже повѣда вамъ, дабыесте ктому несо
гледали его, И тамъ продани будете врагомъ вашим
врабы иврабыне, И небудеть купующихъ васъ ⁓

ГЛАВА К҃Д ⁓

Завещають люди́е завѣтъ уторицею сгосподем
богомъ • Воспоминаеть великие добродетели божиѧ :
И грозить тымъ ѡ҆ниже ѿступують ѿгоспода бога ⁓

Сии суть слова завѣта еже приказалъ гдь
Моисеови ѧ҆бы утвердилъ ѕсынми Изра
илевыми, вземли Моавли • Кроме того
Завѣта еже завещалъ снимн нагоре Ѡ҆ревъ

Книги е҃ Моисеовы

И созвалъ єстъ Моисей всехъ людей Израилевыхъ
и глагола к нимъ. Видели єсте веси дела єже учинил
г҃дь предъ вами в земли єгипетской, Царю фараону
и рабомъ єго и всей земли єго покушения великая єже
видели суть очи ваше знамена и чудеса тая силная
И не далъ єстъ вамъ богъ серца розумного, а ни о-
чию прозрети, ни ушию слышати, даже до нешнего
дня. Водилъ є҃ в҃ы четыредесять летъ по пустыни
не подралися суть ризы ваши на васъ и ни обувь ваша
ветошью скажена єсть. Хлеба не ядосте вина и пи
тия упойающего не писте. Да познаєте яко той єсть
г҃дь богъ вашъ. И прийдосте на место сее, и зый
де на васъ Сеонъ Царь Есеонескъ, и Огъ Царь Ва
санескъ битися с вами. И поразили єсте є и землю
ихъ взяли, и дали владети єю поколению Рувено
ву и Гадову и полу племени Манасиину. Протож
соблюдите слова завета сего и наполните є, да разуме
ти можете всемъ деломъ своимъ єже чинити имає
те. Вы ныне стойте пред г҃емъ богомъ вашимъ
Князи ваши поколения ваша старейшины людей учи
тели и веси люде Израилевы, жены ваше дети ваши
и пришелцы єже пребываютъ во станехъ вашихъ, кро

ме толико тыхъ о́ниже древа секлю́ть и водү носѧть:
Да походите вси взавѣте г҃да бога вашего, еже со
клѧтвою днесь завещаеть свами г҃ь бо вашъ берѧи
васъ собѣ залюди, и тои дабудеть богъ вашъ. Яко
же глаголалъ есть квамъ, и якоже клѧлсѧ есть ѿ
цемъ вашимъ Авраа́мү Исаакү Иакову. Не толи
коже свами самими заветъ сеи завещаю, и клѧтвү
сию утвержаю. Но совсеми живущими вовасъ и бү
дущими повасъ. Вы бо добрѣ вестѣ яко жили есмо
вземли Египетскои, и яко шли есмо посреди наро
довъ поганскихъ, и яко видели есте гнусности ихъ
и нечистоты и кумиры ихъ древѧные каменные сре
бреные и златые имже молихүсѧ. Да не будеть
нынѣ межи вами мужъ или жена, племѧ или поколе
ние егоже серце ѿвратилобысѧ ѿ г҃да бога своего, да
бы шолъ и кланѧлсѧ богомъ тыхъ поганов. И тако
былъ бы межи вами корень плодѧи жолчь и горесть:
И егда услышить тои слова завета сего, помыслить
в серци своемъ г҃лѧ. Покои имети бүдү и похожү вне
правости серца моего и приложү кнеправде грехи. Но
г҃ь богъ непрезрить емү и в тои часъ превелми розго
ритсѧ ярость его на человѣка того. И нападуть нань

вся проклятия еже написана суть вокнигахъ сихъ, ипогубить гдь богъ имя его поднебесемъ, ипотребит иѿлучить его ѿвсехъ поколеней сыновъ Ізраилевых: повсехъ злоречениахъ сихъ, еже взавѣте закона сего писаны суть. Ирекуть потомъ инии народовѣ исынове еже народяться сnихъ, ипришельци иже здалеки странъ приидуть, видяще язвы земли ва шее исказание имже сказить ее гдь богъ. Серою и зноемъ солнечнымъ, высушить ее тако иже ктому небудуть мощи сеяти нанеи, иниже что зеленое возро стеть нанеи. Но яко Содома иГомора Ядама иСѣ воимъ грады, еже спроверже гдь богъ вогневе иярости своеи. Ирекуть ктому вси языци прочто учинилъ бгъ таковая земли сеи, ияка есть ярость гне ву превеликого сего. Ивозвестять имъ глюще. По неже опустили суть заветъ гда бога своего еже заве щалъ былъ сощци ихъ егда выведе ихъ иззелли Еги петское. Ипослужили суть богомъ чужимъ ипокло нихуся тымъ ихже незнаху, иниже книмъ бѣша при лучени. Исегоради розгневася ярость божия назем лю сию. Инаведе наню вся проклятия еже написана суть взаконе его, протожъ выгналъ ихъ иззелли

своѧ, вогневе ивъꙗрости своей иненависти вели
кой • И заверже ихъ доземлю чужихъ, ꙗкоже воднѣ
шний день ꙗвно єстъ • Сиѧ сокрита суть оу г҃да
бога, И объꙗвлена намъ исыномъ нашимъ вовѣки да
быхомъ полнили всѧ слова закона єго :~

ГЛАВА л҃ :~

Омилосердии божиємъ клюдемъ єстъ лиже пока
ютсѧ преднимъ, облизкости заповѣдей єго • Опри
зывании насведецьство Небеси И Земли, иже предъ
ложено є҃ имъ злое идоброе дай изберуть єже хощуть :~

Негдаже прийдут навас всѧ слова сиѧ бла
гославениѧ или проклатиѧ, єже положи
предъ очима вашима • И приймете ли по
каяние въсерцехъ вашихъ, сущие пленены Варух .д҃. є҃
вовсехъ странахъ донихже распрашить васъ г҃дь богъ
вашъ • И навратитесѧ ль опать кг҃дꙋ богꙋ вашемꙋ
и послухаєте заповѣдей єго, єже заповедаю вамъ д҃не
вы исынове ваши отвсего серца вашего отвсеѧ дꙋ
ши вашеѧ • Тогда выведеть васъ г҃дь богъ вашъ Левг. кѕ҃
сневоли ислютуєтсѧ надеами, исоберет васъ со
всихъ странъ, донихже перве распрашилъ былъ •

Книги є҃ моисеѡвы

Бы пакъ ивобси земли еже суть поднебесемъ были
есте розеедены • Ѿвсюду соберетъ вас г҃дь богъ ваш
иприиметь ивоведеть вземлю еюже владели суть ѿ
цеве ваши иеселитеся вней • И дасть вамъ благосла
вение • И розмножить васъ более нежели ѿцевъ ваши
Обрежеть г҃дь богъ вашъ серца ваша исерца сы
новъ вашихъ • Давозлюбиши г҃да бога твоего всимъ
серцемъ ивсею душею, идолго живъ будеши • И
обратить г҃дь богъ вашъ вся проклятия сия наваги
ваша ина ненавидящихъ васъ ина противящихся
вамъ • Выже навратитеся ислышети будете гласъ
г҃да бага вашего иполнити вся заповеди его еже запо
ведаю вамъ днесь • И розмножить васъ г҃дь бо ваш
вовсехъ делехъ руку вашихъ, вослоде чрева вашего:
встадехъ скоту вашего, вообощехъ земли вашее,
иврозмноженин всего добра вашего • Навратится во
истинну г҃дь богъ ваш, дабыся потешил овсехъ до
брыхъ речахъ вашихъ • Якоже радовался естъ ио
ѿцехъ вашихъ • Естълиже послушаете гласу г҃да
бога вашего, и сохраните вся заповеди его, ипосвя
тные обычае, еже вокнизе Закона сего написаны
суть • И навратитесяль вы кгосподу богу вашему

ѿвсего серца вашего И ѿвсея души вашея • Запо
ведь сия еже заповедаю вамъ днесь, неестъ надъ
вами инидалеко ѿвасъ • И ни нанебе положена, Аще
речете, кто ѿнасъ можеть воступити нанебо дабы
ю ѿтоле принеслъ книмъ • Даслышимо иделомъ
наполнимо • Ани теже заморемъ положена естъ,
Пакълибы рекли есте • Кто знасъ можеть переплави
тися заморе, И ѿтоле пренезти ю книмъ • Дабы
хомъ могли е слышети, и вчинити вся елика прика
за намъ • Но увасъ естъ слово сие велми бли Кир л І
зко вовстехъ вашихъ иесерцехъ вашихъ, данаполъ
ните е • Прото пильне знаменайте иже положихъ з
днесь пред очима вашима Добро И Зло Живот И
Смерть • Давозлюбите гда бога вашего, ипоходите
впутехъ его, исоблюдите заповеди его, исохрани
те обычае посвятные исуды его • Даживи будете
ирозмножитеся, И дасть вамъ благославение вzем
ли внюже входите владети ею • Естълиже пакъ
ѿвратитися серце иневосхощете послушати • И прель
щены суще послужилибы богомъ чуждимъ • Предпо
ведаю вамъ днесь, иже скоро загинете, имало пожи
вете вземли, Донеиже прешедши Иорданъ внидете

Книги ё Моисеовы

Обладати ею. Насвѣдейство вѣру собѣ днесь не
ко изѣмию, иже предложихъ вамъ животъ идобро,
смерть изло, благославения ипроклятия. Сего ра
ди выберте собѣ животъ иживи будете вы исыно
вѣ ваши. Ивозлюбите гда бога вашего ипослуша
йте гласу его иприлепитеся ему. Той убо есть
животъ вашъ идолгота дней вашихъ. Дапоживете
наземли юже обещалъ богъ ѿцемъ вашимъ Аврааму
Исааку Иякову дати ю вамъ:~

Глява лд:~

Моисей поставилъ насвое место Исуса сына Нав
вина, ипредалъ вруце его книги закону божия, да
бы хранены были вскрини вхраме своеденния гдьня:~

Тоѝ часъ приѝде Моисей иглаголалъ е
слова сия ковсемъ людемъ Израилевым
ирече. Восту иеодвадцети летехъ есмъ
днесь. Иеже немогу более выходити ив
ходити. Ктому игдь рече комнѣ гля, ты непойде
ши Заиорданъ сей. Протож гдь богъ вашъ той
самъ пойдеть превами. Итой вы губить вся народы
сия предъ лицемъ вашимъ, Ивы владети будете зе

млею ихъ. А Ісусъ сынъ Навгинъ той пойдеть пре
вами, якоже глаголалъ естъ г҃ь богъ. И учинить
имъ г҃ь повсему, якоже учинилъ е Сеону и Огу
царемъ Аморейскимъ, и земли ихъ и погубить е.
Сегоради егда и тыхъ предасть вамъ г҃ь, То давчи
ните имъ якоже повелехъ вамъ. Вы пак укрепитеся
и мужне чиньте, небойтеся и нестрашитеся глядяще
нанихъ. Понеже г҃ь богъ вашъ той естъ вожъ вамъ
и неотступить отвасъ и неоставить васъ. Втой
часъ позвалъ естъ Мойсей Ісуса сына Навгина:
и глагола к нему предъ всемъ множествомъ людей,
Укрепися ж и буди смелый. Ты бо войстинну введе Г Цр̃т Е
ши людей сихъ в землю, юже обещалъ г҃ь богъ отцем
ихъ дати имъ, И ты розделиши ю пожребиехъ. И г҃ь
богъ онже пойдеть пред вами, той будеть стобою не
оставить тебе и неотступить оттебе, небойся и нестра
шися. И написал е Мойсей законъ сей, и далъ
и жерцемъ Левгиева роду онии же ношаху скриню заве
та г҃ьня, и всим старейшинам людей. И приказал
имъ г҃ля, По семи годех егда будет лето отпущения
Напразникъ Кущиний, внегда сберутся вси сынове
Израилевы явитися пред г҃емъ богом своим наместе

Книги .е. Мойсеовы

еже изберет собѣ г(оспо)дь • Чести будете слова закона се
го предовсеми людми Израилевыми, дапослухають
их весь вкупе, мужи ижены идети ипришелцы еже
свами суть • И послухавши данаучатся боятися г(оспо)да
бога, исохранят инаполнят вся заповеди закона сего
Сынове теже ваши оныже еще неразумеють даслы
шать идапобоятся г(оспо)да бога повся дни, вниxже жи
ти будуть наземли вноюже входите прешедши Иорда(на)
владети ею • И рече г(оспо)дь к Мойсею се близко е(сть)
день смерти твоея • Позови Исуса истанте оба два
вохраме сведения даприкажу ему • И идоста Мо
исей я Исусъ, исташа вохраме сведения • И явися
ту г(оспо)дь богъ востолпе облачне оныже ста у двереи хра
мовыхъ • И рече г(оспо)дь к Мойсею се ты приложишися
ко отцемъ своимъ • И воставши людие сие служи
ти будуть богомъ чужимъ, в земли донеиже вниидуть, и живущи в неи оставят мене и изрушать завет
мои еже учинихъ с ними • И разгневаеться наних
ярость моя в той день • И Злвергу их исокрию
лице мое пред ними, ипредамъ е восхищение • И
приидуть нанихъ вся злая искорбь великая • Та
ко иже рекнуть в той день, воистинну нѣть господа

бога снами, понѣже прийдоша нанасъ всѧ злаѧ сиѧ
Язъже втой часъ сокрюсѧ, И сохраню ѿнихъ лице
свое • Длѧ злыхъ речей иже учиниша, понѣже на
следовали суть боговъ чужихъ • Сегоради на
пишите собѣ нынѣ Пѣснь сию, и научите ей сынов
Израилевыхъ • Дабы всерци паметовали ее иусты
воспевали • И дабудеть Пѣснь сиѧ напослушество
мнѣ всынехъ Израилевыхъ • Введу бо ихъ вземлю
юже обещахъ ѿцемъ ихъ • Землѧ плынущаѧ млеко
имедомъ • Они же егда ести будуть инасытатсѧ
иразтучнеють, тогда ѿвратѧтсѧ кбогомъ чужимъ :
И поругатисѧ будуть мнѣ изрушать завѣтъ мой • И
егда прийдуть нанихъ многаѧ злаѧ ибеды великиѧ :
Тогда ѿвеетъ дасть имъ Пѣснь сиѧ вместо послу
шаниѧ • И сеѧ Пѣсни данезабывалѣте сами инисы
нове ваши • Вемъ бо язъ мышление ихъ ичто бу
дуть чинити перевей нежели введу е вземлю обетован
ную имъ • И написалъ есть Моисей Пѣснь
И училъ сыны Израилевы • Гдь же приказалъ е
Исусу сыну Навину глѧ • Укреписѧ и буди муж
сильный • Ты воистину уведеши сыны Израилевы
вземлю юже обещахъ дати имъ • И язъ буду стобою

Книги е҃ Моисеовы

Внегдаже написалъ е҃ Моисей слова закона сего накнигахъ идоконалъ ихъ • Приказалъ Левиемъ носѧщимъ скриню завета г҃днѧ глаголѧ • Возмите книги сие и вложите е доскрини завета г҃да бога на шего настрану, дабудуть тамъ впослушание вамъ

Знаю убо язъ противность вашу, ипретвердую шию вашу • Понеже еще мне свами пребывающу ихо дащу всегда противистесѧ г҃ду богу, чим пак бо лее будете егда умру и • Протожъ зовите ко мне всехъ старейшинъ людьскихъ, отпоколений ва шихъ, и учителей вашихъ • Дапорѣку преднимн словеса сиѧ, и засвидетельствую нанихъ небомъ иземлею • Вѣмъ убо войстинну иже посмерти моей зле будете чинити, искоро сойдете спутѧ иже пока захъ вамъ • И прийдеть навасъ злое вопоследнѧѧ дни, егда начнете чинити злаѧ дела предъ лицемъ б҃жиимъ гневающе его делы руку ваших • И глагола Моисей слышащим всем людем Израилевым слова песни сее, и скончаю даже доконца

ГЛАВА ЛВ

Песнь Моисеова юже приказал воспевати сы номъ Израилевым • И согледа землю обетованную

ВТОРЫИ ЗАКОНЪ :~ Ѯл ~

Слышите небеса еже возглаголю, послушаи Ѱло рє
земле словъ устъ моихъ • Да умножить
ся яко дождь научение мое, и снидуть
яко роса глаголы моя • Яко туча на бы
лину, и яко инеи на траву • понеже имя г҃ьне призы
вати буду • Дадите величие богу нашему, богъ
совершена дела его, и веси пути его суть судове •
Богъ веренъ и несть неправды в немъ, праведенъ и пре
подобенъ г҃ь • Согрешиша предним, не сынове
его в нечистотахъ • Роде злыи и развращеныи, сия Исаиа а҃
ли воздаете г҃еви люди е дурнии и немудрии • Не
сам ли сеи естъ отецъ твои стяжавыи тя, и сотво
ривыи и создавыи тя • Помяни дни старыя, зра
зумеи роды родовъ • Воспроси отца твоего и возве
стить тобе, старцевъ твоих и рекуть тобе • Егда
разделяше вышнии языки, егда разсея сыны Адамо
вы • Положилъ пределы народомъ, по числу сынов
Израилевыхъ • И бысть часть г҃ьня люди его,
Яковъ поразъ наследия его • Обрете его в пу
стыни грознои, в месте жажди зноя и безводне •
Обыиде его и наказа и, и сохрани его яко зреницу
ока своего • Яко орелъ научая летати птенца

своя, и на дни ми вождел простер крил свое, и при
ят е и понесе их на раму своих. Гдь сам во
дяше их, и не б с ними бог чуждь. Возведе и
на высокую землю, и насыти их жит польных.
Да бы съсали мед и с скалы, и олей от твердаа ка
меня. Масло кравие и млеко овчие, с туком
агньчим и овним сынов Васань. И козлы с хле
бом пшеничным, и кровь грозновую пия у избран
ное вино. И яде Іяков и насытися, и отвержеся возлю
бленный. Отыл утолсте и разшире, и остави
бога сотворшаго и, и отступи от бога спаса своего.
Прогневаша его въ бозех чужаних, и въ мерзостях
пре горчиша ему. Приношаху жертвы бесом а не бо
гу, богом иже не ведаша. Новые и небывалые
приидоша, их же не знаша отцеве их. Бога родше
го тя оставил есь, и забыл еси гда питающего тя.
Виде бог и разгневася, раздражниша убо и сынове
его и дщеры. И рече сокрию лице мое от них,
и согледаю что учинять напоследы. Род убо
превращеный есть, и сынове неверный. Тии мя ра
здражниша в том иже не б бог, и прогневаша во идо
Крил лех своих. И аз раздражню их в тых иже не

сутъ люди҆е, и҆въ ꙗ҆зыцехъ неразумныхъ розгневлю и҆хъ:
Ѻ҆гнь розгоресѧ вѧрости моеи҆, и҆разожетьсѧ даже е҆реми
до ада преи҆сподн҄его. Снесть землю и҆жита е҆ѧ, и҆
попалить ѻ҆снованиѧ горамъ. Съберу на нихъ злаѧ:
и҆стрелы моѧ скончаю в нихъ. И҆стощають гладом:
и҆жрати е҆ будуть п҄тици кусание҆мъ не исцелеемым.

Зубы звереи҆ пошлю в нѧ съ ѧ҆ростию, и҆пресмыка
ющихсѧ Гадовъ. Зовнутрь будеть губити и҆хъ
мечь, а҆внутрь страхъ, юношу с девою и҆сущее с че
ловекомъ старымъ. И҆рекну и҆где же суть, и҆
престати сотворю ѿ людеи҆ памеⷮ и҆хъ. Но за гнев
продолжилъ е҆смъ, да не когда возне сутьсѧ супо
стати и҆хъ и҆рекуть. Рука наша силнаѧ а҆не гь
ѹ҆чинила всѧ сиѧ. Ꙗ҆зыкъ безъ совета е҆сть, и҆
не сть в нихъ мудрости. Ѻ҆да бы смыслили и҆ра
зумели, и҆ ѻ҆последнѧѧ прогледали. Како гонѧше
е҆динъ тысещу, и҆два двигнуста тьмѹ. А҆ще ли и҆сус н. кг
не про то и҆же богъ ѿдалъ е҆сть и҆хъ, и҆господь пре
далъ е҆сть е҆. Не суть воистинну бози и҆хъ ꙗ҆ко
богъ нашъ, и҆врази наши неразумливы. Ѿ виногра
да ѹ҆бо Содомска е҆сть вино и҆хъ, и҆корение҆ и҆хъ ѿ
гоморы. Ꙗ҆годы и҆хъ ꙗ҆годы желъчи, и҆грозенъ и҆

Книги е҃ Моисеовы

прѣгоркый. Желчь змиева вино ихъ, и ѧдъ ѧсъ
пидовъ неисцелеемый. Не се ли сиѧ сокрита суть
ремїа і у мене, и запечатана в сокровищехъ моихъ. Вомъ
рил еі есть помста и азъ воздамъ имъ, во времѧ внегда
е҃ сї[illegible] соблазнитьсѧ нога ихъ. Близъ убо есть день по
гибели ихъ, и поспешають прийти времена. Суди
ти будеть господь людей своихъ, и о рабехъ своихъ
умоленъ будеть. Узрить бо ѧко разслаблена есть
ремї е рука ихъ, и оставшии завѣрени суть и изнемогоша.
[illegible] і И речеть господь где суть бози ихъ, они же упо
ваша на нѧ. Они же жертвъ тукъ ѧдѧху, и от
ихъ требъ вино пиѧху. Да воскреснуть и помогуть
вамъ, и будуть вамъ покровителе. Видите ж ѧко
азъ есмь единъ, и несть богъ инъ развей мене.
црт е Азъ убию и жити сотворю, азъ немощна учиню и поз
црт е дравлю. И несть той они же бы моглъ з руки моеѧ из
торгнути. Се воздвигну на небо руку мою, и
кленусѧ десницею моею. И рекну живъ есмь азъ
вовѣки. Поострю ѧко молнию мечь мой, и прий
меть судъ рука моѧ. Воздамъ месть врагомъ
моимъ, и ненавидѧщимъ мене отдамъ. Напою
стрелы моѧ в крови ихъ, и мечь мой снесть мѧса их:

Ѿкрови изъечныхъ ипленениыхъ, ѿглавъ князь я
зыцькихъ. Хвалите народи людеи его, понеже ѿ по
стить крови рабовъ своихъ. И вчинить ѿмщение
нанеразехъ ихъ, и помилуеть землю людеи своихъ.

И прийде Мойсеи, и глагола вся слова песни
сее воуши людемъ, посполу Ѻйсусомъ сыномъ
Навиныи. И доконалъ есть Мойсеи всехъ словъ
сихъ глаголя косыномъ Израилевымъ. И рече па
ки имъ, вложите всерца ваша вся слова сия еже
днесь поведаю вамъ. И возвестите е сыномъ своим
дасохранять и учинять инаполнять вся еже напи
сана суть вокнигахъ закона сего. Понеже недармо
вамъ даны суть заповеди сие, но да вси поживете
ѿнихъ. И полняще ихъ дадолго пребудете наземли
донеиже прешедши Іорданъ вселитеся иваладети ею
будете. Втои день мовилъ есть гдь богъ Кмо
йсею глаголя. Взойди нагору сию Явари Ии нагору
Невоу, еже есть веземли Моявскои, противу Ери
хону граду. И погледи наземлю Хананею, юже язъ
дамъ сыномъ Израилевымъ владети ею. И умреши
ту нагоре, и приложишися кощцемъ твоимъ. Яко
же искончася братъ твои Ааронъ нагоре Оръ, и при

Книги ѓ Моисеовы

ѝла к̃ данъ естъ к людемъ своимъ • Понеже съгрѣшили
есте предомною посреди людей Ізраилевыхъ ȣводы
прекания, вкадысе вопустыни Синъ • Ине освѣ
тисте мене межи сынми Ізраилдевыми • Протожъ
ȣзриши землю нонеснийдеши вню, Юже дамъ язъ
сыномъ Ізраилевымъ :~

Глава лг̃ :~

Благословетъ предъ смертию своею Моисей
порядȣ всехъ сыновъ Ізраилевыхъ, единого кажного
особным благословением, Ипревозносить Ізраиля :~

Сие естъ благословение имъже благосла
вилъ Моисей человѣкъ божий сыны Ізра
илевы предъ смертию своею ирече • Гдь
Отсинаи приидe, Иотсеира вышелъ естъ
кнамъ • Явися отгоры фаранъ, иснимъ светыхъ
тысеще • Въдесници его огненый законъ возлюби
людей, вси сыновѣ врȣкȣ его сȣть, иприближаю
щиеся кногамъ его приимȣть отнаȣчения его • За
конъ заповедалъ вамъ Моисей вдостоиние множе
ствȣ сыновъ Яковлевыхъ, ибȣдеть ȣнайсправедли
вшего Царь, внегда соберȣтся князи людей поколе

ВТОРЫЙ ЗАКОНЪ :- Л҃Г :-

ней Ізраилевыхъ • Буди живъ Рꙋвиме и не ꙋмирай, и пребꙋди в маломъ числѣ • Сие єсть благословение Іꙋдино • Послꙋшай г҃и гласа Іꙋдина и в люди єго вовѣди и • Рꙋцѣ єго бꙋдꙋть воевати за него и помощъникъ єго бꙋдеть противꙋ врагомъ єго •

Левгиеви теже рече, совершение твое, и наꙋка твоя єсть ѿ мꙋжа святого, єгоже скꙋсилъ єси искꙋшениемъ, и осꙋдилъ єси ꙋ воды пререкания • Онъже рече ѿцꙋ своемꙋ и матери своей не знаю васъ: и братии своей не вемъ о васъ, и сыновъ своихъ ꙗко не веде о нихъ • Сии соблюли сꙋть слова твоя, и сохранили заветъ твой, сꙋды твоя о Іꙗкове и законъ твой Ізраилю • Возложиши темианъ в ꙗрости твоей и всесожжения на требникъ твой • Благослави г҃и боже крепость єго, и дела рꙋкꙋ єго прийми • Порази хребетъ враговъ єго, и ненавидящие єго да падꙋть и не востанꙋть • Вениаминовиже рече, Возлюбленный господень жити бꙋдеть в немъ со уповаnием, ꙗко во чертозе целый день пребꙋдеть, и межи рамены єго ѿпочинеть • Іосифови такожъ рече, Со благословением г҃днимъ земля єго, со овощевъ небесныхъ, и с росы небесное, и съ безд[н]ы еже подъ нимъ єсть,

И҆з ꙗ҆блокъ плоду Солнечного И Месецевого, ѿ верхꙋ
старыхъ горъ. И ѿ ꙗ҆блокъ оу взгорковъ вечныхъ,
И ѿ жить земли, И ѿ исполнениꙗ еꙗ. Благославение
того оньже оуказался естъ вкупине да прийдеть на
Іосифа, и на главꙋ посвꙗщенного посреди братии его
Ꙗко перворожен̾ного тельца краса его, и ꙗко рогъ едино
рогов рози его, И ими же возметати будеть и бити ꙗзы
ки даже до конца земли. Сие естъ множество
Ефраимово. И сие суть тысещи Манасиины:
И Зевулонꙋ рече, веселисꙗ Зевулон о исходѣ
твоемъ. А Ізахаръ в домехъ своихъ, людей со
берꙋть на горꙋ, и тꙋ бꙋдꙋть приносити требы правды
Тии розводнение морское бꙋдꙋть ссати ꙗко млеко, и
приймꙋть поклады сокрытые в песко хъ. И Га
довъ теже рече. Благославенъ в розширении Гадъ,
Ꙗко левъ ѿпочивати бꙋдеть, взꙗлъ мысцꙋ и верхъ
И оузрелъ кнꙗзство свое, иже в части его былъ навчи
тель положенъ. Оньже пребылъ с кнꙗзми людей и
наечал правды г҃дьни, и сꙋдъ его с людми Ізраилевы
ми. Дановиже рече, Данъ левик младыи и по
течеть щедре ѿ Васана. И Нефталимови р҃е Неф
тали обилие приймет, и наполнитсꙗ бл҃гениꙗ г҃дьнꙗ:

Море и страну полуденную обдержить. Асеровы теже рече. Благославенъ еси въ сынехъ своихъ Асеръ. Любишися братии своей, омочиши въ олеи ногу свою, железо и медь обувь твоя. Яко дни младости твоея, тако и старость твоя. Несть богъ иный, яко богъ наипростейшего. Тои онже воступилъ естъ на небо, будеть помощникъ твой. Въ лемoжностию его преходять облакове, и житие его естъ наверху, и подъ рамены вечными. Вывержеть врага твоего предъ лицемъ твоимъ, и речеть сотрися ту. Жити будуть людие Израилевы надеющеся на гда и сами едины. Око Яковлево взе[р]еми[и] кмли пшеници и вина, и небеса спустять ему росу.

Благославенъ есь ты Израилю, кто подобенъ тобе в людехъ ты спасаешися о гди. Щитъ помощи твоея, и оружие хвалы твоея естъ гдь богъ твои: Запрут тебе врази твои, ты же нашие их наступиши :~

ГЛАВА ЛД :~

Яко Моисей взыиде на гору фазгу и согледа землю обетованную. О смерти и о погребении Моисееве, о плачу всехъ людей по немъ. И о поставлении Исуса сына Навгина на месте его :~

Книги .е. Моисеовы

И взыйде Моисей сполѧ Моавскаго наго
рѹ Невѹ, наверхъ фазги противѹ Ерихонѹ
И ѹказал емѹ гдь бог всю землю Галаадъ
е даже до дана. И землю Нефталимлю, и
Махав е землю Манасийнѹ. И всю землю Юдинѹ даже до
морѧ последнего. И странѹ полѹденнѹю, и широкость
полѧ Ерихонеска, и грады фѹников даже до Сеора.
И рече гдь к немѹ сиѧ есть землѧ о нейже клѧх
быти ей сѧ Авраамови Исаакови Иаковѹ семени их дати ю
виделъ еси ей очима своима, но не внийдеши в ню.
И ѹмре Моисей рабъ божий в земли Моавской
повелениемъ гдьнимъ. И погребоша и в долине зем
ли Моавли противѹ Фегорѹ. И не познал есть чело
векъ гробѹ его даже и до днешнего днѧ. И было е
Моисеови сто и двацеть летъ егда скончалсѧ, и не
потемнеста очи его и не погнѹшесѧ зѹбы его. И пла
кали сѹть его сынове Израилевы на поли Моавли че
тырдесѧтъ дней. И исполниша дни плачѹ Мо
исеова. Исѹсъ же сынъ Навеинъ наполненъ е
дѹха мѹдрости, понеже возложилъ былъ Моисей
рѹце свое нань. И послѹхали сѹть его сынове Израи
левы, и чинили по всемѹ якоже заповедалъ былъ гдь

ВТОРЫЙ ЗАКОНЪ ⁓ ЗS ⁓

Моисеови • Невосталъ есть более посемъ пророкъ
таковый влюдехъ Израилевыхъ яко Моисей, егоже
зналъ есть Гдь лицемъ влице • Вовсехъ дивехъ ичу
десехъ • И посылалъ былъ и чинити вземли
Египетской фараонови, ирабомъ его
Ивсему Царству его • Рукою
силною, имысцею высо
кою, знамена вели
кая чинилъ есть
Моисей пред
всеми сыми
Израилевыми ⁓

⁓ ⁓ ⁓

Доконаны суть Пятые Книги Моисеовы еже
отевреи называются Ельгадворимъ • А погречески
Девтерономосъ • Полатинеже Секунда лексъ мойси
Поруский пакъ Вторый законъ • Божиею помо
щию • Повелениемъ ипильностию ученаго мужа
влекарскихъ наукахъ доктора Франциска Скорины
сполоцка • Увеликомъ месте Празскомъ • Повопло
щении Слова Божия • Спречистое Девици Марии
Летъ Тысеща Пятьсотъ И девятогонадесять ⁓

Іс҃ъ Навин ведеть люден Ізраилевы чре Іорда :~

Книги Ісуса Навина. Еже ѿ Еврей
называютсѧ. Егошуа бинъ Нунъ.
Зуполне выложены на рускии
языкъ. Доктором Францискомъ
Скориною. Изъ славнаго града Полоцька
Богу к чти и лю. Це починаютсѧ.

Гедословие доктора [illegible]
ци Ская Скорины, спо[illegible]
въ книги Исуса сына На[illegible]

Сусъ Навинъ былъ естъ Воевода людей
Израилевыхъ первый по Мойсей Законодавци
Сего самъ Мойсей учинилъ е справцею над
сынми Израилевыми. Егда пришолъ был
на нихъ Амалехъ въ Рафадиме битися с ними, тогда
рече Мойсей ко Исусу Навину выбери мужей силъ
[illegible] шедъ утро бийся со Амалехомъ, а тъ [illegible]
водою за живота своего над людми поставенъ. Былъ
убо Исусъ мужъ богобойный справедливый мудрый
смелый силный цнотливый грозный и щасливый, и у
своихъ справахъ чуйный и порядный. Сему перво[е]
было имя Ошеа, потом назвалъ его Мойсей [иду]чи
со иными мужми согледати земли обетованое Исус.
Якоже пишет о том во еврейски[х] книг[ахъ] [illegible]
Мошe Ле Ошеа Бинъ Нунъ Егошуа [illegible]
скый, И назвал Мойсей Ошеа сына Навина Исусъ.
Сей уведе сыны Израилевы черезъ Iорданъ взе
[об]етованную [illegible] мъ Скалефом оуше

...сти крать сто тысещей мужей вышед... єгип
...та достойнъ былъ внийти вню, ініншимъ ...
шимъ вчетырдесяти летехъ напустыни. То...
ведши Іорданъ, осмъ кратъ сто тысещей мужи...
икаменными ножми обрезалъ ихъ. Тому стены
Ерихона града содна выверктишеся. Той поразилъ
царей тридесеть иединого, иземли ихъ розделилъ
попоколениехъ сыномъ Ізраилевымъ. Ирубежи имъ
пописалъ местами реками грады горами потоки иполя
ми. Натого просбу солнце стало єсть наєдиномъ
месте такъ долго якобы зацелыхъ два дни, инедви
залося снего донележе побилъ всих враговъ своихъ.
Той оучинилъ єсть иззамли Ханаани, єже на
звыволася отХама сына Ноева, Землю Іюдею. Оне
иже рече богъ Коавраáму єгда былъ Вмежадречии Быта
глм. Изыиди отземли твоея, иотродины твоея, иот
дому отца твоего. Иидi вземлю юже покажу тобе,
Сия земля имать отстраны восточное, ипеле
зенное Аравию. Отстраны полуночное Сирию. О
страныже западное море посредоземное. Изамыкаєт
всобе Галилею, Идумею, финикею, Кесарею, И Сама
рею, имногие иные страны. Всей земли былъ єсть

[illegible] пресла́вный градъ, в не́мже спаситель нашъ
Ісъ Х... съ сынъ бога живаго, пострадати восхоте
...съ за грешныхъ, и кровь свою пресвятую вылилъ
на землю тую освятилъ, Протожъ называетися свя
тая земля. Всей земли жили суть двана десеть
Патриярховъ со ияковом отцемъ своимъ. И двана
десеть Апостоловъ, со пречистою Божиею материю
Мариею. Сия земля знаменуеть Царство небе
сное, и горний Ерусалимъ. Якобо Исусъ сынъ
Навинъ увелъ естъ людей Израилевыхъ в землю обе
тованную. Тако Ісъ сынъ божий уведе верующихъ
в него въ царство небесное еже естъ земля живыхъ.
ѱа ло кѕ О нейже Царь Давдъ глаголеть. Верую видети
добраа гдьня в земли живыхъ. Сей былъ Царемъ
в земли обетованной, я веру имелъ быти в земли жи
выхъ, то естъ въ царстве небесномъ. Такобо и самъ
спаситель рече къ пытавшимся от него о воскресении из
се мертвыхъ. Язъ есмъ богъ Авраамовъ, богъ Ісааковъ
че богъ Іякововъ. Богъ неесть бо мертвыхъ но живыхъ.
ии О земли же мертвыхъ Езекиель прркъ глаголетъ
Душа еже на земли согрешитъ тамъ умреть. И Давдъ
рг҃і во ѱалмехъ поетъ. Не мертвыи восхвалятъ тя гдн, ни

вси нызхолмящие воды • Но мы живые благословимъ
г҃да ѿныне и до века • В земли той обетованной многи
цари сотружанием пожившие изомроша • Якоже и не
ихъ во предословии моемъ в книги Царствъ кратце
пописаны знайдете • О той земли Моисеи в первыхъ
книгахъ пишеть • Проклята е҃ земля в делехъ твоихъ Быт. г҃
сотружанием будеши ясти ѿ нея повся дни живота
твоего • О верхнемже Ерусалиме Двд҃ъ вопиеть :
Преславная глаголана суть о тебе граде божий • ψало пѕ҃
И на ином месте тойже поеть гл҃а • Речное устремле ψало м҃
ние веселить градъ божий, освятил есть храм свой
вышний, б҃ъ посреди его не подвижется • Сего ради
святый Павелъ апостолъ Ко евреомъ пишеть •
Ащебы Исусъ техъ покоилъ небы о иныхъ глаголал Ко евре д҃
по сихъ днехъ • Яко тойже божий певець Двд҃ъ Зл҃ ті
глаголеть • Преселникъ язъ у тебе и пришлець • И на ψало лӥ
ином месте рече • Увы мне яко пришельствие мое ψало рк҃
продолжися, вселихся с селы Кедарскими, много при
шельствова душа моя • А с того мы не можемы разу
мети иже то е введение в землю сынов Израилевыхъ
знаменовало наше избавление, ѿ смерти вечное •
Егобо непослушаниемъ первый Ада

То терпениемъ вторыи Адамъ навратилъ • егда на
Лука кг кресте зависъ вися, Кразбойнику рече • Аминь гла
зч рлі голю тобѣ днесъ сомною будеши врай • Протож
яко поимени подобенъ былъ Исусъ сынъ Навинъ :
Кри еі Ісу сыну божию • Такъже и образъ его насобѣ понѣ
зч рѕі се • Всябо еже прежде писана быша к нашему на
ученню написана суть • Яко того Исуса сына На
вина Мойсей посылаа на Амалехитянъ • еже иска
зуютсе, людие Дневи, то знаменовалъ • Иже богъ
отець небесный пошлѣть Іса сына своего • наспас
ние людемъ грешным • Тако убо возлюби богъ миръ
Иоан г иже сына своего единородного далъ естъ • давсякъ
зч і верүяй вонь непогибнеть, ноимать животъ вечный •
И яко Мойсей назвалъ е сего тымъ именем Исус
Тако и Архангелъ Гавриилъ копречистои девици Ма
Лука а рии благовестуя рече • Се зачнеши вочреве иродиши
зч г сына инаречеши имя ему Ісъ, сей будеть велий и
сынъ вышняго назоветсе • Тежъ яко Исусу сы
ну Навину воды Иорданским роступишесе • Т
и спасителю нашему Ісу сыну божию ег[illegible]тм
Мат г шеся в том[illegible] Ясе отверзошесе ему неб
зч е са, и енд[illegible] ходящъ яко голубь • игла

Іисуса Навина :~

душъ нашъ • И се глас с небеси гла се есть сынъ
мои возлюбленныи о немже благоизволих • И ту кре
щение стым вcovеде нас въцрство небесное • Якоже Иоан
сам ко никодиму рече • Аминь аминь глю тебе зач
аще кто не родится водою и духом , не может внити
въцрство божие • Той Исус Навинъ обреза сыны
Израилевы ножми каменными • Гдь же наш Іс
Хрстос иже есть камень оуголныи , обреза серца на
ша словы своими стыми • Яко вопиеть пророк Еремі гла
Под нехъ онехъ глаголеть гдь , дам закон мои в Ко евре ги
мысли их , и на серцах их напишу и , и буду им зачало
в бога и тии будуть мне в люди • Той трубами
Ерихон разори , а сын божии евангелистами все
ленную просвети • Тому солнце ста на едином
месте , то е ж часу роспятия Хрстова надпоспол
ный бег жалость невинное муки своего створителя
показа • Той многых Царей поразил , а сын бо
жии Сатонино безчисленое Црство сказнил • О нем
же Двдъ пророк глаголеть • Гди возвел еси от ψало
ада душу мою , спасл мя еси от низсходящих в ров :
Исус сын Навин справовал е сынов Израи
левых двадцеть и седм лет • Іс же Хрстос

Книги

црствовати будеть вовѣки • Ꙗко пророкъ пишеть:
Дани. в водне҃хъ Царствъ тыхъ • возбудить бо снебеси Црство
еже вовеки неподвижется, Ӥиным людем непредасть
ся • Сокрушит Ӥсотлит вся Царства сия, тоеже пре
будеть вовѣки • Ӥ стый Апостол Павелъ глаго
Філі. в леть • Темже Ӥбогъ того превознесе, Ӥдарова ему
За. єм имя еже паче всякого имени • Да ѡ имени Ісусовѣ
всяко колено поклонится • Небесныхъ Ӥземныхъ Ӥ
преисподнихъ • Ӥ всякъ языкъ исповѣсть, Ꙗко гдь
Ісъ Хрстосъ вославе бога ѡца • Ӥсусъ сынъ На
винъ былъ воевода Іюдейский • Ісъже сынъ бжий
Іоан. ѳі былъ єсть Царь Іюдейскый • Ꙗко ѡтомъ написъ иже
За. ... былъ написаный нажи вотворящемъ кресте его свѣтчить:

Словы Еврейскими:

ЕГОШУА НОЦЬРИ МЕЛЕХЪ ЕГУДИМЪ :-

Словы Греческими:

ІСЪ ОНАЗОРЕОС ОВАСИЛЕФ ТОІУДЕОН :-

Словы Латинскими:

ЕЗУСЪ НАЗОРЕНУСЪ РЕКСЪ ЮДЕОРУМ :-

Порускиия Сказуе:

ІСЪ НАЗОРЯНИНЪ ЦАРЬ ІЮДЕЙСКИЙ :-

Конец Предсловию :-

Початаєтьсѧ книга Иоуса сына Навина, еже называєтсѧ ѿ Єврей, єго ѿ Єбин нѹнъ. Той вовеле сыны Израилевы в землю ѡбетованую. А имать главъ кд.

Глава а.

О утверженїи божием Иисуса сына Навина словы своими. И повелел єму наготовити стравы и ити черес Иордан. И людиє слюбують послушаниє.

Бысть по смерти Мойсеове раба божия рече гдь Коисусу сыну Навину отроку Мойсеову глм. Мойсеи рабъ мои умре. Ты же встани и иди черес Иорданъ сеи и вси людиє Израилевы, да идуть с тобою

Книги

доземли юже обещалъ есми дати имъ • Всяко ме
сто понеже будуть ступати ноги ваше дамъ ва
Зако аі Якоже глаголахъ Моисею рабу моему • Отпустыни
и от Ливана и даже до реки великое Ефратъ, всю зем
лю Етейскую дамъ вамъ • Даже доморя велика
го противу западу солнца будуть пределы ваше • Ни
ктоже вамъ невозможеть одолети повся дни живота
ижен. г твоего • И яко былъ есми смойсеомъ тако буду и
вебр. гі стобою • Незаверъгу тебе инеоставлютя, Сегоради у
ач. таг крепися ибуди силенъ • ты бо воистинну роздєлиши
пожребнехъ землю сию сыномъ Израйлевымъ, юже
обещалъ есмъ отцемъ ихъ дати ю имъ • Протожъ
царб в Укрепися ибуди велми мужный • Абы еси сохранилъ
инаполнилъ весь законъ еже далъ естъ тобе Мой
сей рабъ мой, Данеуклонишися отнего нина лево нина
право, дапоразумееши всимъ речемъ еже чиниши • И
даневыходить законъ господа бога твоего изъустъ
твоихъ • Но поучатися имыслити будеши внемъ
водни иночи • Абыеси хранилъ иполнилъ вси речи
еже написалъ естъ Моисий рабъ мой • И тако по
разумееши добре пути твоя, егда сохраниши исо
блюдеши инаполниши законъ мой • Сегоради при

[illegible] собѣ оукрѣпися ж ибуди мужъ сылный
небойся инестрашися. Стобою оубо есмъ язъ гдь
богъ твой вовсехъ путехъ твоихъ. наньже яще гдѣ
обратишися или пойдеши. Тогда заповѣдалъ
естъ Исусъ сынъ Навинъ всемъ княземъ людей
Израйлевыхъ глаголя. Идите посрѣди становъ люд
скихъ. иприкажите сыномъ Израйлевымъ глаголю
ще. Наготуйте собѣ стравы понеже потрехъ днехъ
пойдете чересъ Йорданъ. ивнийдете вземлю юже да
вамъ господь богъ вашъ ябы есте владели ею. По
колениюже Рувеннову. иГадову. иполовине племена
Манасиина рече Исусъ Навинъ. паметайте наслова
еже вамъ приказалъ естъ Мойсей рабъ божий гля: Глла а
Господь богъ вашъ далъ естъ вамъ отпочинение
иземлю копребыванию. жены ваши идети ваши искот
вашъ далостануть вземли вашей юже далъ естъ ва
Мойсей рабъ божий предъ Йорданомъ. Вы пакъ
сами идите предъ братиею вашею сынми израйлевы
ми вси мужи силный возброй. ивойите преднимн до
идеже дасть господь богъ отпочинение братии ва
шей. икоже ивамъ прежде далъ естъ. И владети
будутъ зем[illegible] же гдь богъ вашъ дасть имъ. И та

Книги

ко потомъ навратитеся до земли достоянию своего
и будете жити в ней, юже вамъ далъ есть Моисей
рабъ г(оспо)день пред Иорданомъ на выходъ солнца. И
хавї отвещаша Исусу и рекоша, веси речи еже повелелъ
еси намъ учинимо, и игдеже когда пошлеши насъ по
идемо. Якожъ есмо во всихъ речахъ послухали Мой
... и тебе слухати будемъ. Толико да будеть
...кою якоже былъ есть с Моисеомъ.
...жебы спротивилася тобе, или непослу
...хъ еже ты повелиши, смертию да у
...ты укрепися и буди мужный.

Глава в.

В ... послалъ Исусъ до Ерихона абы
... И Раавъ жена сокрила ихъ у се
...ли ей яко не имають загубити ей.

...послалъ есть Исусъ сынъ На
...хима дву мужей выглядачевъ та
...имъ идите и согледайте землю
...хонъ. Онижъ идуще пришли
... жены блудницы именемъ Раавы, и тамъ по
...чиваша ту. Тогда возвестиша то Царю Ерихона

Йсуся Навиня.

града и рекоша се пришли суть семо мужи ѿ сынов
Израилевых увечере абы высмотрели землю. Вего
дам послал ест Царь Кралеве блудници г(лаго)лм: вы
дай семо мужей иже пришли суть додому твоего со
гледатаи бо воистинну суть, и прийдоша соглядати
всея земли. Тогда жена та взмевши мужей скры
ла их, и рекла правда ест пришли были ко мне му
жи, але и есм неведала ѿколе суть. И яко врата
градова замыкали всумракъ, и тии вкупе ѿйдоша
а не вем где шли суть. Жените за ними скоро и пои
маете и. Сама пак казала была мужем тым во
ступити на горницу дому своего, и прикрила их па
здерьем лняным еже ту было. Тии пак иже
посланы были абы их гонили, бежали суть за ними
путем иже ведеть къ броду Йордана. И яко они вы
шли скоро врата затворены суть градовы. Тыи пак
мужи сокрытыи еще были не уснули, и се жена при
шла к ним и рекла. Вем яко предасть вам г(оспо)дь богъ
землю сию, понеже пришол ест на нас страх наш
великии вельми, иже суть якобы на полы мертвы жи
вущие вси на земли сей. Слышахом убо яко высу
шил г(оспо)дь богъ воды моря чермнаго пред лицем вашим

Книги

егда идосте понемъ исходяще изъегипта • И ели
ка есте учинили двема царема иже быша соное стра
ны Иордана • Сеону царю аморейску • и Огу ца
рю васаньску • и побисте ихъ • И сее слышавши мы
убоихомся и змертвело серце наше • якобы вже внасъ
души небыло прихожденя для вашего • Гдь убо
богъ вашъ той воистинну естъ богъ нанебеси горе •
и наземли низу • Протожъ нынѣ клините ми ся гдемъ
богомъ вашимъ • якоже я учинила свами милосердие
тако и вы абы есте учинили сомною милость издо
момъ отца моего • Дайте ми знамя истинное яко
живити вамъ мене • и отца моего • и матерь мою • и бра
та • и сестры моя • И вси речи еже ихъ суть абы
есте соблюли и высвободили животы наше отсмерти :
й ѕ Они же рекоша животы наше выдадимъ затя на
смерть толико ныне необъявлянъ насъ • И егда пре
дасть гдь богъ нашъ землю сию вруце наше учинимъ
стобою милосердие и правду • И спустила ихъ жена
окном поберевце • понеже домъ ее былъ естъ присте
не градове • И рече книмъ идитежъ нагоры • абы есте
непоткалися стыми они же гонятся завами • И
тамъ будьте всокрытости затри дни • поколѣ они

Иисуса Навина :-

назадся невозвратять, итако пойдете путемъ вашимъ

И рекоша к ней мужи небудемъ мы тобѣ завязаны

клятвою тою еюже еси заклала насъ • Естьлиже не

будеть знаменья верви тое черленое, егда приидемъ

кограду сему, И неувяжешили ей у окне том имъ

же еси насъ выпустила • И естьлиже несозовешь до

дому твоего отца своего и матери своей, и всехъ при

ятелей своихъ • Ктоколи зроду твоего вышолбы здо

му твоего, кровь того будеть наглаву его, и мы непо

винни будемъ клятве сей • Тыхъ пакъ всихъ они

же будуть стобою вдоме твоемъ дабудеть кровь ихъ

наглавы наша, естьлися ихъ хто дотикнеть • Пакъ

лиже восхощеши намъ объявити, и слова сия поведи

ти межи людми, то небудемы подданы клятве той

еюже закляхомся тобѣ • И рече книмъ жена якоже

глаголете тако дабудеть • И отпустивши ихъ завесила

верьвь черленую у окне • Они пакъ отшедши приидоша

нагоры и сокрилися ту три дни поколѣ невозвратилися

гонившие ихъ, и согледавши повсехъ путехъ незнашли ихъ

и навратилися вограда • Тогда мужи сиидоша згоръ и

переплавившися Иорданъ, пришли суть ко Иисусу

сыну Навину • И поведаша ему вси речи еже ся быля

Книги

имъ пригодили напути, ирекоша предалъ естъ гдь
богъ нашъ землю сию вруце наше, ипоразилъ естъ
страхъ великии всехъ людеи живущихъ нанеи :~

Глава г :~

Глагола Исусъ сыномъ Ізраилевымъ ябы шли
закивотом завета гдьнм чересъ реку Іордан. Еиже
воды збеглисм иили суть сухою ногою поІордану.

Огда Исусъ въставъ вночи, повелелъ ру
шитисм войску. И воздвигшесм отсехима
приидоша доІордана, тои иеси сыны із
раилевы. И пребыша ту затри дни, иегда
было потрехъ днехъ, ходили суть кликунове посре
ди становъ, ивопиали къ людем глюще. Егда узри
те Кивотъ гда бога вашего, ижерцевъ Левгитскаго
роду несущихъ Кивотъ. Вы теже въстаньте ипои
дите вослед Кивота. И дабудеть розделение межи
вами и Кивотомъ гдьнимъ вдолжъ якобы двадцате
ща ступнеевъ, ябы есте толико могли здалека виде
ти Кивотъ гдень, изнати путь имже имаете ити за
Кивотомъ гдьнимъ. Понеже тымъ путемъ есте пер
вей неходили, игледите данеприближитесм къкивоту

Ісуса Навина :- г~

Иречє Ісусъ клюдемъ, посвѧтитє сєбє Заутраво а~ Црт~ ѕі
оучинить г͡дь богъ дивныє речи посредє васъ • Ирє Числа аі
паки кжерцемъ • Возмите :Кивотъ: Завєта г͡дьнѧ :скринѧ:
Ийдите предлюдми • Ониже наполнили суть при Левги к
казаниє єго, Ивзѧвши Кивот г͡дєнь идоша прє людь
ми • Иречє г͡дь коИсусу Навину, днєсь поч
ну тѧ возвышати предвсеми людми Ізраилєвыми •
Ябы познали, иже ꙗко былъ єсми смойсеомъ та
ко буду истобою • Ты пакъ заповежъ жерцемъ не Выше а~
сущимъ Кивотъ Завєта, Ирци книмъ Єгда вни
идетє въчасть воды рєки Іордана стойтеж внєи •
Иречє потомъ Исусъ ковсем сыномъ Ізраилєвым:
г͡лѧ приступите семо ислышитє слова г͡да бога вашє
го • Ипаки речє имъ, посє познаєте ꙗко г͡дь бо жи
вый посреди васъ єстъ • Итой погубить предъ ли
цемъ нашим Хананеи, Иєоувеѧ, Ифєрєзеѧ, Иєг
гисеѧ, Иєвусеѧ, Иѧморєѧ • Исє Кивот завєта
г͡да бога всеи землю, грѧдєть предвами чересъ Іор
данъ • Сєгодлѧ выберитє зсебє двенадесеть му
жевъ, поединому ѿкаждого поколенѧ Ізраилєва •
Ибудеть єгда жерци иже несуть Кивотъ завєта г͡да
бога Ізраилєва ивсеи землю станутъ вводє Іордан

Книги

скои • Вода иже нанизу есть сплынеть доловъ ине
будеть, вода пакъ иже зверху течеть ѹводномъ соб
ранийи станеть • Тогда изыдоша люди изста
новъ свои абы шли черезъ Иорданъ • Жерциже не
сущии Кивотъ завета гдьня идяху преднимы • И
егда вошли суть жерци войорданъ, йногы свое омо
чили вокраю воды Иорданское • Иорданъ пакъ
Іс сір к ѣты часы былся розводнилъ, ако бѣ время жатвы:
И даже доверху горъ стали суть воды иже зверху плы
нули наедино место, И ако мѹры высокии воздвиго
шеся • Тако иже видены могли быти зместа пооо
даль иже словеть Едомъ, даже доместа Сартанъ:
Там пак вода иже была нанизу стекла иплынула до
моря въпустыню, ижесловѣть морѣ мертвое, яже
ѱло з е е ничего неостало • Людиеже идоша чересъ Иор
данъ, И жерци иже несяху Кивот завета гдьня сто
яли суть насухой земли посреди Иордана подкасав
шися • А люди веси идяху посуху черес Иордан :~

ГЛАВА Г :~

Нѹжеи дванадесеть взяли покаменю изИордана
ивынесли е вонъ • Идругую дванадесеть каменеи взя
ли набрезе инесли доИордана напаметь вечную :~

И прешедшим имъ Їорданъ Рече г҃ь Ко
Исусу г҃лѧ • выбери дванадесеть мужей
единого ѿкажного поколѣнии, И повѣли
имъ давозмуть ѿсреди глубокости Їор
дана, игде стоѧли суть жерци дванадесеть каме
ней претвердыхъ • И даположать е натомъ месте где
розбиете станы сеи нощи • И позвалъ е Исусъ
дванадесеть мужей, ихъже былъ избралъ ѿсыновъ
Їзраилевыхъ ѿкаждого племенѧ единаго • И рече кни
идите предъ Кивотъ завета г҃а бога вашего досреды
Їордана • И возмите ѿтуду каждый звасъ покаме
ню великомъ, И несите нараменохъ вашихъ почислу
сыновъ Їзраилевыхъ, дабудуть возначениѧ межи
вами • И егдабы пытали васъ сынове ваши пото
глаголюще, что знаменують камение сее • Ѿповеди
те имъ сплынули суть воды Їорданъскый предни
цемъ Кивота завета г҃ьнѧ егда прехожаше и • И
протожъ положены суть камение сее напамѧть сы
номъ Їзраилевым даже вовѣки • И учинили суть
сыновѣ Їзраилевы ıакоже заповѣдалъ имъ Исусъ •
взмвши ѿсреды глубокости Їордана дванадесет ка
менеи, ıакоже росказалъ имъ г҃ь почислу двунадесе

ти поколеней сынов Ізраилевых • И несли е даже
наместо игде розбили были станы и положили и ту,
И ныхже дванадесеть камений положил есть Исус
до Іордана наместе том игде стояли суть жерци не
сущие Кивот завета господьня, и суть тамо даже
и до днешнего дня • Жерци пак несущии Кивот
завета гдьня стояли суть посреди Іордана донде
же вси речи наполнишеся еже глаголал Исус клю
дем, якоже заповедал ему гдь, и Мойсей молвил
к нему • Людиеже поспешиша и прейдоша Іордан
И егда вси прейдоша шол И Кивот гдень • жерци
Числа лг же идоша пред людми • Сынове пак Рувиновы
И Гадовы, И половица племени Манасиина, идоша
пред братиею своею сынми Ізраилевыми възброи •
Якоже заповедал был им Мойсей • И четыр
десят тысещей воевников полки своими шли суть
пред ними по полех и поровнинах Града Ерихона •
В той день возвеличил есть гдь бог Исуса пред
всеми люди Ізраилевыми, абы боялися его • Якоже
боялися суть Мойсея поколе жив был • И рече
гдь ко Исусу, повели жерцем несущим Кивот
да выйдуть из Іордана • Онже повеле им гля,

выйдите йзъ йордана • И внегда выступили несу
щии Кивотъ завета г̃дьня, йпочали йти посухой зе
мли • Збегошеся воды на своя места йпотече река
яко йпервей • Людиеже изыйдоша йз йордана во
десятый день первого месяца • И положишеся звой
скомъ въ галгалахъ на выходъ солнца ѿ града Ери
хона • Двенадесят пак каменей иже были взяли
ѿ среды глубокости Йордана, положилъ естъ е
Исусъ въ галгалахъ • И рече к сыном Израилевым
Яще либы пытали сынове ваши ѿцевъ своихъ оутро
глаголюще, что знаменують камение сие • возвести
те имъ йирцете • Шли есмо сухою ногою поглубоко
сти Йордана сего, г̃дь убо бого нашъ высушилъ е
воды его предъ лицемъ нашимъ поколе есмо неперешш
ли его • Якоже йпервей учинилъ былъ в мори чермно Исход. д̃і
поки были неперешли его • Да познають вси народи
земли пресилную руку г̃да бога нашего • Да йвы воз
бойтеся г̃да бога по вся дни живота вашего :~

ГЛАВА є̃ :~

Ѡбрезании сыновъ Израилевыхъ • И ѿпразднова
нии пасхи • Ѡпрестатии манны • И ѿ ангеле божи
емъ йжеся указалъ Исусу Навину иста предни :~

Книги

Негдаже ѹслышали сее вси Цари Аморей
ский оніже жили суть за Іорданомъ ко
стране на заходъ солнца. И вси Цари зе
мли Хананъ, иже владаху близъ кими
странами моря великаго. Иже высушилъ гдь богъ
реку Іорданъ предъ сынми Ізраилевыми пoки прей
доша ю, Сомглело есть сердце ихъ и якобы не остала
душа вни боячися сынов Ізраилевыхъ. Вто
Ісхо̑ І время рече гдь ко Ісусу, надѣлай собѣ ножей ка
менныхъ и обрежъ о другое сыны Ізраилевы. И
вделалъ есть Ісусъ якоже повѣлелъ ему гдь, и
обрезалъ сыны Ізраилевы на холме обрезковъ. И сия
была потреба другого обрезания. Вси людие иже вы
шли были із Египта мужеска полу вси воеве ници изо
мроша во пустыни обыходячи долгие пути пусты
ни, сии вси обрезаны были. Людие пак нароже
ныи в пустыни в четырдесять летехъ, егда ходиша
по широкости пустыни не беша обрезаны. Поколѣ не
погибоша вси иже не послухаша слова божия. Иммже
обещалъ былъ дати землю плынущую млекомъ и ме
домъ. Тыхъ сынове въступили суть на места от
цевъ своихъ и тыхъ обрезалъ есть Ісусъ, понеже

ꙗко нарожени тако были необрезани, ꙗнижъ кто на
пути обрезывалъ • И егда еси обрезани были пожи
ша тꙋ вполцехъ натомъ месте дондеже исцелеша •
И рече гдь ко Исꙋсу днесь есмъ ѿнялъ ꙋкори
зну Египетскую ѿвасъ, иназвано естъ место то
Галгала даже иподнесь • И были суть сынове Изра
илевы въгалгалех, иꙋчиниша тꙋ празникъ Пасхы
въчетырнадесятый день месеца перваго квечеру напо
лехъ Ерихонски • И ꙗдоша ѿплодовъ земли тое во
день вторый, ихлебы пресные, ипражмо тогож лета
И преста манна, ꙗко почали ꙗсти ѿжита иѿово
щу земли тое • ꙗниже поживаша ткому манны сы
нове Израилевы • Но ꙗдоша того лета плоды земли
Ханаан • И егда былъ е Исꙋсъ наполи града
Ерихона, воздвиже очи свое иоузре мужа стоѧща
противу єму идержаща мечь изволеченъ, иприступив
кнему рече нашъли еси чили неприятелскии • Он
же ѿвеща кнему никако, ноесмъ воевода силы гдьни
иныне прийдохъ • Тогда паде Исꙋсъ налице свое
ипоклонися єму доземли ирече, гди что велиши ра
бу твоему да ꙋчиню • Тоеже рече кнему иззуй боты вдєм з҃
изногу твоихъ, местобо нанемже стоиши свято е Исхо г҃

И учинилъ е҃ Исусъ все елико былъ ему росказалъ :~

Глава ѕ҃ :~

Ерихонъ градъ облягоша сынове Израилевы • И
седмаго дня взяша и сказиша и, людей всех погуби
ша • Толико одну жену Раавъ и до ее соблюдоша :~

Рихонъ пакъ градъ былъ огражен и замъ
кненъ, страху для сыновъ Израилевыхъ
и никто с него не смелъ исходити и ни сходи
ти • И рече г҃дь ко Исусу, се предахъ
в руце твое Ерихонъ градъ, и царя его, и всехъ силь
ѱало нд ныхъ мужей его • Сего ради обойдите градъ вси
мужи военници одинова на день, и тако учините за
шесть дней, в седмый же день да возмуть жерци семъ
трубъ имиже трубять на милостивое лето, и да идуть
предъ Кивотом завета, и обойдите седмъ крать гра
Жерци же трубити будуть в трубы • И егда розма
гатися будеть звукъ трубъ долший и променитший,
и в ушию вашию звенети будеть, в той часъ да кли
кнуть вси людие гласомъ превеликимъ, и стены гра
довые выверятятся из одна, и внийдеть единый каж
ный тымъ местомъ противъ которому стоялъ е҃ •

Тогда позвалъ єстъ Ісусъ сынъ Навиинъ жерцевъ и
рече книмъ возмите Кивотъ завета гда бога нашего,
и седмъ жерцевъ иныхъ да возмуть семъ трубъ вне
же трубять намилостивое лето. И да идуть предъ
Кивотомъ завета гдьня. Клюдемже рече идите
и обыйдите град, возброи идущии напредъ, предъ Ки
вотом завета гдьня. И егда исконча Ісусъ гла
слова сия. И седмъ жерцев затрубили суть утру
бы предъ Кивотомъ гдьнимъ, и вси мужи напредъ
идяху возброи. Остановъ пакъ людей посполитых
шли суть Закивотом, и утрубы глашаху. А запо
ведалъ былъ Ісусъ глаголя, небудете кричати, и
ниже будеть слышан гласъ вашъ, а нийзойдуть сло
ва изустъ ваших, доньдеже реку вамъ вопте вже икри
чте. Тогда обхожали суть градъ Скивотом бо
жиимъ єднова надень, и навращахуся достановъ сво
и и пребываху вних. Потомъ всталъ Ісусъ
вночи и жерци взяша Кивотъ гдень, и седмъ жерцев
взяли суть семъ трубъ внихже трубяху намилости
вое лето. И идоша предъ Кивотомъ божиимъ трубя
ще, и мужи збройнии идяху преднимы. И иные люди
идоша Закивотом трубяще утрубы. И обыйдоша

Книги

Градъ надругийн день единова инавратишеся достанов
и тако чинили суть зашесть днеи • Въдень пакъ
седмый Устаеши насвитаньи обошли суть градъ
седмъ кратъ якоже Устаелено бысть • И енегда
Усемое обхожали ижерци оутрубы трубили • Рече
Иисусъ ковсемъ людем кричитежъ еси, предал Убо
е гра сеи гдь богъ вруце наше • будижъ градъ сеи
проклятъ иеси речи еже суть внемъ отгда бога •
Сама толико Раавъ блудница дабудеть жива совсе
ми иже суть снею вдому ее • Понеже съкрила бы
ла прозиратаевъ ихже посылахомъ тамъ • Вы пак
глядите того абы есте ничегося недотыкали, тых
речей иже заповеданы суть вамъ, даневудете Укля
тве тои вы иесе войско Израилево, ибылибы есте впо
месте ивзлемущении греха ради сего • Еликоже зна
идете злата исребра исосудовъ медяныхъ ижелезных
гду богу дабудеть то посвящено иположено восокрови
щахъ его • Тогда закричаша вси людие иУтру
бы трУбиша, игласъ велии розлегаляся воУшию всего
множества • Истены градсвы скоро падоша, Ииде
единыи каждыи тымъ местомъ иже противу его бы
ло воградъ • Ивзяша градъ ипогубиша всехъ еже

беша внемъ ѿмужа идожены, ѿстара идомлада.
Овецъже иволы иослы оружиемъ побиша. Две
мапакъ мужемъ прозирателемъ реклъ есть Исусъ Выше ѕ̃
вынидете додому жены блудници ивыведте ю ивсехъ
иже еи суть, якоже слюбили есмо еи. Тогда
вшедши вдом вывели суть Рааву блудницу, иродн
телей ее, ибратию исеестры ивсю родину еи, со
всем имениемъ ихъ. И повелеша имъ быти вне
становъ сыновъ Израилевыхъ. Градъже Ери
хонъ ивсе еже бе внемъ спалиша огнемъ. Кроме
Злата исребра исосудовъ медяныхъ ижелезныхъ:
Тое суть посветили иположили досокровища гд҃ьня:

Раавуже блудницу иотца ее ивсю родину ее, по Коевр а̃
веле Исусъ живити инегубити. И жили суть по
среди сыновъ Израилевыхъ даже иподнесь. Понеже
сокрила мужей ихже послалъ былъ Исусъ абы вы
смотрели градъ Ерихонъ. Того часу выдалъ
ѥ клятву Исусъ гл҃я, проклятъ дабудетъ пре гдем
той мужъ онже бы ставилъ Ерихонъ градъ. Напервороже г Црс ѕ
номъ сыну своем основание его даположитъ, и наоста
ночно сыну своемъ врата его дапоставить. И былъ е
гдь со Исусом, ипрославленся имя его повсей земли.

Книги

Глава з҃ :~

Побитие сталося предъ градомъ Гаи, для та
тьбы речей проклятыхъ. Исꙋсъ молися гдꙋ богꙋ
И потомъ допытавшися тата каменьемъ ꙋбили его :~

Сынове пакъ Израилевы переступили суть
заповедь Исꙋсову. И ꙋкрали ѿ тыхъ речей
еже были ѿложены гдꙋ богу. Понеже
Ниже к҃г Яханъ сынъ Харъмиевъ, сына Завдиева
а҃ ѿ племена Юдина. Взялъ нечто с тыхъ речей ѿло
Парал е҃ женыхъ. И разгневался гдь на сыны Израилевы :
Втой часъ послалъ есть Исꙋсъ мужей ѿ Ерихона
ко градꙋ Гаи, иже е҃ подле Ветавена, къ востокꙋ
солнца ѿ града Ведиля. И рече имъ идите и со
гледайте землю. Они же наполниша повеление его
И шедши высмотрели града Гаи, и навратившися рек
ли суть Исꙋсꙋ. Да не идꙋть веси люди, но толико
две или три тысещи мужей да идꙋть и добꙋдꙋть гра
да, почтобы все войско працевало для малыхъ непри
ятелей. И шло есть три тысещи воинъ, они же
пришедше скоро навратишеся и побегоша, и поражены
Нижей к҃ сꙋть ѿ мужей града Гаи, и забито есть ѿ нихъ три

десеть ишесть мужей, И гонили и неприятеле ѿврат
градовыхъ даже досаворима, ипадали суть якобы
пораженыи утекающе. И ужаслося есть серце лю
дей, ирослайся яко снегъ. Исусъже расторга
насобѣ ризы свои, ипаде ниць наземли молячся пред
Кивотомъ божиимъ даже довѣчера самъ иеси старе
ишины Израилевы сним, И посыпаша перстию главы
свое. И рече Исусъ горѣ мнѣ гди боже мой,
Едали прото завелъ еси людей сихъ зареку Иордан
Абы предалъ насъ вруце Аморѣомъ ипогубилъ насъ
Лепей было намъ: якоже ипочали есмо жити, оста
ти за Иорданемъ. Гди боже что реку язъ ви
дячи ано люде Израилевы утекають итылъ подают
врагомъ своимъ, Услышат Хананей ииныи живу
щии наземли сей, исъберутся вкупу иобыйдут нас
и загубять имя наше наземли, И что учиниши име
ни твоему великому. И рече гдь ко Исусу въ
стани почто лежиши наземли, согрешиша убо люде
Израилевы, ипреступиша заповѣдь. Взяли суть и
украли ѿтыхъ речей иже ѿданы были мнѣ въ Ерихо
не, исолгали суть исъкрили межи сосуды своими
Аниже будуть мощи стати люде Израилевы против

врагомъ своимъ ноутекуть преднимі • Понеже согрѣ
шиша, И осквернишеся вречахъ заповеданыхъ • Се
го ради небуду болѣе свами, доидеже незагубите то
Левги к го онже учинилъ естъ грехъ сей межи вами • Про
Числа ді тожъ въстани ипосвяти людей, иречеши книмъ по
святитеся кзаутрею • Сее воистину глаголеть гдь
богъ Израилевъ, крадежъ речей богу ѿданыхъ посрѣ
ди васъ естъ людие Израилевы • И невозможетѣ
стати противъ врагомъ вашимъ поколѣ нѣпогубите
мужа грехомъ тымъ посквернившего васъ • Сего
для дазберутся утро рано вси, ида приступить еди
ный каждый кпоколѣнию своему • И накоторое поко
а Црт ді лениє жребей падеть, даприступить тое поплемено
своихъ, Ѧплемена помужехъ • И кто знихъ знай
денъ будеть въгрѣху семъ, той дасожженъ будеть
ивсе имение его огнемъ, понеже преступилъ естъ
заповедь божию, иучинилъ грехъ тяжкий влюдехъ
Израилевыхъ • Тогда Исусъ въставъ рано ипо
ставилъ е людей Израилевыхъ попоколѣнияхъ своихъ
И паде жребей напоколение Іюдино • И егда постави
поколѣние Іюдино поплѣменохъ его, паде жребей на
племя Зарино • И тое розделилъ подомехъ знайден

є҆сть домъ Завдиѣвъ · Той пакъ домъ розделилъ
наєдиного каждого мꙋжа, изнайде Ѧ҆хана сына Хар
миєва сына Завдиєва, сына Зарова, споколѣньѧ
Їюдина · Й рече Йсꙋсъ Къѧ҆ханꙋ, сынꙋ мой дай Йꙁін ѳ҃
хвалу г҃дꙋ богꙋ Їзрайлевꙋ ипознайсѧ, скажими что ꙁ҃і л҃д
єси ꙋчинилъ инепотай ѿмене · Ѿвеща Ѧ҆ханъ Ко
Йсꙋсꙋ ирече, воистинꙋ Ѧ҆зъ єсмъ съгрешилъ пре
г҃дємъ богомъ Їзрайлевымъ исеє ꙋчинихъ · Ꙋзрелъ
єсми межи иными речами користей плащъ брꙋнатный
велми добрый идвесте сиклевъ сребра ипрявило златоє
пѧтьдесѧти сиклевъ, ипожадахъ того иꙋзѧхъ, И
сокрихъ тоє вземли противꙋ половици станꙋ моєго,
И сребро то закопалъ єсми вземлю · Тогда по
слалъ Йсꙋсъ отроки своѧ, Ониже шедше востанъ
єго, изнашли сꙋть вси речи сокриты наместе томъ,
исребро теже · Йвзѧвши є встанꙋ принесли Коисꙋ
сꙋ Йковсемъ сыно Їзрайлевымъ, иповергоша є предъ
г҃дємъ богомъ · Тогда взѧлъ Йсꙋсъ Ѧ҆хана сы
на Зарийна, сребро иплащъ ипрявило златоє · Сы
ны теже єго идщеры, волы ослы иовце, истанъ те
же єго совсими надобьями · Йвси людиє Їзрайлѣ
вы снимъ, ивелдоша ихъ додолины Ѧ҆хоръ · Й рече

Исус, понеже замутил еси нас да замутит тебе
гдь бог всей день. И камением убиша его вси сынове
Израилевы, и все имение его огнем спалиша, и наме
таша нань кучу великую камения, еже есть даже и до
днешнего дня. И тако обратися гнев божий от них:
И прозваша место то долина Ахор даже и поднесь

ГЛАВА И

Добыли града Гай. Царя их удвесили. Олтарь
богу сделали, и жертвы приносили. И чли слово бла
гословения и проклятия. И Исус людей благословил

Огда молвил есть гдь бог Иисусу гля, не
бойся и не ужасайся. Пойми с собою все мно
жество войн, и встав иди ко граду Гай:
Се предах в руце твое царя его и всех лю
дей и град и землю. И учиниши граду Гай и царю их
якоже учинил еси Ерихону и царю его. Корысть
же всю их и скот да розделять собе, и сделай залогу
за градом. Тогда встал есть Исус и вси во
ини с ним абы шли ко граду Гай. И выбрав Исус
тридесеть тысещ мужей силных послал их вночи
и заповедал им гля, уделайте залогу за градом

и далеко не отходите, и будте вси готови · А язъже Судн к
и все множество людей иже со мною суть приступимо
ко граду з другое страны · И егда вытекуть на насъ
яко и перевей, оутечем пред ними дабы отдалилися от Выше з
града женучися за нами неприятели, понеже рекуть се
утекають пред нами яко и перевей · Протож егда мы
будемы утекати, а они гонити тогда вы выскочте:
из залогы и ускочите во градъ и возмите и, и предасть
и господь богъ нашъ в руце ваше · И егда возмете град
зажжите, и учините вся сия якоже приказую вамъ:
И послалъ есть их, и прийдоша на место игдеже стояша
в залозе, и были суть межи Бефилемъ и Гаи, к захо
ду солнца от града Гаи · Исусъже тое ночи о
сталъ есть посреди войска, и вставъ рано сочте воины
и справи полки · И иде самъ напредъ со старейшина
ми людей, и егда пришли ко граду стали суть на стра
не града иже есть к полуночи, межи имиже и городом
была долина · Пятьже тысещей мужевъ выбралъ
былъ Исусъ, и поставилъ их у залозе межи Бефилем
и Гаи, от страны западнее града Гаи · Все пакъ ин
ско ошиковалося ко стране полуночной, тако иже по
следнее множество войска досягали на западъ солнца

дограда • Тогда Ісусъ иде въ тꙋ нощь иста посрѣ
ди долины • Сіе егда ꙋзрелъ е҃ Царь града Гаи
поспѣшил рано совсеми людми своими, исправовал
войско свое противъ пустыни, неведаи того иже за
градомъ есть залога • Ісусъ же совсимъ мно
жествомъ людей Ізраилевыхъ поступилъ зместа ѧко
бы боячися ꙋтекали путемъ пустыни • Ониже кри
чаще изграда вкупе едины другыхъ понюкаюши гони
ли и • И егда изыйдоша вси изграда Гаи, тако иже
ни единъ неосталъ вograде Гаи, И ни вograде Веѳа
ɪлѣне онижебы негонилъ людей Ізраилевыхъ • И такъ
ѧкоже были ѿбегли нехаеши градовъ ѿтвореныхъ иꙋ
же были подаль ѿнихъ • Тогда рече гдь Коисꙋ
сꙋ, возденгни щитъ свой еже имаши вруце против
граду Гаи, понеже тобѣ предаю и • И егда возденг
щитъ Ісусъ противъ граду, тогда залогы ижеся
были сокрили сутъ выскочили, иꙋбежавши воградъ
взяли и изапалили • Мꙋжи пакъ града иже гна
шеся за Ісусомъ огледшися назад видеша дымъ гра
да возносящийся кнебеси, немогли суть ктому ꙋбе
жати ѧнитамъ ѧнисемъ • Наколѣн понеже тии кото
рый ꙋчинилися были ѧкобы ꙋтекали, застановляхꙋ

сѧ, и силне противу имъ бранѧху. Тогда видѧ
Исусъ и веси люди Израилевы, яко взѧли суть еже
веша взлозе градъ, и иже дымъ ѿнего вступуеть:
Навратишесѧ вси назад, и побиваше мужей града Гаи
И люди теже иже были запалили градъ вышедши из
града побиваху и заскочивши ѿграда. И егда со
обудву стран враги биты были, так иже звеликого
множества ни єдинъ неостал живъ. Царѧ теже гра
да Гаи ѧли суть живого, и привели его ко Исусу
И тако побивши всехъ тыхъ иже гнашесѧ занимми впу
стыню, навратишесѧ сынове Израилевы ко граду Гаи
и побили всехъ иже были во граде. И было єстъ тыхъ
иже втой день побиты суть ѿ мужа и до жены, двана
десѧть тысещъ головъ вси живущии во граде Гаи.
Исусъже неспустилъ єстъ руки своей юже былъ Исхо зі
вознеслъ вгоре держа щитъ, поколѣ небыли побиты
вси живущии во граде Гаи. Скотъ пакъ и кори
сть града Гаи розделиша собѣ сынове Израилевы,
Якоже повелелъ былъ Гдь Исусу, онже былъ добыл
града испалилъ и, и учинилъ и громаду вечную. И ца
рѧ и повесилъ на древе, даже до западу солнца, и уве
черъ приказалъ Исусъ, и сложили суть с древа тело

Книги

єго, йповергоша є вовратехъ градовыхъ. Й наметали
нань кучу великую каменіа, єже й до днешнего дна
Втой часъ Оуделалъ былъ Йсусъ олтарь гдꙋ
богу нагорѣ Еваль. Ꙗкоже приказалъ былъ рабъ
божий Мойсей сыномъ Ізрайлевымъ, Йꙗкоже напи
Йсхо д к сано єстъ взаконе книгъ єго, олтарь Оуделаєте ска
в Закон менія нетесаного єгожебы недотыкалосѧ железо. Й
:кз: приношаше нанемъ жертвы повѣдным ймирным гдꙋ:
Й написалъ накамени приказаніє закону Мойсеова,
йже заповѣдалъ былъ сыномъ Ізрайлевым. Вси
пакъ старейшины людей Ізрайлевых йвоєводы йсуд
йвсе посполство стойли суть пообою страну Кивота,
йпредними жерци носѧщий Кивот завета божиа:
тако приходый ꙗко йдомашний. Половинаже людей
стойли Оугоры Гаризимъ, йполовина йх Оугоры Еваль
Ꙗкоже повѣлелъ былъ ймъ Мойсей рабъ божий.
Й найпервей благославилъ єстъ Йсусъ людей Ізрайле
выхъ, потомъже чте ймъ всѧ слова благославенней
йклѧтвы. Йвси йныє речи йже написаны были вокни
гах закона божиа. Ничего неопустил совсехъ слов
єже былъ приказалъ Мойсей, новсѧ прочте предъ
всемъ множествомъ сыновъ Ізрайлевыхъ. Женамъ

идетемъ • И гостемъ живущимъ посреди ними

ГЛАВА Ѳ

Мужи Гаваонитстии хитростию своею учинили
миръ со Ісусомъ, и тако не погубилъ ихъ Ісусъ •
но возложилъ на нихъ абы служили сыномъ Ізраилевымъ

Егда же оуслышали суть словеса сия
веси цари иже беша за Иорданом нагорахъ
и на ровнинахъ, и езатокахъ морскихъ, и еже по
брегу моря великаго, и тии теже иже жили
подле горы Ливанское • Ефеистии, Хананеистии,
Аморейстии, ферезейстии, Евеистии, Евъзейстии
Съехалися вкупу абы билися со Ісусомъ, и с лю
дми Ізраилевыми, единомыслено и единодушно •
Живущие пакъ в граде Гаваоне, слышавши все
еже учинилъ Ісусъ граду Ерихону и граду Гаи • Хи
тре помыслили о собе, набрали с собою стравы, и су
мы старыи возложиша на ослы, и мехи винныи кожа
ныи содраныи и залапленыи, чеботы теже велми ста
рыи, еже на знамя старости заплатами были сшива
ны, и облекалися в ризы ветхи содраны • Хлебовъ те
же набрали с собою твердыхъ и накусы здробленыхъ •

Ишли суть ко Исусу, оныже тогда пребываше с люд
ми Израилевыми у станехъ на месте Галгала. И при
шедши рекоша к нему и ко всемъ людемъ Израилевымъ
З далекое земли пришли есмо хотячи с вами покои
имети. Тогда отвещаша мужи Израилевы не можем
с вами смолвы учинити, есть ли же живете на земли
той которая намъ имат дана быти розделена по жре
биехъ. Оныже рекоша ко Исусу раби твои есмо. И
рече к нимъ Исусъ, кто есте вы и откуду прийдосте

Реша к нему от земли велми далекое пришли есмо
раби твои, во имя г(оспо)да бога твоего, слышахомъ убо
славу силы его. вся иже учинилъ е(сть) во египте,
и двема царема аморейским еже беша предъ Иор
даномъ, Сеону царю Езбонеску, и Огу царю Васан
ску еже живяше во астарофе. С того дляя рекоша
нам старейшины наши, и вси живущие в земли нашей
наберите собе стравы на путь далекии, и зыйдите на
стретение имъ, и рцыте раби ваши есмо, уделайте
с нами миръ. Сие хлебы еже узяхом с собою егда
хотехомъ ити к вамъ были теплы, и се вже стве
рдеша велми и здробишеся. Домеховъ теже кожаных
новыхъ налили есмо вина, и се вже розпукалися и ро

зодралися • Ризы теже еже имамы насобѣ йобувь все подралася путя для далекого, йеничтоже пременише йпринѧша ѿбрашна й, устенже гдьни невоспросиша й учинил есть Йсусъ сними миръ, йзавеща завѣт абы побиты небыли • Кнѧзи теже людстии присегаше імъ • Потомъ пакъ натретии день посмолвѣ тои услышали суть йже живуть близко й • айиже въй землю скоро войти ймають • Йегда гнулися сут звойско сынове Їзрайлевы, вниидоша натретии днь вограды й, йже сими ймены называхуся, Гаваонъ й Кафира, й Вероѳъ, й Карнаѳаримъ • йнепогуби ша йхъ, Понеже присягли были имъ кнѧзи людстии воима гда бога Їзрайлева • Сегоради ропташа вси людие накнязен • Ониже ѿвещали суть, присягли есмо имъ воимя гда бога Їзрайлева, апротожъ нѣ можемъ дотknутися ихъ • Носие дляоучиним имъ даймають животъ • абы гнѣвъ божии невозъ будился нанасъ, естълиже имъ нездержимо прися ги еже присягахомъ воимя господа бога Їзрайлева

Нодабудуть тымъ обычаемъ жыви, дaслужат всему войску Їзрайлеву, дрова начихъ дарубают йводу даносять • Йегда сее они вкупе глаголаша

в Цр ка

Позвалъ єстъ Ійсусъ сынъ Навин Гаваѡнитанъ: и рече имъ почто прельстисте насъ глаголюще иже се ами далеко живемы ѿвасъ, а се живете посреди нас. Сегоради злоречени будете, инезагинеть зроду ваше го ѡнжебы дровъ нерубалъ, иводы неносилъ домоу господа бога моего. Ѿвещашаже мужи Гаваѡнитане коЙсусу глаголюще. Поведано єстъ нам рабомъ твоимъ, яко ѡбещалъ былъ гдь богъ твои Мойсею рабу своему, дати вамъ всю землю сию. И погубити предлицемъ вашимъ всехъ живущихъ на ней. Тогодля боихомся вельми имыслихомъ ѡсобе яко бы єсмо соблюли животъ свои. Вашею боязнию суще ктому приправлены, сию раду собе измыслихомъ. Нынеже вруках твоихъ єсмо все єже то бе добро исправедливое видить учини снами. И учинилъ єстъ тако Ійсусъ якоже рече. Иизбавилъ ихъ зруку сыновъ Израилевыхъ абы непобили ихъ. И возложилъ єстъ иустановилъ имъ Ійсусъ втои день абы служили всему воиску Израилеву. Иѡлтарю божию, рубати дрова иводу носити, даже до днешнего дня. Наместе томъ єжебы избралъ себе господь богъ.

Глава ї ⁘ 380.

Како поразилъ Ӥсусъ пѧть Царевъ, ѡнижесѧ были скрили впещере. Ӥ како день продолжилсѧ намолитву єго. Ӥѡиныхъ многихъ битвахъ сынов Їзраилев ⁘

Єгда слышалъ сеє Ядонисєдєхъ Царь Єрусалима, Ӥко взѧлъ єсть Ӥсусъ градъ Гаи ӥсказилъ ӥ. Теже єлика Учинилъ є граду Єрихону Ӥ Царю єго. Потомуже Учинилъ єсть ӥграду Гаи Ӥ Царю єго. Яӥже подданисѧ суть Гаваѡнитѧне людемъ Їзраилевымъ, ӥзавѣтъ завещали снѣми. Ужаснеєсѧ серце єго вельми Градъ убо войстинну былъ єсть великъ Гаваѡн ӥєдинъ ѿградъ Царскихъ, ӥбольшии нежели градъ Гаи. Ӥмужи ӥже жиша внемъ бѣша вельми сильни:

Тогда послалъ Ядонийсєдєхъ Царь Єрусалимескъ, Коѧхаму Царю Хевронеску, ӤКофараму Царю Єримотъ, ӤКоӤафию Царю Лахисъ, ӤКодавиру Царю Єглонъ гл҃ѧ. Приєдьте комне ӥдаӥтеми помощъ далобуямъ града Гаваѡна. Понеже подалисѧ суть Ӥсусу ӥсыномъ Їзраилевымъ. Втои часъ собравъшисѧ пѧть Царей Яморейскихъ:

Царь Ерусалимскии, Царь Хевронскии, Царь Ери
мотъ, Царь Лахисъ, Царь Еглонъ. Вкупе звои
скы своими идоша и обляжгоша градъ Гаваонъ. То
гда мужи живущии въ Гаваоне суще вообляжении
послали ко Иисусу, онже въ ты часы былъ звойскомъ
востанехъ въ Галъгалахъ. И сказали суть кнему
глаголюще, не отнимай руки твоея от рабовъ твоих, но
поспеши приедь скоро и дай помощъ и высвободи нас:
Понеже зъехалися нанасъ вси Цари Аморейские
иже живуть нагорахъ. И иде Иисусъ с Галгалъ и
все войско Израилево снимъ мужи пресилнии. То
гда рече господь ко Иисусу глаголя, небойся их вруце бо
твое предалъ есмъ е, и ни единый зних не возможеть
спротивитися тобе. И иде нанихъ целую нощь
Иисусъ сохватанием, вышедъ з Галгал, и ударил на
них. Богже небескии смутил их пред лицем людей Із
раилевыхъ, и поразил е язвою великою в Гаваоне. И
гонилъ их Иисусъ путемъ еже ведеть къ Бефорону, и
билъ их даже до Асеха и до Македа. И егда бежа
ху пред сыны Израилевыми додолины Вехеронъ, господь
богъ перепустилъ нание камение великое, еже падало
нанних снеба даже до Язеда. И померло их многим болей

ѿкаменна градового нежели ѿоружиа сынов Ізрай
левыхъ • Тогда рече Ісусъ къгдꙋ богꙋ, втой
день вонь же былъ поразилъ Яморейнъ, предлицемъ
сынов Ізрайлевъ гла • Солнце противꙋ Гаваонꙋ
да неедвизлетса Імесець противъ долине Гайлонъ •
Істойло естъ Солнце Імесець дондеже людие Ізра
йлевы непомстилиса надъвраги своими • Інаписано
е сее вокнигахъ справедливыхъ людей • Ітако ста
солнце посреди неба якобы зле динъ день янезашло, не
былъ первей яни потомъ такъ долгый день • Егда
богъ уелышалъ человека, йегда воевалъ залюдей Ізра
йлевыхъ • ІНавратиса воспать Ісусъ совсеми
людми Ізрайлевыми достаной свой наместо Галгалы
Царей пакъ пать еже утекли были йсокрилиса до
пещеры града Мацеды • Возвестишаже сее Ісусу яко
пать Царей знайдены сутъ йже сокрилиса впещере
града Мацеды • Ісусъже приказалъ естъ товари
шомъ своимъ гла • Привалите камение великое на
дирю пещеры, йпреставте книмъ мужей разумныхъ
дастрегутъ впещере той, выже нестойте ногоните бо
следъ враговъ вашихъ йкогоколи знй оугоните убий
те йнедайте имъ ябы утекали вограды своа йже пре

далъ єсть гдь богъ нашъ вруце наши • И єгда пора
зили суть враги своя • тако иже неоставиша сних
ни єдинаго • Кроме толико тых иже убежаша вограды
огражєнные предлюдми Израилевыми • И потомъ на
вратишеся вси людие Ко Исусу Въмацеду • и вси
полки Израилевы быша целы издравы • и никтоже тог
да противъ сыномъ Израилевымъ несмелъ Янневуръ
кнути • Втой часъ заповедалъ єстъ Исусъ глм:
Отвалите камение одвери пещеры • и выведите комне
пять Царей иже внєй съкрилися суть • И учиниша
отроци єго якоже заповедал имъ • и вывели суть кне
му пять Царей спещеры • Царя Єрусалимска • Ца
ря Хевронеска • Царя Єримот • Царя Лахисъ • Царя
Єглонъ • И єгда выведены были кнему созвалъ
всехъ мужей Израилевыхъ • И рече кокнязем войска
єже снимъ беша • Идите иступайте ногама вашима
нагорла Царем симъ • Они же єгда шли иступали
нагорла ихъ • Рече опять книмъ Исусъ небойтеся •
И нестрашитеся ноукрепитеся ибудьте мужъни • По
неже тако учинить господь богъ нашъ • всемъ вра
гомъ вашимъ • скоимиже вы воеватися будете •
И повелелъ єстъ Исусъ побити тыхъ пяти Царей :

Ї повѣсилъ ꙗ на пагати расохахъ, ї висели сꙋть до вѣ
чера ї егда запало солнце повеле дрꙋжине ꙗбы ꙗ сло е Закон:
жили срасохъ. Ѡниже сложивши ометали ꙗ до пеще :ка:
ры внейже сꙗ были сокрили, ї закидали сꙋть дверю ей
каменїемъ великимъ, еже е тамъ даже ї до днешне
го часꙋ. Тогоже днѧ добылъ Їсꙋсъ града Ма
кеды, ї побилъ ѡрꙋжїемъ всехъ Царя ї живꙋщихъ
внемъ, ї неѡставилъ внемъ ни единаго ѡсталца.
Ї ꙋчинилъ естъ Царю града Македы ꙗко былъ ꙋчи
нилъ Царю града Ерихона. Потомъ їде совсеми
людми Їзраилевыми Їсꙋсъ, ѡ Македы града Лово
вны, ї добылъ града Ловны понѣже предалъ е ї гдь
ї Царя его врꙋце Їсꙋсове, ї побие всехъ живꙋщихъ
ѡрꙋжїемъ, ї неѡстави внемъ ничегожъ. Ї ꙋчинилъ
Царю града Ловны ꙗко ꙋчинилъ е Царю града Ери
хона. Ї з Ловны пакъ їде Їсꙋсъ Влахисꙋ совсемъ
войскомъ Їзраилевымъ, ї ѡблеже градъ ї добывалше
его. Ї предалъ е гдь богъ градъ Лахисъ врꙋце сы
номъ Їзраилевымъ, ї добыша его надрꙋгий день, ї по
биша внемъ всехъ людей ѡрꙋжїемъ ꙗкоже ї во граде Ло
вне. Того часꙋ пришолъ былъ звойскомъ Царь
Гирамъ Газерескъ, на помощь градꙋ Лахисꙋ, Егожъ

Книги

поразилъ єсть Ісусъ совсеми людми даже наконец
Ѿлахиса же иде къ Єглону и обогнавъ град добылъ
єго втойжъ день, и побилъ всехъ людей иже беша в не
повсему якоже учинил и Лахису. Ѿ Єглона пак
града иде совсеми люми Ізраилевыми до Хеврона,
и добылъ града Хеврона и побилъ всехъ людей живу
щихъ в немъ, и не оставилъ жадныхъ останковъ.
И побил все дышущее во всехъ градехъ прилежащих
к нему. Царя теже и убил, и яко учинил є граду
Єглону тако и Хеврону, вся еже знайде в ни погу
би оружиемъ. Ѿтудуже навратися к Давиру
граду и добылъ его и сказил, и Царя и убилъ, и всех
людей во градехъ околичныхъ его оружиемъ побил,
и не оставил в нихъ ни единого. И якож учинилъ єсть
градом Хеврону и Ловне и Царемъ и, тако учинил
граду Давиру и Царю єго. И Тако добылъ є
Ісусъ всея земли горнее и полуденное и пороснинах
и Асерода съ Царми и. Не оставилъ в ни ничего жи
вого но все еже могло дыхати погубилъ, якоже повѣ
лелъ былъ єму г(оспод)ь богъ Ізраилевъ, Ѿ Кадесварны да
же до Газама. Всю землю Єсемлю даже до Гава
она. Всехъ Царей и земли и единымъ выштиемъ

здобывалъ искзнил • Г(оспо)дь убо богъ Израилевъ воевалъ (за) н(и)хъ вместо его • И навратися назадъ совсеми людми Израилевыми до станов своих вгалгалы :~

Глава аі :~

О собрании царей многихъ на Иисуса Навина, и яко поразилъ их, и конемъ жылы подрезалъ • Потомъ добылъ гра(д) Ясоръ и царей тыхъ всехъ погубилъ :~

ые пакъ речи егда слышалъ естъ Иавинъ
царь Язорескъ, послалъ ко Иоваву царю
Мадаескому, и къ царю Сомерону, и къ царю
Ахзафу • И къ царемъ иже жиемху на горахъ
къ стране полуночной, и на ровнинахъ Ценеродскыхъ
противъ полудни • В поляхъ теже и ровнинахъ Доръ
по брегу моря • И къ хананеаномъ отъ всходу солнца, и
отъ западу • И ко Аморееаномъ, и къ Етееаномъ, и къ Фе
резееаномъ, и ко Евузееаномъ на горахъ, и къ Евееаномъ
иже жиемху подгорою Гермонъ в земли Масфатъ •
И сниидошеся вси з войски своими, людие велми
мнози яко песокъ иже естъ по брегу моря, ездцевъ те
же и возовъ множество безчисла • И зъехалися
суть вси цари сии вкупу к водамъ Мерое, абы би

Книги

днем сосынми Ізрайлевыми • И рече гдь Иоису
су небойся и, понеже утро всейже час яз предам
всех сих избеных предлицем сынов Ізрайлевых
Коней и подрежеши жилы, а возы и спалиши огнем
Тогда иде Ісус з войском Ізрайлевым кво
дам Мероме скоро битися с ними, и нагле наскочи
на них • И предал есть и гдь бог вруце людем
Ізрайлевым, они же поразивши и игонили е даже до
сидона великаго, и даже кводам Масрефот, и даже
дополя Масфы, еже есть къвыходу солнца страны
тое • И побил е всех и ни единаго от них не живил
Но учинил так якоже повелел был ему гдь бог :
Конем теже и жилы подрезал, и возы и огнем спа
лил • И скоро потом навратившися добыл град
Язор, и царя его убил мечем • Язор убо гра
от старо давна межи всеми царствы тыми наслаженей
шии был есть • И побил в нем всех людей, и не о
ставил ни единого живого, но всех выгубил даже
доконца • Град же той созже огнем • И весь иные
грады околичныи здобывал • И царей и поймал и
побил • Якоже повеле ему Моисеи раб божии •
Кроме градов еже были на холмех и на горах постав

леныхъ • Иныє грады спалиша сынове Ізраилевы •
Самъ теже градъ Язоръ найтвердъшии огнемъ выпа
лилъ • Ивсю корысть зградовъ тыхъ искот роздели
ша собе сынове Ізраилевы, побивши всехъ людей •
Якоже повелел былъ господь бг Моисею рабу сво
ему • Тако и Моисей приказалъ Иисусу Навину •
Иисусже вси речи наполнилъ, и ни единого слова непо
минулъ отвсехъ заповедей, еже заповедал былъ гдь
богъ Моисееви • И добылъ естъ Иисусъ всея
земли еже нагорахъ кполуданю • И земли Гесенли, и
ровнины, истраны назападъ солнца, игору Ездраиле
ву, иполя ея • И теже часть горы Сеиръ, еже усту
пуетъ даже Довалгата поровнине Ливанской подго
ру Гермонъ • И всехъ царей ихъ поймалъ ипобилъ • За
долгии часы воевалея Иисусъ сцарми сими • И
небе градъ ижебы неподдалея сыномъ Ізраилевымъ •
Кроме толико Евеея иже живмаше вгаваоне, всихъ
иныхъ воюя добылъ • Божиево осужение было ябы
затвердело серце ихъ, ибилися слюдми Ізраилевыми и
пали предъними, инебыли годни ниединое лютости •
Якоже заповедалъ богъ Моисееви • Того теже
часу прииде Иисусъ ипогуби поколение Енахимъ зго

ры Хевронъ, и Давиръ, и Надав, и со всехъ горъ Июдиныхъ, я Израилевыхъ, и грады ихъ сказилъ. И не оставилъ ни единаго зроду Енахимъ в земли сыновъ Израилевыхъ. Кроме едино градовъ сихъ Газа, и Етъ, и Язотъ. В нихже сами толико остали суть врази. И взялъ естъ всю землю, якоже глаголалъ Господь богъ к Мойсеови, и далъ ю сыномъ Израилевымъ, абы владели ею по частямъ в племенохъ своихъ. И престала естъ земля от боевъ.

Глава ві

Которыхъ царей побилъ естъ Исусъ сынъ Навинъ за Иорданомъ и пред Иорданомъ, тутъ почитаетъ. Ихже всехъ было тридесеть и единъ царь.

ѱло мг
Не бѣша цари ихже побили суть сынове
Израилевы, и приняли земли ихъ. За Иор
даномъ на востокъ солнца, от потока Арнон
даже до горы Гермон, и всю страну к восто
ку солнца, еже ся хилить к пустыни. Сеона царя
Аморейскаго иже живяше в Езвоне, сей владеше от
Ароира града еже поставленъ былъ на брегу потока Ар
нона, и половина страны на вдолии, и половина Галаад

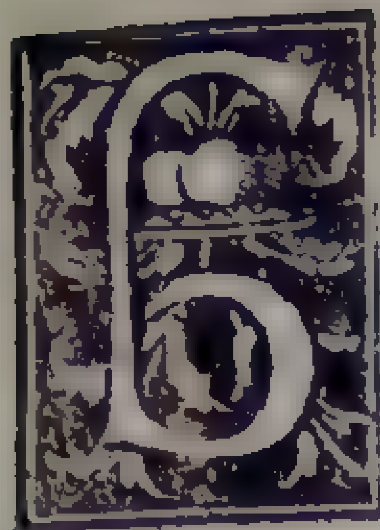
даже допотока Іявотъ, иже есть предѣлъ сыновъ
Ямоновъ. И ѿпустыни даже доморя Ценеротъ, про
тивъ ѹсходу солнца. И даже доморя пустыни еже
есть море преславное, ко странѣ ѹсходу солнечнаго,
попути еже ведеть Кеетесимоѳу. И ѿполуденное
страны еже прилежить, ко Ясероѳу даже до Фазги
предела Огова царя Васанскаго ѿплемена Рафаи
мля онже живяше во Ястароѳе и во Едраи и владеше
нагоре Гермонъ, и у Фатлаѳе, и во всемъ Васане даже
допределовъ Есурянъ и Махазы, и половина страны
Галаадъ пределовъ Сеона царя Есевоска. Мой
сей рабъ г(оспо)день, и сынове Израилевы подбили суть и
и далъ есть Моисей землю ихъ, в достоиние сыномъ
Рувиновым и Гадовым и поду племени Манасиину

Сии пакъ суть цари земли ихже побилъ Ісусъ
и сынове Израилевы за Иорданомъ, к западу солнца
ѿ Ваалгада на поли Ливанском даже до горы Ливан
ское еже страна протягается до Сеира. И далъ е
ю Ісусъ в достоиние поколениемъ Израилевым всем
части ихъ, тако на горахъ яко и на ровенинахъ, и въ по
лях, и въ Ясероѳе, и в пустыни и где же живяше Ет
ѳейстии, и Яморейстии, и Хананейстии, и Ферезей

стїи, и Еѵеистии, и Евузеистии. Царь Ерихо
нескъ единъ. Царь Гаи иже есть набоку Бефилм
единъ. Царь Ерусалимескъ единъ. Царь Хевро
нескъ единъ. Царь Еримотъ единъ. Царь Ла
хисъ единъ. Царь Еглонъ единъ. Царь Газеры
единъ. Царь Девира единъ. Царь Гадирескъ
един. Царь Германескъ един. Царь Гереты един
Царь Левны един. Царь Одоламескъ единъ.
Царь Мацеди един. Царь Бефилм единъ. Царь
Тафный единъ. Царь Офирескъ единъ. Царь
Афека единъ. Царь Сарона единъ. Царь Мадана
единъ. Царь Азора единъ. Царь Самерона единъ
Царь Аксафа единъ. Царь Тенафы единъ. Царь
Магедды единъ. Царь Цедеса единъ. Царь Иха
немъ Скамерлю единъ. Царь Доръ иже владаше
вдоре единъ. Царь народовъ Галгалский единъ:
Царь Терсы един. Всих царей тридесеть и един

ГЛАВА ГІ

Господь богъ повелелъ Исусу розделити землю сы
номъ Израилевым. И выписываеть участехъ зем
ли которая ся достала поколению Рувимову, и Гадо
ву, и полуплемени Манасиину



Бы́лже пакъ Ісѹсъ старъ и сошлого вѣкꙋ
И рекълъ есть гдь кнемꙋ. Се ижъ есь
состарелъсѧ, и долго еси былъ живъ.
И землѧ широкаѧ осталасѧ, еже еще и до
сихъ часовъ неестъ роздѣлена пожребиехъ. То естъ
всѧ страна Галилеи. филистымъ и Есуры, ѿ пото
кꙋ Кального иже змочаетъ Египетъ, даже допределовъ
Акаронскихъ противъ полунощи, Землѧ Ханаанъ
гдесѧ делить напѧтеры Царики филистымскии.
То сꙋть Газейскии, Азотскии, Ашкалонскии, Етъ
скии, Акаронскии. Къполꙋднюже сꙋть Евеи всѧ
землѧ Ханаанъ, и Маара Сидонскаѧ даже Аофе
ка, и допределовъ Аморейскихъ и кончинъ их. Ли
ванскаѧ теже страна противъ востокꙋ ѿ Ѧвалгада
подъ горою Гермонъ входѧщемꙋти Аоемафа. Вси
иже живꙋть нагоре ѿ Ливанꙋ даже доводъ Масере
фотъ, и вси Сидонѧне. Азъ есмъ иже выгꙋбл
ю их предлицемъ сыновъ Израилевыхъ. Сего ради
даприйдеть вделъ достоѧнию сыномъ Израилевымъ.
Якоже завещахъ тобѣ. Протожъ ты ныне розде
ли землю девѧтерꙋ поколѣнию давладеють ею. И по
ловине племени Манасийне, понеже другои половине

Книги

тогожъ племени далъ есть Моисей долю, ӕсынми
Г҃ла ле Руеиновыми и Гадовыми, пре Іорданомъ на востокъ
солнца, отграда Ароира еже поставленъ есть на брегу
потока Арнона, и посреде долины, и вся поля Меда
ѱло рле вля даже до Дывона, и вси грады Сеона царя Амо
рейского, иже царьствовалъ в Есевоне, даже допре
делъ сыновъ Аммониихъ, и Галаадовыхъ. И докончин
Есурски и Махаты, и вся гора Гермонъ, и весь
Вазанъ даже до Салеха все царство Огово Вселане
оноже царьствовалъ есть во Астароте и в Едраи, иже
былъ есть от племена Рафаимска. И побилъ есть их
Моисей и выгубилъ. Сынове же Ізраилевы нехотеша
погубити Есуряни Маахатяни. И живяхуть съ сын
ми Ізраилевыми даже до днешнего дня. Поколенью
пакъ Левиеву не далъ есть части, но приносы и жер
твы Господа Бога Ізраилева то есть часть их, якоже глаго
ла есть Господь к нему. Сего для далъ есть Моисей
достояние поколенью сыномъ Рувиновымъ по племе
номъ их. И была есть межа ихъ от Ароира града иже
лежить надъ потокомъ Арнонъ, и посреди долины то
гожъ потока всю ровнину иже ведеть до Медава. И
до Есевона, и вси села их еже суть в полехъ. Дывонъ

теже и Явамотваль. И град Ваальмон, и Есу, и
Цедимоф, и Мефет, и Кариатарим, и Савама, и
фаратазар на горе подле долины Ветфегор. И Ясе
ротфазгу, и Ветасимот. Вси грады польные, и вся
Царства Сеона царя Аморейского еже царствоваше во
Езвоне, егоже убил Моисей со князьми мадиамски
ми, Евея, и Рецея, и Сура, и Ура, и Ребея. Князи
Сеоновы иже живущие в земли той. И Ваала проро Глава КЕ
ка сына Вехорова убиша сынове Израилевы оружием
съ иными убитыми. И учинена есть межа сы
ном Рувеиновым Иордан река. Сие есть достояние
сынов Рувеиновых по племеном их грады и села.

И дал есть Моисей поколению Гадову и сы
ном его по племенох их достояние, егоже сей есть
роздел. Межа их Язир и вси грады галаадские
и половина страны земли сынов Амон, даже до
Ароира иже есть против Раввы. И от Езевона даже
до Рамотмасфы, и Ветфаним. И от Маанаима даже до
пределов Давира, и до долины теже Ветарам, и
Ветнемрам, и Сохор, и Сафон. Останочное стра
ны Царства Сеонова царя Езвонеска. Того теже
Иордан конец есть даже до последнее страны зем

ли Ценерет Зайорданомъ костране выходу солнца
Сие естъ достоание сыновъ Гадовыхъ поплеменохъ
грады исела: и • Далъ естъ теже половине поко
ления племена Манасиина исыномъ его поплеменом
ихъ достоание, егоже сей початок естъ • Ѡманайма
весь Басанъ, Иесе царство Ога царя Басанска и
веси села его Яиръ еже суть Вовасане шестьдесят
местечек • Иполовина страны Галаадъ, Астародъ
И Едраи грады Царя Ога Увасане • Сыномъ Махи
ровымъ сына Манасиина, половина страны сыновъ
Махировыхъ поплеменохъ свои • Сие достоание
розделилъ естъ Мойсей вполехъ моавскихъ, За
Йорданем противъ Ерихона, костране усходу солнца
Поколениюже Левиину недал достоания • Поне
же господь богъ Израилевъ той естъ достоание его:
яко глаголалъ естъ кнему :~

ГЛАВА ДІ :~

А одие Израилевы принявша землю Ханаоню iроз
делиша ю • Племениже Левиеву недали межисобою
доли • Калефъ сынъ Ефониинъ ѿплемена Иодина
просилъ Войсуса Навина абы далъ ему градъ Хе
вронъ, понеже обещалъ былъ ему Мойсей :~

Тым суть владели сынове Израилевы в зем
ли Ханаан, юже дал был им Елиазар Числа л д
жрець, и Исус сын Навин. И князи пле
мен, по поколениех Израилевых жребием
вся делаше. Якоже повелел был г(оспо)дь Моисею, де
вятеру поколению и полуплемени Манасиину. По
неже двема поколениема и половици дал был Мо
исей за Иорданом достояние. Кроме сынов Ле
виевых, они же части в земли не приняли суть межи
братиею своею. Но на их место вступили сынове
Иосифовы, во два поколения суще розделены, Мана
сей и Ефраим. А ниж суть взяли сынове Ле
виевы иное доли на земли, толико грады къ пребыва
нию. И посады градов къ кормению скоту и говяд
своих. Якобо приказал был г(оспо)дь бог Моисею,
ви, тако и учинили суть сынове Израилевы, и розде
лили суть землю. И приступили суть сынове
Иудины в Галгалех ко Иисусу. И глагола к нему Ка
леф, сын Ефониин, Ценизеянин: «Веси еже мол
вил е(сть) г(оспо)дь бог к Моисею, рабу своему, о мне и о тобе
в Кадесварни. Во четыредесяти и в пяти летех был
есм, егда посылал мя Моисей, муж божий, с Кадес

варни, я бых оглеелъ землю. И возвестихъ ему
еликоже видехъ поправде. Братия пакъ моя еже хо
диша сомною застрашиша серца людей, язъже после
Числа лг довахъ Гда Бога моего. Протожъ клялся ми есть Моисей
сей етой день глаголя, земля понейже ходили суть нозе
твое будеть достояние твое и сыновъ твоихъ вовеки
понеже последовал еси Гда Бога твоего. И се про
должилъ есть Гдь Богъ животъ мой даже доднешнего
Числа ді дня, яко и обещалъ мне. Уже тому четырдесять
и пять летъ есть, яко глаголал Гдь Богъ к Моисею:
егда ходиша сынове Израилевы по пустыни. Днесь
у восмидесяти и пяти летехъ есми, и так еще есмъ
дужъ яко и на тотъ часъ егда посылал мя Моисей вы
гледати земли. Тыхъ часов сила и поднесь еще пре
бываеть со мною. Тако к воеванию яко и к хожению:
Сего ради дай ми гору тую юже ми обещалъ Гдь я ты
самъ то слышалъ, на нейже Енахимъ пребываеть,
и грады великие огражены. И будеть Гдь Богъ со
мною и выкореню и якоже ми прирекль. И бла
Іс Сирах :МS: гославил есть Исусъ Калефа, и далъ ему Хевронъ во до
стояние. Отого ж пакъ часу былъ есть Хевронъ Ка
лефовъ сына Ефонийна Ценеянина даже доднешнего

дня, понеже последовалъ есть Гда Бога Израилева. Иммяже Хеврону первей слыло есть Кариафарбе. Адам найболшии посреди Енахимъ ту положенъ есть. И земля престала есть отбитовъ ⁖

Глава еі ⁖

Земля которая ся достала поколению Юдину. Калефъ поразилъ враги своя. О дщерахъ Калефовыхъ и о иныхъ многихъ градехъ, сыновъ Юдиныхъ ⁖

ятъже земли сыновъ Юдиныхъ поплеменохъ своихъ сия была есть. Отпределовъ Едомлихъ даже допустыни Синъ противъ полудни, и даже до останочное страны полудня. Почятокже ея отверховъ моря пресланого, и отзатоки его еже зрить кполудню. И идеть противъ горе Скоропиеве, и проходить Досина, и вступуеть до Кадисварни, и приходить до Есрома, и восходить Кдаданy, и окружаеть Кариафан, и оттоле проходит до Асемона, и идеть кпотоку Египетскому, и ту будет рубежъ его море великое, а тамъ есть конець полуденное страны. Отвостокуже солнца будеть початокъ море пресланое даже доконечинъ Йордана, и то

Книги

еже зрить кполунощи, ѿзатоки моря даже дотоежъ
реки Іорданское. И потом вступуе рубежъ до
Ватегля, и идеть ѿполунощи довефарава еходящи
ккаменю Боемъ сыновъ Рувиновыхъ, ихилится да
же кмежамъ Девера здолины Яхоръ, противъ полу
нощи зряи Вгалгалы, еже е против ухожения до
Ядомина ѿполуденное страны потока, и идеть квода
еже словуть кладезь солнца. И будуть выходы его
кокладезю Роель, ивступуеть подолине сына Еноң
збоку Евузея кполудню тоесть ерусалиму. И ѿто
дея поздвигаеть кверху горы еже есть противъ еге
инонъ кзападу солнца, наверху долины Рафаим про
тивъ полунощи. И идеть ѿверху горы ефронъ даже
докладезя воды Нептоа, иприходить даже ксела го
ры ефронъ, ихилится довалля еже е Кариатарим
сиn е градъ лесный. И обиходить звалля противъ
западу солнца даже кгоре Сеиръ. И идеть подле бо
ку горы Яримъ куполунощи доХеслона, иступу
еть довефзамеса. И идеть дотамны, иприходить
противъ полунощи Коякарону збоку, ихилится до
Сехрона, и идеть нагору Баалю, иприходить доевне
иля, иморя великого против западу солнца конуемся

з..ре. Сии суть рубежи сынов Иудиных еже
бени около племенох их. Калефови же сыну
Ефониину дал есть Исус часть посреди сынов
Иудиных. Якоже ему завещал был гдь бог. И а
рнаф арбе град отца Енакова то есть Хеврон. И по
губил есть в нем Калеф три сыны Енакови. Се
сам и Гаймана и Гольмая зроду Енаким. И отто
ле вступил и иде ко живущим в Давире. еже пер
вей было Кариатсефер. то есть град писом. Суди А
И рече Калеф кто бы побил Кариатсеферан и
добыл града. Дам ему азъ дщеру мою заже
ну. И добыл есть его Отониил сын Ценезов
брата младшего Калефова. И дал есть ему азъ
дщеру свою зажену. Она же егда по пути шла съ
отцем своим. научил ея муж абы просила во
отца своего поля. И воздохнула е седящи на осле
К ней же Калеф рече что ти е. И она отвеща дай
ми благословение. Землю полуденную и сухую дал
еси мне. придай и мокрое. И так придал есть
ей Калеф земли мокрое згоры и здолу. Сие
есть достояние поколения сынов Иудиных по пле
меном их. И были суть грады от последних стран сы

нов Иудиных подле пределов Едомаи ѿ полудня
Капсиль, и Едер, и Игур, и Цинна, и Димона, и
Адада, и Цедес, и Асор, и Етанзифетелен, и Балот
и Сорнова, и Кариотгесромъ · То есть Асоромансаме
и Мелода, и Асергалда, и Асемот, и Бетфелех, и А
серсуалъ, и Берслена, и Базкофна, и Аелла, и Гу
месен, и Бельтолад, и Ексуль, и Сарма, и Синцелех
и Меделена, и Сенсана, и Левлот, и Селимъ, и Аген
ремон · Вси грады двадесеть и деветь и села их · Впо
лмхже беша грады Ешкаол, и Сараа, и Асена, и Азо
на, и Енгаминъ, и Тафуа, и Енаимъ, и Еримотъ, и
Адуламсохотъ, и Азеха, и Саримъ, и Адытаимъ
и Гедера, и Едеротаимъ · Градовъ четыренадесеть
и села их · Сананъ, и Адеса, и Магдалгад, и Де
леанъ, и Месфа, и Ехтель, и Лахисъ, и Башат, и Ег
лонъ, и Тебвонъ, и Леемасъ, и Цефысъ, и Идерофъ
и Бетдагонъ, и Наман, и Мацеда · Градовъ шестына
десеть и села их · Лавана, и Етиръ, и Асанъ, и
Ептан, и Еснан, и Несив, и Цеила, и Ахзиб, и Ма
реса · Градов деветь и села их · Акарон с посады и с
селы своими · Ѿ Акарона пакъ даже до моря вси речи
иже ся хилять ко Азоту и села их · Азот теже с посад

ды и села своими • Газа и села своими даже до пото
ка Египетскаго, и море великое предел его • И на горе
Самире, Ехеръ, и Сохот, и Еденна, И Карнистенна,
То есть Дамиръ И Навъ, И Истемонъ, И Яним, И
Гозонъ, И Олонъ, И Гило • Градов один на десети,
и села их • Ярев, И Роман, И Есаич, И Иминлевет
И Бетафа, И Афека, И Амата, И Карнатарбе • То е
Хевронъ, И Беоръ • Град девеет и села их • Маонъ
И Хермель, И Зифъ, И Лотан, И Езраиль, И Никадам
И Язанойм, И Аккаим, И Гаваа, И Тамъна • Гра
довъ десеть и селаи их • Ялюль, И Бетсуръ,
И Едоръ : И Маретъ : И Ветанохъ : И Гельтецемъ гра
довъ шесть и села их • Карнивайль то есть Карнита
римъ градъ лесный • И Аревва грады два и села их :
Впустыниже Вефарава Мединъ И Сахан И Непъ
тан И Градъ сольный И Енгады градовъ шесть и села
их • Евузем пакъ живущего въ Ерусалиме немо
гли суть сынове Іюдины погубити • И Жиемше
Евузеи съ сынми Іюдиными въ Ерусалиме • даже
доднешнего дня :~

ГЛАВА ЗІ :~

То суть пределы сынов Іосифовых от поколе

Книги

нім Ефраимлѧ • Они же поразиша Хананеа и не погубиша его но учиниша данником и живаше с ними ~

Пределыже сынов Іосифовых сие беша: от Іордана против Ерихону • И от вод Іорданеских ко востоку солнца пустынѧ еже исходить от Ерихона к горе Бефиль • И выходить от Бефилѧ Клюзану и идеть через межу Архатарот • И ступеть кзападу солнца подле предел Гефлетских даже докончин Бехерона нижнего и Гакера • И скончевают сѧ страны его морем великим: И владели суть сим сынове Іосифовы • Манасеи и Ефраим • И учинен есть предел сыном Ефраимовым породиних их • И достоание их против усходу солнца Астароф Адар даже до Бехорона вышнего • И приходѧть кончины даже доморѧ • Махметаф же зрить к полунощи и обходить межи против усходу солнца Фанат село и проходить ручеи Іанонк • И от Іанонна ступеть до Атарофа и Ноарофа и приходить до Ерихона • И выходить ко Іордану оскафиа и проходить против морю едолине тростане • И суть выходове его даже доморѧ пресланого • То есть до

стоание сынов Ефраимовых подомом их грады
теже суть отделены сыном Ефраимлим посреди до
стоания сынов Манасииных исела и. И непо
губили суть сынове Израилевы Хананеан онже жи
вяже в Газоре, и пребываше Хананеи посреди Ефра
има, даже и поднесь дающе ему дани.

ГЛАВА ЗI

И Манасиинаго половина поколения, взали досто
ание. О дщерах Сальфатовых иже пришли суть
ко Иисусу и просили земли посреди братии своей.

Ападе жребеи поколения Манасиина, поне
же тои есть перворожены сын Иосифов
Махиру первенцу Манасиину отцу Галладо
ву, онже был е муж боевный, я имел
е достоание Галлад, и Васан, остаточным сы
ном Манасииным поплеменом и. Сыном же
Явиезеровым, и сыно Елеховым, и сыном Езраело
вым, и сыном Сыхемлим, и сыном Еферовым, и
сыном Семидаевовым. Тосут сынове Манасиины сила кѕ
сына Иосифова мужи породинах свои. Салфаат
же сын Есеров сына Галлядова сына Махирова сы

Книги

на Манасиина • Неимеаше сыновъ, нотолико дщеры
ихже суть сия имена Маалъ, И Ноа, И Егля, И Ме
лха, И Терса • И пришли суть Ко Елиазару жерцу, И
Коисусу сыну Навину, И Ко князем глаголюще Г(оспо)дь за
Глава кз повѣдал е(сть) Моисеом, абы дано было намъ достоя
ние посреди братии нашихъ • И даша имъ достояние
поглаголу г(оспо)дню посреди братии отца их • И паде меръ
десеть Манасию кроме земли Галаад И Васан За Ио
рданом, Понеже дщеры Манасиины имеаху достояние
межи сынми его • Земля пакъ Галаадова пала е(сть) во
жребей сыном Манасиинымъ иже остаточный беша •
И были суть пределы Манасиевы О Язирмахмалъ
еже зрить Ксихему, и выходять направую страну по
дле живущих Укладезя Тафны, понеже вжребии Ма
насиев пала е(сть) земля Тафны еже е(сть) подле межи Ма
насиины, о сынов Ефраимлих, и ступують пределы
додолины тростяны наполудне о потока градов Ефра
имлих еже суть посреди грады Манасиины ми • Преде
лы Манасиины наполночь о потока, и выходы их идуть
кморю • Тако иже о полудня е(сть) достояние Ефраимо
во, а о полунощи Манасиино, и обое зnative е(сть) море •
Абыся споило вкупу въплемени Асирове о полуно

ри, и въ племени Iзахарове ѿ выходу солнца. И бы
ло есть достоинье Манасиино посреди Iзахара и
Асера. Бефсана и села его, и Евлаам и села своими.
И живущие в Доре з местечки своими, и живущие те
же в Ендоре села своими, такьже живущие в Отенах
села своими, и живущие в Мацеде села своими,
и третина града Нофета. И ниже могли суть сынове
Манасиины выгубити градовъ тыхъ. Но почали Хана
неи жити в земли той. И егда змоцнилися сынове Iз
раилевы подбили суть подся Хананеан и бираху дань
ѿ нихъ и не погубиша их. Тогда глаголаша сынове
Иосифовы ко Исусу чему далъ еси намъ землю то
лико части и жребия единого понеже тако есмо вели
каго множества и господь богъ благославилъ есть насъ.
И рече к нимъ Исусъ понеже тако васъ много есть
идитежъ в леса и высечите собе грады в земли Фере
зейской и Врафаимъ, егда узко вам есть достоя
нье на горе Ефраимъ. Ему же ѿвещаша сынове
Иосифовы, не возможемо взойти на горы понеже на же
лезныхъ возехъ езъдять Хананеане иже пребывають
в земли польной. В нейже есть Ветсанъ села сво
ими. И Езраиля половиною владеють иже в долине.

Книги

И рече Исусъ сынъ Навинъ къдому Iосифову.
Се Ефраим и Манасеи людие мнози суть, и великое
силы, протожъ небудете имети жребиа единого, но
пойдете нагоры ипросечете собе, и оучините копребы
ванию места, ибудете мощи дален пройти егда по
бедите Хананеанъ. Ониже глаголете яко имають
железные возы исуть пресилны.

Глава И҃І

Велелъ Исусъ всимъ собратися всиломъ. И
послалъ отоле пописати ирозделити землю наседмъ ча
стей. И о доли ежеся достала сыновъ Беньяминовы.

Той часъ собралися суть вси сынове Изра
илевы всиломъ. И поставиша тоу храмъ све
дения. И бе земля поддана имъ. Но оста
ло было сыновъ Израилевыхъ седмъ поколе
ней ониже еще невзяли были достояний своих. И ре
книмъ Исусъ доколе влачитеся иленуетеся иней
дете оувязатися вземлю юже Господь богъ отцевъ вашихъ
далъ естъ вамъ. Протожъ выберите собе от еди
наго каждого поколения три мужи, даихъ пошлю о
бходити землю ипописати ю почислу всего множества.

И дабы принесли ко мнѣ еже пописали • Розделите
собѣ землю на седмъ частей • Іюда да будеть ко
странѣ полуденной • А домъ Іосифовъ ѿ полуно
щи • Землю пакъ еже есть посреди их розделите на
седмъ частей и попошите ю • И семо прийдите ко мне
Абыхъ предъ гдемъ богомъ вашимъ пустилъ вамъ ту
жребие • Понеже неєсть межи вами доли поколению
Левиеву но жречество гдьне то есть достоание ихъ •
Рувимже и Гадъ • И половина племена Манасиина
вже взяли суть достоания своя за Іорданомъ на вы
ходъ солнца еже далъ есть имъ Мойсей рабъ божий
И егда въстали суть мужи абы шли измерили
землю рече паки к нимъ Исусъ • Обойдите землю
и попишите ю и навратитеся ко мнѣ • И сезде пред гдем
богомъ вашимъ в Силомѣ пущу вамъ жребия • И та
ко идоша мужи и обходивши землю розделиша ю И
рубежи пописаша въ книги • И навратишеся к Йсусу
до становъ в Силомъ • Исусъ пакъ пусти имъ
жребий пред гдемъ богомъ в Силоме • И розделилъ е
землю сыномъ Ізраилевымъ на седмъ частей • И
выступилъ есть жребей первый сыновъ Веньяминовымъ поплеменомъ их • Дабы владели землею межи

Книги

сыни Июдиными имежи сыни Иосифовыми • И были суть пределы их против полунощи • От Иордана идущи подле боку Ерихона к полуночной стране: И отоле против западу солнца к горам въступую щи и приходяющи к пустыни Бефанен и проходить против Люзаму к полудню, тоесть Бефиль, и ступуеть до Астарофа И до Аддора, на гору еже есть к полудни Бефорона нижшего • И наклоняется обходяя против моря от полудня горы еже зрить к Бефорону против ветру полуденному • И суть выходи их до Кариафваала, еже словеть И Кариатарим града сынов Июдиных • Сия есть страна против моря И западу солнца • От полудня же от страны Кариатарима исходять пределы против моря, и приходять даже до кладезя вод Нефтоа • И иступують на страну горы еже зрить к долине сынов Еннон, И есть против полуночной стране к последней части долины Рафаим • И сходять до Егеннон, тоесть долины Еннон, подле боку Евузея к полудню • И приходять ко кладезю Роель, идучи к полунощи, и выходяющи ко Еншемесу тоесть ко кладезю солнца • И тягнеться даже ко холмом еже суть против уступования

долдомина, и иступуеть Кодеенбойму тоесть к каме
ню Бойма сына Рувинова. И приходить збоку по
лунощного к полудню и иступуеть наровнину и поминує
ть противу полунощи Бетагламъ. И суть выходове
его против затоце моря преслоного ѿ полунощи наконец

Іордана к последней стране еже есть межа его ѿ вос
току солнца. То есть часть достоания сынов в Цр̃т л
Веньяминовых попределех их вокол о и подомех их:
И были суть грады их. Ерихонъ, и Бетаглам
и долина Кезисъ, и Бетарава, и Самараимъ, и Бефиль
и Янимъ, и Яффура, и село Гамона, и Офимъ, и Га
веръ. Градов два надесеть и села их. Гаваонъ, и
Рама, и Беротъ, и Мешан, и Кафара, и Ямоса, и Рецем
и Ярефель, Торела, и Силан, и Елаф. И Евузей
тоесть Ерусалимъ. Гаваитъ, и Кариатъ Градовъ
четыре надесеть и села их. Сие есть причастие сынов
Веньяминовых по отечеством их ⁘

Глава ді ⁘

О назнаменании дольниць шестерого поколения сы
нов Израилевых. Тоесть племена Симеонова.
Завлонова, и Захарова, Асерова, и Нефталимла:
и Данова. И о градех их ⁘

Книги

Вышол єсть жребій вторый сынов Симе
ѡновыхъ породинахъ ихъ • И было є досто
яние ихъ посреди причастиа сынов Іюди
ныхъ • Берсавиа, и фавиа, и Молада, и
Асерсуа, и Баала, и Сема, и Гелтоладъ, и Бетулмф
ма, и Силехъ, и Бетмархаѡтъ, и Сєрсуаль, и Бетле
павохъ, и Сариимъ • Градовъ тринадесеть исела ихъ :
Теже аимъ Реммонъ Атара и асанъ • Градовъ че
тыри исела ихъ • И веси посады єже беша ѡкологра
довъ сихъ даже Довалад герхамеха противу полу
денное страны, ибысть всехъ градовъ их седмънаде
сеть исела ихъ • Сие є достоание сынов Семи
ѡновыхъ поплеменохъ их, въдержании ивожребии сы
новъ Іюдиных понеже больше было их, ипротож влада
ху сынове Симеѡнови посреди достоаниа их • Па
де теже жребей третий сынов Зевулониxъ попле
меномъ ихъ • И вчиненъ єсть пределъ достоаниа их
даже Досарита • И вступуєть ѿмора и ѿмедалы :
иприходить Додевбазефа и даже допотока єже єсть
противъ Єконану • И наврашаєтся ѿсарита квосто
ку солнца доконъчинъ Сицелеха, ивыходить Кдаверо
Ду, ивступуєть противъ Іафию • Ѿтолеже прихо

дить ко страны Усходу солнца Етфера, и Хахасина: и выходить до Ремм[и]оны, и до Амфары, и до Ное. И выходить к полунощи Анатона, и суть выходове его долина Ефталь, и Хтеть, и Налоль, и Серон, и Едава, и Вифлеомъ. градовъ двунадесеть и села ихъ. Сие есть достоиние племена сынов Зевулониихъ по родинихъ ихъ грады и села. Ї Захаровъ жребии вышолъ есть четвертый поплеменохъ ихъ, и было е достоиние его Ерайль, и Косалоть, и Сунемъ, и Афараимъ, и Сенонъ, и Анаратъ, и Аравботъ, и Цесионъ и Глемесъ, и Памехъ, и Енгамин, и Еннада, и Ветфесехъ. И протягаются пределы его даже до Тавора, и до Сесуна, и Ве[т]самеса. А будеть конець их Їорданъ. Градовъ шесть надесеть и села их, то есть достоиние сынов Ї Захаровыхъ поплеменом их, грады и села ихъ. И паде жребий пятый поколенья сынов Асеровыхъ поплеменомъ их, и был есть рубеж ихъ Алхатъ, и Олям, и Бетена, и Аксавъ, и Ельмелехъ, и Амаадъ, и Мессавъ. Прихожая даже до Кармелю Морскаго, Асоръ, Ламванатъ. И навращаяся противъ Усходу солнца, Бетдагонъ, и проходя даже до Зазавулона и долины Епталь противу полуно

щи довѣтемеха, и Нейлм, и выходить налевую стра
ну Кабулм, и Яхрана, и Роова, и Ямана, и Кана да
же досидона великаго, и навращается даже дооръ
ма и идетъ кограду предутверженному Тиру, и даже до
Осама. И будуть выходы его смеры Ящиева, и я
мма, и Ефега, и Роовъ. Градовъ двадесеть и два
и села ихъ. Сие есть достоиние сыновъ Ясеровыхъ
породинахъ ихъ, грады и села ихъ. Сыновъ пакъ
Нефталимлихъ шестый жребей изыйде подомом ихъ
И почалися суть пределы ихъ, Отелеха, и Белона, и
Саннанима, и Ядайма иже есть Нецевъ, и Еснаилъ
даже доЛекуна. И пределы ихъ даже до Иордана
и навращаются пределы противъ западу солнца доаз
нофъ табора, и оттоле выходять даже доУкука, и при
ходять дозавулона противъ полудню, и до Ясера ко
западу солнца, и до Июды къ Иордани противъ восто
ку солнца града преограженного Ясединесера, и Ямъ
мада, и Рахета, и Ценерета, и Едемы, и Ярама, и
Ясора, и Цедыса, и Едрам, и Насора, и Ерона, и Маг
далела: и Горема: и Ветанета: и Везамеса. Гра
довъ деветынадесеть и села ихъ. То есть достоиние
поколению сыновъ Нефталимли поплеменомъ ихъ гра

ы и села их ∙ Поколѣнию же сынов Дановых
оплеменох их изыйде жребей седмый и были суть
пределы их ∙ Сарам : и Гешкаол : и Хиршемес то есть
град солнца ∙ Селивин : и Гайлон : и Етела : и
Елон : и Тенна : и Яхрон : и Гелцетен : и Иетон
и Валадибуд : и Веневарах : и Етремон : и Еркон
и Ярехон с пределы свойми еже зрить к Иоппену ∙ и
в том концися их заверають ∙ И возыйдоша сыно
ве Дановы и воеваше ся съ гражаны Лесень и добыша
града их и побиша всех живущих в нем оружием
и пребываша сами в нем зменивши первое имя его
Лесень прозвали и Дан именем отца своего ∙ То
есть достойние поколения сынов Дановых поро
динах их грады и села их ∙ И егда доконал есть
Исус землю жребиами делити всим поколением :
Дали суть сынове Израилевы достойние Исусу сы
ну Навину посреди себе по глаголу господню ∙ место
егоже жадал Тамнатсару на горе Ефремли ∙ и буде
лал собе ту Исус град и живяше в нем ∙ Сия
суть достойния еже по жребнех делиша Елиазар жрец
и Исус сын Навин ∙ и князи народов и поколений
сынов Израилевых в Силоме пред господем богом

ѹдверей храму свиденим, итако роздѣлиша землю :~

Глава к :~

Места ковтеканию людемъ тымъ естъ лижебы одинъ другаго ѹбилъ спригоды повелел гдь богъ ѡ лучити • Посреди градовъ сыновъ Ізраилевыхъ :~

лаголалже естъ гдь Моисусу ирече • Мо ви сыномъ Ізраилевымъ, иреци кним • Ѡделите места ѹтекаюши • онихже глаго лах вамъ Мойсеомъ рабом своимъ • Абы ѹтеклъ дониx всякъ ѹбивый человѣка нехотя, да бы моглъ ѹвойти ѿгневу ближниxъ его онжебыся мстилъ крови его • И егдабы коединому ѿградов сихъ прибежалъ, тостанеть предъ враты градовыми имолвити будеть состарейшинами града того тыи ре чи ежебы его невинна быти ѹказывали, итако прий муть и иадауть ему место копребыванию • И егда бы мститель крови ѹбитого гонилъ и, даневыдають вруце его понеже нехотя ѹбилъ ближнего своего • Я ниже можеть довести нанего, яко предъ двема или предтрема днема неприяаше ему • Итако прѣбы вати будеть ѹбийца вограде томъ, поколе нестанеть

Чила ле е Закон : д :

на суде вывод мучися свины тое • И Покибы не Умерл жрець великии онжебы был того часу • Тогда да наврати тся Убиица и ениидеть во град Додому свое его, снегоже был Утекл • И Уставили суть грады Цедесъ в Галилеи на горе Нефталимле • И Сихемъ на горе Ефраимле • И Кариатарбе тоесть Хеврон на горе Иудине • И За Иорданомъ противъ Усходу солнца по стране Ерихона, и Уставили суть Гозор еже лежить во полях пустыхъ Вопломени Рувенове: И Рамот в Галааде Отплемена Гадова • И Гаулонъ Вовасане Отплемена Манасиина • Сии грады Уставлены беша всем сыном Израилевым • И приходом иже пребываху посреде ихъ • Абы Утекали до нихъ всякъ иже бы человека знехотения забилъ • И Абы не Умерлъ Отого онжебы хотелъ приятеля своего мстити, доколебы нестал пред судьям выводмучися стого ⁘

ГЛАВА КА ⁘

Просиша собе поколение Левиево местъ ко пребыванию • И дали имъ суть сынове Израилевы четыредесятъ и осмъ градов и посады их • И затымъ г҃дь богъ далъ имъ миръ на земли ⁘

Книги

Риступилиже суть кнѧзи поколѣниѧ Ле
виева. Ко Елиазару жерцу, и ко Иисусу сы
ну Навину, и ко всем кнѧзем едино
го каждого поколѣниѧ сынов Израилевых
и молениша к ним в Силоме в земли Хананеи глаголю
Силла ле ще. Господь бог приказал есть Моисеом рабом
своим, абы даны были нам грады к пребыва
нию, и посады их к кормлению скоту. И дали
суть им сынове Израилевы, з достоянии свои гра
ды и посады своими, якоже был им повелел Господь
бог. И изыйде жребий сынов Каатовых сына
Аарона жерца. В племени Юдинѣ, и Семионовѣ, и
Веньяминовѣ, градов тринадесеть. И ныможе сы
ном Каатовым, то есть Левием еже избываху
досталося есть в племени Ефраимли, и Дановѣ, и
в полупоколении Манасийне градов десеть. Сы
ном пак Ерсоновым, изыде жребий абы приняли
в поколении Изахаровѣ, и Асеровѣ, и Нефталимли
и в другой половици племена Манасийна, градов че
тыренадесеть. Сыномже Мерариным породи
нах их, досталося есть в племени Рувинове, и Га
дове, и Зевлоновѣ градов двенадесеть. И дали

суть сынове Ізраилевы Левием грады йпосады ӥ҃
Якоже приказал был им гдь рукою Моисеовою
всем пожребием делаше • Ѿплемена Іюдина
Й Симеонова дал ест им Йсус грады • Йже
суть сия имена • Сыном Ааронов ым поплеменом
Каатовым Левиева роду • Понеже первый жребий
им вышол ест • Град Кариатарбе ѿца Ена
хова, еже словеть Хеврон нагорѣ Іюдине, йпосады
его йже около • Нивыже йсела его дал ест Кале
фови сыну Ефониину вдостоиние • Сегоради дал
ест сыном Аарона жерца Хеврон Убежища град
йпосады его, Й Ловну спосады его, Й Етер, Й Ишъхи
мон, Й Гелон, Й Давир, Й Гим, Й Етон, Й Бефъ
самес спосады ӥ҃, градов деветь, споколений двух
якоже речено ест • Споколенияже сынов Венья
миновых, град Гаваон, Й Гавей, Й Янатот, Й Яа
мон спосады ӥ҃, грады четыре • Всех посполу гра
дов сынов Аарона жерца тринадесеть йсела йх :
Йнымже почеладех йх сыном Каатовым
роду Левитова, тым ест дано причастие ѿпле
мена Ефраимля, Град Убежища Сисем спосады
его нагоре Ефраим, Й Газер, Й Евузан, Й Вехорон

спосады их, грады четыре. Споколения теже Да-
нова, Гельтекъ, и Евветонъ, и Агналонъ, и Етремъ.
Грады четыре и спосады своими. Споловиныже
племена Манасиина. Танатъ, и Етремотъ спосa-
ды их грады два. Вси градовъ десеть и посады их:
даны суть сыном Каиатовым низшего чину. Сы-
номъ теже Ерсоновым роду Левенева далъ есть спо-
ловины племена Манасиина градъ убежища Гавлон
у Васане, и Бозрасъ спосады ихъ грады два. Пото-
м споколения Изахарова, Хесинъ, и Даверен, и Ера-
мотъ, и Енгамим градовъ четыри и посады ихъ.
Споколенияже Асерова. Масанъ, и Яведонъ, и
Ельратъ, и Роовъ, грады четыре спосады ихъ. От
поколения пакъ Нефталимля градъ убежища Цедисъ
в Галилеи, и Амодоръ, и Картаим спосады своими
грады три. Всихъ градовъ племена Ерсонова спо-
сады ихъ тринадесеть. Сыномже Мерариным
Левенемъ низшего чину почелядехъ ихъ. Дано есть
споколения Зевулоня, Икналь, Картам, Дамну
и Наалоль грады четыри спосады их. Споколенияже
Рувинова за Иорданом противу Ерихону градъ убе-
жища Босоръ в пустыни, и Мизоръ, и Язер, и Етсон

Грады четыре спосады ихъ • Споколенiаже Гадова
градъ оубежища Рамофъ вгалааде, и Манаим, и
Езевонъ, и Газеръ грады четыре спосады ихъ • Всихже
градов сынов Мерариныхъ почеледехъ ипородинах их
дванадесеть • И тако всихъ градовъ Левитскыхъ
посреди достоянiа сыновъ Израилевыхъ было есть
четыредесятъ иосмъ спосады ихъ, все подомом ихъ
розделены • И далъ есть г(оспо)дь богъ людемъ Израи
левымъ всю землю юже обещалъ былъ дати отцемъ
ихъ • И прiимаша ю ипребываша вней • И ктому дала
есть имъ г(оспо)дь богъ покой отвсихъ народовъ иже жи
вяху около нихъ • И никтоже отвраговъ ихъ несмея
ше имъ спротивитися • Но вси подъ власть ихъ по
даны быша, и ниедино слово еже имъ обещалъ былъ
господь богъ дати неоста ненаполнено • Но доста
точне вси речи наполнишеся ~

ГЛАВА КВ ~

Племя Рувиново, и Гадово, и половину роду
Манасиина отпустилъ Исусъ вдомы своя • Они
же идучи уделали суть олтарь велми великий напу
ти • И для того посылаша книмъ послы сынове Изра
илевы, и слушную имъ отповедь нато дали ~

Кв

ясу того позвал е Исус воины от поко
ления Рувинова, и Гадова, и полуплемени
Манасиина. И рече к ним: Все учинили
есте еси речи, еже приказал вам был
Числа лб Мойсей раб божий. Мне теже во всих делех по
слушни были есте. И не опустили есте братии ва
ших от давного часу даже и поднесь, хранячи запове
ди г(оспо)да бога вашего. Сего ради понеже дал есть г(оспо)дь
бог ваш отпочинутие братии вашей и покой якоже о
бещал есть, навратитеся жъ и идите до домов ва
ших и до земли достояния вашего, еже дал вам
есть Мойсей раб божий пред Иорданом. Тако
же да будеть, да сохраните и наполните приказание и
закон еже написал вам Мойсей раб божий. Да
возлюбите г(оспо)да бога вашего, и да ходите в путех его
и соблюдете заповеди его, и наследуйте его. И пора
ботайте ему всим серцем вашим и всею душею
вашею. И благослави их Исус и отпусти их.

Они же навратилися суть в достояния своя и в
домы своя. Половине же поколения Манасиине дал
был Мойсей раб божий достояние о Васане. И
сего ради другой половине тогож поколения, иже бы

ла остала. дал єсть Исусъ часть посредѣ бра
тии ихъ за Iорданомъ костране назападъ солнца.
И єгда ѿпущалъ є Исусъ додомовъ ихъ, ибладго
славлялъ є и рече книмъ, свеликою користию и богате
ствомъ навратитеса вдомы ваши, съзлатомъ, и съ
сребромъ, смедью, и жєлезомъ, и ризами различными
И розделите користь юже побрали єсте ѿврагов ваших
збратиєю вашею. И идоша вдомы свои сынове
Рувинови, и Гадови, и половина племена Манасии
на ѿсыновъ Iзраилевыхъ изсилома иже єсть взем
ли Ханаани яко внийти имъ вземлю Галаадъ, єже
была дана имъ Моисеомъ поповелению гдьню. И
єгда пришли суть когромадамъ Iорданскимъ взем
ли Ханаани, уделаша ту оу Iордана олтарь великии
велми. Сие внегда оуслышали суть сынове
Iзраилевы, и певныи послове о том имъ поведели.
Иже оуделали суть олтарь превеликии сынове Ру
винови, и Гадови, и половина поколения Манасии
на. угромадъ Iорданскихъ, вземли Ханаани про
тиву сыномъ Iзраилевымъ. Собралися суть вси
досилома абы шли и билися сними. И напредъ по
слали книмъ послы доземли Галаадъ финеєса сына

Книги

Елиозарова жерца, И десеть князей сним поединому
скаждого поколения. Ониже пришли суть ксыном
Рувимовымъ И Гадовымъ, И кполуплемени Манаси
йну доземли Галаадъ. И рекоша книмъ сие въска
зують вамъ еси люди божия. Яковое тоесть пре
ступление ваше, почто есте отступили от гда бога ва
шего, вделавше собе олтарь кумирскии, и отслужъ
бы гда бога своего отступуете. Едали малося вамъ
мнить быти ижь есте съгрешили кланяющеся куми
Числа ке ру Белзегору. Се тое безаконие и той грехъ даже и
поднесь навасъ пребываеть. И мнози от людей Изра
илевыхъ грехадля того погибоша. Вы есте днесь
опустили гда бога, и заутра гневъ его навсихъ лю
дей Израилевыхъ возгорится. Естълижеся вамъ ви
дить иже землю имате нечисту достоиния вашего и
дитежъ вземлю идежъ храмъ гдень естъ и живите
межи нами. Толико яко бы есте от гда не отступовали и
от нашего товаришства, делающе собе олтарь кромеʼ о
Быше з лтаря бога своего. Се яханъ преступил заповедь бо
жию и для его навсих людей гнев бжии розгореся тои
толико сам бе, о я бы теже былъ сам умеръ вгресе
своем. Тогда отвещаша сынове Рувимови и Гадови

И половина племена Манасиина князем иже были
послани ѿ людей Израилевых • Пресилный гдь бог той
есть, и братия наша люди Израилевы да ведають •
Естъли же на преступление закону божия учинихом
олтарь сей • Да не соблюдеть нас гдь бог, но ско
ро да помстить над нами • И естъли же есмо и тым
умыслом уделали яко приносити нам на нем жер
твы всих сожения и ли мирныя, гдь бог да возрить
на то и судить • Но более про то мыслили есмо и роз
молвляли вкупе глаголюще • Еда заутра или потом
рекуть сынове ваши сыном нашим, и что вам до
нас и до гда бога Израилева, роздел положил есть
гдь бог межи вами и нами, сынове Рувиновы и Га
дови сию реку Иордан, а протож не будете имети
части ѿ гди с нами • И таковыми словы ѿвратили
бы сынове ваши сынов наших ѿ боязни божией • Се
го ради мнели есмо иже добро уделаем, и рекли есмо
учинимы собе олтарь, не приношения цела на нем всих
сожения или жертв мирных, но на знамя и на свѣ
дение межи вами и нами, и межи сыны вашими и сы
ны нашими • А быесмо служили посполу гдѹ богу,
И за право имели приносити с вами жертвы всих сожже

ним и мирными и победными. И абы николи не рекли на
потомъ сынове ваши сыномъ нашимъ, не имаете вы
части с нами от Господи богу нашему. И а коли же восхотят
рещи отповедать имъ глаголюще. Сѣ олтарь божий
иже оуделали суть отцеве наши, не к жертвам есть соз
жения или посвящения, но на знамя и на сведение на
ше и ваше. Отступи от насъ грехъ сей, абыхомъ
имели отлучитися от Господа бога нашего и от заповеден его
И делати олтарь иный ко приношению жертовъ, кроме
олтаря Господа бога нашего, еже оучинен есть предъ хра
момъ его. Сии же слова оуслышавши по словѣ:
финейсъ сынъ Елиазара жерца, и князи людстии
иже беша с ним оукрочены суть. И с радостию приня
ша слова сыновъ, Рувиновыхъ и Гадовыхъ и полу
племени Манасиина. И рече финиесъ сынъ Ели
азара жерца к нимъ нынѣ познахомъ яко Господь есть с ва
ми и несте винни грехомъ симъ иже мыслихомъ на васъ
И избавили есте сыны Израилевы от гневу божия. И
навратися воспят финиесъ съ князьми от сынов Ру
виновыхъ и Гадовыхъ и земли Галаадъ, до страны
Хананейское к сыномъ Израилевымъ, и возвестил имъ
слова та. И полюбишеся всемъ слышащимъ е, И по

хвалиша бога сынове Йзрайлевы, йнеглаголаша ктому
подимо йбиймося сними, йсказимъ землю й. Й
назвали суть сынове рувенновы й Гадоеи олтарь еже
уделали, сведенние наше яко г҃дь тон самъ е҃ богъ ⁓

Глава к҃г ⁓

Навчаеть Йсусъ сынъ Навинъ сыны Йзрайлевы
абы боялися бога йсохранили заповеди его. Й спога
ны недружилися, йкумиромъ йхъ непокланялися ⁓

Гдаже было помногомъ часу, йпокой далъ
былъ г҃дь богъ людемъ Йзрайлевымъ, йподъ
далъ ймъ вси народы йже веша около й з
Йсусъже пакъ былъ велми старъ. Й егда
вже розделилъ землю сыномъ Йзрайлевымъ якоже былъ
ему росказалъ г҃дь богъ. Возвалъ Йсусъ всй
людей Йзрайлевыхъ, князей йстарейшинъ воеводъ
судей йвчителей, й рече книмъ язъ есмъ вже старъ
йдолгого веку, выпакъ видите елика учинилъ естъ
г҃дь богъ нашъ всемъ народомъ йже выша около насъ
йяко повоевалъ й самъ занасъ. Й ныне се пожреби
ехъ розделилъ вамъ землю ѿ Йордана всыходу солнца
даже доморя великаго. Й еще мнози суть народове

ѿстали, ижже гдь богъ вашъ выгубить ие: искоренить
предъ лицемъ вашимъ, иеладети будете землею ихъ
якоже вамъ ѡбещалъ есть • Толико вы укрепитеся
ибудте мужни иктому пильни дасохраните вся еже
написана суть вокнигахъ закона Мойсеова • И неу
клонитеся ѿних нивлево анинаправо • абы есте суще
межи языки живущими свами некляли ся имены бо
говъ их, инекланяли инепоработали имъ • Нолепее да
послужите ипоработаете гдуе богу вашему, яко ипо
днесь чинисте • И тако ѿиметь гдь богъ ѿлица ваше
з Закона
ле
го народы великие исилные иниктоже невозможеть ѡ
долети вамъ, единъ звасъ гонити будеть тысещу
мужей понеже гдь богъ той поборетися завасъ, якоже
ѡбещалъ вамъ • Только того пилни будте абы есте
любили гда бога своего • Естьлиже пакъ усхощете
наследовати ѡбычаевъ тыхъ погановъ иже суть по
среди васъ, исними ся дружити исвятати, то вой
стинну ведайте иже гдь богъ непогубить ихъ предъ
лицемъ вашимъ • Нобудуть вамъ вместо ямы иси
ла, ибудуть яко копия убоковъ ваших, и яко терние
уочию ваших • Доиндеже васъ невыгубять иневыже
нуть иззземли сее доброе, юже далъ вамъ богъ • Се

Язъ днесь ѿхожу путемъ всеа земли, и вы всемъ
серцемъ познаете иже ѿвси словъ еже обещалъ гдь
богъ непоминулъ е ни единъ глагол всуе • Сего ради
якоже наполнилъ е деломъ еже обещал, и вси речи
добрыи намъ стали • Потомуже и приведеть на васъ
вся злая имиже грозилъ, дондеже исказить васъ и
выженет и з земли сее доброе юже далъ вамъ, понеже
изрушисте заветъ гда бога вашего, еже завещалъ с ва
ми, и поклонистеся богом чужимъ и послужисте имъ:

Протожъ нагле и скоро приидеть на васъ гневъ гдень
и выгнани будете и з земли сее доброе юже далъ вам ⁘

ГЛАВА КД ⁘

Хвалить и воспоминаеть Исусъ добродетели и чу
деса гдьня пред людьми Израилевыми • И людие
завещаша завет пред гдем • О смерти Исуса Навина
и Елиазара жерца • И о погребении костей Иосифовы ⁘

Собралъже есть Исусъ вся поколения Із
раилева в Сихемъ • И позвалъ старейшинъ
людскихъ, и князей и судей и учителеевъ
теже, и стали суть ту пред гдем • И ре
че Исусь к людем сие глаголеть гдь богъ Израилев

Книги

Зарекою живахꙋ ѿцеве ваши ѿпочаткꙋ Фаран ѿтецъ
Быт҃а ді Авраамов ӥнахоръ, ӥслꙋжили сꙋть богом чꙋжимъ
Быт҃а ка Ӥвзялъ єсми ѿца вашего Авраама ѿєтраны Мезопо
Быт҃а ке тамии, ӥпривелохъ єго доземли Ханаани ӥрозмножил
єго ӥдахъ ємꙋ Ісаака сына. Ӥ Ісакꙋ далъ єсмъ
Исх҃о а Іякова, ӥ Ісава. Стыхже девꙋ Ісаевꙋ дахъ горꙋ Сѣ
ӥръ владети єю. Іяковъ пакъ ӥсынове єго вниидо
Исх҃о ді ша вЪєгипетъ, ӥпꙋстихъ тамъ Моисея ӥ Аарона
Ӥпоразихъ Єгипетъ многими чꙋдесы ӥзнамены, ӥиз
ведохъ васъ ӥѿцевъ ваших Зъєгипта, ӥпришли єсте
кморю, ӥгониша Єгиптяне ѿцевъ вашихъ наконехъ
ӥнавозехъ кморю чермномꙋ. Ӥвозопиша сынове Ізра
илевы кг҃дꙋ, ӥтой положи тмы межи нимн ӥ Єгипъ
тяны, ӥнаведе нании море ӥпотопи є. Видеша ѿцеве
ваши вси речи єже ꙋчиних вЪєгипте. Ӥпребысте
впꙋстыни замного летъ. Ӥвъвелъ єсмъ васъ дозе
мли Аморея ӥже живяше предъ Іорданом. Ӥегда
воєвашеся свами предалъ єсмъ ӥхъ вркꙋце ваше. Ӥ
Ч҃ила кв взяли єсте землю ӥхъ погꙋбиеше є. Тогда во
сталъ єстъ Валакъ сынъ Сефоровъ, Царь Моавъ
скии, ӥвоєва налюдей Ізраилевьхъ. Ӥпослалъ є
ӥпозвал Валаама сына Вехорова абы злоречил вамъ

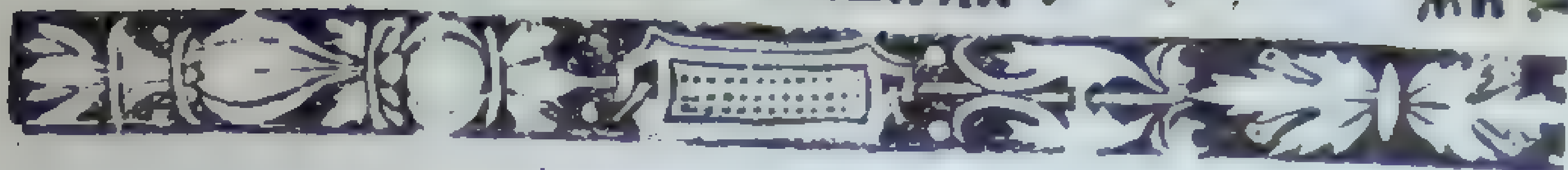
Азъже нехотехъ послушати его • Новоспмть Уста
ми егожъ вместо злоречения далъ есмъ вамъ благо
славение, И избавилъ есмъ васъ зрукы его • И по
томъ шли есте черезъ Іорданъ, и пришли есте Ко
Ерихону, И воевашеся свами мужи града того • Кто
му Хананейстии, Аморейстии, ферезейстии, Еде
йстии, Еръгизейстии, Евеейстии, И Евузейстии:
И предахъ и всѣ вруце ваше • И послалъ есми предъ Исхо ді кг
лицем вашим Шершни онижe выжалили е изградовъ е Зак з
ихъ, деухъ Царей Аморейскихъ, Неоружиемъ ани
лукомъ вашимъ изгнани быша • И далъ есми вамъ
землю онейже нетрудистеся, и грады ихже есте не
ставили дапожиеете вних, И винограды исады ма
слинные ихже ненасадисте • Протожъ ныне бойте а Црс з
ся гда бога вашего и служите ему всимъ серцемъ
и совершенымъ • И заверзите ѿсебе боги чуждии имже
служили суть ѿцеве ваши • Въмезопотамии, И во
Египте, И поработайте гдѹ богу • Пакъли же недоброся
вамъ видить служити гдѹ богу Ізраилеву • Сѣ да
ется вамъ наволю, выберите собѣ днесь ежеся лю Товіф д
витъ кому хощете служити, тымли богомъ имже
послужиша ѿцеве ваши Въмезопотамии, чилипакъ

богомъ Аморейскимъ, внихже земли нынѣ пребываете. Азъже идомъ мои служити будемъ гдⷭ҇у богу:
И ѿвѣщаша вси людие ирекоша, ѿступи сее ѿ насъ, абыхомъ ѡпустили господа бога нашего ислужили богомъ чужимъ. Гдⷭ҇ь убо богъ нашъ тои есть вывелъ насъ иѿцевъ нашихъ изъегипта здому работы, иоучинилъ есть видящимъ намъ дивы великие, исъхранилъ насъ вовсехъ путехъ нашихъ поних же ходихомъ, ивовсехъ народехъ скрозених же идохомъ. И погубилъ преднами вси языки Аморейские живущие наземли сеи донеиже увошли есмо. Сего ради служити будемъ господу, яко тои есть богъ нашъ. И рече Исусъ клюдемъ Израилевымъ. невозможете служити гдⷭ҇у. Богъ убо стъ есть и силныи миловникъ. Аниже ѿпустить безаконию игрехъ вашихъ, естьлиже вы ѡпустите гдⷭ҇а бога вашего ибудете служити богомъ чужимъ, ѡбратится навасъ изаемутить ипогубить васъ ѡнже учинилъ вамъ первее добро. И рекоша людие коисусу Николи того небудеть икоже ты глаголеши. Но гдⷭ҇у богу тому самому служити будемъ. И рече паки Исусъ клюдемъ, сведетели вы есте сами того яко

избрасте г҃да забога собѣ служити ему. Отвещаша
люди сами есмо сведетели. И рече книмъ Исусъ
выверзитежъ нынѣ богы чуждия иже суть посредѣ
вас, и наклоните сердца ваша кг҃ду богу вашему. То
гда рекоша люди ко Исусу, г҃ду богу нашему бу
демъ служити иполнити заповѣди его. И завеща
Исусъ слюдми заветъ втой день в Сихеме, иполо
жи предними приказания божия исуды. И написалъ
вся слова тая вокнигахъ закона божия. И взялъ
камень вельми великий предъ всими людми иположилъ
и поддубом иже былъ восвятыни г҃дьней. И рече ко
всемъ людемъ, Сѣ камень сей будеть вамъ насведец
ство яко слышали есте вся слова божия еже глаго
лалъ есмъ квамъ, абы есте потомъ незапирали ине
лгали г҃демъ богом вашимъ. И посем роспустилъ
есть Исусъ людей единого каждого вдомъ свой и
вдостойние свое. И посихъ умре Исусъ сынъ
Навинъ рабъ божий егда былъ восту ивдесети летехъ
И погребоша и, востране достойния его Тамнатсаре
вограде еже есть нагорѣ Ефраимъ, настране полу
ночной горы Гаасъ. И служили суть г҃ду богу лю
дие Израилевы повся дни поколѣ справовал и Исусъ

Книги

сынъ Навиинъ, и старейшины людей они же долго жи
ви были по Исусе и они же знали вся дела божия еже
учинилъ есть людемъ Израилевымъ. Кости пакъ
Иосифовы еже взяли были из Египту похрани-
ли суть в Сихеме. На части поля еже
былъ купилъ Иаковъ от сыновъ Емо
ровыхъ отца Сихемова, за сто
ягнетъ. И досталося бы
ло поле то в достояние
сыном Иосифовым
Умре теже
и Елиазаръ
жрецъ
сынъ
Аароновъ.
И погребоша и в Бъгаваоте гра
де финейса сына его, еже
даша ему на горе Ефраим.
Сии Дево Лавесъ
Аминь



Доконаваютсѧ Книги Ісѹса сына На
вина • Зовемаѧ ѿ єврей Єгушуа Бин Нун
Божиєю ласкою • И єго пресвѧтоє • препла
гословеноє • И пречистоє девици Матери Ма
рии • Къ наѹбце людемъ посполитымъ руско
го языка • Выданы и выложены повелениємъ
и працею ѹченаго мужа франциска Скори
ны • Изславенаго града Полоцька • В наѹ
кахъ вызволеныхъ И в лекарстве доктора :
Ѹ великомъ месте Празскомъ • По летехъ
нарожениѧ нашего спаситела Іс҃а Хр҃та
сына б҃жиѧ З непорушеноє Панны Марии
Тысещи • пѧтистехъ • и осминадесети
Месеца декабриѧ :~
Днѧ двадцатого :~
Тѡ феѡ Харитас :~
:~ :~ :~
:~ :~
:~

СУПРАЦОЎНІКІ ВЫДАВЕЦТВА «БЕЛАРУСКАЯ САВЕЦКАЯ ЭНЦЫКЛАПЕДЫЯ» ІМЯ ПЕТРУСЯ БРОЎКІ, ЯКІЯ ПРЫМАЛІ ЎДЗЕЛ У ПАДРЫХТОЎЦЫ ФАКСІМІЛЬНАГА ЎЗНАЎЛЕННЯ «БІБЛІІ» Ф. СКАРЫНЫ

Рэдакцыя філасофіі і права

Заг. рэдакцыі — канд. філас. навук *С. В. Кузьмін*, ст. навук. рэдактар *З. П. Кузьмічэнка*, навук. рэдактары *В. В. Краснова*, *Г. А. Маслыка*, рэдактар *М. І. Дарошка.*

Літаратурны кантроль тэксту прадмовы да выдання — ст. навук. рэдактар *Н. П. Саламевіч.*

Пры падрыхтоўцы факсімільнага ўзнаўлення «Бібліі» Ф. Скарыны выкарыстаны фотаздымкі старонак скарынінскіх выданняў з Дзяржаўнай бібліятэкі СССР імя У. І. Леніна ў Маскве — Кніга Быццё (№ 6533), Кніга Выхад (№ 6537), Кніга Левіт (№ 6542), з Дзяржаўнай Публічнай бібліятэкі імя М. Я. Салтыкова-Шчадрына ў Ленінградзе — Кніга Лічбы (№ $1.5.4^{а/1}$), Кніга Другі закон (№ $1.5.4^{а/1}$), Кніга Ісус Навін (№ $1.5.4^{а/2}$).

ЗМЕСТ

БИБЛИЯ

Факсимильное воспроизведение Библии, изданной Франциском Скориною в 1517—1519 годах

Том 1

На белорусском языке
Минск, издательство «Белорусская Советская Энциклопедия» имени Петруся Бровки

БІБЛІЯ

Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю ў 1517—1519 гадах

Том 1

Мастацкі рэдактар *А. І. Палуян*

Тэхнічны рэдактар *М. І. Грыневіч*

ІБ № 146

Здадзена ў набор 04.12.89. Падпісана да друку 02.08.90. Фармат 84×108¹/₁₆. Папера афсетная. Гарнітура кудрашоўская. Друк афсетны. Ум. друк. арк. 87,36+1,68 вкл. Ум. фарба адбіткаў 362,8+1,0 вкл. Ул.-выд. арк. 80,72. Тыраж 12 000 экз. Зак. № 343. Цана 27 р.

Выдавецтва «Беларуская Савецкая Энцыклапедыя» імя Пятруся Броўкі Дзяржаўнага камітэта БССР па друку. 220600, Мінск, вул. Скарыны, 15а.

Арыгіналы слайдаў выкананы Міжвыдавецкім фотацэнтрам. 220115, Мінск, вул. Каржанеўскага, 20.

Набрана на Мінскім ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга паліграфкамбінаце МВПА імя Я. Коласа. 220005, Мінск, вул. Чырвоная, 23.

Мінская фабрыка каляровага друку. 220115, Мінск, вул. Каржанеўскага, 20.

Біблія: Факс. ўзнаўленне Бібліі, выд. Ф. Скарынаю ў 1517—1519 гг.: У 3 т. Т. 1/Прадмова А. Л. Петрашкевіча; Маст. афармл. А. М. Хількевіча.— Мн.: БелСЭ, 1990.—830 с.
Б 59

ISBN 5-85700-042-4

Библия.
Гэта выданне з'яўляецца факсімільным узнаўленнем 23 кніг Бібліі, выдадзенай Ф. Скарынаю ў Празе ў 1517—1519 гадах на мове, блізкай да мовы свецкай старажытнабеларускай пісьменнасці, зразумелай простым людзям таго часу, якая застаецца даступнай і для сучаснага чытача. Выданне прысвечана 500-годдзю Ф. Скарыны — беларускага і ўсходнеславянскага першадрукара, вучонага, асветніка і пісьменніка эпохі Адраджэння.

Б $\frac{0403000000-017}{М\ 318(03)-90}$ БЗ 27—90

ББК 86.3